



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>







LES
RAPPORTS JUDICIAIRES
DE QUÉBEC.

PUBLIÉS PAR LE CONSEIL GÉNÉRAL DU BARREAU DE LA
PROVINCE DE QUÉBEC.

COUR SUPÉRIEURE (EN REVISION)
COUR SUPÉRIEURE ET COUR DE CIRCUIT.

VOL. XXV.—1904.

COMITÉ DE RÉDACTION .

MONTREAL :

JAMES KIRBY, C.R.
P. B. MIGNAULT, C.R.

ST. FRANÇOIS :

J-A. LEBLANC.
C. D. WHITE.

ARTHBABASKA :

L-P. CRÉPEAU.
J-E. PERRAULT.

QUÉBEC :

L. O. BEAUBIEN
W. H. DAVIDSON.

TROIS RIVIÈRES :

L-P. GUILLET.

BEDFORD :

F-X-A. GIROUX

OTTAWA :

A. W. DUCLOS.

Montreal :
GAZETTE PRINTING COMPANY

1904.

JUGES
DE LA
COUR SUPERIEURE

L'HONORABLE A. B. ROUTHIER,

Juge en chef.

L'HONORABLE SIR MELBOURNE M. TAIT, KT.

Juge en chef suppléant.

L'HONORABLE	L. B. CARON,	}
"	H. T. TASCHEREAU,	
"	M. MATHIEU,	
"	L. O. LORANGER,	
"	E. CIMON,	
"	F. W. ANDREWS,	
"	H. C. PELLETIER,	
"	J. E. LARUE,	
"	C. P. DAVIDSON,	
"	L. TELLIER,	
"	C. C. DELORIMIER,	
"	S. PAGNUELO,	
"	W. W. LYNCH,	
"	L. A. GAGNÉ,	
"	C. J. DOHERTY,	
"	J. S. ARCHIBALD,	
"	J. J. CURRAN,	
"	W. WHITE,	
"	J. LAVERGNE,	
"	F. X. LEMIEUX,	
"	F. LANGEIER,	
"	P. A. CHOQUETTE,	
"	J. E. ROBIDOUX,	
"	R. E. FONTAINE,	
"	A. ROCHON,	
"	O. DESMARAIS,	
"	E. Z. PARADIS,	
"	T. FORTIN,	
"	H. C. ST-PIERRE,	
"	N. CHARBONNEAU,	
"	J. A. C. MADORE,	
"	H. G. CARROLL,	
"	JOHN DUNLOP,	

Juges.

Procureur-général :

L'HONORABLE LOMER GOUIN, C.R.

TABLE DES ARRÊTS RAPPORTÉS.

VOL. XXV.

	PAGE
Adami v. City of Montreal.....	1
Ainslie, Syndics d'école d'Outremont v.....	348
Armour, Loynachan v.....	158
Barreau de Montréal v. Sprague's Mercantile Agency....	383
Bayard, Duckett v.....	150
Beaupré v. Perron.....	351
Bedard v. Verret.....	537
Beetham, Hunt &.....	31
Belleau v. Lageux.....	91
Bélanger v. Larocque.....	403
Bergeron v. Campeau.....	26
Bériaud v. Stadacona Water, Light & Power Co.....	525
Bernatchez, Côté v.....	219
Bigaouette v. Corporation de la Petite Rivière.....	220
Birabin, Hotte v.....	275
Blouin v. Perrault.....	439
Bouchard v. Corporation de St. Alexandre.....	415
Bouffard, Smith v.....	448
Brabant, Duquenne v.....	451
Burland v. Lamoureux.....	98
Caillé, Tessier v.....	207
Campeau, Bergeron v.....	26
Cardoni v. Robitaille.....	444
Carpentier v. Lapointe.....	395
Caron, Chouinard v.....	254
Charbonneau, Harris v.....	180
Chénier v. Martin.....	324
Chouinard v. Caron.....	254
Cité de Montréal v. Poulin.....	364

	PAGE
Cité de Sherbrooke, Goulette v.....	387
City of Montreal, Adami v.....	1
City of Montreal v. Gagnon.....	178
City of Sherbrooke, Farwell v.....	203
City of Quebec, Wilder v.....	128
Clancy, Wark v.....	199
Cochrane v. McShane.....	188
Coleman v. Stevens.....	44
Compagnie du Chemin de Fer de Québec & Lac St. Jean, Girard v.....	245
Compagnie du Chemin de Fer de Québec & Lac St. Jean, Lemay v.....	82
Compagnie de Pulpe de Chicoutimi v. Price.....	351
Compagnie de Pulpe de Chicoutimi v. Graham.....	351
Cooke, Smith v.....	14
Corporation de St. Ignace du Coteau Landing v. Cor- poration du Comté de Soulanges.....	153
Corporation de Notre Dame de Québec v. Le Roi.....	195
Corporation de la Petite Rivière, Bigaouette v.....	220
Corporation du village de la Malbaie, Guay v.....	263
Corporation de St. Constant v. Miron.....	316
Corporation de St. Anicet, Walsh v.....	319
Corporation de Belœil v. Patenaude.....	326
Corporation de St. Alexandre, Bouchard v.....	415
Côté v. Bernatchez.....	219
Côté, Leduc v.....	351
Côté v. Durand.....	33
D'Aignault, Imperial Life Assurance Co. v.....	75
Derose v. Derose.....	273
Duckett v. Bayard.....	150
Duperreault v. Pauzé.....	401
Duquénne v. Brabant.....	451
Durand, Côté v.....	33
Farwell v. City of Sherbrooke.....	203
Ferries v. Vathakos.....	530
Fitzpatrick (Hon. Charles)ès-qual. v. Lavallée.....	298
Fraser <i>et al.</i> , Procureur-Général v.....	104

TABLE DES ARRÊTS RAPPORTÉS.

vii

	PAGE
Gagnon, City of Montreal v.....	178
Garand v. Lamarre.....	380
Gingras v. Parent.....	271
Girard v. Compagnie du Chemin de Fer de Québec & Lac St. Jean.....	245
Godard v. Mercier.....	372
Gosselin, Kitts v.....	22
Goulette v. Cité de Sherbrooke.....	387
Graham, Compagnie de Pulpe de Chicoutimi v.....	351
Guay v. Corporation du village de la Malbaie.....	263
Guénard, Tremblay v.....	351
Guenette, Renaud v.....	310
 Hamburg American Packet Co., Michalson v.....	34
Harris v. Charbonneau.....	180
Héroux, L'Heureux v.....	126
Hotte v. Birabin.....	275
Hunt & Beetham, & Rex & Warren.....	31
Hunt & Ward, & Rex & Warren.....	78
Hurdman, Landry v.....	378
 Imperial Life Assurance Co. v. D'Aignault.....	75,
 Jess v. Quebec & Levis Ferry Co.....	224
 Kinsella v. Kinsella.....	270
Kitts v. Gosselin.....	22
 La Foncière Compagnie d'Assurance, Lambert v.....	169
Lachance v. Viau.....	399
Lageux, Belleau v.....	91
Laing Packing & Provision Co. v. Laing.....	344
Lamarre, Garand v.....	380
Lambert v. La Foncière Compagnie d'Assurance.....	169
Lamoureux, Burland v.....	98
Landry v. Hurdman.....	378
Lapointe, Carpentier v.....	395

	PAGE
Larivière v. Vinet.....	338
Larocque, Bélanger v.....	403
Lavallée, Fitzpatrick (Hon. Charles) ès-qual. v.....	298
Leduc v. Côté.....	351
Lemay v. Compagnie du Chemin de Fer de Québec & Lac St. Jean.....	82
Le Roi, Corporation de Notre Dame de Québec v.....	195
L'Heureux v. Héroux.....	126
Loynachan v. Armour	158
Lyons, Wampole v.....	390
Martin, Chénier v.....	324
Martin v. Ricard	461
Massicotte v. Vallée.....	351
Mathys v. The Manchester Liners.....	426
McShane, Cochrane v.....	188
Mercier, Godard v.....	372
Michalson v. Hamburg American Packet Co.....	34
Miron, Corporation de St. Constant v.....	316
Montreal & St. Lawrence Light and Power Co. v. Robert	473
Morisette, Pichette v.....	46
 Nelson v. Villeneuve.....	 328
 Parent, Gingras v.....	 271
Patenaude, Corporation de Beloeil v.....	326
Pauzé, Duperrault v.....	401
Pearson v. Potvin.....	54
Perrier v. Perrier.....	183
Perrault, Blouin v.....	439
Perron, Beaupré v.....	351
Pichette v. Morisette.....	46
Potvin, Pearson v.....	54
Pouliot, Rouleau v.....	88
Poulin, Cité de Montréal v.....	364
Price, Compagnie de pulpe de Chicoutimi v.....	351
Procureur-Général, v. Fraser <i>et al.</i>	104
 Quebec & Levis Ferry Co., Jess v.....	 224

TABLE DES ARRÊTS RAPPORTÉS.

ix

	PAGE
Renaud v. Guenette.....	310
Rex & Warren, & Hunt & Beetham.....	31
Rex & Warren, & Hunt & Ward.....	78
Ricard, Martin v.....	461
Robitaille, Cardoni v.....	444
Robert, Montreal & St. Lawrence Light & Power Co. v...	473
Rochette, Vachon v.....	242
Rouleau v. Pouliot.....	88
Smith v. Cooke.....	14
Smith v. Bouffard.....	448
Sprague's Mercantile Agency, Barreau de Montréal v....	383
Stadacona Water, Light & Power Co., Bériau v.....	525
Stevens, Coleman v.....	44
Syndics d'école d'Outremont v. Ainslie.....	348
Tessier v. Caillé.....	207
The Manchester Liners, Mathys v.....	426
Tremblay v. Guénard.....	351
Truchon v. Ville de Chicoutimi.....	55
Vachon v. Rochette.....	242
Vallée, Massicotte v.....	351
Vathakos, Ferries v.....	530
Verret, Bedard v.....	537
Viau, Lachance v.....	399
Ville de Chicoutimi, Truchon v.....	55
Villeneuve, Nelson v.....	328
Vinet, Larivière v.....	338
Walsh v. Corporation de St. Anicet.....	319
Wampole v. Lyons.....	390
Ward, Hunt &, Rex & Warren.....	78
Wark v. Clancy.....	199
Warren, Rex &, & Hunt & Beetham.....	31
Warren, Rex &, & Hunt & Ward.....	78
Wilder v. City of Quebec.....	128

(W.H.D.)



ARRÊTS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC CITÉS.

PAGE	PAGE
Allard v. Charlebois..... 544	Gauthier v. Tate..... 102
Aubry v. Genest..... 223	Gauvin v. Corporation de St. Patrick 390
Banque Jacques Cartier v. The Queen..... 124	Giguère v. Jacob..... 415 & 454
Barris v. Roy..... 52	Girard v. Rousseau..... 400
Barthe v. Dagg..... 415	Glengoll S.S. Co. v. Pilking- ton 429
Berger v. Métivier..... 400	Godbout v. Grand Trunk Ry. Co..... 248
Bolduc v. Archambault 379	Guay v. Fortin..... 540
Boswell v. Denis..... 119	Guerin v. Manchester Fire Ass. Co..... 38
Brabant v. Robidoux..... 454	
Brown v. Wiseman..... 162	Hart v. Rainville..... 5
Burland v. Lee..... 235	Heffbutt v. Hickson..... 163
	Hope v. Batchelder..... 315
Campeau v. Grosboillot..... 544	Hudon v. Girouard..... 211
Canac dit Marquis v. Canac dit Marquis..... 296	Hurdman v. Thompson 114 & 117
Can. Pac. Ry. Co. v. Boisseau 241	
Central Vermont Ry. v. Larau 238	Judey v. La Cie. Française de Phosphates du Canada.. 37
Chagon v. Corporation de St. Alexandre 68	La Banque d'Hochelaga v. Stevenson 182
Church v. Bernier..... 29	La Banque Jacques Cartier v. La Banque d'épargne de la Cité et du District de Montreal 518
Citizen's Ins. Co. of Canada v. Parsons..... 138	Labbé v. McKenzie..... 53
Cleve et cie v. Town of Rich- mond 66	Lachance v. Crépeau..... 353
Close v. Dixon..... 296	Lajeunesse v. Nadeau..... 540
Corporation de St. Anne v. Reburn 422	Laliberté v. Barabé..... 540
Curry v. Curry..... 45	Lamire v. Neault..... 544
Curtis v. Miller..... 29	Larose v. Wilson..... 102
	La Société de Construction du comté d'Hochelaga v. La Société de Construction Metropolitain & Gauthier.. 519
Dean v. Furness Withy Co... 438	Laurent v. Corporation de St. Jean Baptiste..... 69
Delage v. Germain..... 460	Leduc v. Shaw..... 163
Delagrave v. Hanna..... 533	Lemoine v. De Bellefeuille... 304
Dufont v. Burland..... 99	Lortie v. Quebec Central Ry. 238
Dumont v. Dorion..... 102	
Ferguson v. Grand Trunk Ry. Co..... 415	
Fiset v. Fournier..... 540	

	PAGE		PAGE
Macdougall v. Demers.....	94	Regina v. Belleau.....	304
McCarthy v. Hart.....	24	Rénault v. Gagnon.....	385
Mahoney v. Chase.....	313	Riendeau v. Campbell.....	102
Marcotte v. Les Commissaires de St. Casimir.....	32	Riendeau v. Dudevair.....	544
Marquis v. Gaudreau.....	315	Robinson v. Reiffenstein.....	533
Martineau v. Lussier.....	357	Rochon v. Fraser.....	315
Marcoux v. Morris.....	533	Ross v. Corporation de St. Giles	71
Masson v. Séminaire de St. Sulpice	193	Roy v. Can. Pac. Ry. Co.....	10
Mayer v. Vaughan.....	454	Roy v. Dickson.....	314
Meservier v. Can. Pac. Ry. Co.	379	Roy v. Grand Trunk Ry. Co.	248
Moffet v. Grand Trunk Ry. Co.	236 & 247	Shaw v. Carter.....	94
Montreal Rolling Mills v. Cochrane	235	Sigouin v. Viau.....	544
Morris v. Brault.....	94	Stearns <i>et al.</i> v. Ross <i>et vir.</i> , Stevenson v. Brals.....	26 94
Mulcair <i>et al.</i> v. Jubinville..	304	Swanson v. Defoy.....	304 & 339
Oliva v. Boissonnault.....	119	Tetreault v. Duffy.....	162
O'Shaughnessy v. Corpora- tion de Horton.....	423	The New Rockland Slate Co. v. Township of Melbourne..	66
Painchaud v. Bell <i>et al.</i>	415	Thibeault v. Robinson.....	198
Paquet v. Can. Pac. Ry. Co.	379	Tooke v. Bergeron.....	235 & 247
Paris v. Brisson.....	540	Trainer v. Black Diamond S.S. Co.....	429
Paris v. Couture.....	540	Turyille v. Allard.....	373
Peatman v. Lapierre.....	304	Vermont Central Ry. Co. v. Ville de St. Jean.....	71
Pepin v. Christin.....	400	Villeneuve v. Can. Pac. Ry. Co.	247
Pignolet v. Brousseau.....	55	Vinette v. Corporation de St. Francols	63
Prosser v. Creighton.....	314	Western Ass. Co. v. Bussière	379
Quebec S.S. Co. v. Morgan..	379	Winning v. Leblanc.....	101
Randall v. Black Diamond S.S. Co.....	429	Wurtele v. Lenghan.....	379
Regina v. Lavery.....	124		
Regina v. Demers.....	124		

(W.H.D.)

ARTICLES DES CODES CITÉS.

CODE CIVIL.					
ART.		PAGE	ART.		PAGE
8		426	1622		401
11		147	1624		54
13		29	1676		426
27		41	1727		473, 514
28		42	1732		23
176		274	1775		24
214		16	1895		390
374		139	1896a		179
400		104	1927		92
434		372	1930		98, 100
435		372	1940		100
831		296	1942		100
854		87	1943		100
892		328	1964		100
894		328	1970		30
984		140	1980		188
989		148	2009		180
990		140, 148	2013		180
1025		29	2013a		180
1027		29	2013b		180
1029		198	2013g		180
1031		188	2260		48, 183
1032		448	2267		183
1040		448	2390		426
1059		140	2420		426
1061		148	2613		193
1062		140, 148			
1213		491			
1214		473, 513			
1233		211			
1234		76			
1235		48, 163, 201			
1241		201			
1472		29			
1486		140			
1522		162			
1530		158, 162			
1534		525			
1573		143			
1616		299			

CODE DE PROCÉDURE CIVILE.		
50		43
77		153, 390
94		378
111		322
123		51, 353
127		353
177		45
179		102
202		243
223		28
473		403

LES
RAPPORTS JUDICIAIRES
DE QUÉBEC.

VOL. XXV.
COUR SUPÉRIEURE, ETC.

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, 16 January, 1904.

Coram DAVIDSON, J.

ADAMI v. THE CITY OF MONTREAL

Nuisance—Noise and vibration caused by operation of electric pump—Interlocutory injunction—Procedure—Statutory duty, how to be performed.

The respondent installed an electric pump, in a building belonging to it in a strictly residential neighbourhood, for the purpose of supplementing its plant for pumping water to the high level reservoir of the city. The operation of this electric pump produced noise and vibration which affected the health and comfort of the petitioner's family and rendered his residence unfit for private occupation. It appeared that prior to the installation of the electric pump, the work of pumping water to the high level reservoir was done wholly by steam pumps without noise or vibration, whereas the operation of the electric pump caused both noise and vibration over a wide neighbourhood. It also appeared that, from motives of economy, the electric pump was to be used during the night time. An interlocutory injunction was prayed for.

Held:—1. That the existence of a writ of summons is not essential to the procurement of an interlocutory order of injunction. *Hart v. Rainville*, R.Q., 15 S. C., p. 17, followed.

2. Whether the electric pump had been accepted by the respondent from the manufacturer or not, could not affect the petitioner's rights.

Vol. XXV, C. S.

1904.
—
Adami
v.
City of
Montreal.

3. A nuisance, whether public or private, is, speaking generally, cause for an injunction. But with respect to a private nuisance, the petitioner for redress must suffer some special, direct, substantial, or irreparable damage, over and above the general damage sustained by the rest of the public.

4. A nuisance such as the present is ground for injunction, and for an interlocutory order as well, inasmuch as a denial of this remedy would compel the petitioner and other sufferers to resort to a multiplicity of suits, without obtaining the cessation of the grievance, or adequate compensation.

5. The statutory duty of the respondent to supply citizens with water and to provide water for fire purposes, does not affect the right to an injunction against a particular mode of pumping, not shown to be indispensable, but which, on the contrary, may be replaced by other methods of doing the same work without damage to neighbours.⁽¹⁾

The facts of the case are fully stated in the observations of the court, in pronouncing the judgment.

DAVIDSON, J.:—

Invoking C.P. 957, petitioner applies for an interlocutory order of injunction to restrain respondents from further operating an electrical pumping engine which they have installed in their power house at the McTavish Street reservoir.

The following facts are established:—

His residence, of which he is the owner, is situate on Peel Street, near to the pumping station, and in a strictly residential neighbourhood. The pump began working on the 9th of November last; it produces a noise and vibration which affect the health of the inmates of his house, and render it unsuitable for private occupation. He has protested the city to abate the trouble, but without effect.

The pump was built and installed by "The John McDougall Caledonia Iron Works Company," under a contract dated the 19th of June, 1902, the conditions whereof provided for a capacity test of 24 hours, a pressure test of 12 hours, and a running test of 30 days, operative by the contractors, before the city could be called to a final acceptance.

These tests began on the 9th of November last and have been interrupted by various causes. At the date of the petition, the pump had worked for 114 hours. It is intended to duplicate the existing plant, which has been installed for twenty years—and is required to lift about two and a half

⁽¹⁾ See also recent decisions in England, *Colwell v. St. Pancras Borough Council*, [1904] 1 ch. 707; *Knight v. Isle of Wight Electric Light and Power Co.*, 73 L.J., ch. 299. (J.K.)

million gallons every twenty-four hours from the McTavish Street to the high level reservoir, for current use. The present plant consists of two steam engines, one of which has a pumping capacity of four and a half million gallons, and the other of one-half million gallons per day. The needs of the upper reservoir, therefore, represent about fifty per cent. of the present power. The machinery, by reason of its age and service, is liable to break down. It is the declared purpose of the city authorities to work the electrical pump, when accepted, twelve hours out of the twenty-four, and, from motives of economy in connection with their contract with the Heat, Light and Power Company for a supply of power, to do so during the night time.

1904.
 Adam
 City of
 V.
 Montreal.
 Davidson, J.

To establish the intensity of the noise and vibration, and their unwholesome and racking diffusion throughout a wide neighbourhood, petitioner produces a number of affidavits. I make a few extracts:—

H. V. Meredith, corner of Peel Street and Pine Avenue:
 “The noise and vibration when the new plant is in operation are so great as to prevent sleep when it is operated at night, and even if only operated during the day is of such a nature as to render my residence unsuitable as such.”

Samuel Ward, McTavish Street: “The health of my wife has been seriously affected by the said noise and vibration. I and my family will leave the said residence forthwith if the said noise and vibration continue, as it is impossible for us to remain there during the same. When the said new pumping plant and machinery are in operation, my windows rattle, as do my dishes and delf and other small articles in my house.”

Edward B. Greenshields, 359 Peel Street: “The noise and vibration are so great as to affect the health and sleep of the occupants of the said residence.”

James A. Gillespie, 307 Stanley Street, three streets away:
 “The effects in certain parts of the said residence produced by the said vibration are such that plaster has been caused to fall thereby from the ceiling in two instances and in different parts of the house, and cracks have shown themselves in the walls and ceilings as the result thereof.”

1904.
Adam
 City of Montreal.
Davidson, J.

Principal Peterson: "The continuance of the operation of the said plant and machinery will continue to render the delivering of lectures of the said university, difficult, and will prejudicially affect the same."

Professor McLeod: "The said vibration is sufficient to upset the rates of the standard clocks, and the astronomical transit has been jarred to such an extent during the operation of the pump as to render it impossible to make accurate time observations."

Professor Ruttan: "The laboratories in which I perform my chemical tests, and where my delicate chemical balances are placed, are in the said medical building The said noise and vibration also (i.e., apart from interference with lectures) very seriously affect my work in the said laboratories."

Doctors Stewart and Shirres give affidavits to the effect that the noise and vibration are of a nature to seriously affect the health and nervous systems of persons living in the vicinity.

Some twenty-four protests from residents of the neighbourhood have been served on the city.

The city, in turn, in the course of a protest served on the contractors on the 7th December, assert: "That the operation of the said machinery is the cause of great and incessant vibration and noise, to such an extent that not only the solidity of the building wherein the said machinery is installed is in danger, but also the said city has been protested by many of the proprietors and residents of the neighbourhood owing to the said vibration and noise."

How do respondents meet the case against them?

On the presentation of the petition, they moved that the contractors should be added as parties, to enable the court to effectually adjudicate upon all the questions involved in the matter. Counsel, as well for the plaintiffs as for the company, resisted the application, and the latter produced an affidavit whereby Charles Lester, the company's mechanical engineer, avers that, "there was no guarantee that there would be no noise and vibration accompanying the operation of the said pumping engine and electric motor, but

“only the least noise possible should result from such operation, and I further say that the said company has fully complied with the provisions of the specification annexed to the said contract up to the present time.”

1904.
—
Adami
City of
Montreal.
—
Davidson, J.

The pumping station within which the new pump is installed is the property of, and wholly within the control of respondents; they have the sole physical power to determine when and how the pump may be worked, irrespective of any responsibility to which the contractors have committed themselves in regard to tests. Convinced that the joinder of the latter as parties would serve to embroil petitioner with a dispute in which he had no concern, and quite uselessly embarrass these proceedings, I dismissed the motion.

On coming to the merits, respondents urge the following grounds:—

1. No writ has been issued and therefore an interlocutory injunction cannot be applied for.
2. Respondents have not accepted the engine, and so are not responsible for its doings.
3. If the plaintiff has any remedy, it is by way of action for damages, and not by way of injunction.
4. In the obtainment and use of the engine, they are, in any event, performing and exercising a duty and right imposed upon them by statute, of supplying citizens with water and of guarding the city against fire.
5. Upon the balance of convenience and inconvenience, a greater damage to the public would arise by granting the interlocutory injunction, than to the plaintiff from withholding it.

I have stated with sufficient certainty the issues, as well of fact as of law, which stand between the parties. It remains to determine them.

With respect to the first issue. The existence of a writ of summons is not essential to the procurement of an interlocutory order of injunction. *Hart v. Rainville* (Doherty, J.), 15 S.C., p. 17, properly determines the point in that sense.

With respect to the second issue: Whether or not the respondents have accepted the engine from The Caledonia Company cannot affect the plaintiff's rights. It is com-

1904.
—
Adami
City of
y.
Montreal.
—
Davidson, J.

pletely under their physical control. It can be run or stopped as they direct. The contractual relations between them and the company are irrelevant.

The third, fourth and fifth issues, as to remedy by action, statutory authority, and balance of convenience, are capable of convenient merger for discussion.

Among other causes for the issuance of an interlocutory order of injunction is the commission or continuance of any act or operation which would produce "great or irreparable injury." C.P. 957.

Respondents' counsel correctly assert that in this province the injunction proceeding does not lie when some other equally effectual remedy is available, and especially if the actionable wrong is one for which damages are the proper relief.

The old Code of Procedure did not, at first, contain any specific injunction remedy. This was introduced by 41 Vic., cap. 14. What the codifiers of the existing Code of Procedure intended to create by way of system, and to express in regard to details, are stated at some length in their remarks on chapter 38. As the report had only a limited circulation, and is not now generally accessible, I am tempted, for the sake of future professional convenience, to give a full quotation. We said:—

"A new system of injunctions is organized in this chapter of the draft.

"In the English law an injunction may be granted whenever it appears 'just or convenient' to restrain the commission or continuance of an act. Eng. J.A., 1873, sec. 25, sub-section 8, H. and S., p. 52.

"In New York, injunctions are allowed against acts which 'would produce injury to the plaintiff, or in violation of the plaintiff's rights,' as well as to prevent fraudulent disposal of the defendant's property. N.Y.C. 603, 604.

"The Louisiana Code, in the same way as ours, contains 'a restrictive enumeration of special cases in which this remedy is allowed. C.P.L. 298.

"The California Code, avoiding the limitative specifica-

"tion of the Code of Louisiana as well as the extreme generality of the English Act, states three broad grounds of injunction. Cal. C. 526.

1904.
Adami
Y.
City of
Montreal.
Davidson, J.

"The last mentioned system has been adopted as the basis of that contained in the draft. The principal effect of the change will be to widen the previously existing local scope of this useful remedy.

"As in the Code which has been taken for our model, injunctions are classified by the draft under three heads: interim, interlocutory, and perpetual.

"The first of these is granted whenever it is necessary to give notice of the application for an interlocutory injunction, and remains in force only during a specified time. (Article 1034).

"The second may be granted at the time of issuing the writ of summons or afterwards during the suit, and remains in force until final judgment, or, if it has been granted without previous notice, until it is dissolved upon motion. 3 Rep., p."

Now, to whichever of these systems we turn, a nuisance, whether public or private, is, speaking generally, cause for an injunction. But with respect to the latter, the petitioner for redress must suffer some special, direct, substantial, or irreparable damage, over and above the general damage sustained by the rest of the public.

Kerr, Nos. 166, 169;

1 Spelling, Nos. 373, 393.

The distinction between these two classes of nuisances is based on the extent of the operation of the evil, and does not relate to the class of evil, which, in either case, possesses the same general characteristics.

A nuisance includes the doing of an unlawful act which endangers the health, property or comfort of the public, or of particular persons, or by which the public or particular persons are obstructed in the exercise or enjoyment of any right, common to all His Majesty's subjects.

Cr. C., sec. 191;

Disney & Grundy, Cr. L. 118; Harris, 128; distinguishing between the common and the private nuisance.

1904.
 Adami
 v.
 City of
 Montreal.
 Davidson, J

The running of this pump is endangering the health, property and comfort of individuals, and from the large range of neighbourhood which the affidavits and protests cover, also those of the public as well.

Applying the language of C.P. 957, the facts before me represent the great and, in some respects, the irreparable injury required by the Code.

Judged by themselves, they are eminently ground for injunction, and for an interlocutory order as well. A denial of this protection would compel petitioner and other sufferers to resort to a multiplicity of suits and interminable litigation, without reaching the suppression of the grievance, or furnishing adequate compensation.

It is a case of immediate and pressing necessity.

But this view does not, by any means, conclude the matter. The really serious feature of respondents' opposition lies in the assertion that the order would interfere with the performance of a duty imposed by statute.

A precedent on this and other points, and, so, worthy of somewhat extended reference, is that of *The Gas Light and Coke Company v. The Vestry of St. Mary Abbots* (C.A. 1885), L.R., 15 Q.B.D.

Damages were claimed, and an injunction sought to restrain the defendants, their servants, agents and workmen, from using or causing to be used steam rollers in such a way as to fracture, damage, or injure the mains, pipes, or works of the plaintiffs, under the streets and highways.

Lindley, L.J., who, with Lord Coleridge, C.J., and Sir J. Hannen, composed the court, in delivering judgment, said:—

“Under certain statutes, to which it is not necessary particularly to refer, the roads and streets in question are vested in the defendants, and it is their duty to repair them. No particular method of repairing is prescribed, and, subject to the rights of other people, it may be taken that it is lawful for the defendants to adopt any mode of repairing which they think proper. It appears that since 1872 heavy steam rollers have been used for this purpose,

“and it is said, we will assume correctly, that their use is
 “advantageous and beneficial both to the ratepayers who have
 “to pay for repairing the streets and to the public who use
 “them; . . . speaking generally, the plaintiffs’
 “pipes are laid from twenty to twenty-four inches below the
 “surface of the streets along which they are laid, and this
 “depth is found sufficient to enable them to sustain without
 “injury the ordinary traffic, light and heavy, along the
 “streets. . . . The same depth is also sufficient to
 “enable the pipes to remain uninjured by the ordinary modes
 “of repair, if heavy steam rollers are not used.” “It ap-
 “pears, however, that the steam rollers used by the defen-
 “dants are so heavy as frequently to injure the pipes of the
 “plaintiffs over which the rollers pass, and this circumstance
 “has given rise to the controversy which we have now to
 “consider. . . .

1904.
 Adami
 v.
 City of
 Montreal.
 —
 Davidson, J.

“Now, there is no dispute that the defendants can
 “perform their duty without using steam rollers of such
 “weight as to injure the plaintiffs’ pipes, but they say it is
 “their duty and right to repair the roads in the most econ-
 “omical and best way, and to avail themselves of all improve-
 “ments, regardless of the effect on the plaintiffs’ pipes.
 “Field, J., has held that this contention cannot be sup-
 “ported, and we are of opinion that this decision is correct.
 “ . . . If in this case the defendants were expressly
 “authorized by statute to use steam rollers of such a weight
 “as necessarily to injure the plaintiffs’ pipes, the plaintiffs
 “would have no ground of complaint. The case would then
 “be one of *damnum absque injuria*. The same consequence
 “would follow if the defendants were expressly authorized
 “by statute to repair in some way which necessarily required
 “the use of heavy steam rollers or other machinery which
 “could not be worked without injuring the plaintiffs’ pipes;
 “there again, although such rollers or machinery were not
 “expressly mentioned, their use would be authorized by
 “necessary implication, and the plaintiffs would be without
 “redress. But unless some statutory enactment can be
 “shown to authorize the defendants to injure the plaintiffs’
 “pipes, the plaintiffs are entitled to redress.”

1904.

Adami

City of
Montreal.

Davidson, J.

As to confirming the injunction granted by the trial judge, Lord Justice Lindley said:—

“The particular instances in which injury to the plaintiffs’ pipes by the use of the steam rollers was clearly proved were reduced to one; but we are satisfied by the evidence that there is very considerable danger of future injury, and considering that the defendants claim the right to inflict it, or in other words, claim the right to use steam rollers of any weight, regardless of the consequences to the plaintiffs, we are of opinion that the plaintiffs are entitled to an injunction.”

Nay, I am not indisposed to go somewhat further, and to recognize as good injunction law, in this province, the perhaps somewhat more ample doctrine asserted in *Harrison v. Southwark and Vauxhall Water Company* (1890), L.R., 2 Ch. D. 409. The defendants had acquired under their statutory powers, a strip of land abutting on the Thames for the purpose of making a tunnel under the bed of the river. In the execution of this work, they commenced to sink a shaft, and for this purpose erected pumping machinery at a distance of thirty-two yards from the house of plaintiff. He complained of the noise and vibration arising from the pumping, and brought action for an interim injunction, and for damages, on the ground that his comfort and that of the other inmates of his house were seriously interfered with. Two days after service of writ, defendants gave notice of their intention to change the pumps, and within a week did substitute others, which relieved plaintiff of serious annoyance. Vaughan, J., held, that when the statute authorized the work it had also, by legal inference, authorized “all things reasonably necessary for the execution thereof,” and that defendants had made out a good defence “by reason of their use of reasonable skill and care, and the absence of negligence.”

The court, says Kerr, on Injunctions, No. 184, will restrain public functionaries by injunction “if in the mode of exercising their works they are causing unnecessary damage to private rights.”

See as to rights of a corporation, *Roy v. C. P. Ry. Co.* (1902), A.C. 220; R.J., 12 B.R. 543.

Now, there is no dispute that the respondents can pump water up to the high level reservoir without using an electrical pump of this kind. They have committed themselves to a pure experiment, and they cannot be permitted to work this out at the cost of the health and suffering of an extended neighbourhood. If express and statutory concession or authority existed for the use of such a pump, then whatever the results, they would need to be borne. But no such law exists.

1904.

Adami

v.

City of
Montreal.

Davidson, J.

A public duty authorized by statute must be distinguished from the manner of its execution. In regard to the latter, it only includes, to use the words of Vaughan, J., in the *Harrison* case:—"All things reasonable necessary for the execution thereof."

I am impressed with the fact that respondents assert the existing condition of affairs to be within their right, and that their purpose is, unless restrained, to continue working the pump. They claim the right to go on inflicting the great and wide spread resulting injury. Thus the matter is of immediate and pressing necessity.

Only the doctrine of greater convenience remains for reference. Evidently respondents can still supply the upper reservoir without this pump, for it is to be rejected if not up to contract. Barring accidents the existing plant can meet, twice over, the requirements of the upper reservoir.

I grant the interlocutory order of injunction, but qualify it by permitting respondents to use the electrical pump if pressing necessity arises from the breaking down of the present plant; and also by permitting them for a brief daily period, to test any improvements that may bring about a cessation of present difficulties. Details as to these conditions, and the settling of security will be arranged in chambers.

Costs to follow final determination of the proceedings.

The judgment is in the following terms:—

"Evidence adduced and parties heard by their counsel on the petition for an interlocutory order of injunction;

1904.

—
AdamiCity of
Montreal.

“Whereas petitioner alleges:

“That respondents have lately installed and are working a pump, plant and machinery in the vicinity of his property and residence, that the resulting noise and vibration are a nuisance to petitioner, to the inmates of his house, and to all persons living in the vicinity, and are of a nature to affect their health; that said noise and vibration are likely to damage petitioner’s residence, have, in fact, injured vicinal houses, and are a cause of great and irreparable injury which respondents might avoid, but persist in inflicting; and prays for the issuance of an interlocutory order of injunction;

“Whereas the following facts have been established:

“In the early part of November last, respondents completed the installation, in their pumping station on McTavish Street, of an electrical pump capable of forcing about five millions of gallons of water per 24 hours from the McTavish Street to the high level reservoir. This pump has been worked intermittently since installation; it is the declared intention of the respondents to work it in the future at least twelve out of the twenty-four hours; and, from motives of economy, to do so during the night time. They claim the right to do so. The noise and vibration produced by the running of the pump endanger the health and comfort of petitioner, his family, and residents of the neighbourhood; render their residence to a greater or less degree unsuitable for habitation, and are a cause of injury to their properties. The respondents can pump water to the high level reservoir without using an electrical pump of this kind. It is said that improvements are, perhaps, possible, which will remove the nuisance complained of. Certainly other designs of pumps are available, of equal if not greater efficiency, which will not produce any noise or vibration. A steam plant exists in said power house fully capable of supplying said reservoir while in working order, but it is liable to break down.

“Whereas the use of said electrical pump is causing unnecessary, great, and in some respects irreparable damage to private rights; and is not reasonably necessary for the

execution of the public duty assigned to respondents of supplying said high level reservoir with water;

"Whereas petitioner is entitled to the relief afforded by an interlocutory order of injunction, but that in the public interest said order should be qualified by permitting the pump to be worked on any occasion of pressing necessity created by the breaking down of the existing plant, or for a brief period daily to test any improvement which has reasonable prospect of removing said noise and vibration;

"We, the Honorable Charles Peers Davidson, one of the Justices of the said Superior Court, do grant the interlocutory order of injunction prayed for to issue with the writ of summons, upon petitioner first giving security to the extent of \$3,000, under Article 963 of the Code of Civil Procedure, and a bond of the Royal Trust Company shall be accepted as such security; and we do by said order enjoin and restrain the respondents, their servants, agents and employees, under pain of all legal penalties, and until it may be further or otherwise adjudged and ordered by the final judgment in this court on said writ, forthwith to cease and hereafter to abstain from creating or causing or allowing the said vibration and noise to be set up and created in their power station, at the corner of Carleton Road and McTavish Street adjoining the city reservoir, so as to affect the residence and property of petitioner, and the enjoyment of the same by himself and those who occupy the same;

"Provided always that respondents are permitted to work said electrical pump, should pressing occasion or necessity arise therefor from the breaking down of the existing steam plant, or from fire;

"And provided also that respondents are permitted to work said pump between the hours of eight in the morning and four o'clock in the afternoon, for a period not exceeding one hour on any one day, to test such improvements or changes in the machinery as may be reasonably expected to bring about a cessation of said noise and vibration;

"And in the event of the pump being worked from necessity, or as a test as hereinbefore provided, such working shall

1904.
—
Adams
City of
Montreal.

1904. be without prejudice to the rights of whomsoever may be
 Adams concerned in any losses, injuries or damage thereby occa-
 City of v. sioned;
 Montreal.

“Costs to follow final determination of the proceedings.”

Campbell, Meredith, Macpherson & Hague, for the petitioner.

E. Lafleur, K.C., counsel for the petitioner.

Ethier, K.C., and *Archambault, K.C.*, for the respondent.

A. W. Atwater, K.C., counsel for the respondent.

(J. K.)

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, 30 April, 1903.

Coram SIR MELBOURNE M. TAIT, A.C.J., DOHERTY, and
 ST-PIERRE, JJ.

DAME CATHERINE F. SMITH v. COOKE.

Judgment—Separation from bed and board—Custody of child, Omission to adjudicate upon plaintiff's demand for—Addition to judgment—Article 214 C.C.

HELD:—1. Where the plaintiff, in an action for separation from bed and board, also prays for the custody of a minor child, some order should be made by the court of first instance, in delivering judgment, with respect to this portion of the plaintiff's conclusions.

2. Where the court of first instance has omitted to make such order, the plaintiff is not entitled, by motion not served on the opposite party, to ask that an addition be made to the judgment, disposing of the prayer for the guardianship of the minor, it appearing in this case that the omission complained of was not a mere clerical error.

3. On an inscription in review from the first judgment, the Court of Review may either make such order, or, if it seem to be more desirable, may send the record back to the court of first instance, for such further proceedings as may be proper or necessary to enable the latter tribunal to adjudicate as to the custody of the minor.

The plaintiff inscribed from two judgments rendered by the Superior Court, district of Ottawa, Rochon, J. By the first judgment, of date 29 December, 1902, the plaintiff obtained a separation from bed and board, but the court omitted

to deal with that part of the conclusions of her action which asked for the guardianship of her minor child. *Vide ante*, 24 C.S., p. 469.

1903.
—
Smith
v.
Cooke.

The plaintiff inscribed in review so far as this omission was concerned, and she also inscribed in review of a subsequent judgment, rendered by the same judge 7th January, 1903, rejecting her motion for the guardianship of the child.

The latter judgment reads as follows:—

“ La cour, après avoir entendu les parties, par leurs avocats, sur le mérite de la motion de la demanderesse, demandant à ce que le jugement rendu le 29 de décembre 1902, sur le mérite même de la cause, soit corrigé ou complété en lui accordant cette partie des conclusions de sa déclaration, par laquelle elle demande que les deux enfants mineurs issus de son mariage avec le défendeur lui soient confiés, et qu'elle ait le soin de leur éducation, examiné la procédure et délibéré;

“ Considérant qu'en effet, par les conclusions de sa déclaration en séparation de corps et de biens, la demanderesse demandait que les deux enfants mineurs, issus de son mariage avec le défendeur, lui fussent confiés;

“ Considérant que, durant l'instance, l'un de ces enfants, le garçon, est décédé, et que lors de l'audition de ladite cause, il ne restait que la jeune fille Mable Chipman Cooke;

“ Considérant que, par le paragraphe 4 de sa défense, le défendeur alléguait que depuis l'institution de l'action de la demanderesse, il avait placé sa fille dans une communauté religieuse, en cette province, où elle recevait une bonne éducation classique et morale;

“ Considérant que cette allégation n'a pas été niée par la demanderesse, qui n'a pas non plus demandé, après l'institution de son action, l'administration provisoire de sadite fille Mable Chipman Cooke;

“ Considérant que, lors du procès en question, cette cour est restée sous l'impression que la demanderesse acquiesçait à la conduite du défendeur, d'avoir placé leur dite fille dans une communauté religieuse, pour son plus grand bien et avantage, et n'a pas déclaré à qui la garde exclusive de l'enfant devait être donnée, laissant aux parties le droit de

1902.
Smith
v.
Cooke.

prendre les procédés nécessaires à propos de la garde de cet enfant si des circonstances nouvelles se produisaient;

“ Considérant que, par l'article 546 du code de procédure, le juge peut, en tout temps, à la demande d'une des parties, corriger les erreurs cléricales entachant un jugement;

“ Considérant que la présente motion de la demanderesse ne tombe pas sous ledit article 546, et que ce n'est pas une erreur cléricale qu'on demande au juge de corriger, mais bien d'ajouter et de modifier le jugement rendu le 29 de décembre dernier (1902), ce que cette cour n'a pas le droit de faire;

“ Considérant que cette cour ne peut non plus considérer la présente motion de la demanderesse comme pendant du jugement vu qu'elle n'est pas libellée dans ce sens, et que dans un cas comme celui-là, elle aurait dû être signifiée au défendeur;

“ Renvoie ladite motion avec dépens.”

The plaintiff cited Art. 214 C.C.

DOHERTY, J.:—

This is an action *en séparation de corps*. Plaintiff succeeded in obtaining judgment granting the separation, but no order was made as to the “*garde*” of the minor daughter of the parties, though by her conclusions plaintiff asked that the child be confided to her. This judgment was pronounced on the 29th December, 1902.

After it had been rendered plaintiff moved the court of first instance to grant the conclusions of her action as regards the *garde* of said child.

This motion was rejected upon the grounds that the court of first instance was without power to add to or modify the judgment it had already rendered, and could not treat the matter as a new proceeding independent of that judgment, inasmuch as the motion was not *libellé* as such, and had not been served on defendant.

Plaintiff inscribes both judgments for review—the first in so far only as it omits to grant her conclusions as to the child.

She asks us to rectify the omission in the judgment of the 29th December, and grant her the custody of her child.

Defendant, though he contested the action, has not appeared upon this inscription.

Plaintiff cites article 214 C.C. which provides that "the children are entrusted to the party who has obtained the separation, unless the court after having, if it thinks proper, consulted a family council, orders, for the greater advantage of the children, that all or some of them be entrusted to the care of the other party, or of a third person." She further refers us to the evidence in the case as establishing that she is in every respect a suitable, and defendant an unsuitable person to be entrusted with their child, and contends that the latter being a girl of ten years, to refuse her the custody of it would be "a denial of law and of justice of a most flagrant character, and a violation of the law of nature as well."

It appears by the record that on the same day on which she inscribed in review (7th January, 1903), plaintiff served upon defendant a petition addressed to the court of first instance, and which was presented on the 12th January, asking that the child be entrusted to her, and defendant and any other person in whose charge said child might be, ordered to deliver the latter into the care and custody of plaintiff. This petition was rejected on the ground that the inscription in review left the court without jurisdiction in the matter. This judgment is, of course, not covered by the inscription.

The judgment of the 29th December, in one of its *considérants*, finds it to be established, as by defendant pleaded, that the child in question had been placed in a convent at defendant's expense.

In the judgment upon the motion above referred to, which is also inscribed for review, the learned judge sets forth that by his plea defendant alleged that since the institution of the action he had placed his daughter in a convent where she was receiving a good education, moral and intellectual, that plaintiff had not denied this allegation nor asked for the provisional custody of the child pending the action, and that at the trial the court remained under the impression that plaintiff acquiesced in defendant's action as being for the best advantage of the child, and made no order as to who

1903.

Smith

v.

Cooke.

Doherty, J.

1903.
Smith
v.
Cooke.
Doherty, J.

should have the exclusive guardianship of the child, leaving to the parties the right to take any proceedings that might be necessary as regards such guardianship, should new circumstances arise.

The pleadings bear out these statements in so far as the allegation of defendant, and absence of denial thereof by plaintiff, as well as of any application by her for provisional custody of the child, are concerned. It appears, therefore, that no issue was ever joined between the parties, as to what disposition should be made of the child in the best interest of the latter, and that the court of first instance had not at the time of the rendering of the judgment of the 29th December, heard the parties upon the question, whether it was or was not, in the best interest of the child, that plaintiff's conclusions as regards its guardianship should be granted. And article 214 makes it clear that the interest of the child, rather than the rights of the parties respectively, should be the determining consideration in the decision of the question as to who should have its custody.

It may well be that the evidence shows plaintiff to be irreproachable, and defendant to be no fit guardian for their child, but it does not necessarily follow that the child should be entrusted to plaintiff. The court, after hearing of the parties upon the question of what would be best for the child, and, if necessary, having heard evidence as to all the circumstances bearing upon that question, and if it seems to it proper, after having consulted a family council, might arrive at the conclusion that the greater advantage of the child required that it should be confided to a third person.

Under these circumstances, I am of opinion that the court of first instance, in rendering the judgment of the 29th December last, should have reserved to pronounce upon plaintiff's conclusions asking custody of her child, until after the parties had been heard upon the question as to what the best interest of the child under all the circumstances required, and such evidence adduced as might seem to it necessary, to establish the circumstances bearing upon said question—such hearing and proof to be had upon such proceedings as the plaintiff might adopt, for obtaining a final adjudication upon

her said conclusions. Upon such proceeding it would, of course, be open to the court, if it deemed proper, to consult a family council.

I would modify the judgment of the 29th December, 1902, by adding to it a reserve in the sense first mentioned, and order that the record be remitted to the court of first instance, to enable the parties to further proceed under said reserve. In dealing in this way with the case, I would not wish to be understood as holding that it would not be open to this court to pronounce immediately as to the custody of the child, nor as intimating in any way that the court of first instance must necessarily hear further proof, or consult a family council, before adjudicating as to custody of the child. But, as that court has made no adjudication upon the question, and the law places at its disposal more satisfactory means of informing itself of the circumstances that may affect the child's interest than this court has, it seems to me proper and desirable that it should be afforded an opportunity of using them, if it deem proper, and adjudicating upon the question before this court steps in to pronounce upon it.

As for the judgment on plaintiff's motion, I think it should be confirmed. The addition to the judgment which it prayed for was not a mere correction of a clerical error, and the motion asking for it, even if the court of first instance had in any case power to grant it, was irregularly presented without notice to defendant, and could not be granted without his having an opportunity to be heard upon it. As, however, defendant was not notified and did not appear, and in consequence incurred no costs on this motion, I think the motion should have been rejected without costs, and the judgment upon it should be modified in this respect.

Plaintiff being entitled to an adjudication upon her conclusions as to custody of her child, either granting said conclusions, or making some other order as to the guardianship, and an interest to have the judgment *a quo*, which might be interpreted as a virtual rejection of those conclusions, modified as it has been by the present judgment, in order to enable her to obtain such adjudication, should have her costs in review. And such is the judgment of this court.

1903.
—
Smith
v.
Cook.
—
Doherty, J.

1903.
—
Smith
v.
Cooke.
Doherty, J.

The formal judgment of the Court of Review is as follows:—

“ Considering that the judgment of the court of first instance, herein rendered on the 29th December, 1902, and inscribed for revision, makes no order concerning the custody, or *garde*, of the minor daughter, only surviving child of the parties, although, by the conclusions of her action, plaintiff, who, by said judgment, has obtained separation of bed and board from her husband, prayed for the custody and *garde* of their children;

“ Considering that it appears by said judgment that defendant had pleaded and established that he had placed said minor child in a convent, where she receives, at his expense, a good moral and intellectual training;

“ Considering that it appears by the judgment of the said court of first instance, upon plaintiff's motion for custody of said child, rendered on the 7th January, 1903, and also inscribed for review, that plaintiff had not denied the allegation aforesaid of defendant's plea, nor demanded provisional custody of said child during the suit, and that the court of first instance, in rendering said judgment of 29th December, 1902, refrained from making any order as to the custody of said child, under the belief or impression that plaintiff acquiesced in the alleged provision made by defendant for said child, as being in the best interest of the latter;

“ Seeing article 214, C. C.:

“ Considering that under said article the said court of first instance should either have confided the said child to the plaintiff, who had obtained the separation asked for by her, or ordered, after having, if it thought proper, consulted a family council, that, for the greater advantage of said child, it be intrusted to the care of defendant, or of a third party;

“ Considering that although this court might proceed at once to rectify said omission and make an order as to the custody or guardianship of said child, it appears more proper and desirable, inasmuch as the parties do not appear to have been heard, in the court of first instance, upon the question of what disposition the best interest and greater advantage of the child herself required should be made regarding her

custody, and no enquiry, either by consultation of a family council, or otherwise, appears to have been made into the circumstances which might bear upon the decision of said question, and, inasmuch as the law affords to the court of first instance facilities for inquiring into said circumstances, which this court does not possess, that the cause should be remitted to the court of first instance in order that it may, after hearing of the parties, and such evidence as may be adduced regarding the circumstances bearing upon the question of what the best interest and greater advantage of said child require, should be ordered with respect to its guardianship or custody, and, if said court deem proper, consulted a family council, adjudicate upon plaintiff's conclusions as regards the custody of said child, either by granting the same, or making such order in the premises as the law and the circumstances may justify or require;

"Considering that the said court of first instance, not being at the time it rendered said judgment of the 29th December, 1902, prepared upon the record as before it, either to grant plaintiff's conclusions asking the custody of said child, or to make an order intrusting said child either to defendant or a third person, should not have simply refrained from pronouncing at all as regards said conclusions, but should have reserved the same for adjudication after hearing the parties and evidence, if necessary, upon the question of what the best interest and greater advantage of said child required, and if, upon such hearing and evidence, it appeared to said court proper, consulted a family council;

"Doth modify the said judgment of the Superior Court of the district of Ottawa, of the 29th December, 1902, by adding thereto the following reserve:—'the court reserving 'to pronounce upon plaintiff's conclusions, asking the custody 'of the minor daughter of the parties, until after the parties 'shall have been heard upon the question of what order, 'under the circumstances, the best interest and greater advantage of said child require should be made as to its 'custody, and evidence, if necessary, as to the circumstances, 'shall have been adduced, such hearing to be had, and evidence to be adduced, upon such proceeding as plaintiff may

1903.
Smith
v.
Cooke.
Doherty, J.

1903.
Smith
v.
Cooke.
Doherty, J.

' take to obtain final adjudication upon her said conclusions,
' and the court further reserving to consult a family council,
' should it appear to it proper, upon such hearing and evi-
' dence, so to do;'

" And this court doth order that the record be remitted to the court of first instance to enable the parties to proceed in virtue of said reserve;

" And this court, upon the inscription of plaintiff, as directed against the judgment of the court of first instance, of the 7th January, 1903, rejecting plaintiff's motion for custody of said child with costs:

" Considering that there is no error in said judgment, save in so far as it condemns plaintiff to pay costs on said motion, of which motion defendant was not notified, and on which he did not appear;

" Doth modify said judgment, as regards costs only, and confirming it in all other respects, doth, rendering the judgment which said court of first instance should have rendered on said motion, reject said motion without costs;

" And this court doth condemn defendant to pay the costs before this court."

Judgment modified.

G. H. Aylmer Brooke, for the plaintiff.

F. A. Beaudry, for the defendant.

(J. K.)

SUPERIOR COURT.

SWEETSBURG, 19 January, 1904.

Coram LYNCH, J.

KITTS v. GOSSELIN.

Power of attorney to a firm of attorneys—Death of one of them before the institution of the action—Terms of mandate—Motion for new power of attorney—Costs.

HELD:—1. Where a power of attorney to prosecute an action has been given to a firm of attorneys generally, and one of them dies before the institution thereof, the surviving member of the firm may take such action in his own name as attorney for the plaintiff.

2. Security for costs, as well as a power of attorney, having been asked by the same motion, and such security having been ordered, the costs will follow the fate of the case.

1904.
—
Kitts
v.
Gosselin.

PER CURIAM:—

The plaintiff is described in the writ as being of the city of London, England. On the 7th of February, 1903, by notarial power of attorney, he constituted the late M. J. F. Quinn, K.C., and M. J. Morrison, composing the legal firm of Quinn & Morrison, as his attorneys to prosecute and collect the claim against the defendant, upon which the present action is based. After the death of Mr. Quinn, Mr. Morrison brought this action; and he produces the power of attorney, given to Quinn & Morrison, as his authority. Defendant moves for security for costs, and also for the production of a power of attorney; and his counsel, in support of the same, contends that the mandate given to Quinn & Morrison terminated by the death of the senior member of the firm, and that Mr. Morrison cannot act under it. On the other side, it is said that the mandate was given to Morrison equally with Quinn, and that it is continuing as regards him.

I think it may be regarded as settled jurisprudence that where, during the pendency of a suit, a legal firm is dissolved for any cause, the remaining member or members of the firm may continue the proceedings without the necessity of a formal substitution. And consequently had this action been instituted during the existence of the firm of Quinn & Morrison, I would have no difficulty in holding that Morrison could continue it; but inasmuch as the proceedings, authorized by the power of attorney, were not commenced until after the dissolution of the firm, the interesting question is presented whether Morrison does not require a new authorization, and whether the former one is not, under the circumstances, terminated.

By Art. 1732 C.C., advocates are made subject to the general rules respecting mandate, in so far as they can be made to apply. By Art. 1712, when several mandatories are named together for the same business, they are jointly and severally liable for each other's acts, unless it is otherwise stipulated. The commissioners, speaking of this article, say

1901.
 Kitts
 v.
 Gosselin.
 Lynch, J.

that it "expresses a rule from which the Code Napoléon, Art. 1995, has departed, in severing the liability of joint mandatories. There is no doubt that the rule as stated declares our law." And Art. 1775 provides that the mandate terminates, among other ways, by "the natural or civil death of the mandator or mandatory." Troplong, in his work on mandate, at No. 495, says:—"Lorsque le mandat est conféré à plusieurs, chacun peut faire séparément tous les actes qui se rapportent à l'exécution du mandat, à moins que la procuration ne règle d'une manière différente l'exercice des pouvoirs."

Now, in the power of attorney produced, no distinction is made between the mandatories; each could act under it. Pothier says, in his work on mandate (Bugnet), No. 102:—"Lorsque plusieurs mandataires ont été chargés d'une affaire pour en faire la gestion conjointement, la mort de l'un d'eux éteint entièrement le mandat; mais si par la procuration chacun d'eux a le pouvoir de faire seul l'affaire, la mort de l'un des mandataires n'empêche pas que le mandat ne continue de subsister dans les mandataires survivants."

Marcadé, on the same subject, at No. 1138, says:—"De même, si au lieu de plusieurs mandants, nous supposons plusieurs mandataires constitués conjointement, la mort de l'un d'eux fera cesser le mandat quant à eux tous ou seulement dans la personne du mandataire décédé, suivant qu'il apparaîtra des circonstances que, dans l'intention du mandant, tous les mandataires devaient concourir et procéder d'un commun accord à la gestion de l'affaire, ou que chacun d'eux avait le pouvoir d'agir séparément et de suivre seul sur l'exécution du mandat."

In the case of *McCarthy v. Hart*, 9 L.C.R., p. 395, where this question was commented on by the judges of the Court of Queen's Bench, the late Sir William Meredith said:—"If the power to two attorneys were a joint power, then neither of them, at any stage of the proceedings, could act without the concurrence of the other; whereas we know that in the cases of partnership between attorneys, such attorneys are constantly in the habit of acting in the absence of each other, and are compellable so to act....."

"I will merely add that the consequences to the bar might not only be unjust, but very serious, were it held that the power to two attorneys in co-partnership is to be deemed a joint and not a several power. If that doctrine were well founded, then a partner continuing, after a dissolution of co-partnership, to act in any case, could not do so without a new power of attorney, which we know in practice is rarely, if ever, obtained; and yet the want of which, assuming that the power to the partnership was a joint and not a several power, might entail upon the party acting very grave responsibility."

1904.
Kitts
v.
Gosselin.
Lynch, J.

In the case of *Stearns et al. v. Ross et vir*, M.L.R., 5 Q.B., p. 1, Mr. Justice Cross, delivering the judgment of the Court, said, among other things:—"A party who thus names several persons as his attorneys gives them a joint and several power; he is bound by the acts of those who remain; they continue to represent him; he may, as in any other case, supersede their authority, but until he does so he is bound by the proceedings to which they are a party on his behalf."

This particular question was pronounced upon by Mr. Justice Mathieu, in the case of *Budd v. St. Jean*, 1 P.R., p. 10, where the personal of a law firm was changed after the power of attorney had issued and before action was taken. The learned judge held that the power was sufficient.

I have thought it well to examine this point carefully, inasmuch as it is not without importance and does not often arise. Under our law and jurisprudence, I apprehend there can be no doubt that each of the members of a law firm is competent, so far as authority goes, to execute the mandate conferred upon the firm by a power of attorney; unless by its terms such power is given to a particular member of the firm alone. Here such power is general; it is conferred on Mr. Morrison as fully as on Mr. Quinn; and I do not think that the death of Mr. Quinn has had for effect to terminate the mandate as regards Mr. Morrison. I see no reason why he was not authorized to institute the action in his own name after the death of Mr. Quinn, as he would be to continue the suit had it been commenced prior to the death. The motion

1904.
Kitts
v.
Gosselin.
Lynch, J.

will be granted as to the demand of security for costs, which plaintiff is ordered to furnish on or before the first of March, costs reserved, but no new power of attorney is required to be filed.

M. J. Morrison, for plaintiff.

McCorkill & Cotton, for defendant.

(F. X. A. G.)

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 22 janvier 1904.

Présent: LANGELIER, J.

BERGERON v. CAMPEAU, & RUTHMAN, mis en cause,
& ROBITAILLE, contestant.

*Procédure — Saisie-revendication — Requête sommaire —
Plaidoyer irrégulièrement produit — Vente de choses
mobilières — Défaut de tradition.*

Jugé: — 1. Le propriétaire de choses dont le gardien provisoire à une faillite a pris possession comme appartenant au failli, peut les revendiquer par une action, et n'est pas obligé de les réclamer par une requête sommaire adressée à un juge.

2. La partie qui a répondu sans aucune réserve à un plaidoyer produit irrégulièrement, est censée avoir renoncé au droit de se prévaloir de l'irrégularité de sa production.

3. La vente d'une chose mobilière non suivie de tradition mais faite sérieusement et sans fraude, même si elle a pour but de donner la chose vendue en gage à l'acheteur, lui en transfère la propriété aussi bien en face des tiers qu'entre les parties contractantes.

Le demandeur poursuit le défendeur en revendication de certains effets mobiliers qu'il prétend avoir acquis de Horace A. Pacaud, lequel les aurait lui-même achetés du défendeur. Il a mis en cause Ruthman parce que le défendeur, ayant fait cession de ses biens comme failli, Ruthman a été nommé gardien provisoire, et serait comme tel en possession des effets revendiqués.

Robitaille, nommé curateur à la faillite du défendeur, conteste l'action du demandeur, et prétend que la vente par

le défendeur à Pacaud est simulée et frauduleuse. Il prétend que cette prétendue vente à Pacaud n'a été en réalité qu'une dation en gage, et que, comme telle, elle est nulle parce qu'elle n'a pas été suivie de prise de possession.

Le contestant prétend, en outre, que, même si le demandeur est propriétaire des effets revendiqués, son action est mal fondée, parce qu'il aurait dû demander la remise des effets par une requête sommaire et non par une action.

Le demandeur répond à ce plaidoyer de Robitaille que celui-ci n'a pas le droit de faire de procédures dans la cause parce qu'il n'y est pas partie et n'a jamais été admis à y intervenir.

LANGELIER, J.:—

Débarrassons-nous d'abord de ces objections techniques.

Si le demandeur est, comme il le prétend, propriétaire des effets revendiqués, était-il obligé de les réclamer au moyen d'une requête, faite d'après l'article 876 du code de procédure?

Je suis d'avis qu'il n'y était pas obligé. D'abord cet article règle le cas où c'est le curateur à une faillite qui est en possession de choses appartenant à un tiers. Ici il s'agit, non pas du curateur, mais du gardien provisoire nommé sur la cession faite par le défendeur.

En second lieu, le mode régulier de faire valoir un droit d'action consiste à assigner par un bref la partie contre laquelle on veut l'exercer. Pour que le titulaire d'une action soit privé de ce droit, il faut qu'il soit enlevé par un texte positif. Avons-nous ici un texte de ce genre? Nullement; tout ce que dit l'article 876 du C. P., sur lequel s'appuie le contestant, c'est que les biens qui n'appartiennent pas au failli, et qui sont en possession du curateur à sa faillite *peuvent* être recouvrés sur requête sommaire à un juge. Il ne dit pas qu'ils *doivent* être nécessairement réclamés ainsi, et qu'ils ne peuvent pas l'être d'après le droit commun.

J'en viens, maintenant, à l'objection faite par le demandeur, que le contestant n'a pas le droit de faire de procédures dans la cause.

1904.

Bergeron
v.
Campeau.

1904.
Bergeron
v.
Campeau.
Langellier, J.

Avant de produire son plaidoyer le contestant s'est fait autoriser par un juge à produire une intervention. Cela le mettait bien en règle avec les dispositions spéciales de la loi qui concerne les cessions de biens faites par les faillis. Mais il lui restait, pour produire l'intervention qu'il était autorisé à faire; à se conformer aux règles concernant la production des interventions. Il devait faire recevoir son intervention par un juge, puis la signifier dans les trois jours à toutes les parties en cause. Sans cela son intervention restait sans effet (art. 223 C. P.).

Le contestant n'a fait rien de cela; il a produit son plaidoyer sans avoir demandé la permission d'intervenir. Comme il n'était pas partie dans la cause, il n'avait donc pas le droit d'y produire ce plaidoyer. Aussi si le demandeur en eût demandé le rejet du dossier, il n'y a pas de doute qu'il aurait réussi. Mais, au lieu de cela, il a répondu à ce plaidoyer, il a lié contestation avec lui; peut-il maintenant venir prétendre que ce plaidoyer a été produit d'une manière irrégulière? Je suis d'avis que non. En laissant ce plaidoyer dans le dossier, et en y répondant, il a tacitement renoncé au droit de se plaindre de l'irrégularité de sa production.

J'en viens maintenant au fond de la contestation entre le demandeur et le contestant.

La première question qu'elle soulève est celle de savoir quelle est la nature du contrat intervenu entre le défendeur et Pacaud. A sa face c'est une vente pure et simple pour un prix de \$222, mais le contestant prétend que cette vente est un contrat simulé. Il a abandonné à la plaidoierie la prétention émise dans son plaidoyer que ce contrat avait été fait en fraude des droits des créanciers du défendeur et je crois qu'il a bien fait, parce que la preuve n'établit pas la fraude alléguée.

Lorsqu'il soutient que la vente est simulée, il ne prétend pas qu'elle l'est en ce sens qu'il n'y a pas eu de contrat du tout entre le défendeur et Pacaud, mais il soutient que le contrat qu'ils ont voulu faire est un contrat de gage pour assurer une avance d'argent faite par Pacaud, et non un contrat de vente pour lui transférer à perpétuité la propriété des choses vendues. En un mot, ce qui aurait eu lieu, ce

n'est pas une vraie vente mais un prêt d'argent et un contrat pignoratif.

Bien que la preuve soit un peu contradictoire sur ce point, je crois que c'est bien là ce que les parties avaient en vue de faire. Le défendeur commence à demander de l'argent à emprunter à Pacaud, et celui-ci nous dit qu'il lui en aurait prêté s'il eut pu lui donner un billet bien endossé. Ce n'est que parce que le défendeur ne pouvait pas trouver un bon endosseur qu'on a songé à faire une vente des effets en question. Deux autres faits viennent à l'appui de cette interprétation de l'intention des parties; le premier c'est que Pacaud s'est fait donner un billet pour le prix de vente; le second c'est qu'il a laissé au défendeur la possession de ces mêmes effets.

Mais admettons que l'intention des parties ait été de faire un contrat pignoratif sous forme d'une vente, cela entraîne-t-il la nullité de cette vente? Autrefois, du temps des lois d'usure, de tels contrats étaient frappés de nullité. Pourquoi? Non pas parce qu'on avait donné à un contrat la forme d'un autre, mais parce que le contrat qu'on avait fait avait pour objet d'en dissimuler un autre qui était défendu. En un mot, la nullité avait pour objet d'assurer le respect de la loi qui défendait le prêt à intérêt, ou ne le permettait que lorsque le taux de l'intérêt ne dépassait pas celui limité par la loi. Mais aujourd'hui, notre loi permet de stipuler n'importe quel taux d'intérêt; il n'y a donc rien de défendu dans un contrat qui dissimule un prêt. On pourrait faire ce prêt d'une manière directe, et en garantir le paiement par un gage ou une hypothèque; pourquoi ne pourrait-on pas le faire en le cachant sous la forme d'un autre contrat?

Le contrat entre Pacaud et le défendeur n'est donc pas un contrat contraire à l'ordre public, ni aux bonnes mœurs. Alors il doit produire tous les effets que les parties ont voulu lui faire produire (art. 13 C.C.) Quels sont ces effets? Le premier et le plus important, c'est de transférer à Pacaud la propriété des choses vendues, puisque tel est l'effet ordinaire du contrat de vente et que c'est bien aussi ce que les parties voulaient (C. C., art. 1025, 1027 et 1472; *Church v. Bernier*, R.Q., 1 B.R., p. 257; *Curtis v. Millier*, R.Q., 7 B.R., p. 415).

1904.
Bergeron
v.
Campeau.
Langelier, J

1904.

Bergeron
v.
Campeau.

L'opinion que je viens d'exprimer a été adoptée par la cour suprême dans la cause de *Salvas v. Vassal*, 17 Can. S.C.R., p. 349.

Langelier, J.

Mais, dit le contestant, si les parties ont voulu faire un contrat de gage, ce contrat est nul, parce qu'il n'y a pas eu de mise en possession par le créancier gagiste de la chose donnée en gage, tel que voulu par l'article 1970 du C. C.

La cour suprême, dans cette même cause de *Salvas v. Vassal*, s'est prononcée sur ce point, et elle a déclaré qu'une vente ainsi faite pour donner en sûreté d'une créance la chose vendue, en avait transférée la propriété à l'acheteur. Et remarquons que la position de *Salvas* était moins favorable que celle de *Pacaud* dans la cause actuelle, car non seulement madame Plante, qui lui avait vendu les choses dont la propriété était en litige, en avait gardé la possession, mais la vente était une vente à réméré, et non une vente pure et simple comme celle faite à *Pacaud*.

Outre les raisons données par la cour suprême pour renverser le jugement unanime de notre cour d'appel, arguments qui me paraissent irréfutables, il y en a un autre, à mon avis, sans réplique. Dans quel cas l'article 1970 exige-t-il la remise de la possession? C'est dans le cas où l'on a voulu faire un vrai contrat de gage, c'est-à-dire donner en gage une chose dont on veut garder la propriété. Mais ce même article n'a rien à faire avec un cas comme celui qui nous occupe, et dans lequel on a voulu transférer au créancier gagiste la propriété même de la chose qui lui était donnée en gage. Ce ne sont plus alors les règles du contrat de gage qu'il faut appliquer, mais celles du contrat de vente. Or, aujourd'hui, il est admis sans conteste, depuis le jugement de la cour d'appel dans *Church v. Bernier*, que la vente transfère toujours la propriété, même lorsqu'il s'agit de choses mobilières et qu'il n'y a pas eu de tradition et cela aussi bien en face des tiers que des parties contractantes.

Pacaud étant devenu propriétaire par la vente que lui a faite le défendeur, il est évident que le demandeur l'est devenu à son tour lorsque *Pacaud* lui a transféré tous ses droits.

Si c'était le défendeur lui-même, ou le curateur à la faillite qui, après avoir offert à *Pacaud* le remboursement de

ses \$222, viendrait lui demander la remise des choses données en gage, leur position serait bien différente de celle du contestant. Mais ici le contestant réclame les effets, non pas contre Pacaud, mais contre un tiers qui les a eus de Pacaud, et il les réclame sans avoir remboursé à Pacaud ses avances.

1904.
Bergeron
v.
Campeau.
Langellier, J.

L'action du demandeur doit être maintenue avec dépens contre le contestant en sa qualité de curateur.

Lane, Galipault & Payment, procureurs du demandeur.
Robitaille & Roy, procureurs du contestant.

(L. O. B.)

COUR SUPÉRIEURE.

SHERBROOKE, 6 février 1904.

Présent : LEMIEUX, J.

REX & WARREN ET AL., & HUNT ET AL., requérants, &
BEETHAM, intimé.

Procédure—Défaut de signification de la requête pour obtention d'un bref de certiorari.

Jugé :—La requête pour obtenir un bref de *certiorari* doit être signifiée aux parties intéressées, et avis de sa présentation doit leur être donné.

LEMIEUX, J. :—

Il s'agit d'une requête pour l'obtention d'un bref de *certiorari*.

Cette requête n'a été signifiée ni à l'intimé ni aux commissaires de la cour des commissaires mentionnées dans la requête.

D'après l'article 1294 C. P., le bref de *certiorari* ne peut être accordé que sur requête appuyée d'un affidavit, constatant les faits et les circonstances de la cause et, d'après l'article 1297, la partie adverse peut y comparaître et opposer de vive voix toute objection de nature à empêcher l'octroi du bref.

1904.
—
Rex
v.
Warren.
Lemieux, J.

D'après ces articles et leur contexte aussi bien que d'après les articles 115, qui exige que toute pièce de contestation soit signifiée à la partie adverse, et 82, qui décrète qu'il ne peut être adjugé sur une demande judiciaire sans que la partie contre laquelle elle est formulée ait été entendue ou dûment appelée, et la règle de pratique 52, il est manifeste que toutes les citations en justice et assignations doivent comporter les griefs et raisons à l'appui d'icelles et informer le défendeur ou l'intimé pourquoi il est traduit en justice.

S'il en était autrement ou si, en matière de *certiorari*, un simple avis donné à l'intimé de comparaître devant le tribunal un jour déterminé, pour montrer cause contre la requête qui serait alors et là présentée, était suffisant, il s'en suivrait que l'intimé ne connaissant pas les raisons viciant le jugement, ne pourrait renoncer audit jugement qu'après l'entrée de la requête, c'est-à-dire après que des frais considérables relativement aux montants généralement réclamés devant la cour des commissaires, auraient été faits.

De plus, le simple avis de la requête sans la signification d'icelle mettrait la partie assignée dans l'impossibilité de répondre valablement à cette requête lors de sa présentation.

La partie qui invoque de simples irrégularités pour écarter un jugement de la cour des commissaires, doit elle-même suivre strictement les règles de procédure indiquées par la loi pour l'émission du bref de *certiorari*.

Il en a été ainsi décidé par M. le juge Larue, un des commissaires du code de procédure, dans la cause de *Marcotte v. Les commissaires de St-Casimir*, R.J.Q., 7 C.S., p. 236.

Pour ces motifs la requête pour bref de *certiorari* est renvoyée avec dépens.

Autorités du requérant:

Article 1295 C. P.;

Doutre, 2e vol., articles 1223 et suivants;

Marcotte v. La cour des commissaires de St-Casimir, R.J.Q., 11 C.S., p. 282.

L. C. Bélanger, C.R., avocat des requérants.

Brown & Macdonald, avocats de l'intimé.

(J. A. L.)

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 11 janvier 1904.

Coram ROUTHIER, J.

ALPHONSE COTÉ, requérant v. JOSEPH DURAND,
intimé.*Procédure—Habeas Corpus—Certiorari ancillaire—Article
783 C.Cr.—Juridiction de celui qui n'a les pouvoirs que
d'un seul juge de paix.*

Un nommé Jules Lépine, de St-Ambroise de la Jeune Lorette, accusa le requérant, devant Joseph Durand, juge de paix de l'endroit, d'avoir coupé du bois sur sa propriété. Le requérant ne s'occupait nullement de l'assignation, et le juge de paix le condamna à \$5 d'amende et les frais, ou, à son défaut, à 15 jours de prison aux travaux forcés. Un mandat d'emprisonnement fut émis par le juge de paix en vertu de l'article 783 du code criminel, et le requérant fut emprisonné. Il prit immédiatement un bref d'*habeas corpus* et un bref de *certiorari* ancillaire, alléguant qu'un juge de paix seul ne pouvait émettre un tel mandat d'emprisonnement, et que la conviction était illégale.

JUGÉ:—1. Un simple juge de paix n'a pas juridiction pour émettre un *commitment* sous l'article 783 du code criminel.

2. Lorsqu'il appert à la face même du *commitment*, que le juge de paix a outrepassé sa juridiction, le recours à un bref de *certiorari* ancillaire n'est pas nécessaire.

3. En ce cas, un bref d'*habeas corpus* sera maintenu et la conviction et le *commitment* du juge de paix seront cassés et annulés.

Voici le jugement de la cour:—

“ Considérant qu'il appert à la face même du mandat d'arrestation. (*commitment*) rapporté devant cette cour par N. Bernatchez, géolier, que le juge de paix qui a émis ledit mandat et prononcé la conviction y mentionnée, n'avait pas juridiction pour le faire, l'accusation y relative ne pouvant pas être jugée par un seul juge de paix;

“ Considérant que, vu cette illégalité du mandat d'emprisonnement lui-même, le recours à un bref de *certiorari* ancillaire n'était nullement nécessaire en cette cause, non plus que la production du dossier de la cause devant le juge de paix;

1904.
Côté
v.
Durand.

" Il est adjugé que ledit mandat d'emprisonnement émané contre Alphonse Côté, le requérant, est illégal et nul, et ledit Alphonse Côté est déchargé dudit mandat et libéré,—le tout avec dépens contre Jules Lépine, dénonciateur et plaignant devant le juge de paix, non compris les frais encourus sur le bref de *certiorari*."

Apollinaire Corriveau, avocat du requérant Alp. Côté.

Fitzpatrick, Parent, Taschereau, Roy & Cannon, avocats de Jules Lépine et Joseph Durand, intimés.

(L. O. B.)

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, 27 February, 1904.

Coram DAVIDSON, J.

MICHALSON ET AL. v. THE HAMBURG AMERICAN
PACKET CO.

Bill of lading—How far consignee is bound by it—Conditions stated in the margin—Jurisdiction—Condition in bill of lading giving court of foreign country sole jurisdiction over disputes arising thereunder—Public order.

HELD:—1. Words or conditions stated in the margin of a bill of lading, and which appeared there at the moment of acceptance, form part of the contract.

2. The stipulation in a bill of lading, executed in a foreign country, that "all disputes regarding this bill of lading are to be settled according to the law of the empire of Germany, and decided before the "Hamburg law courts," is not contrary to public order, and will be recognized and enforced by the courts of this province.

3. The condition is restrictive in form.

4. Where it is expressly stated in the bill of lading that "in accepting this bill of lading, the shipper, owner and consignee of the goods agree to be bound by all its stipulations, exceptions and conditions as fully as if they were all signed by such shipper, owner, or consignee," the consignee of the goods in Montreal is bound by such condition.

The plaintiffs claimed the sum of \$150 damages, alleged to have been caused by the defendant to a case of goods, while

the same was being carried by the defendant from Hamburg to Montreal.

1904.
—
Michalson
v.
Hamburg
American
Packet Co.

The defendant moved, by way of declinatory exception, for the dismissal of the action, on the ground that under the terms and conditions of the bill of lading, dated and executed at Hamburg, in Germany, on or about the 3rd of September, 1903, "all disputes regarding this bill of lading are to be settled according to the law of the empire of Germany, and decided before the Hamburg law courts."

The following admission was filed by the parties:—

"In order to save costs, the parties, by their respective attorneys, hereby admit:—

"1. That the bill of lading filed herein was signed and executed by the company defendant at Hamburg, Germany, issued to the shipper there, and is the contract under which the goods referred to in this case were carried; the plaintiffs were the consignees of said goods, and M. Davis & Co. were merely plaintiffs' customs brokers."

DAVIDSON, J.:—

Plaintiffs charge that, through the negligence of the company, its officers and employees, salt water was allowed to come in contact with the contents of a case of jewelry boxes shipped from Hamburg to this port, in September last, by the S.S. Neebing, and pray judgment for the resulting damage.

The defendants plead, by declinatory exception, that this court has no jurisdiction, because the bill of lading stipulated that "all disputes regarding this bill of lading are to be settled according to the law of the empire of Germany and decided before the Hamburg law courts."

The bill of lading bears date at Hamburg, 3rd of September, 1903, and acknowledges receipt from Boas & Co., of certain specified merchandise for delivery at Montreal, to Davis & Co. This firm were admittedly the customs brokers of and acting for plaintiffs. The bill was duly indorsed, and the shipment received.

1904.
 Michalson
 v.
 Hamburg
 American
 Packet Co.
 Davidson, J.

both parties, apparently, then belonged. Defendant pleaded by declinatory exception that the court here had no jurisdiction because of the following stipulation in the contract:—" Dans le cas de difficulté pour l'exécution des présentes elles devront être réglées par les tribunaux de Bordeaux à l'exclusion de toutes autres juridictions."

The court held the condition to be against public order and refused it recognition. Unfortunately, the report only gives the formal judgment. I make the following extract from it:—" Considérant que la compétence des tribunaux est une matière d'ordre public, et que la convention des particuliers ne peut pas donner à un tribunal, une juridiction qu'il n'a pas, ni enlever à un tribunal la juridiction qu'il possède."

I am unable to agree with either the premises or the conclusion of this judgment. Parties can sometimes, by consent, give jurisdiction to a court which it would not otherwise possess. An election of a domicile, in a contract for that express purpose, affords an example. C.P. 94.. A wide range of jurisprudence, which I shall presently discuss, also leads me to the conviction that this covenant, entered into in France, did not invade any principle of local public order and was one which our courts might recognize.

Guerin v. The Manchester Fire Assurance Company, 5 Q.B. 434; 29 S.C.R. (1898), 139, is said to be strongly in favor of plaintiff. To a claim on a policy of insurance the company pleaded that plaintiff had not yet complied with the condition which prohibited recourse to the courts before the amount of the loss had been settled by arbitration, and that, therefore, the action was premature. It was contended by way of answer that a private contract could not lawfully oust a judicial tribunal of any part of its jurisdiction. The condition was upheld. Strong, C.J., said:—" The law of England provides that any agreement renouncing the jurisdiction of legally established courts of justice is null, but, nevertheless, in the case of *Scott v. Avery*, the House of Lords determined that a clause of this nature and almost in the same words as that before us, making an award a condition precedent, was perfectly valid, and that no action was maintainable until after an award had been made.

“ This decision, which has been followed in many later cases, though, of course, not a binding authority on the courts of Quebec, proceeds upon a principle of law which is as applicable under French as under English law.”

1904.
Michalson
v.
Hamburg
American
Packet Co
Davidson, J.

The case of *Scott v. Avery* (1856), 5 H.L. Cas. 811, thus alluded to, was decided on a like but somewhat larger condition as to arbitration, which the judgment upheld as being only a condition preliminary to right of suit and as not withdrawing the whole cause of action from the courts. Two quotations from the elaborate judgments rendered will serve to illustrate a basic principle unanimously asserted by an otherwise much divided court.

Coleridge, J., said (at p. 846):—“ The courts will not enforce or sanction an agreement which deprives the subject of that recourse to their jurisdiction, which has been considered a right inalienable, even by the concurrent will of the parties.”

Lord Cranworth said (at p. 846):—“ . . . parties cannot by contract oust the ordinary courts of their jurisdiction.”

Lord Campbell spoke with greater reserve.

The subject was discussed by the U. S. Supreme Court in *Ins. Co. v. Morse* (1874), 24 Wallace Rep. 445.

We must bear in mind that the doctrine thus asserted in *Scott v. Avery*, sweeping though it is in form, had relation to the domestic contract and the special question before the court. Other cases and authorities establish that there are foreign made contracts to which it is not applied.

In *Gienar v. Meyer* (1796), 2 H.B. 603, foreign sailors agreed by the ship's articles, executed in Rotterdam, that:—“ None of us shall institute any suit against the master of the ship in foreign countries, or cite him before any judge or magistrate, but shall from thenceforth be bound to abide by the maritime code of this city and the adjudication of the noble court of Holland.” The action was brought by one of the Dutch seamen against the master for wages, on account of the ship having been confiscated in an English port and the voyage thereby ended. The Lord Chief Justice said that “ although no persons in this country can by an

1904. " agreement between themselves exclude themselves from the
 Michalson " jurisdiction of the King's courts " yet in a contract exe-
 v. cuted in Holland, between parties domiciled there, an agree-
 Hamburg ment that no resort should be taken to the courts of foreign
 American Packet Co. countries was not unreasonable. So it was held that an
 Davidson, J. action could not be maintained in England.

Johnson v. Machielone (1811), 3 Camp. 44, was an action for seaman's wages alleged to have been earned on board a German ship, of which defendant was master, in a voyage from Gottenburgh to London. The ship was seized by an English ship, and libelled; but afterwards restored. The defence rested on an agreement signed before the commencement of the voyage whereby plaintiff and the other mariners had agreed " that they would not in foreign parts prosecute " payment of any money whatever of the captain." It was contended for the plaintiff that " the parties by their agree- " ment could not oust the jurisdiction of our courts." Lord Ellenborough said:—" It is impossible for me to say that " this stipulation is void. . . . The rate of wages " might be in part determined by the condition that they " were not demandable till the ship's return home."

An even more instructive case, because one of the parties was domiciled in England, is that of *Hoeler v. Hanover Gutta Percha Works* (1894), 10 Times, L.R. 22, 103. Plaintiff, a merchant of London, trading under the name of Munn & Co., entered into a written contract with defendants at Linden, Germany. One of its conditions reads as follows—" In case of disputes, the firm of Munn submit to the laws in force in Hanover and jurisdiction." On an application for leave to serve the writ abroad, the different courts before which the question of granting the permission came, recognized the validity of the covenant. But there was doubt as to whether it meant that the parties should not be precluded from the courts of Hanover, or that they alone should have jurisdiction. This being so, it was thought right to allow the service and to leave the question of interpretation for future adjudication. Annual Practice (1904), p. 72, refers to other cases.

Leake (on Contracts, 1902, p. 137), says:—" But parties

“to a contract may confer concurrent or exclusive jurisdiction on the courts of a particular country.”

Dicey (Conflict of Laws, 1896, p. 377), is equally positive:—“The parties to a contract may make it one of the “express or implied terms of the contract that they will “submit in respect of any alleged breach thereof, or any “matter having relation thereto, to the jurisdiction of a “foreign court, and a person who has thus contracted is “clearly bound by his own admission.”

I think I have put it beyond doubt that the principle so broadly asserted in *Scott v. Avery* was never intended and does not apply to a contract like the present one.

In Nova Scotia judicial opinion unanimously recognizes the validity of a condition in a bill of lading made abroad, which would restrict jurisdiction to the courts of the place where it originated. *Stairs v. Allan* (1896), 28 N.S.R. 410.

So, too, do the German courts.

In *Gerlick v. Seelinger* (1894), Clunet, Droit Int. Priv., 1899, T. 26, p. 397, the plaintiff claimed on account of goods shipped by him from Havre, France, where he did business, to the defendant in Germany. It was matter of agreement between them that:—“En cas de litige provenant de ce “contrat nous nous soumettons à la compétence du tribunal “de Havre.”

The German court of appeal held that this covenant gave to the tribunals at Havre exclusive jurisdiction.

French authorities are strongly pertinent, because the objectors to an excluding covenant of this kind pin their resistance upon the 14th article of the Code Napoléon which gives to every French citizen right of appeal to the tribunals of France for the fulfilment of obligations contracted even in foreign countries. They claim that the disposition involves a matter of public order, and that it cannot, therefore, be made ineffective by private contract. Arguments or precedents which support or overthrow these theories obtain equal application here in consequence of our C.C. 27 and 28 having reproduced C.N. 14. Thus:—
“27. Aliens, though not resident in Lower Canada, may be

1904.
—
Michalson
v.
Hamburg
American
Packet Co.
—
Davidson, J.

1904. "sued in its courts for the fulfilment of obligations con-
 Michalson "tracted by them even in foreign countries.
 v.
 Hamburg "28. Any inhabitant of Lower Canada may be sued in
 American "its courts for the fulfilment of obligations contracted by
 Packet Co. "him in foreign countries, even in favor of a foreigner."
 Davidson, J.

French jurisprudence is constant on the subject. It holds that C.N. 14 does not regulate a matter of public order, but is private and individual law, to which parties may renounce. Restrictive clauses in foreign contracts are fully recognized. Indeed, in one case, two French citizens were declared able to stipulate by a contract made in France, that all disputes should be settled by a foreign court.

De Villeneuve, C.C., p. 118, No. 174;

Rev. Crit. de Lég., 1886, pp. 343, 345; S. 46-1-474; D.P. 80-1-85; D. 88-1-483. A note distinguishes between an agreement which chooses one of the several tribunals invested with public authority, whether foreign or local, to the exclusion of others, from an agreement to refer to unnamed arbitrators.

Moreau c. Cie. Gen. Transatlantique, Jurisp. Com. Nantes 1890-1-289; Rec. Jurisp. Nantes 1892-1-353, is a very interesting case. Defendants undertook to convey a lot of sardines from St. Nazaire to Montreal and gave to plaintiff a through bill of lading of the Dominion line, to which line transhipment was made at Liverpool. One of its conditions restricted jurisdiction to the Liverpool courts. The sardines were damaged by frost on arrival here. The court held that plaintiff had to go to Liverpool for relief.

In Liquidateurs de forges, etc. c. Mandet, Jurisp. Com. de Nantes, 1892-1-1895, the defendant, while temporarily in Belgium, subscribed for shares in a stock company, a by-law of which stipulated, "Toutes contestations qui pourront surgir au sujet des affaires sociales seront jugées par le tribunal de Charleroi." On being sued for calls at his domicile in France, he successfully pleaded that suit could only be taken against him in Belgium.

In Compagnie Transatlantique c. Esberhard, P. Fr. Rec. 1892-1-45, a restrictive condition in a bill of lading was given effect to. An editor's note says the the consignee by

acceptance of the goods confirms the contract as to the sole competency of a particular court.

See also Journ. de Trib. de Com. (1892), p. 633; P. Fr. Rec., 1898-1-286, and 1899-1-359; Clunet, Droit Int. Priv., 1903, p. 601.

1904.
Michalson
v.
Hamburg
American
Packet Co.
Davidson, J.

I must hold that the condition invoked by defendant precludes the plaintiff from relief in this court. In doing so, I reserve to judge on its merits any future case that may arise, in relation to contractual exclusion of jurisdiction. C.P. 50. I am further of the belief that the condition is positively restrictive in form. In several of the cases cited a similar one was so regarded.

Declinatory exception maintained and action dismissed with costs.

The judgment was in the following terms:—

“Seeing plaintiffs allege that through the negligence of the company, its officers and employees, salt water was allowed to come in contact with the contents of a case of jewelry boxes shipped from Hamburg to this port in September last, and pray judgment for the resulting damage;

“Seeing defendants, by declinatory exception, allege that this court has no jurisdiction because, by one of the conditions of the bill of lading, ‘all disputes regarding this bill of lading are to be settled according to the law of the empire of Germany, and decided before the Hamburg law courts’;

“Considering that plaintiff was the consignee, and, through his agents, indorsed said bill, and received said shipment;

“Considering that by another of the conditions of said bill, and by law, plaintiffs thereby had transferred to and vested in them all rights of suit, and became subject to the same liabilities and restrictions as if the contract contained in the bill of lading had been made with himself;

“Considering that said first mentioned condition, inserted in a contract made in a foreign country, which contract was moreover, executory in largest part outside of this province, is good in law;

1904.
 Michelson
 v.
 Hamburg
 American
 Packet Co.

"Considering that all disputes, in respect of said bill of lading, must be decided before the Hamburg courts, and that this court has no jurisdiction in the premises;

"Doth maintain said declinatory exception, and dismiss plaintiffs' action with costs."

Hutchinson, Oughtred & Place, for the plaintiffs.
Atwater, Duclos & Chauvin, for the defendants.¹

(J. K.)

COUR SUPÉRIEURE.

SHERBROOKE, 6 février 1904.

Présent: LEMIEUX, J.

COLEMAN v. STEVENS ET AL.

Procédure—Des moyens de fond ne peuvent être soulevés par exception à la forme.

Jugé :—1. Celui qui poursuit la nullité d'un testament n'est pas tenu d'actionner tous les héritiers, mais, lorsqu'il s'agit de dettes ou droits indivisibles, la partie assignée peut, par exception déclinatoire, arrêter la poursuite, jusqu'à ce que tous les héritiers aient été mis en cause.

2. L'exécuteur testamentaire, poursuivi comme détenteur des biens de la succession après que ses fonctions ont cessé, ne peut, par exception à la forme, demander le renvoi de l'action, qui lui a été intentée personnellement.

LEMIEUX, J. :—

Le demandeur, en sa qualité d'héritier collatéral de feu Dame Emily Bacon, demande, pour diverses causes énumérées dans la déclaration, la nullité d'un testament olographe en date du 6 juin 1870, et des différents codicilles de ladite feu Dame Emily Bacon, et à ce qu'il soit déclaré propriétaire pour un quart indivis de certains immeubles dépendant de la succession de ladite Dame Emily Bacon, illégalement détenus par les défendeurs, dont la charge d'exécuteurs testamentaires du testament de ladite Dame Bacon est expirée depuis longtemps.

(¹) No review or appeal was taken upon the above judgment. (J. K.)

Les défendeurs ont, par exception à la forme, plaidé, premièrement, que l'action était irrégulière, mal fondée et nulle en ce que le demandeur, qui allègue être un des héritiers en loi de ladite Dame Emily Bacon, n'a pas mis en cause les autres héritiers en loi de ladite Dame Emily Bacon et que le demandeur n'a pas droit ni qualité d'instituer seul la présente action.

1904.
—
Coleman
v.
Stevens.
—
Lemieux, J.

Il n'est pas nécessaire pour la régularité ou la validité d'une action en nullité de testament ou pétition, que le demandeur poursuive, conjointement avec les autres héritiers ou les autres propriétaires, et qu'il n'est pas tenu non plus de mettre en cause les autres héritiers ou propriétaires, ainsi que l'a décidé la cour d'appel *in re Currie v. Currie*, R.J.Q. 3 B.R., p. 552.

La partie assignée peut, si elle le juge à propos, par exception dilatoire, arrêter la poursuite, dans le cas de dette ou de droits indivisibles, si toutes les parties intéressées, et dont la présence est nécessaire, ne sont pas en cause, d'après l'article 177 C.P.

Les défendeurs ne pouvaient invoquer, par exception à la forme, le défaut de mettre en cause les co-héritiers du demandeur.

Les défendeurs, par leur dite exception à la forme, plaident, en second lieu, que, par le testament cité dans la déclaration, les défendeurs sont exécuteurs et fiduciaires et que le demandeur, au lieu de les poursuivre en leurs qualités d'exécuteurs et fiduciaires les avait poursuivis personnellement.

Le demandeur allègue que la durée de la charge d'exécuteurs et fiduciaires des défendeurs, en vertu dudit testament, n'ayant pas été fixée ni déterminée par le testament, que ladite charge, dans ce cas, ne pouvait durer que pendant l'an et jour suivant le décès de ladite Dame Emily Bacon.

Cette allégation de la déclaration est faite conformément à la loi, c'est-à-dire d'une manière précise et déterminée, et ne peut être l'objet d'une exception à la forme, mais ne peut être attaquée que par plaidoyer spécial au mérite.

Les défendeurs, pour troisième moyen d'exception à la forme, soutiennent que le demandeur n'allègue pas que les

1904.
Coleman
v.
Stevens.
Lemieux, J.

défendeurs ont été requis de rendre compte de leur administration comme exécuteurs et que, tant que telle demande de reddition de compte n'a pas été faite, le demandeur n'a aucun droit d'action contre les défendeurs pour les obliger à livrer la propriété mentionnée dans la déclaration.

Ce moyen d'exception n'est nullement valable et soulève une question, qui n'en est nullement une de forme.

Pour quatrième moyen à la forme, les défendeurs prétendent que le demandeur n'a pas droit de les poursuivre personnellement et de conclure contre eux au paiement des frais.

Cette raison, si elle est d'aucune valeur, peut être invoquée au mérite, mais les conclusions de l'action, en supposant que les allégués en soient vrais et prouvés, sont réguliers et conformes à la loi.

Si le demandeur demande par ses conclusions des droits plus étendus que ceux qu'il apparaît avoir par les allégations de l'action, cette demande exagérée ne peut être le sujet d'un plaidoyer à la forme.

Pour ces motifs la cour déclare et adjuge que ladite exception à la forme est mal fondée et la renvoie avec dépens.

Brown & Macdonald, avocats du demandeur.

Cate, Wells & White, avocats des défendeurs.

(J. A. L.)

COUR DE REVISION.

QUÉBEC, 29 février 1904.

Présents : ANDREWS, LARUE et LANGELIER, JJ.

PICHETTE v. MORISSETTE.

Mari et femme — Aveu — Vente entre commerçant et non commerçant — Mandat — Responsabilité du mari.

JUGÉ (infirmant le jugement de Sir L. N. Casault, J.C.) :—1. L'aveu, d'une vente de marchandise pour plus de \$50 par un commerçant à un non commerçant, ne peut se prouver par témoins, s'il n'est pas prouvé que ces marchandises ont été livrées pour le tout ou pour partie.

2. En l'absence d'un mandat spécial donné à sa femme, un mari n'est responsable des achats faits par elle, que s'ils ont eu pour objet

des choses nécessaires à sa famille, telles que provisions, vêtements, chaussures.

3. Alors même qu'il s'agirait de marchandises ainsi achetées par sa femme pour les besoins de sa famille, le mari n'est pas lié par les aveux de sa femme au sujet de leur achat, à moins que ces aveux n'aient été faits au cours de l'achat.

1904.

Pichette
v.
Morissette.

LANGELIER, J. :—

Le demandeur a poursuivi le défendeur pour \$352.38, balance sur le prix de marchandises qu'il lui aurait vendues et livrées. Dans sa déclaration il n'a pas donné le détail de ces marchandises, et s'est contenté de dire que le défendeur ayant reçu de lui un compte pour les marchandises qu'il lui avait vendues, a reconnu lui en devoir le montant, et lui a payé un à compte de 50 cents, laissant la balance maintenant demandée.

Le défendeur a plaidé une dénégation générale des allégations de la déclaration du demandeur.

La cour supérieure de Québec a condamné le défendeur à payer au demandeur \$242.38, retranchant \$100 dont la prescription apparaissait à la face même de la demande.

La première question qui se présente est celle de savoir quelle est la base de l'action du demandeur. Le défendeur ayant demandé, et la cour ayant ordonné, au demandeur de donner les détails des marchandises dont le compte avait été, d'après lui, envoyé au défendeur, il a déclaré qu'il n'en pouvait donner, et qu'il limitait sa preuve à la reconnaissance de dette qu'il avait alléguée. Mais cela n'empêche pas que son action était fondée sur une vente de marchandises, car une simple reconnaissance, comme celle alléguée ici, non accompagnée d'une promesse de payer, n'est pas une cause d'action; c'est la dette dont l'existence est ainsi reconnue qui peut donner naissance à une action.

Le demandeur a-t-il prouvé la vente de marchandises sur laquelle son action est basée? Il n'a tenté de le faire qu'au moyen d'une reconnaissance que le défendeur aurait faite de cette vente, ou, plutôt de la dette qui en était résultée. Comme il s'agissait d'une dette qui dépassait \$50, le défendeur a objecté à la preuve par témoins, mais son objection a été renvoyée par la cour. Était-elle bien fondée? La chose me paraît évidente. N'oublions pas qu'il s'agissait

1904.
Pichette
v.
Morissette.
Langlois, J

de prouver une vente d'effets pour plus de \$50 par un commerçant à un non commerçant. D'après l'art. 2260, parag. 5 du C. C., toute vente de ce genre est censée être une vente commerciale. Or, d'après l'art. 1235, parag. 4, toute vente de ce genre doit être prouvée par écrit, à moins qu'il ne soit établi que le défendeur a accepté ou reçu au moins une partie des marchandises qu'on prétend lui avoir vendues, ou qu'il n'ait donné des arrhes. Rien de cela n'a été prouvé ici.

Mais admettons que la preuve soit légale, est-elle suffisante pour justifier une condamnation contre le défendeur?

Voici en quoi consiste cette preuve. C'est la femme du demandeur qui tient son magasin. La femme du défendeur est autorisée par lui, sinon d'une manière expresse, au moins d'une manière tacite, à acheter tout ce qu'il faut pour la maison. Or, d'après la preuve faite, ce serait la femme du défendeur qui serait venu reconnaître à la femme du demandeur que son mari devait \$352.88 au demandeur, et qui aurait payé 50 cents à compte.

Cette preuve est, à mon avis, tout à fait insuffisante. D'abord, il n'y a pas l'ombre d'une preuve au dossier que les effets dont il s'agissait dans le compte, qui aurait été reconnu, fussent des effets fournis pour l'usage de la maison du défendeur. Ils pourraient tout aussi bien être des effets achetés par la femme du défendeur pour une autre famille ou pour toute autre fin étrangère aux besoins de la famille du défendeur. Il n'y a donc aucune preuve que la femme du défendeur fût autorisée à acheter en son nom ces effets.

Mais je vais plus loin encore. Même si la femme du défendeur était autorisée à acheter pour son mari des effets de ce genre, il ne s'ensuit pas qu'elle était autorisée à faire l'aveu sur lequel roule exclusivement la preuve du demandeur. La règle sur ce point est posée d'une manière aussi claire que précise par Story (Agency, No. 134): "When the acts of the agent," dit-il, "will bind the principal, then his representations, declarations and admissions, respecting the subject matter, will also bind him *if made at the same time and constituting part of the res gestæ.*" Est-ce cela que nous avons dans la présente cause? Pas le moins du monde. L'aveu que prouve le demandeur a été fait par la femme du défendeur, non pas au cours des achats qu'elle aurait faits

pour son mari, mais après, et dans une circonstance absolument distincte. Il ne pourrait donc lier le défendeur que s'il était prouvé qu'il l'avait spécialement autorisée à le faire. Aucune preuve de ce genre ne se trouve au dossier.

L'action du demandeur aurait donc dû être renvoyée avec dépens; et je suis d'avis de renverser avec dépens le jugement qui l'a maintenue.

ANDREWS, J.:—

This action began by a declaration in which the plaintiff thus formulated his demand (as in defendant's factum). The defendant moved for particulars giving details as to the alleged acknowledgment of indebtedness and also of the items of the statement which accompanied the plaintiff's declaration. Defendant's motion was granted but, in lieu of complying with that judgment, the plaintiff filed a document in these words: "1o The acknowledgment of the debt mentioned in his declaration was made verbally at the city of Quebec on the 7th day of July last (1902) in the plaintiff's place of business. 2o The plaintiff declares respectfully that he takes exception to the remainder of the said judgment." The defendant then moved the dismissal of the action, and the judgment on that motion ordered such dismissal unless within ten days the particulars ordered were filed. Thereupon the plaintiff filed another document as follows: "The plaintiff hereby respectfully takes exception to the judgment rendered and declares: 1o That he does not rely upon the said statement of account to make good his claim in the present case, and does not intend to introduce any evidence in support of the correctness of the said statement of account. 2o That his present action is not based upon the said statement of account in any way, but is based entirely upon an acknowledgment of debt as mentioned in his declaration and in the particulars of the said declaration filed by him in this case." Thereupon a judgment was rendered that inasmuch as the statement of account put of record by the plaintiff was by him withdrawn and as he had given particulars of the alleged acknowledgment which acknowledgment remained alone as the sole ground of action,

1904.
Piehette
v.
Morissette.
Andrews, J.

defendant's motion to dismiss was maintained for costs thereof only.

Thereupon defendant filed a plea of general denial and the parties went to trial.

The plaintiff called the defendant as his witness. The defendant denied any indebtedness and any promise to pay. The sole admission contained in his deposition is the following: Being asked, "N'est-il pas vrai que c'est votre femme qui a toujours agi comme agent de la communauté pour la maison?" he answers: "Oui."

The plaintiff was then himself heard. He proved nothing except that his wife had the chief conduct of his grocery business. Plaintiff's wife and two daughters were called on his behalf. Defendant objected to their testimony and it was received subject to his objection. Plaintiff's wife says she caused a letter to be sent to defendant "*réclamant un certain montant*" in July, 1902, and that two or three days after, i.e. about the 7th July, defendant's wife came to her store, brought with her the letter and paid 50c, acknowledged to owe, and in answer to the question: "Qu'est-ce que c'est qu'elle vous a promis," she says, "Qu'elle me paierait si je voulais accepter une piastre par semaine, qu'elle savait qu'elle me devait et qu'elle voulait me payer." Q. Elle a admis vous devoir ce montant? Oui, monsieur. Q. Et elle vous a promis une piastre par semaine? R. "Oui, monsieur, elle a admis qu'elle me devait et elle a dit qu'elle voulait me payer. Elle n'a jamais dit autrement." She adds that her two daughters were present, viz., a Mrs. Drolet and an unmarried one, and that the latter gave a receipt for the 50c. This unmarried daughter being examined says that she knows a letter had been sent and that "Madame Morissette est venue la rapporter chez nous, et elle a dit: Je n'ai pas besoin de mon compte, je sais bien je dois, je n'ai pas besoin de recevoir de compte. Elle a laissé la lettre chez nous et elle s'en est retournée." Being asked: "Est-ce qu'elle a payé quelque chose?" her reply is: "Elle est venue offrir cinquante cents *avant* qu'elle ait reçu la lettre, on a accepté; elle a dit qu'elle donnait cela chaque semaine. Quinze jours après elle est venue porter cinquante cents, on a trouvé que ce n'était

1904.

Pichette
v.
Morissette.
Andrews, J.

"pas suffisant, on a pas voulu accepter, c'est là que la diffi-
culté a commencé. Q. Vous êtes certaine que Madame
Morissette a payé cinquante cents sur le montant dû et que
votre mère a accepté? R. C'est moi-même qui ai donné
le reçu; j'ai déduit cela sur le compte. Q. Vous avez mar-
qué cela sur le compte? R. Oui, monsieur." The mar-
ried daughter says she knows that in July defendant's wife
came to plaintiff's house and then says: "Elle est venue
pour rapporter une lettre qu'on lui avait envoyée et elle
a offert cinquante cents. Q. Est-ce qu'elle a payé les
cinquante cents? R. Pas dans le même temps qu'elle a
apporté la lettre, la semaine suivante." She adds she
received a receipt for the 50c she so paid; that later she
came again and offered \$1, which plaintiff's wife refused.

Upon this evidence the judgment under review was ren-
dered, condemning defendant to pay, not the \$352.38 de-
manded, but \$242.38; the reason for the deduction given in
the judgment being that the statement of account filed with
the declaration shows that the sum deducted by the judg-
ment, viz: \$110, is a balance of an account due more than
five years prior to the wife's promise.

I do not think that this judgment can be sustained be-
cause: 1o It is based on grounds other than those contained
in the plaintiff's declaration.

2o That even the ground taken by the judgment, viz: the
defendant's wife's acknowledgment and promise, is not suf-
ficiently proved, and her agency entitling to make such a
promise and thereby to bind her husband is also not shown
to exist.

3o That under the circumstances presented by this case
no proof short of the defendant's own judicial admission of
his indebtedness should have been accepted as sufficient, the
plaintiff having refused to furnish the particulars he was
ordered to furnish and not having shown impossibility to
furnish them.

Art. 123 C. P. requires that "the causes of action must
be stated in the writ or in a declaration annexed to it,"
and Rule of Practice 56 adds: "Il ne pourra être prononcé
un jugement, ni fait aucune procédure dans une action

1904.
Pichette
 v.
Morissette.
Andrews, J.

“fondée sur compte, avant que ce compte avec le détail de
 “tous les items qui le composent n'ait été signifié et produit.”

The plaintiff contends that he has escaped from these stringent requirements by his having withdrawn from his declaration everything except the allegation of a promise by the defendant to pay him the sum he demands. But C. C. 984 exacts “a lawful cause or consideration” for the validity of every contract. In France both before and since the Code, disclosure of the consideration was and is required even in the case of bills of exchange and promissory notes.

Nouguier in his treatise “de la lettre de change,” No. 161, says: “Il faut qu'en échange de la somme à payer, il y ait
 “une valeur reçue. L'ordonnance de 1673, qui, la première,
 “prescrit cette condition, allait plus loin: l'article 1er du
 “titre 5 exigeait en termes exprès, non-seulement l'indica-
 “tion de la valeur fournie, mais encore celle de la personne
 “qui avait fourni cette valeur.

“Pour qu'il soit possible de vérifier si, en fait, cette valeur
 “a été remise, on doit exprimer comment elle a été fournie,
 “et cette indication doit présenter un caractère mercantile,
 “ou tout au moins un sens précis, laissant apercevoir un
 “échange sincère (162). Ce principe n'est pas nouveau, et
 “créé pour le seul contrat de change. C'est l'application
 “de la règle universelle qui veut une cause licite dans toutes
 “les obligations. La valeur de la lettre de change, c'est la
 “cause qui la valide ou qui la vicie (165). Cependant les
 “lettres de change n'énonçant pas la nature des valeurs
 “fournies ne sont pas nulles pour cela, toujours et à l'égard
 “de toutes personnes; seulement le porteur doit établir
 “quelles sont les valeurs fournies.”

If this obligation exists in relation to bills of exchange, how much greater reason is there to require it where a plaintiff sues, not on a writing, but on a mere alleged verbal promise to pay a sum of money. How can a defendant meet such a demand if he is not furnished with full and exact details of the cause and consideration for which it is pretended he verbally bound himself to pay?

This is strongly put by judge Charland in the case of *Baris v. Roy*, 18 R.L. 113.

In *Labbé v. McKenzie*, 10 L.C.R. 77, the late Chief Justice Stuart sustained that view and the argument of Mr. Vauvonnous in support of it is, I think, convincing.

The court of first instance discovered by the incomplete statement of account of record that \$110 of the plaintiff's demand is prescribed. How do we know how much more would be found to be so if we had a proper full statement of account before us? Moreover how do we know that the rest of the sum demanded may not be for transactions not entailing liability of the defendant, v.g. for articles not for the use of the family, possibly for intoxicating liquor? I think the defendant's motion to dismiss the action for non compliance with the order for particulars should be granted. Defendant established no good reason for his refusal to comply.

If, however, we concede to the plaintiff a right to proceed solely on the alleged promise to pay, surely we should exact very strict proof of precisely the promise alleged in plaintiff's declaration, which is a promise by the defendant without any reference to one by the wife; quite a different promise and one which, if alleged, might be specially pleaded to. Lastly the proof is quite defective. The depositions of the plaintiff's wife and of his two daughters vary and are not such as would carry conviction of a promise to pay any particular sum. There is no proof of any authority to the wife to make a promise of that kind, and the admission of defendant that his wife acts as agent "pour la maison" is merely an admission that she sees to the getting of the requisite house supplies; and carries with it no inference that she has authority to make promises to pay alleged arrears of an unrendered account, for a sum wholly disproportionate to what a workman's family might reasonably be supposed to seek credit for.

I think plaintiff's action ought to be dismissed.

W. H. Davidson, procureur du demandeur.

Apollinaire Corriveau, procureur du défendeur.

(L.O.B.)

1904.
Pichette
v.
Morissette.
Andrews, J.

COUR SUPÉRIEURE.

SHERBROOKE, 9 mars 1904.

Présent : LEMIEUX, J.

PEARSON v. POTVIN ET AL.

Louage—Résiliation de bail—Changement dans la destination des lieux loués—Article 1624 C.C.

JUGÉ :—Il y a changement dans la destination des lieux loués, donnant lieu à la résiliation du bail, lorsque le locataire d'une boulangerie la sous-loue pour qu'elle serve de buanderie.

LEMIEUX, J. :—

Le demandeur demande la résiliation d'un bail, en date du 24 février 1903, d'une boulangerie louée au défendeur, parce que ce dernier avait changé la destination des lieux loués en sous louant cette boulangerie à un chinois du nom de Lee.Kee, qui l'aurait convertie en une buanderie, causant par là des dommages au demandeur au montant de \$150.

Le demandeur a protesté contre ce changement de destination des lieux loués.

Le défendeur par son plaidoyer nie purement et simplement les allégués de la déclaration.

Le demandeur a prouvé que la boulangerie louée avait été occupée et exploitée comme boulangerie pendant au delà de vingt ans; que l'occupation de boulanger du défendeur était connue par le demandeur lors du bail; que le défendeur savait que la boulangerie avait existée comme telle depuis nombre d'années; que, de fait, après la passation du bail, le défendeur avait occupé les lieux comme boulangerie, y exerçant son métier pendant au delà de cinq mois; qu'ensuite il a loué, au chinois Lee Kee, la boulangerie en question qui a été convertie et changée en buanderie; que ce chinois avait précédemment occupé comme buanderie un autre établissement à Richmond, qu'il a laissé dans un état de malpropreté excessive.

Cette preuve accouplée aux termes du bail qui dit que les lieux loués sont une boulangerie, démontre de toute évidence

qu'il y a eu concours de volonté entre le locateur et le locataire, sur l'usage que ce dernier devait faire des lieux loués et que la destination de ces lieux, essence du contrat, était pour les fins seulement d'une boulangerie.

1904.
Pearson
v.
Potvin.
Lemieux, J.

Cette convention relative à la destination des lieux, loi des parties, doit être observée comme telle sans qu'il y ait lieu de considérer si un usage différent cause au bailleur un préjudice. *Vide* Pothier, Louage, p. 189; Laurent, vol. 25, nos 258, 261; *Pignolet v. Brosseau*, M.L.R., 7 B.R., p. 77.

La preuve démontre que le demandeur a subi des dommages pour la somme de \$50.

Pour ces motifs la cour casse et annule ledit bail et la sous-location qui a été faite des lieux loués par le défendeur Potvin au défendeur Lee Kee, ordonne aux défendeurs de quitter lesdits lieux loués sous huit jours de la signification du présent jugement et, à défaut par eux de ce faire, dans ledit délai et ledit délai expiré, à ce que le demandeur soit mis en possession par les voies légales ordinaires, et, de plus, le défendeur Potvin est condamné à payer au demandeur la somme de \$50, avec intérêt à compter de ce jour, et les dépens contre le défendeur Potvin.

Lawrence, Morris & McIver, avocats du demandeur.

Mackenzie & Tessier, avocats du défendeur Potvin.

(J. A. L.)

COUR DE REVISION.

QUÉBEC, 31 mai 1898.

Présents : SIR L. N. CASALT, J.C., ROUTHIER, CARON, JJ.

TRUCHON v. LA VILLE DE CHICOUTIMI.

Droit municipal—Rôle d'évaluation—Illégalité.

Juges (confirmant Gagné, J.) :—1. En vertu de la section 4376 des statuts révisés de Québec, un juge en Chambre a juridiction pour casser sur requête un rôle d'évaluation pour illégalité.

2. Le fait d'inscrire sur un rôle comme propriétaires des personnes

188.
Truchon
V.
Ville de
Chicoutimi.

qui ne le sont pas, ou d'évaluer des propriétés à un montant plus élevé ou plus bas que leur valeur réelle, constitue une illégalité.

3. (infirmant) Dans ce cas, avis doit être donné aux personnes dont on veut faire rayer les noms.

Voici le jugement de la cour supérieure:—

“ Attendu que le requérant allègue dans sa requête que le rôle d'évaluation de la ville de Chicoutimi pour 1898 est faux, nul et illégal en ce qui concerne l'entrée audit rôle d'un certain nombre de noms et de propriétés qui sont mentionnés et énumérés en ladite requête;

“ Attendu que le requérant allègue que ceux dont il donne ainsi les noms et qui ont été inscrits comme propriétaires audit rôle n'étaient pas en réalité propriétaires;

“ Attendu qu'il allègue de plus que les propriétés mentionnées comme susdit dans sa requête ont été évaluées à un montant trop élevé;

“ Considérant que la confection des rôles d'évaluation dans les municipalités est le devoir le plus important qui soit imposé aux conseils municipaux;

“ Considérant que le rôle d'évaluation d'une municipalité sert de base à la répartition des taxes imposées dans cette municipalité et à la qualification des électeurs appelés à voter non seulement dans les élections municipales et parlementaires, mais encore lorsque des règlements autorisant des emprunts considérables, ou accordant des *bonus* ou dons d'argent à des établissements industriels, etc., sont soumis à l'approbation des électeurs;

“ Considérant que le législateur n'a pas abandonné à la discrétion ou à l'arbitrage des conseils municipaux la confection des rôles d'évaluation;

“ Considérant qu'il leur a prescrit d'entrer sur ces rôles les noms des propriétaires de lots ou de terrains et la valeur réelle de ces terrains ou propriétés;

“ Considérant que la loi ne donnant dans certains cas droit de voter qu'aux propriétaires de terrains évalués à un montant déterminé, il est extrêmement important que le rôle soit fait suivant la loi;

“ Considérant que le fait d'inscrire sur un rôle comme propriétaires des personnes qui ne le sont pas et d'évaluer

des propriétés à un montant beaucoup plus élevé ou beaucoup plus bas que leur valeur réelle, constitue une illégalité ou une violation de la loi dont les conséquences peuvent être grandement préjudiciables aux contribuables et au public;

“ Considérant qu'en pareil cas, en effet, les taxes ne peuvent être réparties équitablement sur les contribuables, et que des personnes qui ne sont pas véritablement électeurs peuvent voter au grand étonnement des contribuables, aux élections municipales et parlementaires et lorsque des règlements importants sont soumis à l'approbation des électeurs;

“ Considérant que si les électeurs dans les municipalités de ville n'avaient pas, suivant la prétention de l'intimée, le droit de contester le rôle d'évaluation par requête en cassation, à raison des illégalités susdites, les contribuables n'auraient aucun recours, et ils seraient absolument et entièrement à la merci des conseils municipaux et de leurs officiers;

“ Considérant que les rôles d'évaluation des villes peuvent être contestés par requête en cassation non seulement lorsque les conseils de ville omettent des formalités voulues par la loi, mais encore lorsqu'ils ne font pas ces rôles tel que la loi leur prescrit de les faire;

“ Considérant qu'il est prouvé que lorsque le rôle d'évaluation de la ville de Chicoutimi pour 1898 a été fait et homologué, le lot no 12 n'appartenait pas à Thomas Côté, R. H. Beaulieu et Elzéar Boivin, chacun pour un tiers indivis, mais qu'il appartenait à la société commerciale Côté, Boivin & cie; ledit Thomas Côté n'ayant même aucun intérêt et aucune part dans ladite société;

Que les lots 61-61a n'appartenaient pas à J. A. Claveau et William Boily chacun pour une moitié indivise, mais à la société commerciale Boily & Claveau;

Que les lots p. N. O. 13 et 14 n'appartenaient pas à Eugène Talbot et Elie Girard, chacun pour une partie, mais à la société commerciale Blair, Talbot & cie, dans laquelle ledit Blair a été remplacé le 17 mars 1898 par Elie Girard par cession de la part sociale dudit Blair audit Elie Girard du consentement dudit Eugène Talbot;

“ Considérant que le lot P. S. no 315 n'appartenait pas à

1898.
—
Truchon
v.
Ville de
Chicoutimi.

1898.
Truchon
V. de
Ville de
Chicoutimi.

Thomas Blackburn, navigateur, mais à son épouse Dame Emma Lévesque à titre de propre;

Que les lots P. N. no 345 et P. N. O. 349 n'appartenaient pas à Alexis Bélanger mais à son épouse séparée de biens, Dame Angèle Jobin; que les lots P. E. et S. 357 et 407, et P. N. O. 117 n'appartenaient pas à Edouard Lemieux mais à son épouse séparée de biens, Dame Delphine Guay; et que les lots nos 835-838-839-849, 845, 847-860-861-862-867 et 868 n'appartenaient pas à Louis Bouchard, mais à son épouse séparée de biens Dame Emilie Renald;

" Considérant que les lots 57, 58 et 59 n'appartenaient pas à L. E. Beauchamp mais à la Cie de Prêts et de Placements de Montréal; que les lots P. Est 221 et 222 n'appartenaient pas à Roger Bergeron mais à la Cie de Prêts et de Placements de Montréal; que le lot P. S. E. 200 n'appartenait pas à Emile Simard mais à la Cie de Prêts et de Placements de Montréal; que le lot 360 n'appartient pas pour partie à David Warren et pour partie à Napoléon Warren mais à la Cie de Prêts et de Placements de Montréal; que les lots 54-55-56 et 59a n'appartenaient pas à Georges Vézina, mais au révérend monsieur F. X. Belley, curé de Chicoutimi; que le lot P. S. 470 n'appartenait pas à Onésime Tremblay vu qu'il n'avait pas obtenu de titre du propriétaire, monsieur J. D. Guay; que le lot P. S. E. 324 n'appartenait pas à J. B. Pednaud mais à Jean Girard et Louis Girard; que le lot 311 n'appartenait pas à Flavien Girard;

" Considérant que les entrées suivantes, Edouard Lemieux, P. N. O. 117, \$300; François Rochefort, P. P. N. O. 497, \$200; François Maltais, P. P. N. 349, \$250; Philippe Perron, P. P. S. 408, \$200; Gédéon Gauthier, $\frac{3}{4}$ N. O. 6, \$1,000; Félix Boily, $\frac{1}{2}$ ind. P. S. 33, \$500; Aimé Boily, $\frac{1}{2}$ ind. P. S. 33, \$500; Eugène Lemieux, P. P. N. 356, \$200; Thomas Boily, $\frac{1}{2}$, $\frac{3}{4}$ N. O. 281, \$400; François Brassard, $\frac{1}{2}$, $\frac{3}{4}$ N. O. 281, \$400; Eugène Tardivel, P. N. P. N. O. 122, \$300; Thomas Bergeron, P. P. N. 349, \$250; William Ringuette, \$200; Pitre Gaudreault, P. C. 471, \$200; Louis Guay, P. C. 471, \$200; Blaise Tremblay, P. P. N. O. 124, \$200; Alfred Tremblay, P. P. N. O. 124, \$200; Joseph Bergeron, P. X. S. 221 et 222, \$200; Aza Crevier,

P. P. N. O. 124, \$200; Edmond Couture, P. N. O. 471, \$250; Joseph Perron, P. S. P. N. O. 122, \$300; Joseph Boivin, $\frac{1}{2}$ N. E. 6, \$75; Hubert Labergè, P. 360, \$300; Denis Desgagné, P. N. 473, \$200; Adélarde Desgagné, P. S. E. 380, \$200; Flavien Girard, déjà nommé, \$200; Joseph Tremblay, fils de Jean, P. N. E. 389, \$200; Clovis Bouchard, P. 475, \$200; Gonzague Fortin, P. 475, \$200; Edouard Lemieux, P. E. et S. 357 et 407, \$600, paraissent sur ledit rôle avoir été faites et les propriétés avoir été évaluées par les évaluateurs, rien n'indiquant aux tiers et au public qu'elles ont pu être faites par d'autres, tel que cela appert par l'extrait certifié dudit rôle produit par le requérant, et sur la copie certifiée produite par le registraire, sur lesquels documents, le requérant s'est basé pour ses procédures en cette cause;

1898.
Truchon
v.
Ville de
Chicoutimi.

“ Considérant que lorsque ledit rôle a été fait et déposé par les évaluateurs aucun de ceux dont les noms sont ci-dessus mentionnés n'était propriétaire des lots aussi ci-dessus désignés;

“ Considérant, en outre, que lesdits noms n'ont pas été entrés sur ledit rôle par les évaluateurs, et que lesdites propriétés n'ont pas été évaluées par lesdits évaluateurs;

“ Considérant même, que Hubert Laberge, Denis Desgagné, Adélarde Desgagné, Joseph Tremblay, fils de Jean, Clovis Bouchard, et Flavien Girard et Gonzague Fortin, ci-dessus nommés n'ont jamais été entrés sur le rôle original;

“ Considérant que le conseil de ville ne pouvait lui-même les entrer sur ledit rôle sans faire évaluer les propriétés par les évaluateurs;

“ Considérant qu'en supposant que les susdits noms et les susdites propriétés auraient été entrées régulièrement sur le rôle les 23 et 24 mars et le 18 avril 1898, il est certain que la valeur de ces propriétés n'a pas été constatée légalement, et il est impossible de leur attribuer une valeur déterminée;

“ Considérant, de plus, que plusieurs de ceux dont le conseil a, dans lesdites séances des 23 et 24 mars et 18 avril décidé d'entrer les noms comme propriétaires de terrains valant \$200 et plus n'étaient pas même alors propriétaires, notamment Edouard Lemieux, François Rochefort, Fran-

1898.
Truchon
Ville de
Chicoutimi.

çois Maltais, Philippe Perron, Gédéon Gauthier, Thomas Bergeron et Adélarde Desgagné qui n'a acquis un emplacement que le 26 mai dernier pour le prix de \$25, tel que le tout appert par les titres produits en cette cause ;

“ Considérant, en outre, que bon nombre de ceux dont le conseil a dans les susdites séances, décidé de faire entrer les noms comme propriétaires de terrains valant \$200 et plus, sans faire évaluer ces terrains suivant la loi, venaient d'acquiescer des emplacements qu'ils n'avaient payé que \$50 et \$100, c'est-à-dire un montant beaucoup moins élevé que \$200 ;

“ Considérant que ces personnes paraissent avoir été ainsi inscrites comme propriétaires de terrains entrés comme valant \$200 et plus dans le but de leur donner droit de voter ;

“ Considérant que les entrées suivantes dans ledit rôle ont été faites par les évaluateurs : Alfred Ratté, P. S. 408, \$200 ; Isaie Baudoin, P. S. E. 408, \$200 ; Edouard Perron, P. 122, \$200 ; Donat Brassard, ang. N. O. 356, \$200 ; Pierre Murray, P. 121 et 122, \$200 ;

“ Considérant qu'il est en preuve que ces propriétés avaient été acquises quelques jours auparavant seulement par Alfred Ratté pour \$150, Isaie Baudoin pour \$150, Edouard Perron pour \$100, Donat Brassard pour \$138.84, Pierre Murray pour \$50 ;

“ Considérant qu'il ressort de la preuve que si les évaluateurs n'avaient pas été induits en erreur et s'ils avaient été mis au fait du prix d'achat réel de ces propriétés, ils ne les auraient évaluées que suivant le susdit prix d'achat ;

“ Considérant, par conséquent, que ces évaluations sont erronées, et qu'elles doivent être annulées en autant qu'elles excèdent le susdit prix d'achat ;

“ Considérant que le lot no 20 faisant partie de la propriété de l'ancien hôtel Martin n'appartient pas en propriété à F. X. Gosselin, mais à la Compagnie de Prêts et de Placements de Montréal, lequel lot est évalué par monsieur Gosselin à \$3,000 ;

“ Considérant que le reste de la susdite propriété de l'ancien hôtel Martin comprenant les lots 18, 19 et P. S. E. 21 a été achetée par ledit F. X. Gosselin pour \$17,000 ;

“ Considérant que ce montant est la plus haute valeur de ladite propriété et que si les évaluateurs ont estimé toute la propriété (y compris le lot no 20) à \$22,000, c'est parce qu'ils ont été induits en erreur sur le prix d'achat qu'ils ont accepté pour base;

“ Considérant, en outre, qu'il appert par la preuve faite que ledit F. X. Gosselin n'était et n'est en réalité propriétaire que d'un cinquième indivis dans la susdite propriété qui est de la valeur de \$17,000;

“ Nous, soussigné, juge de la cour supérieure pour le district de Chicoutimi, maintenons en partie la présente requête, déclarons le rôle d'évaluation de la ville de Chicoutimi pour 1898 nul et illégal en ce qui concerne les noms suivants: Thomas Côté, R. H. Beaulieu, Elzéar Boivin, J. A. C. Claveau, William Boily, Eugène Talbot, Elie Girard, Thomas Blackburn, navigateur, Alexis Bélanger, Edouard Lemieux, P. N. 357, 407 et 117, Louis Bouchard, L. E. Beauchamp, Roger Bergeron, Joseph Bergeron, Emile Simard, David Warren, Napoléon Warren, Georges Vézina, Onésime Tremblay, J. B. Pednaud, Flavien Girard qui ont été entrés à tort sur ledit rôle comme propriétaires de lots ou terrains appartenant à d'autres personnes tel qu'expliqué ci-dessus, déclarons de plus ledit rôle nul en ce qui concerne les entrées suivantes: Edouard Lemieux, P. N. O. 117, \$300; François Rochefort, P. N. O. 497, \$200; François Maltais, P. P. N. 349, \$250; Philippe Perron, P. P. S. 408, \$200; Gédéon Gauthier, $\frac{3}{4}$ N. O. 6, \$1,000; Félix Boily, $\frac{1}{2}$ ind. P. S. 33, \$500; Aimé Boily, $\frac{1}{2}$ ind. P. S. 33, \$500; Eugène Lemieux, P. P. N. 356, \$200; Thomas Boily, $\frac{1}{2}$, $\frac{3}{4}$ N. O. 281, \$400; François Brassard, $\frac{1}{2}$, $\frac{3}{4}$ N. O. 281, \$400; Eugène Tardivel, P. N. P. N. O. 122, \$300; Thomas Bergeron, P. P. N. 349, \$250; William Ringuet, P. N. E. 471, \$200; Pitre Gaudreault, P. C. 471, \$200; Louis Guay, P. C. 471, \$200; Blaise Tremblay, P. P. N. O. 124, \$200; Alfred Tremblay, P. P. N. O. 124, \$200; Joseph Bergeron, P. E. 221 et 222, \$200; Aza Crevier, P. P. N. O. 124, \$200; Edmond Couture, P. N. O. 471, \$250; Joseph Perron, P. S. P. N. O. 122, \$300; Joseph Boivin, $\frac{1}{3}$ N. E. 6, \$75; Hubert Laberge, P. 360, \$300; Denis Desgagné, P. N. 473, \$200;

1898.
Truchon
V.
Ville de
Chicoutimi.

1898.
Truchon
v.
Ville de
Chicoutimi.

Adélarde Desgagné, P. S. E. 380, \$200; Flavien Girard, déjà nommé, 311, \$200; Joseph Tremblay, fils de Jean, P. N. E. 380, \$200; Clovis Bouchard, P. 475, \$200; Gonzague Fortin, P. 475, \$200; Edouard Lemieux, déjà nommé, P. E. et S. 357 et 407, \$600; et ce pour les raisons ci-dessus mentionnées, déclarons encore nulle l'évaluation des propriétés de Alfred Ratté, Isaie Baudoin, Edouard Perron, Donat Brassard et Pierre Murray en autant qu'elle excède le prix d'achat desdites propriétés tel qu'expliqué ci-dessus et déclarons en outre ledit rôle nul en ce qui concerne F. X. Gosselin, écr, qui est inscrit à tort audit rôle comme propriétaire du lot numéro vingt (20) faisant partie de la propriété de l'ancien hôtel Martin, ledit lot valant \$300 et aussi inscrit à tort comme seul propriétaire du reste de la susdite propriété comprenant les lots 18-19 et 21 P. S. E., tandis qu'il n'est en réalité propriétaire que d'un cinquième indivis de ladite propriété, dont la valeur est réduite à \$17,000, formant vingt mille piastres pour toute la propriété de l'ancien hôtel Martin, ordonnons que le présent jugement soit signifié à l'intimée, que mention soit faite sur le susdit rôle dudit jugement et que les parties annulées comme susdit y soient indiquées;

" Et adjugeant sur la requête pour injonction faite en cette cause;

" Considérant que le requérant a prouvé les allégations de ladite requête;

" Nous maintenons ladite requête et nous commandons et enjoignons à la ville de Chicoutimi, l'intimée, ses officiers, représentants et employés, sous les peines de droit, de suspendre toute procédure et généralement toutes actions et opérations relatives à la votation et à l'approbation par les électeurs municipaux de la ville de Chicoutimi du règlement passé le 28 avril dernier (1898) par le conseil de ladite ville accordant un *bonus* de \$30,000 à la compagnie de pulpe de Chicoutimi, et ce jusqu'à ce que le jugement rendu ce jour en cette cause soit dûment et finalement exécuté, le tout avec dépens contre l'intimée tant sur la requête en cassation que sur la requête en injonction, sauf les frais d'enquête, de témoins et d'exhibits relatifs à la contestation du droit de propriété des personnes suivantes: Roger Bergeron et

Thomas Perron, inscrits comme propriétaires par indivis d'une fonderie et de Philippe St-Hilaire."

1898.
Truchon
V.
Ville de
Chicoutimi.

I. N. Belleau, C.R.:—

Le jugement soumis à la revision de cette cour a été rendu par le juge de la cour supérieure de Chicoutimi, siégeant en chambre, et a maintenu une requête demandant de retrancher certains noms du rôle d'évaluation de la ville, et de réduire l'évaluation d'un certain nombre de propriétés y mentionnées.

La requête est présentée en vertu de la section 4376 des statuts révisés de Québec.

Elle allègue:

1o Que le requérant est électeur de la ville de Chicoutimi.

2o Que le 14 février dernier le rôle d'évaluation de la ville pour 1898 a été déposé au bureau du conseil.

3o Que le 14 mars, le conseil l'a homologué.

4o Qu'un certain nombre de personnes, à peu près 70, sont entrées sur le rôle sans avoir de titres de propriétés ou ayant des titres simulés et que d'autres y sont entrées avec une évaluation trop élevée.

5o Que le rôle est en conséquence faux, illégal et nul.

Et elle demande que le rôle soit déclaré nul pour ces personnes et que leurs noms en soient retranchés ou leur évaluation réduite. La requête a été signifiée à la corporation, qui a comparu par son procureur, et a fait lors de la présentation de la requête, un certain nombre d'objections qui ont été renvoyées. Elle a alors déclaré qu'elle ne plaiderait pas au mérite, et s'est contentée de transquestionner les témoins.

Sauf pour quelques noms, les conclusions de la requête ont été accordées.

La corporation se pourvoit maintenant devant cette cour, et demande que ce jugement soit révisé et cassé.

Le requérant procède, nous l'avons dit, en vertu de la section 4376 S.R.Q. qui se lit comme suit:

" Les procès-verbaux, rôles, résolutions ou autres ordonnances du conseil peuvent être cassés par la cour supérieure

1898.
Truchon
v.
Ville de
Chicoutimi.

“ du district pour cause d'illégalité, de la même manière, dans le même délai et avec les mêmes effets qu'un règlement du conseil et sont sujets à l'application des articles 4386 et 4396.”

Les sections 4389, 4390, 4391, 4392, 4393 règlent la procédure à suivre pour la cassation d'un règlement municipal, et sont complétées par les sections 4280 et suivantes auxquelles la section 4393 réfère.

La première objection que nous faisons à la requête, c'est que la section 4376 ne donne pas juridiction au juge en chambre, mais seulement au tribunal: “ peuvent être cassés *par la cour supérieure.*”

On nous répond que la section 4389 donne juridiction au juge et à la cour pour la cassation d'un règlement, et que les rôles pouvant être cassés en vertu de 4376 *de la même manière, dans le même délai et avec les mêmes effets* que les règlements, il s'ensuit que la même juridiction existe pour les rôles de cotisation.

Ce raisonnement ne nous paraît pas concluant. *De la même manière, dans le même délai et avec les mêmes effets*, s'appliquent à la procédure à suivre, et non à la juridiction qui est, en termes exprès, donnée à *la cour supérieure.*

On nous répond encore que dans les sections 4280 et suivantes auxquelles il est renvoyé par 4393 pour les procédures à suivre, il est question et du juge en chambre et de la cour. Mais ces sections règlent les procédures à suivre pour les contestations d'élections de conseillers, lesquelles peuvent se faire soit devant la cour, soit devant le juge. On n'y renvoie que pour la procédure, laquelle s'applique *mutatis mutandis*, comme dit la section 4393, c'est-à-dire en tenant compte de la juridiction spéciale établie par 4376. Cette juridiction est donnée formellement à la cour supérieure, et ne peut être étendue par cela seul que la procédure à laquelle il est renvoyé peut se faire indifféremment devant la cour ou devant un juge..

Ce point nous paraît absolument clair.

Deuxième objection. La cassation décrétée par la section 4376 ne peut avoir lieu que pour cause d'illégalité. C'est l'article 100 du code municipal, sur l'interprétation duquel

il ne peut plus, ce nous semble, y avoir de doute. Comme le disait le juge Wurtele dans la cause de *Barrette v. La corporation de St-Barthélemi*, R.J.Q., 4 B.R., p. 99 : “ La cour supérieure n’a pas le droit de contrôler la discrétion d’un corps municipal mais seulement de s’enquérir de la légalité de ses actes.” La requête ne se plaint d’aucune irrégularité dans la confection ou l’homologation du rôle. Elle ne se plaint même d’aucun acte du conseil. Elle ne dit pas si les personnes qu’on veut faire retrancher du rôle ou dont on veut réduire l’évaluation y ont été mises par les évaluateurs ou par le conseil. Elle se plaint de leur entrée au rôle et de la surévaluation de leurs propriétés qu’elle qualifie d’illégales. Illégales, pourquoi? Parce que le conseil s’est trompé? On ne sait pas si c’est le conseil qui s’est trompé ou si ce sont les évaluateurs. On ne met en question la bonne foi ni des uns ni des autres. Même après 15 jours d’enquête, le juge déclare qu’ils ont tous agi au meilleur de leur connaissance et de leur jugement. Mais ils se sont trompés. Voilà l’illégalité.

1908.
Truchon
Ville de
Chicoutimi.

Les évaluateurs se sont trompés en mettant sur certaines propriétés une trop haute évaluation, et le conseil s’est trompé en acceptant cette évaluation alors qu’aucune plainte n’était faite par les intéressés. Car la requête, encore une fois, n’allègue pas qu’il en ait été faite aucune.

Voilà ce que la requête dit et ce que le jugement déclare être un acte illégal, pour le faire tomber sous le coup de la section 4376.

“ Considérant que le fait d’inscrire sur un rôle comme propriétaires des personnes qui ne le sont pas et d’évaluer des propriétés à un montant beaucoup plus élevé ou beaucoup plus bas que leur valeur réelle, constitue une illégalité ou une violation de la loi”

L’erreur nous paraît manifeste. Des évaluateurs, un conseil municipal ne commettent pas une illégalité lorsqu’ils se trompent de bonne foi sur un fait dont l’appréciation est laissée à leur discrétion. S’il en était autrement, tous les rôles d’évaluations pourraient être annulés pour illégalité.

1896.
 Truchon
 v.
 Ville de
 Chicoutimi.

Cleve et vir v. Corporation of Richmond, R.J.Q., 7 C.S.,
 p. 37;

The New Rockland Slate Co. v. Township of Melbourne,
 12 L.N. 50.

Dans les causes ci-dessus, des plaintes avaient été faites au conseil contre le rôle. Il n'y a rien de tel ici.

L'illégalité dont parle la section 4376 doit en être une qui affecte le rôle même, le rôle en entier.

C'est ce que comprend la section 4513, quand elle dit :

“ Lorsque le rôle d'évaluation est cassé en vertu de l'article 4376, l'ancien rôle redevient en vigueur et sert jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau.”

On ne conçoit pas une illégalité qui aurait pour effet d'anéantir une partie d'un rôle et de laisser subsister l'autre. Le rôle est légal ou illégal. S'il est illégal, cette illégalité donne lieu au recours de l'article 4376; s'il est légal, il faut chercher le remède ailleurs. Or, le remède n'existe pas si ceux qui sont chargés de sa confection se sont conformés à la loi, et qu'il n'y a pas d'appel de leur pouvoir discrétionnaire. Cet appel n'existe pas, et on veut l'exercer par la procédure qui est maintenant devant la cour. Ou plutôt ce n'est pas un appel qu'on veut exercer puisqu'il n'apparaît pas que le conseil ait été appelé à agir. Mais on veut faire faire par le juge ce que la loi dit devoir être fait par le conseil; c'est-à-dire reviser le rôle fait par les évaluateurs.

Le requérant pouvait aller devant le conseil se plaindre des évaluations, demander de retrancher du rôle les personnes qui n'ont pas droit d'y être, d'y entrer ceux dont les noms ont été omis. Il n'en fait rien. Et maintenant, il porte plainte devant le juge et fait évaluer par lui les propriétés. Le juge se substitue au conseil, et refait le rôle. Ce n'est pas autre chose. Mais comme le juge ne peut faire plus qu'on ne lui demande, il se contente de rayer les noms de ceux qu'il croit n'être pas propriétaires. Et l'on se demande qui paiera les taxes sur ces propriétés maintenant sans maîtres.

On cite la cause de *Ross v. La corporation de St-Giles*, mais le cas était bien différent. Il suffit de lire le jugé : “ Les intéressés ont recours par voie d'action devant la cour

supérieure pour faire réduire une évaluation au rôle municipal lorsqu'elle est exagérée, oppressive, et de mauvaise foi....."

Dans la présente cause aucune mauvaise foi n'est alléguée, ni prouvée. Au contraire, l'un des considérants du jugement met au compte de l'ignorance des faits l'erreur dans l'évaluation.

Dans la cause citée, l'on avait demandé l'intervention de la cour supérieure en vertu du principe que cette cour a un pouvoir de contrôle sur toutes les juridictions inférieures. Ici l'on s'adresse au juge en chambre. Or, il n'est pas à notre connaissance que ce pouvoir de contrôle ait jamais été reconnu au juge en chambre.

Autre objection que nous avons faite à la requête.

Voici 70 contribuables dont les noms sont sur le rôle d'évaluation. Le rôle est homologué; ils dorment en paix assurés qu'ils pourront, en temps et lieu, exercer leur franchise municipale et électorale. Mais voici qu'un requérant va se plaindre au juge qu'ils n'ont pas le droit d'être sur le rôle. Le juge fait une enquête *ex parte*, entend les raisons du plaignant, décide qu'ils n'ont pas la qualification requise, et les raye.

C'est là la position des intéressés dans cette cause. La requête a été signifiée à la corporation, mais les personnes dont on veut faire rayer les noms n'en ont eu ni signification ni avis. La corporation pouvait invoquer toutes les raisons que nous discutons maintenant et elle l'a fait lors de la présentation de la requête.

Mais du moment que le juge ordonnait de procéder sur la requête, elle ne pouvait faire autre chose que transquestionner les témoins. Elle n'avait aucun renseignement pour éclairer la cour sur le droit de propriété des intéressés, ou sur la valeur réelle des propriétés entrées au rôle, puisque aucune plainte n'avait été faite devant le conseil. Tous ces noms ont donc été retranchés après une enquête *ex parte*, et tous ces intéressés sont rayés du rôle sans avoir été entendus. On a même refusé de donner à la corporation les raisons spéciales pour lesquelles chacun de ces noms devaient être rayés. Un jugement le constate. On donne une liste de 70 noms et l'on allègue qu'ils doivent être retranchés du

1898.
Truchon
V.
Ville de
Chicoutimi.

1896.
Truchon
v.
Ville de
Chicoutimi.

rôle ou leur évaluation diminuée. Ils n'ont qu'à attendre pour voir de quel côté va venir l'attaque.

C'est là un des nombreux inconvénients qu'offre la procédure faite par le requérant. Devant le conseil, tous ces intéressés sont mis en demeure par un avis public d'aller défendre leurs droits. Ils peuvent être entendus et produire leurs témoins. Ils savent ce qu'on demande d'eux. Le conseil fait les changements qu'il croit nécessaires, tout en conservant au rôle son utilité pratique. A part les inconvénients qu'elle offre et les injustices auxquelles elle peut donner lieu, cette procédure est en elle-même vicieuse et illégale. La loi ne peut permettre qu'on enlève ainsi aux contribuables leur droit de suffrage, seul sauvegarde de leurs intérêts dans l'administration de la chose publique, sans les entendre ou les mettre en demeure de se défendre. Si elle avait voulu donner cet appel au juge, elle aurait, comme dans l'acte électoral, sections 49 et 51, pourvu à ce qu'un avis soit donné aux intéressés. Cet article 4376 est la reproduction de l'article 100 du code municipal. Or, on n'a pas cru que cet article 100 donnait un droit d'appel de la décision du conseil relativement à un rôle d'évaluation, puisqu'on a introduit plus tard ce droit d'appel par un amendement à l'article 1061. Et sous cet article, on a toujours décidé que le bref d'appel devait être signifié aux intéressés. *Vinette v. La corporation de St-François*, 13 R.L. 279; *Chagnon v. Corporation St-Alexandre*, 7 R.L. 417. Les tribunaux sont les protecteurs des droits des parties et ils ont toujours été très particuliers dans l'application du principe reconnu par les décisions ci-dessus.

Faisons observer que cet appel de l'article 1061 est donné de toute décision du conseil relativement au rôle d'évaluation. Il n'est pas question de faire reviser par la cour le rôle préparé par les évaluateurs. C'est la fonction du conseil. La cour n'a de juridiction par voie d'appel, que si le conseil amende le rôle, ou s'il refuse de l'amender, lorsque des plaintes sont portées. Ici, ce que la requête demande, c'est d'annuler le rôle préparé par les évaluateurs. On se plaint que des personnes y ont été entrées sans droit et des propriétés évaluées au-dessus de leur valeur, sans alléguer que le conseil ait amendé le rôle ou ait refusé de le faire.

On demande au juge de reviser tout simplement le rôle fait par les évaluateurs. Les Statuts Révisés, pas plus que le code municipal, ne contiennent aucune disposition autorisant cette procédure et le jugement qui l'a sanctionnée renverse toute l'économie de notre droit municipal. C'est de la jurisprudence toute nouvelle.

La section 4376 parle de rôles, résolutions, ou *autres ordonnances* du conseil. Il indique par là que les seules *ordonnances du conseil* relativement au rôle d'évaluation, sont sujettes à la cassation qu'il décrète. Le rôle préparé par les estimateurs ne tomberait pas sous le coup de cet article, et s'il s'y glisse des illégalités, nous croyons que le seul recours serait par une action directe. *Laurent v. La corporation St-Jean-Baptiste*, 17 L.C.J. 192.

En outre de cela, la preuve essentielle au maintien de la requête, celle de la qualification du requérant, manque.

L'article 4389 exige que ce soit un électeur municipal. Pour être électeur municipal il faut avoir payé toutes les taxes municipales et scolaires dues lors de l'exercice du droit de l'électeur. 4227.

Or, lorsqu'il s'est porté requérant, Truchon n'avait pas payé ses taxes scolaires.

Il est occupant du lot no 1006, propriété de monsieur Price. Le rôle de répartition a été préparé au commencement de mars. Il a été déposé le 14 et est devenu en force le 18 avril.

Voir témoignages de Davis Maltais, nos 94 et 99 du dossier.

La requête porte la date du 28 avril, et à cette époque les taxes dues sur la propriété du requérant n'étaient pas payées.

Après l'audition de ce témoin, nous avons demandé le renvoi de la requête, la preuve fondamentale manquant, et notre application a été renvoyée, le juge décidant que les taxes ne sont exigibles qu'après 20 jours de l'entrée en vigueur du rôle de perception.

Nous croyons que c'est une erreur.

Les taxes sont exigibles dès l'entrée en vigueur du rôle.

La loi le dit positivement. S.R.Q. 2136, sous-sect. 9, qui se lit : " Tout amendement fait au rôle de cotisation doit y être entré ou inséré sur une feuille annexée à ce rôle avec

1898.
Truchon
v.
Ville de
Chicoutimi.

1898.
Truchon
v.
Ville de
Chicoutimi.

les initiales du secrétaire-trésorier. Une déclaration attestant l'exactitude des amendements et en indiquant le nombre doit aussi être entrée ou annexée au rôle de cotisation, sous les signatures du président et du secrétaire-trésorier après quoi tel rôle devient en vigueur, *et les cotisations sont exigibles.*"

Il est vrai que la section 2137 décrète que la perception des taxes pourra se faire par poursuite ou saisie après les 20 jours qui suivent les 30 jours pendant lesquels est déposé le rôle, mais cela n'empêche pas les taxes d'être dues et exigibles.

Les 20 jours sont donnés pour permettre aux contribuables de s'acquitter avant que des frais judiciaires ne soient faits contre eux, comme les 15 jours pendant lesquels un débiteur condamné par jugement peut s'acquitter avant qu'une exécution n'émane sur ses biens.

Voir la formule de l'avis, page 664 du statut.

Ce n'est pas une réponse de dire : " Je ne dois pas parce que je ne puis pas être poursuivi ou saisi." Celui qui a droit à un avis de poursuite n'en est pas moins débiteur, comme celui qui a un délai pour satisfaire à un jugement. L'avis dans ce cas, ou le délai, suspend les mesures coercitives, non l'exigibilité. La sous-section 9 et la formule de l'avis le disent en propres termes.

Le requérant n'avait donc pas la qualité requise par le statut pour engager la présente instance.

L. G. Belley:—

L'appelante a prétendu en cour inférieure que la requête ne pouvait être maintenue parce que :

1o En vertu de la loi un rôle ne peut être annulé que pour cause d'illégalité et que les allégations de notre requête ne font pas voir d'illégalités.

2o Le juge en chambre à qui la requête a été présentée n'a pas juridiction.

3o Le requérant n'a pas prouvé sa qualité d'électeur au moment de la requête.

L'article 4376 S.R.P.Q. dit que les rôles du conseil peuvent être cassés pour cause d'illégalité de la même manière,

dans le même délai et avec les mêmes effets qu'un règlement du conseil.

Tout ce qui est contraire à la loi constitue une illégalité.

La loi autorise les conseils à faire des rôles, mais elle leur indique des règles qu'ils ne peuvent pas violer, savoir: d'entrer sur le rôle les noms des propriétaires avec l'évaluation de leurs biens suivant leur valeur réelle. Art. 4498.

Or, entrer sur le rôle comme propriétaires des personnes qui ne le sont pas ou bien évaluer les biens au-dessus ou au-dessous de leur valeur réelle est ce qu'il y a de plus contraire à la loi.

Sur ce point nous référons spécialement la cour aux motifs donnés par le juge en première instance dans le jugement qui est porté en revision et aussi aux autorités suivantes:

Dans *Ross v. Corporation de St-Giles*, R.Q., 8 C.S. 429, on voit que l'honorable juge en chef de cette cour a décidé que les intéressés ont recours même par action directe pour faire réduire une évaluation municipale, lorsqu'elle est exagérée, etc.

Dans la cause du *Vermont Central Ry. Co. v. Ville de St-Jean*, 13 R. L. 343, la demanderesse attaquait la légalité du rôle d'évaluation, en ce qui concernait l'évaluation des propriétés de la demanderesse. Le juge Chagnon renvoya ce bref d'injonction, décidant que la demanderesse aurait dû se pourvoir par requête en cassation.

En cour suprême, le juge Fournier fut du même avis, mais la majorité décida le contraire et maintint le bref d'injonction. 14 R. C. Suprême 288.

Si les tribunaux peuvent déclarer illégaux les évaluations faites au rôle d'évaluation, quand les demandeurs ont procédé par action directe ou par injonction, à plus forte raison peuvent-ils le faire quand on a procédé par une requête en cassation dans les délais voulus par la loi.

Nous comprenons qu'il n'y aurait pas lieu d'intervenir pour les tribunaux s'il s'agissait d'une différence peu importante dans le montant de l'évaluation, mais quand il est clairement prouvé qu'une évaluation n'est pas conforme à la valeur réelle, que la différence peut avoir pour effet, par exemple, de donner droit de vote à quelqu'un qui n'aurait pas ce droit

1898.

Truchon
v.
Ville de
Chicoutimi.

1898.
Truchon
v.
Ville de
Chicoutimi.

et que l'on paraît avoir agi précisément dans ce but, nous croyons qu'il est du devoir des tribunaux d'intervenir, autrement, les contribuables seraient à la merci des conseils.

La deuxième objection est que le juge n'avait pas juridiction.

L'article 4376 S.R.P.Q., parag. 2, dit que les rôles peuvent être cassés par la cour supérieure pour cause d'illégalité de la même manière, dans le même délai et avec les mêmes effets qu'un règlement. Il faut donc référer aux articles qui règlent la procédure en cassation des règlements. Ces articles sont les articles 4389 et suivants.

Or, l'article 4389 dit que tout électeur peut par une requête présentée en son nom à la cour ou à un juge en chambre demander la cassation d'un règlement municipal. Et l'article 4393 dit que les règles prescrites aux articles 4280-81-82 s'appliquent à la requête en cassation des règlements.

Or, l'article 4282 dit : " Cette requête est présentée au tribunal ou au juge en chambre. "

La juridiction du juge nous paraît claire.

Maintenant, si nous référons aux articles 4276 et 4801, nous voyons que la connaissance des contestations d'élections et des appels est donnée à la cour supérieure, sans parler du juge. Cependant, les articles 4282 et 4608 disent que les requêtes peuvent être présentées à la cour ou au juge.

On voit que chaque fois que le statut donne juridiction à la cour supérieure, il permet de présenter la requête à la cour ou au juge, afin que l'on puisse procéder avec plus de célérité.

Les procédés se font dans les deux cas à la cour supérieure et demeurent dans les archives de la cour supérieure.

La troisième objection est que le requérant n'avait pas payé ses taxes scolaires, lors de la requête. Il est prouvé que les taxes municipales étaient payées.

Quant aux taxes scolaires, le délai de vingt jours accordé par l'article 2136 S.R.P.Q. n'était pas encore expiré. Le requérant ne pouvait être poursuivi dans ces vingt jours. On ne pouvait donc pas le forcer avant l'expiration de ce délai.

D'ailleurs en référant au témoignage du secrétaire Mailtais, on voit qu'il n'avait pas demandé le paiement de ces

taxes parce que le délai n'était pas expiré et l'avis public qu'il avait donné donnait formellement ce délai. Voir la formule no 10 au titre de l'instruction publique, S.R.P.Q.

1898.
Truchon
Ville de
Chicoutimi.

Mais nous prétendons de plus que ces taxes scolaires n'étaient pas dues légalement.

Elles ne peuvent être exigées que lorsqu'un avis de trente jours du dépôt du rôle de cotisation a été donné suivant l'article 2136.

La loi est claire sur ce point. Or, le secrétaire a admis dans son témoignage que lorsqu'il a donné l'avis de trente jours, non seulement le rôle n'était pas déposé, mais qu'il n'était pas même préparé. Il est certain que le rôle n'est pas resté trente jours déposé chez le secrétaire avant qu'il ait été homologué.

Le rôle a été homologué illégalement et le délai de trente jours n'ayant pas été donné, les contribuables n'étaient pas tenus de payer. L'article 2136 dit *pourvu qu'un délai de trente jours ait été donné*.

Voici le jugement de la cour de revision:—

“ Attendu que le requérant demande la cassation partielle du rôle d'évaluation pour 1898 de la ville de Chicoutimi, et que, après avis et signification à ladite ville de sa requête, il a présenté ladite requête au juge chargé seul d'administrer la justice dans le district de Chicoutimi, au palais de justice dudit district;

“ Attendu que ladite ville, après avoir comparu, n'a pas contesté ni autrement répondu à ladite requête;

“ Attendu que la cassation demandée avait pour effet de priver les personnes qui y sont mentionnées des droits que leur conféraient les entrées sur ledit rôle, et que, à l'exception de ladite ville et d'un nommé Edouard Lemieux qui est intervenu dans l'instance et a contesté ladite requête, aucune des autres personnes n'avaient reçu copie de ladite requête, ni avis de sa présentation, et que le jugement qui a été prononcé sur ladite requête affecte les droits de personnes qui n'avaient pas eu occasion de les soutenir;

1898.
Truchon
v.
Ville de
Chicoutimi.

“ Attendu qu’un règlement avait été adopté par le conseil de ladite ville accordant un bonus de \$30,000 à la compagnie de pulpe de Chicoutimi, et que ledit règlement devait être soumis aux électeurs avant qu’il pût être adjugé sur le mérite de ladite requête ;

“ Considérant que le requérant avait qualité pour présenter ladite requête ;

“ Considérant que, ladite requête pouvait être présentée au juge en chambre et que ledit juge avait juridiction pour la recevoir ;

“ Considérant que les rôles d’évaluation des villes peuvent être cassés pour partie seulement, comme les règlements d’icelles ;

“ Considérant que sous les circonstances une injonction intérimaire devait être accordée ;

“ Le requérant Théophile Truchon est déclaré avoir eu le droit de présenter la requête et le juge avoir eu la juridiction pour la recevoir ; mais vu que les parties, à l’exception de Edouard Lemieux, dont les droits sont mis en question et attaqués par la requête dudit requérant, n’ont pas été mis en cause et n’ont pas eu par là même, occasion de défendre ou de soutenir lesdits droits ;

“ Le jugement en date du 28 juin dernier est infirmé quant aux corrections qu’il ordonne sur le rôle d’évaluation de ladite ville de Chicoutimi pour 1898 seulement, et il est ordonné que le dossier soit renvoyé au tribunal de première instance pour y être donné avis et copie de ladite requête aux parties affectées par ledit jugement, à l’exception dudit Edouard Lemieux et de la ville de Chicoutimi, et être procédé contre lesdites parties sur ladite requête ;

“ L’injonction intérimaire est maintenue jusqu’à ce qu’il ait été finalement prononcé sur le mérite de ladite requête dudit Théophile Truchon. Les frais en première instance sont réservés pour adjudication subséquente par le tribunal de première instance, et ledit Théophile Truchon est condamné à payer à la ville de Chicoutimi ses frais de revision.”

I. N. Belleau, C.R., procureur de l’intimée-appelante.

L. G. Belley, procureur du requérant-intimé.

(L. O. B.)

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 4 mars 1904.

Coram LANGELIER, J.

THE IMPERIAL LIFE ASSURANCE COMPANY v.
D'AIGNEAULT.*Procédure—Assurance—Preuve testimoniale.*

JUGÉ :—Celui qui a signé un écrit contenant un engagement à prendre une police d'assurance et à en payer la première prime sans l'avoir lu, et croyant, sur les représentations que lui faisait la personne qui le lui a fait signer, qu'il s'agissait d'une demande de renseignements en vue d'une assurance sur la vie à effectuer; peut prouver par témoins l'erreur sous l'empire de laquelle il l'a signé.

LANGELIER, J. :—

La demanderesse poursuit le défendeur pour \$609.50, montant d'une prime sur une police d'assurance. Elle allègue que, le 24 décembre dernier, à Québec, le défendeur se serait engagé par écrit à prendre, dès qu'elle lui serait remise, une police d'assurance sur sa vie qu'elle émettrait en sa faveur, et à lui payer la prime sur cette police, fixée à \$609.50, qu'elle a émis la police en question et la lui a offerte, mais qu'il a refusé de l'accepter et de payer la prime.

Le défendeur plaide qu'il ne s'est jamais engagé à accepter une police d'assurance de la demanderesse, que, dans l'occasion mentionnée par elle, un nommé Mancini, qui agissait comme son agent, l'a sollicité de s'assurer, que, voulant savoir quelles seraient les stipulations de la police qu'elle émettrait s'il consentait à s'assurer, il a demandé à Mancini de lui procurer une police comme échantillon, avec l'entente qu'il ne s'engageait pas à s'assurer avec la demanderesse, qu'il a alors signé un écrit que Mancini lui a dit être une demande d'une police échantillon, mais qu'il n'a pas lu ledit écrit ni n'en a eu la lecture, et que s'il eût compris que l'écrit que lui faisait signer Mancini était un engagement de s'assurer avec la demanderesse pour \$10,000 et de payer la prime en question, il ne l'aurait jamais signé.

1904.
Imperial
Life Ass. Co.
v.
D'Aigneault.
Langolier, J.

La preuve est très peu volumineuse : elle ne se compose, en réalité, que du témoignage du défendeur. Il jure ce qu'il avait déclaré dans son plaidoyer, qu'il a signé l'écrit invoqué par la demanderesse sous l'empire d'une erreur dans laquelle Mancini l'avait induit. Il croyait que cet écrit, qui contenait le questionnaire qu'on a coutume de faire signer à ceux qui veulent se faire assurer, et les réponses du défendeur lui-même, avait pour objet de faire connaître à la demanderesse l'espèce d'assurance qu'il voulait prendre s'il décidait à s'assurer, afin qu'elle lui donnât un échantillon de la police qu'elle émettrait alors en sa faveur.

Si ce témoignage du défendeur, qui n'a pas été contredit, est légal, il n'y a pas de doute que l'action de la demanderesse doit être renvoyée, car il est évident que le défendeur n'a jamais voulu contracter l'obligation dont elle poursuit le recouvrement. Mais elle a objecté à la preuve testimoniale que le défendeur a faite. Elle dit que cette preuve est défendu par l'article 1234 du code civil.

Cet article défend de contredire ou de modifier par une preuve testimoniale les termes d'un écrit *valablement fait*. Que veulent dire ces mots ? Ils veulent dire, d'abord, que l'écrit doit en être un que ceux qui y ont été parties ont *fait* pour servir de preuve d'une déclaration de volonté. Par conséquent, si deux personnes rédigent un écrit comme modèle de celui qui servira à constater une convention qu'elles se proposent de faire plus tard, ce n'est pas un écrit au sens de l'article 1234.

De même encore, si, par exemple, dans une représentation dramatique, un acteur signe un billet ou une lettre de change, ce document n'est pas un écrit destiné à constater un contrat. Le signataire du billet ou de la lettre de change pourrait donc prouver par témoins les circonstances dans lesquelles il les a signés, afin de démontrer qu'il n'a pas entendu, en les signant, contracter l'obligation qu'ils comportent.

Il faut, en second lieu, qu'il s'agisse d'un écrit qui a été fait d'une manière valable. Or, il n'est pas fait d'une manière valable s'il a été signé par suite d'une violence pratiquée sur le signataire, ou d'une fraude dont il a été victime, ou d'une erreur sous l'empire de laquelle il a agi.

En un mot, pour qu'un écrit ne puisse être contredit ou modifié par une preuve testimoniale, il faut qu'il s'agisse d'un écrit dont la régularité n'est pas mise en question, et que les parties admettent avoir été rédigé pour constater leurs conventions. Elles ne peuvent pas alors prouver par témoins qu'il les constate d'une manière inexacte, ou incomplète.

Si, dans l'espèce actuelle, le défendeur disait: j'ai bien signé l'écrit dont il s'agit, et il était destiné à prouver la convention que j'ai faite avec la demanderesse, mais il la constate d'une manière inexacte ou incomplète, il n'y a pas de doute qu'il ne pourrait recourir à une preuve testimoniale, parce que cette preuve tendrait à contredire ou à modifier les termes d'un écrit valablement fait, d'un écrit dont il admettrait la validité.

Mais ce n'est pas ce qu'il prétend; il soutient qu'il n'y a jamais eu entre lui et la demanderesse aucun contrat, et qu'il n'a jamais été rédigé un écrit pour en constater un. Il dit que l'écrit qu'elle lui oppose a été signé par lui sous l'impression produite par les représentations de Mancini; qu'il s'agissait d'un écrit destiné à indiquer les stipulations qu'il voulait mettre dans sa police, s'il se décidait à s'assurer.

Ce cas est presque identiquement celui mentionné par Taylor (On Evidence, no 1135), d'un écrit signé comme une convention, mais dont les parties entendaient faire un contrat, non pas immédiatement, mais si une certaine condition s'accomplissait plus tard. Ici, la condition d'où devait dépendre l'existence du contrat, c'était la détermination du défendeur d'effectuer l'assurance que lui avait proposée Mancini.

Si l'objection de la demanderesse à la preuve testimoniale faite par le défendeur était fondée, il s'ensuivrait que, lorsqu'une personne a signé un écrit, elle ne pourrait plus y échapper, alors même qu'elle l'aurait signé pour la forme, comme, par exemple, au cours d'une représentation dramatique, ou qu'elle l'aurait signé sous l'empire de la violence, de la fraude ou de l'erreur. Elle ne pourrait jamais prouver les circonstances dans lesquelles elle l'a signé car, dans les cas que je viens de mentionner, il est bien évident que la

1904.
Imperial
Life Ass. Co.
v.
D'Aigneault.
Langellier, J.

1904.
—
Imperial
Life Ass. Co.
Vs.
D'Aigneault.
Langellier, J.

personne qui a commis la violence ou la fraude n'ira pas les faire constater par un notaire. Et elle se gardera bien d'en faire l'aveu en cour.

Il y a une vingtaine d'années, des escrocs américains avaient fait signer à des centaines de cultivateurs des billets, en leur faisant entendre que les papiers qu'ils signaient n'étaient que des commandes d'instruments aratoires, qu'ils seraient chargés de vendre à commission, et sans s'engager à rien. Je ne sache pas qu'aucun des tribunaux devant lesquels on a poursuivi le recouvrement de ces billets ait jamais décidé que ceux qui les avaient signé ne pouvaient pas prouver par témoins les circonstances dans lesquelles ils les avaient signés.

La preuve testimoniale faite par le défendeur me paraît donc parfaitement légale, et comme elle n'est pas contredite, l'action de la demanderesse doit être renvoyée, avec dépens.¹

Aimé Dion, procureur de la demanderesse.

Gibson & Dobell, procureurs du défendeur.

(L.O.B.)

COUR SUPÉRIEURE.

SHERBROOKE, 9 mars 1904.

Présent: LEMIEUX, J.

REX v. WARREN ET AL., commissaires, et DAME S. J. HUNT ET VIR, requérants, et DEMOISELLE G. E. WARD, intimée.

Procédure — Cour des commissaires — Autorisation à la femme pour ester en justice.

JUGÉ:—1. Si le mari de la femme séparée de biens assignée seule devant la cour des commissaires, comparaît pour elle devant cette cour et plaide, non le défaut d'autorisation, mais d'autres moyens de défense, sa comparution et son plaidoyer sont pour la femme des actes d'autorisation à ester en justice.

(¹) Ce jugement a été renversé en appel le 31 mai 1904. Présents: Sir A. Lacoste, J.C., Bossé, Blanchet, Hall et Ouimet, J.J. La principale raison donnée par la cour d'appel a été que la preuve testimoniale était inadmissible. L'honorable juge Blanchet était dissident. (L.O.B.)

2. Une cause qui n'a été entièrement entendue que par un commissaire, ne peut être jugée que par lui, bien qu'un autre commissaire ait aussi siégé pendant une partie du procès,

1904.
—
Rex
v.
Warren.

LEMIEUX, J. :—

Une requête pour *certiorari* a été présentée de la part de Dame S. J. Hunt pour faire mettre de côté un jugement rendu par la cour des commissaires du township de Bury sur poursuite de Delle Ward.

Dans sa requête, la requérante allègue qu'elle a été poursuivie sous la dénomination suivante: " Dame Sarah J. "Hunt, wife of Frederick B. Hunt, of the township of "Bury"; que la requérante, étant sous puissance de mari, ne pouvait pas être poursuivie sans être assistée de son mari, ce qui n'avait pas été fait; que la cause avait été entendue et instruite partie devant deux commissaires et partie devant un seul, et qu'un seul avait rendu jugement.

Le législateur, en établissant les tribunaux de la cour des commissaires, pour la décision des petites causes au-dessous de \$25, a adopté une série de règles et un mode de procédure indépendants de ceux applicables aux procès qui sont mus devant la cour supérieure et la cour de circuit.

La raison de cet état de choses est évidente, car on n'a pas exigé d'un tribunal composé d'hommes qui n'ont pas fait une étude des lois, l'application rigoureuse de ces lois et du code de procédure. Aussi, l'article 1253 a prescrit que les commissaires doivent décider en bonne conscience, suivant l'équité et au meilleur de leur connaissance et de leur jugement. Exiger plus de commissaires aurait été une anomalie et une impossibilité et aurait rendu impraticable l'existence de ce tribunal. Le législateur a décrété de plus que les jugements de la cour des commissaires ne pourraient être revisés ou annulés que lorsqu'il y a défaut ou excès de juridiction et lorsque la procédure contient de graves irrégularités, et qu'il y a lieu de croire que justice n'a pas été ou ne sera pas rendue (123 ss. 1 et 3 C.P.).

Dans la présente cause, il s'agit de savoir si les commissaires ont décidé en bonne conscience, suivant l'équité, au meilleur de leur connaissance et jugement, et si la procédure

1904.
—
Rex
v.
Warren.
Lemieux, J.

contient non seulement de graves irrégularités, mais qu'il y a lieu de croire que justice n'a pas été rendue.

La requérante, séparée de biens d'avec son mari et prenant cette qualité dans la requête pour *certiorari*, se plaint qu'elle n'aurait pas été autorisée par son mari de défendre à l'action. L'extrait du dossier de la cour des commissaires nous fournit une raison péremptoire contre cette prétention. En effet, il apparaît que la défenderesse a comparu par son mari F. B. Hunt, lequel a plaidé pour sa femme et a requis de plus le tribunal de continuer la cause à une date ultérieure pour faire valoir sa défense. Le mari n'a nullement plaidé défaut d'autorisation, il ne s'est pas plaint de l'irrégularité dans la sommation. Cette comparution volontaire du mari pour sa femme et ce plaidoyer au mérite de sa part, sans aucune réserve, était, à notre sens, la meilleure preuve possible de l'autorisation qu'il donnait à sa femme de se défendre. Et devant une tribunal comme la cour des commissaires, où les procès doivent être décidés, non pas d'après la rigueur des règles de procédure ordinaires, mais d'après le bon sens, la justice et l'équité, cette comparution et ce plaidoyer du mari pour sa femme était une réparation complète de l'irrégularité de la sommation.

La requérante, étant séparée de biens, était amenable en justice pour une dette créée par elle et, si elle a été poursuivie sans être assistée de son mari, la procédure était irrégulière, frappée de nullité relative mais non radicale, et une assignation, comme celle faite en cette cause, aurait été réparable, même devant la cour supérieure, en vertu d'un amendement. Le cas serait différent si la femme poursuivie avait été commune en biens, qu'elle se serait engagée et qu'elle aurait été poursuivie sans l'autorisation de son mari; cette assignation serait nulle absolument.

La requérante était poursuivie pour un compte. Le mari n'a pas plaidé que ce compte n'était pas dû, mais, par les procédures, il paraît avoir invoqué un compte en compensation contre la demanderesse Ward, ce qui était une admission de la dette. La cour des commissaires n'a pas adopté les vues de la requérante, a repoussé son plaidoyer et l'a condamnée.

Il est impossible de prétendre que ce jugement n'est pas conforme à la justice et à l'équité, d'après le dossier consulté avec soin par nous, mais c'est le contraire qui apparaît.

La requérante prétend de plus que l'instruction de la cause a été faite partie devant un commissaire et partie devant deux commissaires et que le jugement n'a été rendu que par un seul, le commissaire Warren. Le fait est vrai, mais il n'y a pas de conclusions favorables à en tirer en faveur de la requérante. L'instruction de la cause s'est faite devant la cour des commissaires, dans trois séances différentes, c'est à savoir, le 8 septembre, le 5 octobre et le 2 novembre derniers. A chacune de ces séances, des témoins ont été entendus. Le commissaire Warren a entendu toute la preuve, ayant présidé la cour à chacune des séances, tandis que le commissaire Léonard n'a siégé qu'à la séance du 2 novembre et n'a entendu qu'une partie de la preuve qui, d'après le code, n'est pas prise par écrit. Léonard, n'ayant pas entendu toute la preuve et l'instruction ne s'étant faite que partiellement devant lui, il est hors de question qu'il ne pouvait pas rendre jugement. Il pouvait bien siéger à la séance du 2 novembre, rien dans la loi ne l'en empêchait, mais il ne pouvait pas participer au jugement, car cela aurait été juger une cause qu'il n'aurait pas toute entendue. D'un autre côté, Warren, ayant entendu toute la cause depuis son origine jusqu'à la fin, connaissant tous les faits, pouvait et devait la juger seul surtout en tenant compte de la disposition de l'article 1253 qui dit que la cour peut être tenue par un seul commissaire.

La requérante se plaint que Léonard n'a pas participé au jugement, mais s'il l'eût fait, le jugement eût été nul, tandis que s'en étant abstenu, le jugement est parfaitement valable. La requête est renvoyée avec dépens.

L. C. Bélanger, C.R., procureur des requérantes.
Brown & Macdonald, procureurs de l'intimée.

(J.A.L.)

1904.
 —
 Rex
 v.
 Warren.
 —
 Lemieux, J.

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 24 mars 1904.

*Présent : LANGELIER, J.*LEMAY v. LA COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER DE
QUÉBEC ET DU LAC ST-JEAN.*Responsabilité—Appareils—Négligence.*

JUGÉ:—1. Si un char dont se sert une compagnie de chemin de fer, tue un homme pendant qu'il est à son usage et qu'elle en a la garde, elle est responsable des dommages qui en résultent pour la veuve et les enfants du défunt, à moins que telle compagnie ne prouve qu'elle n'a pu empêcher l'accident.

2. Si, en ce cas, l'accident eût pu être évité, en se servant d'appareils plus perfectionnés qu'il est facile de se procurer, comme, par exemple, des accoupleurs automatiques, des freins à air comprimé, la compagnie est coupable de négligence pour ne pas avoir eu ces appareils.

LANGELIER, J.:—

La demanderesse poursuit la défenderesse en dommages pour \$12,000, à raison de ce que, le 13 avril dernier, alors que feu J. E. Fortin, son mari, était à l'emploi de la défenderesse, il a reçu, par la négligence et la faute des employés de celle-ci, des blessures dont il est mort le même jour.

La défenderesse admet que Fortin était alors à son emploi, que c'était un homme sobre, et qu'il a reçu, lors de l'accident allégué dans la déclaration, des blessures dont il est mort, mais elle nie qu'il y ait eu négligence ou faute chez ses employés, et elle déclare qu'elle ignore la cause de l'accident dans lequel il a perdu la vie. Elle plaide, en outre, qu'en supposant qu'elle aurait été responsable de l'accident, la demanderesse n'a aucune action contre elle à ce sujet, parce que, le 1er mai dernier, elle a reçu de la Canadian Railway Accident Insurance Company la somme de \$300, montant d'une police d'assurance prise par son mari défunt, et a alors donné à la défenderesse une décharge complète de toute responsabilité au sujet dudit accident.

La demanderesse répond à ce plaidoyer qu'elle a, en effet, reçu de la compagnie d'assurance en question la somme de

\$300, mais en paiement d'une police d'assurance sur la vie de son mari, et que si le reçu qu'elle a alors donné à la compagnie d'assurance comporte une telle décharge, elle l'a signé par erreur, ne sachant pas l'anglais dans lequel le reçu était écrit, et croyant que c'était un simple reçu pour le montant de son assurance.

1904.
Lemay
v.
Cie ch. de fer
de Québec et du
Lac St-Jean.
Langellier, J.

Voici les faits de la cause. Le 13 avril dernier, Fortin, l'époux de la demanderesse, avec laquelle il n'était marié que depuis environ neuf mois, était employé par la défenderesse depuis deux ou trois semaines comme serre-frein, et, naturellement, il avait très-peu d'expérience dans sa besogne, bien qu'il fût très-soigneux dans son ouvrage. Une des fonctions des serre-freins consiste à faire l'accouplement des chars. C'est un ouvrage extrêmement dangereux lorsqu'on ne se sert pas des accoupleurs automatiques dont je parlerai dans un instant. Or, il entendait si peu cet ouvrage, que le témoin Cantin nous dit qu'on ne le lui faisait faire que lorsqu'il n'y avait pas moyen de faire autrement.

Le jour dont il s'agit, Fortin était employé comme serre-frein sur un train de marchandises parti de Québec vers 5 heures du matin. Il y avait pour faire le service sur le même train un autre serre-frein nommé F. X. Dion, ou Frank Dion, un conducteur du nom de Cantin, et un mécanicien du nom de Eno.

Le train arriva à la station de la Rivière à Pierre vers 10 heures de l'avant-midi. Là, Cantin alla demander des instructions au chef de garre. Celui-ci lui dit de prendre un char qui se trouvait sur une voie d'évitement placée au nord-est de la voie principale. Le train se composait de 17 chars. Cantin en fit décrocher environ neuf, et fit avancer les autres jusqu'au delà de l'aiguille de la voie de garage. Dion devait ouvrir l'aiguille, et le défunt accoupler au train qui allait reculer le char qu'il s'agissait de prendre. Il y avait en arrière de celui-ci un grand nombre d'autres chars, et ils se touchaient, d'après Cantin. Le char à accoupler se trouvait à environ deux longueurs de char, c'est-à-dire, environ 70 pieds, du point de jonction de la voie d'évitement avec la voie principale.

Le défunt alla se placer près de ce char, et y arrangea,

1904.
 Lemay
 v.
 Cie ch. de fer
 de Québec et du
 Lac St-Jean.
 Langelier, J.

Sont-ce les deux fautes qui ont été les causes de l'accident? Il ne peut pas, à mon avis, y avoir de doute là-dessus. Il est clairement établi que le défunt a fait tout ce qu'il devait faire dans les circonstances. Dion nous le dit, et son témoignage n'a pas été contredit. Dans la position où il était, il lui était impossible de voir à quelle vitesse venait le train, puisqu'il devait, pour bien faire son ouvrage, avoir le dos tourné à la locomotive. Il avait raison de supposer que le char qui allait venir en contact avec celui qu'il s'agissait d'accoupler allait arriver d'un mouvement tellement lent, qu'il aurait le temps de se retirer la main avec laquelle il devait tenir la maille et faire tomber la cheville. Au lieu de cela, ce char étant arrivé avec une vitesse trop grande, il n'a pas eu le temps de se retirer la main. Pris ainsi par la main entre les deux chars qui continuaient d'avancer, il a été entraîné par leur mouvement et renversé. Avant qu'il ait pu se relever le char l'a écrasé.

Ce sont donc ces deux actes de négligence des employés de la défenderesse, la trop grande vitesse du train, et le fait de ne pas avoir arrêté à temps la locomotive, qui ont été les causes directes et déterminantes de l'accident.

Mais il y a plus encore. La responsabilité de la défenderesse ici est fondée, non pas sur un contrat, mais sur un quasi-délit. Or, c'est un principe bien connu et admis de tout le monde, qu'en matière de délits et de quasi-délits on est responsable de la faute la plus légère. La faute très-légère c'est l'absence de ces soins, de ces précautions, que prendrait un homme aussi prudent qu'on puisse le concevoir. Or, si un homme de ce genre savait qu'en faisant une certaine chose il y aurait moyen d'éviter tout danger d'accident, il ferait certainement cette chose.

Maintenant, il est prouvé qu'il existe des accoupleurs automatiques avec lesquels l'accouplement des chars ne présente aucun danger. Si la défenderesse eût eu, dans l'occasion en question, de ces accoupleurs, au lieu de ceux avec lesquels le défunt a perdu la vie, il vivrait encore. Il a donc perdu la vie par suite de l'absence de ces accoupleurs, c'est-à-dire, par suite de l'absence d'une précaution qu'un homme d'une prudence extraordinaire aurait prise.

Il y a donc eu faute chez la défenderesse, et c'est cette faute qui a été la cause de l'accident. Sans doute c'est une faute légère, car il est prouvé que les compagnies de chemin de fer ne se servent pas encore d'une manière générale de ces freins automatiques. Mais ce n'est pas une excuse légale. Ces compagnies sont soumises aux mêmes lois qui régissent les individus. Or, ce ne serait pas une excuse pour un individu qui aurait causé un accident de dire: sans doute j'aurais pu l'éviter en faisant autrement, mais j'ai fait comme tout le monde. Si elles ne se servent pas toujours de freins automatiques parce que cela est trop dispendieux, eh bien, alors elles assument la responsabilité de tous les accidents qui seront la conséquence de ce manque de précautions.

1904.
Lemay
V.
Cie ch. de fer
de Québec et du
Lac St-Jean.
Langolier, J.

En vain la défenderesse dira que la loi des chemins de fer ne l'oblige pas d'avoir ces freins automatiques. Cette loi ne met pas de côté le droit commun; les obligations qu'elle impose aux compagnies de chemin de fer, les précautions qu'elle exige d'elles, sont en sus du droit commun, et elles restent assujetties à celui-ci, S.R.Q., art. 5199. Or, d'après le droit commun, celui qui se sert d'une chose dangereuse doit prendre toutes les précautions que la plus extrême prudence peut suggérer pour éviter des accidents.

Dans l'espèce actuelle, la prudence imposait l'usage de freins automatiques. Alors la défenderesse devait en avoir. Faute d'en avoir eu, elle a assumé la responsabilité des accidents dûs à leur absence.

Mais, même si la demanderesse n'eût prouvé aucune faute de la défenderesse, celle-ci serait responsable de l'accident. Il est prouvé que le défunt a reçu la mort d'un char dont la défenderesse avait la garde. Pour échapper à toute responsabilité elle devait donc prouver qu'elle n'a pas pu empêcher cet accident, C.C. 1054. Elle n'a pas même essayé de faire cette preuve. Elle déclare dans son plaidoyer qu'elle n'en connaît point la cause.

La défenderesse est donc responsable de la mort du défunt, et doit payer à la demanderesse les dommages qui en sont résultés pour celle-ci, si elle n'en a pas été libérée par elle.

Puisque la défenderesse est responsable de la mort du

1904.

Lemay

Cie ch. de fer
de Québec et du
Lac St-Jean.

Langellier, J.

défunt, il ne me reste plus qu'à fixer le chiffre de l'indemnité à laquelle la demanderesse a droit.

Quelque pénible que soit sa position, je n'ai droit de rien lui accorder pour les peines d'esprit qu'elle a dû nécessairement éprouver par la mort de son mari dans de si tragiques circonstances. Elle n'a droit d'être indemnisée que des dommages pécuniaires que cette mort lui a causés. Quels sont ces dommages? Le défunt était un jeune homme âgé de moins de 30 ans. C'était un homme sobre, rangé et laborieux. Il gagnait déjà \$1.25 par jour, bien qu'il fût entré depuis si peu de temps au service de la défenderesse. Il n'y a aucun doute qu'il y aurait fait son chemin, et qu'avant plusieurs années il aurait monté en grade et aussi en salaire. Je crois donc que c'est donner à la demanderesse une indemnité modérée que de lui accorder la somme de \$2,000, avec intérêt de ce jour, et les dépens de l'action.¹

Roy & Simard, procureurs de la demanderesse.

Caron, Pentland, Stuart & Brodie, procureurs de la défenderesse.

(L.O.B.)

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 15 avril 1904.

Présent : ROUTHIER, J.

ROULEAU v. POULIOT.

Privilège créé en faveur d'un propriétaire de pont par la législature—Création de monopole—Limitation imposée par la loi—Interprétation.

JURÉ :—Toute limitation imposée par la législature, lors de la création d'un privilège, comme dans le cas présent, *v.g.*, lors de la création d'un monopole en faveur d'un propriétaire de pont, doit être interprétée comme ayant pour objet de diminuer le plus possible pour le public l'inconvénient, ou la gêne ou l'obligation qu'impose tel monopole.

ROUTHIER, J. :—

Action en démolition d'un pont construit sur la Rivière Etchemin, par le défendeur.

(¹) Cette cause est portée en appel devant la cour du Banc du Roi.

Le demandeur est propriétaire d'un autre pont sur la même rivière dans la paroisse Ste-Claire, appelé Pont Byrnes; et à ce pont est attaché un privilège créé par le statut 58 Vict., George III, ch. 20, en vertu duquel aucun autre pont ne doit être construit sur cette rivière à une distance plus rapprochée qu'une demi lieue.

1904.
Rouleau
v.
Pouliot.
Routhier, J.

Le demandeur prétend que le pont nouveau bâti par les défendeurs est dans la limite prohibée, que ce pont ruine le sien dont le revenu est presque nul depuis.

La défense allègue plusieurs moyens de droit et certains faits dont le principal est que le nouveau pont est en dehors de la limite fixée pour le privilège; c'est-à-dire qu'il est bâti à plus d'une demi lieue du pont Byrnes.

Pour décider cette question de fait, il faut décider la question de l'intention du législateur sur la manière dont cette distance doit être mesurée. L'arpenteur a fait divers mesurages de cette distance et a produit un plan que son témoignage explique et complète.

(Ici le juge explique le mesurage d'après le plan et le témoignage de l'arpenteur Roy, et constate qu'il y a moins de 42 arpents à vol d'oiseau, mais qu'il y a plus que 42 arpents par les voies de communications ordinaires, c'est-à-dire par les deux chemins chaque côté de la rivière.)

Laquelle de ces mesures doit être adoptée pour l'application du statut et la détermination des droits des parties?

Plus j'ai cherché le motif et le but du législateur en fixant cette limite d'une demi lieue, plus il m'a paru évident qu'il n'a pas voulu imposer aux voyageurs obligés de traverser la rivière, une distance à parcourir plus longue d'une demi lieue pour arriver au pont privilégié, c'est-à-dire qu'il n'a pas voulu permettre qu'un autre pont fût construit pour raccourcir cette distance d'une demi lieue ou moins.

En d'autre terme, il a voulu dire à ceux qui ont à traverser cette rivière: si vous pouvez raccourcir votre chemin de plus d'une demi lieue en construisant un autre pont, cette construction vous sera permise; mais pour une distance moindre je ne permettrais pas, et j'impose cette entrave à votre liberté jusqu'à cette distance d'une demi lieue, mais pas au delà.

1904.
Rouleau
Pouliot.
Routhier, J.

Si telle a été l'intention du législateur, si tel a été son motif—et je n'en trouve pas d'autres—il faut en conclure que la distance prohibée doit être mesurée sur le chemin existant que suivent les voyageurs.

On objecte que dans ce cas il suffira pour s'affranchir du privilège d'allonger le chemin en lui faisant faire des détours inutiles.

Si cela se faisait, ce serait une fraude que la justice pourrait atteindre; et si la chose avait été faite par les défendeurs le demandeur n'aurait pas manqué de s'en plaindre.

Remarquons bien qu'en créant ce privilège le législateur n'a pas pensé seulement aux habitants de Ste-Claire et de St-Anselme, mais aussi au public voyageur, et chaque fois qu'il crée un privilège il doit tenir compte de l'inconvénient qui en résultera pour le public, il doit rendre le monopole le moins onéreux possible.

C'est pour cela qu'ici il a limité à cette courte distance de une demi lieue la charge du monopole ou privilège. Il n'a pas voulu imposer au public voyageur l'obligation d'allonger son chemin de plus d'une demi lieue pour favoriser le pont que messieurs Taschereau et autres devaient construire.

Je crois que le privilège ne doit pas s'étendre au delà de cette demi lieue à parcourir par les chemins existant, à partir du pont Byrnes des deux côtés de la rivière.

Cette interprétation du statut est la plus pratique et la plus rationnelle.

Le demandeur soutient que la demi lieue privilégiée doit être mesurée à vol d'oiseau en droite ligne dans toutes les directions, sans tenir compte des obstacles ni des chemins. Cette mesure aurait l'avantage d'être invariable, dit-il. C'est vrai, mais dans un certain cas donné elle aurait de graves inconvénients, car certains obstacles: une montagne, une rivière, un marais, pourrait obliger le public à parcourir une distance double ou triple pour arriver à un pont qui ne serait distant que d'une demi lieue à vol d'oiseau.

Encore une fois cela ne me paraît pas rationnel. Il y a deux choses à considérer dans la création d'un privilège de ce genre: 1o le monopole pour le propriétaire du pont; 2o la limitation de ce monopole dans l'intérêt public.

Cette limitation a pour objet de diminuer le plus possible, pour le public l'inconvénient ou la gêne ou l'obligation qu'impose le monopole.

Ici l'inconvénient n'est pas la distance à vue d'œil, mais la distance à parcourir en voiture pour arriver au pont; et le législateur n'a pas voulu que cette distance excède une demi lieue.

Pour mesurer l'étendue du monopole et pour le limiter il me semble donc évident qu'il faut mesurer le chemin que le public a à parcourir réellement, et non une ligne droite, imaginaire, que l'oiseau seul pourrait suivre.

Cette interprétation et cette mesure adoptées par nous mettent fin au litige et justifient le renvoi de l'action.

D'autres moyens ont été invoqués par le défendeur; deux surtout m'ont paru très sérieux: 1o il n'est pas prouvé, prétendent-ils, que le demandeur est aux droits de ceux en faveur desquels fut créé le privilège ni que ce soit bien le même pont; 2o la démolition du nouveau pont ne pouvait pas être demandée contre les défendeurs seuls sans la mise en cause de la municipalité.

Mais je ne crois pas devoir adjuger sur ces moyens.¹

Belleau & Belleau, procureurs du demandeur.

Drouin, Pelletier & Baillargé, procureurs des défendeurs.

(L.O.B.)

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 15 avril 1904.

Présent : ROUTHIER, J.

BELLEAU ET AL. V. LAGUEUX.

Operations de bourse—Contrats—Achats de stock sur marge.

JUGÉ :—1. Les opérations de bourse qui ont pour objet l'achat de stock sur marge, sont des opérations licites et permises par la loi et ne peuvent être assimilées au jeu et au pari.

(¹) Cette cause est actuellement pendante devant la cour du Banc du Roi. (L.O.B.)

1904.
Rouveau
Pouliot.
Routhier, J.

1904.
Bellevue
v.
Lagueux.

2. Les courtiers ne sont pas tenus de donner avis à leurs clients qu'ils vont vendre leurs stocks, s'ils ne fournissent pas la marge pour couvrir les fluctuations subites du marché.

3. Une demande de marge par télégramme ne crée, quant aux courtiers, d'obligation de ne pas vendre le stock d'un client, qu'en autant que ce dernier a consenti à fournir la marge demandée, et a informé le courtier de son consentement à cet effet.

PER CURIAM:—

Action pour \$440.27, balance due sur transaction de bourse, ou ce que les auteurs français appellent *marché à terme*.

Les demandeurs sont courtiers; le défendeur a acheté par leur entremise, le 19 janvier 1903, 25 parts ou actions D.I.S., C. à 59; 23 mars 1903, 25 parts ou actions D.I.S., pfd, 69½.

Ces achats ont été faits sur marge de 10% que le défendeur a payés en achetant.

Mais les actions ayant baissé, baissé et baissé encore, la marge à payer est allée grossissant, et finalement en mai 1903, une baisse plus considérable s'étant produite, et le défendeur n'ayant pas payé la marge due, les demandeurs ont vendu, le 22 mai 1903, les 25 parts D.I.S., pfd, à 43, et les 25 parts D.I.S., common, à 14½.

Et le défendeur s'est trouvé reliquataire de \$440.27. La défense peut se résumer comme suit:

1o Les contrats allégués par les demandeurs sont illicites, immoraux et nuls.

2o Les achats ont été *fictifs*, et il n'y a jamais eu livraison des *effets publics* achetés, et le défendeur n'a jamais reçu *considération* pour les deniers par lui avancés.

3o Les demandeurs n'avaient pas droit de vendre (d'après convention) sans donner au défendeur un avis et un délai suffisants pour compléter la marge.

Avis a été donné, mais délai insuffisant.

Le premier moyen de défense soulève une question de droit sur laquelle la jurisprudence et même la loi ont varié, ici, en France et ailleurs, savoir si les contrats allégués en cette cause peuvent être assimilés au jeu et au pari, et déclarés sans valeur juridique suivant l'article 1927 C.C.

En France la législation a beaucoup varié pendant tout le siècle dernier sur cette question de la validité des opérations de bourse et de courtage.

C'est la branche de commerce la plus difficile à régler, parce que le législateur est toujours placé entre deux dangers : celui de détruire la liberté du commerce et celui de ne pas réprimer les spéculations véreuses et les marchés fictifs équivalents au jeu.

1904.
Bellean
v.
Lagueux.
Routhier, J.

C'est ainsi que s'expliquent les variations des lois et de la jurisprudence sur la matière. De la fin du 18^{ème} siècle jusqu'à 1823, en France, les marchés à terme avaient été tantôt déclarés légaux, tantôt présumés fictifs et nuls. En 1823, dans la cause de *Perdonnet & Forbin Janson*, la cour de cassation se prononça dans ce sens—celui de la rigueur.

Mais cette jurisprudence ne prévalut que pendant neuf ans, et en 1832 un nouveau revirement de la jurisprudence se produisit (Guillouard, Contrats aléatoires, no 100), et la tendance à considérer les marchés à terme comme valides s'est toujours accentuée depuis—pourvu toujours qu'ils soient *sérieux* et non *fictifs*.

En 1885, le 28 mars, une loi sur les marchés à terme fut adoptée, en France, dont le premier article dit : "Tous marchés à terme sur effets publics et autres, tous marchés à livrer sur denrées et marchandises sont reconnus légaux. Nul ne peut se prévaloir, pour se soustraire aux obligations qui en résultent, de l'article 1965 du code civil (à peu près le même que notre article 1927), lors même qu'ils se résoudraient par le paiement d'une simple différence."

Cette loi ouvrait la porte toute grande à de graves abus, et le 12 mars 1900, on fut obligé de la modifier pour réprimer ces abus.

Voici le texte de cette nouvelle législation :

Dalloz, Petit code civil, p. 434 :—"Ces dispositions ont pour objet évident d'assurer la *réalité* des marchés à terme, et de garantir les acheteurs contre les fraudes des vendeurs—en un mot de réprimer les marchés *fictifs*."

La législation française va encore plus loin pour protéger ceux qui spéculent de bonne foi, au moyen de *contrats sérieux*, sur le cours de la bourse : car elle restreint la liberté des opérations des courtiers, de façon à ce que leurs intérêts ne viennent pas en conflit avec ceux de leurs clients.

L'article 85 du code de commerce défend aux agents de change "de faire des opérations pour leur compte—de s'in-

1904.
 Belleau
 v.
 Lagueux.
 Routhier, J.

“ téresser directement ou indirectement sous son nom, ou
 “ sous un nom interposé dans aucune entreprise commer-
 “ ciale.”

Voilà une disposition qui devrait être introduite dans notre législation.

On peut conclure de ce qui précède que la liberté commerciale (comme toutes les autres libertés, d'ailleurs) est beaucoup moins large en France qu'en Canada. Et cependant, même en France, des opérations comme celles qui sont prouvées en cette cause, seraient considérées comme valides par la jurisprudence. Voir Guillouard, Contrats aléatoires, nos 113-114; 27 Laurent, no 227; Pandectes Françaises, Rép., *vbo.* Bourse, nos 699-771.

Dans notre pays, comme ailleurs, la jurisprudence a varié. Il y a été jugé dans plusieurs causes que certains contrats étaient des contrats de jeu et rien de plus: par exemple dans celle de *Shaw v. Carter*, 26 Jurist, p. 151; *Macdougall v. Demers*, M.L.R., 2 B.R., p. 170.

Mais la jurisprudence a été fixée:

1o Par la décision du conseil privé, renversant celle de la cour d'appel *in re Forget v. Ostigny* (1895), 18 L.N. 193. Cette décision est la juste interprétation de notre statut 51 Vict., ch. 42, sec. 1 (1888), cité à la page 197 du rapport de cette cause, Bramwell, J., p. 199.

(1897) 2o *Stevenson v. Brais*, 7 B.R., p. 77, dans laquelle la cour d'appel s'est conformée à la décision du conseil privé *in re Forget v. Ostigny*.

3o *Morris v. Brault*, 23 C.S., p. 190, renversé par la cour de revision à Montréal.

Donc le premier moyen de défense n'est pas fondé en droit.

Questions de fait.

1o Y avait-il entre les parties une convention spéciale par laquelle les demandeurs devaient donner au défendeur un avis et le temps suffisant pour leur faire parvenir la marge nécessaire?

Le défendeur l'affirme, mais les deux demandeurs le nient.

Dans la pratique ordinaire ils donnent avis avant de

vendre, mais ils n'y sont pas tenus, et par ces avis mêmes ils prétendent n'être pas liés, à cause des fluctuations subites du marché, et la chose me semble bien raisonnable non seulement pour eux-mêmes, mais même dans l'intérêt de leurs clients; car il est de l'intérêt de leurs clients de vendre dès que leurs effets ou stocks subissent une baisse inattendue et qui paraît devoir s'accroître davantage; or ils ne pourraient pas le faire s'ils étaient liés par leurs demandes de marge.

Et remarquons bien que le client lui-même ne tient pas cette demande de marge pour un contrat, car si cette demande était suivie d'une *hausse inattendue* il aurait droit de ne pas acquiescer à cette demande et même de se faire rembourser s'il avait envoyé l'argent.

20 Je vais plus loin et je dis: Si cette demande de marge par télégramme peut créer un lien, elle ne le crée qu'après acceptation, ou consentement donné par le client. Jusqu'à il n'y a qu'une sollicitation révocable à volonté, et que le courtier révoque en vendant à cause d'une baisse subite.

Dans cette cause, les demandeurs ont fait deux demandes de marge par télégramme, le 20 mai. Le défendeur n'a pas répondu ni par dépêche, ni par lettre; il est venu lui-même offrir son consentement nécessaire au contrat, mais alors il y avait deux heures que ses effets étaient vendus.

Le défendeur soutient qu'il ne pouvait pas répondre plus tôt au deuxième télégramme par la malle, mais il aurait pu répondre au premier par la malle du 20 mai et en ne répondant pas il se mettait en défaut.

Le deuxième télégramme aurait dû lui donner l'éveil et lui faire comprendre qu'il y avait une baisse considérable et imprévue et qu'il fallait informer immédiatement ses courtiers de ses intentions, d'autant plus qu'il n'avait pas répondu au premier et qu'après lui avoir demandé \$400 on lui en demandait tout à coup \$900.

Ce silence du défendeur a dû faire croire aux demandeurs qu'il n'était pas disposé à faire de plus grands sacrifices pour conserver des effets qui baissaient aussi rapidement. Et dès lors ils étaient justifiables de vendre parce qu'ils avaient lieu de croire que c'était dans l'intérêt de leur client.

N'oublions pas d'ailleurs qu'ils avaient droit de veiller à leur propre intérêt qui était le même que celui du défendeur,

1904.
Bellean
v.
Lagueneux.
Routhier, J.

1904.
Bellean
v.
Laguens.
Routhier, J.

c'est-à-dire de vendre au plus haut prix du marché, sans attendre la baisse plus prononcée qui semblait menaçante alors, et qui s'est produite depuis. Car la marge due par le défendeur, eux-mêmes étaient obligés de la payer à Montréal.

3o Faisons un pas de plus, et supposons que les demandeurs sont en faute, et qu'ils n'auraient pas dû vendre les effets du défendeur le 21 mai—quel était dans ce cas le droit du défendeur? C'est un recours en dommages—le recours d'un mandant et son mandataire qui a mal administré sa propriété et l'a vendue à perte dans le temps qu'il aurait dû la garder.

En réponse à la demande de remboursement de son mandataire il avait donc droit de dire: "il est vrai que je vous dois pour déboursés et pour commission et intérêt une balance de \$440.27, mais vous avez mal géré mon affaire, et par la vente intempestive de mes effets, vous m'avez fait perdre une somme excédant cette balance, et je vous l'oppose en compensation."

C'était la défense qu'il fallait faire à l'action, et c'était la seule, mais ce n'est pas celle qu'il a faite. Il n'a pas plaidé compensation, ni même allégué aucun dommage souffert.

Cette lacune de la défense me semble fatale en droit. La défense ne réclame rien pour la prétendue faute des demandeurs. (Voir paragraphes 11, 12, 13, 14.)

Ces allégations équivalent à dire: "les demandeurs ont vendu trop tôt, ils auraient dû m'attendre."

Admettons-le pour le besoin de l'argumentation. Que s'ensuit-il? Est-ce que la vente est nulle? Certainement non, elle est valide et le défendeur qui a été le vendeur par ses mandataires, en a retiré le prix pour lequel il est crédité (\$1,418.74).

Seulement les demandeurs ont fait un acte de mauvaise gestion et ils doivent rembourser au défendeur les dommages qui lui en résultent.

Voilà son droit, et il n'en a pas d'autre. Or, sa défense n'allègue aucun dommage souffert, et n'en réclame aucun comme compensation, ou autrement. Cette partie de la

défense ne justifie pas en droit la conclusion au renvoi de l'action.

40 Enfin, supposons que la défense soit ce qu'elle devrait être, qu'elle allègue les dommages et les oppose en compensation à la demande : Ces dommages sont-ils prouvés en cette cause ?

Le défendeur a juré que son intention était de garder ses actions dans l'acier et que le 21 mai il aurait pu se procurer les \$900 requises et les aurait payées pour remplir la marge.

Très bien, mais il est prouvé que depuis lors ces actions dans l'acier ont encore baissé et que lors de l'enquête en cette cause, l'acier préférentiel qu'il a vendu 43 ne valait plus que 25 et 26 et que le commun qu'il a vendu 14½ ne valait plus que 8½. Ces actions ont même baissé davantage et aujourd'hui encore elle valent beaucoup moins que le prix touché par le défendeur. Si donc il les avait gardés, il aurait été obligé de faire de nouvelles avances pour marge et il aurait aujourd'hui en mains des non valeurs. Il aurait donc perdu bien plus en les gardant, et c'est un vrai service que les demandeurs lui ont rendu en les vendant. Ils ont bien géré et non pas mal géré, en dépit des pertes aléatoires auxquelles le défendeur s'était volontiers soumis et auxquelles il s'est exposé en parfaite connaissance de cause.

Croit-il que ces actions vont remonter, et ont une valeur réelle bien supérieure à celle du marché actuel ? Alors il n'a qu'à les racheter et il fera alors une très belle affaire. Car il paiera 25 à 28, disons, pour des actions qu'il a lui-même vendues 43 et qu'il voulait garder, prétend-il. Pendant un temps, plusieurs semaines après le 21 mai, il aurait même pu les acheter pour 20 et le commun pour 6½, quand lui l'a vendu 14½.

Mais il dira peut-être encore que dès le 22 mai les actions ont remonté de deux ou trois points. C'est vrai, mais cette hausse minime n'a pas duré et la baisse définitive et durable, qui dure encore, s'est produite.

Se serait-il contenté d'une hausse de deux points et aurait-il vendu le 22 mai ? Ce n'est pas probable puisqu'il avait confiance dans ce stock et voulait absolument le garder, nous a-t-il dit.

1904.
Belleau
v.
Lagueux.
Routhier, J.

Les demandeurs ont eu plus de flair que lui, et la baisse prolongée qu'ils redoutaient s'étant produite, ils ont fait pour le mieux en vendant.

En résumé, je dis donc: 1o les contrats entre les demandeurs et le défendeur et les courtiers de Montréal étaient licites et valides. 2o les demandeurs n'ont pas manqué à leurs obligations de courtiers. 3o le défendeur ne réclame aucun dommage et n'en a pas souffert d'autre que *l'aléatoire* qui était la condition même de ses contrats et qui entraînait pour lui des risques et des chances.¹

Ste-Foye Belleau, procureur des demandeurs.

I. Belleau, C.R., conseil.

Pelletier & Smith, procureurs du défendeur.

Auguste Pacaud, C.R., conseil.

(L.O.B.)

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, 27 January, 1904.

Coram DAVIDSON, J.

BURLAND v. LAMOUREUX, & GEOFFRION ET AL.,
mis en cause.

*Judicial surety — Liability to coercive imprisonment —
Personal notice under Article 837 C.C.P.—Article 833
C.C.P.—Article 1930 C.C.*

HELD:—1. A person who becomes security for costs on an appeal bond is a judicial surety, and consequently, has no *ape* privilege exempting him from coercive imprisonment (Article 833 C.C.P.).

2. The appearance of the surety, to oppose the issue of a rule *nisi* for coercive imprisonment, is equivalent to "personal notice" under Article 837 C.C.P.

3. Discussion of the personal and immovable property of the surety, who has made default to pay his bond, is not necessary before the institution of proceedings against him for coercive imprisonment.

4. The creditor is not obliged to wait during the six months allowed for an appeal from a judgment against the surety, before taking proceedings against him for coercive imprisonment.

(¹) Cette cause est actuellement pendante devant la cour du Banc du Roi. (L.O.B.)

This case came before the court on proceedings for coercive imprisonment against a bondsman who had failed to pay the amount of the condemnation against him.

1904.
Burland
v.
Lamoureux.

DAVIDSON, J.:—

Feeling aggrieved by a judgment rendered in the Court of King's Bench, the plaintiff in the suit of *Dufont v. Burland* took an appeal to the Supreme Court, and the present defendant Lamoureux entered into a bail-bond whereby he became security for the costs. The judgment of the King's Bench, confirming the dismissal of the action by the Superior Court, was in turn confirmed by the Supreme Court.

The costs not having been paid, plaintiff took suit against the bondsman, Lamoureux, on the bills taxed in the three courts and, after contestation, had him condemned to satisfy their amount to the *mis en cause*, in whose favour, as attorneys *ad litem*, distraction had been awarded. On the default of Lamoureux to meet this condemnation, petition was made for a rule *nisi* to have him show cause why he should not be imprisoned until he had paid \$898.04. Lamoureux appeared and objected that the petition ought to have been served personally and not at his domicile. This was overruled and the rule ordered to issue. Against making it absolute a number of reasons have been urged. They will sufficiently appear in my statement of the conclusions at which I have arrived.

The objection is taken that neither the motion for the rule, nor the rule itself, has been served on defendant personally.

C. P. 837 says that: "Coercive imprisonment can be ordered only under a special rule granted by the court, after personal notice to the person liable. If the latter fraudulently evades service, the judge may, upon a return to that effect, prescribe whatever mode of service he deems proper." It has already been decided that the motion was well before the Court, and it is now proven that defendant persistently evaded service of the rule. Moreover, his appearance establishes "personal notice" which

1904.
—
Burland
v.
Lamoureux.
Davidson, J.

is to be distinguished from a requirement of "personal service." The objection cannot prevail.

It is next argued that the extreme recourse of imprisonment is inapplicable until the property, movable and immovable, of the surety has been discussed. The general principle exists that a surety cannot ask the creditor to discuss the principal debtor without pointing out available property and advancing the money necessary to obtain the discussion. C. C. 1942, 1943. A judicial security has not even this qualified right. C.C. 1964. There is absolutely no warrant in law for the pretension that his own property must be first sought for and discussed.

It is further said that imprisonment cannot be asked for in respect of a default to pay the sum in which defendant has been condemned, until after the lapse of the six months allowed for the taking of an appeal. Only effective proceedings in appeal could have suspended plaintiff's right, as given by C. P. 612, to execute the judgment.

Still another of the objections offered is that defendant is over 70 years of age. If he was a judicial surety he has no such age privilege (C.P. 833), and whether or not he was a judicial security represents the only really serious question among the many which his counsel has raised.

"Suretyship is either conventional, legal, or judicial. "The first is the result of agreement between the parties, "the second is required by law, and the third is ordered by "judicial authority." C.C. 1930. Of these the judicial surety alone is liable to coercive imprisonment for non-payment. C. C. P. 833 (3).

It is worthy of notice that C. C. 1940, while providing for the replacement of a conventional or judicial surety, makes no mention of the legal surety. In fact, C. C. 1930 appears to be the only instance in either code which discloses reference to the latter class.

The codifiers, in relation to this article 1930, explained that legal suretyship "is that which the law sometimes "obliges a party to furnish, as in the case of absence, usu- "fruct, etc."; and that judicial suretyship "is that which "the Courts have the power to order to be given as a means

“ of securing the execution of their judgments, as in the case where an hypothecary creditor, who has been ranked after conditional creditors, obtains the amount of his distribution, but upon giving security for the contingent return of the amount he thus receives.” 3 Cod. Rep., p. 38.

1904.
Burland
v.
Lamoureux.
Davidson, J.

These remarks are copied almost textually from Pothier (V. 2, No. 386). That the sometimes confusion between a legal and a judicial surety has long been felt is disclosed by the foot note of Bugnet:—

“ Notre Code (see C.N. 2020, 2040) reconnaît également ces trois espèces de cautionnement. Cependant, on ne voit pas très distinctement, comment on discernera la caution judiciaire de la caution légale, car, dans les cas mêmes où le juge ordonne qu’une caution sera fournie, la loi le veut ainsi; le principe de l’obligation de ce cautionnement est dans la loi, le juge en fait l’application: toute caution légale devient-elle judiciaire, par cela seul que le juge a prononcé qu’elle doit être donnée? ou faudrait-il qu’il y ait en contestation sur la question de savoir si le cautionnement devait ou non avoir lieu? ”

In *Winning v. Leblanc* (Mondelet, J., 1870) 14 L.C.J. 298, the court held that a bail under C.C.P. 825, now C.P. 913, 914, given to secure the arrest of a person arrested on *capias*, was a judicial surety. An attempt to distinguish between the two classes was made by counsel.

Mr. Gagnon, for defendant, said: “ The bail in this case was clearly not ordered by any judgment, but was solely the result of the free will of all the parties.”

Mr. Ramsay on the other hand argued: “ The statute does not say the defendant *must* put in bail (that might be legal suretyship only), but that he shall be released *if he gives bail*, etc., i. e., if he chooses to do so. When after the justification of the bail, the Court is satisfied with their sufficiency, it is presumed to order that those offered and so approved be taken. They are therefore to be treated as *cautions judiciaires*.” In result, although not by specific approval, the court adopted the latter interpretation.

1904.
Burland
v.
Lamoureux.
Davidson, J.

In *Riendeau v. Campbell* (1893), 3 S.C. 393, the Court of Review had to pronounce upon a judgment whereby defendant had been condemned on a bond securing the costs of an appeal to the Court of Queen's Bench. Both in relation to the discussion of the principal debtor and a prayer for the coercive imprisonment of the defendant, question as to whether he was a legal or a judicial surety was discussed. He was held to be the latter. In the course of the judgment, which I pronounced on behalf of the Court, I said: "So nearly allied and, in some instances, so intermingled are these two forms of suretyship that it is evident the term judicial surety has been used to include both."

In the interval between these two cases there appears to have been persistent and uniformly unsuccessful assertion of the pretension that the giver of an appeal bond should not be classed as a judicial security.

In *Dumont v. Dorion* (Torrance, J., 1871), 3 R.L. 361, the point was distinctly raised that a security on an appeal was a legal and not a judicial surety. The Court held otherwise. The like in *Larose v. Wilson* (Q.B. 1871), 16 L.C.J. 29, and (*ex parte*) No. 2986, *Gauthier v. Tate*, 1 February, 1899. (Not reported.) See also *Martineau & Delfausse*, Art. 833, No. 12.

Ferrière, Dict. *vo. Caution judiciaire*, expressly puts the surety for costs into the class of judicial suretyship; Dalloz, J. G., *vo. Cautionnement*, No. 374, does the contrary.

The security given by defendant had to be accepted by the Court appealed from or a judge thereof. Supreme and Exchequer Courts Act, sec. 46.

A plaintiff who does not reside within the province is bound to give security for costs. C.P. 179. He may do so voluntarily or be thereto compelled by a judgment of the court. In either case, the bond is identical in form and purpose. Is it to be classed as a legal security if offered, and as a judicial security if the result of a judgment? Why should defendant have a less effective remedy according as a plaintiff may choose to offer the security or to await judicial action?

The subject is capable of embarrassing argument and may excite still further controversy. A uniform jurisprudence supports the plaintiff. I must hold the defendant to be a judicial surety, and condemn him to be imprisoned until he discharges his bond.

1904.
Burland
v.
Lamoureux.
Davidson, J.

The rule is made absolute with costs.

JUDGMENT:—

“Considering that defendant has already been held well before the Court on the motion for rule, and that he has appeared and contested the rule itself;

“Considering that defendant is not entitled to demand prior discussion of his own property;

“Considering that he is not entitled to have delay as to an application for coercive imprisonment until the delay within which he might inscribe in appeal has elapsed;

“Considering that the security bond which defendant signed and executed, and on which he has been condemned, constituted him a judicial security;

“Considering that he cannot, as a result, invoke age limit, and that he is liable to coercive imprisonment;

“Doth declare and adjudge the said rule absolute with costs, etc.”

Geoffrion, Geoffrion & Cusson, for the plaintiff.

M. G. Larochelle, for the defendant.

Laurendeau & Bazin, for the *mis en cause*.

(J.K.)

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 16 février 1904.

Présent : LARUE, J.

LE PROCUREUR GÉNÉRAL v. A. FRASER ET AL.

*Rivière—Navigabilité et flottabilité—Domaine public—Mise
en cause—400 C.C.*

JUGÉ :—1. Ce sont les principes de l'ancien droit français qui régissent la question de la navigabilité ou de la flottabilité des rivières dans la province de Québec.

2. Les rivières navigables et flottables de la province forment partie du domaine public de la province de Québec et ne peuvent être aliénés sans une concession expresse de la Couronne.

3. Il en est autrement des rivières non navigables et non flottables, —lesquelles appartiennent aux propriétaires riverains, à moins de réserve expresse au contraire.

4. Une rivière peut être déclarée navigable et flottable pour partie seulement.

5. L'admission d'un ministre de la Couronne dans une réponse ou une adresse à la Chambre ne peut lier la Couronne, et il sera permis de prouver que cette admission a été faite par erreur.

6. Une partie a le droit de mettre en cause un tiers intéressé pour faire déclarer commun avec lui le jugement à intervenir.

LARUE, J. :—

Le procureur général allègue :

Que le défendeur est propriétaire en possession des lots A, B, C, D et E nord et sud le long de la rivière Moisie, — lesdits lots bordant chaque côté de la rivière sur une longueur de six milles à partir du Grand Portage ;

Que le défendeur Fraser a loué depuis le 31 décembre 1900 lesdits lots au défendeur Adams par bail devant expirer le 31 décembre 1906 et a de plus signé une promesse de vente audit Adams pour \$45,000 ;

Que ledit Fraser a prétendu louer, avec lesdits terrains, audit Adams le droit de pêcher le saumon dans la rivière Moisie en face de ses lots, et que, de fait, ledit Adams a pêché ladite rivière et a signifié sa détermination de continuer à la pêcher durant le terme du bail ;

Que lesdits Fraser et Adams prétendent avoir le droit exclusif de pêcher la rivière Moisie en face desdits lots.

1904.
Procureur
général
v.
Fraser.
Larue, J.

Le procureur général allègue en second lieu :

Que le 16 décembre 1902 la Couronne a loué à Vesey Boswell, pour l'espace de neuf ans à compter du 1er mars 1902, le droit de faire la pêche au saumon sur la rivière Moisie depuis le Grand Portage en descendant, sur une longueur de six milles; que cette partie de la rivière ainsi louée à Boswell fait face aux lots Fraser et comprend celle louée par Fraser à Adams et sur laquelle Adams a fait la pêche et prétend la faire en vertu du bail à lui signé par Fraser;

Que cette partie de la rivière Moisie est publique, navigable et flottable, forme partie du domaine public, et qu'en conséquence le droit d'y faire la pêche appartient à la Couronne et non auxdits Alexandre Fraser et Adams.

Le procureur général conclut en demandant qu'il soit déclaré que la rivière Moisie en face des lots Fraser, depuis le Grand Rapide en descendant, sur une longueur de six milles est publique, navigable et flottable et comme telle forme partie du domaine de la Couronne;

Que le droit de pêche sur icelle appartient exclusivement à la Couronne, que Fraser et Adams n'ont pas ce droit de pêche, et qu'il leur soit enjoint de ne pas l'exercer.

Le défendeur Adams n'a pas plaidé à l'action.

Le défendeur Fraser admet avoir loué à Adams les lots en question ainsi que le droit de pêche en face d'iceux, sauf en face du lot A nord, connu sous le nom d'American Camp.

Il admet aussi que son locataire Adams a fait la pêche en face desdits lots, sauf ledit lot A.

Il réclame le droit exclusif de faire la pêche en face desdits lots, sauf en face du lot A, et admet avoir loué ce droit au défendeur Adams.

Il prétend que le bail signé par la Couronne en faveur de Boswell est illégal et nul et en contravention au statut 62 Vic., ch. 23.

Il admet que cette partie de la rivière louée par le gouvernement par le prétendu bail à Boswell fait face à ses lots.

Il ajoute que la rivière Moisie n'est ni navigable, ni flottable, ni affectée par la marée, surtout en face de ses lots,

1894.
Procureur
général
v.
Fraser.
Larue, J.

qu'elle ne forme pas partie du domaine de la Couronne, que le droit de pêche sur icelle est sa propriété exclusive et non celle de la Couronne.

Le défendeur Fraser invoque ensuite les lettres patentes pour les lots en question (sauf le lot connu sous le nom d'American Camp) en date du 21 juin 1883 octroyées à diverses personnes aux droits desquelles il (Fraser) se trouve en pleine propriété, sujet seulement à l'acte des mines, et comportant, vu les prix spéciaux chargés, tous les droits de pêche en face desdits lots.

Quant au lot sur lequel se trouve l'American Camp, concédé le 28 novembre 1894 sujet aux lois et règlements concernant les terres publiques, bois, forêts, mines et pêcheries de la province, Fraser admet que cette dernière concession ne comporte pas le droit de pêche en face de ce lot.

Fraser allègue ensuite :

Que ces lots (sauf l'American Camp) ont été expressément demandés pour les fins de pêche, suivant qu'appert de la correspondance comme de la manière d'agir du département dans les instructions données à ses arpenteurs, et d'autres faits spécifiques relatés, démontrant que la Couronne a voulu que la vente des lots comprit la vente des droits de pêche ;

Que Fraser et ses auteurs ont toujours été, depuis la vente desdits lots, en possession continue, non interrompue, publique, non équivoque comme propriétaires de tous les droits riverains et notamment des droits de pêche vis-à-vis de ces lots ; que cette possession était connue et approuvée par le gouvernement qui a toujours interprété les lettres patentes susdites comme octroyant les droits de pêche en face des lots concédés.

Il énumère ensuite certains actes caractéristiques du gouvernement à l'appui de son assertion.

Il nie en substance les autres allégations de la Couronne.

Le procureur général, en réponse à la défense de Fraser, nie les allégations de faits y contenues, sauf ce qui appert aux actes produits.

Avant d'entrer dans l'appréciation des questions soumises à ma décision, je crois qu'il est important de faire l'histori-

que de tout ce qui s'est passé relativement aux lettres patentes sur lesquelles Fraser base sa défense.

Le 13 décembre 1880 John Holliday écrit comme suit au Commissaire des Terres de la Couronne :

" Sir,—In view of the late decision of the Supreme Court of Canada to the effect that the right of angling for salmon in the fresh water portion of rivers above tidal waters belongs to the land on either side of the river when sold or patented to individuals,¹ I beg to apply for a portion of land on each side of the river Moisie, beginning at the foot of the first rapids and extending downwards for seven miles, with such limited width on either side as the Government will consent to sell.

I particularly desire to acquire this land and these fishing rights as I have establishments on the side of the main river on the land applied for, for the artificial propagation of salmon, also as being the lessee from the Federal Government of the netting portion which I have held for the last twenty years."

Cette demande ayant été soumise par le Commissaire des Terres de la Couronne aux membres du gouvernement, le commissaire fut autorisé à négocier avec M. Holliday, mais décida qu'avant de conclure, il serait fait de bonne heure au printemps suivant une inspection par arpenteur de la localité en question afin d'obtenir les informations nécessaires sur la nature du sol,—les autres détails à être discutés après la réception du rapport.

L'assistant commissaire informe, le 11 mars 1881, Holliday de cette décision et lui fait connaître que l'inspection et l'arpentage préalables seraient à ses frais. Le 21 mai 1881 l'assistant commissaire donne instructions à l'arpenteur Ashe de faire l'inspection de chaque côté de la rivière Moisie depuis son embouchure jusqu'au point marqué AA (pied du rapide) et de faire le rapport usuel sur la nature, la qualité du sol, etc. Il devra, pour ses frais d'arpentage, se

(¹) Il fait probablement allusion au jugement rendu par le juge Gwynne, cour d'échiquier (7 octobre 1880), approuvant le jugement de la cour suprême du Nouveau-Brunswick rendu *in re Steadman v. Robertson*, rapporté 2 Puga. & Bur. 573, et confirmé plus tard (avril 1882) par la cour suprême du Canada, 6 S.C.R. p. 52.

1904.
Procureur
général
v.
Fraser.
Larue, J.

1904.
Procureur
général
v.
Fraser.
Larue, J.

mettre en communication avec M. Holliday. Le 8 juin 1881 Ashe fait rapport qu'il a suivi les instructions à lui données et que le sol est absolument impropre à la culture.

Comme le département avait adopté comme règle usuelle de ne pas octroyer à un seul concessionnaire une étendue de plus de 200 acres, Holliday s'adjoignit quatre personnes, savoir: Fraser, Simons, Paterson et McConnell, et le 15 novembre 1881 chacune de ces cinq personnes demanda par écrit au commissaire l'octroi de 200 acres, formant en tout 1,000 acres, tant sur un côté de la rivière que sur l'autre.

Le 12 janvier 1882 Fraser paya \$500, prix d'achat des cinq lots. Le 20 janvier 1882, M. Lemoine, officier du département des terres de la Couronne à Québec, dressa un mémoire dans lequel il s'exprima comme suit:

" Le soussigné a l'honneur de soumettre que MM. John Holliday et Cie et John Fraser, porteurs de licences de droits de pêche au saumon sur la rivière Moisie et propriétaires d'un grand établissement de pisciculture et de pêche à cet endroit, demandent, dans le but de promouvoir l'industrie en question, qu'il leur soit permis, ainsi qu'à MM. McConnell, Simons et Paterson, d'acheter chacun 200 acres de terre des deux côtés de la rivière Moisie. . . . que d'après le rapport de l'inspection de l'arpenteur Ashe, en date du 8 juin 1880, fait d'après instructions du département, avec l'assentiment du gouvernement de cette province et aux frais des requérants, il appert que les terrains ainsi requis sont tout à fait impropres à la culture et dépourvus de bois de commerce. En conséquence, le soussigné est d'avis qu'il ne voit aucune objection à ce qu'une vente de 200 acres de terre soit faite à chacune des personnes susmentionnées aux endroits et de la manière indiqués en rouge sur le plan annexé, et ce au prix de 50 cents l'acre, prix déjà exigé en des cas analogues au présent, notamment à la rivière Godbout en faveur de M. Gilmour, d'Ottawa, cette vente devant être sujette à la réserve en faveur de la Couronne, de tout bois de commerce et de toutes mines qui pourraient se rencontrer sur les terrains en question, et de plus, les lettres patentes ne pouvant être émises pour lesdits terrains avant

qu'un arpentage régulier en ait été fait et ce aux frais des requérants."

Le Commissaire approuve, le 21 février, le mémoire de M. Lemoine.

A cette époque le droit de pêche à la surface appartenait à M. Turner. Comme locataire du fédéral, Turner, à la date du 24 mars 1882, écrivit au département qu'il avait appris la demande de Holliday, qu'il attirait l'attention du département sur le fait que lui (Turner), avec d'autres, ont occupé comme *squatters* partie de ce terrain depuis plus de dix ans et y ont fait des dépenses de plus de \$1,500 en bâtisses; qu'il représente, seul, les détenteurs originaux et demande cinq acres de profondeur de chaque côté de la rivière depuis les rapides jusqu'à mi-chemin entre le camp (American Camp) et l'établissement Holliday.

Holliday ayant consenti à excepter de sa demande la partie de lot sur laquelle était bâti l'American Camp, cette partie fut offerte à Turner pour \$4. Turner refusa cette offre pour la raison que ce terrain seul était sans valeur pour lui, qu'il avait besoin du terrain demandé pour exploiter un droit de pêche pour lequel il payait au gouvernement fédéral un loyer annuel de \$300. Finalement Turner demanda l'annulation des ventes à Holliday *et al.*

Le département dans l'intervalle avait, le 19 mai 1882, donné à l'arpenteur Casgrain instruction, 1^o de relever la rive nord-est de la Moisie jusqu'à l'endroit de la rivière où l'influence de la marée se fait sentir, près de l'embouchure du ruisseau au pied du Spring Portage, d'y planter poteau et de là marquer les cinq lots demandés, A, B, C, D, E, nord et sud, ... 13 chaînes de profondeur. . . . le coût de l'arpentage des lots à être payé par Fraser & Co. Le 6 juin 1882, de nouvelles instructions furent transmises par le département à l'arpenteur Casgrain relativement à la subdivision projetée, ordonnant de prendre comme point de départ le pied du Spring Portage, l'établissement de l'endroit où l'influence de la marée cesse de se faire sentir devant être une opération séparée et ne devant pas servir au bornage des lots. Le 10 août 1882, Casgrain fit son rapport dans lequel il dit qu'il n'a pu constater par lui-même

1904.
—
Procureur
général
v.
Fraser.
—
Larue, J.

1904.
Procureur
général
v.
Fraser.
Larue, J.

(les eaux étaient tellement grosses) l'endroit où l'influence de la marée cesse de se faire sentir, mais que d'après le rapport des sauvages ce serait au point C sur son plan (en face de l'American Camp) et qu'il a délimité les lots suivant les instructions à lui données. Le 10 juin 1882, le commissaire avait rejeté la demande de Turner, donnant pour raison que la convention entre le gouvernement et Fraser et autres était complétée et qu'il ne pouvait, sans le consentement de ces derniers, soustraire pour la vendre à Turner, aucune partie du territoire par lui demandé.

Le 7 novembre 1882, Turner renouvela ses instances auprès du nouveau Commissaires des Terres, M. Lynch, lui exposant qu'il a fait des dépenses considérables à Moisie comme locataire du droit de pêche à la surface en vertu d'un bail du gouvernement expiré le 31 décembre précédent.

En avril et mai 1883, Fraser et autres demandaient leurs lettres patentes.

Le 16 avril 1883, Turner demanda pour lui et ses associés la licence de pêche à la mouche pour la saison, disant dans sa lettre qu'il était locataire de ce droit depuis nombre d'années. En juin 1883, l'Assistant Commissaire des Terres adressa à Turner la lettre suivante :

"I have to inform you that it has been decided to issue
"patents in favor of Messrs. Holliday *et al.* for the lands
"on the Moisie applied for by them with reserve of the land
"on which your buildings stand. This Department issues
"leases of fishing rights pertaining to ungranted lands only
"above the point to which the tide flows. This point on the
"Moisie appears to be almost opposite your lodge. The
"fishing in front of the greater part of the lands granted
"to Messrs. Holliday *et al.* is therefore public and still con-
"trolled by the Federal Government. If you wish to ac-
"quire the right to fish in this river above tidal water, will
"you please state what rent you are disposed to pay for the
"current year for a lease of the ungranted lands (five chains,
"300 feet) back from the water's edge, such lease to convey
"the fishing rights." ¹

(¹) Le département pensait alors que le gouvernement fédéral était propriétaire des droits de pêche en face des lots concédés à Holliday *et al.* (*Robertson v. The Queen*, déjà cité).

Le 11 juin 1883, M. Andrews, procureur de Fraser et Holliday, écrivit au nouveau commissaire (M. Lynch), incluant une lettre de M. Flynn (l'ancien commissaire) racontant la demande de Holliday en 1880, l'arpentage fait d'après les ordres du département, le rapport de Lemoine, la demande de Turner suivie de refus et le paiement par Fraser et Holliday du prix de vente, et ajoutant que le terrain était impropre à l'agriculture et que le prix chargé était plus élevé que le prix ordinaire.

1904.
—
Procureur
général
V.
Fraser.
—
Larue, J.

Le 18, M. Lynch, vu que la vente à Holliday et Fraser avait été virtuellement conclue par son prédécesseur, ordonna l'émission des lettres patentes, suivant qu'indiqué en rouge au plan Casgrain.

Le 21 juin 1883, les lettres patentes furent émises en faveur des cinq requérants, sauf une partie du lot A nord "a plot of 3 chains front by 13 chains, known as the American Camp."¹

Par des titres subséquents qu'il est inutile d'énumérer, Fraser est devenu propriétaire des lots susdits.

Le 2 janvier 1894, il vendit ses lots à Renfrew au prix de \$20,000, avec contre-lettre stipulant réméré de trois ans, sur paiement de \$25,000.

Le 11 janvier 1897, Renfrew vendit à Boswell tout le terrain (y compris l'American Camp), prix \$25,000. Fraser y consentit, avec stipulation de réméré en sa faveur au 31 décembre 1897, plus tard prolongé au 31 décembre 1900—conventions avec Boswell relativement à la pêche.

Le 13 février 1900, le département renouvela à Holliday Bros. le droit de pêche dans l'estuaire de la rivière Moisie et loua le droit de pêche en haut du Spring Portage jusqu'aux sources de la rivière.

Le 20 septembre 1902, Holliday Bros. vendent ce droit à Adams.

Le 12 février 1901, Boswell ayant été payé de sa créance de \$25,000, rétrocéda à Fraser les propriétés en question, et, subséquemment, Fraser loua le droit de pêche à Adams et

(¹) Ce *plot* a été octroyé par lettres patentes à Fraser le 28 novembre 1884 sujet aux droits de mine, pêche, &c.

1904.
Procureur
général
V.
Fraser.
Larue, J.

lui consentit en outre la promesse de vente mentionnée en l'action.

Enfin, le 20 décembre 1902, Boswell demanda au gouvernement de lui louer le droit de pêche dans la rivière Moisie au prix de \$2,500 par année.

Le bail que lui consentit le gouvernement consiste dans les droits que le gouvernement peut avoir "may have in the River Moisie, from the place called Grand Portage, coming down the river six miles."

Toute la cause peut se résumer en deux questions, dont la seconde est subordonnée à la première.

1o En assumant que la rivière Moisie soit navigable en face des lots octroyés par les lettres patentes, la Couronne (locale) a-t-elle voulu vendre et a-t-elle de fait vendu à Holliday et autres lesdits droits de pêche?

Si la réponse à cette question est affirmative, le défendeur a droit, sans qu'il soit nécessaire d'aller plus loin, au débouté de l'action.

Si la réponse est négative, reste la seconde question :

2o Comme la propriété d'une rivière non navigable et non flottable appartient au propriétaire riverain, à moins de réserve expresse au contraire,¹ quel est le caractère de la dite rivière à cet endroit? Est-elle non navigable et non flottable?

Première Question.

Le défendeur soutient qu'il a, en vertu de ses lettres patentes, acquis du gouvernement de la province de Québec les droits de pêche en face de ses lots, et que l'intention commune et véritable des parties était, de la part de Holliday et autres, d'acheter, et, de la part de la Couronne, de vendre ces droits. Cette intention, dit-il, est évidente par la correspondance, les actes et écrits précédant l'octroi, ainsi que par

(1) *The Quern v. Robertson*, 6 S.C.R., 53; *In re Fisheries case*, 26 S.C.R., 517, 548 (Dictum de Ritchie, C.J. and Girouard, J.); *Hurdman & Thompson*, R.J.Q., 4 B.R., p. 409; 9 Pothier (B) No. 53; Sir L. H. Lafontaine, vol. A, Questions seigneuriales, pp. 68a & 358b.

la conduite du département des Terres de la Couronne après l'octroi.

A l'appui de cette assertion, il invoque ce qui suit :

1o La demande de Holliday, du 13 décembre 1880, était en accord avec les règles du département et était une demande des droits de pêche, et la réponse du département a été favorable, avec la seule exception que l'étendue accordée a été réduite de sept milles à cinq ;

2. Le terrain octroyé était une double lisière absolument inculte et n'avait qu'une largeur de 13 chaînes. Ce terrain ne pouvait avoir aucune utilité, si ce n'est pour les besoins de la pêche ;

3. Les instructions à l'arpenteur Casgrain ont été modifiées par le département qui renonçait à la marée ordinaire et ordonnait de commencer l'arpentage au Spring Portage ;

4. La correspondance en 1883 avec Turner qui avait le droit de pêche à la surface, en vertu d'une licence du fédéral et qui, en s'adressant au ministre, dit carrément qu'il veut avoir le droit de pêche,—le ministre refuse et offre le lot sur lequel était bâti l'American Camp,—ce que refuse Turner,—et plus tard le département vend ce dernier lot à Fraser, avec réserve (pour la première fois) des droits de pêche ;

5. Le rapport de M. Lemoine, dans lequel ce dernier assimile cette concession à celle de la rivière Godbout,¹ charge le même prix, plus élevé de plus du double, que pour les terrains cultivables,—rapport approuvé par le ministre ;

6. Les frais d'arpentage et d'inspection chargés à Fraser et Holliday ;

7. L'octroi des patentes, sans réserve quelconque, sauf le droit de mine seulement ;

8. C'était la règle du département d'octroyer les droits de pêche de cette manière jusqu'à ce que l'hon. M. Lynch, le nouveau commissaire, l'ait changé, en décidant qu'à l'avenir les droits de pêche seraient réservés. (Documents D25 et D32.)

(¹) La concession de la rivière Godbout est du 28 juin 1867, par le gouvernement de la province du Canada, antérieurement à la Confédération.

1904.
—
Procureur
général
v.
Fraser.
Larue, J.

1904.
Procureur
général
v.
Fraser.
Larue, J.

9. La reconnaissance par la Couronne, pendant vingt ans, des droits de pêche de Fraser, acceptant le fait accompli, laissant le défendeur et ses auteurs en possession, louant la rivière pour la partie en amont et en aval des lots du défendeur sans toucher à sa jouissance et à sa possession,—et ce, dans les mises aux enchères depuis 1884 et les baux subséquents;

10. Les admissions par le gouvernement dans la réponse et l'adresse D25 (janvier et février 1883) reconnaissant expressément le caractère de non-navigabilité de la rivière Moisie.

Finalement, il invoque la théorie admise par M. le juge Hall dans la cause de *Hurdman & Thompson*, 4 R.J.Q., C.B.R., p. 423, "that the long usage by the subject under the constant view of the Crown officials, and the repeated formal recognition by the Crown of the assumed rights of a patentee under his grant, should be controlling influences in the minds of a court in interpreting the ambiguous terms of such a patent. . . ." et qui cite le dictum de Dallas, J., in *re Chad & Tilsed*, 2 Brod. & Bing. 403, comme suit:—"That the long usage in view of the public, and without protest from the Crown or private persons must be held to determine the meaning and extent of the original grant."

Les lettres patentes octroyent les lots en question en pleine propriété, avec exception seulement des droits de mine. C'est un titre incommutable et complet; mais ce titre est silencieux sur les droits de pêche.

Pourquoi?

C'est parce que, à l'époque de la demande, le fédéral seul louait les droits de pêche dans la rivière Moisie, et Turner en était le locataire (tenant une licence du fédéral) depuis des années.

Le département des Terres de la Couronne était alors d'opinion (suivant le jugement in *re Queen v. Robertson*) qu'il n'était propriétaire des droits de pêche qu'en haut de la ligne de haute marée et que cette ligne se trouvait en face de l'American Camp. (Voir lettre de l'ass.-Comm. à Turner du 8 juin 1883, liasse D33.) Le rapport de Casgrain, l'arpenteur, concordait avec cette opinion.

On ne peut donc pas dire que le département avait alors l'intention de vendre à Holliday et autres un droit de pêche sur une partie de la rivière dont il ne se croyait pas propriétaire.¹

1804.
—
Procureur
général
V.
Fraser.
Larue, J.

On ne peut dire, non plus, que Holliday et Fraser voulaient acheter ce même droit du gouvernement provincial, puisqu'ils savaient que le fédéral était en possession, comme propriétaire, de cette partie louée à Turner.

Il est évident, toutefois, qu'ils voulaient acheter dans un but de pêche. Leur demande le mentionne expressément, et la lisière étroite et inculte qu'ils achetaient ne pouvait servir à un autre usage.

De plus, ils n'avaient pas besoin de cette longue lisière de sept milles de chaque côté de la Moisie pour la seule exploitation de leurs pêches à rets.

Comment expliquer cette apparente anomalie?

Il est difficile, dans les circonstances, de deviner l'intention de Holliday et Fraser; mais on peut scruter leurs actes et en tirer les conclusions qui s'en dégagent naturellement.

Je trouve, dans la correspondance échangée entre Turner et le département, un fait qui pourrait bien expliquer l'ardeur que mettaient, d'un côté Holliday et Fraser, et de l'autre côté Turner à obtenir la propriété des lots en question.

Turner, je le répète, était locataire (du fédéral) du droit de pêche à la ligne dans la rivière Moisie, et Holliday et Fraser tenaient une licence du même gouvernement pour tendre des rets dans la même rivière.

Il y a eu friction entre les deux détenteurs de licence.

Turner s'est plaint à Ottawa qu'il y avait excès de rets (overnetting) par Holliday et Fraser. Vu ce conflit, comme la propriété des lots donnait le contrôle sur la rivière, l'acquisition de cette propriété était un appoint qui valait un sacrifice d'argent (lettre de Witcher du 4 mai 1882, liasse D33).

(¹) Le droit de propriété de la province dans les eaux navigables et profondes n'a été reconnu que par le jugement de la Cour Suprême en 1896, in *re The Provincial Fisheries*, 26 S.C.R., 445, confirmé par le conseil privé le 26 mai 1896, 98 L.R., A.C., 700. Jusqu'en 1895, c'est le gouvernement fédéral qui était reconnu comme seul propriétaire de ces eaux.

1904.
 Procureur
 général
 v.
 Fraser.
 Larue, J.

Turner qui avait toujours maintenu que la marée ne se faisait pas sentir en face des lots patentés a demandé en 1883 au département (après le jugement *in re Queen v. Robertson*) les droits de pêche. Sa demande ne paraît pas avoir été accueillie favorablement, et finalement, après avoir déploré ce qu'il appelle l'injustice du département, il se retira de la lutte, laissant *Québec aux Québécois* (lettre du 27 juin 1883. Même liasse).

Après cela, le département paraît avoir laissé Holliday et Fraser en possession paisible de la pêche à la surface en face des lots patentés. Dans ses avis de vente et dans l'octroi de la licence à Holliday pour la pêche en amont des lots susdits, il a respecté la possession de Fraser et ses auteurs, et ce, même après le jugement de la cour suprême en 1895 et du conseil privé en 1898.

Ce n'est que lorsque Boswell, après avoir perdu au profit d'Adams le plaisir de la pêche au saumon sur la rivière Moisie, s'adressa au département pour l'obtenir, que le département fit acte de propriétaire et consentit en faveur de Boswell le bail mentionné.

Cette conduite de la Couronne, quand les lettres patentes sont sans ambiguïté et gardent le silence sur les droits de pêche, vaut-elle un titre confirmatif des droits que réclame Fraser?

La cour seigneuriale, en 1856, a posé le principe que pour acquérir des droits dans une rivière navigable, il faut une concession expresse du Souverain.

Vol. A, Questions Seigneuriales, pp. 68a et suiv.

A la page 358b du même volume le président du tribunal, Sir L. H. Lafontaine, se résume comme suit :

“ Je conclus que les seigneurs, comme tout autre particulier, ont pu acquérir des droits dans les rivières navigables, mais non de plein droit comme seigneurs des fiefs adjacents à ces rivières, à la différence des rivières non-navigables ni flottables, dont la propriété leur était dévolue à ce seul titre. Pour acquérir ces droits dans une rivière navigable, il leur fallait une concession expresse de la part du Souverain.”

Et que l'on remarque que la décision des juges sous l'acte

seigneurial est déclarée par la loi avoir la force d'un jugement en dernier ressort. 18 Vict., ch. 3, s. 16, ss. 9; S.R.C., ch. 41, s. 34. 1894.
—
Procureur
général
v.
Fraser. 6
Larue, J.

Cette doctrine a toujours été reconnue, et particulièrement dans *Hurdman & Thompson*, 4 R.J.Q., C.B.R. 410 et suiv. ;

In re Provincial Fisheries, 26 S.C.R. 551.

La tolérance (laches) de la Couronne, quand il n'y a pas d'ambiguïté dans les lettres patentes, ne saurait tenir lieu d'un titre que n'a pas le défendeur, et qu'il ne pourrait même acquérir par prescription.

Pour ces raisons, il me faut répondre négativement à la première question.

Deuxième Question.

Comme la propriété d'une rivière non navigable et non flottable appartient au propriétaire riverain, à moins de réserve expresse au contraire, quel est le caractère de la rivière Moisie? Est-elle non navigable et non flottable?

J'examinerai d'abord la loi qui régit la matière, pour ensuite y appliquer les faits.

L'art. 400 C. C. se lit comme suit :

“ Les chemins et routes à la charge de l'Etat, les fleuves et rivières navigables et flottables et leurs rives, les rivages, “lais et relais de la mer..... sont considérés comme des “dépendances du domaine public.”

L'art. 400 diffère du C. N. 538, en ce qu'il se sert de la conjonction *et* entre les mots navigables et flottables, tandis que l'article français se sert de la disjonction *ou*. Il est évident qu'il ne faut pas interpréter notre article à la lettre et juger qu'un fleuve ou une rivière ne tombera dans le domaine public qu'autant qu'il est à la fois navigable et flottable. Il est clair qu'une seule de ces conditions suffit.— 2 Mignault, Droit Civil, 458.

Bossé, J., *in re Hurdman & Thompson*, R.J.Q., 4 Q.B. 432.

Les auteurs cités par nos codificateurs se servent de la disjonctive *ou*.

Qu'est-ce qu'une rivière navigable ou flottable?

1904.
Procureur
général
v.
Fraser.
Larue, J.

D'après le droit anglais les estuaires des rivières dans lesquelles les marées se font sentir forment partie du domaine public par le fait seul que la mer y monte et baisse.

Hall, *On Sea Shore*, pp. 3, 8, 9, 13, etc.

In re Provincial Fisheries, 26 S.C.R. 444.

La loi Française est différente et c'est elle qui s'applique.

Dans cette cause des pêcheries, la cour suprême l'a décidé et voici comment, à la page 548, s'exprime le juge Girouard:

"D'après l'ancienne loi française, le roi était seul propriétaire du lit et des rives de toutes les rivières navigables et flottables et des pêcheries dans ces rivières, sujet au droit public de navigation et de pêche partout où il n'avait pas été fait de concession exclusive. Les pouvoirs du roi de France sont passés à la Couronne d'Angleterre en vertu de l'Acte de Québec 1774; et par conséquent, le droit commun anglais qui, depuis la Grande Charte, ne permet pas au public d'acquérir aucun droit de pêche dans les eaux navigables, n'a pas force dans notre province."

Voir aussi dictum de Strong, J.C., *l.c.* 518.

La même décision a été rendue par notre cour d'appel, *in re Hurdman & Thompson* déjà citée.

Quelle est, d'après l'ancien droit français, la définition d'une rivière navigable et d'une rivière flottable?

D'après les anciennes ordonnances les fleuves et rivières portant bateaux étaient navigables.

1 Gaudry, du Domaine, no 118.

2 Plocque, *Législ. des Eaux*, no 4.

"On appelle flottable (dit 1 Gaudry, du Domaine, no 121), une rivière sur laquelle on conduit des trains ou brelles, c'est-à-dire des masses de bois de charpente, de menuiserie ou de chauffage, assujetties avec des perches et des liens, en forme de radeau..... mais on ne comprend pas dans le nombre des rivières flottables les cours d'eau sur lesquels on fait flotter des bois isolés à bûches perdues."

Baudry-Lacantinerie, des Biens, no 174:

"Une rivière flottable est celle qui, sans être apte à la navigation, peut servir au transport des bois par le flottage ou la flottaison..... On distingue deux espèces

“de flottage, le flottage avec trains ou radeaux, qui s’effectue en reliant les bois à transporter les uns aux autres, de manière à en former un train ou radeau, et le flottage à bûches perdues, qui a lieu lorsque chaque bûche navigue isolément. Il n’y a que les rivières flottables avec trains ou radeaux qui fassent partie du domaine public.”

1904.
Procureur
général
V.
Fraser.
Larue, J.

Voir aussi 1 Daviel, no 37.

Fuz. Herm., *vbo.* Eaux, no 122.

Dalloz, Rep., *vbo.* Eaux, no 39.

Bossé, J., *in re Hurdman & Thompson, l.c.*, p. 434;
Blanchet, J., 445.

Donc les rivières sont navigables lorsqu’elles ont assez d’eau pour porter des bateaux, flottables lorsqu’elles ne peuvent porter que des trains de bois ou radeaux, et les rivières flottables à bûches perdues ne sont pas rangées parmi les rivières flottables.

2 Mignault, Droit Civil, p. 458.

Quel doit être le caractère de cette navigabilité ou flottaison? Doit-il être permanent?

“Il suffit, dit Daviel, no 35, que la navigation soit établie par bateaux, trains ou radeaux sur un cours d’eau, pour qu’il entre par là même dans le domaine public.”

Fuzier-Herman, *vbo.* Eaux, no 122:

“Une rivière n’est navigable ou flottable que si la navigation ou la flottaison s’exerce avec une certaine importance suivant son cours, d’amont en aval, et d’aval en amont.”

1 Garnier, Législ. des eaux, p. 6;

1 Hennequin, Législ. des eaux, p. 115;

6 Laurent, no 9;

Boswell & Denis, B.R. 1859, 10 L.C.R. 294;

Oliva & Boissonneault, Stuart’s Reports, 524.

“Il faut qu’on puisse y naviguer librement, y circuler en bateaux, trains ou radeaux, du moins pendant une partie de l’année, depuis le point où elle aura été navigable jusqu’à son embouchure.”

Dalloz, Rép., *vbo.* Voierie par eau, no 52, et au no 53:

“Il n’est pas nécessaire qu’une rivière soit considérée comme navigable, qu’il y ait sur cette rivière une navigation effec-

1904.
Procureur
général
V.
Fraser.
Larue, J.

"tive et continue..... il suffit que la navigation soit possible."

"Bossé, J., *in re Hurdman & Thompson, l.c.*, p. 434 et auteurs cités.

Junge Daviel, l.c., nos 39-48.

Et dans ce cas, la doctrine qui paraît admise partout sans contestation est que la rivière navigable appartient au domaine public depuis l'endroit où la navigation commence jusqu'à son embouchure.

"Il me semble établi (dit Blanchet, J., *l.c. in re Thompson & Hurdman*, p. 450), par le droit français antérieur à 1663, le seul que nous puissions reconnaître sur ce sujet, ainsi que l'observait le juge Caron dans son jugement dans la cour supérieure, vol. B, p. 42d, que les rivières navigables en cette province doivent être reconnues et déclarées telles sans distinction et sans exception, depuis le point où elles sont navigables jusqu'à leur embouchure dans un autre fleuve ou dans la mer, ainsi que l'enseignait DeSalvaing."

Idem, p. 444 et citation d'auteurs.

"Lorsqu'une rivière n'est navigable ou flottable en trains qu'en certaines parties, toutes ces parties exclusivement doivent être considérées comme dépendances du domaine public."

1 Daviel, *l.c.*, no 39; Dalloz, *vb.* Eaux, nos 51 et seq.

En France on a décidé que la Garonne n'en est pas moins une rivière navigable, quoique des rochers et la rapidité de son cours empêchent d'y naviguer librement dans quelques parties.... de même que la Loire, malgré que, pendant les grandes chaleurs, il arrive souvent qu'elle soit innavigable pendant quatre ou cinq mois.

Dalloz, *vb.* Eaux, no 40.

Il est vrai qu'en France, sous le nouveau droit, il appartient à l'administration de se prononcer sur l'étendue et la limite du lit des fleuves et rivières navigables, de même que sur la navigabilité d'une rivière, et dans la pratique cette déclaration se fait par arrêté du préfet, malgré (dit Daviel, p. 251) que c'est l'ordonnance royale qui devrait régulièrement intervenir. Pour revenir à notre jurisprudence, je

mentionnerai que notre cour d'appel, en 1895, a déclaré navigable la rivière Ottawa, nonobstant que la navigation en soit interrompue en plusieurs endroits par des chûtes et des rapides.

1904.
Procureur
général
v.
Fraser.
Larue, J.

Hurdman & Thompson, R.J.Q., 4 B.R. 409 et suiv.

Il est vrai que dans la cause de *Bell & La corporation de Québec*, 5 L.R.A.C., p. 84, le conseil privé paraît avoir décidé que la rivière St-Charles n'était pas navigable près du pont Scott, à cause des obstructions nombreuses ne permettant pas le transport au-delà "in a practical and profitable manner"; mais ce qui paraît avoir surtout influencé le tribunal, c'est le fait que Bell n'avait fait preuve d'aucun dommage actuel et spécial.

Je conclus de toutes ces citations que si la rivière Moisie a l'un des deux caractères de navigabilité ou de flottabilité, elle est restée dans le domaine public, sinon elle appartient à Fraser en face de ses lots, sauf l'American Camp.

Voyons la preuve.

La rivière Moisie a une étendue considérable. Sa branche principale prend sa source dans les lacs Karpasho et autres à une distance de 200 milles et plus de son embouchure au St-Laurent (Nelson et autres témoins). La superficie de son bassin (y compris ses autres branches) est d'environ 4,570 milles carrés (Gauvin). A partir de sa source au lac Karpasho à venir au pied du Grand Portage qui est situé à environ 17 à 18 milles de l'embouchure, la rivière n'est qu'une succession de rapides, de cascades et de chûtes, et la navigation sur cette partie est absolument impossible.

En bas du Grand Portage se trouve le pied du rapide, et à partir de là à venir à l'embouchure, il n'y a plus de rapides, mais il existe un fort courant. En arrivant au coude, l'eau devient moins profonde et c'est surtout à cet endroit et plus bas à la pointe Mercier que les bancs de sable sont plus nombreux et causent plus d'entraves à la navigation.

Plus bas se trouve la baie très étendue et très peu profonde à marée basse dans les eaux ordinaires. La sortie de la baie (la barre) est alors très étroite et sa profondeur n'est que de trois ou quatre pieds environ.

Des steamers ordinaires, comme le King Edward, le Lord

1904.
Procureur
général
V.
Fraser.
Larue, J.

Stanley, le Beaver, qui tirent de neuf à onze pieds d'eau, ne peuvent entrer dans la baie sans le secours de deux heures et plus de montant, et quelques fois même, dans les gros vents du large, n'ont pu y pénétrer.

Mais il est avéré que ces steamers ont fait un commerce régulier avec Moisie et ont pénétré habituellement dans la baie jusqu'au quai de Holliday ou de Molson, où ils prenaient partie de leur chargement.

Le manque d'eau, par suite de la basse marée, est habituel, même dans certaines parties du fleuve St-Laurent, et je connais même des hâvres (comme celui de Matané, par exemple) qui se trouvent dans le même cas,—et je ne crois pas qu'on puisse conclure de là à la non-navigabilité.

De la Pointe Mercier, en montant jusqu'au coude et un peu plus en amont, il y a une succession de bancs de sable qui, paraît-il, changent souvent de position, surtout à cause des accores qui sont annuellement entamés par la force du courant. La navigation, même en barge, y est difficile à mer basse. Toutefois, la marée se fait sentir d'une manière sensible au delà du Coude. Aussi, tous ceux qui ont affaire à monter la rivière profitent de la marée montante pour passer là, et entre autres les employés de Fraser et de Holliday pour se rendre tous les jours aux saumonnières moins la dernière, et à la dernière une fois la semaine. Cette dernière saumonnière est située à environ $2\frac{1}{2}$ milles plus bas que les rapides et $1\frac{1}{2}$ mille de l'American Camp. Ces voyages paraissent s'être effectués soit à la rame, soit à la voile quand le vent adonnait, et dans une barge tirant dans les trois pieds d'eau lorsque chargée et dans les 24 pieds de quille, et ce, sans accident, à la condition de ne pas perdre le chenal (Lévesque, Vallée, Lebrun, Brown, Fitch, etc.).

D'autres barges montaient aussi chargées des effets et provisions des pêcheurs.

Toutes ces barges se sont rendues à l'American Camp, à plusieurs reprises.

De fait la rivière était moins difficile depuis le haut du Coude à aller à l'American Camp que de l'embouchure à aller au Coude.

En outre de ces barges, il est prouvé que durant quelques

années à venir à 1875, la maison Molson exploitait le fer magnétique à Moisie. Elle avait besoin, pour alimenter ses fourneaux, d'au moins cent cordes de bois par jour. Elle avait fait construire un steamer en fer d'une longueur de 90 à 100 pieds, à fonds plats et à roues (le Gipsy), et, au moyen de ce steamer qui faisait un voyage tous les jours en remorquant ou trainant, un de chaque côté, deux chalands ou *scows* qui sont ainsi montés dans la rivière jusqu'à 9 et 12 milles de l'embouchure, elle se procurait le bois de chauffage nécessaire à son exploitation. Chaque chaland recevait habituellement une charge de 60 à 70 cordes de bois (Molson).

1904.
Procureur
général
V.
Fraser.
Larue, J.

M. Molson nous dit qu'il s'est rendu, avec ce steamer, jusqu'à portée de la vue (within sight) de l'American Camp, soit environ $\frac{3}{4}$ de mille.

Le témoin Brown nous dit qu'il s'est rendu, avec le Gipsy, jusqu'à l'American Camp deux fois.

Ce steamer tirait, allège, deux pieds et neuf pouces, et chargé, trois pieds à trois pieds et demie, et avec ses deux chalands, il occupait dans la rivière une largeur de 60 à 70 pieds.

Le témoin Bilodeau nous dit aussi qu'on a fait flotter sur la rivière des radeaux de bois.

Toute la preuve de la défenderesse tend à établir le caractère difficile de la rivière, à cause du peu de profondeur, des bancs de sable, des roches et du courant.

Les expériences et mesurages relatés par ses témoins ont été faits dans les basses eaux.

Cette preuve ne peut tenir en présence du fait brutal que les barges montaient chargées et redescendaient pareillement, et ce, tous les jours, que le Gipsy a constamment voyagé durant plusieurs saisons et qu'aucun accident n'est arrivé, sauf quand ces embarcations se sont aventurées en dehors du chenal.

Il résulte de toute la preuve que la rivière Moisie, depuis son embouchure à monter jusqu'au pied du rapide en haut de l'American Camp et en face des lots octroyés par les lettres patentes du 21 juin 1883, est navigable et flottable, et en conséquence n'est pas sortie du domaine public.

1904.
—
Procureur
général
v.
Fraser.
—
Larue, J.

Le défendeur Fraser invoque, à l'appui de la non-navigabilité de la rivière Moisie, l'admission formelle faite, dit-il, par le gouvernement dans la Réponse à l'Adresse (Exh. D5, janvier et février 1883) de cette non-navigabilité.

Cette admission est celle d'un ministre seulement, et ne peut lier la Couronne, *Regina & Lavery*, R.J.Q., 5 B.R. 310; *Banque Jacques-Cartier & The Queen*, R.J.Q., 9 C.S. 346; *Regina & Demers*. Et lors même que cet aveu eût été fait par la Couronne, celle-ci pourrait alléguer et prouver son erreur.

Le défendeur Adams demande sa mise hors de cour parce qu'il n'est que locataire, qu'il est poursuivi comme tel, et qu'il n'a pas qualité pour défendre à l'action.

Si l'action alléguait purement et simplement qu'il est locataire de Fraser, il aurait raison de demander congé de l'action; mais elle allègue deux choses qui changent la position d'Adams: d'abord la promesse de vente que Fraser aurait signée en faveur d'Adams, et, en second lieu la pêche qu'Adams aurait faite en face de l'American Camp, endroit où Fraser n'avait pas et ne prétendait pas avoir le droit de pêche, et qu'il n'avait pas loué à Adams.

Il est vrai que la Couronne n'a pas prouvé qu'Adams ait pêché en face de l'American Camp; mais l'allégation était au dossier, et Adams pouvait être appelé à y répondre.

Quant à la promesse de vente du 13 février 1903 (exh. X 10 de la Couronne), elle stipule obligation de vendre de la part de Fraser à Adams, le ou avant le 31 décembre 1906. Cet acte comporte, en faveur de Adams, plus que des droits précaires,—et l'acte subséquent, signé par Adams le 6 avril 1903, par lequel il est mentionné que les parties n'ont pas eu l'intention de stipuler, de la part d'Adams, autre chose qu'une *option*, ne change pas la position de Fraser,—et Adams pourrait, d'hui au 31 décembre 1906, exiger l'exécution de la promesse.

Adams est donc directement intéressé.

“ Toutes les fois qu'un tiers qui n'est pas appelé dans un procès, pourrait se plaindre de n'y avoir pas été partie et recommencer une instance sur la même question, la partie

“intéressée a le droit incontestable de l'appeler en cause
 “pour faire déclarer commun avec lui le jugement à inter-
 “venir.”

1904.

Procureur
généralv.
Fraser.

Larue, J.

Merlin, Rép., *vbo.* Intervention;

3 Favard, p. 119, no 2;

1 Berriat-Saint-Prix, 323;

1 Thomine, p. 543;

Carré et Chauveau, no 1271;

Bioche, *vbo.* Jugement commun, no 2;

2 Garsonnet, p. 122.

“Elle (la mise en cause) a de grands avantages; car en
 “rendant la décision qui interviendra commune entre le dé-
 “fendeur et les parties déjà en cause, elle l'empêche d'y
 “former tierce opposition et de prétendre que la chose jugée
 “est, quant à lui, *res inter alios acta.*”

. Je crois que le jugement interlocutoire qui a rejeté la
 demande d'Adams est celui qui devait être rendu, et qu'il n'y
 a pas lieu de le reviser.

Le procureur général a droit, à mon avis, à un jugement
 en sa faveur, avec dépens contre les défendeurs, suivant les
 instances.¹

Caron, Pentland, Stuart & Brodie, et L. J. Cannon, pour
 le procureur général.

E. J. Flynn, C.R., procureur des intimés.

(L.O.B.)

(¹) La présente cause est portée en appel, devant la cour du Banc du
 Roi. (L.O.B.);

COUR DE CIRCUIT.

QUÉBEC, 7 avril 1904.

Présent: LANGELIER, J.

L'HEUREUX v. HÉROUX.

Libelle—Carte postale.

JUGÉ :—Celui qui, sans malice, envoie à son débiteur une carte postale sur laquelle il l'avertit qu'il va le poursuivre, s'il ne le paie pas, n'est pas responsable en dommages envers lui, alors même que des tiers auraient pris connaissance de telle carte postale.

LANGELIER, J. :—

Le demandeur poursuit le défendeur en dommages, parce qu'il lui aurait envoyé une carte postale sur laquelle il l'avertissait qu'il allait le poursuivre s'il ne lui payait pas une somme de 35 cents qu'il lui devait pour une photographie. Il allègue et a prouvé que la carte postale avait été lue par son ex-associé et par le commis de celui-ci.

Le défendeur plaide qu'il a envoyé cette carte à l'adresse que le demandeur lui-même lui avait donnée, et qu'il l'a fait sans malice, pour réclamer une somme que le demandeur lui devait.

Les faits de la cause ne présentent aucune difficulté. L'automne dernier, le demandeur, qui est officier dans un bataillon de volontaires, a pris part aux exercices du camp qui s'est tenu aux Trois-Rivières. Lui et quelques amis se sont fait photographier en groupe par le défendeur. Chacun des membres de groupe devait payer 35 cents pour sa part contributoire, et le demandeur s'était chargé de collecter de ses camarades leurs parts. Le défendeur prétendant que le demandeur ne lui avait pas payé ses 35 cents, lui a envoyé la carte postale incriminée, comme il en a envoyé aux camarades du demandeur. La carte postale a été envoyée à l'adresse donnée par le demandeur lui-même, mais le demandeur s'étant séparé de son associé, M. Brunet, avait laissé celui-ci en possession du bureau qu'ils avaient occupé ensemble. C'est à ce bureau que le facteur de la poste a

remis la carte postale. M. Brunet et son commis Daly en ont pris connaissance avant de la remettre au demandeur. De là l'action de celui-ci.

1904.
—
L'Heureux
v.
Héroux.
—
Langeller, J.

Je ne vois pas comment je pourrais maintenir cette action. Le défendeur avait parfaitement le droit d'envoyer au demandeur une lettre qui aurait contenu exactement ce que contenait la carte postale. S'il en était autrement, les avocats n'auraient pas le droit d'envoyer ce que l'on appelle des lettres d'avocats, c'est-à-dire, des lettres par lesquelles ils menacent ceux auxquels elles sont adressées de les poursuivre, s'ils ne paient pas ce qu'ils sont chargés de leur réclamer. Or, quelle différence y a-t-il entre une lettre et une carte postale? L'une n'est pas plus publique que l'autre. Ce n'est que par un accident, ou par une indiscretion, que des tiers peuvent en prendre communication, et la même chose peut arriver pour une lettre.

Le défendeur, en envoyant cette carte postale, n'a donc fait qu'user d'un droit, et, en conséquence, il ne peut être assujetti à aucune action en dommages, alors qu'il n'en a fait qu'un usage légitime. L'action du demandeur doit donc être renvoyée avec dépens.¹

Langlais & Leclerc, procureurs du demandeur.

Lane, Galipault & Payment, procureurs du défendeur.

(L.O.B.)

(¹) Au sujet de diffamation écrite, voir 5, Mignault, pp. 556 et suivantes ; voir aussi : *O'Brien v. Semple*, M.L.R., 6 S.C., p. 344, Mathieu, J. (L.O.B.)

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 28 avril 1904.

Présent : CIMON, J.

J. E. WILDER, requérant et demandeur, & LA CITÉ DE QUÉBEC, intimée et défenderesse.

Pouvoirs des législatures de défendre l'usage, la circulation ou le trafic des timbres de commerce, coupons, etc., etc.— Propriété et droits civils dans la province— Injonction interlocutoire — Obscurité d'une loi — Statut de Québec, 3 Ed. VII, ch. 39.—C.P.C., articles 957, 965.

JUGÉ :—1. Le statut de Québec 3 Ed. VII, ch. 39, est dans les limites des pouvoirs de la législature, et celle-ci peut donner à tout conseil municipal dans la province le pouvoir de faire des règlements pour défendre que l'on donne, vende, échange, distribue ou reçoive des timbres de commerce, coupons ou autres choses semblables, et pour défendre à toute personne d'en donner, vendre ou échanger, cette matière en étant une qui concerne la propriété et les droits civils dans la province.

2. Il n'est pas nécessaire que le bref d'assignation précède la demande d'injonction interlocutoire; il suffit qu'il émane de suite après l'injonction signée, pour les deux être signifiés en même temps.

3. Un statut, quelque obscur qu'il soit, ne doit pas être traité comme nul, mais il faut lui trouver un sens et l'appliquer.

Quære—Y a-t-il lieu à l'injonction interlocutoire contre une corporation pour l'empêcher de procéder à l'adoption d'un règlement ?

CIMON, J. :—

La législature de Québec a, le 25 avril 1903, adopté la loi suivante (3 Ed. VII, ch. 39) :

“ 1. Le conseil municipal dans les cités, villes, villages et paroisses, pourra faire des règlements pour défendre que l'on donne, vende, échange, distribue ou reçoive des timbres de commerce, coupons ou autres choses semblables (la version anglaise dit: *of trading stamps, coupons or other similar devices*), et pour défendre à toute personne, société ou corporation d'en donner, vendre ou échanger, et, par chaque tel règlement, il pourra édicter que toute personne y contrevenant sera passible d'une amende n'excedant pas vingt piastres, et, à défaut de paiement, d'un emprisonnement n'excedant pas trois mois.

1904.
Wilder
Cité de Québec.
Cimon, J.

"2. Cependant, aucun tel règlement ne sera applicable à un marchand, ni à un manufacturier qui met dans ou sur les paquets de marchandises, ou donne à l'acheteur de ces marchandises vendues ou manufacturées, des billets, ou des coupons rachetables, soit en argent, soit en marchandises, par ce marchand ou ce manufacturier.

"3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction."— C'est-à-dire qu'elle est devenue en vigueur le 25 avril 1903.

Le 28 avril 1903—trois jours seulement après l'entrée en vigueur de cette loi,—le conseil de ville de Québec a adopté, en première lecture, un règlement intitulé:

"Règlement no 385, pour rappeler le règlement no 366 et prohiber l'usage des timbres de commerce."

Ce règlement est ainsi conçu:

"1. Le règlement fait et passé par ce conseil, sous le no 366, le 27 avril 1900, est par le présent rappelé.

"2. Il est défendu à toute personne de donner, vendre, distribuer ou recevoir, dans la cité de Québec, des timbres de commerce, coupons ou autres moyens ou *stratagèmes* semblables ou équivalents ou au même effet.

"3. Il est défendu à toute personne, société, ou corporation, faisant commerce ou faisant des affaires dans ladite cité de Québec, de faire dans ladite cité, un trafic de tels timbres, ou coupons ou autres choses semblables ou équivalentes, ou au même effet.

"4. Les dispositions qui précèdent ne seront cependant pas applicables dans ladite cité, à un marchand ou manufacturier qui met dans ou sur les paquets de marchandises vendues ou manufacturées, des billets ou des coupons rachetables, soit en argent, soit en marchandises, par ce marchand ou manufacturier.

"5. Les dispositions, contenues dans les sections deux et trois qui précèdent, viendront en force et seront mises en application à compter du premier jour de juin 1903.

"6. Toute personne, qui se rend coupable d'infraction d'aucune des dispositions contenues dans les sections deux et trois ci-dessus du présent règlement, est passible d'une

1904. " amende n'excédant pas \$20, pour chaque offense, et, à
 Wilder " défaut de paiement de ladite amende *et des frais*, d'un
 Cité de Québec. " emprisonnement pour un espace de temps n'excédant pas
 Cimon, J. " trois mois."

Puis, le greffier de la cité a donné avis que ce projet de règlement avait subi sa première lecture, que sa deuxième lecture aurait lieu et le règlement serait passé le 29 mai 1903.

Le 27 mai 1903, le requérant, " James Eugene Wilder, merchant of the town of Westmount, in the district of Montreal, doing business alone in the city of Quebec, under the firm name of *The Traders Advertising Company*, " as merchant and trader," a présenté à M. le juge Andrews, en chambre, contre la cité de Québec, défenderesse, une requête dans laquelle il alléguait ce qui suit:

" 1. That your petitioner is a ratepayer and elector of the city of Quebec.

" 2. That your petitioner carries on in said city an *advertising business* and issues cash receipts to merchants *in connection with his advertising business*;

" 3. Your petitioner carries on his operations as follows:

" He publishes a book, called a *Cash Receipts Directory*, in which appear drawings or sketches of various kinds of articles which those who trade with his customers, may obtain free of cost. He also publishes printed lists, in which appear the names of such merchants in the said city as *contract* with him for advertising, and he distributes such books and lists to the public who may obtain free of cost any of the articles mentioned in the directory, after having bought a certain quantity of goods from your petitioner's customers.

" Your petitioner enters *into contracts* with those merchants who desire to advertise their business through him by terms of which your petitioner *agrees*, amongst other things, to publish the name and business of each such merchant in his list, and also to supply such merchants with the use of a sufficient number of small stamps called *cash receipts*, issued by your petitioner to supply the customers of such merchants, when a cash purchase is made and when

"the customer asks for such stamps, showing the amount of such purchase. The merchant pays your petitioner a certain sum for said cash receipts and with that sum your petitioner advertises the business of said merchant in exchange for the receipts returned to him by the customer of said merchant, and any margin left represents his profit.

1904.
Wilder
Cité de Québec
Cimon, J.

"4. Your petitioner has already *distributed* many thousands of said receipts to merchants of the said city, which are presently, partly in the hands of said merchants and partly in the hands of customers of said merchants;

"5. It is *agreed* with the customers of said merchants that no cash receipts will be redeemed by your petitioner before each customer has amassed at least one hundred dollars (\$100) worth of receipts representing that amount of purchases;

"6. Your petitioner has made large purchases of goods for the carrying on of his said business and has presently on hand a stock representing many thousands of dollars."

Puis, la requête alléguait l'acte de la législature que j'ai cité (3 Ed. VII, ch. 39), le projet de règlement adopté en première lecture par le conseil de la ville de Québec, le 28 avril 1903; elle alléguait en outre l'avis public du greffier de la cité de Québec que ce règlement serait soumis à deuxième lecture et adopté le 29 mai 1903; et la requête continuait, ensuite, ainsi:

"10. This proposed by-law threatens with complete destruction the whole business of your petitioner to his irreparable loss, damage and ruin;

"11. That said by-law is illegal and if passed will be null and void, as being without the jurisdiction and powers of said council; .

"12. The said act and the said proposed by-law, unjustly discriminates against your petitioner, in effect declares that a merchant can give to his customers trading stamps, coupons or cash receipts, provided he redeems them himself, but that it will be unlawful for him to have his stamps, coupons or receipts redeemed by a third party.

"13. The legislature of the province of Quebec had no authority to enact said legislation and could grant no valid

1904.
 Wilder
 v.
 Cité de Québec.
 Cimon, J.

"powers to municipal councils under it inasmuch as, *inter alia*, it constitutes a restraint to trade and falls under the exclusive jurisdiction of the Federal Parliament.

"14. The continuance of the action of the said council would produce to your petitioner great and irreparable injury."

Et la requête concluait, comme suit :

"Wherefore your petitioner prays that your Lordship be pleased to grant him an interlocutory writ of injunction, prohibiting the said defendant and its officers, mayor, aldermen and clerk from further proceeding upon said by-law, and specially to enjoin the said defendant against giving said by-law its second reading, and that said proposed by-law be declared illegal and null and *ultra vires* of the said city council of the city of Quebec, and that the said injunction be hereafter made absolute, and permanent and that a perpetual order of injunction do issue; the whole with costs against defendant."

M. le juge Andrews a, d'abord, ordonné ce qui suit :

"Petition presented and I hereby order that the city of Quebec do show cause, if any it has, on the 28th of the present month of May at 10 a.m. before the judge in chambers in the court house in this city, against the issue of the said writ; this order to be served.

"Quebec, Judges Chambers, 27 May, 1903.

"F. W. ANDREWS, J.S.C."

La requête et cet ordre ayant été signifiés à la cité de Québec, alors, le 28 mai 1903, M. le juge Andrews a émis, au bas de la requête, l'injonction interlocutoire qui suit :

"On this 28th May, 1903, Mr. Cannon appears for the petitioner and Mr. Chouinard for the city of Quebec, and I having heard parties by the said counsels, do hereby enjoin the city of Quebec, its servants, agents and employés, under the pains and penalties by law provided, to refrain from all further proceedings on, or in connection with, the by-law in the foregoing petition mentioned, to wit: the by-law read at the meeting of the city council of the said city on the 28th April last (1903) relating to

“ trading stamps and their equivalents, until further order; 1904.
 “ and I order that the petitioner do deposit \$200 with the Wilder
 “ prothonotary for the costs and damages which the city Cité de Québec.
 “ may suffer in the premises. Olmon, J.
 “ Judges’ Chambers, Quebec, 28th May, 1903.
 “ F. W. ANDREWS, J.S.C.”

Le requérant a, de suite, donné le cautionnement voulu.

Et, le même jour, 28 mai 1903, le requérant a fait émettre un bref de cette cour, adressé aux huissiers de ce district, commandant à la cité de Québec, la défenderesse, de comparaître devant la cour, en le palais de justice, à Québec, “ le sixième jour après la signification de ce bref, pour répondre à la demande de James Eugene Wilder, de la ville “ de Westmount, marchand, et faisant affaires seul en la cité “ de Québec comme tel sous la raison sociale de *The Traders “ Advertising Company*, requérant, contenue en la requête “ libellée ci-annexée.”

Cette requête libellée était celle qui avait été présentée à M. le juge Andrews, et au bas de laquelle se trouvait écrite et signée l’injonction interlocutoire émise par ledit juge.

Ce bref d’assignation, avec cette requête libellée annexée et cette injonction interlocutoire, ont été signifiés en même temps, comme formant un tout complet, à la cité de Québec, le 29 mai 1903, entre dix et onze heures de l’avant-midi.

Le même jour, 29 mai 1903, MM. Pelletier et Chouinard, les aviseurs légaux de la cité de Québec, ont écrit à M. le maire de Québec la lettre suivante :

“ Monsieur le maire,

“ M. le greffier de la cité nous a remis le bref d’injonction
 “ interlocutoire ci-joint, qui lui a été signifié ce matin, con-
 “ tenant un ordre de suspendre toutes procédures ultérieures
 “ sur le projet de règlement concernant les timbres de com-
 “ merce jusqu’à nouvel ordre, c’est-à-dire jusqu’au jugement
 “ final sur le mérite de ce bref d’injonction interlocutoire.
 “ Comme la seule question en cause est celle de la constitu-
 “ tionnalité d’une loi publique passée par la législature de
 “ cette province à sa dernière session, l’honorable Procureur-
 “ Général sera appelé à intervenir en cause, mais nous igno-

1904. " rons s'il interviendra, pour contester cette injonction.
 Wikier " Comme la question est importante, il est probable que cette
 Cité de Québec. " cause sera portée devant les plus hauts tribunaux du pays
 Cimon, J. " et entraînera des frais considérables. La cité de Québec
 " ne nous paraît pas avoir d'intérêt pécuniaire dans cette
 " affaire, ni un intérêt moral suffisant pour prendre le risque
 " de tels frais. En conséquence, avant d'agir, nous atten-
 " dons que le conseil de ville ait exprimé son opinion sur ce
 " qu'il désire faire à ce sujet."

Le 29 mai 1903, à la séance du soir du conseil de la ville de Québec, après avoir eu lecture de cette lettre, le conseil a " ordonné que ladite lettre et bref d'injonction restent sur " la table." Puis plus tard, à cette même séance, lorsque le règlement no 385, concernant les timbres, a été appelé pour sa deuxième lecture et sa passation, il a été résolu " que ledit " règlement ainsi que la lettre des aviseurs légaux de la cité " et le bref d'injonction soient référés au comité des Règle- " ments." Et, un peu plus tard, à la même séance, il a été résolu : " Que la ville résiste au bref d'injonction pris par la " *Traders Advertising Company*, et que la défense soit con- " fiée aux avocats que choisira l'Association des marchands " de nouveautés, conjointement avec les avocats de la cité, " l'Association des marchands se chargeant des frais et de- " vant faire, aussitôt qu'elle en sera requise par son honneur " le maire, un dépôt de \$400, entre les mains du trésorier " de la cité, pour tenir la ville indemne au sujet des frais à " être encourus dans la présente instance en cour supé- " rieure."

Etait-il bien convenable de la part du conseil de ville de Québec de prêter ainsi son nom à l'Association des marchands de nouveautés et de se mettre à leur merci pour la solution d'une si importante question?

C'est le devoir du juge, lorsque, dans le cours d'un procès, il en ressort quelque chose d'incorrecte, de le signaler. C'est mon opinion que cette façon d'agir du conseil de ville n'est pas recommandable, et je crois de mon devoir de le dire.

Et cela expliquera pourquoi, malgré l'objection des avocats de la défenderesse, j'ai permis la preuve de ce fait.

L'Association des marchands de nouveautés a choisi M^{tres} Robitaille et L. P. Pelletier, pour avocats, et ceux-ci ont comparu pour la défenderesse et, défendu, en son nom, à l'action prise. Quoique les plaidoyers produits soient ceux de l'Association des marchands, ils sont au nom de la défenderesse et comme étant les siens.

1904.
Wilder
Y.
Cité de Québec.
Cimoh, J.

Le procureur-général n'est pas intervenu.

Il y a, en cette cause, non seulement une "ordonnance d'injonction interlocutoire"; mais cette ordonnance, comme nous l'avons vu, est accessoire "d'une action ou demande principale." Il en résulte que, si cette ordonnance d'injonction interlocutoire était nulle, comme illégalement émise, cela n'affecterait pas l'action ou demande principale.

Or, la défenderesse s'attaque, d'abord, à cette ordonnance d'injonction.

Elle dit:

"Sous l'empire du nouveau code de procédure, le bref d'injonction n'existe plus comme demande principale; il est une procédure accessoire à une action principale et est conservatoire de sa nature. Or, il appert par les procédures en cette cause que l'ordonnance d'injonction a été émise comme demande principale et non comme procédure accessoire."

Nous avons vu que la requête libellée contient tous les moyens et les conclusions d'une demande principale et aussi les moyens et les conclusions pour obtenir l'injonction interlocutoire; elle a été présentée à M. le juge Andrews, qui, le 28 mai, a écrit au bas l'injonction interlocutoire, et le même jour, de suite, le bref d'assignation a été émis assignant la défenderesse à venir répondre à la demande contenue en cette requête libellée qui a été annexée au bref.

Cela me paraît tout à fait conforme au code de procédure. L'article 957, dit que le juge peut accorder l'injonction interlocutoire "lors de l'émission du bref d'assignation"; il ne dit pas que l'émission de bref doit être préalable, mais "lors de l'émission du bref." Et l'article 965 ajoute: "Si l'injonction interlocutoire est décernée lors de l'émission du bref d'assignation, elle est signifiée en même temps que ce bref, qui enjoint au défendeur de répondre au mérite

1904.
Wilder
Cité de Québec.
Chmon, J.

“de la requête libellée y annexée.” Or, c’est ce qui a eu lieu dans la présente cause. Il est vrai que la requête a été présentée au juge le 27 mai, et que le bref d’assignation n’a été émis que le 28 mai. La loi ne défend pas de présenter la requête au juge avant l’émission du bref, mais le juge “peut” accorder l’injonction interlocutoire “lors de l’émission du bref d’injonction.” En accordant cette injonction interlocutoire, le 28 mai, M. le juge Andrews a dû s’assurer que l’émission du bref d’assignation aurait lieu de suite et en même temps, ce qui a été fait.

On m’a cité la cause de *McArthur v. Coupal*, en revision, R.J., 16 C.S., p. 521, dans laquelle M. le juge en chef a dit :

“Cette ordonnance d’injonction interlocutoire ne peut... être accordée que lors de l’émission du bref d’assignation... “Il faut, par conséquent, pour l’obtenir... *produire au juge le bref et la demande* à laquelle l’injonction peut “servir...”

Et M. le juge Andrews a dit :

“A judge has therefore no power to order the issue of a writ of injunction prior to the issue of the writ of summons... The judge, therefore, to whom a petition for a writ of injunction is presented, must assure himself: “1. That a writ of summons has issued...”

Or, M. le juge Andrews, qui connaissait la portée du jugement dans *McArthur v. Coupal* (et nul ne pouvait la connaître mieux que lui), n’a pas dû, en accordant l’injonction interlocutoire en cette cause, agir contrairement à ce jugement.

L’ordonnance d’injonction interlocutoire et l’émission du bref d’assignation me paraissent avoir eu lieu effectivement en même temps, dans le sens voulu par le code de procédure.

Je n’aurais probablement pas dû m’attarder à cette question de procédure. Mais on a paru y insister tellement que, par égard pour le savant avocat qui l’a soulevée, j’ai cru devoir dire ce que j’en pensais.

Je me mets de suite en face de la vraie difficulté.

La défenderesse prétend agir en vertu de l’autorité du statut de la législature de Québec, que j’ai cité, 3 Ed. VII, ch. 39.

Et, au par. 13 de son action, le demandeur dit:

"The legislature of the province of Quebec had no authority to enact said legislation and could grant no valid power to municipal councils, under it, inasmuch as, *inter alia*, it constitutes a restraint to trade and falls under the exclusive jurisdiction of the Federal Parliament."

1904.
Wilder
v.
Cité de Québec.
Cimon, J.

Cette question n'est pas nouvelle. Notre statut provincial 3 Ed. VII, ch. 39, est, pour ainsi dire, mot pour mot, la sect. 26 (par. 41) du statut d'Ontario, 1 Ed. VII, ch. 26, intitulé: "The Municipal Amendment Act, 1901." Or, le lieutenant-gouverneur en conseil d'Ontario a soumis à la cour d'appel d'Ontario la question de savoir si cette législation était du ressort de la législature, et les quatre juges de cette cour d'appel, après avoir entendu les arguments pendant deux jours et pris cinq mois pour délibérer, ont répondu affirmativement. C'est donc déjà une grande autorité en faveur de la constitutionnalité de notre propre loi 3 Ed. VII, ch. 39.

Les réponses des juges ne sont pas motivées.

Le juge en chef répond comme suit:

"I, the honorable John Douglas Armour, Chief Justice of Ontario, do hereby certify my answer to the question submitted.....whether the legislature of Ontario had jurisdiction to enact section 26 of the Municipal Amendment Act 1901, and I answer the same in the affirmative."

Le juge Moss a répondu: "I... am of the opinion that the legislature had jurisdiction to enact said section."

Le juge Osler a donné quelques raisons, et il a fait une réserve:

"My answer to the question is that the section in question *concerns property and civil rights in the province*, and therefore that the provincial legislature had jurisdiction to enact it. It seems to me the question is covered by the recent decision of the judicial committee of the Privy Council reported in 1896, appeal cases, 348,¹ probably also by other judgments of that body.

"I must add that, I reserve my right to reconsider the

(1) C'est la cause de *Attorney-General of Ontario v. Attorney-General for the Dominion*.

1904.
 Wilder
 v.
 Cité de Québec.
 Cimon, J.

"question if and when it shall arise for decision in any real
 "controversy between parties."

Le juge Maclaren a répondu :

"I am of opinion that the legislature of Ontario had
 "power to enact the said section."

Les pouvoirs des législatures provinciales sont spécifiés
 en la section 92 de "l'Acte de l'Amérique Britannique du
 Nord, 1867." Cette section a pour entête :

"Pouvoirs exclusifs des législatures provinciales."

Et elle dit que, dans chaque province, la législature
 "pourra faire des lois relatives aux matières tombant dans
 "les catégories de sujets ci-dessous énumérés, savoir:.....

"8. Les institutions municipales dans la province.....

"13. La propriété et les droits civils dans la province....

"15. L'infliction de punition par voie d'amendes, péna-
 "lité, ou emprisonnement, dans le but de faire exécuter
 "toute loi de la province décrétée au sujet des matières
 "tombant sous sa juridiction,.....

"16. Généralement toutes les matières d'une nature pu-
 "rement locale ou privée dans la province."

Or, la "propriété et les droits civils dans la province"
 sont des termes absolument amples. Le Conseil Privé, dans
 la cause de *Citizens Insurance Co. of Canada v. Parsons*, 5
 L.N., p. 25; Wheeler, p. 263, a remarqué :

"It is to be observed that the same words, *civil rights*,
 "are employed in the act of 14 Geo. III., ch. 3, which made
 "provision for the government of the province of Quebec.
 "Sec. 8 of that act enacted that his Majesty's Canadian sub-
 "jects within the province of Quebec should enjoy their
 "property, usages, and other civil rights, as they had before
 "done, and that in all matters of controversy, relative to
 "property and civil rights, resort should be had to the laws
 "of Canada, and be determined agreeably to the said laws.
 "In this statute, the words *property* and *civil rights* are
 "plainly used in their largest sense, and there is no
 "reason for holding that in the statute (l'Acte de l'Amé-
 "rique Britannique du Nord, 1867), under discussion they
 "are used in a different and narrower sense."

La "propriété dans la province," cela comprend tous les

biens sans distinction, c'est-à-dire tous les biens dans la province dont parle l'art. 374 C. C., tant corporels qu'incorporels, soit meubles, soit immeubles.

1804.
Wilder
Cité de Québec.
Cimon, J.

C'est la propriété régie par le Code Civil alors en force.

Sous les termes de "les lois civiles dans la province," sont comprises "les lois commerciales dans la province."

"Les droits civils d'un peuple"—dans le sens ample que le Conseil Privé, avec raison, lit le par. 13 de la section 92 de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord,—comprennent tout ce qui concerne les contrats, même en matière commerciale comme ils comprennent la propriété privée elle-même. Et c'est ainsi que nos lois commerciales sont comprises dans notre code civil: le titre de ce code est: "Code Civil du Bas Canada." Le quatrième livre du code civil, est intitulé: "Lois Commerciales"; mais ce quatrième livre ne traite que des lettres de change, billets promissoires, chèques, de droit maritime, et des assurances; quant aux autres affaires commerciales, l'art. 2278 du code, qui est le premier article de ce quatrième livre, dit que "les principales règles applicables aux affaires commerciales qui ne sont pas contenues en le présent livre, sont énoncées dans les livres précédents et notamment les titres du troisième livre: Des obligations, de la vente, du louage, du mandat, du nantissement, de la société, de la prescription." Ainsi, nos principales règles de droit commercial sont mêlées, dans notre code civil, avec celles qu'on appelle, dans un sens restreint, de *pur droit civil*. Et, les codificateurs, dans leur rapport sur ce quatrième livre, disent: "Les titres: Des obligations, de la vente, du louage, du mandat, de la société, du prêt, du nantissement et de la prescription, dans le livre qui précède, renferment aussi des règles applicables aux affaires de commerce. Comme ces titres contiennent respectivement les règles générales qui sont la base commune des contrats, soit purement civils ou commerciaux, les commissaires ont cru qu'il ne serait pas convenable de séparer les règles exceptionnelles des règles communes, et qu'il valait mieux les présenter comme un ensemble complet."

Notre code civil était en vigueur lors de "l'Acte de

1904.
Wilder
v.
Cité de Québec.
Cimon, J.

"l'Amérique du Nord, 1867"; en conséquence, il ne peut y avoir de doute que les termes de cet acte: "la propriété et les droits civils dans la province," ont compris toutes les dispositions de notre code civil, excepté ce que la section 91 a spécialement assigné au parlement fédéral, comme, par exemple, les lettres de change, etc. Mais, comme je le dirai davantage tantôt, cette section, 91 de "l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord," ne contient rien relativement à la matière qui est l'objet du statut provincial 3 Ed. VII, ch. 39, dont le demandeur attaque la constitutionnalité.

Or, que dit ce statut provincial 3 Ed. VII, ch. 39?

Il défend "que l'on donne, vende, échange, distribue, ou reçoive des timbres de commerce." — "Donner, vendre, échanger," ne sont-ce pas là des contrats du droit civil d'un peuple? ne sont-ce pas des contrats réglés par notre code civil, par conséquent, exclusivement du ressort de la législature. Et l'art. 984 C.C., dit que, parmi les choses nécessaires pour la validité d'un contrat, il faut un "objet"; les articles 990 et 1062 C.C., ajoutent que cet "objet" doit être une chose "non prohibée par la loi." Les articles 1059 et 1486 disent, aussi, que les choses mises "hors de commerce" ne peuvent être l'objet d'un contrat. C'est au droit civil de dire quelles choses seront dans le commerce ou l'objet des contrats.

Notre code civil dit que les contrats ne doivent pas être entachés d'erreur, de dol, de fraude; et il a des dispositions pour les protéger contre telle erreur et fraude, ou contre le dol; il dit quand un contrat peut être contraire à l'ordre public, et ce que doit être l'ordre public dans la province en matière de contrat: il dit sous quelle forme les contrats seront faits et comment ils se manifesteront, comment ils seront prouvés.

Or, qu'est-ce que c'est que ces "timbres de commerce, coupons ou autres choses semblables" dont parle notre statut, 3 Ed. VII, ch. 39? Est-ce une propriété? est-ce la forme d'un contrat?

Le demandeur va nous le dire.

D'abord, il nous informe que son commerce n'est rien autre chose qu'un commerce d'annonces, et voici comment il nous dit qu'il exerce ce commerce :

1904.
Wilder
Cité de Québec.
Climon, J.

Il stipulerait, avec différents marchands, de les annoncer ;
 “ and also to supply such merchant, with the use of a number of small stamps called *cash receipts* issued by your petitioner to supply the customers of such merchant, when a cash purchase is made and when the customer asks for such stamps, showing the amount of such purchase. The merchant pays your petitioner a certain sum for said cash receipts and with that sum your petitioner advertises the business of said merchant in exchange for the receipts returned to him by the customers of said merchant and any margin left represents his profits.” Et quant aux timbres, “*cash receipts*,” que le client du marchand rapporte au demandeur, celui-ci les rachète par un cadeau, suivant une liste fournie, que ce client peut exiger, mais à cette condition qui suit : “It is agreed with the customers of said merchant that no cash receipts will be redeemed by your petitioner before each customer has amassed at least \$100 worth of receipts representing that amount of purchase.”

Ces timbres ne paraissent vraiment pas être l'objet du commerce du demandeur ; mais ils sont plutôt la forme sensible du commerce du demandeur, ou, encore, d'une manière plus précise, la forme sensible du contrat en vertu duquel l'acheteur ou le client du marchand peut obtenir du demandeur un objet comme cadeau, s'il remplit la condition exigée. On pourrait aussi considérer ces timbres comme accessoires du contrat.

Cette manière d'exprimer son commerce et ce contrat ou d'ajouter ces timbres comme accessoires de contrat, ou la circulation de ces timbres, peuvent donner lieu à des erreurs ou à des fraudes, ou à des abus, ou causer des préjudices à autrui, qu'il est de l'intérêt public d'empêcher.

Or, le droit civil doit veiller à écarter tout danger de telles erreurs ou fraudes ou de tels abus ou préjudices ; par conséquent, la législature, qui a juridiction pour faire des lois de droit civil, avait, il me semble, pleinement juridiction pour

1904. défendre l'usage de cette forme de contrats, défendre même
 Wilder de "donner, vendre, échanger, distribuer et recevoir de tels
 Cité de Québec. timbres."

Simon, J.

A quelque point de vue que l'on envisage ces timbres, soit comme une propriété dans la province, soit comme la forme d'un contrat, soit comme certificat d'achat au comptant ou comme leur donnant droit d'obtenir du demandeur un cadeau, soit comme objet ou considération d'un contrat ou comme accessoires du contrat, la législation dont le demandeur se plaint serait constitutionnelle.

Le demandeur dit que cette législation serait une restriction du commerce ("a restraint to trade").

Il est vrai que "l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, 1867," donne au Parlement fédéral le pouvoir de légiférer sur la "réglementation du trafic et du commerce" ("regulation of trade and commerce,") sect. 91, par. 2.

Mais, à ce propos, le Conseil Privé, dans la cause de *Citizens Ins. Co. v. Parsons* (Wheeler, pp. 263 et 264), a dit:

"The words *regulation of trade and commerce* in their unlimited sense, are sufficiently wide, if uncontrolled by the context or other parts of the act, to include every regulation of trade ranging from political arrangements in regard to trade with foreign governments, requiring sanction of parliament, down to minute rules for regulating particular trades. But a consideration of the act shows that the words were not used in this unlimited sense. Continuing, therefore, the words *regulation of trade and commerce*, by the various aids to their interpretation above suggested, they would include political arrangements in regard to trade requiring sanction of parliament, regulation of trade in matters of interprovincial concern, and it may be that they would include general regulation of trade affecting the whole Dominion.....

"It is enough for the decision of the present case to say that the Dominion Parliament's authority to legislate for the regulation of *trade and commerce*, does not comprehend the power to regulate by legislation the contracts of

“ a particular business or trade, such as the business of fire insurance in a single province.”

1904
Wilder

Cité de Québec.
Cimon, J.

Ainsi donc, il me semble qu'il faut en venir à la conclusion nécessaire que ce statut 3 Ed. VII, ch. 39, est une législation qui tombe dans les pouvoirs accordés aux législatures provinciales par la sect. 92 de l'acte de la Confédération. Et il n'y a rien dans la sect. 91, concernant les pouvoirs du parlement fédéral, qui contrarie cette législation provinciale. Ces timbres de commerce ne sont pas des billets promissoires dont parle le parag. 18 de la sect. 91. Ils ne sont pas des marques de commerce: car une marque de commerce est pour désigner quelque effet ou article particulier comme provenant de telle manufacture, de telle production, ou comme étant la marchandise de telle personne, etc. (S.R.C., ch. 166). Ces timbres ne marquent ou ne désignent aucun objet quelconque. Ils sont plutôt de la nature d'un bon pour livraison d'un objet, bon dont parle le dernier aliéna de l'art. 1573 du C. C. Ou, encore, ils peuvent être considérés comme certificats que le porteur a acheté des effets payés comptant au montant d'autant de dix cents qu'il y a de timbres. Ajoutons à cela que le parlement fédéral n'a aucune législation au sujet de ces timbres qui pourrait affecter cette législation locale.

L'acte 3 Edouard VII, ch. 39, serait donc constitutionnel.

Le demandeur, au paragraphe 12 de son action, expose contre cette loi le grief suivant:

“ 12. The said act and the said proposed by-law unjustly discriminate against your petitioner, in effect declare that “ a merchant can give to his customers trading stamps, coupons or cash receipts, provided he redeems them himself, “ but that it will be unlawful for him to have his stamps, “ coupons or receipts redeemed by a third party.”

Ce grief n'est pas fondé. La législature est suprême dans les limites des pouvoirs qui lui sont accordés. Et du moment qu'elle a juridiction sur le sujet, elle peut faire cette distinction dont le demandeur se plaint.

Et, de plus, la législature étant suprême dans les limites des pouvoirs que lui donne la section 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord, elle pouvait donner à tout conseil municipal

1904.
 Wilder
 Cité de Québec.
 Simon, J.

dans la province l'autorité de faire des règlements tels que voulus par le statut 3 Ed. VII, ch. 39. C'est ce que le conseil Privé a clairement montré dans la cause de *Hodge v. The Queen*, en disant (7 L.N. 18; Wheeler, p. 142) ce qui suit: "...it was further contended that the Imperial Parliament had conferred no authority on the local legislature to delegate those powers to license commissioners or any other persons. In other words, that the power conferred by the Imperial Parliament on the local legislature should be exercised in full by that body, and by that body alone. The maxim *delegatus non potest delegare* was relied on. It appears to their lordships, however, that the objection thus raised by the appellant is founded on an entire misconception of the true character and position of the provincial legislatures. They are in no sense delegates of or acting under any mandate from the Imperial Parliament. When the British North America Act enacted that there should be a legislature for Ontario, and that its legislative Assembly should have exclusive authority to make laws for the province and for provincial purposes in relation to matters enumerated in sect. 92, it conferred powers not in any sense to be exercised by delegation from or as agents of the Imperial Parliament, but authority as plenary and as ample within the limits prescribed by section 92, as the Imperial Parliament in the plenitude of its power possessed and could bestow. Within these limits of subjects and area, the local legislature is supreme and has the same authority as the Imperial Parliament, or the Parliament of the Dominion, would have under like circumstances to confide to a municipal institution or body of its own creation authority to make by-laws or resolutions as to subjects specified in the enactment, and with the object of carrying the enactment into operation and effect. It is obvious that such an authority is ancillary to legislatures, and without it an attempt to provide for varying details and machinery to carry them out might become oppressive or absolutely fail. The very full and very elaborate judgment of the court of appeal contains abundance of precedents for this legislation entrusting a limited

"discretionary authority to others, and has many illustrations of its necessity and convenience. It was argued at the bar that a legislature committing important regulation to agents or delegates effaces itself. That is not so. It retains its powers intact, and can, whenever it pleases, destroy the agency it has created and set up another, or take the matter directly in its own hands."

1904.
Wilder
v.
Cité de Québec.
Cimon, J.

Je viens de résoudre, tel que dans mon humble opinion, elle doivent l'être, toutes les objections que l'action porte contre cette loi provinciale et ce projet de règlement.

Mais à l'argument oral, les savants avocats du demandeur ont soulevé des objections additionnelles.

I. Ils ont, d'abord, remarqué que, des sections 1 et 2 du statut 3 Ed. VII, ch. 39, le conseil de ville a fait, dans le projet de règlement, cinq sections, savoir, les sections 2, 3, 4, 5 et 6; et que le projet de règlement diffère du statut.

Le projet de règlement dit :

"2. Il est défendu à toute personne de donner, vendre, distribuer ou recevoir, dans la cité de Québec, des timbres de commerce, coupons ou autres moyens ou stratagèmes semblables ou équivalents ou au même effet."

Or, le statut dit tout simplement : "timbres de commerce, coupons et autres choses semblables"; mais la version anglaise du statut traduit les mots : "autres choses semblables" par les mots : "or other similar devices."

Le mot anglais "devices" peut répondre au mot français "stratagèmes."

En sorte que le projet de règlement, en employant plus de mots que n'en contient le statut et disant : "des timbres de commerce, coupons ou autres moyens ou stratagèmes semblables ou équivalents ou au même effet," cependant, ne va pas plus loin que le statut. Le mot "stratagème" est qualifié par les autres mots "semblables," "équivalents," "au même effet," c'est-à-dire il a le sens des mots du statut "ou autres choses semblables" aux "timbres de commerce, coupons."

Cette partie-là du projet de règlement me paraît donc conforme au statut.

1904.

Wilder

Cité de Québec.

Cimon, J.

Voici maintenant la section 3 du projet de règlement:

"3. Il est défendu à toute personne, société, compagnie ou corporation, faisant commerce ou faisant affaires, dans la cité de Québec, de faire dans ladite cité un trafic de tels timbres ou coupons ou autres choses semblables ou équivalents ou au même effet."

Le mot "compagnie" n'est pas dans le statut, qui dit seulement: "personne, société, ou corporation." Mais le mot de "compagnie," dans le projet de règlement, n'ajoute rien; les mots "société ou corporation" du statut le comprennent.

Quant aux mots de projet de règlement qui suivent: "faisant commerce ou faisant affaires dans ladite cité de Québec," il ne sont pas dans le statut. Mais ce règlement de la cité de Québec ne peut affecter que ceux qui font affaires ou commerce en la cité de Québec, en sorte qu'en exprimant cela, le projet de règlement était dans les limites du pouvoir du conseil de ville.

La section 3 du projet de règlement dit: "un trafic de tels timbres," tandis que le statut dit: donner, vendre ou échanger" tels timbres.

Je crois que la différence d'expression importe peu: "trafic," ce mot, dans le présent cas, ne peut avoir un autre sens que "donner, vendre ou échanger."

Cette section 3 du projet de règlement est, à mon avis, surabondante; elle était déjà comprise dans la section 2 précédente; et ces deux sections sont dans les limites des dispositions du statut 3 Ed. VII, ch. 39.

Quant à la section 4 du projet de règlement, elle est mot pour mot la section 2 du statut. Toutefois les mots: "dans ladite cité," y sont ajoutés; mais ces mots ne changent rien, car le règlement ne peut avoir force ailleurs que dans la cité.

Vient ensuite, la section 5 du projet de règlement qui fixe le jour où il deviendra en force. Cette section est irréprochable.

La section 6 du projet de règlement impose la pénalité édictée par le statut, avec, cependant, l'addition des mots: "pour chaque offense," et des autres mots "et des frais."

Le statut dit: "sera passible d'une amende n'excédant pas \$20; et à défaut de paiement, d'un emprisonnement n'excédant pas trois mois." Le projet de règlement dit: "passible d'une amende n'excédant pas \$20 pour chaque offense, et à défaut de paiement de ladite amende *et des frais*," d'un emprisonnement n'excédant pas trois mois."

1904.
Wilder
Cité de Québec.
Cimon, J.

L'addition des mots "pour chaque offense," ne change rien au statut.

Mais quant à l'addition des mots: "*et des frais*," j'en dirai tantôt la conséquence.

II. Les savants avocats du demandeur disent que ce statut 3 Ed. VII, ch. 39, est obscur, qu'il ne définit pas ce que l'on doit entendre par "timbres de commerce, coupons," et ils posent la question: la loi n'est-elle pas tellement obscure qu'elle est inapplicable?

Je ne suis pas de cet avis. L'article 11 du C. C. dit:

"Le juge ne peut refuser de juger sous prétexte de silence, de l'obscurité ou de l'insuffisance de la loi."

Et la règle anglaise est clairement donnée par Hardcastle, Statutory law, p. 10:

"The first business of the Courts is to make sense of the ambiguous language, and not to treat it as unmeaning, it being a cardinal rule of construction that a statute is not to be treated as void, however oracular."

Aux pages 78 et 79.... "no statutory enactment may be treated as null and void."

Il est vrai que le statut ne définit pas ce que l'on doit entendre par *timbres de commerce*; mais, à part cela, le statut est parfaitement clair. Et la preuve qui a été faite en cette cause nous fait comprendre ce que le statut eut en vue par ces timbres de commerce. Le demandeur l'a parfaitement compris.

Et si le règlement est dans les mêmes termes, ou des termes équivalents, alors il n'y aurait rien à lui reprocher.

III. Le demandeur remarque que le statut 3 Ed. VII, ch. 39, ne frappe pas les contrats de nullité, mais punit de l'amende ceux qui les font.

Il est évident qu'on ne peut rien faire de valide contre la loi. Cette nullité n'avait pas besoin d'être mentionnée dans

1904.
 Wilder
 v.
 Cité de Québec.
 Cimon, J.

le statut; elle en résultait de plein droit, elle en était la conséquence légale. C. C., art. 989, 990, 1061, 1062.

Quant à la punition par l'amende et l'emprisonnement, la législature avait droit de l'imposer en vertu du par. 15 de la section 92 de "l'Acte de l'Amérique du Nord, 1867." *Vide Hodge v. The Queen*, 7 L.N. 18; Wheeler, p. 142. Et, comme nous l'avons vu, la législature pouvait autoriser le conseil de ville à imposer cette amende et cet emprisonnement comme exécution de son règlement. Ce n'est pas une punition infligée comme peine d'une offense criminelle; le statut provincial n'a pas la prétention de créer, par là, une offense criminelle; mais il n'inflige cette amende ou cet emprisonnement que dans le but d'exécuter la loi de la province ou comme sanction de cette loi. *Vide Hodge v. The Queen*.

Le demandeur a cité les dispositions du Code Criminel concernant les infractions qui se rattachent au commerce et à la violation des contrats (Code Crim., art. 516 et suivants). Mais je ne vois aucun rapport entre le statut provincial et les dispositions du code criminel. Le code criminel punit les complots de faire une chose illégale pour restreindre le commerce, ou les coalitions illégales à ce sujet, et les violations criminelles de contrats, etc.; tandis que notre statut provincial ne législate qu'au point de vue civil.

La récente décision du Conseil Privé au sujet de la loi du dimanche (Lord day's act) d'Ontario n'a aucune application au présent cas (7 Can. crim. cases, p. 328 *Att. gen., Ont., v. Hamilton Street Ry.*). En lisant cet acte du "Lord's day," il est évident que c'est un statut criminel, dans sa forme, dans ses dispositions, dans ses punitions, dans la procédure édictée, et c'est ce que les juges du Conseil Privé ont remarqué: ils ont dit que le statut, tel qu'il était rédigé, était un acte criminel; mais la législature d'Ontario aurait pu légiférer sur le jour du Seigneur d'une autre manière qui aurait été dans ses attributions.

Il me paraît évident que notre statut provincial 3 Ed. VII, ch. 39, n'est pas un acte qui touche au criminel.

IV. Mais reste une dernière question, à laquelle j'ai déjà fait allusion.

Le statut 3 Ed. VII, ch. 39, rend le contrevenant "passible d'une amende n'excédant pas \$20, et à défaut de paiement, d'un emprisonnement n'excédant pas trois mois;"—tandis que le projet de règlement dit: "à défaut de paiement de ladite amende *et des frais*, d'un emprisonnement, etc."

1904.
Wilder
Cité de Québec.
Cimon, J.

Or, le statut n'autorise pas l'emprisonnement à défaut de paiement des frais.

J'ai cherché, dans les différentes dispositions de la charte de la cité de Québec, s'il n'y avait pas quelque chose pour autoriser, dans ce cas, à défaut de paiement des frais, l'emprisonnement. Il y a bien l'article 580 du code Chouinard (29-30 Vict., ch. 5, sect. 45, par. 1); mais il ne s'applique pas à l'amende ou à l'emprisonnement décrétés par l'Acte 3 Ed. VII, ch. 39.

Le conseil de ville de Québec, en décrétant, dans le présent cas, l'emprisonnement "à défaut" de paiement "des frais," agirait *ultra vires*.

Mais remarquons que le conseil de ville n'a pas encore décrété la chose. Le règlement n'est qu'en projet; il n'a pas subi sa deuxième lecture, il n'est pas encore adopté; il peut être "modifié ou amendé," lors de la seconde lecture (art. 429 du code Chouinard); par conséquent, le conseil aurait pu corriger cela à la séance du 29 mai, avant d'adopter le règlement.

Si l'acte 3 Ed. VII, ch. 29, eût été inconstitutionnel, alors, le conseil de ville de Québec aurait agi "absolument *ultra vires*," et comme ce projet de règlement ainsi absolument *ultra vires*, non seulement menaçait le commerce du demandeur, mais lui causait déjà, par la seule idée que le conseil était à faire cette procédure, un grand tort que le demandeur jurait être irréparable, je comprends que l'injonction et l'action auraient pu être maintenues.

Mais, dans le présent cas, le conseil de ville de Québec a pleinement juridiction sur la matière du projet de règlement.

Ce n'est pas la partie de ce projet de règlement qui mentionne l'emprisonnement pour les frais, qui porté actuellement préjudice au demandeur, il n'a donc aucun intérêt

1904.
Wilder
Cité de Québec.
Cimon, J.

actuel particulier ou spécial d'avoir, pour cette seule raison, la présente ordonnance d'injonction ou d'obtenir les conclusions de la présente action.

Et je considérerais que ce tribunal ferait un grand abus de son autorité, s'il allait intervenir dans les délibérations du conseil au moment où il est à élaborer un règlement sur une matière de sa compétence.

Après que le règlement sera adopté, s'il contient encore cette illégalité de l'emprisonnement pour les frais, ça sera alors le bon temps de l'attaquer sur ce point.

Je ne vois pas que ce tribunal puisse maintenant faire autre chose que de dissoudre l'ordonnance d'injonction interlocutoire et débouter l'action, le tout avec dépens contre le demandeur, y compris ceux de l'inscription en droit de la défense.¹

Fitzpatrick, Taschereau, Roy & Cannon, pour le demandeur.

Hon. R. Dandurand, C.R., conseil.

Robitaille & Roy, pour la défenderesse.

Hon. L. P. Pelletier, C.R., conseil.

(L.O.B.)

COUR SUPÉRIEURE.

MONTRÉAL, 27 avril 1903.

Présent : LAVERGNE, J.

DUCKETT v. BAYARD, & MESSIER ET AL., tiers saisis,
& BAYARD ET AL., mis en cause.

Procédure—Saisie-arrêt après jugement—Requête en cassation de saisie-arrêt—Action paulienne.

La demanderesse, créancière du défendeur, prit, en vertu d'un jugement par elle obtenu contre celui-ci, une saisie-arrêt après jugement entre les mains de Christophe Messier et al., mettant en cause Charles F. Bayard et al. Par ce bref de saisie-arrêt il fut ordonné aux tiers saisis et aux mis en cause de comparaître et de déclarer 'quels biens meubles

(¹) Cette cause est portée en appel devant la cour du Banc du Roi (L.O.B.)

‘lesdits tiers saisis ont appartenant audit défendeur, et quelle somme de deniers ou autres choses ils lui doivent ou auront à lui payer....’

Dans une déclaration annexée au bref, mais à laquelle ce bref ne se référait pas, la demanderesse alléguait que le mis en cause Charles F. Bayard avait agi collusoirement avec le défendeur et comme son prête-nom dans certaines transactions faites par le mis en cause avec quelques-uns des tiers saisis et en vertu desquelles une somme d'argent avait été déposée entre les mains de M^{tres} McLennan, Fair et Cameron, les autres tiers saisis. Les conclusions de cette déclaration demandaient que les tiers saisis fussent assignés pour déclarer ‘quelle somme ils ont ou auront à payer en vertu desdits actes de vente, savoir au défendeur ‘réellement, mais agissant nominalemeut par son fils, le mis en cause ‘Chs. F. Bayard,’ et que les mis en cause fussent assignés à comparaître pour voir dire et déclarer que la créance était réellement due à Ferdinand Bayard, dont Chs. F. Bayard n'était que le prête-nom. Le mis en cause Chs. F. Bayard demanda, par voie de requête, la cassation, quant à lui, de cette saisie-arrêt.

1903.
—
Duckett
v.
Bayard.

JUGÉ :—1. Que la demanderesse ne pouvait, au moyen d'un bref de saisie-arrêt, empêcher le paiement au mis en cause de la somme qui lui paraissait due à la face des actes allégués par elle, mais qu'elle aurait dû procéder contre le mis en cause soit par voie d'action paulienne directe, soit en le mettant en cause sur une contestation de la déclaration des tiers saisis.

2. Que le mis en cause pouvait, par simple requête, demander la cassation, quant à lui, du bref de saisie-arrêt.

La demanderesse, s'étant pourvue par voie de saisie-arrêt après jugement contre le défendeur et les mis en cause, l'un de ces derniers, Chs F. Bayard, contesta cette procédure en produisant une requête qui fut maintenue par le jugement suivant.

“Vu la requête du mis en cause pour casser la saisie-arrêt quant à lui;

“Attendu que la demanderesse prétend assimiler la saisie-arrêt en cette cause à une action paulienne en vertu de laquelle elle prétend faire déclarer le mis en cause déchu du droit de réclamer certains argents qui sont payables à lui en vertu des transactions alléguées dans la déclaration de la demanderesse annexée au bref de saisie-arrêt;

“Considérant que le nom dudit Charles F. Bayard est entré comme mis en cause dans le bref de saisie-arrêt, et que ledit bref lui a été signifié, mais que cependant ledit bref enjoint au mis en cause de comparaître seulement pour déclarer ce que les tiers saisis ont appartenant au défendeur et quelles sommes de deniers ou autres choses ils lui doivent ou auront

1903.
—
Duckett
v.
Bayard.

à lui payer, afin que sur telle déclaration il soit ordonné ce que de droit;

“ Considérant que ledit mis en cause ne pouvait être assigné à déclarer pour les autres tiers-saisis et ne pouvait être assigné à déclarer pour lui-même qu’en étant assigné comme tiers-saisi;

“ Considérant que ledit bref de saisie-arrêt ne réfère pas à la déclaration ou demande qui y est annexée et n’enjoint pas au mis en cause de répondre à cette demande et ne l’assigne pas comme partie à une action paulienne;

“ Considérant que la procédure de la demanderesse n’est pas autorisée par la loi;

“ Considérant que cette procédure a pour effet de nuire au mis en cause et d’arrêter le paiement de certains argents qui lui seraient dus à la face des titres allégués;

“ Considérant que le droit du mis en cause de toucher ces argents ne peut être suspendu que par une action paulienne directe, ou en le mettant en cause sur une action directe, ou en le mettant en cause sur une contestation des déclarations des tiers-saisis;

“ Considérant que la contestation de la procédure irrégulière de la demanderesse par voie de requête n’est pas prévue par les règles de procédure, mais est cependant la plus applicable dans l’espèce;

“ Casse et annule ladite saisie-arrêt quant au mis en cause et quant aux biens qui lui appartiennent et sont en son nom, et main-levée est donnée aux tiers-saisis de la présente saisie-arrêt pour tout ce qu’ils peuvent devoir audit mis en cause, avec dépens contre la demanderesse, réservant à cette dernière tout autre recours que de droit contre ledit mis en cause.”

Angers, DeLorimier & Godin, avocats de la demanderesse.

Lamothe & Trudel, avocats du mis en cause Charles F. Bayard.

(P.B.M.)

COUR SUPÉRIEURE.

MONTRÉAL, 14 mai 1903.

*Présent : MATHIEU, J.*LA CORPORATION DE LA PAROISSE DE ST-IGNACE
DU COTEAU LANDING v. LA CORPORATION DU
COMTÉ DE SOULANGES.*Droit municipal—Pont de comté—Pont local—Procès-verbal
—Avis—Procédure—Intérêt—Articles 77 C.P.C. ; 758,
761, 793, 852, 858 C.M.*

JUGES :—1. Un pont qui a été traité et considéré comme pont de comté, en vertu d'anciens procès-verbaux, ne peut être déclaré pont local, malgré qu'il soit tel d'après sa situation, que par une résolution adoptée ou un procès-verbal homologué à cet effet ; et le simple avis de la prise en considération d'un procès-verbal où telle déclaration est faite ne rencontre pas les exigences de la loi.

2. Une corporation locale qui se trouverait chargée de faire tenir ce pont dans l'état requis par la loi, les procès-verbaux et les règlements qui les régissent, s'il était déclaré pont local, a un intérêt suffisant pour demander la nullité du procès-verbal qui donne à ce pont la qualité de pont local.

Ernest Stevens, nommé surintendant spécial par le conseil du comté de Soulanges, dressa un procès-verbal annulant les procès-verbaux antérieurs, lesquels déclaraient pont de comté un certain pont situé entre les paroisses de St-Clet et de St-Ignace du Côteau du Lac, et le déclarant pont local sous la direction de cette dernière municipalité.

La demanderesse, la corporation de la paroisse de St-Ignace du Côteau du Lac, demanda l'annulation de ce procès-verbal et son action fut maintenue par le jugement suivant :

“ Attendu que la demanderesse, qui se déclare intéressée à ce que la défenderesse continue d'avoir, comme elle l'a eue par le passé, la direction et le contrôle du pont ci-après mentionné, allègue, dans sa déclaration, que, le 25 février 1899, Ernest Stevens, nommé, sur requête de J. Renaud et autres, surintendant spécial, par le conseil de la défenderesse, à une session tenue le 14 décembre 1898, aurait dressé un procès-verbal relativement à un pont situé partie dans la paroisse de

1908.
 —
 Corporation de
 la paroisse de
 St-Ignace
 du Côteau
 Landing
 V.
 Corporation du
 comté de
 Soulanges.

St-Ignace du Côteau du Lac, et partie dans la paroisse de St-Olet, dans le comté de Soulanges; que la requête de J. Renaud et autres demandait l'abrogation et l'annulation des anciens procès-verbaux, et demandait, en outre, de régler la confection et l'entretien d'un pont situé sur la rivière Rouge, près d'une terre appartenant à Ernest Forest, et de dresser procès-verbal et de faire rapport au conseil de la défenderesse; que ledit Stevens aurait dressé le procès-verbal suivant:

'Qu'après examen des lieux et m'être assuré par moi-même que ledit pont est entièrement situé dans les limites de ladite municipalité de la paroisse de St-Ignace du Côteau du Lac, je le déclare, par le présent procès-verbal, pont local, sous la direction de ladite municipalité de la paroisse de St-Ignace du Côteau du Lac.

'2. J'abroge et annule, par le présent procès-verbal, lesdits procès-verbaux desdits G. H. Dumesnil, en date du 12 août 1870, et L. A. Gladu, du 23 janvier 1882, ci-dessus relatés, ainsi que tous autres procès-verbaux ou règlements pouvant exister concernant ledit pont.

'3. Comme je déclare, par le présent procès-verbal, ledit pont, pont local, je n'ai pas pourvu, dans mon présent procès-verbal, à son mode de reconstruction et d'entretien.

'4. Que les frais encourus pour le présent procès-verbal seront taxés par ledit conseil municipal du comté de Soulanges, et payables suivant la décision dudit conseil.'

"Qu'avant la confection de ce procès-verbal, ledit pont avait toujours été sous la direction exclusive et le contrôle de la défenderesse, et avait toujours été reconnu comme pont de comté; que ce procès-verbal du 25 février 1899 a été homologué par le conseil de la défenderesse le 8 mars suivant; que ce procès-verbal est nul pour les raisons suivantes, savoir: 1o parce que le surintendant spécial n'avait pas le droit de déclarer ce pont, pont local, ce droit n'appartenant qu'au conseil municipal du comté; et, qu'ayant déclaré ce pont, pont local, et n'ayant pas pourvu au mode de reconstruction et d'entretien de ce pont, il n'avait pas le droit d'abroger les procès-verbaux de Dumesnil, du 12 août 1870, de L. A. Gladu, du 23 janvier 1882, ainsi que les autres procès-verbaux ou règlements en vigueur concernant ledit pont; le rôle

d'un surintendant consistant à visiter l'ouvrage dont il est question, à faire rapport, ou à dresser procès-verbal, s'il y a lieu, dans le délai fixé; 2o parce qu'aux termes de ladite requête et de sa nomination, ledit surintendant n'était pas autorisé à faire une déclaration semblable; 3o parce que ce prétendu procès-verbal n'en est pas un, aux termes du code municipal; 4o parce que, le pont étant déclaré local, le conseil de comté n'avait plus juridiction sur icelui et le surintendant devenait incompétent pour pourvoir au mode de reconstruction et d'entretien de ce pont; 5o parce qu'aucun avis public n'a été donné avant cette déclaration que le pont est local, tel que le veut la loi, et que le seul avis qui ait été donné est celui donné par le secrétaire-trésorier du conseil aux intéressés du temps et du lieu auxquels commencerait l'examen du procès-verbal; 6o parce qu'en fait, ledit pont est un pont de comté, qu'il est situé sur le territoire de deux municipalités et entre deux municipalités locales, savoir: les municipalités de la paroisse de St-Clet et de St-Ignace du Côteau du Lac, et qu'il est situé sous la direction et le contrôle exclusif de la défenderesse; 7o parce que ce pont intéresse plutôt les habitants de la paroisse de St-Clet, à qui il est indispensable, que ceux de la paroisse de St-Ignace du Côteau du Lac, et la demanderesse conclut à ce que ledit procès-verbal du 25 février 1899, homologué comme susdit, le 8 mars suivant, concernant ledit pont situé sur la rivière Rouge, dans le comté de Soulanges, soit déclaré nul;

1908.
Corporation de
la paroisse de
St-Ignace
du Côteau
Landing
v.
Corporation du
comté de
Soulanges.

“ Attendu que la défenderesse plaide à cette action que le pont en question est, par sa situation, un pont local, et que le procès-verbal dudit surintendant n'a fait que déclarer ce fait; que la demanderesse n'a aucun intérêt dans la présente cause, et n'a pas qualité pour demander la nullité dudit procès-verbal ou de la résolution l'homologuant, vu qu'elle n'est pas contribuable dudit pont, et n'est pas électeur municipal;

“ Considérant que, par le procès-verbal de G. H. Dumesnil, fait le 12 août 1870, et homologué par le conseil municipal du comté de Soulanges, le 10 septembre suivant, le pont dont il est question a été déclaré pont de comté, et qu'il a été traité comme tel depuis;

1903.

Corporation de
la paroisse de
St-Ignace
du Côteau
Landing
v.
Corporation du
comté de
Soulanges.

“ Considérant que, sous l'article 852 du code municipal, qui est devenu en force le 2 novembre 1871, les ponts municipaux connus, lors de la mise en force dudit code, comme ponts de comté continuent à être désignés et régis comme tels jusqu'à ce qu'ils soient autrement réglés sous l'autorité de ce même code;

“ Considérant que, par le procès-verbal de L. A. Gladu, fait le 23 janvier 1882, le pont susdit a été considéré et traité comme pont de comté;

“ Considérant que, sous les articles 758 et 858 C.M., le conseil de comté peut, par résolution, ou dans un procès-verbal, déclarer qu'un pont de comté sous la direction exclusive de la corporation du comté soit à l'avenir un pont local sous la direction de la corporation de la municipalité locale, dans laquelle il est situé ou qu'il sépare d'une autre municipalité;

“ Considérant, cependant, que, sous l'article 761 dudit code, la déclaration mentionnée à l'article 758 ne peut être faite qu'après qu'un avis public a été donné à cet effet;

“ Considérant qu'il ne paraît pas y avoir eu d'avis public de cette déclaration, avant qu'elle fût faite;

“ Considérant que l'avis qui paraît avoir été donné, par le secrétaire-trésorier du conseil municipal du comté de Soulanges, que le procès-verbal dont il est question en cette cause, se rapportant au pont existant sur la rivière Rouge, près d'une terre appartenant à Ernest Forest, dans la paroisse de St-Ignace du Côteau du Lac, avait été déposé au bureau de ce conseil, le 25 février 1899, et qu'il serait pris en considération par le conseil à sa session du 8 mars 1899, à 10 heures de l'avant-midi, au Palais de Justice, au village du Côteau Landing, ne paraît pas suffisant pour rencontrer les exigences de l'article 761 qui exige un avis préalable de la déclaration qui doit être faite par le conseil qu'un pont de comté sera à l'avenir un pont local;

“ Considérant que la requête de J. Renaud et autres, qui a provoqué la nomination dudit surintendant spécial, demandait l'abrogation des procès-verbaux faits par G. H. Dumesnil et L. A. Gladu, et demandait aussi le règlement de la confection et de l'entretien dudit pont pour l'avenir, suivant la

justice, mais que cette requête ne demandait pas expressément que ce pont, qui avait été antérieurement considéré comme pont de comté, et qui, sous l'article 852 C.M., était, de fait, un pont de comté, fût déclaré pont local;

“ Considérant que, pour ces raisons, ledit procès-verbal, qui se borne à déclarer ce pont, pont local, et annule, en conséquence, les procès-verbaux antérieurs le concernant, est nul, et que l'homologation dudit procès-verbal est aussi nulle, faute de l'avis préalable requis par la loi;

“ Considérant que, sous les dispositions des articles 793 et 858 C.M., toute corporation est obligée de faire tenir les ponts qui sont sous sa direction dans l'état requis par la loi, les procès-verbaux et les règlements qui les régissent, sous une pénalité n'excédant pas \$20, pour chaque infraction, et qu'elle est, en outre, responsable de tous les dommages qui résultent du défaut d'exécution de ces procès-verbaux, règlements ou dispositions de la loi, sauf son recours contre les officiers ou les contribuables en défaut;

“ Considérant que ces obligations imposées par la loi à la demanderesse, comme résultat de la déclaration faite par ledit conseil du comté de Soulanges, que ce pont est un pont local, lui donnent un intérêt suffisant pour demander la nullité de ce procès-verbal et de son homologation;

“ Considérant que, sous l'article 77 C.P.C., toute personne peut former une demande en justice, si elle y a un intérêt;

“ Considérant que la défense de ladite défenderesse est mal fondée;

“ A renvoyé et renvoie la défense de ladite défenderesse, et a maintenu et maintient la demande de ladite demanderesse, et a déclaré et déclare ledit procès-verbal, fait par Ernest Stevens, surintendant spécial, le 25 février 1899, et son homologation, faite par le conseil municipal du comté de Soulanges, le 8 mars suivant, concernant ledit pont, nuls, avec dépens contre ladite défenderesse.”

Bastien, Bergeron & Cousineau, avocats de la demanderesse.

Charbonneau & Pelletier, avocats de la défenderesse.

(P.B.M.)

1903.

Corporation de
la paroisse de
St-Ignace
du Coteau
Landing.

v.
Corporation du
comté de
Soulanges.

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, 18 December, 1903.

Coram DAVIDSON, J.

LOYNACHAN v. ARMOUR.

Sale of goods by sample—Latent defect—Redhibitory action on ground that goods are inferior to sample—"Reasonable diligence"—Article 1530 C.C.—Distinction between "receipt" and "acceptance" of goods—Tender.

HELD:—1. Where the buyer of goods (in this case, eggs) by sample, after he had knowledge of the alleged inferior quality of the goods, instead of tendering them back immediately, completed a sale of part of them at a reduced price, a week later sold another lot, and afterwards obtained permission from the holder of the warehouse receipt to take a further lot out of warehouse, he has not shown "reasonable diligence" within the meaning of Article 1530 of the Civil Code, and is not entitled to resiliate the contract.

2. There may be a receipt of goods without an acceptance, but the buyer, in order to be entitled to bring a redhibitory action, must not, by his acts, have adopted the contract. Pledging the goods is an adoption.

3. A tender back of the goods to the vendor is ineffective where, at the time it is made, the goods are really out of the control of the buyer and in the possession of a party who has made advances thereon.

The action was in the nature of a redhibitory action, to resiliate a contract of sale of a carload of eggs, bought by the plaintiff from the defendant, and which had been received and paid for. The pleadings and facts are fully stated in the observations of the Court, and in the judgment which follows.

DAVIDSON, J.:—

By this redhibitory action, plaintiff seeks the resiliation of a sale to him of 291 cases of eggs. He prays that defendant be condemned to pay \$100 for loss of profits, \$73.50 for freight charges, and \$1,409.85 for 241 cases still in his possession and tendered back.

What is complained of is that the eggs were not according to sample.

This is denied, and the plea further asserts:—that plaintiff accepted and paid for the eggs; pledged them to the Dominion Bank for advances; sold part of them; and only after all these acts of ownership sought to cancel the sale, his real reason being a falling market. To avoid trouble, defendant offered to refund the value of half a dozen eggs per case, amounting to \$28.38, and now repeats this tender.

Defendant resides at Wingham, Ontario. In pursuance of a request for prices he, on December 5th, 1902, quoted eggs "fresh here" at 19 cents. Plaintiff suggested a consignment of five cases "fresh from Wingham which I will handle to very best advantage, ... and submit an offer if possible." The five cases arrived on December 10th. They were at once examined by plaintiff, and by Lajeunesse, a dealer and possible purchaser. After some bargaining, defendant accepted the following offer sent by wire:—"Make up car fresh eggs like sample. . . . 19½ . . . delivered here."

Two hundred and ninety-one cases were shipped from Wingham on December 20th, and were delivered by the Railway Company into Gould's Cold-storage Warehouse on December 23rd, to the order of plaintiff, subject to his payment of the draft which had been drawn against them. This payment was made with funds obtained from the Dominion Bank on the security of the warehouse receipt.

On December 24th plaintiff got permission from the bank to take 25 cases out of the warehouse, and sold them to Lajeunesse who, after examination, objected to their quality as not being up to the sample. Plaintiff says he verified the complaint, and reduced the sale price from 20 to 19 cents, Lajeunesse says that he acquiesced to help plaintiff out. On this same date defendant wrote:—"I have been expecting to hear from you as to the car of eggs, how you liked them, and if everything was satisfactory."

On December 27th, plaintiff's book-keeper wrote:—

" Mr. Loynachan has been ill for more than a week, hence the reason you have not heard from him on the matter. I have sent out the fresh stock to parties who had bought them on the sample, but they have refused

1903.
Loynachan
v.
Armour.
Davidson, J.

1903.
Loynachan
v.
Armour.
Davidson, J.

" them, saying they are not up to the sample. The poultry
" also is not fine stock, and the chickens and geese will show
" us a loss at the prices charged. Mr. Loynachan has in-
" structed me to go ahead and do the best I can with eggs
" and poultry, on the understanding that you would do what
" was right in the matter."

On December 29th plaintiff again wrote to defendant. After referring to his having been ill for a week, and to certain difficulties which had arisen with respect to the delivery of another consignment of eggs, he proceeds:—"With regard to my book-keeper's report on the quality of the 291 cases under date of Dec. 27th, would say I confirm the fact that two parties who had ordered on the sample refused their purchases, on the basis of the goods not being equal to sample. I instructed my man to go ahead selling the eggs for your account, doing best possible until I got around and could hear from you. This he has been doing. If you do not wish me to continue so doing advise me at once and you can take possession of the eggs still in Gould's. The evidence in my possession with regard to the quality of the goods being much inferior to the samples is quite full and complete, and of course cancels the purchase."

Concurrently with this letter plaintiff got permission from the bank to take a further 25 cases out of the warehouse. These he also sold to Lajeunesse at 19 cents per dozen.

On December 30th defendant, in the course of a reply to plaintiff's letter of the 29th, said:—

" I am sure they are up to the sample, as my men candled them here before leaving and pronounced them good stock, which I am sure they were. Now you bought them at 19½ delivered there. You did not say what was wrong with the eggs, but simply said they brought them back."

By letter of January 1st, 1903, plaintiff asserted that the proportion of fresh is very much short as compared with the sample, sufficiently so to warrant my customers in refusing to take them, which they have done. And he adds: "... I have already protested against the quality of eggs shipped in completion of contract and have

“cancelled the purchase. The goods are yours, and I look
 “to you to be reimbursed for all monies expended or paid
 “against them, and trust you will see the wisdom of being
 “reasonable in the matter.”

1908.
 Loynachan
 v.
 Armour.
 Davidson, J.

On January 2nd defendant persisted that the eggs were up to sample.

On January 5th plaintiff got permission from the bank to take five more cases out of the warehouse, but did not utilize it.

On January 6th plaintiff telegraphed:—“Letter received; must stand on my position. Notify you that will again formally examine eggs on 8th instant, 10 a.m., after which will enter action to protect my rights. Have your representatives present.”

At this examination defendant was present and took with him three experts.

In conformity with a judge's order the balance of the eggs, 241 cases, were brought to auction on February 13th, and realized an average price of from 11 to 12 cents per dozen.

The Dominion Bank filed an intervention to assert its rights under the warehouse receipt held by it, and received the proceeds of the sale. These, with other sums paid by plaintiff, covered the advances made, and thereupon the warehouse receipt was returned to the storage company which was thereby enabled to deliver the eggs to the buyers at the auction.

There is wide divergence in the evidence as to the quality of the shipment. Plaintiff produces a number of responsible witnesses who swear that bulk was far below sample. Defendant's evidence to the contrary is very weighty. And he has in his favour the fact that the prices brought at the auction represented—having regard to the break in market—the quality of eggs which his sample of five cases stood for. That the market had become sluggish between the 15th of December (date of purchase) and the end of the month, depressed in January and hopeless in February, are facts of material importance. The slump at the time of the auction had reached 10 to 12 cents a dozen. Under these circum-

1913.
Loynachan
v.
Armour.
Davidson, J.

stances complaints as to quality are instinctively subjected to severe examination.

I do not further pursue this feature of the case. While it is matter of necessary reference, the judgment must rest on other grounds.

The general rule of law is that no warranty of the quality of a chattel is implied from the mere fact of sale. *Caveat emptor*, by which is meant that when no warranty is required, the buyer takes the risk of quality upon himself. If, however, the buyer has not inspected, and the thing is sold by a description, it is a condition precedent to the vendor's right of action that what has been delivered should answer the description. In a sale by sample—as was the one before us—the vendor warrants the quality of the bulk to be equal to that of the sample. Benjamin on Sale, pp. 606, 633, 595, 636; C. C., 1522.

Should the goods not be equal to sample the rule asserted by C.C. 1530 would apply. The action to annul the sale “must be brought with reasonable diligence, according to the nature of the defect and the usage of the place where the sale is made.” “Reasonable diligence,” or its synonym, “reasonable time,” is a necessary factor by the English common law as well. *Sanderson v. Jamieson* (1848), 2 C. & K. 557. The Imperial Sale of Goods Act, 1893 (56-57 Vict., ch. 71, sec. 18, R. 4), is simply declaratory of this principle. What the expression means is largely discussed in *Pierson v. Crooks*, 115 N.Y., 539. In Scotland the time within which rejection must be made is aptly described by the word “timeously.” •

In *Tetreault v. Duffy* (Review, 1899), 2 C.S. 89, it was held proper, in the absence of proof of local custom, to follow the ancient usage of Paris and consider nine days as a sufficient delay wherein to exercise “reasonable diligence.”

So, too, did Archibald, J., in *Brown v. Wiseman* (1900), 20 S.C. 307, but with an advisable qualification. He said (at p. 307) “. . . . circumstances vary, and the delay ought to vary accordingly. Thus, when the parties live near each other and the defect is immediately discovered, it might well be doubted if the purchaser could safely delay

"during the whole of the nine days previously allowed, without tendering back the horse and demanding resiliation of the sale and repayment of the price."

1903.
Loynsachan
v.
Armour.
Davidson, J.

Certain conditions must exist, as between the vendor and buyer, to justify the redhibitory action.

There is right of inspection after receipt, when the sale is by description or by sample. In regard to this, we must distinguish between the receipt and the acceptance of goods. There may be a receipt which would, under C.C. 1235 (4), make a contract provable by verbal evidence and yet not constitute such an acceptance as would preclude the acceptor from rejecting. Most decisions as to acceptance must be looked at critically, because the word is frequently used in connection with the Statute of Frauds, as now reproduced in C.C. 1235, and not with relation to an irrevocable completion of the contract of sale. Chalmers, *Sale*, p. 54; *Heilbutt v. Hickson* (1872), L.R., 7 C.P. 451. Even if a latent defect is only discovered after the purchaser has sold again, and he has not been negligent in respect of inspection, he is still entitled to have the sale set aside, and to offer back such part of the consignment as still remains in his hands. The delivery to Lajeunesse immediately on receipt of the eggs, of 25 cases previously sold on the sample, did not, of itself, preclude plaintiff from still objecting that the bulk was not up to the sample.

Leduc v. Shaw (Q.B. 1863), 13 L.C.R. 438;

Heilbutt v. Hickson, L.R., 7 C.P. 451;

Pierson v. Crooks (C.A., N.Y. 1889) 115 N.Y. Rep. 547; Blackburn, *Sale*, No. 19.

The general principle is that the buyer must not adopt the transaction. If he has done so to the extent referred to, then all the more pressing the necessity of instantly announcing his rejection with vigor and certainty.

Pledging the goods is an adoption. In *Kirkham v. Attenborough*, C.A. (1897), 1 Q.B. 201, plaintiff delivered certain goods to one Winter, who pledged them to the defendant. The Court refused to restore them to plaintiff, on the ground that the actual property in the goods had passed to Winter. Lord Esher, M.R., said (at p. 203): "... The act done by Winter..... was that he pawned the

1902.
 Loynachan
 v.
 Armour.
 Davidson, J.

"goods. He could not get them back from the pawnbroker
 "without replacing the sum advanced, and such a situation
 "is inconsistent with his free power to return them. He
 "ought not to have done this unless he meant to treat him-
 "self as purchaser and by doing it he made himself pur-
 "chaser; and the only right of the person who entrusted him
 "with the goods is to sue for the price of them."

Lopez, L.J. (at p. 204) said:—" . . . if he pledges them,
 "he no longer has the free control over them so as to be in
 "a position to return them."

I would feel disposed to assimilate a pledge instantly
 recalled on obtaining knowledge of defects to a sale under
 the circumstances I have already adverted to.

Application of these principles to the facts of record makes
 it certain that plaintiff, in more than one way, lost the right
 of resiliating the sale. Instead of taking back—as was possi-
 ble—the 25 cases delivered to Lajeunesse, he chose to com-
 plete the sale at a reduced price. His sale of another 25
 cases a week later marked a further act of ownership, and so,
 too, did the permission obtained from the bank on January
 5th to take out five more cases. His letters contained no
 offer to return. Indeed he was deliberately, at least in regard
 to part of the goods, putting it beyond his power to tender
 back. Had such a tender been made and refused, and an
 action instantly instituted to resiliate, authority could have
 been obtained to sell for whom it might concern. All these
 duties became the more pressing in view of the critical state
 of the market. And finally plaintiff, even to the end, failed
 to redeem the warehouse receipt. The offer to return, which
 his declaration contains, had no force, for he was not in
 possession even then.

Defendant's tender declared good, and action dismissed
 with costs.

The judgment is in the following terms:—

"Seeing plaintiff alleges that, in December, 1902, defen-
 dant furnished five cases of sample fresh eggs, of the finest
 quality, which plaintiff accepted, and ordered thereon a car
 load of like quality, at 19½ cents per dozen, delivered at

Montreal free of charge; that plaintiff, previous to the arrival of the eggs, and relying on the sample, sold a quantity of the eggs so ordered; that, on the arrival of the eggs, plaintiff was ill, and his employees, in completion of the said orders so taken, delivered 50 cases, in the belief that they were according to sample; that, concurrently with the shipment, defendant drew on plaintiff for its value, to wit \$1,702.35, which draft he had to pay before delivery; that said eggs, so delivered by plaintiff, were complained of, and plaintiff, on returning to business, examined the balance of the eggs, and found them inferior in quality, below sample mark, and of an unmarketable class; that plaintiff forthwith notified defendant of these facts and that he would cancel the sale; that plaintiff again notified defendant, on the 6th January, that he would, on the 8th, proceed to a further formal examination of the eggs; that defendant attended at said examination and, while admitting the bad quality, refused a remedy; that plaintiff is entitled to demand rescission of sale, to tender back the 241 cases still in his possession, to be repaid \$1,409.85 paid therefor, to recover \$100 for loss of profits, and \$73.50 for freight paid;

"Seeing defendant pleads that, about December 15th, 1902, defendant contracted to deliver to plaintiff a car load of fresh eggs, at 19½ cents per dozen, which contract he, in all respects, fulfilled; that in the draft for \$1,702.35, paid by plaintiff, were included a further shipment of 10 cases of eggs, at 18 cents per dozen, of the value of \$54; that defendant never contracted to furnish fresh eggs of the 'finest quality', but only 'fresh eggs', in comparison with which those of the 'finest quality' are higher in grade and price; that the eggs delivered were equal to sample, which sample was taken out of the same lot; that plaintiff could and ought to have examined the consignment before paying for it; that plaintiff took possession of, accepted and sold part of the consignment; that it was the custom of trade, and plaintiff's duty, to examine the eggs before accepting or paying for the same; that it was only long after this acceptance and disposal that plaintiff made complaint and asked that the sale be set aside, and his only real reason was a falling market;

1902.
Loynsachan
v.
Armour.

1903.
Loynschan
v.
Armour.

that defendant, to avoid litigation, without prejudice, or admitting liability, offered to refund the value of half a dozen eggs per case, amounting to \$28.38, which plaintiff refused; that again, without prejudice or admitting liability, defendant renews the tender of said sum, which he deposits in court;

"Seeing plaintiff answers that it was impossible for him to examine the eggs before paying for them; that the sale of fifty cases was made on the sample, and delivery was made without examination, and relying on the good faith of defendant; further, that plaintiff was absent from business through illness; that as soon as said 50 cases came to be circulated and complaints received, an examination was at once made of the balance, and protest made, and resolution of the sale demanded;

"Seeing defendant, for supplementary plea, alleges that when plaintiff took action he was not in a position to make, and never made, a valid tender; that on the 23rd December, plaintiff warehoused the goods in a public warehouse, obtained a warehouse receipt therefor, and transferred said receipt to the Dominion Bank, who have ever since held the same;

"Considering that defendant agreed to sell the plaintiff a quantity of fresh eggs, then in store at Wingham, Ontario, at 19 cents per dozen, delivered here;

"Considering that in furtherance of said bargain, defendant, on December 20th, 1902, shipped 295 cases, which were delivered into Gould's cold storage warehouse, on December 23rd, to the order of plaintiff, subject to the payment of the draft which had been drawn against them, and that this payment was made with funds obtained from the Dominion Bank, on the security of the warehouse receipt;

"Considering that, on December 24th, plaintiff got permission from the bank to take out 25 cases; that he sold and delivered these to Lajeunesse at 20 cents; that Lajeunesse objected to the quality, and that plaintiff reduced the price to 19 cents;

"Considering that defendant, on the same date, inquired if everything was satisfactory, and that plaintiff, on Decem-

ber 27th, through his book-keeper, wrote:—(*Letter quoted above*);

1903.
Loynachan
v.
Armour.

“Considering that plaintiff, on December 27th, wrote:—(*Letter quoted above*), and, on the same day, got permission from the bank to take a further 25 cases out of the warehouse, which he sold to Lajeunesse at 19 cents;

“Considering that defendant persisted the goods were up to sample, and that plaintiff, on January 1st, wrote (*Letter quoted above*);

“Considering that defendant again persisted the goods were up to sample, and that plaintiff, on January 5th, got permission from the bank to take five more cases out of store, but did not utilize it;

“Considering that, on January 6th, plaintiff telegraphed: ‘Letter received. Must stand on my position. Notify you that will again formally examine eggs on 8th instant, 10 a.m., after which will enter action to protect my rights. Have your representatives present’; and that at this examination defendant was present, and took with him three experts;

“Considering that, in conformity with a judge’s order, the balance of the eggs—241 cases—were brought to auction on February 13th, and realized from 11 to 12 cents per dozen; that, on intervention filed to assert its rights, the proceeds were paid over to the Dominion Bank; and that the bank, having obtained a settlement with plaintiff for balance due on the advance, only then endorsed over to the warehouse company, which was thereby enabled to deliver to the buyers at the auction;

“Considering that the market had become sluggish between the 15th of December, date of purchase, and the end of the month, depressed in January and hopeless in February, the drop at the date of the auction having reached from 10 to 12 cents a dozen;

“Considering, as to quality, that there is wide divergence in the evidence; that plaintiff produced responsible witnesses who swear that bulk was far behind sample; that the evidence of defendant to the contrary is very weighty; that he, defendant, has in his favour the facts that Lajeunesse bought,

1903.
Loynschan
v.
Armour.

spite of the market, for half a cent a dozen below what plaintiff paid; that the prices realized at the auction then represented the quality of eggs which the purchase stood for; and that plaintiff neither kept the samples nor is able to trace them;

"Considering that the question of quality was brought to the attention of plaintiff and by him verified on December 24th; that it thereupon became his immediate duty, and especially seeing the state of the market, to adopt redhibitory proceedings; that his subsequent acts in connection with the eggs were those of ownership, and represented an adoption of the contract; that even at the date of his action he was not in a position to give effect to the tender of 241 cases which he thereby pretended to make, the whole consignment having been from the beginning and being still under the control of and in the possession of the Dominion Bank;

"Considering that plaintiff did not show reasonable diligence in the premises, and that his conduct would expose defendant to heavy loss, were the latter forced to accept the prices ruling at the date of the action, or, still worse, at the date of the auction;

"Doth dismiss plaintiff's action with costs."¹

Buchan & Elliott for the plaintiff.

J. M. Ferguson for the defendant.

(J.K.).

(¹) The case did not proceed to a higher court. (J.K.)

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, 7 January, 1904.

Coram DAVIDSON, J.

LAMBERT v. LA FONCIÈRE COMPAGNIE D'ASSURANCE CONTRE LE FEU.

Mutual fire insurance — Misrepresentations as to title of assured — Distinction between mutual system and ordinary fire insurance—Error committed by inadvertence.

Held:—1. In a contract of mutual fire insurance, where the application forms part of the contract, representations in the application as to the title of the insured are to be strictly interpreted, and the rules of ordinary fire insurance do not apply. So, where the insured stated in the application that he was owner of the immovable sought to be insured, whereas his father-in-law was the registered owner, his pretension that he was the real owner, and that his father-in-law was merely his agent in respect of the property, could not avail, and the contract was absolutely null and void.

2. Where the insured has made a material false statement in his application, as to one of the subjects insured, the whole contract is void.

3. An inadvertent misstatement by the insured, in his application, as to the name of the company in which an insurance existed, is immaterial, and would not void the contract.

4. The insured is not bound by sketches or additions made by the company's agents on the back of the policy, after he signed the same.

The action was on fire policies. The questions raised by the pleas are fully stated in the observations of his Lordship, and in the judgment which follows.

DAVIDSON, J.:—

To an action for the recovery of \$2,228.33 on two fire policies, defendants plead false and fraudulent representations in the following respects:—

That plaintiff, in the applications, declared himself owner of the immovable property, whereas it belonged to one D. Massé; described the door and sash factory as being 60 feet from the residence, whereas it was only 43 feet; represented that there was a row of large trees between these

1904.
Lambert
v.
Foncière
Compagnie
d'Assurance.
Davidson, J.

buildings, whereas there were only some small trees, useless as a fire screen; asserted that he owned a piano worth \$350, whereas he had none; that plaintiff falsely represented that he was insured in the "Montmagny" whereas he was insured in the "Canada Mutual."

It is further pleaded that the insurance became, in any event, null and void because plaintiff increased the risk by adding an annex to the factory without giving notice to the company or obtaining its consent therefor.

The risk was persistently canvassed by Roy and Duclos, respectively a travelling and a local agent of the company. On July 23rd, 1902, Roy filled in two applications and plaintiff signed them.

To the question: "Quels sont les droits du requérant sur les propriétés à assurer? Donnez le nom du vrai propriétaire?" The answer was "prop.," meaning proprietor. To the question "Etes-vous propriétaire du terrain? The answer read, "Oui". In the factory application, it was also stated that another insurance for \$1,000 existed in the Montmagny Mutual. That by inadvertence this company was named instead of the Canada Mutual is not of any importance. Roy, subsequently, without the knowledge of plaintiff, added details to some of the questions without changing the meaning. He, or Duclos, or both, also made sketches on the backs of the applications, showing the relative positions of the buildings and the distances between them. This work, also, was done after plaintiff had signed, and in his absence. The agents made their own measurements. It was not from any representations of plaintiff that these sketches showed the factory to be separated from the residence by sixty instead of forty-three feet and by a group of intervening orchard trees.

In furtherance of the applications the company issued two five year policies. One for \$1,000, was itemized as follows:—\$600 on factory; \$200 on machinery; \$200 on lumber in the factory. The premium was \$8.85 cash, and a deposit note for \$35.40.

The other, for \$1,500, was itemized as follows: \$700 on residence; \$300 on household effects; \$200 on piano; \$200 on stable; \$100 on sleighs, harness, etc.

A fire occurred on January 30th, 1903, which swept the premises out of existence.

Plaintiff's possession of the movables creates a presumption that his title was that of owner. C.C. 2194, 2268. Moreover, the evidence on this point is conclusive.

With reference to the erroneous distance between the factory and the house and the alleged intervening trees, the defence rely on the stipulation in the application, which declares that if an agent of the company fills it up he shall be deemed, in such case, to be the agent of the applicant and not of the company.

So unlimited a pretension cannot prevail. What stood above the signature of plaintiff when he signed he is bound by. Subsequent unauthorized, and indeed unknown additions cannot affect him.

The issue as to the non-existence of a piano is without importance. Plaintiff owned one, but it was not on the premises at the time of the fire. He made no claim in connection with it.

With respect to the alleged increase of risk by an addition to the mill, plaintiff added a few feet to the size and a story to the height of one in existence on the side of the factory away from the house. He covered the sides and roof with sheet-iron, and thereby, if anything, diminished the risk. Moreover, plaintiff gave notice to Duclos, who, on January 26th, in turn notified the head office.

Only the question of title in relation to the immovables remains to be considered.

According to a deed executed on April 19th, 1902, one Lavoie sold the land and buildings to Massé, father-in-law of plaintiff, for \$4,000. Apart from \$1,000, receipt of which is acknowledged, the buyer promised to pay \$2,400 to Gladu and \$600 to Salvas, in discharge of their respective mortgages. On the day after the fire, that is on January 31st, 1903, Massé mortgaged another property to Gladu as additional security for the \$2,400 due the latter, and concurrently, got from him transfer of a policy for \$1,000 in the Canada Mutual, on the property in question, of which policy he, Gladu, was the payee. Later on, Massé became re-

1904.

Lambert

v.

Foncière
Compagnie
d'Assurance.

Davidson, J.

1904.

Lambert

Foncière
Compagnie
d'Assurance.

Davidson, J.

sponsible for the premium on this policy. All these are very positive acts of ownership on the part of Massé. Nevertheless, the plaintiff persists in asserting that the property was really his. His proof, admitted under reserve of objection, tends to establish that the existence, in the United States, of a judgment against him, caused the use of Massé's name in the deed of purchase; that it was he who paid the \$1,000 on account, and an assessment of \$70 on the Canada Mutual deposit note; that he was in possession; and that maintenance and improvements came out of his pocket. Admitted under like objection are assertions of witnesses that Roy and Duclos, who, it may be mentioned, had no general powers, were told of how the registered title stood.

By his applications plaintiff expressly stipulated that all statements or answers, other than those therein appearing, could not be invoked against the company. The policies adopt the applications as parts of the contracts. Verbal statements to a special agent, which essentially vary the written answers cannot prevail. 1 May, sec. 137.

It was not as to ownership generally that plaintiff had, alone, to answer; the species of his title was expressly inquired of. In both respects, he explicitly stated that he was proprietor. The head office of the company, which decided on the insurances, had no idea from the answers given in the applications that this ownership was of the purely equitable character to which plaintiff now limits it.

In a provincial mutual insurance company, created under R.S.Q. 5264 *et seq.*, the premium, in largest part, consists of a deposit note, assessable according to the necessities of the business. Any person by insuring becomes a member. Sec. 5298. His policy is binding on the company when he has "at the time the damage occurs, the title or estate, "described by him at the time of effecting the insurance, "to the land on which any property damaged by fire is "situate. If the assured has a less title or estate in such "property, or if the same be encumbered otherwise than "described as aforesaid, the policy shall be void." Sec. 5303.

For the payment of assessments imposed on the deposit notes the company has "a privilege, ranking after municipal taxes, upon the whole of the movable property of

"the insured, and also a hypothee, from the date of the
 "deposit note, upon the immovable property mentioned in
 "the policy of insurance, as well as upon the real estate
 "thereunto appertaining." Sec. 5322.

1904.
 Lambert
 v.
 Foncière
 Compagnie
 d'Assurance.

Davisson, J.

These provisions make exact replies as to the nature of the ownership of special importance. Representations as to title must be rigorously interpreted as warranties. The looser rules of ordinary fire insurance do not apply. Wood, sec. 150. The mortgage on the insured property, to which the company was entitled, did not exist. In its place stood a litigious right, represented by an asserted equitable interest of plaintiff, of very doubtful, indeed practically no value.

Some argument was made to the effect that definite proof did not exist of the defendant company having been created under the Provincial law respecting mutual insurance. No issue of that kind is raised by the pleadings. The name of the company, the existence of the deposit note, the reproduction on the back of the policy, by text and specific reference, of the mutual insurance statutory enactments sufficiently designate the character of the risk in question. Plaintiff's representation as to ownership vitiated his policies in so far as they covered immovables.

Does this fact fatally affect the risk on the movables as well?

One of the policies covered the factory and its contents for the sum of \$1,000, and the other the residence and its contents for \$1,500. In either case there was one rate and one total premium. Each of these contracts must be considered as, within itself, entire and indivisible, although itemized. The only effect of an apportionment, on the same property, is to limit the risk with respect to each of the detailed subjects. If, as to one of these, the assured has made a material false statement, it avoids the whole insurance.

2 Clement, Dig. Fire Ins., p. 91;

1 May, sec. 277;

Wood, sec. 328;

Pand. Fr. V. 10. *Vo. Assurance*, Nos. 1756, 1757, 1758, 1759, 1760, 1761, 1762;

1904.

Lambert
v.
Foncière
Compagnie
d'Assurance.
Davidson, J.

Lalande, *sur l'incendie*, Arts. 813 to 817.

I cannot ignore the fact that the defence urged by the company is of a rigorous character, at least as to the movables. The fire resulted in a loss far in excess of the insurance, and paralyzed a successful business. R.S.Q. 5312 makes it optional with the directors to allow claims which are void, by reason of the insured having a title or estate in the thing insured, less than described at the time of the insurance. This is a case for the equitable application of the section. Plaintiff was in good faith. It is not in the power of the Court to do so.

The action must be dismissed with costs.

The judgment of the court is as follows:—

“Seeing plaintiff alleges that on July 25th, 1902, defendant, in consideration of a cash premium of \$70 and a deposit note for \$280, issued to plaintiff a five year fire insurance policy for \$1,000, covering certain immovable and movable property at St. Cyrille, to wit: \$600 on factory; \$200 on machinery therein; \$200 on lumber therein; that plaintiff was the owner in possession of said property; that the risk was solicited by Duclos and Roy, defendant’s agents; that said property was destroyed by fire on January 30th, 1903, and was worth far more than the insurance;

“And plaintiff further alleges that on July 28th, 1902, defendant, in consideration of a cash premium of \$8.85, and a deposit note of \$35.40, issued to plaintiff a five year insurance policy for \$1,500, covering certain immovable and movable property at said St. Cyrille, to wit: \$700 on plaintiff’s private residence; \$300 on effects therein; \$200 on a piano; \$200 on a stable; \$100 on vehicles and harness; that plaintiff was the owner in possession of said property; that the risk was solicited by said Duclos and Roy; that said property, with the exception of the piano and certain vehicles, was destroyed by said fire; that the private residence was worth \$2,000, the household effects \$1,800, the stable \$450, and vehicles and harness \$28.33, making a total loss on said second policy of \$1,228.33;

"Seeing plaintiff further alleges that, on notice of said fire, defendant's inspector, Marcil, visited the premises, and, on February 5th, 1903, recognized plaintiff's claim, and prepared for him the claims Nos. 2 and 5; that, on his suggestion, plaintiff, on February 7th, made a solemn declaration setting forth the facts, copies whereof are Nos. 3 and 6, and on February 9th, forwarded the same to plaintiff; that on February 16th plaintiff forwarded a notice to defendants, stating that if an expert should be necessary, he named Albérie Caron; that defendant neither answered this notice nor named an expert; that plaintiff is entitled to recover \$2,228.33;

"Seeing defendant pleads that Marcil did not admit the claims, and only prepared the forms necessary for payment should plaintiff be entitled thereto; that said policies were obtained by fraud and false representation; that, as appears by the applications, plaintiff declared himself owner of the immovables, which was false; that D. Massé was the owner, as appears by the deed of April 19th, 1902; that on September 24th, 1902, Calixte Lavoie transferred a policy of insurance on said immovables in the Canada Mutual, to said D. Massé on his becoming owner; that plaintiff falsely represented to defendant that the manufactory was 60 feet from the residence, whereas the distance was only 43 feet, which represented a greater risk and called for a higher rate, and, in fact, if the distance had been 60 feet the fire, which originated in the factory, would not have communicated to the house; that the plaintiff represented that there was a row of large trees between the factory and the residence, which would have diminished the risk, whereas there were only small trees; that plaintiff falsely represented that he was insured in the 'Montmagny', whereas he was insured in the Canada Mutual; that plaintiff falsely represented that he had a piano worth \$350, whereas he had none; that said false and material false representations render said contracts and policies null and void; that since the policy issued, plaintiff aggravated the risk by building an *allonge* to his factory and covering it with tin, without giving notice to or securing the consent of defendant, whereby the policy became null and void;

1904.
Lambert
v.
Foncière
Compagnie
d'Assurance.

1904.
Lambert
v.
Foncière
Compagnie
d'Assurance.

" Seeing plaintiff answers that he was owner of the property, and furnished the funds, and became responsible for the payment of its purchase; that Massé acted only as his agent in the deed of April 19th, that plaintiff carried on the business and made the necessary disbursements; that all the movables belonged to him; that defendant's agents inspected the premises and measured the distances, that plaintiff gave notice of the improvements, which diminished the risk;

" Considering that plaintiff expressly stated in said applications that he was proprietor of the property insured;

" Considering that the presumption of ownership created by possession of the movables is fully confirmed by evidence, and that as to them his title is established;

" Considering that the distance between the factory and the residence, and existence of intervening trees, are stated on the sketches which appear on the back of the policies, which sketches were made by Roy and Duclos after plaintiff had signed, in his absence, and on the personal knowledge of said agents themselves;

" Considering that Roy and Duclos were not the agents of plaintiff, and that he is not to be affected by said statements;

" Considering that plaintiff was owner of a piano, but it was not in the house at the time of the fire, and that he made no claim thereof;

" Considering that plaintiff, by inadvertence, named the other insurance of \$1,000 as being in the 'Montmagny' instead of the 'Canada Mutual', but said error was of no importance, and does not vitiate the policies;

" Considering that the *allonge*, referred to as increasing the risk, was on the side away from the residence; that plaintiff enlarged it slightly, and added another story; that he covered the sides and roof with sheet iron, and thereby really diminished the original risk; that he gave notice to Duclos, and Duclos, in turn, notified the company on January 26th, 1903;

" Considering that plaintiff was not the registered owner of the immovables, and the equitable title to which he now pretends could not be sustained, unless Massé chose to admit it;

“Considering Massé’s subsequent acts of ownership;

1904.

“Considering that the applications expressly stipulated that all statements or answers other than those therein appearing could not be invoked against the company, and that the policies adopt the application as parts of the contract;

Lambert
v.
Foncière
Compagnie
d'Assurance.

“Considering that verbal statements to Roy and Duclos, essentially varying the written answers, cannot affect the company, which had reason to believe that plaintiff was the registered owner of the property;

“Considering that said contracts were on the mutual insurance principle; that the deposit notes, by law, operated a mortgage on the property, which could not be, in this case, by reason of Massé’s ownership; that the answers of plaintiff as they appear in the applications, were in the nature of warranties, and that his representations as to title must be strictly construed;

“Considering that each policy was one entire and indivisible contract, and that plaintiff’s misrepresentations as to his title vitiated and nullified the policies;

“Doth dismiss plaintiff’s action with costs.”⁽¹⁾

Beauparlant & Morin for the plaintiff.

Léonard & Loranger for the defendant.

(J.K.)

⁽¹⁾ Confirmed in review, Taschereau, Pagnuelo and Charbonneau, JJ., 23 May, 1904. (J.K.)

COUR SUPÉRIEURE EN REVISION.

MONTREAL, 12 janvier 1904.

Présents : SIR MELBOURNE M. TAIT, juge en chef suppléant,
TASCHEREAU, ROBIDOUX, JJ.

LA CITÉ DE MONTREAL v. GAGNON ET AL.

Société en liquidation — Pouvoirs du liquidateur — Une société de liquidateurs est un être moral distinct de ses membres, qui sont liquidateurs conjoints comme individus et non comme associés — Procédure — Assignation sur faits et articles dans laquelle les défendeurs sont désignés d'une autre manière et ont une autre qualité que dans l'action — Article 1896a C.C.

La société N. & A. C. Larivière, en liquidation, devait \$642.74, pour taxes d'affaires, etc., à la cité de Montréal, laquelle poursuit les liquidateurs, MM. Gagnon & Caron, en recouvrement de ce montant. MM. Gagnon & Caron furent assignés sur faits et articles, non en leur qualité de liquidateurs conjoints, mais comme faisant 'affaires ensemble' 'comme liquidateurs, sous les nom et raison sociale de Gagnon & 'Caron.' Sur défaut des liquidateurs de répondre, la cour supérieure déclara lesdits interrogatoires *pro confessis* et rendit jugement en faveur de la demanderesse. Les défendeurs inscrivirent en revision.

JUGÉ :—1. Le liquidateur nommé à une société en liquidation, ne possédant que les pouvoirs d'un séquestre judiciaire, n'a pas qualité pour représenter en justice les membres de cette société, lesquels ont encore le libre exercice de leurs droits et seuls doivent poursuivre ou se défendre eux-mêmes devant les tribunaux.

2. D'ailleurs, dans l'espèce actuelle, l'assignation sur faits et articles était irrégulière et illégale, les défendeurs étant assignés non comme liquidateurs conjoints, mais comme membres d'une société de liquidateurs faisant affaires ensemble comme tels.

3. Est aussi irrégulière et illégale l'assignation donnée à des liquidateurs conjoints en parlant à l'un d'eux seulement à leur place d'affaires.

4. Une société de liquidateurs est un être moral distinct de ses membres, lesquels sont liquidateurs conjoints comme individus et non comme associés, et, partant, cette société ne peut être assignée à répondre sur faits et articles au nom d'une société dont ils ont été les liquidateurs.

5. Une assignation sur faits et articles, faite aux liquidateurs conjoints d'une société en liquidation, ne peut affecter les droits des membres de cette société, et les interrogatoires ne peuvent être tenus pour avérés par défaut, attendu que l'aveu qui résulte du défaut d'y répondre ne peut être fait par des liquidateurs et excède leurs pouvoirs.

Inscription en revision d'un jugement de la cour supérieure à Montréal, Mathieu, J., en date du 24 février, 1903. Ce jugement n'était pas spécialement motivé et n'était basé que sur le défaut de répondre aux interrogatoires sur faits et articles. Ce jugement fut infirmé par le jugement suivant.

1904.
Cité de
Montréal
v.
Gagnon.

“ Considérant que la présente action de la demanderesse est mal intentée contre les défendeurs en leur qualité de liquidateurs conjoints de la société ‘ N. & A. C. Larivière ’ ; que lesdits liquidateurs ne représentent pas les membres de ladite société en liquidation, lesquels ont encore le libre exercice de leurs droits et devaient être poursuivis eux-mêmes ; que les liquidateurs d’une société, bien que saisis de l’actif pour les fins de la liquidation, ne possèdent que les pouvoirs des séquestres judiciaires, et n’ont pas qualité pour représenter en justice les membres de cette société, qui seuls doivent poursuivre ou se défendre eux-mêmes devant les tribunaux (code civil, article 1896a) ;

“ Considérant, de plus, que l’assignation sur faits et articles, faite en cette cause, est irrégulière et illégale, en autant que les défendeurs y sont assignés, non comme liquidateurs conjoints (qualité qui leur est donnée dans l’action), mais comme membres d’une société de liquidateurs faisant affaires sous la raison sociale de ‘ Gagnon & Caron ’ ; que l’assignation a été donnée en parlant à l’un des associés seulement, à leur place d’affaires ; que cette société de ‘ Gagnon & Caron ’ est un être moral distinct des deux défendeurs, qui sont liquidateurs conjoints comme individus et non comme associés, et que ladite société de ‘ Gagnon & Caron ’ ne pouvait être assignée à répondre sur faits et articles dans une cause où ladite société n’était pas partie ;—que d’ailleurs ladite assignation sur faits et articles, fût-elle régulière, ne pouvait affecter les droits des associés ‘ N. & A. C. Larivière, ’ et que les faits et articles ne pouvaient être tenus pour avérés par défaut, ainsi qu’ils l’ont été, attendu que les prétendus aveux qui résulteraient du défaut d’y répondre ne pouvaient être légalement faits par des liquidateurs et excédaient leurs pouvoirs d’administration ;—que, ces faits et articles étant mis de côté, il ne reste aucune preuve au dossier au soutien de la demande ;

1904.
Cité de
Montréal
v.
Gagnon.

“ Considérant qu’il y a erreur dans le jugement qui a maintenu l’action ;

“ Infirme ledit jugement, et, rendant celui qui aurait dû être rendu, maintient la défense, et renvoie l’action, avec dépens, tant en première instance qu’en revision.”

Coyle & Tétreau, avocats de la demanderesse.

Drouin & Drouin, avocats des défendeurs ès-qualité.

(P.B.M.)

COUR SUPÉRIEURE.

MONTRÉAL, 2 mars 1901.

Présent : PAGUELO, J.

HARRIS v. CHARBONNEAU.

*Privilege de fournisseurs de matériaux—N'existe pas si les matériaux ont été fournis au propriétaire lui-même—
Articles 2009, 2013, 2013a, 2013b, 2013g C.C.*

JUGE :—La loi ne confère un privilège au fournisseur de matériaux qu'au cas où il fournit ces matériaux à l'entrepreneur et non pas au propriétaire. Le journalier, l'ouvrier, l'architecte et le constructeur, traitant directement avec le propriétaire, ont bien un privilège, mais le marchand ou manufacturier, qui vend des matériaux de construction au propriétaire, n'a contre celui-ci qu'une action personnelle, à moins qu'il ne se fasse consentir une hypothèque conventionnelle. ⁽¹⁾

Le demandeur en cette cause avait, comme entrepreneur principal, entrepris la construction d'une maison, qu'il acheta plus tard du propriétaire pendant qu'elle était en construction. Le défendeur, ayant fourni des matériaux à un sous-entrepreneur pour la même bâtisse, n'avait dénoncé son contrat ni à l'ancien propriétaire ni au demandeur, et, cependant, il fit enregistrer contre l'immeuble un privilège de fournisseur de matériaux. Sur action du demandeur, radiation du privilège fut ordonnée par le jugement suivant.

(1) Depuis cette décision la législature a modifié les articles 2013 et 2013a de manière à donner au fournisseur de matériaux le même privilège qu'au journalier, à l'ouvrier, à l'architecte et au constructeur. 4 Ed. VII (Q.), ch. 43. (P.B.M.)

1901.
Harris
v.
Charbonneau

“ Attendu que le demandeur demande la nullité et la radiation d'un privilège de fournisseur de matériaux, au montant de \$1,216, pris par le défendeur, le 4 mai 1900, sur les lots numéros 1 et 2 de la subdivision du lot numéro 302, et les lots numéros 13 et 14 de la subdivision du lot numéro 301 aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Montréal, alléguant que J.-B. Dubreuil, propriétaire desdits terrains, chargea le demandeur de la construction de certains édifices, comme entrepreneur, et celui-ci donna le sous-contrat de la menuiserie à J.-B. Brousseau & Cie, et que c'est à ces derniers que le défendeur a livré les matériaux en question; qu'après le commencement des travaux, ledit Dubreuil céda et transporta au demandeur tous ses droits dans lesdits immeubles; et que lesdits J.-E. Brousseau & Cie restèrent entrepreneurs de la menuiserie et que c'est à eux que le défendeur a continué à fournir les matériaux; que le défendeur n'a jamais dénoncé son contrat avec J. E. Brousseau, soit audit Dubreuil, soit au demandeur, dénonciation qui devait être par écrit, avec mention du coût, et avant la livraison des matériaux; que le demandeur a payé J. E. Brousseau & Cie en entier avant l'enregistrement dudit privilège;

“ Attendu que le défendeur plaide qu'il devait d'abord traiter avec J. E. Brousseau & Cie, mais que le demandeur, voyant que Dubreuil ne pouvait pas exécuter son contrat, s'empara des travaux et traita directement avec le défendeur, s'obligeant personnellement au paiement envers le défendeur, et que les nommés J. E. Brousseau & Cie sont simplement devenus les engagés à la semaine du demandeur;

“ Considérant qu'il n'est pas prouvé que le demandeur se soit engagé personnellement envers le défendeur pour les matériaux fournis, ni que Brousseau & Cie soient devenus les engagés à la semaine du demandeur, ni que les contrats entre le demandeur et J. E. Brousseau & Cie et entre ces derniers et le défendeur aient été annulés; que le défendeur n'a pas dénoncé au nommé Dubreuil, ni au demandeur, son contrat avec J. E. Brousseau & Cie, conformément à l'article 2013g du code civil;

“ Considérant, en outre, qu'en supposant que le défendeur eût vendu directement au demandeur les matériaux fournis

1901. depuis que celui-ci est devenu propriétaire desdits immeubles, l'enregistrement du prétendu privilège serait illégal, Harris parce que la loi ne confère de privilège hypothécaire au fournisseur de matériaux qu'au cas où il les fournit à l'entrepreneur et en donnant les avis exigés par l'article 2013g du code civil au propriétaire; que la loi ne confère de privilège sur l'immeuble qu'au journalier, à l'ouvrier, à l'architecte et au constructeur (art. 2009, 2013, 2013a, 2013b C.C.), en observant les formalités exigées par les articles suivants, que le fournisseur de matériaux n'est mentionné qu'à l'article 2013g, pour le cas où il fournit les matériaux à l'entrepreneur, et en dénonçant son contrat au propriétaire; que le marchand ou manufacturier qui traite directement avec le propriétaire n'a contre lui que l'action personnelle, à moins qu'il ne se fasse consentir une hypothèque conventionnelle (*La Banque d'Hochelaga & Stevenson*, Conseil Privé, 28 juillet 1900);
- Charbonneau: " Considérant que, pour ces motifs, le prétendu privilège hypothécaire, enregistré, comme susdit, contre le défendeur, est illégal;
- " Déclare l'enregistrement dudit prétendu privilège illégal, nul et de nul effet, ordonne au défendeur d'en faire exécuter la radiation sous huit jours, sinon les présentes tiendront lieu de l'acte de radiation, et, sur leur enregistrement, le privilège sera radié; le tout avec dépens."

Martineau & Delfausse, avocats du demandeur.

Demers & DeLorimier, avocats du défendeur.

(P.B.M.)

COUR SUPÉRIEURE EN REVISION.

MONTREAL, 31 mars 1904.

Présents : SIR MELBOURNE M. TAIT, juge en chef suppléant,
LORANGER, TRENHOLME, JJ.

PERRIER v. PERRIER.

Billet—Prescription—Renonciation conditionnelle—Condition non accomplie—Articles 2260, 2267 C.C.

Un billet signé par le défendeur en faveur du demandeur était devenu prescrit depuis 1897. En 1902, le défendeur écrivit au demandeur : "Tu me demandes de l'argent ; en ce moment, je n'en ai pas. J'ai acheté une terre et j'ai donné tout ce que j'avais ; mais je suis en marché de vendre ma terre là où je reste, et je te paierai aussitôt." Le demandeur, prétendant que cette lettre constituait une renonciation à la prescription acquise, poursuivit le défendeur pour le montant du billet et les intérêts, sans attendre la vente de cette terre.

JUGES :—Que cette lettre ne comportait pas une renonciation à des droits acquis, mais ne contenait qu'une offre conditionnelle de renoncer à la prescription acquise, et, partant, le créancier, pour acquérir de nouveau l'action qu'il avait perdue, aurait dû attendre l'accomplissement de la condition.

Inscription en revision d'un jugement de la cour supérieure à Hull, Rochon, J., en date du 31 décembre 1903, et dont voici le texte.

"Considérant que le demandeur allègue dans sa déclaration : "Qu'au canton de Masham, le 24 de décembre 1891, le défendeur a signé, pour valeur reçue, son billet promissoire en faveur du demandeur, par lequel il promet lui payer, à douze mois de cette date, la somme de \$200 avec intérêt à raison de 5% ;

"Que l'intérêt accru sur ce billet depuis le 24 décembre 1891 à la date de l'institution de la présente action, s'élève à la somme de \$110.83, laquelle, réunie au capital dudit billet, forme un total de \$310.83, qui est le montant de la présente action ;

"Que quand le billet est devenu dû, le défendeur ne l'a pas payé, ni alors ni depuis, bien qu'il ait promis le payer, chaque fois que le demandeur lui en a fait la demande ;

1904.
Perrier
v.
Perrier.

“Que le 21 avril 1904, audit canton de Masham, le défendeur a, par lettre adressée au demandeur, et signée par lui, spécialement reconnu devoir et promis payer audit demandeur le montant du susdit billet, renonçant par là à la prescription acquise;

“Qu’à cette date du 27 avril 1902, le défendeur ne devait rien autre chose au demandeur que le montant du billet du 24 décembre 1891;

“Que le défendeur a, de plus, souvent reconnu devoir le montant de ce billet, tant verbalement que par écrit, et plus particulièrement par sa lettre du 27 avril 1902;

“Attendu que le défendeur a plaidé prescription à ladite action, disant que lors de l’institution de la présente action, il s’était écoulé plus de cinq ans depuis l’échéance dudit billet et qu’il n’avait jamais renoncé par écrit ou autrement à la prescription acquise en sa faveur et que cette dette était complètement éteinte et que la présente action ne peut être maintenue;

“Attendu que le demandeur admet que lors de l’institution de sa présente action, le billet du 24 de décembre 1891 était prescrit, et qu’il fait reposer son action sur une lettre que le défendeur lui aurait écrite le 27 avril 1902, prétendant que cette lettre contient une renonciation à la prescription acquise;

“Attendu que la phrase contenue dans ladite lettre et sur laquelle le demandeur appuie ses prétentions, se lit comme suit: “Tu me demandes de l’argent, en ce moment, je n’en ai pas; j’ai acheté une terre et j’ai donné tout ce que j’avais; mais je suis en marché de vendre ma terre là où je reste, et je te paierai aussitôt”;

“Attendu que cette lettre aurait été suffisante pour interrompre la prescription avant qu’elle fût acquise;

“Attendu que cette lettre du défendeur ne comporte pas une renonciation à ses droits acquis, mais ne contient qu’une offre de renoncer à la prescription acquise, à la condition qu’il vende sa terre là où il reste;

“Attendu que cette lettre ne contient pas une renonciation à la charge acquise ni une promesse de payer qui pût faire revivre l’action éteinte;

“ Attendu que la renaissance de la dette éteinte dépendant de la volonté du défendeur, il pouvait y mettre telle condition qu’il lui plaisait ;

1904.
Perrier
v.
Perrier.

“ Attendu que le demandeur, pour acquérir de nouveau l’action qu’il avait perdue, aurait dû se soumettre à la condition qu’y mettait le défendeur ;

“ Attendu que quand le demandeur a pris son action, cette condition n’était pas accomplie, et il était par conséquent sans droit ;

“ Attendu que les lettres produites par le demandeur à l’enquête et écrites et signées par le défendeur, la première en date du 20 décembre 1900 et la deuxième en date du 26 septembre 1903, n’ont pas d’influence sur la présente cause, l’une ne contenant aucune renonciation à la prescription et l’autre ne pouvant être prise en considération, ayant été écrite bien longtemps après l’institution de la présente action et le demandeur ne l’invoquant pas même par une réponse au plaidoyer ;

“ Attendu que le demandeur n’a pas prouvé les allégués essentiels de sa déclaration ;

“ Renvoie l’action du demandeur avec dépens.”

LORANGER, J. :—

Demande de revision d’un jugement rendu le 31 décembre 1903 par la cour supérieure du district d’Ottawa, déboutant le demandeur de son action. Il s’agit de la renonciation à la prescription acquise sur un billet promissoire, avec promesse écrite d’en payer le montant.

Le billet est du 24 décembre 1891, pour \$200, et payable à douze mois de sa date. Il est devenu prescrit le 27 décembre 1897. L’action est du 3 février 1903 et a été signifiée le 5 du même mois.

Le défendeur a écrit au demandeur, le 27 avril 1902, une lettre dans laquelle on lit : “ *Tu me demandes de l’argent, en ce moment je n’en ai pas. J’ai acheté une terre et j’ai donné tout ce que j’avais ; mais je suis en marché de vendre ma terre là où je reste et je te paierai aussitôt.*”

1904.
Perrier
v.
Perrier.
—
Loranger, J.

Le demandeur invoque cette lettre comme une renonciation à la prescription acquise et une reconnaissance du billet avec promesse de le payer; et il demande le montant du billet avec les intérêts depuis le 24 décembre 1891, faisant en tout la somme de \$310.83.

Le défendeur oppose la prescription de cinq ans, ajoutant que l'écrit ci-dessus ne comporterait tout au plus qu'une renonciation conditionnelle et n'implique aucune reconnaissance formelle de la dette et aucune promesse de la payer.

La cour a maintenu la défense et le demandeur se pourvoit en revision.

Le demandeur ne voit dans les termes dont le défendeur s'est servi qu'une simple demande de délai. Le sens qu'il leur donne est le suivant: "*Je reconnais te devoir, je vais vendre ma terre et je te paierai.*" De son côté le défendeur soutient, et la cour lui a donné raison, qu'il a subordonné sa reconnaissance de la dette et sa promesse de la payer à une condition, savoir: s'il vendait sa terre.

Si telle est la véritable interprétation, et je crois qu'elle est la seule vraie, le jugement doit être maintenu.

Le billet était prescrit; la dette était éteinte aux termes des articles 2260-2267 C.C., et ne pouvait revivre que par une promesse nouvelle. Il était permis au débiteur ainsi libéré de mettre à l'exécution de cette promesse les conditions qu'il jugeait convenables. Le défendeur a usé de ce droit. Le mot *aussitôt* à la fin de la phrase en donne le sens, qui tout au plus ne pouvait être que celui-ci: "*Aussitôt que j'aurai vendu ma terre, je te paierai.*" La dette était éteinte depuis près de cinq ans, et le défendeur était sans ressources, ainsi que l'indique sa lettre; il ne pouvait payer le demandeur qu'à la condition de vendre sa terre, le seul bien qu'il possédait! S'il est vrai de dire que lorsqu'une clause d'un contrat est susceptible de deux sens, on doit l'entendre dans le sens dans lequel elle doit avoir quel effet, on arrive forcément à la conclusion que le défendeur, qui n'avait pour tout actif pour payer le billet en question que la terre qu'il habitait, a mis comme condition de ce paiement, la vente de ladite terre.

Les nombreuses autorités citées par le demandeur sont empruntées à un droit qui n'est pas le nôtre, et s'appliqueraient plutôt à l'interruption qu'à la renonciation à la prescription. Notre article 2267 n'a pas son équivalent dans le Code Napoléon et est emprunté au droit anglais sous lequel la prescription en semblable matière opère comme extinction complète de la créance; la reconnaissance de la dette doit renfermer les conditions d'une obligation nouvelle (R.J.Q., 3 B.R. 158, *Milliken v. Booth*).

1904.
Perrier
v.
Perrier.
Loranger, J.:

La cour a jugé en première instance que la lettre en question aurait été suffisante pour interrompre la prescription avant qu'elle fût acquise, mais qu'elle ne comporte pas une renonciation aux droits acquis du défendeur, et ne contient qu'une offre de renoncer à la prescription acquise, à la condition qu'il vende sa terre.

Je suis d'avis que c'est là le sens à donner à la lettre en question, et le jugement doit être confirmé avec dépens.

Le demandeur a produit deux autres lettres écrites subséquentement par le défendeur. Ces lettres ne comportent à leur face aucune reconnaissance ni aucune renonciation formelle aux droits acquis. Nul n'est censé renoncer à son droit; et pour qu'un écrit soit accepté comme un acte de renonciation il faut qu'il n'y ait pas lieu au doute sur l'interprétation des termes de l'écrit. La volonté du renonçant doit être expresse, clairement énoncée et sans condition.

Au reste, l'une d'elles a été écrite après l'institution de l'action. Le demandeur aurait dû demander à amender sa plaidoirie, si toutefois il avait jugé que ces écrits pouvaient lui être utiles. Il ne suffisait pas de les produire à l'enquête. (Art. 516 C. P. C.)

Le demandeur soutient que la production de ces lettres, de même que la preuve qu'il en a faite, sont légales, parce que le tout a été fait sans opposition de la part du défendeur! C'est une erreur; l'absence d'objection à une preuve illégale, et même l'acquiescement de la partie à telle preuve, ne lui donne aucune valeur. On ne peut acquiescer valablement à ce qui est illégal; et la cour rejettera au mérite, nonobstant le silence ou l'omission des parties, toute preuve introduite irrégulièrement.

1904.
Perrier
 v.
Perrier.
 Loranger, J.

Je suis, pour ces raisons, d'avis que le jugement doit être confirmé avec dépens.

Le jugement de la cour supérieure fut confirmé pour les motifs exprimés ci-dessus.

Jugement confirmé.

Wright, Talbot & Graham, avocats du demandeur.
Foran & Champagne, avocats du défendeur.

(P.B.M.)

COUR SUPÉRIEURE EN RÉVISION.

MONTREAL, 19 mai 1904.

Présents : SIR MELBOURNE M. TAIT, juge en chef suppléant,
 LORANGER, ST-PIERRE, JJ.

COCHRANE v. McSHANE, & LES COMMISSAIRES DU
 HAVRE DE MONTREAL ET AL.

Procédure—Insaississabilité—Dommages pour torts personnels, blessures corporelles, etc.—Articles 1031, 1980 C.C.; 599 C.P.C.

JUGÉ (infirmant le jugement de Fortin, J., R.J.Q., 24 C.S., 282) :—Les dommages accordés pour blessures corporelles constituent un droit exclusivement attaché à la personne du débiteur, et, partant, sont insaisissables. (1)

LORANGER, J. :—

Le demandeur a saisi, entre les mains de la "Telfer Climie Company," la somme de \$610 due au défendeur en vertu d'un jugement rendu en sa faveur pour réparation d'injures corporelles. Le défendeur a contesté la saisie, soutenant que cette créance n'était pas saisissable. La cour a rejeté la contestation jugeant, "qu'en principe, tous les biens d'un débiteur sont saisissables à la poursuite de ses créanciers, et qu'il n'y a d'insaisissables que les biens expressément déclarés tels par une disposition de la loi;

(1) Voy., sur cette question, *Lafond v. Marsan, & The Telfer & Climie Co.*, R.J.Q., 24 C.S., 22. (P.B.M.)

“qu’aucune loi ne déclare insaisissables les dommages accordés au défendeur par le jugement qu’il invoque; que ces dommages ne sont pas des provisions alimentaires adjugées en justice dans le sens de l’article 599, s. 4, C.P.C.; que d’ailleurs il n’est pas démontré que le défendeur les ait réclamés et qu’ils lui aient été accordés à titre d’aliments.”

1904.
Cochrane
McShane.
Loranger, J.

Le défendeur se pourvoit en revision contre ce jugement.

La question soulevée n’a plus le mérite de la nouveauté. Nos annales judiciaires abondent en décisions sur ce point, et, sauf quelques exceptions, les tribunaux ont jugé dans un sens adverse au jugement dont on se plaint. Je reconnais avec le premier juge, qu’en principe tous les biens d’un débiteur sont le gage de ses créanciers, et qu’il n’y a d’exception que pour ceux que la loi a exemptés. Toute la question est donc de savoir si les articles de notre code qui s’appliquent aux exemptions dans les cas de saisie, comprennent les sommes d’argent accordées comme réparation pour injures corporelles. Pour cela il faut se demander quelle est la nature de la créance ainsi saisie.

Dans la présente cause, il s’agit de dommages résultant de blessures que le défendeur a reçues à la suite d’un accident attribué à la faute de la compagnie “Telfer Climie.” La cour lui a accordé une somme de \$400 comme torts personnels, et celle de \$210 pour ses frais de médecin. Il ne saurait y avoir de doute quant à cette somme de \$210, car les aliments comprennent les soins de médecin, comme le vêtement et le logement, et jouissent des mêmes privilèges (4 Carré & Chauveau, p. 665, Q. 1986) et en vertu de l’article 598 C. P. C. ils sont insaisissables. En est-il de même de la somme de \$400 accordée pour réparer les torts personnels? Le défendeur a été, pendant sa maladie, dans l’impossibilité de vaquer à ses affaires ordinaires et l’on doit présumer que les dommages lui ont été accordés pour l’indemniser des dépenses qu’il a encourues pour subvenir à ses soins et à ceux de sa famille pendant le temps durant lequel il a été privé des ressources de son travail quotidien. Ces dommages représentent nécessairement les aliments du défendeur pendant sa maladie et ne peuvent pas représenter

1904.
Cochrane
McShane.
Loranger, J.

autre chose, car suivant la jurisprudence établie par la cour suprême il n'y a pas de dommages pour les souffrances. L'Ordonnance de 1670, titre 12, art. 5, veut que les deniers adjugés par provision alimentaire, en matière criminelle (et la même raison s'applique en matière civile), ne puissent être saisis ni pour frais de justice ni pour quelque cause que ce soit. Cette provision est adjugée pour pourvoir à la nourriture d'une personne, aux pansements, médicaments d'un blessé ou malade; si elle pouvait être saisie, elle ne remplirait pas l'objet de la loi. Pigeau range ces dommages parmi les choses insaisissables pour raison d'humanité (tome I, p. 650).

Je dis qu'il en est ainsi en matière civile, parce que la raison est la même. La seule différence consiste en ce qu'en France, les tribunaux de juridiction criminelle ont compétence en la matière, tandis que dans notre pays, elle est du ressort civil.

Tel a été l'enseignement de la généralité des auteurs, passé en jurisprudence tant sous l'ancien que sous le nouveau droit en France, et accepté par les tribunaux de notre pays à venir jusqu'à une date récente, où l'on trouve deux arrêts contraires, basés sur ce que je crois être une interprétation trop restreinte des articles 598-599 de notre code de procédure. Si l'on réfère aux arrêts de nos cours, qui refusent de reconnaître que les dommages pour torts corporels sont exempts de la saisie, on verra que, dans chacun de ces cas, il s'agit de réparation pour atteinte à l'honneur de la personne, soit par libelle, soit par injures verbales ou calomnies; et l'honorable président de la cour d'appel, Sir A. A. Dorion, dans la cause de *Archambault & Lalonde*, que j'ai entendu citer souvent au Barreau, avait le soin de déclarer qu'il n'entendait exprimer aucune opinion sur le cas de l'insaisissabilité des dommages corporels, ni faire aucun rapprochement entre les deux.

Comme je le disais en commençant, la question n'est plus nouvelle, et ce serait faire de la science en pure perte que de reproduire ou citer les nombreux précédents qui forment notre jurisprudence. Il suffira de référer à l'étude élaborée de M. le juge Pagnuelo sur le sujet, dans la cause de *Cressé v. Young & La compagnie de chemin de fer urbain de Mont-*

réel, dont le rapport se trouve aux pages 186 et suivantes du 18^e volume de la *Revue Légale*, et au jugement de l'honorable juge en chef. Casault *re William & Rousseau* (12 Q.L.R., p. 116), où les deux côtés de la question sont exposés avec soin. On y trouvera tous les précédents sur la matière et les distinctions à faire sur la nature comme sur la cause de ces dommages, au point de vue de l'exemption de la saisie. D'autres jugements ont été rendus depuis dans le même sens. Moi-même j'ai dû, après une étude sérieuse de la question, incliner mon opinion devant ces nombreux précédents, et rien n'est survenu dans la cause actuelle, pour me porter à croire que j'aie erré, ni à modifier mon opinion. Il n'y a d'exemptions que dans les cas définis et prévus par la loi! Or, disent les trois arrêts qui ont déclaré que les dommages accordés pour torts corporels sont saisissables, ces dommages ne sont pas mentionnés parmi les objets exempts de la saisie; donc ils sont, comme tous les autres objets du débiteur, le gage commun de ses créanciers! Il me semble que c'est décider contre la lettre même des articles 598-599 C. C. en vertu desquels les aliments et les provisions alimentaires sont exemptés de la saisie. On répond, et c'est le motif déterminant du jugement qui nous est soumis, que les dommages saisis n'ont pas été accordés par le jugement comme aliments, et ne sont qu'une simple réparation civile. Ils ne sont pas déclarés tels *expressis verbis* dans le jugement; mais comme c'est dans la loi et non dans le jugement que ces dommages prennent leur nature, c'est à cette source qu'il faut remonter pour savoir s'ils jouissent du privilège de l'exemption. S'ils sont insaisissables, ils restent tels nonobstant le silence du jugement. Les juges ne font pas la loi, ils n'en sont que les interprètes. Il suffit donc que le jugement énonce clairement la question de fait; la loi pourvoit au reste. Ainsi le jugement final ne prononcera pas toujours la contrainte, même quand elle est demandée. Cela n'empêchera pas la partie qui y a droit, de l'obtenir plus tard, sur simple requête à la cour. La contrainte prend sa source dans la loi; elle existe toujours, malgré que le juge se soit abstenu de la prononcer; ce n'est plus qu'une simple question de procédure, pour donner effet au jugement. Dans le cas actuel, il est

1904.

Cochrane

McShane.

Loranger, J.

1904.
Cochrane
V.
McShane.
Loranger, J.

vrai que la cour n'a pas déclaré que les dommages étaient accordés à titre de provision alimentaire; mais il n'en est pas moins vrai que, par la loi, les frais de médecin sont compris dans les aliments, et que les autres dommages participent de la même nature, puisqu'ils servent à défrayer les soins et traitements et pourvoir à la nourriture du défendeur pendant sa maladie; et c'est à ce titre qu'il faut les comprendre dans les provisions alimentaires accordées par la justice, en vertu de l'article 599 C.P.C.

Le demandeur, pour se soustraire aux dispositions de l'article 599 C.P.C., soutient que la provision alimentaire ne s'entend que de la pension alimentaire accordée provisoirement pendant le procès; et il cite Bioche, qui, en effet, est de cet avis, qui, au reste, est partagé par quelques autres auteurs. Mais on remarquera que tous ces auteurs ne parlent que du cas de la provision alimentaire accordée au cours du procès en séparation de corps ou de divorce; et la raison qu'ils en donnent est qu'après la séparation, les époux retombent sous les dispositions du droit commun. Mais il est d'autres cas où la provision alimentaire s'accorde également au cours du procès, et doit nécessairement être fixée définitivement au fond. L'aïeul, le père ou la mère, l'enfant et généralement tous ceux qui ont droit à des aliments, peuvent les demander provisoirement au cours du procès; et s'ils sont insaisissables à l'époque où ils sont réclamés, et quand les droits de la partie qui les réclame ne sont pas encore suffisamment établis, pourquoi cesseraient-ils de l'être quand le jugement final les a définitivement reconnus? L'intimé admet que la distinction que l'on fait entre la pension provisoire et celle que la cour prononce par le jugement final conduit à l'absurde, mais il répond avec l'aide de la définition de Bioche et le silence de l'article 599 sur la pension alimentaire accordée par le jugement au fond, que les cours n'ont pas le pouvoir de suppléer à l'insuffisance de la loi. Je ne puis partager cette opinion et je crois que l'article en question doit être interprété dans un sens plus large et plus conforme aux règles du droit commun. M. Mignault (art. 558 ancien C.P.C.), et notre article 599 est le même, paraît s'insurger contre la prétention des demandeurs.

Nul doute que dans le sens ordinaire reconnu en procédure, les mots *provision alimentaire* s'entendent de la pension provisoire au cours du procès; et ce sont les termes dont se sert généralement la partie qui la réclame. Mais quand il faut rechercher la nature de cette pension et que l'on remonte à sa source, les mots perdent leur acception vulgaire et sont sans importance. Ce ne sont plus les termes dont le législateur s'est servi qu'il faut consulter, mais la pensée qui l'a inspiré. Or, si l'on compare les deux versions anglaise et française du C. P. C. on trouvera que la version anglaise de l'article 599 se sert de l'expression "*alimentary allowance*," c'est-à-dire pension alimentaire, ou si l'on veut *ce qui est accordé* pour aliments sans distinction; ce qui, aux termes de la version anglaise, l'article ne distinguant pas, s'applique aux aliments généralement, qu'ils soient accordés par un jugement interlocutoire au cours du procès, ou par le jugement final; et ceci est conforme à l'ancien droit comme au nouveau.

1904.
—
Cochrane
v.
McShane.
—
Loranger, J.

Or, dans le cas de différence entre les deux textes du code, le texte le plus compatible avec les dispositions des lois existantes, doit prévaloir. (2613 C.C.).

Ces dommages constituent un droit exclusivement attaché à la personne (1031 C.C.) et sont exempts de saisie (1980 C. C.).

Je suis, pour ces raisons, d'avis que les dommages accordés au défendeur McShane contre la compagnie "The Telfer Climie" étaient insaisissables et que le jugement *a quo* est erroné et doit être renversé avec dépens; et il est renversé.

SIR MELBOURNE M. TAIT, juge en chef suppléant:—

I concur in the reversal of this judgment upon the ground that the sum seized represents compensation to defendant for corporeal injuries suffered by him and for medical expenses (frais de médecin) incurred in consequence thereof, and that the right to claim and receive such compensation is a right exclusively attached to the person of defendant within the meaning of art. 1031 C. C., and said compensation, not being yet paid to defendant, does not form part of his patri-

1904.
 Corporation de
 la paroisse de
 N.-D. de
 Québec
 Le Roi.

pour répartir la taxe sur les immeubles qui y étaient assujettis, suivant leur valeur.

La requérante a construit l'aqueduc et les égouts projetés, et elle a emprunté ladite somme de \$10,000.

L'immeuble maintenant possédé par Sa Majesté appartenait alors à l'honorable Eugène Chinic, et s'est trouvé affecté à la taxe imposée pour le remboursement de l'emprunt.

Par son testament, reçu par M^{re} Glackmeyer et son confrère, notaires, l'honorable Eugène Chinic a légué tous ses biens à sa femme, dame Marie-Anne Leblond. Celle-ci a vendu l'immeuble à M. John-Théodore Ross, M. Ross l'a donné par son contrat de mariage à sa femme, et tous deux l'ont vendu au gouvernement de la province de Québec le 13^e octobre 1900. Une des charges de la vente était que le gouvernement devait payer toutes les taxes qui pourraient être imposées sur l'immeuble.

Le gouvernement, qui avait acheté l'immeuble pour y installer une école normale de garçons, l'y installa de fait quelque temps après l'avoir acquis.

Tous les ans, depuis la mise en vigueur du règlement, le secrétaire-trésorier de la municipalité a fait un rôle de perception, et a prélevé la taxe. Pendant deux ans, le gouvernement l'a payée. Le secrétaire-trésorier a fait des rôles de perception pour les années 1902-1903 et 1903-1904 comme auparavant, mais, pour ces deux années, le gouvernement a refusé de payer la taxe, qui s'élève à \$40 par année. La seule raison que le Sous-Procureur-Général a invoquée à la plaidoirie à l'appui de ce refus du gouvernement, c'est que, du moment que Sa Majesté a acquis l'immeuble, il est sorti du commerce, et que cela a eu pour effet d'éteindre le privilège de la requérante.

LANGELIER, J. :—

L'immeuble dont il s'agit est-il réellement devenu un bien hors du commerce par l'achat qu'en a fait la Couronne? Voilà la première question que je suis appelé à décider.

Sans doute, par l'acquisition qu'en a faite le gouvernement de la province, l'immeuble est tombé dans le domaine public. Mais toutes les choses dans le domaine public ne sont pas nécessairement hors du commerce. Proudhon a fait

une distinction lumineuse entre les choses qui appartiennent au domaine public et celles qui appartiennent au domaine privé de l'Etat. Les choses qui appartiennent au domaine public de l'Etat sont celles dont la destination est telle, qu'on ne puisse pas les concevoir comme appartenant à des particuliers, tant que cette destination n'est pas changée. Telles sont les places fortes, les grandes routes, les rivières navigables ou flottables, etc. Les choses qui forment partie du domaine privé de l'Etat sont celles qui appartiennent pour le moment à l'Etat, mais qui, sans en changer la destination, pourraient tout aussi bien appartenir à des particuliers. Telles sont, par exemple, les terres de la Couronne.

La première de ces deux classes de choses du domaine public est seule hors du commerce; l'autre ne l'est pas. On sait parfaitement, par exemple, que les terres de la Couronne, non seulement ne sont pas hors du commerce, mais que l'Etat ne les possède qu'en attendant qu'il puisse les vendre à des particuliers.

A laquelle de ces deux classes de choses du domaine public appartient un immeuble sur lequel on a installé une école normale aux frais du gouvernement? Si l'Etat seul pouvait ouvrir et tenir des écoles donnant l'enseignement qui se donne dans les écoles normales, si ces immeubles, dans l'état où ils sont en ce moment, ne pouvaient servir qu'à des écoles normales, l'immeuble converti en école normale appartiendrait au domaine public de l'Etat, et serait hors du commerce. Mais rien dans l'aménagement d'un immeuble servant à une école normale ne le rend impropre à des fins du ressort des particuliers. Un particulier, ou une corporation privée, pourrait parfaitement, sans en changer la destination, utiliser l'immeuble de l'école normale dont il s'agit pour en faire une autre école, et même une école normale dans laquelle on donnerait le même enseignement qui se donne dans l'école normale Laval pour les garçons. C'est tellement vrai que, dans cette province même, à Montréal, nous avons une école normale installée dans un immeuble appartenant aux religieuses de la Congrégation. Personne ne viendrait soutenir que cet immeuble des Sœurs de la Congrégation est hors du commerce parce qu'il est converti en école normale de filles. Pourquoi en serait-il autrement d'un immeuble que le gouvernement a converti en école normale de

1904.
—
Corporation de
la paroisse de
N.-D. de
Québec
v
Le Roi.
—
Langelier, J.

1904.
Corporation de
la paroisse de
N.-D. de
Québec
Le Roi.
Langellier, J.

garçons? Comment pourrait-on dire que le gouvernement lui a donné une destination que ne pourrait pas lui donner un particulier; ou une corporation privée?

Si l'immeuble dont il s'agit en cette cause n'est pas sorti du commerce, par l'acquisition que le gouvernement en a faite, et par la destination qu'il lui a donnée, il est donc resté affecté au privilège auquel il était assujéti auparavant, de l'aveu de Sa Majesté.

Mais il y a une autre raison pour laquelle, à mon avis la défense de Sa Majesté ne peut être maintenue. Comme je l'ai dit il y a un instant, le gouvernement de la province s'est engagé à payer toutes les taxes qui seraient imposées sur l'immeuble dont il s'agit après l'acquisition qu'il en a faite de M. et Mme Ross. Or c'est un point réglé aujourd'hui par deux jugements de la cour d'appel (*Thibeault & Robinson*, R.J., 3 B.R. 280, et *Masson & Le Séminaire de St-Sulpice*, R.J., 10 B.R. 570), qu'une taxe municipale comme celle réclamée en cette cause, ne devient une charge des immeubles qui y sont assujettis que par la mise en vigueur du rôle de perception qui en fait la répartition. Lorsque les rôles de perception pour 1902-1903 et pour 1903-1904 ont été faits et sont entrés en vigueur, le gouvernement était propriétaire et en possession de l'immeuble où est installée l'école normale. C'est donc à ce moment seulement que les taxes réclamées sont devenues une charge de l'immeuble. Le gouvernement se trouve donc obligé d'acquitter cette taxe en vertu de la stipulation que nous avons vue.

Il est vrai que la demanderesse n'a pas été partie au contrat entre le gouvernement et M. et Mme Ross, qui contient cette stipulation, faite à son profit, mais cette stipulation n'en est pas moins valable, parce qu'elle constitue une condition du contrat que M. et Mme Ross faisaient avec le gouvernement (C.C.1029).

En un mot, de deux choses l'une: ou bien la taxe dont il s'agit était déjà une charge de l'immeuble acquis par le gouvernement lorsqu'il l'a acheté, et, comme l'achat qu'il en a fait ne l'a pas mis hors du commerce, il doit acquitter cette charge; ou bien cette charge n'a commencé d'affecter l'immeuble que par la mise en vigueur du rôle de perception qui l'a répartie entre les intéressés, et comme ce rôle, pour cha-

cune des deux années dont il s'agit, n'est devenu en vigueur que depuis l'acquisition du gouvernement, celui-ci doit acquitter cette charge en vertu de son contrat d'acquisition.

Pour ces raisons, je suis d'avis que Sa Majesté doit payer à la requérante la somme qu'elle réclame, ainsi que les dépens de sa pétition de droit.

1904.
—
Corporation de
la paroisse de
N.-D. de
Québec
v.
Le Roi.
—
Langelier, J.

H. A. Turcotte, C.R., procureur de la requérante.

P. J. Jolicœur, conseil.

L. J. Cannon, C.R., procureur de l'intimé.

(L.O.B.)

COUR DE REVISION.

QUÉBEC, 31 mai 1904.

Présents : ROUTHIER, LARUE et LANGELIER, JJ.

WARK v. CLANCEY.

Vente — Preuve — Aveu — Divisibilité — Commencement de preuve par écrit — Différence entre les termes même du contrat quant à la preuve et son exécution — Livraison — Mise en demeure.

JUGÉ (confirmant Choquette, J.) :—1. Bien que les termes, ou les conditions d'un contrat civil pour une somme excédant \$50 (1235, C.C.) ne puissent faire l'objet d'une preuve testimoniale, l'acceptation du contrat et la délivrance de la chose vendue peuvent être prouvées par témoin (10 R.S.C., p. 512).

2. Du moment qu'une partie à un contrat refuse de reconnaître tel contrat, la mise en demeure et l'offre de paiement est inutile.

3. Celui qui, comme dans l'espèce, achète en bloc une certaine quantité d'animaux déterminée, ne peut être forcé d'accepter cette même vente pour une quantité en nombre moindre que celui qui a fait immédiatement l'objet de la vente.

LARUE, J. :—

Il s'agit ici d'une action en dommages pour inexécution de contrat. Le demandeur est un commerçant d'animaux. Il allègue qu'il a acheté du défendeur 18 bêtes à corne à un prix en bloc de \$295 le 14 octobre dernier; que le 28 octobre le

1904.
Wark
v.
Clancey.
Larue, J.

défendeur a refusé de les lui livrer; que par suite de ce refus il a souffert des dommages au montant de \$215.

Le défendeur admet qu'il avait consenti à vendre au demandeur un lot de jeunes bœufs et de jeunes vaches qu'il avait dans son champ et que le demandeur disait être au nombre de 18 au prix de \$295; qu'il n'est pas allé avec le demandeur voir les animaux au champ; qu'ayant découvert que le demandeur prétendait inclure dans les 18 bêtes une vache grasse de cinq ans, il aurait attiré son attention sur le fait qu'il ne lui avait vendu que de jeunes animaux et non pas cette vache grasse, et qu'il a offert au demandeur de prendre les 17 bêtes restantes au prix proportionnel, ce que le demandeur a refusé.

Le défendeur plaide en outre qu'il n'a pas été mis en demeure de livrer les animaux et que le demandeur ne lui en a pas offert le prix.

Le demandeur répond qu'il a visité et examiné les animaux en compagnie d'un des fils du défendeur, envoyé par son père, que la vache grasse en question était au clos avec les autres, et que ce n'est que plusieurs jours après la vente que le défendeur s'est avisé de déclarer que cette vache n'était pas comprise dans le lot.

Le jugement déclare qu'il est en preuve que le défendeur a vendu au demandeur le 14 octobre dernier 18 têtes d'animaux en bloc, pour le prix de \$295; que le demandeur lui a offert un acompte, ce que le défendeur refusa en lui faisant signe de la main de continuer son chemin, qu'il n'en avait pas besoin; que, malgré que le demandeur ne réside qu'à une courte distance de chez le défendeur, ce n'est que deux ou trois jours après, alors que le demandeur passait près de chez le défendeur, que ce dernier a prétendu pour la première fois que la vache grasse n'était pas comprise dans le lot.

Le jugement ajoute que le défendeur a envoyé son fils lui montrer les animaux dans le champ, et que là il a été convenu qu'il achetait les 18 têtes d'animaux sur les 19 qui s'y trouvaient, le fils ayant réservé une génisse ayant veau; mais qu'ils ne se sont pas entendus sur le prix, ils vinrent rencontrer le défendeur lui-même et là le marché fut conclu à \$295 pour les 18 têtes, y comprise la vache grasse; qu'il n'a pas été prouvé que, lors du marché, il a été question de jeunes animaux seulement, le témoignage seul du défendeur à cet

effet n'étant pas corroboré par son fils Michael Peter Clancey qui était présent, ni par son autre fils Joseph qui avait été au clos montrer les animaux au demandeur.

Et le jugement condamne le défendeur à payer \$100 de dommages.

C'est ce jugement qui a été porté en revision.

Le premier grief du demandeur est que la cour a permis la preuve testimoniale du marché et ce malgré l'article 1235 C. C., p. 4, qui ne permet pas la preuve dans une vente de ce genre autrement que par un écrit signé par le défendeur, écrit qui n'a jamais existé.

Le défendeur ajoute que le juge ne pouvait diviser l'aveu du défendeur pour y trouver un commencement de preuve par écrit, ledit aveu étant indivisible. 1243 C. C.

Pour résoudre cette objection il suffit de référer au jugement de la cour suprême *in re Munn v. Berger*, 10 R.C.S. 512 *et seq.*, dans lequel il a été jugé que la délivrance ou l'acceptation peut être l'objet d'une preuve testimoniale.

M. le juge Fournier, p. 520 *et seq.*, nous donne l'historique de cet article qui tire son origine du statut des Fraudes, tout en en différenciant essentiellement sous de nombreux rapports, et conclut comme je viens de le dire. Je référerai dans le même sens à 6 Mignault, p. 93, et à Langelier, de la preuve, no 670.

Or nous avons dans cette cause le fait prouvé que le demandeur a accepté les animaux qui se trouvaient dès le 14 octobre à ses risques, puisque quelques jours après, une tempête de neige étant survenue, il a fait avertir le défendeur de les entrer et de les soigner à ses frais.

La première objection du défendeur ne peut donc valoir. J'en arrive maintenant au mérite.

La preuve est contradictoire sur certains points.

Il est bien avéré toutefois que le défendeur a envoyé le demandeur avec son fils, Joseph Clancey, pour examiner les animaux au champ; que là se trouvaient 19 têtes de bétail, dont devait être soustraite une génisse portant veau; que parmi ces 19 têtes de bétail se trouvait la vache grasse de cinq ans, qui a été, de la part du demandeur, l'objet d'un examen spécial, en présence de Joseph Clancey, sans qu'aucune réserve ait été faite au sujet de cette vache; que quand le demandeur, qui dit n'avoir pu s'entendre avec le fils

1904.

Wark
v.
Clancey.
Larue, J.

1904.
Wark
v.
Clancey.
Larue, J.

Clancey pour le prix, est revenu pour conclure avec le défendeur, il a été mentionné qu'il y avait dans le clos 19 têtes, dont une était réservée (pas la vache grasse), et que le marché a été conclu pour les 18 restantes. C'est ici qu'il y a contradiction entre les parties. Le défendeur prétend qu'il a été question de jeunes animaux seulement, que c'était là ce que le demandeur avait déclaré vouloir acheter et ce qu'il voulait vendre, et non pas la vache grasse.

Malheureusement pour le défendeur cette partie de son témoignage n'est pas corroboré par son fils Peter Michael qui était présent et qui dit qu'il n'a pas été question de jeunes ou de vieux animaux; et, de plus, le jeune Joseph Clancey qui, paraît-il, était en cour n'a pas été examiné, et il aurait pu jeter de la lumière sur ce fait.

Il n'y a pas lieu, suivant moi, de considérer comme erronée l'appréciation de la preuve, faite par le juge en première instance, et qui en est venu à la conclusion que la version du demandeur est la version correcte.

Quant à la question de défaut de mise en demeure et d'offre de paiement, elle ne saurait être admise; et cette mise en demeure et offre de paiement auraient été inutiles, le défendeur refusant de reconnaître le marché invoqué par le demandeur.

La vente ayant été faite en bloc pour 18 têtes de bétail au prix de \$295, le défendeur ne pouvait exiger que le demandeur n'en acceptât que 17, en abandonnant la 18ème qui avait plus de valeur que deux des autres.

Je suis d'avis de confirmer. C'est l'opinion unanime du tribunal.

Davidson & Desrivières, procureurs du demandeur.

Crépeau, Crépeau & Malhiot, procureurs du défendeur.

(L.O.B.)

COUR SUPÉRIEURE.

SHERBROOKE, 14 juin 1904.

Présent : LEMIEUX, J.

FARWELL ET AL. v. LA CITÉ DE SHERBROOKE.

Droit municipal — Avis de convocation d'une session du conseil—Délai—Charte de la cité de Sherbrooke—Résolution du conseil concernant dépenses.

JUGÉ :—1. Il faut un délai d'au moins vingt-quatre heures entre le jour, auquel est donné l'avis de convocation d'une session spéciale du conseil d'une corporation de ville et celui fixé pour telle session ; et toutes les résolutions adoptées, en l'absence d'un conseiller, à une session irrégulièrement convoquée sont nulles ;

2. La loi, qui régit la cité de Sherbrooke, ordonnant que toutes les résolutions, concernant quelque dépense en dehors des crédits votés, doivent être préalablement soumises au comité des finances, doit être observée à peine de nullité.

LEMIEUX, J. :—

Le 28 octobre 1903, le conseil municipal de la cité de Sherbrooke, à une séance spéciale, a adopté la résolution suivante rédigée en langue anglaise : " Moved by Councillor " McManamy, seconded by Councillor Olivier, that the " tender of R. N. Arkley of \$38,000 for the building of the " dam, at the Westbury Basin Water Power, be accepted, " and that a contract be prepared by the city attorney, in " accordance with plan and specifications made by Thomas " Tremblay, city engineer, and that the mayor and the " secretary-treasurer be and are hereby authorized to sign " the said contract. Carried."

Les demandeurs attaquent ce règlement ou résolution pour, entre autres, deux raisons spéciales :

1. Parce qu'il aurait été adopté à une séance spéciale, illégalement convoquée ;

2. Parce que ledit règlement ou résolution ne pouvait être mis en force avant l'accomplissement de certaines conditions impératives requises par 55-56 Vict., chap. 51, section 14.

1904.
 Farwell
 v.
 Cité de
 Sherbrooke.
 Lemioux, J.

Les demandeurs ont greffé à leur action la demande d'une injonction au conseil municipal de la cité de Sherbrooke de ne pas exécuter le règlement, pour les raisons ci-dessus mentionnées.

La preuve établit que le secrétaire-trésorier de la cité de Sherbrooke, avait, sur demande de deux conseillers, convoqué, pour le 28 octobre à huit heures du soir, une séance spéciale du conseil, pour prendre en considération le sujet mentionné dans le règlement ci-dessus cité, et que l'avis de convocation avait été donné par le secrétaire-trésorier à chacun des membres du conseil, le 27 octobre dans l'après-midi.

Le maire Farwell et les conseillers Cate, Fraser, Fuller et Wilson n'ont pas assisté à cette séance du conseil et le conseiller Fraser, immédiatement après avoir reçu l'avis de convocation, a adressé au secrétaire-trésorier la note suivante: "I have to be in Quebec to-morrow and Thursday and I cannot attend special meeting. Protest against any-action in the direction of accepting tender and awarding contract."

D'après la section 4296 S.R.Q., qui fait partie des clauses de la charte de la cité de Sherbrooke, il est prescrit que l'avis de convocation de toute session spéciale du conseil doit être donné aux conseillers, au moins vingt-quatre heures avant le temps fixé pour la session, et les sections 4356 et 4366 S.R.Q., qui font aussi partie des clauses de la charte de la cité de Sherbrooke, imposent les conditions suivantes: "Tout avis donné, en vertu des dispositions du présent chapitre, de la charte ou des ordres du conseil ou pour des fins municipales, est fait, publié et signifié d'après les formalités prescrites aux articles suivants:

4366. "Le délai intermédiaire, après un avis spécial, court à dater du jour qu'il a été signifié, ce jour non compris."

Les sections 4356 et 4366 sont corollaires de la section 4296 et cette dernière section doit être interprétée avec les sections 4356 et 4366. Ces diverses sections se complètent les unes par les autres.

L'avis de convocation d'une séance spéciale doit être signifié suivant le mode établi pour tous les avis municipaux, le délai de vingt-quatre heures imposé par l'article 4296 doit être calculé d'après la section 4366, c'est-à-dire à dater du

jour où l'avis a été signifié, ce jour non compris, et il faut un jour franc ou vingt-quatre heures entre le jour où l'avis a été signifié et le jour auquel le conseil est convoqué.

Les délais de convocation d'un conseil sont équivalents à ceux de l'assignation, c'est-à-dire qu'ils sont impératifs et que le défaut d'observer les prescriptions de la loi en pareil cas, rend nuls les procédés adoptés à une séance spéciale, à moins que tous les conseillers n'aient été présents et n'aient pris part aux délibérations du conseil sans objections.

Le conseil municipal de la cité de Sherbrooke ne pouvait, à sa séance spéciale du 28 octobre, prendre en considération et adopter la résolution ou le règlement attaqué en cette cause et, partant, ce règlement ou résolution est nul.

La loi, 55-56 Vic., chap. 51, section 14, amendant la charte de la cité de Sherbrooke, édicte que: "Tout règlement, résolution, motion ou avis de motion concernant quelques dépenses en dehors des crédits votés devra, avant d'être définitivement adopté, être soumis au comité des finances, qui en fera rapport à l'assemblée régulière suivante du conseil tenue par simple ajournement ou convocation spéciale."

Si le comité des finances refuse ou néglige de faire tel rapport, tel que prévu par les deux sections précédentes, le conseil pourra passer outre.

Lors de l'adoption dudit règlement, il existait un comité de finances, nommé par le conseil de la cité de Sherbrooke. Ce règlement ou résolution se rapportait à une dépense, autre que celle établie par les appropriations du conseil et pour un montant considérable, qui devait être faite pour le développement d'un pouvoir d'eau pour l'établissement d'un système d'éclairage.

Le conseil a considéré que le règlement était parfait par lui-même et exécutoire en sa forme et teneur, sans qu'il eût été nécessaire de le soumettre préalablement au comité des finances, et il a ordonné qu'un contrat fût préparé par un avocat de la ville, et il a autorisé le maire et le secrétaire à le signer.

Ce contrat était l'exécution dudit règlement, sa mise en force et sa confirmation.

1904.
Farwell
Cité de
Sherbrooke.
Lemieux, J.

1904.
 Farwell
 v.
 Cité de
 Sherbrooke.
 —
 Lemieux, J.

D'après la loi, pour que le règlement ou résolution puisse devenir valide, il devait recevoir la sanction du comité des finances ou être précédé du rapport du comité des finances.

Le but de la loi est que le conseil, avant de s'engager dans une dépense imprévue et considérable, sache à quoi s'en tenir sur la condition financière de la ville par l'information, qui lui sera donnée par un comité composé de conseillers plus familiers avec les finances de la ville, car nombre de conseillers et de contribuables seraient disposés à doter la ville d'une amélioration quelconque ou subventionner une industrie, qui donnerait quelque importance à la cité, si les finances ou les revenus le permettaient, mais qui n'oseraient le faire, si les ressources de la ville étaient épuisées ou insuffisantes, et si telle entreprise était de nature à grever le budget municipal d'une dette lourde et obérante pour les contribuables.

Le conseil municipal n'avait pas le droit de mettre à exécution le règlement, sans observer les prescriptions de la loi, c'est-à-dire, sans le référer au préalable au comité des finances, et le règlement est illégal et irrégulier, et les demandeurs avaient le droit de demander qu'une injonction fût donnée au conseil de ne pas l'exécuter.

Pour ces motifs, le règlement susdit est déclaré irrégulier, informe et illégal; ce règlement est cassé, la requête pour injonction est maintenue, et il est ordonné au conseil municipal de la cité de Sherbrooke de ne pas procéder à l'exécution du règlement.

Cate, Wells & White, avocats des demandeurs.

A. E. S. Hurd, C.R., conseil.

Brown & MacDonald, avocats de la défenderesse.

L. E. Panneton, C.R., conseil.

(J. A. L.)

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, 27 March, 1902.

Coram MATHIEU, DOHERTY, LAVERGNE, JJ.

TESSIER v. CAILLÉ.

Promissory note — Loss of note — Recourse of holder — Indemnity to be given by plaintiff — Admission of defendant — Divisibility.

HELD :—1. Where, in an action on a loan, the defendant admits the loan but alleges that he gave a promissory note for the amount, and this admission constitutes the sole proof of the loan, it cannot be divided.

2. A person who, on making a loan of money, receives a promissory note for the amount, cannot maintain an action upon the loan without producing and tendering to the debtor the note so given; or, in the event of its being lost, without proving the loss, and obtaining an order that its loss shall not be pleaded by the defendant upon plaintiff giving security to the satisfaction of the court or judge against the claim of any other person upon the note.

3. Although the defendant is entitled, in the absence of compliance with the above conditions, to ask for the dismissal of an action, brought simply for the recovery of the loan, yet where he has declared his readiness to pay on proof of loss being made, and indemnity given, the Court, in order to avoid further litigation, may treat the case as an action on a lost note, and give judgment for the plaintiff on condition that security be given according to law,—the defendant's costs in such case to be paid by the plaintiff.

The inscription in review was on a judgment of the Superior Court for the district of Beauharnois, Bélanger, J., 26th September, 1901, maintaining the action of the plaintiff for the recovery of a sum of money loaned to the defendant.

The judgment of the court *a quo* was as follows:—

“La cour, ayant entendu les parties tant sur le mérite de la motion du demandeur en date du 3 mai dernier et demandant à amender sa déclaration de manière à la faire concorder avec les faits prouvés que sur le mérite de leurs prétentions respectives en cette cause, etc.;

“Attendu que par son action le demandeur tant personnellement qu'en sa qualité de tuteur à Laura, Florida, George Emile, Joseph et Jeannette Tessier, ses enfants mineurs issus de son mariage avec feu Dame Oliva Caillé, réclame du

1902.
Tessier
v.
Caillé.

défendeur une somme de \$160 (moins \$6.60 représentant une tinette de beurre que le demandeur a reçu du défendeur), pour autant prêté par le demandeur au défendeur le ou vers le 17 février 1898, remboursable à demande avec intérêt à six pour cent;

“Attendu que par sa défense à ladite action, le défendeur nie avoir emprunté ladite somme de \$160 à la date mentionnée dans la déclaration, et dit qu’au lieu d’avoir emprunté de l’argent du demandeur à ladite date, le défendeur, au contraire, a fait remise au demandeur d’un certain accompte sur le montant qu’il, dit défendeur, lui devait; que le défendeur a durant le mois de juillet ou le mois d’août, passé un billet pour le montant qui restait dû par le défendeur au demandeur, lequel billet a, peut-être, été antidaté, mais a dans tous les cas été fait et passé dans la paroisse de Ste-Clothilde, à la résidence du défendeur à la demande de l’épouse même du défendeur à qui appartenait l’argent, lequel a pris possession du billet; que le demandeur était marié en communauté de biens, a reçu le susdit billet des mains de sa femme, et que le défendeur ne peut être forcé d’en payer le montant aussi longtemps qu’on ne lui présentera pas le susdit billet; que le défendeur a toujours été prêt à payer le montant de ce billet, se déclare encore prêt à le payer, mais ne peut être condamné à le faire aussi longtemps qu’il ne sera point prouvé que le billet est perdu et que caution soit offerte au défendeur pour la garantie de l’obligation de payer une seconde fois;

“Attendu que par sa réponse le demandeur a nié les différentes allégations de ladite défense et a ajouté qu’il a écrit au défendeur à la fin de février 1901, lui réclamant le montant mentionné dans la déclaration, et que le défendeur, lui a répondu, le 4 mars dernier, lui disant que s’il voulait absolument son argent qu’il le lui paierait le 28 mars 1901;

“Attendu qu’après la preuve faite de part et d’autre le demandeur a présenté une motion dans les termes suivants:

‘Attendu qu’une erreur a été commise dans l’exposé de faits de l’allégué troisième de la déclaration, et que le fait tel qu’il devait être allégué et connexé avec les allégations de la défense et qu’il a été prouvé en cette cause, qu’il lui soit permis d’amender ledit paragraphe troisième de la dé-

1902.
Tessier
v.
Caill

‘claration de manière à ce qu’il se lise comme suit : paragraphe troisième, qu’il y a environ huit ans, le demandeur a prêté au défendeur une somme de \$360 avec intérêt à six par cent payable à demande, et que le ou vers le 17 février 1898 le défendeur a remboursé au demandeur une somme de \$200, promettant de rembourser la balance à demande avec intérêt à six pour cent et cela aux conditions que cette cour voudra fixer.’

“Considérant qu’il paraît par la preuve que vers l’époque mentionnée dans ladite motion et dans ladite défense le demandeur a prêté au défendeur, non pas une somme de \$360 mais celle de \$340, remboursable à demande avec intérêt, non pas six pour cent mais de quatre pour cent par an ;

“Considérant qu’il est prouvé et admis de part et d’autres que le ou vers le 17 février 1898 le défendeur a payé au demandeur, en à compte dudit prêt une somme de \$200, et de plus, en automne 1900, \$6.60 par le prix d’une tinette de beurre en à compte de ladite balance et desdits intérêts ;

“Considérant que les intérêts sur lesdites \$140 à compter du 17 février 1898 au 4 mars 1901, à 4 pour cent par an, forme une somme de \$17.03 qui, ajoutée auxdites \$140, forme celle de \$157.03, dont il faut déduire celle de \$6.60 pour prix d’une tinette de beurre, laissant une balance de \$150.43 ;

“Considérant que le prétendu billet allégué par ladite défense comme ayant été consenti pour la balance revenant au demandeur après déduction faite desdits \$200, n’est nullement établi par la preuve ; attendu qu’il est constaté par la preuve que tel billet n’a jamais existé et que le défendeur dans sa déposition parle d’un billet qu’il prétend avoir été passé longtemps auparavant, pour un montant différent, c’est-à-dire pour tout le montant dudit prêt ; que d’ailleurs il n’est nullement prouvé que le demandeur ait jamais eu la possession d’aucun tel billet ; que conséquemment ledit demandeur ne peut être tenu de donner caution au défendeur pour la garantie pour le cas où ce dernier pourrait être troublé au sujet de tel billet ; que, d’ailleurs, il n’est pas établi que le prétendu billet a été fait à ordre ou au porteur et qu’il a été ou a pu être transporté avant son échéance, et enfin qu’il

1902.
Tessier
Caillé.

n'y a rien qui puisse faire présumer aucune cause probable de trouble au sujet de tel prétendu billet;

"Procédant à adjuger d'abord sur ladite motion:

"Considérant qu'il est en preuve qu'il y a environ huit ans avant l'action le demandeur a prêté au défendeur une somme de \$340 payable à demande, avec intérêt à 4 par cent par an et que vers le 17 février 1898, le défendeur a payé au demandeur à compte de cette somme celle de \$200;

"Accorde ladite motion sans frais, et permet que la déclaration soit amendée en conséquence, suivant la preuve susdite *instanter*, et avant l'enregistrement du présent jugement, et ledit amendement étant fait ainsi que ci-dessus permis;

"Procédant à adjuger sur le mérite de cette cause;

"Condamne le défendeur à payer au demandeur ladite somme de \$150.43, comme balance finale en principal et intérêts jusqu'au 4 mars dernier, jour de l'institution de l'action en cette cause, sur ladite somme de \$340, avec intérêt sur icelle somme de \$140 à raison de 4 pour cent par an à compter dudit jour 4 mars 1901 et sur icelle de \$10.43 à 6 pour cent à compter du même jour au paiement, et condamne le défendeur aux dépens."

ARGUMENT OF THE DEFENDANT, INSCRIBING:—

Quant à l'obligation du défendeur de prouver qu'il a une raison de craindre d'être inquiété pour le paiement de ce billet s'il est retrouvé, nous soumettons que le fait seul que ce billet a été fait à demande suffit pour constituer une raison de craindre d'être inquiété plus tard à cause de ce billet qui n'est pas produit dans la cause. Ce billet n'est pas prescrit puisqu'il est fait en juillet 1897 et à demande. Ce billet peut toujours être transporté par acte notarié avant son échéance, à un tiers de bonne foi, et le défendeur sera forcé de payer de nouveau. D'ailleurs, moins le danger est grand, moins le demandeur devrait avoir de répugnance à donner caution. Le billet existe, il l'a eu en sa possession. S'il ne l'a plus, comment a-t-il été perdu, et quelle garantie avons-nous qu'il n'a pas été transporté par le demandeur à un tiers de bonne foi?

La chose a été jugée par la cour d'appel dans une cause de *Hudon v. Girouard*, 21 L.C.J., page 15: "Qu'une action basée sur un billet promissoire non produit doit être renvoyée."

1902.
Tessier
v.
Caillé.

Nous sommes prêts à payer le demandeur en par lui fournissant la preuve que le billet est perdu et en donnant la caution mentionnée dans nos conclusions. Nous demandons que le jugement soit renversé.

Autorités pour démontrer que la preuve testimoniale est admissible:

Article 1233, par. 1er, et surtout 6 C. C.;

Phipson's Law of Evidence, 2nd édition, page 507;

Autorités pour démontrer que le demandeur doit donner caution:

Art. 69 des Lettres de change du Canada;

Story's Equity Jurisprudence, 13e édition, pages 89 et 90, vol. 1;

Randolph on Commercial paper, vol. 1, no 173, et vol. 3, no 1692;

Story, Promissory notes, nos 106 et 107.

Tous les auteurs admettent que si le billet est négociable, caution doit être donnée. Avant l'acte des Lettres de change, pour que le billet fût négociable, il fallait que son contenu le comporte; mais, par l'article 7 des Lettres de change, un changement a été introduit dans notre loi, et maintenant il faut pour qu'un billet ne soit pas négociable, que son contenu le déclare. Ce billet est donc négociable et la caution doit être donnée.

ARGUMENT OF THE PLAINTIFF RESPONDENT:—

Quant au mérite de la cause, nous soumettons que le défendeur n'a pas prouvé légalement son plaidoyer.

Le défendeur ne pouvait prouver par témoins l'existence d'un billet consenti deux ou trois ans après le prêt.

Pas un témoin ne prouve que Tessier ait jamais vu, ni entendu parler de ce billet. Pour que la preuve testimoniale eût pu être admise, il aurait fallu établir que le billet était en la possession du demandeur; or cette preuve n'a pas été faite.

S'il est vrai qu'un billet a été passé et remis à l'épouse du

1902.

Tessier

Caillé.

demandeur en l'absence, sans le consentement et sans l'autorisation de ce dernier, il ne s'ensuit pas que ce billet soit en la possession du demandeur lui-même et conséquemment, la preuve testimoniale n'est pas admissible.

De plus, comme le jure le défendeur lui-même, quand il a donné son témoignage en sa faveur, c'est lui qui a offert un billet à sa fille; il l'a donc constituée sa mandataire pour faire faire remise de ce billet au demandeur, et si elle ne s'est pas acquittée de sa mission, si elle a perdu le billet ou si pour quelque raison que ce soit, le billet n'a pas été remis au demandeur, ce dernier n'en est pas responsable. Elle était alors l'agent du défendeur et non celui du demandeur.

Quand bien même le billet aurait été vu chez le demandeur par Léa Caillé dans une boîte fermée à clef et dont la fille du défendeur avait la clef et dans laquelle le demandeur ne regardait pas une fois par an, il ne s'ensuit pas que le demandeur en ait jamais eu la livraison. L'épouse du demandeur est décédée et il est impossible de savoir ce qui a été fait de ce billet. Il est possible qu'elle n'ait jamais voulu le montrer à son mari, qu'elle l'ait déchiré, que sais-je?

D'ailleurs, le demandeur ne peut plaider crainte de trouble quant aux intérêts qui sont de \$18.90; il devait les payer. Le défendeur ne pouvait non plus conclure au renvoi de l'action purement et simplement, mais il devait se déclarer prêt à payer, sur cautionnement fourni et ce n'est que sur le défaut de fournir le cautionnement que l'action pouvait être renvoyée. Son plaidoyer va trop loin et conséquemment, il doit, à tout événement être condamné aux frais de la cour inférieure.

Sur le tout nous soumettons que le jugement de la cour inférieure est bien fondé et nous en demandons la confirmation avec dépens.

Autorités du demandeur pour établir que la preuve testimoniale n'est pas admissible:—

Fuzier-Herman, code civil annoté, sur art. 1348, nos 103-117-119-146;

Larombière, sur art. 1348, nos 23 et 24;

Laurent, vol. 19, no 564;

Aubry et Rau, vol. 8, § 765.

DOHERTY, J., delivering the judgment of the Court of Review:—

1902.
Tchaier
V.
Caillé.
Doherty, J.

The plaintiff's action, as amended, is to recover \$140 and interest. He claims this sum as balance of a loan of \$340 made in 1893 and 1894, on which defendant paid \$200 in 1898.

The defendant pleads, admitting the loan and the payment on account, but setting up that in 1897 he gave a note for the balance of the loan \$140. That balance, he says, he has always been and is willing to pay, but that plaintiff cannot have him condemned to pay it, until he produces the note, or proves its loss and gives defendant security against his being ever called on to pay it. He concludes for dismissal of the action.

The judgment *a quo* found the existence or giving of the note alleged not proved, rejected defendant's plea, and condemned him to pay \$150.43 for capital and interest at 4 per cent., till action brought, and interest at 6 per cent. on said interest from date of action.

Defendant inscribes.

The only proof plaintiff has of the loan by him alleged is to be found in the admissions of defendant in his plea, and depositions.

The parties seem to have treated these admissions, as leaving upon defendant's shoulders the burden of proving that the note alleged by him was given. Defendant proceeded to make parol evidence of that fact, and, if parol evidence of it be admissible, we all think he succeeded in proving it.

Plaintiff strenuously contends that such evidence is not admissible. We do not deem it necessary to determine this question.

As has been said, plaintiff has no proof of the loan he alleges, but defendant's admissions. He must, therefore, take them as a whole. So taken defendant admits the loan, but adds that he gave the note in question which, however, was for the total amount of the loan, \$340, not merely the balance as stated in the plea. Plaintiff cannot avail himself of the first portion which is favorable to him, and reject the other.

1902.

Tessier

Caillé.

Doherty, J.

We think, therefore, that the only proof plaintiff has establishes both the loan and the giving of the note—and that until plaintiff made some other proof of the alleged loan, or established some circumstance entitling him to divide the admission, which he has not done, defendant had no proof to make. We may add that defendant's evidence so strongly impresses us with his perfect veracity and honesty that it would be with great regret that we would find ourselves compelled, by dividing his statements, to condemn him.

We are, in consequence, unanimously of opinion that defendant's pretension that he should not be condemned to pay until production of the note, or until he be given security against further responsibility on the note, is well-founded. It is true that it is not expressly stated by any witness that the note was negotiable. But they all speak of it as a note, and bills and notes being under the Bills of Exchange Act negotiable save when they contain words excluding negotiability, we think we should assume this note to come within the general rule, and in the absence of proof to that effect, that we should not assume it included such words.

But does its so being well-founded, entitle him to a judgment dismissing plaintiff's action? Strictly speaking, I think it would. Plaintiff's action is not upon the lost note. It is on the original loan. While the giving of the note did not operate as a novation of the original indebtedness, I think it at least entitled defendant to claim that before, or concurrently with, the exercise of any right of action based upon the original cause of indebtedness, plaintiff should return to him the note given. The latter does not do so, nor does he set up that the note is lost and offer indemnity. He denies there ever was one. Plaintiff accepting defendant's admission of the loan as his proof, and being, as has been said, bound to accept with it the qualifying addition as to the note, it is proved there was one. Not alleging its loss, plaintiff could not well be allowed to prove it was lost—and even if he could, his proof on the subject is not very satisfactory. It consists of his own oath that he never saw it. In this state of the record, I think a judgment dismissing the

action, leaving plaintiff to take his proper recourse, would be justified.

But as defendant by his plea expresses his willingness to pay the amount of the note, and sets up that he cannot be condemned until its loss is proved and security given him, we are all agreed in considering that we are justified in treating the action as upon the lost note, and giving the judgment which in view of the facts proven, should be given on such an action, thus putting an end to litigation upon the subject between the parties.

So treating the action, the rights of the parties are governed by Article 69 of the Bills of Exchange Act, which provides that: "In an action or proceeding upon a bill, the court or a judge may order that the loss of the instrument shall not be set up, provided an indemnity is given to the satisfaction of the court or judge against the claims of any other person upon the instrument in question."

It would appear that at common law the loss of the instrument might be set up, and that no action could be maintained either on the lost instrument, or on the consideration for it. Under the Statute 54-55 Vic., c. 17, sect. 8, the rules of the common law of England, save in so far as they are inconsistent with the express provisions of the Bills of Exchange Act, are to be held to have applied from the coming into force of that Act to bills of exchange, promissory notes and cheques.

Applying these rules, as modified by the section above cited of the Bills of Exchange Act, the result appears to be that upon a lost note the holder has in principle no action, but under the disposition of the statute he may obtain an order that the loss be not set up or pleaded, provided indemnity be given as therein provided. The section, therefore, does not provide a remedy for the maker of the note or person sued, entitling him to ask for security. Without the section he has, in the loss, an absolute defence to the demand. It provides a remedy for the person who held but has lost the note, and whose action without the remedy so provided could not be maintained.

It is, therefore, on him to avail himself of the remedy, and obtain the order after compliance with the condition

1902.

Tessier

Callie.

Doherty, J.

1902.

Tessier

v.
Caillé.

Doherty, J.

imposed, namely after giving indemnity or security. Until he does so he has no maintainable action against the maker.

In England, under the disposition in precisely similar terms of the Common Law Procedure Act, 1854, it has been held that unless indemnity be tendered before action brought, the plaintiff would certainly not obtain relief on such terms as to give him the costs of the suit. (*King v. Zimmerman*, L.R., 8 C.P., p. 466.) In that case the plaintiff, after pleas by defendant of loss of the note, applied for an order to strike out said pleas on an indemnity being given. It was held that he could only obtain that order, subject to his paying all defendant's costs incurred up to his, plaintiff's, application for it. The order there given was that all proceedings should be stayed on defendant's, within two days after taxation of defendant's costs, paying the amount of the debt less those costs, upon receiving personal indemnity from the plaintiffs against the claims of other persons on the bill; and if the defendants did not then pay, the plaintiffs should be at liberty to sign judgment for the balance of the debt.

A substantially similar order was made under the similar disposition of the Common Law Procedure Act in Ontario, in *Banque Jacques-Cartier v. Strachan* (5 Ont. Prac. Rep., p. 159).

This, it seems to us, is the relief to which plaintiff would have been entitled had he set up the lost note in his declaration, or, in his answer to plea, admitted its existence and alleged its loss, and in either case asked for such relief—he being liable in either case to pay such costs as defendant might have incurred up to his so asking.

Here he has not asked the relief at all. We are certainly stretching a point in granting it to him at all. But he cannot complain of our doing so, and defendant, as has been said, by his plea, in effect, in advance consents to such order being given.

The judgment *a quo* is in consequence reversed, plaintiff is condemned to pay defendant's costs in the court of first instance and this court; and defendant is condemned to pay to plaintiff, after indemnity or security having been given as by law required against the claim of any other person on the note aforesaid, -the sum of \$150.43, with interest on \$140

at 4 per cent. per annum from the 4th March, 1901, delay for execution to run only from the giving of such indemnity.

We do not think that we should, by reason of the rights of the attorneys upon distraction, declare compensation between the costs plaintiff is condemned to pay and the amount of the note.

1902.
Tessier
v.
Caillé.
Doherty, J.

The judgment of the court is recorded as follows:—

“ The court having heard the parties by their respective counsel, upon the demand of defendant for revision of the judgment rendered in the Superior Court in and for the district of Beauharnois, on the 26th of September, 1901, etc.

“ Considering that plaintiff has no proof of the loan alleged by him, other than the admissions of the defendant, who, at the same time that he admits the said loan, adds that subsequently he gave a note for the amount thereof; .

“ Considering that nothing in the circumstances of the case justifies the division of said admissions, and that plaintiff relying on them for his proof, must take them as a whole, and as proving as well the giving of said note as the loan in question;

“ Considering that though the giving of said note did not effect novation of defendant's indebtedness under the original loan, plaintiff could not bring and have maintained an action upon said loan without producing and tendering to defendant the note so given, or, in the event of its being lost, proving said loss, and obtaining an order that its loss should not be pleaded by defendant upon his, plaintiff, giving indemnity to the satisfaction of the court or judge against the claims of any other person upon the said note (Bills of Exchange Act, section 69);

“ Considering that plaintiff having complied with neither of these conditions, defendant was strictly entitled to conclude, as by his plea he does, for the dismissal of plaintiff's action;

“ Considering, however, that plaintiff has sworn that said note, whereof he denied even the existence, cannot be found, and defendant, by his said plea, declares his readiness to pay the amount due on said note, but contends that he cannot

1902.
Tessier
v.
Caillé.
Doherty, J.

be condemned to do so until proof of loss of said note be made, and indemnity given, as aforesaid;

"Considering that under these circumstances it appears permissible and desirable to pronounce the judgment which should be pronounced had plaintiff, treating said note as a lost note, availed himself of the relief in such case provided for him, by the above cited section of the Bills of Exchange Act, and thus obviate the possibility of further litigation between the parties, in regard to the indebtedness claimed by the present action;

"Considering that plaintiff, not having availed himself of said relief, and only now obtaining it by grace of the court, after the incurring by defendant of all the costs of a well founded defence, must, notwithstanding his so obtaining said relief, be condemned to pay the costs so incurred by defendant;

"Considering that there is error in the judgment *a quo* rendered by the Superior Court for the district of Beauharnois on the 26th of September, 1901;

"Doth reverse the said judgment, and proceeding to render the judgment which the said court should have rendered;

"Doth condemn plaintiff to pay the costs as well in the court of first instance as in this court, and doth condemn defendant, after indemnity or security shall have been given him to the satisfaction of the court or judge against the claims of any other person upon the note above mentioned, in the manner by law provided, to pay to plaintiff the sum of \$150.43, balance due upon the loan sued for and the note aforesaid in capital and interest, at the date of the institution of the present action, to wit, the 4th of March, 1901, with interest on the sum of \$140 at 4 per cent. per annum since said 4th of March, 1901, till paid; the delay for execution of the judgment hereby pronounced against the defendant to run only from and after said security or indemnity shall have been given as aforesaid."

Judgment reversed.

Seers & Laurendeau, for the plaintiff.

Geoffrion & Monet, for the defendant.

(J. K.)

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 11 février 1904.

Présent : LANGELIER, J.

COTÉ v. BERNATCHEZ, & CORRIVEAU, procureur-distrayant, & LÉPINE, opposant.

Procédure — Opposition — Ne peut tenir lieu d'appel ou d'un des modes de revision des jugements.

JUGÉ :—On ne peut, par une opposition afin d'annuler, attaquer le jugement en exécution duquel une saisie a été effectuée, sous prétexte que la cour supérieure n'avait pas de juridiction pour le rendre.

L'opposant ayant porté plainte contre le requérant devant M. Joseph Durand, juge de paix, celui-ci a condamné le requérant à la prison. Côté a pris un bref d'*habeas corpus*, et cette cour, présidée par M. le juge Routhier, l'a maintenu avec dépens contre l'opposant. M^{re} Corriveau, procureur du requérant sur l'*habeas corpus* et, comme tel, distrayant, a fait émettre un bref d'exécution contre l'opposant, et, en vertu de ce bref, les biens de celui-ci ont été saisis. Il a alors fait une opposition afin d'annuler dans laquelle le seul moyen qu'il invoque est qu'il ne pouvait être condamné aux dépens du bref d'*habeas corpus*, parce qu'il n'était pas partie dans la cause où ce bref a été maintenu.

Le requérant demande maintenant le rejet de cette opposition, sur le motif qu'elle est frivole.

LANGELIER, J. :—

Les parties ont discuté très au long la question de savoir si l'opposant a, ou n'a pas été partie aux procédures sur le bref d'*habeas corpus*. Si j'avais à me prononcer sur cette question, je serais d'avis qu'il y a été partie. En effet, la requête demandant le bref lui a été signifiée. Sans doute, il ne paraît pas s'en être occupé, mais alors il est comme un défendeur qui ne comparaît pas, bien que l'action lui ait été signifiée. Il n'est donc pas fondé à dire que la cour n'avait pas de juridiction pour le condamner parce qu'il n'était pas partie dans la cause où il l'a été.

1904.
Côté
V.
Bernatchez.
Langelier, J.

Mais, ce n'est pas sur ce point que je crois devoir décider la question qui m'est soumise. L'opposant admet qu'il a été condamné par un jugement de cette cour à payer les dépens pour lesquels a été prise la saisie qu'il attaque par son opposition. Celle-ci a virtuellement pour objet de faire mettre de côté par cette cour un jugement qu'elle a rendu. Or, ce tribunal ne peut pas ainsi annuler ses propres jugements sur des oppositions afin d'annuler. Il peut les mettre de côté au moyen d'une tierce opposition, quant aux tiers qui n'y ont pas été partie. Il peut les rétracter sur une requête civile d'une des parties. Ce sont là les seules manières que je connaisse de faire mettre de côté un jugement par le tribunal même qui l'a rendu.

L'opposition dont on me demande le rejet est donc, à sa face même, mal fondée, et la motion qui en demande le rejet doit être maintenue avec dépens.

Apollinaire Corriveau, procureur du saisissant.

Fitzpatrick, Parent, Taschereau, Roy & Cannon, procureurs de l'opposant.

(L.O.B.)

COUR DE REVISION.

QUÉBEC, 29 février 1904.

Présents : CIMON, LARUE, LANGELIER, JJ.

BIGAUETTE v. LA CORPORATION DE LA PETITE RIVIÈRE.

Droit municipal—Règlements municipaux—Sanction.

JUGÉ (confirmant le jugement de Casault, J.C.) :—Les conseils municipaux ne peuvent sanctionner leurs règlements que par l'amende ou l'emprisonnement, et non par les deux à la fois.

LANGELIER, J. :—

Le demandeur a poursuivi la défenderesse en cassation d'un règlement passé par son conseil le 2 mars 1903, qui prohibe les courses et les exercices de chevaux, ainsi que les

combats de chiens et de coqs le dimanche, sous peine d'une amende de \$15 et d'un emprisonnement de 20 jours, à défaut de paiement de l'amende.

La défenderesse a plaidé que le règlement en question avait été passé d'une manière légale.

Le tribunal de première instance a maintenu l'action du demandeur, et cassé le règlement.

Quatre moyens de nullité sont invoqués par le demandeur.

1. Le premier consiste à dire que le conseil pouvait prohiber les combats de coqs et de chiens, mais devait les prohiber pour tous les jours de l'année, et non pas seulement pour les dimanches, et que, s'il avait le pouvoir de prohiber les courses et les exercices de chevaux, il devait les prohiber, non seulement les dimanches, mais aussi les jours de fêtes d'obligation, parce que telle est la disposition des articles 601 et 602 du code municipal.

Cette objection ne me paraît pas sérieuse : le conseil pouvait faire plus que ce qu'il a fait, mais il n'était pas obligé d'étendre sa défense jusqu'à la limite extrême que le code ne lui permet pas de dépasser.

2. La seconde objection du demandeur c'est que les articles 601 et 602 du code municipal, auxquels la défenderesse a emprunté le pouvoir qu'elle a exercé, n'autorisaient pas son conseil à punir ceux qui enfreignaient le règlement qu'ils l'autorisaient à faire.

Cette objection ne me paraît pas plus sérieuse que la première. Sans doute le conseil de la défenderesse n'aurait pas eu le pouvoir de punir la violation de son règlement, si les articles 601 et 602 étaient les seuls sur lesquels il puisse s'appuyer. Mais l'article 508 donne, d'une manière générale, le pouvoir à tous les conseils municipaux de punir ceux qui enfreignent les règlements qu'ils font.

3. La troisième objection du demandeur consiste à dire que le code criminel contenant une prohibition des combats de chiens et de coqs, les législatures locales ont perdu par là le pouvoir de les prohiber ou de déléguer aux conseils municipaux le pouvoir de les prohiber.

Cette objection serait fatale si l'article 508 du code municipal eût été adopté par la législature locale depuis la mise

1904.

Bignonette

V.

Corporation

de la

Petite Rivière.

Langelier, J.

1904.
 Bigaouette
 v.
 Corporation
 de la
 Petite Rivière.
 Langellier, J.

en vigueur du code criminel, car il a été décidé que lorsque le parlement fédéral légifère sur une matière qui était auparavant en partie sous le contrôle des législatures locales, cela met fin au pouvoir législatif local sur le sujet. Mais cet article du code municipal a été adopté bien des années avant la mise en vigueur du code criminel. Pour que le pouvoir qu'il donne aux conseils municipaux fût supprimé, il aurait fallu, ou bien que le code criminel le dise expressément, ou bien que sa disposition fût incompatible avec celle du code municipal. Or, ni le code criminel, ni aucun statut du parlement du Canada n'ont enlevé aux conseils municipaux le pouvoir qui leur était donné par les articles 601 et 602, et la disposition du code criminel qui prohibe les combats de chiens et de coqs n'est pas incompatible avec la prohibition qu'en peut faire un conseil municipal en vertu de ces articles.

4. La quatrième objection du demandeur, c'est que le règlement punit d'une amende de \$15, et d'un emprisonnement de 20 jours, à défaut de paiement de cette amende, les infractions qui en sont commises.

La première raison qu'il invoque à l'appui de cette objection, c'est que, par le règlement, le conseil enlève au juge appelé à prononcer la peine, la discrétion que le code voulait lui laisser d'en fixer le montant.

Cette raison ne me paraît pas bonne. Je ne vois rien dans le code municipal qui fasse voir que le législateur a voulu que cette discrétion, quant à la fixation du montant de l'amende, fût laissée aux tribunaux. Le conseil en passant son règlement aurait pu, sans doute, laisser au tribunal la fixation du montant de l'amende dans la limite du maximum, mais il pouvait aussi en déterminer de suite le montant.

Mais le demandeur invoque une autre raison beaucoup plus sérieuse à mon avis : c'est que le conseil a imposé une peine qu'il n'avait pas le droit d'imposer. Le règlement, dit-il, impose cumulativement une amende et un emprisonnement, alors qu'il ne pouvait imposer que l'une ou l'autre.

La défenderesse admet que son règlement inflige les deux peines, celle de l'amende purement et simplement, et celle de l'emprisonnement sous la condition que l'amende ne soit pas payée, mais elle prétend qu'elle avait ce droit.

Même si elle l'avait, je doute fort qu'elle pût l'exercer ainsi d'une manière conditionnelle.

Mais je suis d'avis qu'elle ne l'avait pas. Le pouvoir que l'article 508 donne aux conseils municipaux pour sanctionner leurs règlements, c'est d'infliger l'amende *ou* l'emprisonnement à ceux qui les enfreignent, et non l'amende *et* l'emprisonnement. Sans doute la cour d'appel a décidé, dans la cause de *Aubry v. Genest*, que le mot *ou*, dans la clause de l'acte de l'Amérique Britannique du Nord qu'elle avait à interpréter, avait le même sens que le mot *et*, mais elle n'a pas décidé, et ne pouvait pas décider, que ces deux mots ont toujours le même sens, parce que, c'eût été une absurdité. On conçoit, en effet, qu'il puisse exister bien des cas dans lesquels le législateur a voulu que la disjonctive restât la disjonctive, et ne fût pas confondue avec la conjonctive. Le mot *ou* dans l'article 508 a-t-il le même sens que le mot *et*? Il me paraît évident que non. Le législateur a voulu que les conseils municipaux eussent le pouvoir de sanctionner par l'amende seulement, ou l'emprisonnement seulement, la violation de leurs règlements. Si le texte de l'article 508 pouvait laisser un doute sur ce point, ce doute serait levé par l'article 1049. Ce dernier article dit que le paiement d'une amende par laquelle un règlement municipal est sanctionné peut être assuré par l'emprisonnement du délinquant. Pourquoi cette disposition, si les conseils municipaux pouvaient sanctionner leurs règlements par l'amende et par l'emprisonnement à la fois? Ils n'auraient qu'à édicter en tout cas l'amende et l'emprisonnement, pour ne pas avoir à s'inquiéter de la manière de recouvrer l'amende.

Je suis donc d'avis que, pour cette raison du cumul de l'amende et de l'emprisonnement, le règlement dont il s'agit est *ultra vires*, et que le jugement qui nous est déféré doit être confirmé avec dépens.

Fitzpatrick, Parent, Taschereau, Roy & Cannon, procureurs du demandeur.

Malouin, Bédard & Chaloult, procureurs de la défenderesse.

(L. O. B.)

104.
Bignouette
v.
Corporation
de la
Petite Rivière.
Langelier, J.

COUR DE REVISION.

QUÉBEC, 31 mars 1904.

Présents : ROUTHIER, ANDREWS, LANGELIER, JJ.JESS ÈS QUAL. v. THE QUEBEC AND LEVIS FERRY
COMPANY.*Responsabilité—Dommages.*

JUGÉ (Andrews, J., dissident) :—1. Si la cause principale d'un accident est l'imprudence de celui qui en est victime, cela ne lui enlève pas tout recours contre la partie qui y a contribué par sa négligence.

2. Le seul effet de la faute de la victime en ce cas est de réduire le montant des dommages qu'elle peut obtenir.

3. Il n'est pas nécessaire pour que quelqu'un soit coupable de négligence, qu'une loi l'ait obligé de faire ce qu'il n'a pas fait ; il suffit que la prudence lui prescrivit de le faire.

ANDREWS, J., dissenting, adopted the views set forth in defendant's factum, which are as follows :—

The present case having been tried before a jury and a verdict rendered, was reserved by the trial judge for the consideration of this Court, and now comes before the Court on a motion for judgment for the amount of the damages found by the jury in favor of the plaintiff, in answer to the fifth question, and upon the defendant's motion for judgment dismissing the plaintiff's action, or, alternatively, for a new trial.

The judge filed a certificate, as required by Art. 491 C.P.C., stating the reasons which induced him to reserve the case, and that certificate is in the following words :—

"As authorized by C.P., Art. 491, I, (Mr. Justice Andrews), the undersigned judge, who presided at the trial, hereby reserve this case for the consideration of the Court of Review ;

"I do so for the following reasons :—

"1. By the answer of the jury to the second question to them submitted, they find the defendant in fault in 'not having proper gates at the gang-way openings leading from the pontoon to the boats,' and by their answer to the fourth question the jury repeats that imputation of fault.

" But I entertain doubts:—

" (a) Whether this is a matter covered by the plaintiff's declaration;

" (b) Whether there was any legal obligation on the defendant to have such gates;

" (c) Whether the absence of such gates can be considered a fault causing the death of Annie Jess.

" 2. I entertain doubts:—

" (a) Whether the fact found by the jury in their answer to the third question, viz.: that the said Annie Jess attempted 'to board the boat after the gangway had been raised, and the boat was swinging preparatory to leaving the pontoon' does not deprive the plaintiff of all recourse.

" (b) Whether there was any evidence to justify the jury in finding 'that the said Annie Jess was not then aware that the boat had left the wharf'."

In order to thoroughly understand the reasons which induced the judge to reserve the case, and the effect of the answers of the jury to the questions submitted to them, it is necessary to consider the issue that was joined between the parties and to discuss the evidence adduced in support of the pretensions of the parties. •

The plaintiff alleged in his action that Annie Jess, widow of one Edouard L'Oiseau, and mother of Mabel L'Oiseau, to whom the plaintiff is tutor, was drowned on the 22nd of June, 1903, having fallen from one of the defendant's pontoons.

The plaintiff's allegations of negligence, upon which the right of action against the defendant is founded, are contained in the 5th, 6th and 7th paragraphs of his declaration, which are in the following words:—

" Ledit accident a été causé par la négligence coupable et grossière de la défenderesse et de ses employés qui n'avaient pas placé des gardes suffisantes sur ledit ponton, de manière à permettre au public de pouvoir y circuler en sûreté, et qui de plus n'avaient pas illuminé suffisamment ledit ponton, ledit accident étant arrivé pendant la nuit;

" 6. La défenderesse n'avait pas non plus des employés pour indiquer aux passagers l'endroit où ils devaient passer pour se rendre au bateau;

1904.
—
Jess
v.
Quebec and
Levis Ferry Co.

1904.
 Jess
 v.
 Quebec and
 Lewis Ferry Co.

"7. Par suite de cette négligence de la défenderesse, ladite Dame Annie Jess est tombée à l'eau, et s'est noyée, laissant sa fille, ladite Mabel L'Oiseau, sans aucune ressource, et absolument incapable de gagner sa vie et de pourvoir à ses besoins."

We submit that the plaintiff's allegation, to which alone the defendant was called upon to reply, was substantially that Annie Jess fell from the defendant's pontoon while moving about thereon, as a result of its being insufficiently lighted, of its not being protected and of there being no person to direct the deceased where to go in order to get on board the defendant's ferry.

The plea, while denying all the imputations of negligence, alleged that the deceased lost her life solely and only by her own recklessness, negligence and fault in having attempted to jump from the wharf to the ferry boat, after the ferry had left the wharf and while it was in motion, that this was done by the deceased with full knowledge that the boat had left, after the gangway had been withdrawn, the ropes cast off and one of the defendant's employees having called out to her not to jump to get on board the boat. The plea alleged in addition that the premises were amply and sufficiently lighted, that they were perfectly safe for all reasonable purposes, and finally, that every attempt to save the life of the deceased had been made but that she never rose to the surface after she jumped into the water.

Upon these issues the learned judge submitted to the jury, questions, to which they gave the answers following:

"First question:—Is the plaintiff the tutor of Mabel Jess, minor daughter of the said late Annie Jess by her husband the late Edward L'Oiseau?

"Answer:—Yes.

"Second question:—Was the drowning of the said Annie Jess caused by fault, neglect or want of care on the part of the defendant. If so, what was such fault, neglect or want of care?

"Answer:—Yes, by not having proper gates at the gangway openings, leading from the pontoon to the boats.

"Third question:—Was the said late Annie Jess guilty of any fault or negligence leading to her death; if so,

"what? and specially: did she attempt to board the defendant's ferry-boat after it had left its wharf, and, if so, was she then aware it had left it?

1904.
—
Jess
v.
Quebec and
Levis Ferry Co.

"Answer:—Yes, by her imprudence in attempting to board the boat after the gangway had been raised and the boat was swinging preparatory to leaving the pontoon. The said Annie Jess was not then aware that the boat had left the wharf.

"Fourth question:—Had the defendant taken proper precautions for the due protection of the public against such accidents; if not, what precautions had the defendant omitted to take?

"Answer:—No; in not having proper gates at the gangway openings leading from the pontoon to the boats.

"Fifth question:—If the jury find the defendant liable, what sum do they find the minor child, Mabel Jess, entitled to, as being the damage caused her by the death of her mother?

"Answer:—The jury finds the company defendant liable in the sum of one thousand dollars. The jury would commend that the company provide proper gates at the gangway leading to the boats from the pontoon for the general safety of the public."

At the trial the plaintiff examined a very large number of witnesses, most of them were submitted on facts not covered by the issue and the testimony on these points was submitted to the jury, notwithstanding the objections of the defendant.

Substantially, the whole evidence of what occurred is contained in the depositions of Joseph Rankin and Alice Jess, the latter a sister of the deceased and both of whom accompanied her on the occasion when she lost her life. Stated in their broadest outline the facts are as follows:

On the evening of the 22nd June, Alice Jess came in from Portneuf, where she lives with her father, and went up to her sister's house, there they were joined by Joseph Rankin, a friend of the deceased, and the three crossed over to Levis, at about eight o'clock in the evening, for the purpose of meeting an incoming train of the Grand Trunk, on

1904.
Jess
v.
Quebec and
Lewis Ferry Co.

which they expected to find a sister of the deceased and of Alice Jess. They walked up to the Grand Trunk station, and there ascertained that the train would not be in for a considerable time. They then took the tram and went some distance, and then they walked down to the ferry. As they were about to pay their fare at the turn-stile at the top of the pontoon, they heard the half-past nine o'clock gun fire, and almost simultaneously the ferry whistle. What followed was best given in the words of the two witnesses Rankin and Alice Jess:—

Joseph Rankin:—

“Q. Now, you say that just as you had paid your fare, you heard the whistle of the boat, what did you do then?

“A. We went down to try and catch the boat.

“Q. Well, then when the three of you got on the pontoon what passed then? A. Well, we ran over to the gangway, to where the passenger gangway was for to catch it, and when we got there the gangway was up.

“Q. Now, when you got on the pontoon, Mrs. L'Oiseau, Miss Jess and yourself, what condition of things did you notice there, where was the boat? A. I did not take any notice of the conditions of the place.

“Q. Where was the boat, what was the boat doing?

“A. She was swinging off.

“Q. Now, what did the two ladies do? A. Well, Miss Jess jumped for to get the boat; she jumped to get the boat. Mrs. L'Oiseau jumped right after her and missed.

“Q. When Alice Jess jumped into the boat, was there any distance between the wharf and the boat? A. There might have been two feet, two or three feet.

“Q. Did she land safely on the boat, Alice? A. Well, yes, she landed on the railing.

“Q. Did you notice how it happened that she fell into the river, did she slip or not? A. No, I think she must have struck her shoulder on one of the stanchions that was on the boat and hove her back.

P. 6. “Q. And you have said that you did not anticipate any danger? A. No, I did not.

“Q. Why? A. Well, the only reason, that I saw the

“ sister get in the boat, I thought she would be able to catch
 “ it too.

1904.

—
Jess

v.

Quebec and
Levis Ferry Co.

Cross Examination:—

P. 10. “ Q. Now, what did you say to them; you said
 “ to them: hurry up, did you not? A. I said: hurry up,
 “ and we will catch that boat.”

“ Q. Why did you tell them to hurry up? A. Because
 “ we wanted to catch the boat, because it was late.

P. 1. “ Q. Now, you were hurrying up, as you said?
 “ A. Yes, we were hurrying up.

“ Q. You ran down, I think you told us? A. We ran
 “ down.

“ Q. But you took the shortest course to the gangway?
 “ A. Yes, to the gangway.

“ Q. And, of course, you knew exactly where to go to
 “ get the gangway? A. Yes.

“ Q. Well, whoever was leading went as straight as they
 “ could and the shortest road to the gangway? A. To the
 “ gangway.

“ Q. And, of course, as soon as you got there, you saw
 “ that the gangway was up? A. The gangway was up.

P. 12. “ Q. When you got down to the bottom of the
 “ slip, you saw that the vessel was swinging out by the front,
 “ did you not? A. She was going off, her bow was going off.

“ Q. And, of course, you with your experience knew that
 “ that meant that boat...? A. That she was under way.

P. 13. “ Q. When Alice jumped, what did she jump
 “ into? A. She jumped on to the guard of the boat.

“ By the Court: You say that Alice Jess must have
 “ jumped on that? A. Alice must have leaped on that at
 “ that time.

“ Q. The guard of which you have spoken, which you say,
 “ upon which you believe Alice Jess jumped, landed, forms
 “ part of the boat, that projects outside of the bulwarks, out-
 “ side of the rail and is on a level with the deck? A. Yes.

P. 15. “ Q. Give us your idea what the distance was?
 “ A. Well, the boat was after shearing away, she was going
 “ away like from the pontoon, just starting to go ahead, after

1904.
—
Jess
v.
Quebec and
Levis Ferry Co.

"she had started from the pontoon, and Mrs. L'Oiseau jumped.

P. 18. "Q. When the gangway was up there was a continuous bulwark around the boat? A. Around the boat.

"Q. So she had to jump to get the boat, she would have to jump over the bulwarks? A. Well, either that or on that beading.

"Q. And climb over? A. And climb over.

P. 19. "Q. Did you see whether Mrs. L'Oiseau made for the beading or for the railing? A. I cannot say; she jumped to catch the boat."

Miss Alice Jess:—

P. 4. "Q. How did you land in the boat, any trouble in landing? A. When I jumped there was a gentleman caught me; he was standing just in front of me and he caught me in his arms.

"Q. When you jumped on to the boat, on what did you step? A. It seemed to me to be the flooring of the boat.

Cross-examination.

P. 11. "Q. Did you two pass before he paid, or had he paid before you passed? A. He was paying when we passed.

"Q. Now, it was then that you heard the whistle and the gun go? A. It seemed to me that we heard just before we came to pay.

"Q. Well, did somebody say: Hurry up there; hurry up there? A. Yes, my sister said: we will hurry.

P. 12. "We started to run and I was leading. We went in as straight a line as we could to the gangway. As soon as we came down on the pontoon we saw that the gangway had been withdrawn from the front.

"Q. And when you came down to the place where the passenger gangway is, you saw that it was pulled up, did you not? A. I saw that it was pulled in. I know that the gangway is affixed to the boat, and that it turns up blocking the entrance to the boat. I did not notice whether the stern hawser had been let go, or whether it was still fast; I saw the water between the boat and the pontoon.

P. 13. "I cannot say whether I would have fallen into the
 "water if the gentleman had not caught me when I jumped.
 "He caught me and pulled me in. P. 14. "I saw a man
 "throw a life preserver from the pontoon."

1904.
 —
 Jean
 v.
 Quebec and
 Lewis Ferry Co.

The evidence adduced by the plaintiff, in addition to the account of the accident given by the two eye-witnesses and companions of the deceased, covered two heads: first, the earning capacity of the deceased, from which it appeared that she was earning her living and that of her child, by working as a charwoman and laundress and she appears to have been a competent hand and to have had fairly steady employment, and second, evidence of a supposed custom on the part of persons, habitually using the ferry, to jump on board the ferry after the gangway was up and that the vessel was leaving the wharf, a custom which some of the witnesses charge was to some extent encouraged by the crew of the ferry boats, and was not in any event discouraged.

This evidence could, of course, have only been intended to mislead the jury, as it was not alleged and was not pretended that this custom was known to the deceased, or that she was in any way invited to do that which caused her to lose her life.

Further evidence was adduced of a general character, to the effect that persons doing that which the deceased did do, namely, jump for the ferry boat after it had left the wharf, could have been prevented had gates or impassible barriers been erected. This evidence also was objected to.

When the plaintiff closed its case, the defendant moved for a non-suit, on the ground that the plaintiff had wholly failed to give any evidence upon which the jury could find a verdict in his favor; and, further, because it appeared that the deceased had lost her life, not by reason of any of the matters charged against the defendant by the plaintiff, but solely by reason of the deceased's negligence and imprudence.

The learned judge refused this motion, and thereupon the defendant entered upon its defence.

The number of witnesses examined by the defence was comparatively small and the new facts proved were not numerous, nevertheless they were not unimportant.

The plaintiff wholly failed to adduce any evidence what-

1904.
Jess
v.
Quebec and
Levis Ferry Co.

ever in support of his allegation that the premises were insufficiently lighted. The only witness for the plaintiff who mentions the question of lighting is Alice Jess, who says that the pontoon was dark, but admits on cross-examination that she saw perfectly well what she was doing, where she was going and that she knew and saw that the boat had left the wharf, that the gangways were up and that she saw the water yawning between the boat and the pontoon from which she jumped. Notwithstanding the plaintiff's failure to make any case on this point, the defendant conceived it to be its duty to leave no doubt as to the entire sufficiency of the lighting of the pontoon, and this was established conclusively by large numbers of the witnesses, more particularly by a Mr. Lambert and a Mr. Paradis, both of them independent merchants from Levis, by Cleophas Robitaille, the deputy chief of the Levis Police and by all the company's employees who were examined, and the matter was made perfectly clear to the court and the jury by a plan of the premises proved in the case.

The additional facts bearing upon the accident which are of importance, are the following: it appears from the testimony of Bourassa, the defendant's employee, who was stationed in the ticket house and who received the payment of the fares, that when the boat whistled Rankin said to the two women, who accompanied him: "Hurry up, hurry up," and that thereupon the deceased said: "I will not jump." The three ran down to the pontoon, direct to the place where the passenger gangway should be if it were down to admit passengers on to the boat. When they arrived there, the defendant's employee whose duty it was to cast off the stern hawser of the vessel, called out to the women not to jump, repeating the warning once or twice.

One of the crew on the boat, Marquis, tells us that when Alice Jess jumped she landed on the beading or guard of the boat and that if he had not caught her and pulled her over the bulwarks, she also would have fallen into the water and lost her life.

It also appears from the evidence of the captain of the boat and that of one of the crew, that at the time that the deceased jumped the boat was actually moving forward under

way for Quebec and that it had gone so far from the wharf that the stern hawser could not, as is usual, be thrown over the bulwarks, but had to be thrown into the water and pulled up from inside the boat.

1904.
Joss
v.
Quebec and
Levis Ferry Co.

It is also in evidence that life preservers were thrown both from the pontoon and from the ferry, that the ferry boat was stopped and backed down, but that the deceased sank and never reappeared.

In addition to these facts directly connected with the accident, it appears from the evidence of George Duprés, a constable of the Grand Trunk Railway, that Rankin after arriving at the Grand Trunk station, went into Neville's Hotel and stayed there some time, the women walking up and down outside, and that when Rankin came out the deceased was very much annoyed at his conduct. Rankin admits having gone into the hotel and also admits having gone into another hotel on his way down to the ferry. These facts may account for the extreme calmness which Rankin evinced when the deceased lost her life before his own eyes and largely by his fault, but they have perhaps no very direct bearing on the case, except as explaining, if such be possible, the foolhardiness of the act which resulted in the loss of life in question.

Upon these facts, which practically are extracted from the plaintiff's evidence, was there any evidence whatever upon which the jury could find: 1st. proof of the allegations of fault set out in the declaration, and if not, can the verdict stand? 2nd. proof of negligence at all on the part of the defendant, negligence of any kind. 3rd. proof of negligence which was the approximate and direct cause of the loss of life complained of. To each of these questions we submit there is but one answer and that is, No.

The plaintiff has wholly failed to prove the allegations of his declaration: he has wholly failed to prove any act or omission on the part of the defendant in any way connected with or causing the death of the deceased, and we are therefore entitled to ask the Court to do, under the authority of Art. 508, what we respectfully submit the trial judge should have done under Art. 469.

The learned judge's first reason for reserving the case for the consideration of this Court, is his doubt as to whether the proof covered the allegations of the declaration.

1904.
—
Jess
v.
Quebec and
Levis Ferry Co.

It appears to us that it is very manifest that the plaintiff's evidence disclosed facts entirely different from and wholly at variance with the facts upon which he based his right of action, and that on that ground alone we are entitled to the dismissal of the action.

In the case of *Cowans v. Marshall*, 28 Supreme Court, p. 161, Mr. Justice Gwynn, speaking for the Supreme Court, at p. 169, said: "It is an established principle that a plaintiff can succeed in an action only *secundum allegata et probata*, and that in an action like the present for negligence causing an injury to the plaintiff he must allege and prove facts sufficient to show a duty owed by the defendant to the plaintiff and a breach of such duty, and that such breach of duty occasioned the injury complained of; affirmative proof of the facts relied upon as constituting the negligence complained of must be given by the plaintiff, and such facts must be inconsistent with due diligence on the part of the defendant, and therefore if the evidence should be equally consistent with the existence or non-existence of negligence the plaintiff cannot succeed. Bullen and Leake on Pleading, p. 9 and precedents of declarations *passim*; *Cotton v. Wood*; *Hammack v. White*; *Montreal Rolling Mills v. Corcoran*. In *Wakelin v. London and South Western Railway Co.*, an action by the representatives of a deceased person alleged to have been killed by the negligence of the defendants, Lord Halsbury, L.C., says, at page 44:

"It is incumbent on the plaintiff to establish by proof that her husband's death has been caused by some negligence of the defendants, and negligent act or some negligent omission to which the injury complained of . . . is attributable. That is the fact to be proved. If that fact is not proved the plaintiff fails, and if in the absence of direct proof the circumstances which are established are equally consistent with the allegation of the plaintiff, as with the denial of the defendants, the plaintiff fails for the very simple reason that the plaintiff is bound to establish the affirmative of the proposition."

In the same case, at page 47, Lord Watson held that it lay on the plaintiff to prove affirmatively some negligent act or omission on the part of the defendants or their ser-

vants which materially contributed to the injury complained of; that the burden of proof lies on the plaintiff does not admit of dispute, and he adds:

“ Mere allegation or proof that the company were guilty of negligence is altogether irrelevant . . . the plaintiff must allege and prove not merely that they were negligent but that their negligence caused or materially contributed to the injury.”

“ The case of *Montreal Rolling Mills v. Corcoran* was decided upon the same principles recently in this court.”

We also submit that we are entitled to a judgment dismissing the plaintiff's action, as well because of the total failure of the plaintiff to establish and prove any cause of action whatever against the defendant, as by reason of the finding of the jury in answer to the third question, which finding is to the effect that the late Annie Jess was guilty of fault or negligence leading to her death, and such fault was her imprudence in attempting to board the boat after the gangway had been raised and the boat was swinging, preparatory to leaving the pontoon. We have here a direct finding by the jury that the actual cause of the accident was the fault and imprudence of the deceased, a finding wholly supported by the whole evidence in the case.

We submit that this finding is sufficiently conclusive against the plaintiff. It is well settled law that the whole onus of proof is upon the plaintiff to show that the injury complained of was directly caused by the defendant. Upon this point we cannot do better than reproduce the judgment of the present Chief Justice of the Supreme Court in the case of *George Matthews Co. v. Bouchard*, 28 Supreme Court, p. 580, in which he summarizes the doctrine and jurisprudence with respect to actions of this character:—

“ There is no evidence whatever that the negligence of the company, assuming negligence to be proved, caused the accident in question, and an affirmance of the condemnation against it would unquestionably be at variance with our own jurisprudence. *Tooke v. Bergeron*; *Burland v. Lee*; *Canada Paint Co. v. Trainer*. The trial judge does not find that the accident was caused by the company's negligence. He simply finds two facts: 1st. the accident;

1904.
—
Jess
v.
Quebec and
Levis Ferry Co.

1904.
 Jess
 v.
 Quebec and
 Lewis Ferry Co.

" 2ndly. the negligent act of the company, without connecting
 " the one with the other in any way whatever. It seems to
 " be taken for granted in the courts below that because there
 " was an accident, and because there was an act of negligence,
 " it follows that the plaintiff has proved his case. Now, that
 " is not the law. He had further to prove clearly that the
 " accident was due to the negligent act charged, and he has
 " not done it. The evidence might be consistent with his
 " theory, but it is equally consistent, to say the least, with
 " the theory that the accident was due to his own carelessness,
 " and it is a rule that where the evidence is as consistent
 " with one state of facts as with another it proves neither.
 " The negligence of the appellant did not justify the respondent's
 " carelessness and imprudence, and the evidence is
 " all one way, to use the expression of one of the witnesses
 " that 'there was no reason for a man meeting with an accident
 " except through his own carelessness.' The accident,
 " it is true, would not have happened if this shaft at that spot
 " had been covered, but it is as clear that it would not have
 " happened if respondent had used ordinary care and prudence.
 " In *Tooke v. Bergeron*, if the machinery there in
 " question had been protected by a board the accident would
 " not have happened; yet, the action was dismissed because
 " the victim's own act was the direct cause of the accident.
 " That is a precisely similar case. Contributory negligence
 " by the defendant is unknown in law as a ground to support
 " a claim of this nature, where the accident would not have
 " happened but for the claimant's own want of ordinary prudence.
 " *Volenti non fit injuria* is the rule under the civil
 " law as it is under the English law."

In addition to this authority we beg to refer the Court to the case of the *Montreal Rolling Mills v. Corcoran*, 26 Supreme Court, p. 595; *Shearman & Redfield on Negligence*, paragraphs 278 and 280; 1 *Sourdat, Responsabilité*, nos 66, 660 and 902; *Larombière on Art. 1382, 1383*, no 29; 4 *Aubry & Rau*, sec. 446, p. 775. *Quod quis ex culpa sua damnum sentit non intelligitur damnum sentire.*

Moffett v. Grand Trunk Railway, 16 L.C.R.;

Roberts v. Hawkins, 29 Supreme Court, p. 218;

Dominion Cartridge Co. v. McArthur, 31 Supreme Court Reports, p. 392.

With respect to the duty and power of the Court to deal with the verdict in any sense which they believe that justice requires, we refer the Court to Art. 508, C.P.C.;

McDowell v. Great Western Ry., L.R. 1903, 2 K.B., p. 331;

Rider v. Wombwell, L.R., 4 Ex., p. 38;

Bridges v. The North London Ry., L.R., H. of L., p. 233.

There can be no doubt whatever that the finding of the jury that Annie Jess was not aware that the boat had left the wharf, is entirely at variance with all the evidence in the case, as well that for the plaintiff as that for the defendant. The quotations from the evidence of Rankin and Alice Jess are quite sufficient to establish this proposition, are confirmed by the testimony of Bourassa and the other witnesses of the accident, and we have a continuous and complete chain of evidence as to this woman's knowledge, which is not in any respect altered by any testimony at all in the case, it can therefore only have been perverseness on the part of the jury which led to this finding.

We submit that there is not a particle of evidence that the defendant was guilty of any negligence whatever. The obligation and the sole obligation of the defendant was to provide a safe and proper pontoon or wharf and a safe and proper gangway to enable people to get on and off of their boats, and this they certainly did, beyond that it is not bound to go, and the defendant was absolutely under no obligation to have any gate or barrier to prevent rash and foolish persons from risking their lives. On this point we refer the court to what was said by Mr. Justice Sedgewick in rendering the judgment of the Supreme Court of Canada, in the case of *York v. Canada Atlantic Steamship Co.*, 22 Supreme Court, in which he said, at page 173, as follows:—

“ I agree with Mr. Justice Weatherbe that no wharf owner
“ is under any obligation to erect barriers around his wharf
“ with a view to prevent persons from falling into the water;
“ a wharf surrounded by such a structure would cease to be
“ a wharf; nor do I think that they were under this obligation as respects the jog where the accident occurred.”

1904.

Jess

Quebec and
Levis Ferry Co.

1904.
 Jess
 v.
 Quebec and
 Lewis Ferry Co.

We also refer to Shearman & Redfield on Negligence, par. 278;

Abbott, Railway Law, pp. 259, 339, 368 and 370;

Siner v. Great Western Railway Co., L.R., 3 Ex., p. 150; confirmed, 4 Ex. 117;

Lortie v. Quebec Central Ry., 22 Supreme Court, p. 336;

Brown on Carriers, p. 385, where this doctrine is laid down: "Where through his own negligence a passenger is injured there of course can be no responsibility on the part of the carrier. It is not a carrier's duty to restrain his passengers from injuring themselves."

Central Vermont Ry. v. Lareau, M.L.R., 2 Q.B., p. 258;

Smith v. Baker, L.R., Appeal Cases, 1891, p. 325;

Ranger v. Grand Trunk Ry. Co., Q.R., 13 Sup. Court, p. 471.

LANGELIER, J. :—

Le demandeur, en sa qualité de tuteur à Mabel Loiseau, a poursuivi la défenderesse en dommages pour \$5,000, à raison de ce que, le 22 juin dernier, la mère de sa pupille s'est noyée à Lévis par la négligence et la faute de la défenderesse et de ses employés. Dans sa déclaration il reproche trois fautes à la défenderesse: 1o Elle n'aurait pas mis sur le ponton qui donne accès à ses bateaux de gardes suffisantes pour permettre au public d'y circuler librement; 2o Elle n'aurait pas suffisamment éclairé ce ponton; 3o Elle n'aurait pas mis d'employés sur ledit ponton pour diriger les voyageurs.

La défenderesse a plaidé, en résumé, que c'est par sa propre imprudence que la mère de la pupille du demandeur s'est noyée dans cette circonstance.

Un procès par jury a eu lieu, et les jurés ont rapporté un verdict en faveur du demandeur pour \$1,000 de dommages.

M. le juge Andrews, qui présidait le procès, n'a pas cru devoir accorder la motion du demandeur pour un jugement suivant ce verdict, et a réservé à la cour de revision la décision de cette question. Dans le certificat qu'il a remis à cette cour, il explique qu'il doute si la négligence que le verdict trouve chez la défenderesse est couverte par la déclaration, et s'il y avait pour la défenderesse une obligation légale

d'avoir des barrières convenables pour fermer les passages conduisant aux passerelles, et si le fait, prouvé suivant le jury, que la défunte a commis une imprudence en essayant de sauter dans le bateau après l'enlèvement de la passerelle, ne lui a pas fait perdre tout recours contre la défenderesse, et enfin si la preuve justifiait la déclaration du jury, que la défunte ne savait pas que le bateau avait laissé le quai.

1904.
—
Jess
v.
Quebec and
Levis Ferry Co
—
Langellier, J.

La déclaration me paraît couvrir la partie du verdict qui reproche à la défenderesse de n'avoir pas eu de barrière, lorsqu'elle dit que la défenderesse n'avait pas pourvu son ponton de *gardes*. Ce mot peut certainement s'entendre de toute espèce de chose propre à empêcher de se jeter à l'eau ceux qui avaient affaire sur le ponton.

Quant à l'imprudence que le jury a trouvée chez la défunte, tout ce qui en peut résulter, si, du reste, l'accident a eu pour cause la négligence reprochée à la défenderesse, c'est que les dommages devaient être moins élevés que s'il n'y eût eu aucune négligence contributoire chez la défunte.

Quant à savoir s'il y avait obligation pour la défenderesse d'avoir une barrière, cela dépend de la question de savoir si une telle barrière était nécessaire pour la protection des voyageurs qui prenaient les bateaux de la défenderesse. Car, si elle l'était, la loi n'avait pas besoin d'en parler spécialement, le droit commun suffisait, car c'est un principe que celui qui invite le public à passer dans un certain endroit doit prendre toutes les précautions que la prudence la plus minutieuse exige pour le protéger.

Enfin, quant à savoir si la preuve justifiait la conclusion des jurés, que la défunte ne savait pas que le bateau avait laissé le quai, il s'agit d'une pure question d'appréciation de la preuve, car il y a preuve que la défunte ignorait ce fait. Or, du moment qu'il s'agit d'apprécier la preuve, l'appréciation du jury est finale.

J'en viens, maintenant, aux faits de la cause.

La défunte, en compagnie de sa sœur Alice Jess et d'un nommé Rankin, était allée à la gare du Grand Tronc à Lévis au-devant d'une autre sœur qu'elles attendaient. En revenant à Québec elle est venue pour traverser sur l'un des bateaux de la défenderesse. Il y a deux de ces bateaux, le *North* et le *South*. Le public y a accès au moyen d'un plan

1904.
 Jess
 V.
 Quebec and
 Lewis Ferry Co.
 Langelier, J.

incliné qui conduit sur un ponton couvert. A l'entrée du plan incliné se trouve le bureau du commis qui est chargé de faire payer les voyageurs. Ceux-ci passent dans un tourniquet qui est en face du bureau. Du moment qu'un voyageur a passé le tourniquet, il n'y a plus rien qui l'empêche d'arriver au ponton. Celui-ci a une ouverture à chacune de ses extrémités pour faire passer les piétons, et une au milieu pour les voitures, mais il n'y a toujours qu'une des ouvertures pour les piétons qui sert à la fois, celle qui se trouve du côté de l'arrière du bateau. Celui-ci devant toujours aborder le ponton à rebours du courant, à son arrière, tantôt du côté du haut du fleuve, tantôt du côté du bas, suivant qu'avec la marée le courant monte ou descend. Chacun des deux bateaux est muni d'une petite passerelle en forme de pont-levis, tenue par des pentures. Pendant qu'il est en marche cette passerelle est levée, et sert de porte pour fermer l'ouverture par laquelle les voyageurs entrent dans le bateau. Dès que le bateau est attaché au ponton, cette espèce de pont-levis s'abaisse, et donne passages aux voyageurs. Lorsque le bateau est pour partir, il se relève et ferme le passage par lequel on entre sur le bateau.

Après que la passerelle est enlevée, une chaîne est mise pour fermer l'ouverture du ponton qui, sans cela, se trouverait ouverte complètement. Cette chaîne n'existait pas avant le printemps dernier, mais a toujours été mise depuis, lorsque les employés du bateau faisaient leur devoir.

Voilà la disposition des lieux. La défunte, sa sœur Alice, et Rankin, sont arrivés au guichet juste au moment où le canon de neuf heures et demie du soir était tiré à la Citadelle de Québec. Au même instant, le coup de sifflet annonçant le départ du bateau s'est fait entendre, et Rankin a dit aux deux femmes: *Hurry up*. Tous trois ont descendu en courant le plan incliné, et se sont dirigés vers l'ouverture donnant accès au bateau. L'amarre qui tenait celui-ci attaché au ponton venait d'être enlevée, et il était déjà éloigné du quai d'un pied ou deux. Le pont-levis dont j'ai parlé était levé, et, par conséquent, l'entrée sur le bateau fermée. Alice Jess sauta sur la liasse du bateau en dehors du bastingage. Un passager l'aida à enjamber celui-ci, et elle n'eut aucun mal. La défunte voulut faire comme elle, mais, soit que le

bateau fût déjà trop éloigné du ponton, soit qu'elle se soit frappée contre un poteau, elle ne put pas mettre le pied sur la lisse, et elle tomba à l'eau et se noya.

La chaîne qui aurait dû être mise pour fermer l'ouverture du ponton, dès que le pont-levis était levé, ne l'avait pas été.

Voilà les circonstances dans lesquelles la défunte a perdu la vie. L'a-t-elle perdue par la négligence de la défenderesse seulement, ou bien par sa propre imprudence seulement, ou bien par sa faute et celle de la défenderesse? Au premier cas, il n'y a pas de doute que le demandeur devait réussir. Au second cas, il n'y en a aucun, non plus, que son action était mal fondée. Au troisième cas, les jurés devaient rapporter un verdict en sa faveur, mais pour une somme moins élevée que s'il n'y eût eu faute que chez la défenderesse.

Si j'eusse été à la place des jurés, j'aurais peut-être hésité à donner un verdict en faveur du demandeur, car il ne peut y avoir de doute que la défunte a commis une imprudence très grande, et que c'est cette imprudence qui a été la cause immédiate de sa mort. Si nous étions régis par le droit anglais ou américain, il n'y a aucun doute que cela suffirait pour enlever toute action à son enfant. Mais tel n'est pas notre droit. D'après la jurisprudence qui a été consacrée par la cour suprême dans la cause de la *Compagnie du Pacifique Canadien & Boisseau*, alors même que la victime d'un accident y a contribué par son imprudence, elle a droit à des dommages si la négligence de celle qu'on veut rendre responsable y a contribué aussi. Le seul effet alors de la négligence ou de l'imprudence de la victime, c'est de diminuer les dommages, ou, si l'on veut, de lui en faire supporter une partie.

Dans l'espèce actuelle, la principale cause de l'accident a été incontestablement l'imprudence de la défunte. Mais il est impossible de dire que la négligence de la défenderesse n'y a pas contribué. Il n'y a pas de doute, en effet, que l'accident ne serait pas arrivé, si les employés de la défenderesse eussent mis la chaîne dès que le pont-levis a été levé.

Les jurés étaient donc justifiables de rapporter un verdict en faveur du demandeur. Comme le montant des dommages

1904.
Jess
v.
Quebec and
Levis Ferry Co.
Langelier, J.

1904.
 Jess
 V.
 Quebec and
 Lewis Ferry Co.
 Langelier, J.

qu'ils ont accordés est très modéré, nous devons supposer qu'ils ont tenu compte de la faute de la défunte.

Je suis donc d'avis de maintenir le verdict, et de rendre jugement en conséquence. C'est le jugement de la majorité de la cour.¹

Fitzpatrick, Parent, Taschereau, Roy & Cannon, procureurs du demandeur.

Caron, Pentland, Stuart & Brodie, procureurs de la défenderesse.

(L. O. B.)

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 11 avril 1904.

Présent: LANGELIER, J.

VACHON v. ROCHETTE.

Procédure—Plaidoyer—Option.

JURÉ :—1. Lorsqu'un défendeur plaide un plaidoyer affirmatif en même temps qu'une dénégation générale, le demandeur n'a pas le droit de demander le rejet du plaidoyer affirmatif ; il doit se borner à demander que le défendeur opte entre les deux plaidoyers.

2. Un défendeur qui nie qu'une partie des allégations de la déclaration du demandeur, peut plaider en même temps un plaidoyer affirmatif.

3. Dans une action en séparation de corps ou de biens, le défendeur peut plaider en même temps une dénégation générale et un plaidoyer affirmatif.

La demanderesse ayant poursuivi le défendeur en séparation de corps pour mauvais traitements, il a admis trois des paragraphes de la déclaration, et nié tous les autres. Il a produit en même temps un plaidoyer dans lequel il allègue qu'elle a laissé sans raison le domicile conjugal, qu'il consentirait volontiers à la séparation demandée, mais qu'il ne peut le faire à cause de la flétrissure qui en résulterait pour lui ainsi que pour la demanderesse et leurs enfants.

La demanderesse a attaqué ce plaidoyer par une exception

(¹) Cette cause est portée en appel devant la cour du Banc du Roi. (L. O. B.)

à la forme, et demande qu'il soit rejeté pour le tout, parce que le défendeur y a cumulé une dénégation avec un plaidoyer affirmatif.

1804.
—
Vachon
V.
Rochette.
—
Langelier, J.

LANGELIER, J. :—

Même si la prétention de la demanderesse, que le défendeur a cumulé deux plaidoyers qu'il n'avait pas le droit de cumuler était fondée, son exception à la forme ne pourrait pas être maintenue. Elle n'a pas le droit de demander le rejet des deux plaidoyers, ni même de l'un d'eux. Tout ce qu'elle pourrait alors demander, c'est que le défendeur soit forcé d'opter entre les deux plaidoyers dont la loi ne permet pas le cumul. Car si un défendeur ne peut cumuler une dénégation générale avec un plaidoyer affirmatif, il peut certainement plaider l'un ou l'autre plaidoyer. Et, en supposant que l'un d'eux, ou tous les deux seraient mal fondés en droit, ce n'est pas par une exception à la forme qu'elle devrait s'en plaindre, mais par une inscription en droit.

Voilà comment il faudrait envisager la position de la demanderesse si le défendeur eût, comme elle le prétend, cumulé une dénégation générale avec un plaidoyer affirmatif. Mais ce n'est pas ce qu'il a fait. Il a admis trois des paragraphes de la déclaration, et n'a nié que les autres. Ce n'est pas ce que défend l'article 202 du Code de Procédure. Ce qu'il défend, c'est le cumul d'une dénégation générale avec une autre défense. Quelle est cette dénégation générale qui exclut tout autre plaidoyer? C'est ce qu'on appelait autrefois une *défense en fait*. Cette défense en fait consistait dans une dénégation générale de toutes les allégations de la déclaration. On ne manquait jamais de la plaider, alors même qu'on se proposait d'admettre quelques-unes de ses allégations, afin d'être sûr de mettre sur son adversaire le fardeau de la preuve. C'est cela que le nouveau code de procédure a voulu empêcher. Or ce n'est pas une dénégation générale de ce genre que le défendeur a faite, mais une dénégation partielle. Or il n'y a rien dans le Code de Procédure qui défende le cumul d'une dénégation de ce genre avec un plaidoyer affirmatif.

Je vais plus loin encore, et je dis que, même si le défendeur eût cumulé une dénégation générale avec un plaidoyer affir-

1904.
Vaehon
v.
Rochette.
Langellier, J.

matif, il ne pourrait être forcé d'opter entre les deux. La loi a défendu ce cumul dans les actions ordinaires, afin de forcer le défendeur à admettre tous les faits qui ne peuvent porter préjudice à sa cause, et d'éviter par là des enquêtes inutiles. Mais il ne s'agit pas ici d'une cause ordinaire, mais d'une action en séparation de corps. Or, dans une action de ce genre, le défendeur, le voulût-il, n'a pas le droit d'admettre les allégations de la déclaration. Alors même qu'il les admettrait, le demandeur serait donc obligé d'en faire la preuve (C.P., art. 1100). A plus forte raison le demandeur devrait-il faire cette preuve si le demandeur s'était contenté de ne pas admettre les allégations de la déclaration, sans cependant les nier formellement. Cependant, dans les causes ordinaires, le défaut de nier un fait allégué par le demandeur serait réputé être un aveu de ce fait.

On voit par là que la règle de l'article 202 ne peut être appliquée aux actions en séparation de corps, ou en séparation de biens. La loi traite, comme si elles étaient niées expressément, toutes les allégations qui tendent à les faire maintenir. Même s'il ne répond pas aux allégations de la demande, le défendeur dans ces actions est censé les avoir niées, et le demandeur doit agir comme s'il les avait niées expressément. En un mot, dans ces actions, la loi sous-entend toujours, de la part du défendeur, une dénégation générale. Cependant, personne ne viendra soutenir que le défendeur ne peut pas cumuler, avec cette dénégation générale tacite, un plaidoyer affirmatif. Pourquoi alors ne pourrait-il pas cumuler une dénégation générale expresse avec un plaidoyer affirmatif? L'esprit de la loi, en matière de séparation de corps et de séparation de biens, est de favoriser tout ce qui tend à faire renvoyer ces actions, et à défendre tout ce qui pourrait en faciliter le succès. Ce serait donc aller contre cet esprit, que de mettre des obstacles dans le chemin du défendeur qui tâche de les faire renvoyer, que ce soit par un plaidoyer négatif, ou par un plaidoyer affirmatif, ou par les deux à la fois.

L'exception à la forme de la demanderesse doit donc être renvoyée avec dépens.

W. H. Davidson, procureur de la demanderesse.

Jos. Turcotte, procureur du défendeur.

(L.O.B.)

COUR DE REVISION.

QUÉBEC, 30 avril 1904.

Présents : ROUTHIER, ANDREWS, LANGELIER, JJ.

DAME ADÉLINE GIRARD ET AL. v. LA COMPAGNIE
DU CHEMIN DE FER DE QUÉBEC ET LAC ST-
JEAN.

*Responsabilité—Chemin de fer—Traverse des rues dans les
villes.*

JURÉ (infirmant, Andrew, J., dissident, le jugement de Gagné, J.) :—Une compagnie de chemin de fer, traversant une ville et les rues de cette dernière, non seulement ne doit pas aller au-delà de la vitesse réglée par la loi des chemins de fer, mais elle doit, en outre, pour échapper à sa responsabilité en cas d'accidents, mettre des gardiens et des barrières aux endroits où elle traverse les rues de la ville.

ANDREWS, J., *diss.* :—

The plaintiff's action is in damages for the death of her husband, and also of a horse which he was driving, caused by coming in contact with defendant's regular passenger train, when near the company's station in the town of Chicoutimi.

The action has been dismissed and the plaintiff has inscribed in review.

The judgment of the court of first instance has found on the facts as proved, 1st. that the defendants ran their train without fault, sounding bell and whistle as required; and at the moment of the accident going at a proper rate of speed.

2. That the deceased's death was the result of his own gross imprudence, "*inconceivable imprudence.*" On the matter of the speed of the train and the sounding of the whistle and bell the testimony is, as usual, contradictory, and not such as in my opinion to justify a reversal of the finding of the trial judge. The argument presented to us based on nice calculations as to the exact minute at which the train arrived at one station, and then at another spot, I look upon as quite unreliable, and of no practical value, depending as it does on

1904.
 Girard
 7.
 Cie du Chemin
 de Fer de
 Québec et Lac
 St-Jean.
 Andrews, J.

the exactitude of the appreciation and memory of witnesses as to time and distance, and moreover it is only the rate at which the train was going at the precise moment of the accident that could be of any importance, and in the present case all importance is taken away from it by the recent decision of the Supreme Court referred to towards the conclusion of these notes.

On the other hand the charge of monstrous reckless imprudence on the part of the deceased is made out beyond the possibility of contradiction. The accident occurred on the evening of the 3rd December, 1902, at the spot where the railway track crosses the street in the town of Chicoutimi, known as Racine street; and just at the junction of that street with one known as Bossé's hill "Côte à Bossé." A snow storm was in progress at the time; the wind and snow being both severe. The deceased drove his horse and sleigh down Bossé's hill, which comes at quite an incline into Racine street. On his arrival at its junction with Racine street he found himself within ten feet of the approaching train, in front of which the horse jumped, as the witness Adélard Bouchard says, in two bounds. The deceased was instantly killed.

Adélard Bouchard, who was in the sleigh with him, and who was a special friend of his, has been examined at length as plaintiff's witness, and proves clearly that the deceased, who was a carter, and who drove the mail, and for that purpose passed that spot twice a day, and who knew the train must be in the neighbourhood, hesitated to go down the hill, and said to him, Bouchard, "Je crois que je vais tourner... "pourtant je ne tournerai pas, les chars n'ont pas crié, je "gagnerai par en bas ensuite." Bouchard tells us that, "rendu au milieu de la côte en descendant le petit trot, son "cheval s'est arrêté" (no doubt he either heard or scented the approaching cars,) but the deceased with a foolhardiness difficult indeed to account for, "lui a donné un coup de cor-deau sur le dos et en le commandant, il est parti," Bouchard says, "au petit trot." The plaintiff's witness Hy. Bergeron, who is the only other person who saw the deceased come down the hill, says, (page 6 of his deposition): "Il "descendait bon train." He also is a carter and a friend

of deceased. It is proved that arriving at the foot of the hill, as he did, the deceased could not escape. Bergeron being asked (page 7): "Avez-vous pensé, du train que le cheval descendait, qu'il aurait pu échapper les chars?" replies: "Oui, il aurait pu échapper les chars, mais pas dans une place comme cela; sur un terrain plat, il aurait pu."

1904.
— Girard
v.
Cie du Chemin
de Fer de
Québec et Lac
St-Jean.
—
Andrews, J.

It seems to me that these uncontradicted facts, proved by the plaintiff's own friendly witnesses, constitute an absolute bar to her right to recover. It is not a case of contributory negligence. It is being guilty of an act which was the direct cause of the damage. It is a case to which the maxim "*Volenti not fit injuria*" fully applies. The distinction between these two pleas is pointed out by Beven in his treatise on Negligence, Vol. 1, p. 765. Even if the speed of the train had not exceeded two or three miles an hour, the result would almost certainly have been the same. The deceased and his horse simply threw themselves in front of the engine.

It is a greatly stronger case against the plaintiff than that of *Tooke v. Bergeron*, 27 Can. S.C.R., p. 567, in which the plaintiff was injured by a revolving shaft which was unprotected by any cover or guard. Judge Girouard giving the judgment of the court in that case, said: "En supposant même que l'appelant eût été en défaut à cet égard, nous sommes d'opinion que ce défaut n'a pas été la cause du dommage. La cause principale et immédiate de l'accident a été l'imprudence de la jeune fille qui, contrairement aux règlements de l'établissement, commença à faire sa toilette au siège de son ouvrage, et exposa sa chevelure aux évolutions de la courroie. En décidant ainsi nous ne faisons que suivre la jurisprudence de la province de Québec."

One of the precedents cited approvingly in this judgment is that of *Moffette v. G. T. R. Co.*, 16 L.C.R., p. 231, which arose out of a railway crossing accident, and which not only entirely covers the case now before us, but which goes much further than the defence asks us to go in the present case. In *Villeneuve v. C. P. R.*, Q.R., 21 S.C., p. 422, may be found a judgment of Mr. Justice Cimon putting clearly the duty of one approaching a railway crossing to do so with the greatest prudence. It would be hard to find a greater contrast than that furnished by the conduct of the deceased.

1904.
Girard
v.
Cie du Chemin
de Fer de
Québec et Lac
St-Jean.
—
Andrews, J.

The plaintiff's declaration complains of the absence of protecting gates at the crossing, and, in her factum the plaintiff cites the case of *Godbout v. G. T. Ry. Co.*, 6 Q.L.R., p. 63, in which it was held by the Court of Queen's Bench that the omission to provide such gates might under special circumstances be negligence entailing responsibility.

But that case has lost its importance because at the date it was decided, September 1877, there was no control over the matter by the Railway Committee. It was only in the year 1879 that by the 42 Vic., cap. 9, sec. 35, such a committee came into existence. By sec. 48 of that act this committee was empowered to regulate such matters. The result was that in the year 1885, in the case of *Roy v. G. T. R. Co.*, M.L.R., 1 Q.B. 353, the same court, judge Cross giving the judgment, stated the law in these words: "There is no doubt of the crossing being an extremely dangerous one, where extra precautions are desirable; but the duties imposed upon the railway are regulated by the statutes; their right to exercise their privileges is subject to the conditions thereby imposed. If they fulfil these conditions, they are considered to have exercised diligence and are not in fault." The statutory enactment on the subject is now, and has been since the year 1888, the 51 Vic., cap. 29. Sec. 187 puts the matter most completely under the management and control of the Railway Committee; requiring the railway company to submit plans and profiles of their works for the Committee's approval. This must be presumed to have been done.

If a railway company were to put gates across a street without the concurrence of the Committee they would not be acting legally, and might have to remove them. The Supreme Court of Canada in *G. T. R. v. McKay*, Can. Ry. Cases, Vol. 3, Part I, p. 52, has finally settled the law to be in conformity with this statement of it. That court also rejected the contention that the trains could not lawfully exceed a speed of six miles an hour at the crossing; of course the reasons for that decision I need not give; they are to be found in the report of the case and in an extended note of the reporter accompanying it. See also 34 Supreme Court Reports, p. 81.

The present case may therefore be briefly stated in this way. The defendant company is not shown to be in fault because as to the absence of gates, it was under no obligation to have them, and as to its rate of speed and the observance of the other requirements of the law such as whistling and ringing the bell, the proof adduced does not justify reversal of the finding of the trial judge; and that even if in fault the much greater fault, amounting to reckless folly, on the part of the deceased, is fatal to the action. I am therefore to confirm the judgment dismissing it.

1904.
Girard
Cie du Chemin
de Fer de
Québec et Lac
St-Jean.
—
Andrews, J.

LANGELIER, J. :—

La demanderesse, veuve de Ernest Desbiens, en son nom personnel, et le demandeur Desbiens, en sa qualité de tuteur de Tancrède Desbiens, fils de la demanderesse Girard, poursuivent la défenderesse en dommages pour \$10,000, à raison de ce que, le 3 décembre 1902, en la ville de Chicoutimi, par la négligence et la faute des employés de la défenderesse, ledit Ernest Desbiens, aurait été tué par un train de son chemin de fer.

La défenderesse admet qu'un de ses trains a tué ledit Ernest Desbiens, mais par la négligence et l'imprudence de ce dernier, et sans aucune faute de ses employés à elle.

La cour supérieure de Chicoutimi a renvoyé l'action des demandeurs avec dépens.

Voici les faits de la cause sur lesquels il n'y a aucune contradiction dans les témoignages. Le chemin de fer de la défenderesse traverse presque toute la ville de Chicoutimi de l'est à l'ouest, et intersecte plusieurs rues, parmi lesquelles la rue Racine, qui est la plus fréquentée de la ville. La voie du chemin de fer traverse toutes ces rues à niveau, et il n'y a ni barrières ni gardiens pour prévenir le public de l'arrivée des trains. Outre les trains réguliers, il passe en cette partie de la ville un grand nombre de locomotives servant à déplacer des chars, parce qu'à la station, qui se trouve à environ 1,500 pieds de la rue Racine, il n'y a pas de cour pour recevoir les chars et les locomotives.

Dans toute la partie de la ville traversée par la voie du chemin de fer, celle-ci a une rampe d'environ deux pieds au

1904.
Girard
Cie du Chemin
de Fer de
Québec et Lac
St-Jean.
Langellier, J.

mille. Immédiatement au sud de la voie du chemin de fer il y a, dans la rue Racine, une côte, appelée Côte à Bossé, qui monte avec une rampe d'environ un pied dans dix.

Le défunt était employé comme postillon pour aller porter les malles à la station et les en rapporter, et il connaissait parfaitement les lieux, de même que les heures de départ et d'arrivée des trains. Ces heures, du reste, étaient très irrégulières, et il arrivait souvent que le train de Québec, qui devait arriver à huit heures quarante minutes à la station, fût en retard, quelquefois de plus d'une heure.

Le jour de l'accident il faisait une violente tempête de vent de nord-est, accompagnée d'une neige très épaisse. Le train qui devait arriver, allant à l'encontre du vent, il était impossible de l'entendre venir, et même d'entendre le bruit du sifflet et de la cloche de la locomotive, à ceux qui se trouvaient au nord-est du train.

J'ai oublié de dire que la voie du chemin de fer, dans la ville de Chicoutimi, fait plusieurs courbes. A l'endroit où elle traverse la rue Racine elle est tellement cachée par des maisons et d'autres bâtisses, ainsi que par des arbres, qu'il est impossible à quelqu'un qui descend le Côte à Bossé de voir venir les trains, du moment qu'il a laissé le haut de la côte jusqu'à ce qu'il arrive à la voie même. A ce dernier endroit, on peut voir venir un train à 45 pieds seulement sur le chemin de fer, lorsqu'on est à 40 pieds de celui-ci et au milieu de la voie publique. En arrivant au chemin de fer lui-même, on peut voir un train à 500 pieds, lorsqu'on est au nord-est ou au milieu de la rue. Mais si l'on est au sud-ouest, on ne peut l'apercevoir que lorsqu'il n'est plus qu'à dix pieds.

Le soir de l'accident, le défunt est parti de chez lui environ un quart d'heure avant l'heure réglementaire du train. Au moment où il passait chez Adélard Bouchard, celui-ci, sans lui parler, a sauté dans sa voiture, et est parti avec lui. Cette voiture était un traineau à bâtons, dans lequel le défunt se tenait assis sur ses talons. Lorsqu'ils ont été rendus sur le haut de la Côte à Bossé, le défunt, qui savait que l'heure d'arrivée du train était proche, tourna son cheval comme pour attendre qu'il fût passé, et écouta pour voir s'il entendrait le sifflet de la locomotive. Il savait que ce sifflet

avait coutume de se faire entendre à un endroit appelé Ballast Pit, situé à une distance d'environ un mille de la rue Racine. Après avoir écouté attentivement, n'entendant et ne voyant rien, il en conclut que le train était en retard, et il partit pour descendre la côte. Bouchard nous dit qu'il l'a descendue au petit trot de son cheval jusque vers le milieu. Là, son cheval s'étant mis au pas, il l'a frappé légèrement avec une de ses guides pour lui faire reprendre le petit trot, et il a continué de descendre à cette allure. Il descendait le long du trottoir du côté gauche de la côte en descendant, parce que le chemin était moins glissant que de l'autre côté ou au milieu. Au moment où il arrivait sur la voie du chemin de fer, il aperçut tout-à-coup la locomotive, qui n'était plus qu'à dix pieds de lui. Il essaya de tourner son cheval parallèlement à la direction de la rue, pour ne pas être frappé par la locomotive, mais son cheval, affolé par la lanterne et par le bruit de la locomotive, s'élança malgré lui sur la voie. La locomotive passa entre la voiture et le cheval. Le cheval fut lancé au nord de la voie du chemin de fer, et eut une patte de cassée. Bouchard, qui était à côté du défunt, fut jeté au sud de la voie, comme le défunt lui-même. Mais, par un hasard vraiment providentiel, bien qu'une roue de la locomotive ait passé sur une des manches de son paletot, il ne reçut aucune blessure. Le défunt, au contraire, eut la base du crâne fracturée, et mourut immédiatement.

Voilà comment l'accident est arrivé. A-t-il eu pour cause une faute du défunt, ou une faute des employés de la défenderesse, ou bien est-il le résultat d'un cas fortuit? Les demandeurs soutiennent qu'il a eu pour cause la négligence des employés de la défenderesse. Celle-ci soutient, au contraire, qu'il est le résultat de l'imprudence du défunt. C'est à cette dernière opinion que s'est rangé le tribunal de première instance.

Examinons maintenant les témoignages. Un très grand nombre roulent sur la question de savoir si le train allait à une trop grande vitesse. D'après la loi et les règlements de la défenderesse, il n'aurait pas dû aller à plus de six milles à l'heure, parce qu'il traversait une partie populeuse d'une ville, et n'était pas renfermé entre des clôtures. Le mécanicien et le conducteur du train, ainsi que plusieurs autres

1904.
Girard
v.
Cie du Chemin
de Fer de
Québec et Lac
St-Jean.
Langelier, J.

1904.
Girard
v.
Cie du Chemin
de Fer de
Québec et Lac
St-Jean.
Langellier, J.

témoins de la défenderesse, disent qu'il ne faisait pas plus de cinq à six milles à l'heure. Au contraire, les témoins de la demande disent tous qu'il allait à une vitesse de douze à quinze milles à l'heure.

Je suis porté à croire que le train allait à beaucoup plus de six milles à l'heure. Je n'attache pas beaucoup d'importance aux témoignages sur ce point des témoins qui parlent d'après l'allure que le train leur a paru avoir lorsqu'ils l'ont vu passer, parce que rien n'est plus difficile, surtout pour des gens inexpérimentés, que de juger de la vitesse d'un train qui passe. Mais je prends l'horaire même de la défenderesse, et le témoignage de son principal témoin, Cayer, le mécanicien de la locomotive qui a tué le défunt. La distance entre la Grande Ligne et la station de Chicoutimi est de cinq milles, et entre la traverse de la rue Racine, lieu de l'accident, et la station, d'un peu plus d'un quart de mille. L'horaire donne 17 minutes pour faire le trajet entre Grande Ligne et Chicoutimi, ce qui fait une vitesse moyenne de tout près de 19 milles à l'heure. Cayer dit que ce jour-là il est parti de Grande Ligne à l'heure, c'est-à-dire à 8 heures et 23 minutes, et qu'il était 8 heures et 35 minutes lors de l'accident. Il avait donc fait les 4 milles et trois quarts entre la Grande Ligne et le lieu de l'accident en 12 minutes, c'est-à-dire à une vitesse moyenne de plus de 20 milles à l'heure. Pour aller seulement six milles à l'heure pendant le mille et quart qu'il y a entre le Ballast Pit et la rue Racine, il eût fallu que le train allât avec une vitesse de bien plus de 20 milles à l'heure entre la Grande Ligne et le Ballast Pit, ce qui me paraît impossible vu le mauvais état prouvé de la ligne en ce moment.

Mais, même en supposant qu'il n'aurait fait que six milles à l'heure, je suis convaincu qu'il n'en aurait pas moins tué le défunt, dans les circonstances où l'accident s'est produit. La vraie cause de l'accident, suivant moi, c'est qu'il n'y avait ni gardien, ni barrière au passage de la rue Racine. Je ne conçois pas qu'il puisse exister un passage plus dangereux sur un chemin de fer que celui-là. Il est prouvé qu'il y est déjà arrivé des accidents. Ce qui m'étonne c'est qu'il n'en soit pas arrivé plus souvent. Il me paraît évident que ceux qui se risquent dans la rue Racine, à cet endroit, mettent

toujours leur vie en danger, car ils ne savent jamais si quel-
que train ne viendra pas les surprendre au moment où ils
seront à traverser la voie du chemin de fer.

Si cet endroit est dangereux comme je viens de le dire,
c'était le devoir de la défenderesse de prendre les mesures
nécessaires pour protéger le public, car il ne faut pas perdre
de vue que le public avait le droit d'y passer comme avant
la construction du chemin de fer. Il ne suffit pas à une
compagnie de chemin de fer de faire tout ce que la loi exige
spécialement d'elle. Ces mesures spéciales sont des moyens
de protection extraordinaires que la loi donne au public,
mais elle ne font pas disparaître les obligations résultant du
droit commun; elles les laissent au contraire intactes. C'est
la disposition expresse de la loi des chemins de fer de Québec
(S.R.Q., art. 5199). La règle qu'elle donne a été appliquée
dans la cause du *Grand Tronc v. Godbout* (6 Q.L.R. 63).
Voir aussi Lacey, *Digest of Railway Cases*, *vo. Injury to*
persons crossing the track, nos 16, 31, 38, 89, 118, 126, 141.
Or, c'est un principe de droit commun que, lorsqu'on se sert
d'une chose dangereuse, on doit prendre pour s'en servir des
précautions qui soient en rapport avec le danger qu'elle fait
courir au public.

La cause première et principale de l'accident est donc la
négligence de la défenderesse. Mais y a-t-il eu faute contri-
butoire du défunt? Cela pourrait affecter le montant des
dommages à accorder aux demandeurs.

J'avoue que, non-seulement je ne puis voir chez le mal-
heureux une imprudence *inexplicable*, comme le tribunal de
première instance, mais que je ne vois pas quelle négligence
on peut lui reprocher. Sans doute il savait que le train de-
vait arriver vers cette heure, mais il ne l'a pas oublié, non
plus, puisque nous le voyons s'arrêter avant de commencer
de descendre la côte, et écouter pour voir s'il n'entendra pas
le sifflet de la locomotive. Ce n'est qu'après avoir constaté
qu'on ne voyait pas venir le train, et qu'on ne l'entendait
pas, qu'il s'est décidé à descendre la côte, et il l'a descendue
d'une allure qui ne présentait aucun danger, puisqu'elle lui
permettait d'arrêter sa voiture dans une seconde. Dire qu'il
ne devait pas descendre la côte avant que le train ne fût
passé, ce serait dire que les citoyens de Chicoutimi ne peu-

1904.

Girard

Cie du Chemin
de Fer de
Québec et L'Ac
St-Jean.

Langelier, J.

1904.
Girard
Cie du Chemin
de Fer de
Québec et Lac
St-Jean.
Langelier, J.

vent se servir de la rue Racine à cet endroit, à compter de l'heure où les trains doivent passer jusqu'après qu'ils sont passés. Comme ils sont très souvent en retard, cela reviendrait à dire que, pendant une bonne partie de la journée, ils ne doivent pas passer dans cette rue, la plus fréquentée de la ville, ou qué, s'ils le font, ce sera à leurs risques et péril. Il y a même plus: ce serait dire qu'ils ne s'en serviraient pas du tout, puisqu'en dehors des trains réguliers il passe souvent des locomotives et des chars qui changent seulement de place, et dont rien n'indique l'heure de passage.

Reste maintenant la question des dommages auxquels les demandeurs ont droit. Je crois que, si l'on tient compte de l'âge du défunt, de sa santé et de ses habitudes, une somme de \$1,600, dont moitié pour sa femme et moitié pour son enfant mineur, serait raisonnable dans les circonstances.

Je suis donc d'avis de renverser le jugement qui nous est soumis, et de condamner la défenderesse à payer aux demandeurs \$1,600, dont \$800 pour la demanderesse Girard, et \$800 pour le pupille du demandeur Desbiens, avec dépens dans les deux cours.¹

J. E. Savard, procureur des demandeurs.

L. G. Belley, procureur de la défenderesse.

(L.O.B.)

COUR DE REVISION.

QUÉBEC, 30 juin 1904.

Présent : ROUTHIER, ANDREWS, LANGELIER, JJ.

CHOUINARD v. CARON ET AL.

Cession volontaire—Sa validité.

JUGÉ (infirmant le jugement de Desmarais, J.):—1. Un débiteur en faillite peut charger quelqu'un de liquider ses biens pour le bénéfice de ses créanciers. C'est alors un mandat qu'il donne, et non une cession de ses biens qu'il fait.

2. Même s'il faisait une cession volontaire de tous ses biens, cette cession ne pourrait être annulée que si elle avait été faite en fraude de ses créanciers.

(¹) Cette cause est inscrite en appel devant la Cour du Banc du Roi.
(L.O.B.)

JUGEMENT DE LA COUR SUPÉRIEURE:—

1904.
—
Chouinard
v.
Caron.

“ La Cour, après avoir entendu les parties par leurs avocats, au mérite de la demande, etc. .

“ Attendu que par son action, le demandeur demande que la prétendue cession volontaire faite en juin dernier par le défendeur Vallée, de ses biens meubles et immeubles entre les mains des défendeurs Gagnon et Caron, soit déclarée illégale et comme telle déclarée nulle et non avenue et qu’ordre soit donné aux défendeurs Gagnon et Caron de remettre lesdits biens, meubles et immeubles en la possession dudit défendeur Vallée, alléguant, en substance, ce qui suit :

Par acte de vente passé le 23 avril dernier, le demandeur a vendu au défendeur Vallée présent et acceptant un moulin à scie avec un engin, un *boiler* avec ses connections, une scie à ruban telle qu’installée dans ledit moulin, un banc de scie à déligner, un *contre-shaft* avec ses poulies et ses marbres tel qu’installé dans la bâtisse, une étable double de menuisier, un banc de scie pour les croutes avec le *contre-shaft*, tous ces articles se trouvant dans ledit moulin à scie, ledit moulin à scie étant situé sur un terrain faisant partie du no 85 du cadastre de Ste-Thècle et borné comme suit, au sud-ouest par le chemin public, au nord-est par le lot no 86, au sud par A. Gervais, ledit défendeur s’engageant à payer une rente annuelle de sept piastres à laquelle était assujetti ledit terrain.

Cette vente fut faite pour la somme de \$400, à compte de laquelle le demandeur reçut \$200, et quant à la balance, le défendeur promit la lui payer comme suit: \$100 le 1er mai 1904 et \$100 le 1er mai 1905, avec intérêt de six par cent.

Cette balance de \$200 est encore due au demandeur par ledit défendeur.

Par l’acte susdit, il fut stipulé que si le défendeur ne rencontrait pas l’un ou l’autre des termes ci-dessus mentionnés, le demandeur aurait droit de reprendre le susdit engin et ledit *boiler*.

Dans le cours du mois de juin 1903, le défendeur, qui était alors insolvable et incapable de rencontrer ses paiements, céda aux défendeurs Gagnon et Caron, par écrit sous

1904.
Chouinard
v.
Caron.

seing privé, tous ses biens, meubles et immeubles, ainsi que ses créances actives pour le bénéfice de ses créanciers, pour lesdits défendeurs Gagnon et Caron en disposer et en distribuer le produit aux créanciers.

Par écrit sous seing privé, signé aux Trois-Rivières en juin 1903, le défendeur Vallée fit cession volontaire de ses biens, meubles et immeubles pour le bénéfice de ses créanciers aux défendeurs Gagnon et Caron.

Le demandeur n'a pu se procurer cet écrit qui est resté entre les mains des défendeurs Gagnon et Caron.

Au nombre des biens ainsi cédés par Vallée se trouvent ceux mentionnés ci-dessus.

Les défendeurs Gagnon et Caron ont accepté ladite cession volontaire que le défendeur Vallée leur a faite de ses biens, et ils ont illégalement pris possession des biens cédés.

De plus, les défendeurs Gagnon et Caron, comme cessionnaires du défendeur Vallée, ont annoncé en vente pour le 28 juillet alors courant, à neuf heures a.m., les biens meubles et immeubles du défendeur Vallée et spécialement ceux mentionnés ci-dessus.

Cette prétendue cession est illégale et nulle pour entr'autres raisons, les suivantes :

Le défendeur Vallée, lorsqu'il a ainsi fait cession ne se trouvait dans aucun des cas prévus par l'article 853 du code de procédure civile. Le défendeur Vallée ne pouvait ainsi faire cession de ses biens vu qu'il n'était pas alors arrêté par et en vertu d'un *capias ad respondendum*. Il n'avait pas non plus alors été requis de faire cession de ses biens par un créancier dont la créance n'était pas garantie, pour un montant de \$200 ou plus. Cette cession volontaire fait par Vallée n'a pas été acceptée par tous ses créanciers, un tel acte de cession volontaire est un acte prohibé par la loi et auquel les créanciers de Vallée ne pouvaient même pas acquiescer. Pour constituer une cession de biens valide, Vallée aurait dû faire sa déclaration et produire son bilan au bureau du protonotaire de ce district, le demandeur se trouve lésé par cette cession attendu que l'on annonce en vente des biens sur lesquels il a un privilège contre Vallée, chose qu'il ne peut faire avec profit en face de cette cession volontaire.

Le défendeur Vallée est un commerçant qui avait cessé

ses paiements en juin dernier. La valeur des biens ainsi cédés est de \$1,650.

1904.
Chouinard
v.
Caron.

“Attendu que le défendeur Vallée a plaidé à cette action par une dénégation générale en faits;

“Attendu que les défendeurs Gagnon et Caron ont plaidé à cette action ce qui suit, après avoir nié une partie des allégués:

Il fut stipulé audit acte de vente produit par le demandeur, que l'acquéreur Trefflé Vallée sera le propriétaire et pourra jouir et disposer, à dater du jour de la vente, de tout ce que vendu comme de choses lui appartenant, ledit demandeur se désaisissant en faveur de l'acquéreur de tous ses droits de propriété et autres sur ce que vendu.

Les biens de Vallée, annoncés en vente pour le 28 juillet 1903, n'ont pas alors été vendus, lesdits défendeurs ayant antérieurement et avant la signification de la présente action cessé de s'occuper de cette affaire.

Le 28 mai 1903, à Trois-Rivières, le défendeur Vallée a requis lesdits défendeurs Gagnon et Caron de préparer un inventaire de tout son actif et de tout son passif pour le soumettre à une assemblée de ses créanciers devant être tenue à Ste-Thècle le ou avant le 4 juin 1903, et pour là et alors offrir à ses créanciers ordinaires une composition ou compromis à \$0.25 dans la piastre ainsi qu'il appert à l'exhibit no 1 des défendeurs.

Les affaires du défendeur Vallée étaient alors en souffrance et il ne pouvait y mettre ordre lui-même.

Dans ladite autorisation, ledit défendeur Vallée déclarait que dans le cas où ladite composition ne serait pas acceptée par ses créanciers à ladite assemblée, il consentirait à faire une cession volontaire de ses biens aux défendeurs Gagnon et Caron qui seraient chargés de liquider ses affaires pour le bénéfice de ses créanciers.

Les défendeurs Gagnon et Caron ayant fait l'inventaire le 28 mai dernier, ils ont, par lettre enregistrée, notifié et averti chacun des créanciers de Vallée, et spécialement le demandeur, d'être présents à l'assemblée tenue le quatre juin 1903 en la paroisse de Ste-Thècle.

Le 4 juin 1903, en la paroisse de Ste-Thècle, à l'assemblée

1904.
Chouinard
v.
Caron.

des créanciers dudit Vallée, l'offre ayant été refusée, il fut proposé par Jean Piché, secondé par Cyprien, Guilmette, deux des créanciers, et adopté unanimement par la majorité en nombre et en valeur des créanciers de Vallée présents à ladite assemblée, que la cession volontaire dudit Trefflé Vallée soit acceptée.

Conformément à cette acceptation et à la demande des créanciers, les défendeurs ont publié l'avis de vente exhibit no 3 du demandeur, mais ils n'ont pas procédé à cette vente le 28 juillet dernier, ni depuis.

Les défendeurs Gagnon et Caron n'ont agi en cela que comme fidéicommissaires ou *negotiorum gestores* des créanciers dudit Trefflé Vallée, pour la liquidation susdite, des biens que ledit Vallée avait cédés à sesdits créanciers.

Cette liquidation s'effectuait ainsi dans l'intérêt de tous les créanciers du défendeur et spécialement dans celui du demandeur dans le but d'éviter des frais, des délais, et d'empêcher le gage desdits créanciers de dépérir.

Ledit Vallée négligeait alors ses affaires et les droits des créanciers étaient en danger.

Il était urgent que des mesures fussent prises pour conserver le patrimoine du défendeur Vallée.

Dès avant l'institution de l'action en cette cause, les défendeurs ont cessé de s'occuper de cette affaire, ayant été informés qu'une demande de cession judiciaire serait faite audit Vallée.

Le 28 juillet 1903, le défendeur Vallée a fait une cession judiciaire de ses biens au greffe de la cour supérieure de ce district, aux termes de l'article 853 du C.P.C., et un gardien provisoire a été nommé ainsi qu'un curateur, à ladite faillite.

Le défendeur Vallée n'a jamais, par écrit sous seing privé ni d'aucune manière, fait cession volontaire de ses biens entre les mains des défendeurs Gagnon et Caron qui n'ont pas plus accepté aucune cession judiciaire des biens faite à eux par le défendeur Vallée.

Le demandeur n'a plus d'intérêt maintenant et n'a jamais eu d'intérêt à obtenir les conclusions de sa demande.

" Attendu que pour réponse à cette défense, le demandeur niant une partie des allégués, dit en substance ce qui suit :

Si les biens de Vallée n'ont pas été vendus par lesdits Gagnon et Caron, tels qu'annoncés en vente, c'est parce qu'alors la présente action avait été instituée et signifiée aux défendeurs. L'exhibé no 1 parle par lui-même. Les défendeurs Gagnon et Caron ont agi comme cessionnaires du défendeur Vallée qui leur avait fait cession de ses biens. La cession judiciaire faite par Vallée a été faite postérieurement à l'institution de la présente action, et après que cette dernière eût été signifiée et eût arrêté la vente que les cessionnaires Gagnon et Caron avaient annoncée.

Le demandeur avait intérêt à instituer la présente action et il a intérêt à la continuer quant aux frais.

"Considérant qu'il résulte de la preuve tant littérale que testimoniale que le défendeur Vallée a, de fait, cédé ses biens aux défendeurs Gagnon et Caron qui ont accepté telle cession faite volontairement, ont pris possession desdits biens, ont agi en qualité de cessionnaires et ont annoncé, en telle qualité, la vente desdits biens;

"Considérant qu'il n'est pas en preuve que telle cession volontaire ait été acceptée par tous les créanciers dudit Vallée et qu'au contraire il est reconnu par la défense, que tous les créanciers dudit Vallée n'ont pas accepté;

"Considérant que la cession volontaire faite par ledit Vallée et acceptée par lesdits Gagnon et Caron est prohibée par les lois attendu que ledit Vallée n'était pas dans la situation requise pour faire cession suivant les articles 853 et suivants du C. P. C.;

"Considérant que ladite cession était illégale, nulle, et pouvait être contestée par tout créancier qui pouvait être lésé par icelle;

"Considérant que le demandeur avait intérêt, comme créancier, à ce que les biens dudit Vallée fussent cédés et vendus légalement, et à empêcher une liquidation irrégulière et illégale;

"Considérant qu'il résulte de la preuve que la présente action a eu pour résultat d'arrêter cette liquidation illégale et la vente desdits biens annoncée pour le 28 juillet 1903, par lesdits Gagnon et Caron en leur dite qualité de cessionnaires dudit Vallée;

1904.
Chouinard
v.
Caron.

1904.
Chouinard
v.
Caron.

“ Considérant qu’il ressort des plaidoiries et des admissions à l’audition que ledit défendeur Vallée a, depuis l’institution de la présente action, fait une cession judiciaire régulière de ses biens, le demandeur n’a plus d’intérêt maintenant à obtenir les conclusions de sa demande, sauf quant aux frais;

“ Considérant que le défendeur Vallée a fait défaut de répondre aux interrogatoires sur faits et articles à lui signifiés, et que tels interrogatoires doivent être considérés pour avérés;

“ Considérant que l’action du demandeur est bien fondée et doit être maintenue pour les frais, et que les défenses sont mal fondées;

“ Renvoie lesdites défenses, déclare l’action du demandeur bien fondée et condamne les défendeurs aux frais et dépens de ladite action.”

LANGELIER, J. :—

Par son action, le demandeur, créancier d’un nommé Vallée, demandait l’annulation d’une cession de biens volontaire, qu’il prétendait que Vallée avait faite aux défendeurs Caron et Gagnon.

Vallée n’a pas plaidé à l’action. Caron et Gagnon ont plaidé que Vallée ne leur avait fait aucune cession de biens, mais que, se voyant incapable de faire face à ses obligations, il les avait chargés de faire un inventaire de ses biens, et d’offrir à ses créanciers un concordat à 25 cents dans la piastre, et que, si cette offre n’était pas acceptée, il leur ferait une cession volontaire de ses biens pour le bénéfice de ses créanciers. Ils ajoutent qu’ils avaient fait l’inventaire, convoqué les créanciers de Vallée et leur avaient offert les 25 cents dans la piastre, que la plupart des créanciers s’étaient montrés disposés à accepter cette offre, et que tous avaient été favorables à la cession volontaire que Vallée était disposé à faire en leur faveur. Ils disaient que, sur ce, ils avaient annoncé en vente les biens de Vallée, en qualité de fidéi-commissaires de ses créanciers, mais que le demandeur ayant intenté, avant cette vente, son action en cette cause, ils n’avaient pas fait la vente, et que, plus tard, Vallée avait fait une cession judiciaire régulière.

La cour supérieure des Trois Rivières a maintenu l'action contre les défendeurs Caron et Gagnon, mais quant aux dépens seulement.

1904.
Chouinard
v.
Caron.

Les faits prouvés sont exactement ceux allégués par les défendeurs Caron et Gagnon.

Langelier, J.

Le jugement est erroné à mon avis. D'abord, il n'y a pas eu de cession volontaire de faite par Vallée; tout ce qu'il y a eu, c'est un mandat donné par Vallée aux défendeurs Caron et Gagnon, de liquider ses biens pour le bénéfice de ses créanciers. Jamais ils n'ont été mis en possession de ces mêmes biens.

Or, où est la loi qui défend, même à un individu en état de faillite, de donner à quelqu'un un mandat de liquider ses affaires pour le bénéfice de ses créanciers?

Mais, en supposant qu'il y eût une cession volontaire dans la lettre par laquelle Vallée charge Caron et Gagnon de faire un inventaire de ses biens, où est la loi qui défend une telle cession, lorsqu'elle ne renferme aucune fraude envers les créanciers du failli? Les cessions volontaires sont comme tous les autres actes d'un débiteur: elles ne peuvent être annulées que si elles sont en fraude des créanciers. Or, dans la cause actuelle, non seulement on n'a pas prouvé qu'il y ait eu une telle fraude chez Vallée, mais on ne l'a pas même allégué; et il est clairement prouvé qu'il a agi avec la plus parfaite honnêteté.

Je suis, en conséquence, d'avis que le jugement qui nous est déféré doit être renversé avec dépens. C'est l'opinion unanime du tribunal.

JUGEMENT DE LA COUR DE REVISION:—

“ La cour, après avoir entendu les parties par leurs avocats sur le mérite en cette cause en conséquence de l'inscription en revision faite de la part des défendeurs Louis Alexandre Caron et Arthur Gagnon, examiné le dossier de la procédure et sur le tout mûrement délibéré:

“ Attendu que le demandeur a poursuivi les défendeurs devant la cour supérieure pour le district des Trois-Rivières, pour faire annuler une cession volontaire que le défendeur Vallée aurait faite de ses biens aux défendeurs Caron et Gagnon;

1904.

Chouinard
Caron.

“ Attendu que le défendeur Vallée n’a pas plaidé à l’action, mais que les défendeurs Caron et Gagnon ont plaidé, en résumé, que Vallée ne leur avait pas fait une cession de ses biens, mais leur en avait seulement confié la liquidation pour le bénéfice de ses créanciers ;

“ Attendu que le tribunal de première instance a maintenu l’action du demandeur quant aux dépens seulement, ledit Vallée ayant, depuis l’institution de l’action du demandeur, fait une cession judiciaire des mêmes biens ;

“ Considérant que ledit Vallée, se voyant dans l’impossibilité de faire face à ses obligations, a chargé les défendeurs Caron et Gagnon de faire un inventaire de ses biens, et d’offrir à ses créanciers une composition à 25 cents dans la piastre ;

“ Considérant qu’en exécution dudit mandat lesdits Caron et Gagnon ont fait ledit inventaire et offert ladite composition, mais que tous les créanciers dudit Vallée n’ayant pas voulu l’accepter, ils ont, avec le consentement dudit Vallée, annoncé ses biens en vente ;

“ Considérant que l’action en cette cause ayant été prise par le demandeur avant ladite vente, ils n’y ont pas procédé, et que ledit Vallée a subséquemment fait une cession judiciaire de ses biens pour le bénéfice de ses créanciers ;

“ Considérant que ledit Vallée n’a jamais fait auxdits Gagnon et Caron une cession générale de ses biens, ne leur en a jamais remis la possession, mais les a simplement autorisés à en faire la liquidation pour le bénéfice de ses créanciers ;

“ Considérant qu’un débiteur insolvable a le droit de donner un mandat pour faire la liquidation de ses biens pour le bénéfice de ses créanciers ;

“ Considérant que, même si, comme le tribunal de première instance l’a trouvé, ledit Vallée avait fait auxdits Caron et Gagnon une cession volontaire de tous ses biens pour le bénéfice de ses créanciers, et leur eut remis la possession desdits biens, il n’y aurait dans ledit acte, alors qu’il n’est pas argué de fraude, aucune illégalité ;

“ Considérant qu’il y a erreur dans le jugement de la cour supérieure, pour le district des Trois-Rivières, du 8 avril dernier, casse et annule ledit jugement avec dépens ;

“ Et procédant à rendre le jugement qu’aurait dû rendre ladite cour supérieure, pour le district des Trois-Rivières, à la place de celui qu’elle a rendu ;

“ Renvoie l’action du demandeur contre lesdits défendeurs Caron et Gagnon, avec dépens.”¹

Tourigny & Bureau, procureurs du demandeur.

Geo. Méthot, procureur des défendeurs:

(L.O.B.)

1904.
—
Chouinard
v.
Caron.

COUR SUPÉRIEURE.

MALBAIE, 18 juillet 1904.

Présent : LANGELIER, J.

GUAY v. LA CORPORATION DU VILLAGE DE LA MALBAIE.

Droit municipal—Licences—Appréciation de la preuve par témoins—Droit du conseil à l’égard de ses membres.

JUGÉ :—1. Un contribuable qui est intéressé à l’octroi des licences pour vente de liqueurs enivrantes dans la municipalité, peut demander qu’un règlement que les électeurs de la municipalité ont été appelés à approuver par leur votes, qu’ils ont de fait ainsi approuvé, et qui a été transmis au percepteur du revenu pour le district afin de l’empêcher d’octroyer des licences, soit déclaré n’avoir pas été adopté par le conseil de la municipalité, et être inexistant.

2. Lorsque plusieurs témoins également intelligents et exempts de reproches, et qui paraissent donner leurs témoignages de bonne foi, ne s’accordent pas sur l’existence d’un fait, le tribunal doit prendre la version de la majorité plutôt que celle de la minorité.

3. Entre des témoins également honnêtes, un tribunal doit plutôt croire ceux qui n’ont pu se tromper que ceux qui ont pu se méprendre sur le fait rapporté.

4. Un conseil municipal n’a pas le droit de déclarer qu’un de ses membres est inhabile à voter sur toutes questions relatives à l’octroi de licences pour vente de liqueurs spiritueuses, sous le prétexte qu’il aurait été corrompu par une personne qui sollicitait une telle licence.

Le demandeur demandait qu’il fût déclaré que le conseil du village de la Malbaie n’avait pas adopté un certain règlement pour prohiber la vente des liqueurs spiritueuses dans

(¹) Cette cause est pendante devant la Cour du Banc du Roi. (L.O.B.)

1904.
Guay
Corporation du
Village de la
Malbaie.

la municipalité, et qu'une résolution du même conseil déclarant un de ses membres inhabile à prendre part à ses délibérations et à voter sur toutes questions concernant l'octroi de licences pour la vente de telles liqueurs fût annulée.

Il alléguait que, le 7 mars dernier, à une session du conseil du village de la Malbaie, il avait été proposé d'adopter un règlement prohibant d'une manière absolue la vente des liqueurs spiritueuses dans la municipalité, que, bien que ledit règlement n'eût pas alors été adopté, le maire et le secrétaire-trésorier du conseil avaient publié un avis à l'effet qu'il l'avait été, et invitant les électeurs à voter pour l'approuver ou le désapprouver, et qu'après le vote des électeurs, ils avaient envoyé une copie du règlement au Percepteur du Revenu pour le district, pour l'empêcher d'octroyer des licences. Il alléguait, en outre, qu'à une autre session tenue le 26 mars dernier, le même conseil avait adopté une résolution déclarant le nommé Odilon Pilote, l'un de ses membres, inhabile à prendre part à ses délibérations sur toutes questions concernant l'octroi de licences pour vente de liqueurs spiritueuses, et à voter sur ces questions, parce qu'il aurait été corrompu par le demandeur, qui sollicitait alors le renouvellement de sa licence pour vendre de ces liqueurs.

La corporation défenderesse a plaidé, en résumé, que le règlement en question avait été dûment passé par le conseil, que celui-ci avait eu le droit de passer la résolution en question, parce qu'Odilon Pilote avait été amené de la Baie St-Paul par le demandeur pour le faire voter en sa faveur, et qu'il lui avait donné de la boisson dans le même but.

Après l'audition d'un grand nombre de témoins, le tribunal a maintenu les prétentions du demandeur. Voici les remarques du juge en rendant son jugement.

LANGELIER, J.:—

La première question que j'ai à examiner est celle de savoir si le règlement que le demandeur veut faire déclarer inexistant a, ou n'a pas été adopté par le conseil. Cette séance du 7 mars devait être consacrée à discuter et décider la question de savoir s'il serait passé un règlement prohibitif. Le conseil était au complet, et il y avait un très grand nombre

de contribuables présents dans la salle, qui était encombrée. Cela montre l'intérêt que tout le monde prenait à la question qui devait être débattue. Au commencement de la séance, une pétition signée par un très grand nombre d'électeurs, et demandant l'adoption d'un règlement prohibitif, fut présentée au conseil. Il n'y a pas de doute, d'après la preuve faite devant moi, que la grande majorité, sinon la presque-unanimité, des contribuables, était en faveur de la prohibition complète de la vente des liqueurs spiritueuses. La chose ne me surprend pas, car la vente de ces liqueurs, dans un village comme ceux de la Malbaie et de la Pointe au Pic, dont je parlerai dans un instant, est presque toujours une source de désordres. Le petit revenu que les licences donnent à la corporation est bien plus que compensé par la perte d'argent et de temps que la vente des liqueurs enivrantes entraîne pour un trop grand nombre de contribuables. Aussi, si je pouvais juger cette cause d'après mes sympathies, elle ne ne m'aurait pas coûté un long examen. Mais je suis obligé de la juger d'après les faits prouvés et d'après la loi.

Il y a des faits sur lesquels tous les témoins s'accordent. Je vais m'occuper de ceux-là. Tous les membres du conseil, à l'exception d'Odilon Pilote, étaient en faveur de la prohibition complète de la vente des liqueurs enivrantes. Mais presque tous voulaient, avant d'adopter un règlement prohibitif, voir quelle action prendrait sur le sujet le conseil du village de la Pointe au Pic. Les deux villages sont si rapprochés, que tout le monde comprenait qu'il était inutile de prohiber la vente des liqueurs spiritueuses dans celui de la Malbaie, si elle n'était point prohibée aussi dans celui de la Pointe au Pic. On savait parfaitement que les désordres que l'on voulait éviter par la prohibition se commettraient, et que la corporation du village de la Malbaie perdrait inutilement le revenu qu'elle pouvait attendre de l'octroi des licences.

Aussitôt après la présentation de la requête dont j'ai parlé, le conseiller Brassard proposa l'adoption immédiate d'un règlement absolument prohibitif. Le conseiller Sheehy, tout en se montrant favorable à la prohibition, suggéra d'attendre ce que ferait le conseil de la Pointe au Pic. La discussion entre les conseillers Brassard et Sheehy durait de-

1904.

Guay

V.

Corporation du
Village de la
Malbaie.

Langelier, J.

1904.
Guay
V.
Corporation du
Village de la
Malbaie.
Langelier, J.

puis quelque temps, lorsque M. Martin, protonotaire de cette cour, prit la parole, et fit un discours très fort en faveur de l'adoption immédiate d'un règlement prohibitif. Dans ce discours, il déclara qu'il venait de communiquer par le téléphone avec le maire et le secrétaire-trésorier du village de la Pointe au Pic, et qu'il tenait d'eux que le conseil de ce village avait, ce même jour, adopté un règlement prohibitif.

M. Couturier, le maire, M. Kane, le secrétaire-trésorier, et le conseiller Brassard, disent qu'après ce discours, ceux qui, comme le conseiller Sheehy, s'étaient montrés disposés à attendre au mois d'avril pour voir ce que ferait le conseil de la Pointe au Pic, ont changé d'avis, et se sont prononcés pour l'adoption immédiate d'un règlement prohibitif.

Les conseillers Pilote, Sheehy, Lefrançois et Turcotte, les témoins Gauvreau et Johnny Guay, frère du demandeur, ainsi que le demandeur lui-même, disent, au contraire, que, même après le discours de M. Martin, ceux qui voulaient remettre au mois d'avril l'adoption d'un règlement prohibitif, ont persisté dans leur opinion. Seulement, pour montrer qu'ils étaient bien en faveur d'un règlement prohibitif, ils ont dit, d'après ces sept témoins, qu'ils voulaient que le secrétaire-trésorier préparât un règlement prohibitif, et qu'ils le voteraient dès qu'ils seraient sûrs de ce qu'avait fait le conseil de la Pointe au Pic.

Comme on le voit, nous avons sept témoins dans un sens et trois dans un autre. Tous ces témoins sont des gens parfaitement respectables. Sans doute, le témoignage du demandeur n'a pas la même valeur que ceux de témoins parfaitement désintéressés, parce qu'il a un intérêt évident à ce qu'il soit déclaré que le règlement n'a pas été adopté. Mais nous restons avec six témoins désintéressés qui disent que le règlement n'a pas été adopté, et trois seulement qui jurent qu'il l'a été. Tous sont des gens intelligents, et qui paraissent avoir donné leur témoignage parfaitement de bonne foi.

Ceci suffirait pour me forcer de dire que le règlement n'a pas été adopté. Car toutes choses étant égales d'ailleurs, il est évident qu'un tribunal doit ajouter foi plutôt au témoignage de six témoins qu'à celui de trois.

Mais les choses ne sont pas égales ici. D'abord, les té-

moins qui disent que le règlement a été adopté peuvent s'être trompés sur ce que voulaient faire les conseillers Sheehy, Lefrançois, Pilote et Turcotte. Il est, au contraire, impossible que ceux-ci se soient trompés sur ce point. Pour ne pas rapporter les faits exactement, il leur faudrait se parjurer, tandis qu'il suffisait aux autres témoins de se tromper. Or, on ne doit jamais présumer le crime, et l'on doit plutôt croire au témoignage d'un témoin qui ne peut s'être mépris, qu'à celui d'un témoin également honnête mais qui peut s'être trompé. En second lieu, le procès-verbal de la séance ne dit pas que le règlement a été adopté; il dit seulement qu'il a été proposé. Sans doute, le secrétaire-trésorier nous dit que c'est par inadvertance qu'il a ainsi rédigé son procès-verbal. Mais ce silence n'en est pas moins un élément corroboratif du témoignage de ceux qui disent que le règlement n'a pas été adopté.

Ce n'est pas tout. Tous les témoins s'accordent à dire que le règlement n'était pas rédigé lors de la séance, et ne l'a été que depuis. Tous aussi disent qu'il n'a pas été mis aux voix par le maire.

Enfin, le secrétaire-trésorier dit qu'il a cru que tous les membres du conseil étaient en faveur de l'adoption immédiate du règlement, parce que, lorsqu'elle a été proposée par le conseiller Brassard, ils n'ont rien dit à l'encontre de sa proposition. Il ne prétend pas qu'ils ont manifesté leur opinion par des paroles ou des signes. Le maire, au contraire, admet qu'ils n'ont rien dit, mais dit qu'ils se sont prononcés par un signe affirmatif pour l'adoption immédiate du règlement, lorsque le conseiller Brassard l'a proposée. Brassard lui-même ne peut jurer que les conseillers ont parlé, ni fait aucun signe affirmatif, lorsqu'il a fait sa motion. Il dit seulement qu'ayant demandé à Sheehy s'il voulait prohiber, Sheehy lui a répondu que oui. Ceci ne contredit pas les autres témoignages, puisque Sheehy lui-même nous dit qu'il était en faveur de la prohibition, mais ne voulait pas la voter avant le mois d'avril.

En face de cette preuve, je n'ai aucun doute que le règlement n'a pas été adopté. La divergence entre les deux témoins provient d'un malentendu: Sheehy, Lefrançois et Turcotte voulaient bien passer un règlement prohibitif, mais

1904.
Guay
V.
Corporation du
Village de la
Malbaie.
Langellier, J.

1904.
Guay
v.
Corporation du
Village de la
Malbaie.

Langulier, J.

ils voulaient seulement le faire rédiger de suite, et entendaient ne l'adopter qu'à la session du mois d'avril. Les trois autres témoins ont compris qu'ils voulaient l'adopter immédiatement.

Mais si le règlement n'a pas été adopté par le conseil, puis-je le déclarer inexistant? Par son action le demandeur demande l'exercice par cette cour du pouvoir général de surveillance que la loi lui donne sur toutes les corporations et corps publics. Or, si le conseil de la défenderesse n'a rien fait, comment le tribunal peut-il intervenir dans sa conduite?

Cet argument m'avait frappé lorsque la cause a été plaidée, et j'y ai appelé l'attention de l'avocat du demandeur. La réponse qu'il y a faite me paraît péremptoire. Si la défenderesse n'eût rien fait du tout que ce qui s'est passé à la séance de son conseil du 7 mars, j'aurais cru devoir renvoyer l'action du demandeur, en ce qui touche au règlement prohibitif. Mais la défenderesse a assumé l'existence de ce règlement. Elle a agi comme s'il eût été adopté, et elle plaide qu'il l'a été. Cela met le demandeur dans la même position que si elle l'eût adopté d'une manière illégale ou grossièrement injuste.

Je suis donc obligé de maintenir l'action du demandeur quant au règlement, de déclarer qu'il n'a jamais été adopté par le conseil de la défenderesse, et qu'il est inexistant.

J'en viens, maintenant, à la résolution du 26 mars. Cette résolution est clairement illégale. D'abord, les faits sur lesquels le conseil de la défenderesse s'est appuyé pour déclarer le conseiller Pilote inhabile à prendre part à ses délibérations et à voter sur la question des licences, n'ont été aucunement prouvés. Le demandeur n'a ni corrompu, ni tenté de corrompre Pilote, puisque celui-ci, seul de tous les membres du conseil, n'a jamais varié sur la question de l'octroi des licences pour la vente des liqueurs enivrantes, et n'a jamais eu peur de faire connaître son opinion. Quelques autres membres du conseil qui, évidemment, d'après la manière dont ils ont parlé devant la cour, étaient favorables à l'octroi de licences, n'osaient le dire, de crainte de déplaire à leurs électeurs, tant était fort le sentiment public contre la vente des liqueurs enivrantes. Mais Pilote a toujours été favorable à l'octroi

de licences, et n'a jamais hésité à le dire à qui voulait le savoir. Pourquoi alors le demandeur aurait-il essayé de le corrompre pour lui faire faire ce qu'il était disposé de lui-même à faire?

Sans doute il est allé le chercher à la Baie St-Paul pour qu'il pût assister à la séance du conseil; mais où est la loi qui déclare illégal l'acte d'aller chercher un membre d'un conseil municipal pour lui permettre de voter suivant ses convictions? Où est la corruption dans un pareil acte?

Non, la conduite du conseil en passant cette résolution a été absolument arbitraire. Comme cela arrive malheureusement trop souvent, pour soutenir une bonne cause on croit que tous les moyens sont permis.

Je vais plus loin. Même si l'on eût prouvé que le demandeur avait payé et corrompu Pilote, cela ne donnait pas au conseil le droit de priver celui-ci de ses droits comme membre du conseil. Il n'y a qu'un cas où les conseils municipaux peuvent empêcher un de leurs membres de voter: c'est celui où il est personnellement intéressé dans la question soumise au conseil. Et encore, dans ce cas, ce n'est pas le conseil qui prononce son exclusion, mais la loi. Tout ce que peut alors faire le conseil, c'est de décider s'il est intéressé.

Il est facile de voir pourquoi la loi a ainsi limité le pouvoir des conseils municipaux du droit de priver leurs membres de voter. Si elle les eût laissés libres de le faire chaque fois que la chose leur paraîtrait convenable, elle aurait mis la minorité à la merci de la majorité.

Si Pilote eût été corrompu par le demandeur, il y avait un autre moyen de remédier au mal commis. D'abord, Pilote et le demandeur pouvaient être poursuivis au criminel. Puis, si l'on eût pu prouver que le vote de Pilote avait eu pour effet de faire adopter par le conseil une certaine ligne de conduite, on pouvait faire annuler ce qui aurait été fait par une majorité formée ainsi.

Reste maintenant la question des frais. Comme la défenderesse a plaidé que le règlement attaqué était en vigueur, et que la résolution relative à Pilote était légale, il n'y a aucune raison pour le tribunal de s'écarter de la règle d'après laquelle la partie qui succombe doit payer les frais.

1904.

Guay

v.

Corporation du
Village de la
Malbaie.

Langelier, J.

1904. Le règlement dont se plaint le demandeur est donc déclaré
Guay inexistant et nul, et la résolution qu'il attaque est cassée,
Corporation du avec dépens contre la défenderesse.

V.
Village de la
Malbaie.

Langelier, J.

Robitaille & Roy, avocats du demandeur.

Pierre A. D'Auteuil, avocat de la défenderesse.

Charles Angers, conseil.

(L. O. B.)

COUR SUPÉRIEURE.

MONTREAL, 12 décembre 1903.

Présent : LAVERGNE, J.

KINSELA v. KINSELA ET VIR, & HOSMER ET AL,
mis en cause.

*Procédure — Compétence — Saisie-revendication — Actions
dans une compagnie étrangère — Article 103 C.P.C.*

JUGÉ : — La cour supérieure à Montréal est compétente pour connaître d'une saisie-revendication d'actions dans le fonds-capital d'une compagnie étrangère, lorsque le demandeur et le défendeur, ainsi que le tiers qui détient les certificats d'action (*scrip*), y sont domiciliés, et cette compagnie étrangère ne peut demander, par exception déclinatoire, le rejet, quant à elle, de cette saisie-revendication.

La demanderesse ayant saisi-revendiqué à Montréal un certain nombre d'actions du capital de la compagnie "The Commercial Cable Co.," de New-York, celle-ci fit une exception déclinatoire, alléguant que le bureau principal de la compagnie est à New-York, en dehors des limites du district de Montréal; que les actions saisies n'étaient pas situées dans la province de Québec; qu'elles étaient hors de la juridiction de la cour supérieure du district de Montréal; que l'huissier n'avait pas droit de les saisir, dans ces conditions, et que la saisie était nulle et de nul effet en raison du défaut de juridiction de la cour supérieure sur lesdites actions.

Cette exception déclinatoire fut renvoyée par le jugement suivant.

“ Considérant que la saisie-revendication en cette cause est pratiquée contre la défenderesse;

“ Considérant que l'un des mis en cause est domicilié dans ce district;

“ Considérant que la demanderesse a le même intérêt à mettre en cause la compagnie “ The Commercial Cable Company ” que le mis en cause Chas R. Hosmer;

“ Considérant que cette action est en matière mixte et peut être portée devant le tribunal du domicile de l'un des défendeurs et de l'un des mis en cause;

“ Renvoie l'exception déclinatoire, avec dépens.”

Autorités citées par la cour:—

Pothier, vol. I, no 122, pp. 45,46;

C. P. C., art. 103.

N. K. Laflamme, avocat de la demanderesse.

P. B. Mignault, C.R., avocat de la défenderesse.

McGibbon, Casgrain, Mitchell & Surveyer, avocats du mis en cause C. R. Hosmer.

Campbell, Meredith, Macpherson & Hague, avocats des mis en cause The Commercial Cable Co.

(P.B.M.)

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 30 juin 1904.

Présent: LANGELIER, J.

GINGRAS v. PARENT, & LESSARD, gardien.

Procédure—Gardiën judiciaire—Responsabilité du gardien.

JUGÉ:—Le gardien nommé à une saisie est libéré, dès qu'il a remis les effets saisis à l'huissier chargé de les vendre, et, si celui-ci ne les vend pas tous, le gardien n'est plus responsable de ceux qui n'ont pas été vendus.

La demanderesse ayant poursuivi le défendeur en séparation de corps, a fait émettre une saisie-revendication, en vertu de laquelle tous les meubles de ménage de la maison

1903.
—
Kinsela
v.
Kinsela.

1904.
Gingras
v.
Parent.

commune, qui lui appartenait, ont été saisis. Lessard a été nommé gardien volontaire à la saisie.

Pendant que l'action en séparation était pendante, la propriétaire de la maison qu'habitaient les époux n'étant pas payée de son loyer, a pris une saisie-gagerie des meubles déjà saisis, et le même gardien a été nommé à cette saisie qu'à la saisie-revendication.

La locatrice ayant obtenu jugement sur son action contre le défendeur en paiement de son loyer, a procédé à faire vendre les meubles de ménage saisis-revendiqués par la demanderesse. Le gardien a remis à l'huissier chargé de faire la vente tous les meubles qui avaient été saisis sur la saisie-revendication, mais il n'a pas assisté à la vente.

L'huissier a vendu une grande partie des effets saisis, mais le défendeur ayant payé à la locatrice la balance qui lui revenait, la vente a été arrêtée, alors qu'il restait encore un certain nombre des effets originairement saisis.

La demanderesse demandait que le gardien fût emprisonné faute par lui de lui remettre ceux des effets saisis-revendiqués qui n'avaient pas été vendus.

Le gardien a plaidé que tous les effets saisis avaient été vendus, moins quelques-uns pour lesquels il a confessé jugement.

LANGELIER, J.:—

Le procès-verbal de l'huissier qui a procédé à la vente, mentionne qu'après qu'il a eu vendu une certaine quantité des effets saisis, la vente a été arrêtée parce que le défendeur a payé à sa locatrice la balance de ce qu'il lui devait.

Le gardien demande la permission de rouvrir son enquête, afin de prouver que la vente, qui avait d'abord été ainsi arrêtée, a été reprise, et qu'une grande partie des effets que la demanderesse veut maintenant forcer le gardien à lui remettre ont été vendus.

Je ne puis faire droit à cette demande. Le gardien ne fait valoir aucune raison qui justifierait le tribunal de lui permettre de rouvrir son enquête. Il ne fait pas voir qu'il lui a été impossible de connaître, lors de son enquête, les faits dont il voudrait maintenant faire la preuve.

Mais il y a une autre raison pour laquelle je ne crois pas devoir permettre au gardien de rouvrir son enquête: c'est qu'en envisageant la cause comme je le fais, la preuve qu'il veut faire est parfaitement inutile. Je suis d'avis, en effet, que le gardien a été libéré dès qu'il a remis à l'huissier chargé de les vendre les effets dont il avait la garde. M. le juge Andrews me dit que la question a été décidée ainsi par feu le juge en chef Stuart, dans une cause dont il a oublié le nom, et cette décision me paraît parfaitement raisonnable. Quelle est l'obligation assumée par le gardien nommé à une saisie? C'est de remettre les effets à l'huissier qui est chargé de les vendre. Dès qu'il les lui a remis, il est libéré de toute obligation, et il ne peut en être autrement. Dire qu'il est responsable de ceux qui ne sont pas vendus, ce serait décider que si, par exemple, l'huissier ne les vendait pas et les gardait pour lui-même, le gardien en serait responsable. Or, quel moyen aurait-il alors de se protéger?

1904.
Gingras
v.
Parent.
Langelier, J.

Du moment que les effets sont remis à l'huissier, c'est celui-ci qui en est responsable, et c'est à lui que la demanderesse doit s'adresser pour se faire remettre les effets qui n'ont pas été vendus.

La motion de la demanderesse pour contrainte par corps contre le gardien doit être renvoyée.

Caron, Pentland, Stuart & Brodie, procureurs du demandeur.

Fitzpatrick, Parent, Taschereau, Roy & Cannon, procureurs du défendeur et gardien.

(L. O. B.)

COUR DE CIRCUIT.

QUÉBEC, 18 novembre 1903.

Présent : LANGELIER, J.

XAVIER DEROSE v. DAME ET. DEROSE.

Femme mariée—Procédure—Autorisation à ester en justice.

JURÉ :—Si une femme mariée est poursuivie comme autorisée par justice, il n'est pas nécessaire que l'autorisation apparaisse sur le bref; il suffit qu'elle soit alléguée dans la déclaration.

Vol. XXV, C. S.

18

1903.
Derore
v.
Derose.

Le demandeur voulant poursuivre la défenderesse, qui est mariée mais vit séparée de fait de son mari, en dommages pour injures envers sa femme, a obtenu d'un juge l'autorisation pour la défenderesse d'ester en justice sur l'action qu'il voulait intenter contre elle. Il n'a pas mentionné cette autorisation dans le bref, et s'est contenté de l'alléguer dans sa déclaration. La défenderesse a comparu et a plaidé au fond. Après que l'enquête a été terminée, et à la plaidoirie orale, elle a demandé le renvoi de l'action, prétendant que le demandeur aurait dû faire voir sur le bref qu'elle était autorisée à ester en justice.

LANGELIER, J. :—

Le mode régulier d'invoquer le défaut d'autorisation d'une femme qui est poursuivie, est par exception à la forme. Sans doute, si j'en venais à la conclusion que la défenderesse est en cause sans aucune autorisation de son mari, ni de la justice, je ne pourrais maintenir l'action contre elle, car le défaut d'autorisation, en ce cas, entraîne une nullité radicale de toute la procédure. Mais je n'aurais accordé aucuns frais de contestation à la défenderesse, parce que ces frais seraient dûs à son défaut de se prévaloir par un plaidoyer préliminaire du défaut d'autorisation.

Mais je suis d'avis que l'autorisation de la défenderesse à estér en justice apparaît suffisamment. L'article 176 du Code Civil exige, pour qu'une femme mariée puisse estér en justice, une autorisation préalable ou concurrente de son mari, mais il ne dit pas en quelle forme cette autorisation doit être donnée. Sans doute la pratique a toujours été de faire apparaître l'autorisation dans le bref, en y mettant le mari en cause pour autoriser sa femme, ou en y disant qu'elle y est autorisée par justice. Mais le texte de l'article 176 montre clairement que cette pratique n'a rien d'impératif. Il dit que la femme ne peut estér en justice sans l'autorisation ou l'assistance de son mari. Le mari assiste sa femme lorsqu'il est mis en cause avec elle pour cet objet. Mais, puisqu'il peut l'autoriser sans l'assister, il s'ensuit qu'il n'est pas nécessaire qu'il soit mis en cause avec elle.

Voilà pour le cas où la femme plaide avec l'autorisation de son mari. Lorsque, comme dans l'espèce actuelle, elle

plaide avec l'autorisation d'un juge, il ne peut être question d'assistance. Aussi l'article 180 n'en parle pas; il ne parle que d'autorisation. Il faut donc alors qu'elle obtienne l'autorisation avant d'ester en justice, et que cette autorisation apparaisse à la face même de l'assignation. Dans la cause actuelle, la défenderesse prétend que l'autorisation n'apparaît pas d'une manière légale, parce qu'elle n'est pas mentionnée dans le bref.

1908.
 —
 Derose
 v.
 Derose
 —
 Langellier, J.

Cette objection est mal fondée. Le bref et la déclaration, dans notre procédure, ne forment qu'un seul document. Ils constituent ce qu'on appelle l'exploit d'ajournement, dans le droit français ancien et moderne. Peu importe donc dans quelle partie du document en question apparaisse l'autorisation.

Dans la présente cause, l'autorisation est expressément alléguée dans la déclaration annexée au bref. Cela est suffisant, et l'objection de la défenderesse doit être rejetée.

Fitzpatrick, Parent, Taschereau, Roy & Cannon, procureurs du demandeur.

Lane, Galipeault & Payment, procureurs de la défenderesse.

(L. O. B.)

COUR SUPÉRIEURE EN REVISION.

MONTREAL, 12 avril, 1904.

Présents : TASCHEREAU, MATHIEU, LORANGER, JJ.

HOTTE ET AL. v. BIRABIN ET AL.

Testament—Annulation—Folie—Preuve—Art. 831 C.C.

Jugé (confirmant, Mathieu, J., *dissentiente*, le jugement de Rochon, J.) :—

1. En matière d'annulation d'actes pour cause d'insanité, il importe de consulter d'abord l'acte lui-même et ses dispositions pour se rendre exactement compte de l'état mental du disposant; et si ces dispositions sont telles que tout homme sage et juste les aurait faites en pareil cas, le juge, à moins d'une preuve irrécusable d'insanité, les reconnaît comme valables.

2. Les dires de témoins qui n'ont vu le testateur que longtemps avant sa mort et ne connaissent rien de ses facultés mentales, à

1904.
Hotte
v.
Birabin.

l'époque où il a testé, n'ont aucune signification et ne peuvent servir dans l'enchaînement des faits qui constituent la preuve générale de folie, qu'à la condition d'être suffisants par eux-mêmes pour faire annuler le testament, surtout s'il existe une preuve médicale expresse à l'encontre de ces dires.

Inscription en revision d'un jugement de la cour supérieure à Hull, Rechon, J., en date du 28 mai 1903.

Le 17 juin 1896, Louis Hotte et son épouse, Martine Chartrand, mariés sous le régime de la communauté de biens, firent leur testament devant notaire, et se léguèrent réciproquement la jouissance de leurs biens à leur décès, instituant leur neveu Louis Gauthier légataire universel, avec charge de substitution en faveur de ses enfants. Martine Chartrand est décédée un mois après, ne laissant pas d'enfants.

Le 17 novembre de la même année, Louis Hotte épousa en secondes noces la défenderesse Marie-Louise Birabin dite St-Denis, après avoir fait avec elle une contrat de mariage stipulant la séparation de biens; il lui faisait don par ce contrat d'une somme de \$2,000 et de la jouissance de tous ses biens après sa mort.

Le 30 novembre suivant, Louis Hotte fit son testament, dont voici les clauses principales: 1o à prendre d'abord, pour sa sépulture et celle de son épouse, \$600; 2o legs d'une somme de \$100 à la fabrique de la paroisse pour entretien de son terrain au cimetière; 3o legs de la moitié de tous ses biens à la communauté de sœurs religieuses pour l'enseignement de la jeunesse, qui viendrait s'établir à Papineauville dans les deux années de son décès, et après la jouissance qu'il avait donnée des mêmes biens à Marie-Louise Birabin; ce legs devant retourner à la fabrique de Papineauville, s'il ne se trouvait pas de sœurs pour l'accepter; 4o legs de l'autre moitié de ses biens à Adélard Gauthier, aux frères et sœurs de celui-ci, à Isabelle Hotte, aux enfants de feu Sophie Hotte; 5o nomination de Paul Tétreau comme exécuteur testamentaire et, à son défaut, de J.-B. Meloche.

Au décès de Louis Hotte, sa veuve prit possession de ses biens.

Les demandeurs, héritiers légaux de Louis Hotte, demandèrent la nullité de ce contrat de mariage et des deux testaments, prétendant que, depuis 1894, Louis Hotte souffrait

d'aphasie, était fou, ou pour le moins imbécile; qu'il était interdit; que depuis longtemps il était incapable de s'occuper de ses affaires, de contracter et de disposer de ses biens valablement; que son second mariage était nul comme n'ayant pas été accompagné des formalités requises; enfin, que son dernier testament était le résultat d'une pression exercée sur lui par son curé et d'autres personnes et le résultat de captation dolosive de la part des mêmes personnes.

La cour supérieure, se basant sur le témoignage des experts médicaux, maintint la validité des actes attaqués. Voici le texte de son jugement:

" Considérant que les demandeurs allèguent dans leur déclaration: que feu Louis Hotte est décédé à Papineauville le ou vers le 1er août 1901, laissant pour ses seuls héritiers et représentants légaux, ayant droit à recueillir sa succession, les demandeurs en cette cause, savoir: Marguerite Elizabeth Hotte, sa sœur, Michel Hotte, son frère, Michel et Louis Dupuis, ses neveux, issus du mariage de sa défunte sœur, Lucie Hotte, avec feu Michel Dupuis, Pierre Rochon, Elie Rochon, Maxime Rochon, Adélarde Rochon, Joséphine Rochon, Adéline Rochon, Elizabeth et Justine Rochon, ses neveux et nièces, issus du mariage de sa défunte sœur, Adéline Hotte, avec feu Elie Rochon; John Hotte, Azilda Hotte, Louisa et Mina Hotte, ses neveux et nièces, issus du mariage de son défunt frère, Pierre Hotte; Joseph Nault, Michel Nault, Hilaire Nault et Rosalie Nault, ses neveux et nièces, issus du mariage de sa défunte sœur, Sophie Hotte, et de feu Pierre Nault;

" Que longtemps avant sa mort et plus particulièrement depuis l'année 1894 jusqu'au temps de son décès et même avant cetteditte dernière date, ledit Louis Hotte était tellement faible en esprit, intelligence et jugement, qu'il en était devenu imbécile; qu'il ne connaissait plus la valeur de sa succession ni les biens qui la composaient, et qu'il ne pouvait plus l'administrer; qu'il était même incapable de tester, de faire aucun contrat de mariage et même de se marier;

" Que pendant les années 1894 et 1895, ledit Louis Hotte fut constamment traité par les médecins pour aberration mentale et démence, et que, dans le mois de juillet 1897, il fut interdit pour cause d'aliénation mentale, le dossier se

1904.
Hotte
Birabin.

1904.
Hotte
v.
Birabin.

rapportant à cette interdiction ayant été détruit lors de l'incendie du palais de justice, à Hull, le 26 avril 1900; que ledit Louis Hotte est resté interdit jusqu'à sa mort; que ledit Louis Hotte s'était d'abord marié en premières noces, sous le régime de la communauté de biens, avec Martine Chartrand dite Gagnon, qui est décédée à Papineauville le ou vers le 17 juillet 1896, après avoir fait son testament, en forme authentique, devant J. G. Papineau, notaire, le 17 juin 1896, par lequel elle donna à son mari, ledit Louis Hotte, l'usufruit de tous ses biens, pour la propriété de sesdits biens retourner, à la mort dudit Louis Hotte, à son neveu, Louis Gauthier; que, le 17^{me} jour de juin 1896, ledit Louis Hotte fit aussi son testament, en forme authentique, devant le notaire J. G. Papineau, à Papineauville, par lequel il donna la jouissance et l'usufruit de tous ses biens, tant meubles qu'immeubles, à sadite épouse, Martine Chartrand dite Gagnon, pour lesdits biens retourner, à la mort de ladite Martine Chartrand dite Gagnon, à son petit neveu et filleul Louis Gauthier, issu du mariage de Victor Gauthier avec sa nièce Clara Lanthier;

"Que le ou vers le 8 juillet 1896, ledit Louis Hotte fit un codicile à son dit testament du 17 juin précédent;

"Que le 15 novembre 1896, ledit Louis Hotte, devant P. de Varennes, notaire, fit un contrat de mariage avec la défenderesse en cette cause, Dame Marie-Louise Birabin dite Saint-Denis, par lequel il fut stipulé: 1^o séparation de biens entre les futurs époux; 2^o aucun douaire à la future épouse, ni préfix ni coutumier; 3^o pas de préciput, en faveur du survivant des époux; 4^o le futur époux, Louis Hotte, en considération de son futur mariage, fit donation entrevifs, pure et irrévocable, à sadite future épouse d'une somme de \$2,000 courant, que ledit Louis Hotte promit payer à ladite Dame Marie-Louise Birabin dite Saint-Denis à première demande, pour par elle en disposer comme bon lui semblerait; qu'en considération dudit futur mariage, ledit Louis Hotte fit de plus donation à sadite future épouse de la jouissance et de l'usufruit de tous les biens meubles et immeubles qu'il délaisserait à son décès; que pour la garantie de l'exécution de cesdites obligations, ledit Louis Hotte donna en faveur de sadite future épouse une hypothèque générale sur ses

biens immeubles; que le 16 novembre 1896, alors que ledit Louis Hotte était toujours atteint d'aliénation mentale et sans savoir ce qu'il faisait, mais grâce à une influence indue exercée sur lui, il fut irrégulièrement, illégalement et sans son consentement, et sans avoir été préalablement publié, et sans avoir obtenu aucune dispense, marié à Papineauville susdit à ladite Dame Marie-Louise Birabin dite St-Denis; que le 30 novembre 1896, ledit Louis Hotte, audit lieu de Papineauville, devant X. Tétreau, notaire, et témoins, fit un autre testament, par lequel il révoqua tous les autres testaments et codicilles qu'il pouvait avoir antérieurement faits, et par lequel il ordonna qu'une somme de \$600 fût prise sur les plus clairs et apparents biens de sa succession pour être employée à sa sépulture et à celle de sa femme, Marie-Louise Birabin dite St-Denis, et aussi pour faire prier pour le repos de son âme et pour celle de sadite épouse; par cedit dernier testament il donna, de plus, une somme de \$100 à la fabrique de la paroisse de Ste-Angélique pour entretenir son lot au cimetière et celui de son épouse actuelle; qu'après avoir pris la somme susdite de la succession, il donna la moitié des biens meubles et immeubles qu'il laisserait à son décès à une communauté de Sœurs religieuses pour l'enseignement de la jeunesse qui viendraient s'établir au village de Papineauville, dans les deux ans de son décès, et dans le cas où il ne se trouverait pas de sœurs pour accepter ledit legs, il le donnait, c'est-à-dire il donnait la moitié de ses biens, à la fabrique de ladite paroisse de Ste-Angélique, soit pour servir à la reconstruction d'une nouvelle église ou à l'embellissement de celle qui serait alors construite, afin de prouver son attachement à l'église catholique; que ledit Louis Hotte donna toute la balance de tous ses biens meubles et immeubles à Adélard Lanthier et aux frères et sœurs de ce dernier, et à Isabelle Hotte, sa sœur à lui, épouse de Gilbert Braconnier, et aux enfants de feu Sophie Hotte, sa défunte sœur, pour être partagés entre eux par égales parts; que par cedit dernier testament, le défendeur Paul Tétreau, un des frères du notaire exécutant, fut nommé exécuteur testamentaire dudit Louis Hotte, avec pouvoir de vendre et de disposer toutes ses propriétés, et ledit exécuteur testamentaire a accepté ladite charge et a, avec la défenderesse, Dame

1904.
Hotte
v.
Birabin.

1904.

Hotte

Birabin.

Marie-Louise Birabin dite Saint-Denis, pris possession de toutes les propriétés composant la succession dudit Louis Hotte et celle de sa première femme; que la défenderesse, Marie-Louise Birabin dite Saint-Denis, a accepté la donation et l'usufruit à elle faits par ledit Louis Hotte, et que ladite défenderesse et ledit Paul Tétreau dissipent les biens de ladite succession, ainsi que les biens de la succession de ladite Martine Chartrand dite Gagnon, sans le consentement des héritiers dudit Louis Hotte et à leur grand dommage, et refusent de leur donner possession de cesdits biens, savoir: les biens composant la succession dudit Louis Hotte, lesquels biens, avec ceux de sa première femme, sont évalués à une somme de \$50,000; que lesdits deux testaments dudit Louis Hotte, ainsi que son contrat de mariage avec ladite Marie-Louise Birabin dite Saint-Denis, et plus particulièrement la donation de \$2,000 à elle faite par ledit contrat de mariage, ledit mariage entre ledit Louis Hotte et ladite Marie-Louise Birabin dite Saint-Denis et tous les legs faits par les susdits deux testaments, ainsi que par le codicile au premier testament, et particulièrement le legs fait à cette communauté de religieuses, sont et ont toujours été illégaux et nuls, et de nul effet, comme ayant été faits pendant que ledit Hotte était atteint d'aliénation mentale, incapable de comprendre la nature des actes qu'il faisait et des documents qu'il signait, ni leur importance, et comme ayant été faits à la suite d'influence indue exercée sur lui dans l'état où il se trouvait alors, et comme étant le résultat de pression exercée sur ledit Louis Hotte par son curé et autres personnes, et comme le résultat de captation dolosive de la part des mêmes personnes;

“ Qu'après l'exécution de ces testaments et de ce contrat de mariage et après la célébration de son mariage, ledit Louis Hotte n'a jamais recouvré sa raison et n'a jamais compris l'importance des actes qu'il avait faits; que, de plus, ledit Hotte savait écrire, mais, vu l'état de faiblesse d'esprit dans lequel il se trouvait lors de l'exécution des actes en question, il n'a pu signer son nom; que ledit Louis Gauthier est encore mineur, et que son père, Joseph Victor Gauthier, a été nommé son tuteur, et le nommé Joseph Frappier, son tuteur *ad hoc*; que la succession dudit Louis Hotte doit

être divisée entre ses héritiers naturels, qui sont les demandeurs en cette cause; que le nommé Paul Tétreau et la défenderesse, Dame Marie-Louise Birabin dite Saint-Denis, devraient être condamnés à rendre aux demandeurs un compte fidèle et exact de tous les biens composant la succession dudit Louis Hotte, et qu'à défaut par eux de ce faire, ils soient condamnés à leur payer la somme de \$25,000, et les demandeurs concluent à ce que lesdits deux testaments dudit Louis Hotte, ainsi que le codicille fait à son premier testament, son contrat de mariage avec ladite défenderesse, et la donation faite à cette dernière, et ledit mariage lui-même soient déclarés nuls et de nul effet pour les raisons mentionnées plus haut, ainsi que l'enregistrement de tous cesdits documents et à ce que ladite Dame Marie-Louise Birabin dite Saint-Denis et ledit Paul Tétreau, ainsi que les autres personnes qui auraient pu participer à l'administration de ladite succession, soient ordonnés de rendre un compte fidèle et exact aux demandeurs en cette cause et de leur remettre les biens composant la succession dudit Louis Hotte, et à ce qu'à défaut par eux de ce faire, ils y soient contraints par toute voie que de droit, et à ce qu'ils soient condamnés conjointement et solidairement à payer aux demandeurs la somme de \$25,000, étant la somme représentant la valeur de la succession dudit Louis Hotte;

1904.
Hotte
v.
Birabin.

“ Attendu que les défendeurs Edouard Lanthier, Dolphis Lanthier et Annie Lanthier n'ont pas comparu à ladite action et que tous les autres défendeurs ont comparu, mais n'ont pas plaidé à l'action, si ce n'est le nommé Paul Tétreau qui dit dans sa défense: que lors de l'institution de la présente action, la demande en nullité de mariage n'était plus recevable, vu qu'elle était prescrite depuis longtemps, ledit Paul Tétreau niant ensuite toutes les allégations de la déclaration des demandeurs;

“ Considérant qu'il est établi que ledit Louis Hotte a fait un testament, le 17 juin 1896, devant mtre Papineau, notaire, et témoins, par lequel il dispose de ses biens de la manière mentionnée dans la déclaration des demandeurs;

“ Considérant qu'il est aussi prouvé que le même jour, 17 de juin 1896, sa femme, Martine Chartrand dite Gagnon fit aussi son testament devant le même notaire, et que ces deux

1904.
Hotte
v.
Birabin.

testaments étaient faits de la même manière, les époux Hotte se donnant réciproquement la jouissance et l'usufruit de leurs biens et donnant la propriété de ces mêmes biens à leur filleul et petit neveu Louis Gauthier;

“ Considérant qu'il n'est nullement prouvé que ce testament de Louis Hotte, en date du 17 juin 1896, ait été fait à la suite d'une influence induue ou d'une pression exercée sur lui par le curé Rochon de Papineauville ou par aucune autre personne et qu'il n'est pas prouvé non plus d'aucune manière que cedit testament soit le résultat de captation dolosive de la part de qui que ce soit;

“ Considérant qu'à cettedite date du 17 juin 1896, ledit Louis Hotte était capable et en état de tester au désir de l'article 831 du code civil;

“ Considérant qu'il est prouvé que ledit Louis Hotte n'a pas fait de codicille à sondit testament du 17 juin 1896;

“ Considérant que, le 15 de novembre 1896, ledit Louis Hotte aurait fait un contrat de mariage, à Papineauville, devant Tétreau, notaire, avec dame Marie-Louise Birabin dite St-Denis, une des défenderesses, par lequel, après avoir déclaré qu'il y aurait séparation de biens entr'eux; qu'il n'y aurait point de douaire, ni coutumier ni préfixe, en faveur de la future épouse et qu'il n'y aurait pas non plus de préciput en faveur du survivant des futurs époux, il fit, en considération de sondit mariage projeté, donation entrevifs, pure et simple, à ladite Marie-Louise Birabin dite Saint-Denis d'une somme de \$2,000 qu'il promit lui payer à première demande et pour en disposer comme bon lui semblerait; qu'il donna, de plus, à sa dite future épouse la jouissance et l'usufruit de tous les biens qu'il laisserait à sa mort, après ses dettes payées, lui donnant une hypothèque sur ses immeubles pour garantir l'exécution desdites obligations;

“ Considérant qu'il est établi que ledit Louis Hotte et ladite Marie-Louise Birabin dite Saint-Denis furent mariés à Papineauville, le 16 de novembre 1896;

“ Considérant que les demandeurs, par leur déclaration, demandent à ce que cedit mariage soit déclaré nul et illégal et comme non avenu, comme ayant été contracté irrégulièrement et illégalement, n'ayant été précédé d'aucune publication de bans et les époux n'ayant pas obtenu de dispense, et à

ce qu'il soit dit et déclaré que cedit mariage n'a produit aucun effet civil en faveur de ladite Marie-Louise Birabin dite Saint-Denis, et à ce que, de plus, le contrat de mariage du 15 novembre 1896 et la donation et les legs qu'il contient soient aussi déclarés nuls et de nul effet, comme ayant été faits par Louis Hotte alors qu'il ne pouvait pas contracter, et aussi pour les mêmes raisons alléguées pour demander la nullité du testament du 17 de juin 1896;

“ Attendu qu'il est établi en preuve que ce mariage a eu lieu après avoir obtenu de l'autorité compétente la dispense de trois bans, pour tenir lieu des publications;

“ Attendu que le document constatant ce mariage est établi et qu'il n'appartient pas à cette cour de déclarer ce mariage nul et de nul effet;

“ Attendu que tant que ce mariage subsistera et ne sera pas déclaré nul par l'autorité compétente, les effets civils qu'il a créés subsisteront;

“ Attendu qu'il n'est pas prouvé qu'aucune influence indue ou aucune pression quelconque ait été faite sur ledit Hotte lors de la passation dudit contrat de mariage, mais qu'au contraire, il est prouvé qu'il a alors agi librement et qu'il comprenait bien ce qu'il faisait;

“ Attendu qu'il ressort des témoignages de monsieur l'abbé Rochon et des docteurs Chagnon et Villeneuve que ledit Hotte pouvait, à cette époque, contracter mariage et qu'il comprenait bien ce qu'il faisait;

“ Attendu que cette cour ne peut déclarer nul le contrat de mariage du 15 de novembre 1896;

“ Attendu que le 30 de novembre 1896, à Papineauville, ledit Louis Hotte aurait fait un nouveau testament devant Têtreau, notaire, et témoins, par lequel il révoque les testaments par lui faits antérieurement et spécialement celui du 17 juin 1896, et par lequel dernier testament il veut que son corps soit inhumé dans le terrain qu'il possède dans le cimetière catholique, à Papineauville, et il ordonne de plus que pour son service, son inhumation, son service anniversaire, ainsi que pour le service, l'inhumation et le service anniversaire de son épouse actuelle Dame Marie-Louise Birabin dite Saint-Denis, de même que pour faire dire et chanter des messes pour le repos de leurs âmes à tous deux, une somme

1896.
—
Hotte
v.
Birabin.

1904.
Hotte
Birabin.

de six cents piastres soit prise sur les plus clairs et apparents biens de sa succession, savoir: \$300 pour lui et \$300 pour sa femme; ces sommes devant être dépensées après les services payés, pour faire prier pour leurs âmes, dans les deux ans de leur décès respectif;

“ Attendu que, par cedit testament, ledit Hotte donne de plus une somme de \$100 à la fabrique de la paroisse de Ste-Angélique ou Papineauville pour faire entretenir son terrain au cimetière, et si la fabrique refuse d'accepter ce legs à cette condition, il charge son exécuteur de la donner à toute autre personne qui voudra ainsi entretenir sondit lot;

“ Attendu que par ledit testament, ledit Hotte renouvelle la jouissance et l'usufruit de ses biens meubles et immeubles qu'il a donnés à sa femme Marie-Louise Birabin, par son contrat de mariage du 15 novembre 1896;

“ Attendu que par cedit testament, après le paiement des sommes ci-dessus mentionnées; ledit Hotte donne la moitié de tous les biens, composant sa succession à sa mort, à une communauté de religieuses qui voudrait venir s'établir au village de Papineauville, pour enseigner; cette communauté devant cependant être établie dans les deux ans de son décès, mais les biens ainsi donnés à ladite communauté ne devant lui retourner qu'à la mort de sa femme;

“ Attendu qu'il est mentionné audit testament que si aucune communauté de religieuses ne veut accepter ce legs, alors il retournera à la fabrique de la paroisse de Ste-Angélique, soit pour lui aider à construire une nouvelle église, soit pour embellir celle qu'il y aurait de construite;

“ Attendu que par ledit testament, ledit Louis Hotte donne et lègue la balance de tous ses biens à Adélarde Lanthier et tous ses frères et sœurs, à Isabelle Hotte, sa sœur, épouse de Gilbert Braconnier et aux enfants de feu Sophie Hotte, sa défunte sœur, pour être partagés entr'eux par parts égales;

“ Attendu qu'il n'a pas été prouvé que lorsque ce testament a été fait et signé par ledit Louis Hotte, aucune influence indue ou autre, ni aucune pression quelconque aient été exercées sur lui par qui que ce soit;

“ Attendu qu'il n'est pas prouvé que ce testament soit le résultat de manœuvre ou de captation dolosive de la part de qui que ce soit, mais qu'il a été le résultat de sa propre volonté;

1904.
Hotte
v.
Birabin

“ Attendu qu’il est prouvé qu’à cette époque ledit Hotte était atteint d’une maladie appelée l’aphasie, maladie qui a pour effet de faire perdre au malade la mémoire des mots, mais lui conserve l’intelligence des choses;

“ Attendu qu’il résulte des témoignages des docteurs Oumet, Chagnon et Villeneuve que ledit Hotte avait, à cette date, l’intelligence des choses, mais qu’il avait seulement perdu la mémoire des mots et qu’il avait de la difficulté à s’exprimer et qu’il pouvait contracter mariage, tester et faire tous autres actes quelconques; qu’il n’était ni dément, ni insensé, ni fou;

“ Attendu que le testament lui-même ne révèle rien d’étrange et ses dispositions sont en elles-mêmes parfaitement raisonnables;

“ Attendu que Dame Isabelle ou Elizabeth Hotte, Joseph Nault, Michel Nault, Hilaire Nault, Rosalie Nault, neveux et nièces de Louis Hotte, étant issus du mariage de sa défunte sœur, Sophie Hotte, avec feu Pierre Dupuis, et les demandeurs n’avaient aucun intérêt à contester le testament dudit Louis Hotte;

“ Considérant que tous les autres demandeurs, ou la plus grande partie d’eux, sont des personnes résidant en pays étrangers et qui paraissaient inconnues audit Louis Hotte;

“ Attendu qu’il n’est pas prouvé dans la cause que ledit Louis Hotte ait été interdit, mais seulement qu’il lui a été nommé un conseil judiciaire dans le mois de décembre 1896;

“ Attendu que la valeur totale de la succession dudit Louis Hotte, après les dettes payées, ne paraissait s’élever, à la date de sa mort, à pas plus d’une dizaine de mille piastres, y compris la donation faite à sa femme et les legs mentionnés en son testament;

“ Considérant que les demandeurs n’ont pas prouvé les allégations essentielles de leur déclaration;

“ Cette cour renvoie leur action, avec dépens.”

LORANGER, J.:—

Inscription en revision d’un jugement rendu par la cour supérieure du district d’Ottawa déboutant l’action des demandeurs sous les circonstances suivantes.

Le nommé Louis Hotte était un négociant du village de

1901
Hotte
v.
Birabin.
Moranger, J.

Papineauville où il est mort le 1er août 1901. Il s'était marié avec Martine Chartrand sous le régime de la communauté de biens. Le 17 juin 1896, les deux conjoints ont fait leur testament devant le notaire Papineau, se léguant réciproquement la jouissance de leurs biens à leur décès, et instituant leur neveu Louis Gauthier légataire universel en usufruit avec charge de substitution en faveur de ses enfants. Martine Chartrand est décédée un mois après (17 juillet), ne laissant pas d'enfants.

Le 17 novembre de la même année (1896), Louis Hotte a épousé en secondes noces la défenderesse Marie-Louise Birabin dite St-Denis, après avoir fait avec elle, la veille, un contrat de mariage devant le notaire de Varennes, stipulant la séparation de biens; il lui fait don d'une somme de deux mille piastres et de la jouissance de tous ses biens meubles et immeubles après sa mort.

Le 30 novembre, testament de Louis Hotte devant le même notaire. Comme ce testament fait l'objet principal du présent litige, j'en citerai de suite les dispositions les plus essentielles. 1o Qu'il soit pris sur ses biens les plus clairs, une somme de \$600 pour sa sépulture dans le cimetière de sa paroisse et celle de sa femme (la défenderesse), leur service funèbre, leur service anniversaire et messes pour le repos de leur âme, dont \$300 pour chacun d'eux; 2o Une somme de \$100, à la fabrique pour l'entretien de son terrain au cimetière; 3o Legs de la moitié de ses biens meubles et immeubles "*à la communauté de Sœurs religieuses pour l'enseignement de la jeunesse, qui viendra s'établir au village de Papineauville, dans les deux années de mon décès, et après la jouissance que j'ai donnée des mêmes biens à ma femme Marie-Louise Birabin; et dans*" le cas où il ne "*se trouverait pas de sœurs religieuses pour accepter le présent legs, je donne et lègue la même somme ou le même*" montant sur ma succession, à la fabrique de Ste-Angélique "*(Papineauville), soit pour servir à la reconstruction d'une*" église nouvelle, soit pour l'embellissement de l'église. Ce "*dernier legs est fait pour prouver mon attachement à la*" religion catholique, dans laquelle je veux vivre et mourir;" 4o Legs de la balance de tous ses biens à Adélard Gauthier et tous ses frères et sœurs, à Isabelle Hotte, sa sœur, et aux

enfants de feu Sophie Hotte, une autre de ses sœurs, par parts égales; 5o Nomination de Paul Tétreau, comme exécuteur testamentaire, et au cas de refus ou d'incapacité de sa part, le nommé Joseph Benjamin Meloche, commerçant du lieu.

1904.
Hotte
v.
Birabin.
Loranger, J.

Ce legs de la moitié de ses biens à une communauté religieuse non encore établie sur les lieux, et à son défaut à la fabrique, est ce qui paraît avoir le plus éveillé les soupçons des demandeurs sur l'état d'esprit du testateur, à l'heure du testament. Nul doute que sans cette disposition, le testament serait resté inattaqué.

Sans exprimer aucune opinion sur la forme de ce legs (qui au fond n'est qu'un legs pour œuvres pies), et il n'est pas nécessaire d'en exprimer pour les fins de cette cause, je dirai dans un instant ce qu'il faut en penser, en appréciant les faits qui constituent la preuve de folie que l'on a tenté de faire et dans laquelle on a échoué.

Au décès de Louis Hotte, sa veuve, la défenderesse Birabin dite St-Denis, a pris possession des biens et elle en jouit encore.

Les demandeurs, neveux et nièces du testateur, contestent ce testament ainsi que le premier du 17 juin précédent et le contrat de mariage du 16 novembre 1896, et demandent que ces trois actes, de même que le mariage de la défenderesse avec Louis Hotte, soient annulés, parce qu'ils ont été faits à des époques où ledit Louis Hotte n'était pas sain d'esprit, et ne sont que le résultat de la suggestion et de la captation.

Les griefs tels que formulés dans la déclaration sont: 1o Dissipation des biens par la défenderesse et l'exécuteur testamentaire; 2o Démence de Louis Hotte plusieurs années avant les actes en question et son incapacité absolue de faire aucun contrat; 3o Influence indue, suggestions et captation de la part du curé du lieu, le révérend Messire E. Rochon; 4o Absence de publication préalable des bans de mariage.

Le défendeur Paul Tétreau, exécuteur testamentaire, conteste l'action; les autres ont comparu, mais n'ont pas plaidé.

La défense nie les allégations qui se rapportent à la démence et à la captation et plaide spécialement que la demande en nullité du mariage de Louis Hotte avec la défenderesse Marie-Louise Birabin est prescrite. Le défendeur

1904.
 Hotte
 Birabin.
 Lavanger, J.

ajoute que le mariage a été célébré par les autorités religieuses compétentes, et que tant qu'il n'aura pas été annulé par elles, les tribunaux sont incompétents à prononcer sur la demande.

La cour a renvoyé la demande, comme je viens de le dire, et les demandeurs se pourvoient en revision.

Il faut dire tout de suite qu'il n'y a pas l'ombre d'une preuve de suggestion ni de captation de la part de qui que ce soit. Les demandeurs ont complètement échoué dans cette partie de leur cause, laquelle repose uniquement sur la preuve qu'ils ont tenté de faire de la démence de Louis Hotte. Cette preuve consiste, en premier lieu, dans les actes dont on demande l'annulation, ensuite des dires des témoins qui ont connu le testateur durant les dernières années de sa vie, et en troisième lieu, la preuve médicale.

En matière d'annulation d'actes pour cause d'insanité, il importe de consulter d'abord l'acte lui-même et ses dispositions pour se rendre exactement compte de l'état mental du disposant. Si les dispositions sont sages, conformes aux usages, coutumes et à la vie des hommes de la condition et de la position du testateur, en rapport avec sa fortune et les circonstances particulières où il se trouvait; si, en un mot, ces dispositions sont telles que tout homme sage et juste les aurait faites en pareil cas, le juge, à moins d'une preuve irrécusable d'insanité, les reconnaîtra comme valables. Je dis, à moins d'une preuve certaine d'insanité, car il ne s'ensuivrait pas de ce que les dispositions d'un dément seraient raisonnables, qu'elles devraient nécessairement être reconnues; le dément est un incapable, et les engagements qu'il contracte sont sans effet, de même qu'il ne peut tester.

Mais s'il n'y a que faiblesse d'esprit, ou maladie partielle du cerveau ou même perte momentanée de conscience de soi-même, suivies d'intervalles de lucidité plus ou moins répétés et prolongés, comme la chose paraît certaine dans le cas actuel, le juge devra consulter le testament lui-même pour se rendre un compte exact de l'état mental du testateur au moment où il l'a fait. Et cette règle s'applique à tous les autres actes dont la validité est mise en doute.

Ainsi on attaque le mariage du nommé Hotte avec la défenderesse. Est-il à présumer que le curé du lieu, dont il

était le paroissien et le pénitent depuis plusieurs années, aurait prêté son ministère sacré à un acte aussi solennel, si Hotte avait été privé de sa raison au point de ne pas savoir ce qu'il faisait. Au reste là-dessus, la cour est complètement renseignée par le témoignage du Révérend Messire Rochon lui-même.

1904.
Hotte
v.
Birabin.
Loranger, J.

On a trouvé dans le rapprochement des dates entre le décès de la première femme de Hotte, le 17 juillet 1896 et son second mariage le 16 novembre, un indice sinon de suggestion, du moins de pression et d'influence indue; de même que l'on a vu dans son consentement, la marque d'un esprit faible et inconscient. A cela, les défendeurs répondent, et leur réponse est conforme à la preuve, que le nommé Hotte, lors du décès de sa première femme, était malade; qu'il souffrait depuis quelque temps d'une maladie qui lui enlevait momentanément la mémoire; que sa première femme l'assistait généralement dans toutes ses affaires, et que sa santé exigeait des soins continuels; ce qui, suivant la défense, explique le remplacement de cette femme par une autre à quelques mois d'intervalle seulement.

A tout événement, il n'y aurait là qu'un fait insignifiant par lui-même dans les circonstances ordinaires, et sans importance pour les fins de la cause, s'il devait rester isolé.

Les demandeurs voient également une présomption de suggestion dans le fait qu'ils ont été exclus sans raison apparente de la succession de leur oncle.

Cette exclusion s'explique. Les demandeurs sont des frères, des sœurs et neveux et nièces pour la plupart dispersés en pays étrangers. Le testateur leur a préféré dans son premier testament un neveu, qui était en même temps son filleul et vivait près de lui; et par son second testament, des frères et sœurs ainsi que des neveux et nièces résidant en ce pays. Louis Hotte n'avait pas d'enfants; et quoi de plus naturel qu'il ait préféré à des parents absents et éloignés, avec lesquels il n'avait plus de rapports, ceux au milieu desquels il a vécu jusqu'à sa mort.

Quant aux dispositions du testament du 17 juin 1896, elles me paraissent sages; et si l'on considère que le même jour et devant le même notaire, Martine Chartrand, la pre-

1904.
Hotte
Birabin.
Loranger, J.

mière femme de Louis Hotte, en faisait un semblable, on arrive forcément à la conclusion que le tout avait été le résultat d'une entente entre le mari et la femme, comme cela se pratique souvent, pour assurer à celui de leur famille qu'ils préféreraient, les biens qu'ils avaient amassés ensemble. Ils ont gratifié par préférence leur filleul, ayant soin de créer une substitution au profit de ses enfants. Ils ont poussé la prévoyance si loin que de prévoir le cas où leur neveu dissiperait ses biens, et l'ont pourvu d'aviseurs chargés de lui payer une pension, dont le chiffre est déterminé; le surplus de ses revenus devant être capitalisé au profit des appelés. Ce sont là des dispositions qui indiquent une prévoyance que l'on rencontre rarement. Le legs d'usufruit est de plus fait avec la clause d'incessibilité et d'insaisissabilité.

Il n'y a, en résumé, rien dans le testament du 17 juin 1896, qui indique chez le testateur, Louis Hotte, de la faiblesse d'esprit et encore moins l'absence de jugement et de volonté. Le testament du 17 juin 1896 est inattaquable, et si tel est le cas, la cause des demandeurs serait irrémédiablement perdue, même en supposant que tous les autres actes subséquents seraient annulés; puisque, par ce testament, ils sont exclus de la succession de Louis Hotte. Leur cause périrait par le manque d'intérêt.

Pour ce qui est du contrat de mariage de Louis Hotte avec sa seconde femme, la défenderesse, il est dans les formes et conditions ordinaires. Il y a séparation de biens, ce qui s'explique par le fait que la femme apportait certains biens et que son conjoint était un ancien négociant; exclusion de douaire et préciput remplacés par donation d'une certaine somme d'argent (\$2,000); jouissance des biens par la femme après le décès du mari, et stipulation qu'elle aura seule l'administration de ses biens.

Il ne reste donc que le dernier testament, celui du 30 novembre, dont j'ai déjà cité les dispositions principales.

Comme je viens de le dire, la cause principale du litige repose dans la disposition que fait le testateur de la moitié de ses biens pour des fins d'éducation et en faveur de la fabrique. Les héritiers exclus y ont vu une présomption de suggestion et de captation de la part de celui qui avait plus particulièrement charge de l'éducation dans la paroisse, et

la surveillance dans l'administration des biens destinés au culte; leurs soupçons se sont naturellement portés vers le curé de l'endroit; ces soupçons n'ont pris aucune forme sérieuse à l'enquête, et il ne reste que la disposition elle-même à apprécier, pour savoir si réellement elle constitue une preuve de démence chez le testateur.

1904.
Hotte
v.
Birabin.
Loranger, J.

On peut expliquer cette gratification de sa part pour promouvoir l'éducation et les fins du culte, quelque large qu'elle soit, sans qu'il soit besoin de recourir aux présomptions de suggestion et de captation. Le testateur n'avait pas d'enfants; ses héritiers sont des neveux et nièces vivant pour la plupart loin de lui, en pays étranger. Il a fait deux parts de ses biens, l'une pour ceux au milieu desquels il a toujours vécu, et l'autre pour des œuvres de bien dans sa paroisse. Il n'y a rien en cela qui dénote un manque de sagesse, ni même un manque de justice. Les dons de cette espèce sont d'occurrence fréquente; et sous les circonstances particulières où se trouvait le nommé Hotte, on ne peut pas dire qu'il a fait un acte déraisonnable. Quant au legs lui-même, il est légal; s'il a été fait librement, et le contraire n'est pas prouvé, il est inattaquable. Il y a telle chose en ce pays, que le droit de disposer de ses biens, sans réserve ni restriction, en faveur de toute personne, capable d'acquérir et de disposer!

En résumé sur ce point de la cause, les actes dont on demande l'annulation ne contiennent aucune disposition, qui puisse porter à dire que Louis Hotte a agi par faiblesse d'esprit ou sous une influence induite. Tout homme de bon sens en aurait fait autant. Il faut donc chercher en dehors des actes incriminés, la preuve qu'il n'était pas sain d'esprit, lorsqu'il les a faits.

Avant d'examiner la preuve, il est bon de disposer de cette partie de l'action qui se rapporte à l'absence de publication des bans avant le mariage de Hotte avec la défenderesse. Les bans ont été publiés, et le certificat du mariage produit en fait foi. (Pièce 6 du dossier.)

On a aussi allégué que Louis Hotte avait fait un codicille à son premier testament! Tel n'est pas le cas. C'est sa femme Martine Chartrand qui a fait un codicille, et il n'est pas question d'elle dans la présente cause.

Pour ce qui est du mariage lui-même, qui est aussi atta-

1904.
Hotte
v.
Birabin.
Loranger, J.

qué, la cour a maintenu, et avec raison, je crois, la prétention du défendeur, savoir, qu'elle n'avait pas juridiction pour annuler ce mariage; et que, tant qu'il n'aura pas été invalidé par les autorités compétentes, les effets civils qui en dérivent doivent subsister.

Les demandeurs avaient allégué que Louis Hotte avait été interdit pour cause d'imbécilité, mais ils ne l'ont pas prouvé. Tout ce qui a été prouvé, c'est qu'on l'a pourvu d'un conseil judiciaire, dans le mois de décembre, subséquemment à son dernier testament.

Venons maintenant à la preuve testimoniale. Elle est de deux sortes: la preuve faite par les témoins qui ont le plus particulièrement connu le testateur durant les dernières années de sa vie, de faits étranges et excentriques, qu'au premier abord et dans le commerce ordinaire de la vie, on est porté à prendre pour des actes de folie, et la preuve médicale.

La cour a accepté la preuve médicale et elle a bien jugé.

Tous les témoins qui, les uns après les autres, sont venus exprimer leur opinion sur l'état mental de Louis Hotte, et ils sont nombreux, rapportent des faits qui indiquent que son esprit était, sinon perdu par moment, du moins déséquilibré au point de lui enlever à certaines intervalles la connaissance des lieux où il se trouvait ou des événements qui se passaient sous ses yeux. Mais ce n'était que l'effet du moment, et un instant après, on le retrouvait en possession de lui-même.

La preuve de ce genre se réduit aux actes suivants, et ce sont ceux sur lesquels les demandeurs appuient leur preuve d'insanité:

Sa manière étrange d'agir durant les dernières années qui ont précédé la mort de sa première femme en 1896. Ainsi, il aurait, dans une circonstance, en présence de quelques personnes, enlevé son pantalon et aurait été incapable de le remettre. Une autre fois, il aurait perdu la mémoire du lieu où il demeurait, et ne savait plus de quel côté de la rivière se trouvait sa demeure. On l'a vu une fois à l'église, faire la génuflexion en tournant le dos à l'autel. Lorsque sa femme est morte, sa sœur est venue lui rendre visite, et il ne l'a pas reconnue, "parce qu'il était trop troublé," dit le témoin. Un autre raconte que, du vivant de sa première

femme, il a vu Hotte faire un acte inconvenant pendant qu'il était seul à table. Dans une autre circonstance, il a été vu mettant des morceaux de bois au lieu de foin, dans la crèche de ses animaux, disant que c'était comme cela qu'il les nourrissait.

1904.
Hotte
Birabin.
Loranger, J.

Les autres témoins sont d'avis qu'il n'avait pas son esprit à lui avant la mort de sa première femme, sans s'appuyer toutefois sur aucun fait particulier. Tous s'accordent pour dire qu'il ne faisait plus d'affaires et que c'était sa femme qui les faisait pour lui; qu'il n'avait pas de mémoire et s'exprimait difficilement.

Il résulte de cette preuve, un ensemble de faits qui démontrent que les facultés mentales de Louis Hotte avaient été affaiblies par la maladie dès avant l'année 1896; mais étaient-elles affaiblies au point de dire qu'il était incapable de contracter ou de faire des actes sensés; en un mot, qu'il n'était pas sain d'esprit? La preuve que je viens de signaler ne justifierait pas cette conclusion. Aussi la cour en première instance ne paraît pas y avoir attaché une grande importance. C'est la preuve médicale qu'elle a consultée et acceptée comme la plus sûre et la meilleure, pour asseoir son jugement. Cinq médecins ont été entendus, deux de la part des demandeurs, les docteurs MacKay et Longpré, et trois en défense, les docteurs Chagnon, Ouimet et Villeneuve, ce dernier un médecin aliéniste, au service du gouvernement.

Le docteur MacKay connaît Louis Hotte depuis 25 ans. En 1895, il commençait à être affecté de la paralysie générale des aliénés qui est une maladie organique du cerveau. Cette maladie se développe graduellement et peut durer plusieurs années. Il l'a vu à des époques où il n'était pas capable de s'exprimer et avait perdu complètement l'usage de la mémoire.

La dernière fois qu'il a rencontré Hotte, dans l'automne 1899, vers le mois de septembre, il était complètement dément.

Ce médecin est d'avis qu'une personne attequée de l'aphasie, maladie dont souffrait Louis Hotte, est incapable d'exprimer ses idées et de conduire ses affaires; l'aphasie indiquant une maladie organique du cerveau, qui, suivant lui, la rend incapable de faire des actes libres. Il ne croit pas

1804.
Hotte
Birabin.
Loranger, J.

cas par les cours de justice. Ces deux messieurs après avoir pris connaissance des témoignages des médecins entendus en demande, n'y trouvent aucune preuve de l'insanité de Hotte, ni de paralysie générale.

La cour, en première instance, a accepté cette preuve médicale comme la plus sûre, et je crois qu'elle a bien jugé. Son appréciation de la preuve est en tous points conforme à celle de la cour d'appel dans la cause de *Canac dit Marquis v. Canac dit Marquis*, 1 Q.L.R. 50.

"Tout majeur sain d'esprit et capable d'aliéner ses biens peut en disposer librement." 831 C.C. Que veut dire sain d'esprit?

Demolombe, vol. 18, no 333, répond: "Intelligence et volonté, comprendre et vouloir; comprendre le caractère et les effets de l'acte que l'on veut faire, vouloir faire cet acte et pouvoir manifester cette volonté....."

Troplong, no 448, dit: "Si le testateur, libre d'agir, a eu connaissance de ce qu'il faisait, son libre arbitre sera tenu pour bon, quand même il serait tenu pour arbitraire plus que raisonnable."

Voir *Close v. Dixon*, 17 Jurist 59, 16 L.C.R. 353; *The Royal Institution for Advancement of Learning v. Scott*, 26 Jurist 247.

L'excentricité des actes du testateur et sa manière d'agir en maintes circonstances, ont pu porter les uns à croire qu'il s'acheminait lentement vers l'insanité, et les autres à le juger complètement dément à certains moments; et on s'explique pourquoi quelques témoins sont venus déclarer de bonne foi qu'il était incapable de faire aucun acte sensé, et notamment incapable de tester. Mais le groupement de faits isolés survenus au cours de plusieurs années, à des époques souvent éloignées les unes des autres, ne constituerait qu'une preuve générale, de laquelle on ne saurait tirer la conclusion que le testateur était dément à l'heure du testament.

"Si l'on veut donner aux différents témoignages," dit le juge dans la cause *The Royal Institution for Advancement of Learning v. Scott* (p. 262), "leur valeur véritable, c'est à ce point de vue qu'il faut se placer. Car, enfin, les dires des témoins qui n'ont vu le testateur que longtemps avant sa mort, et ne connaissent rien de ses facultés mentales

“ dans les derniers jours de sa vie, n’ont aucune signification,
 “ et ne peuvent servir dans l’enchaînement des faits qui
 “ constituent la preuve générale de la folie, qu’à la condition
 “ d’être suffisants par eux-mêmes, pour faire annuler le
 “ testament.”

1904.
 Hotte
 v.
 Birabin.
 Loranger, J.

En admettant que le testateur a pu, dans certains moments, perdre le contrôle de sa volonté et l’usage de sa raison, il ne s’ensuivrait pas nécessairement que le testament doit être annulé; car il a pu reprendre sa lucidité d’esprit; et les actes qu’il a faits dans ces moments de lucidité, s’ils sont au cours ordinaire des choses, et, à plus forte raison, s’ils sont sages, ne pourront pas être attaqués.

La capacité de disposer renaît pendant l’existence des intervalles lucides. “ Telle était la doctrine ancienne, et telle “ est encore, et très justement, la doctrine moderne,” dit Demolombe, même volume, no 337. L’auteur cite sous ce nombre les auteurs anciens et modernes.

La preuve que le testament a été fait dans un moment lucide sera plus ou moins difficile, suivant les circonstances, et suivant surtout, ajoute l’auteur, no 362, que la disposition elle-même sera raisonnable ou déraisonnable ou indifférente. Est-elle raisonnable? Il sera naturel de penser qu’elle a été faite dans un intervalle lucide. Est-elle déraisonnable? Il sera, en sens inverse, raisonnable de penser qu’elle n’a pas été faite dans un intervalle lucide.

Demolombe ajoute, au no 336: “ Ce qu’il faut ajouter
 “ pourtant, c’est que lorsqu’il y a doute sur le point de savoir
 “ si le disposant était sain d’esprit, le caractère de la disposi-
 “ tion est à prendre en considération; car on doit être plus
 “ porté à croire que le disposant était sain d’esprit, lorsque
 “ la disposition était telle qu’un homme judicieux et équi-
 “ table l’aurait faite, et surtout aurait dû la faire.”.....

Au no 339, “ la sagesse plus ou moins grande de la dis-
 “ position serait aussi un élément de décision dans le cas où
 “ il s’agirait d’un individu atteint d’une folie partielle seule-
 “ ment et circonscrite.”..... Ce qui est le cas actuel,
 car le testateur Hotte souffrait de l’aphasie, qui, d’après la
 preuve médicale, n’est qu’une folie partielle.

Sur le tout, le jugement *a quo* me paraît conforme à la

1904.
 Hotte
 v.
 Birabin.
 Loranger, J.

preuve et à la loi, et je suis d'avis de le confirmer avec dépens.

Le jugement de la cour supérieure fut confirmé pour les motifs exprimés ci-dessus.¹

Jugement confirmé, Mathieu, J., *dissentiente*.

A. McConnell, avocat des demandeurs.

Major & Fortier, avocats de dame M.-L. Birabin *et al.*

A. Desjardins, avocat de J. V. Gauthier *et al.*

(P.B.M.)

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, 24 March, 1908.

Coram SIR MELBOURNE M. TAIT, A. C. J., DOHERTY and ST-PIERRE, JJ.

HON. C. FITZPATRICK *ès-qual.* v. LAVALLEE, and THE DEFENDANT, incidental plaintiff v. THE PLAINTIFF, incidental defendant.

Lease — Disturbance of lessee by trespass of third party — Art. 1616, C.C.

HELD :—1. The cutting of hay, and hunting, upon leased property, by a third party not pretending to have any right upon the property leased, but merely asserting that the land on which he cut hay and hunted was not part of the property leased, is not a *trouble de droit*, but a mere trespass, against which, in the terms of Art. 1616, C.C., the lessor is not obliged to warrant the lessee.

2. The pretension of a third party that he had acquired a right by prescription to cut hay on the leased property, which pretension was never brought to the notice of the Crown, lessor, by a legal proceeding or otherwise, and which was manifestly untenable as regards property of the Crown, would not constitute a *trouble de droit* under Art. 1616, C.C.

The inscription in review was by the plaintiff, from a judgment of the Superior Court for the district of Richelieu, Fontaine, J., 14 June, 1902. The main question was whether the acts complained of by the lessee constituted a

(¹) Ce jugement a été confirmé par la cour suprême. (P.B.M.)

trouble de droit, against which the lessor was bound to warrant him. The first court decided in favor of the defendant, and the plaintiff inscribed in review.

1903.
Hon.
C. Fitzpatrick
es-qual.
v.
Lavallée.

ARGUMENT OF THE PLAINTIFF:—

C'est une action sur balance de \$126, due pour loyer d'une propriété appartenant à l'Etat, et louée au défendeur pour l'espace de dix années, à compter du 1er de mars 1890, au prix de \$51.50, par année.

Le défendeur a été mis en possession de la propriété, et en a joui, pendant les dix années de son bail, mais a refusé de payer les deux dernières années, et les derniers six mois. Le défendeur devait donc, lors de la présente poursuite, la somme de \$128.75, montant réclamé en cette cause.

L'action a été instituée le 17 février 1902, c'est-à-dire longtemps après l'expiration du bail.

A cette action le défendeur a plaidé qu'il avait été, pendant sa jouissance, troublé de droit: de plus, le défendeur s'est porté demandeur incident, et a réclamé de deux chefs, des dommages au montant de \$135.

Le jugement de première instance a maintenu la prétention du défendeur Lavallée, et a renvoyé l'action.

Au premier chef de dommages le défendeur prétend que certaines personnes ont coupé du foin pour le montant qu'il réclame.

An deuxième chef, il réclame des dommages parce que des chasseurs auraient été chasser sur le terrain loué malgré ses défenses. —

La cause présente donc une question de droit et de fait.

En fait nous admettons que le défendeur a été pillé, par des étrangers qui ont coupé du foin, et nous admettons que des chasseurs ont été chasser sur le terrain loué.

Cette admission sauvera à la cour le trouble de lire la preuve, qui de fait établit en fait, la réclamation de Lavallée. Mais ce que nous ne pouvons admettre c'est que le gouvernement de Sa Majesté puisse être responsable de la négligence du défendeur à se pourvoir contre les empiètements des étrangers.

La loi est très explicite à cet égard. En effet, l'article 1616 du code civil règle, d'après nous, les obligations du locateur envers le locataire, dans l'espèce actuelle.

1903.
—
Hon.
C. Fitzpatrick
ès-qual.
Lavallée.

naient pas, dans cette contenance la "Petite Illette" en question.

Le défendeur Lavallée poursuivit, le 8 septembre 1896, un nommé Pierre Péloquin qui coupait du foin sur le terrain de Lavallée, pour \$4, afin d'en faire un *test case*, d'après la déposition de son avocat, M. J. D. Plamondon. Péloquin plaida en résumé: "qu'il n'avait pas coupé de foin sur la "propriété de Lavallée; que l'ilot sur lequel il avait coupé "du foin n'était pas la propriété de Lavallée; que par son "bail, les droits de Lavallée ne s'étendaient pas à cet ilot; "qu'il aurait dit à Lavallée: si ce terrain est à toi, montre- "moi tes titres et tu pourras le prendre," etc.

Cette prétention de Péloquin constitue-t-elle un trouble de droit?

Nous répondons respectueusement, avec la cour inférieure, d'une manière affirmative, appuyée sur les autorités suivantes: "Le trouble de droit, qu'on appelle aussi trouble "judiciaire, est celui résultant d'une prétention ou action "d'un tiers qui réclame la propriété du fonds, ou quelque "droit dans ou sur la chose louée, comme un droit de servitude, d'usufruit, d'usage ou d'habitation dont le locataire "ou fermier n'a pas été chargé par le bail." Il peut aussi être formé par des *exceptions* contenant semblables prétentions que ce tiers a opposées contre la demande du fermier, donnée contre lui pour lui faire défense de le troubler dans sa jouissance." Pothier (Ed. Bugnet, vol. 4, p. 36, no 82.)

Troplong, Du Louage, vol. 1, 265.

Ainsi l'exception plaidée par Péloquin est bien un trouble de droit dans la prétention qu'il avait le droit d'usage de cette partie du terrain de Lavallée.

Pothier, ci-dessus cité, qualifie ce trouble d'éviction et pose six règles pour savoir quand, comment et de quelle manière le locateur en est garant. La première, énoncée au no 83, est celle qui s'applique à notre cause, car comme nous passons maintenant à la deuxième preuve du trouble de droit souffert par Lavallée, nous allons voir, en même temps, pour nous servir de l'expression de Pothier, que "le germe de "cette cause existait dès le temps du bail," et par conséquent "le locateur (le demandeur) est garant de cette éviction envers le conducteur, soit que le locateur en eût connaissance, soit qu'il l'ignorât."

2. Le trouble de droit souffert est encore notamment prouvé par le témoignage d'un nommé Olivier Paul qui peut se résumer ainsi: J'ai fait le foin pendant trente ans sur la "Petite Illette" en question et j'ai toujours prétendu que cette longue jouissance me donnait droit d'en agir ainsi. Lorsque Lavallée m'a fait défense de le troubler davantage, j'ai consulté un avocat, M. Bruneau, qui m'a dit que la propriété en question appartenant au gouvernement ne pouvait acquérir par prescription. Malgré la défense de Lavallée et en dépit du conseil gratuit et certainement bien fondé en loi qu'il donnait M. Bruneau, Olivier Paul, basant toujours sa prétention sur l'usage et la jouissance qu'il prétendait avoir eu de l'Illette en question, n'en a pas moins continué à couper le foin au détriment de Lavallée sous prétexte qu'il était aussi maître (c'est-à-dire propriétaire de "l'Illette") que le défendeur en cette cause.

1903.
Hon.
C. Fitzpatrick
de qual.
V.
Lavallée.

Peut-il y avoir un doute que cette prétention de Olivier Paul ne constitue pas un trouble de droit?

Quant à la cause de Lavallée contre Péloquin, elle est encore pendante, et M. Plamondon, avocat de Lavallée dans la cause contre Péloquin, nous en donne la raison: "C'est parce que, dit-il, le gouvernement a refusé de nommer et d'envoyer un arpenteur délimiter le terrain qu'il avait loué à Lavallée." C'était, cependant, le devoir du gouvernement, le locateur, de faire la chose comme nous allons le voir.

3. Le gouvernement a refusé d'intervenir et de procurer à son locataire Lavallée la jouissance paisible du terrain qu'il lui avait loué.

Cette affirmation est prouvée: 1o Par le témoignage de M. Plamondon; 2o Par la correspondance échangée entre Lavallée et le Département de l'Intérieur et produite au dossier par le défendeur, avec son inventaire de productions.

Le 4 août 1899, en réponse à une lettre de Lavallée en date du 22 octobre 1898 (dix mois après), le secrétaire du Département a informé enfin M. Plamondon, l'avocat de Lavallée: "I am directed to inform you that the Department of Justice reports that there does not appear to be any reason why the Government should intervene between the lessee and Mr. Péloquin or any other trespasser upon

1903. "the lands leased, nor is there any necessity for a new sur-
 Hon. "vey, there being no ambiguity in the description of the
 C. Fitzpatrick "area covered."
 de qual.

V.
 Lavallée.

C'était le devoir indéniable du gouvernement de délimiter le terrain, du moment qu'il était mis en demeure et qu'il connaissait les faits ci-dessus. Par l'article 1612, il était tenu de délivrer à Lavallée, la chose louée, "pour que le locataire puisse en jouir et s'en servir," dit Pothier. Cette délivrance se fait aux frais du locateur, et s'il était nécessaire, comme dans le cas présent, de délimiter le terrain par un arpentage, afin de savoir si la "petite Illette" était comprise dans les 140 acres et 16 perches loués par Lavallée, c'était le gouvernement qui était tenu en loi de faire, à ses frais et dépens, cet arpentage.

Pothier, cité par les codificateurs, le dit formellement:

"Si on m'a donné à loyer une certaine quantité de terre
 "pour faire un chantier, à prendre dans une grande pièce
 "de terre, l'arpentage qu'il est nécessaire de faire pour me
 "délivrer cette quantité de terre qui m'a été loué, doit se
 "faire aux frais du locateur." Pothier, vol. 4, p. 24,
 no 55, Ed. Bugnet.

Cette doctrine est celle de notre code (art. 1612), et à défaut par le locateur de délivrer la chose louée, le locataire a droit à des dommages-intérêts. Ce sont ces principes qui ont été maintenus dans les causes suivantes:

Lemoine v. DeBellefeuille, Jetté, J., 5 Legal News, 246;

Peatman v. Lapierre, Tellier, J., 18 Revue Légale, 35;

Mulcair et al. v. Jubinville (Revision), 23 Jurist, 165;

Swanson v. Defoy, C.B.R., 2 Rev. de Leg. 167;

Et enfin, la cause de *Régina v. Belleau*, décidée en 1861 par la cour d'appel (Sir L. H. Lafontaine, J. en chef, Duval, Meredith, Mondelet, JJ.) et rapportée au volume 12 des L. C. Rep., p. 40, et qui a plus d'une analogie avec la présente. On avait dans cette dernière cause plaidé en droit qu'il ne pouvait y avoir compensation contre la Couronne. La cour d'appel avait alors rejeté cette prétention. La doctrine contraire semble aujourd'hui prévaloir dans notre jurisprudence, mais dans les précédents qui sont rapportés, la Couronne avait spécialement répondu en droit qu'il n'y avait pas lieu à compensation contre elle. Dans la présente cause,

la Couronne n'invoque pas ce droit à l'encontre de Lavallée; elle ne plaide pas à l'encontre de la défense de Lavallée qu'il ne peut compenser les dommages qu'il a soufferts avec la créance du loyer qui lui est due. Bien loin de là, elle admet, elle l'a fait devant la cour inférieure et elle l'admettra de nouveau devant cette cour, que Lavallée a indubitablement encouru les dommages qu'il réclame, mais elle veut simplement mettre sa responsabilité à couvert sous l'article 1616, en disant que les tiers qui sont venus troubler et empêcher son locataire de jouir, n'avaient aucune prétention légale à la chose louée.' La preuve étant écrasante contre elle, le juge de la cour supérieure ne pouvait faire autrement que de maintenir la défense et la demande reconventionnelle de Lavallée, vu que le tribunal, par l'article 113, C.P.C., ne peut adjuger au delà des conclusions prises par les parties. La Couronne qui plaide en cette cause, par son officier reconnu, n'est pas moins assujettie que les autres plaideurs aux principes et aux règles de la procédure civile, et si elle voulait se prévaloir de l'irrégularité ou de l'illégalité de la procédure du défendeur, elle devait le faire suivant les formalités et dans les délais voulus par la loi.

1903.
—
Hon.
C. Fitzpatrick
de qual.
v.
Lavallée

DOHERTY, J. :—

The defendant was, from the year 1890 to the year 1900, lessee of the Government of Canada of the north-east and south-east portions of the "Isle de Grace" in the St. Lawrence River. Sued for a balance of \$128.75, rent due under his lease, he pleads compensation by a sum of \$135, amount of damage he alleges to have been caused him by certain "strangers and trespassers," to use the words of the plea, who pretending that the property leased to him did not include the northern end of the island, and a small island commonly called "la petite illette," cut the hay thereon and hunted therein in spite of plaintiff's protestations. He sets up that these disturbances and troubles only began in 1896, after he had peaceably enjoyed the whole extent of land leased him, comprising 140 acres and 2 perches under his lease from 1890 to that year, that he called upon the Government to intervene and protect him in his enjoyment, but it refused so to do.

1908.
Hon.
C. Fitzpatrick
de qual.
V.
Levallée.
Doherty, J.

He accompanies this plea by an incidental demand containing the same allegations, and concluding for a condemnation against the Government in said sum of \$135, and a declaration that the amount of plaintiff's demand is thereby compensated.

The judgment *a quo* finds the allegations of defendant proved, declares that the trespasses alleged constituted a disturbance of right, "trouble de droit," against which plaintiff was bound to warrant defendant, maintains the incidental demand, declares the compensation prayed for and dismisses plaintiff's action. Plaintiff inscribes.

Upon the inscription the sole question submitted is whether the disturbances complained of, constituted "troubles de droit," entailing responsibility on plaintiff's part, or were mere "troubles de fait," giving rise to no such responsibility.

We are unanimously of opinion that they did not constitute such "troubles de droit." They are by defendant alleged to have been the acts of mere trespassers, who are not alleged to have raised any question of the lessor's right in the property, or pretended any right therein themselves, but merely to have contended that defendant was not lessee of the portion of the land whereon the alleged trespasses were committed.

The plea and incidental demand do not set up that either by judicial proceeding or otherwise the alleged disturbers or trespassers pretended to or asserted any right in or upon the leased property. They are demurred to by plaintiff upon the ground of the absence of such allegations.

The judgment of the Supreme Court in *G. N. W. Telegraph Company v. Montreal Telegraph Company* (20 S.C.R. 170), confirming those of the Queen's Bench (M.L.R., 6 Q.B. 258), and of the Superior Court (M.L.R., 6 S.C., p. 74), was cited to us as authority for the propositions that a judicial disturbance or "trouble de droit" arises only from an action or exception by a third person setting up a claim of right in or upon the property leased to the detriment of the lessee, and that no claim by the lessee for damages resulting from such disturbance can be maintained until the claim of right so set up has been either maintained by judgment against, or acquiesced in by, the lessor. The reasons

given by the Superior Court for its judgment in the case mentioned, and which the reports show to have met with the approval of both courts of appellate jurisdiction, appear to sustain these two propositions.

We do not, however, find it necessary to go so far for the purpose of the decision of the present case. .

Not only no such action or exception on the part of a third party, but no assertion of any kind by a third party of any right in or upon the property leased is herein alleged. This by itself justifies the maintenance of plaintiff's demurrers, and disposes of both action and incidental demand in his favor. As however *preuve avant faire droit* was ordered by consent, and proof had in the court of first instance, it may not be out of place to deal with the result of the evidence adduced.

There is an admission in the record that one Pélouquin who cut some hay upon the leased land, on being sued by defendant, pleaded that the land on which he so cut the hay had not been leased to defendant.

Copy of this plea of Pélouquin is produced. It sets up no claim of right to any portion of the leased property on the part of Pélouquin. It merely denies that the land on which he, Pélouquin, cut hay formed part of the leased property, and that he, Pélouquin, cut any hay upon or in any manner interfered with defendant's enjoyment of the leased property. Though this pretension was brought to the Government's knowledge by letters, no steps were taken to call it into the case. In answer to the letters the Government, it seems to us very properly, took the position that it was a case of mere trespass, giving rise to no obligation on its part to intervene. The case is still pending.

There is also testimony by one Paul that he cut hay on part of the leased property claiming to have acquired the right so to do, by what he calls "jouissance," he having, as he says, so cut hay thereon for over thirty years. He never brought any suit, nor was he sued by defendant, and consequently this pretension of his was never raised in any judicial proceeding.

Treating the case of the telegraph companies above referred to as settling absolutely the law in the sense of the

1908.
Hon.
C. Fitzpatrick
de-qual.
v.
Lavallée.
Doherty, J.

1903.
—
Hon.
C. Fitzpatrick
vs. qual.
v.
Lavallée.
Doherty, J.

propositions it was cited to support, would of course make this mere absence of judicial assertion of Paul's pretended right fatal to the contention that his action constituted a trouble or disturbance of a nature to give rise to recourse on defendant's part against plaintiff.

But we believe that contention can be disposed of (and for reasons that need not here be gone into, we prefer to dispose of it), without applying, or declaring our adherence to, those propositions as embodying absolute rules applicable in all instances and without regard to the circumstances that may arise in, and differentiate particular cases.

This pretension of Paul's was never brought to the Government's knowledge in any way. It does not appear to have been known even to defendant until after he had closed his proof. His plea makes no mention of it, and he found it necessary to move to re-open his proof in order to introduce evidence of it. It appears on its face to be utterly untenable—the mere toleration by the Government of his cutting hay on its property, which property was itself admittedly imprescriptible, giving rise to no right or semblance of right on Paul's part to continue so to do. Had Paul accompanied his act of cutting the hay with an assertion of his pretended right so to do, and this assertion been brought to the Government's knowledge, it certainly would have been a simple matter for the latter—were it bound or had it desired so to do—to have successfully combated that pretended right. The existence in Paul's mind of this utterly unfounded notion that he had some right to the hay, does not, in our opinion, make his act in cutting it other than that of mere trespasser. It would certainly be an extraordinary state of the law under which this impression of his would have the effect of entailing upon the Government, which is not shown to have done anything to give rise to it, responsibility in damages for acts of his for which they would otherwise not be answerable.

While for these reasons we are of opinion that the proof adduced does not support the decision of the court of first instance, we base our judgment upon the insufficiency in law of the allegations of defendant's plea and incidental demand.

The judgment *a quo* is reversed. Plaintiff's demurrers to the plea of compensation and incidental demand are maintained, both plea and incidental demand are rejected, and plaintiff takes judgment for the amount claimed and costs of both courts. These costs will not include costs on certain useless motions mentioned in the formal judgment of this court.

1903.
—
Hon.
C. Fitzpatrick
ès qual.
V.
Lavallée.
Doherty, J.

JUDGMENT OF THE COURT OF REVIEW:—

"The court, having heard the parties by their respective counsel, upon the demand of plaintiff, incidental defendant, for the revision of the judgment rendered in the Superior Court in and for the district of Richelieu, on the 14th of June, 1902, etc.;

"Considering that defendant, incidental plaintiff, hath not set up that the strangers and trespassers who, by his plea and incidental demand herein, he alleges to have disturbed him in his enjoyment of the property leased to him by the Government of Canada, herein represented by the plaintiff, by cutting hay and hunting upon portion of said leased property, pretended, either in any judicial proceeding or otherwise, to have any right in, to, or upon the said leased property or any portion thereof;

"Considering that in the absence of such pretension of right on the part of said persons who are alleged to have so disturbed defendant, incidental plaintiff, as 'strangers and trespassers,' the alleged disturbance constituted mere trespass by third parties, against which said Government of Canada was not bound to warrant defendant, incidental plaintiff, and for which it is not responsible in damages;

"Considering, moreover, that the parties having consented to an order of proof before adjudication, upon the demurrers by plaintiff, incidental defendant, herein made to said plea and incidental demand, and proceeded to proof under said order, nothing in the proof made establishes that defendant, incidental plaintiff, suffered any disturbance resulting from any claim concerning the right of property or other right in and upon the thing leased, constituting a *trouble de droit* for which his said lessor, the Government of Canada, was or is legally responsible in damages;

1903.
—
Hon.
C. Fitzpatrick
ès-qual.
V.
Lavallée.

"Considering that for these reasons there is error in the judgment *a quo*;

"Doth reverse the said judgment *a quo* aforesaid, and proceeding to render the judgment which said court should have rendered, doth maintain the demurrer by plaintiff, incidental defendant, herein to the plea and incidental demand of defendant, incidental plaintiff, doth reject the said plea and incidental demand, and, maintaining plaintiff's action, doth condemn defendant to pay plaintiff the sum of \$128.75, with interest thereon from the 18th of February, 1902, date of service of writ, and the costs before this court and in the court of first instance, the costs in the first instance not, however, to include costs on motion for leave to produce admissions, etc."

Judgment reversed.

J. D. Plamondon, for the plaintiff.

P. H. Bruneau, for the defendant.

(J. K.)

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, 31 October, 1903.

Coram SIR MELBOURNE M. TAIT, A.C.J., MATHIEU and
LAVERGNE, JJ.

RENAUD v. GUENETTE.

Malicious prosecution — Statement by witness while testifying — Proof.

The defendant and a companion were occupying a bed room in the plaintiff's hotel. During the night, the plaintiff entered the room and searched the pockets of both defendant and his companion, and then took the defendant's pocket book from his coat pocket and commenced to examine the papers contained therein. The defendant got up and accused the plaintiff of robbing him, and he afterwards laid a complaint to that effect before a justice of the peace. The criminal case had not terminated when the plaintiff brought the present action of damages for malicious prosecution.

HELD (by the whole court): — That the defendant had reasonable and probable cause for laying the complaint, and acted in good faith and without malice.

(By Sir M. M. Tait, A.C.J.) 1. A person cannot be sued for damages by reason of anything said by him while testifying as a witness before a court of justice, when he states, in answer to questions put to him, what he honestly believes to be true, and is acting in good faith.

2. To establish a cause of action for malicious prosecution, it must be shown that the prosecution has terminated.

3. In an action of damages for malicious prosecution it is for the plaintiff to prove want of reasonable and probable cause, and malice, which he had not done in the present case; on the contrary, the defendant had proved that there was reasonable and probable cause.

1902.
—
Renaud
v.
Guenette.

The inscription was by the plaintiff, in review of a judgment of the Superior Court, district of Terrebonne, Tasche-reau, J., 13 December, 1902, dismissing an action of damages brought by the plaintiff for malicious prosecution.

SIR MELBOURNE M. TAIT, A.C.J.:—

The plaintiff's action was dismissed with costs and he now seeks to have that judgment reversed. He claims \$210 damages alleging in effect that on the 25th of August, 1899, defendant laid a complaint before a justice of the peace accusing him of having on the night of the 22nd or 23rd of August, 1899, stolen certain legal documents, securities and money, the property of, and then in the possession of the defendant while the latter was sleeping in a room in plaintiff's hotel in Shawbridge; that he was arrested and taken before a magistrate, when the case was postponed until the 29th of August, 1899; that he was present at the time and place so fixed, but defendant failed to appear and no justice of the peace was present, in consequence of which he has remained since under said accusation, without defendant having taken any steps whatever towards proceeding thereon; that on the 4th of January, 1901, in a case before a magistrate at St. Jerome, the defendant, examined as a witness, testified under oath that the hotel of the plaintiff was a house where thefts were committed, and that he had been robbed on the occasion above mentioned.

The defendant inscribed in law against that portion of the declaration relating to his testimony so given as a witness, upon the ground that a person cannot be prosecuted for damages by reason of anything said while testifying as a witness before a court of justice.

1908.
Renaud
v.
Guenette.
Tait, A.C.J.

The defendant, by his plea to the merits, denied the allegations of the action and further alleged that if he took proceedings against the plaintiff, not at the dates mentioned in the declaration but at the dates shown by the exhibits filed, he acted with probable cause and in good faith.

The first court dismissed the inscription in law upon the ground that if the defendant had really laid the complaint in question without probable cause, the fact that he subsequently repeated the accusation as a witness might be additional proof of his *animus* against defendant and his desire to slander plaintiff and that this accessory fact might be legally alleged in support of the action.

The motion made by plaintiff to maintain certain objections made during the *enquête*, and especially the objections entered in the deposition of the witness Cinq-Mars, was rejected by the court. It appears that this witness was examined, on the order of the court, at his residence in Montreal, on account of his health. The court finds that according to the proof, the parties, it having been established that the witness's health permitted him to be examined at the Hotel Riendeau in Montreal, consented to his examination taking place there, and that he was questioned and cross questioned by the respective attorneys in the case, and that it was proved that the witness was then suffering from a serious and mortal illness although on the day he was examined, he was somewhat better and able to be examined. The pretention of the plaintiff is that when examined Cinq-Mars said that he was well enough to go to Ste. Scholastique to be examined. The court found that the deposition had been regularly taken, and the judgment dismissing the motion does not appear to be seriously attacked in the plaintiff's *factum* although he alleges that he was right in opposing the examination of the witness at the hotel in question.

On the night of the 22nd and 23rd of August, 1899, the defendant and Cinq-Mars slept at plaintiff's hotel at Shawbridge. They occupied the same room but separate beds. Sometime after they had retired the plaintiff who had shown them upstairs returned, entered the room and searched the pockets of the trousers of Cinq-Mars, and afterwards those of the defendant. He then took the pocket-book from de-

defendant's coat and commenced examining the papers. Defendant got up and accused plaintiff of robbing him.

Both defendant and Cinq-Mars then left the hotel, defendant saying that he would have plaintiff arrested. The latter said to them just as they were leaving: "Attendez-donc, on va régler cela; venez prendre un coup." The defendant and Cinq-Mars then went to St. Jerome where they laid the facts of the case before Mr. Jean Prévost, advocate, and Mr. Boisseau, an employee in his office. Both these gentlemen say that Cinq-Mars corroborated what defendant said in all particulars. The complaint was then laid and the warrant issued.

The court in the first instance held that it appeared by the positive evidence of Cinq-Mars which corroborated defendant's version of the facts, that defendant had probable cause to lay the complaint in question and to cause the plaintiff's arrest; and that if defendant had not proceeded with said complaint the reason was (1) default on the part of his lawyers, and on the part of a competent magistrate and (2) by the impossibility of securing the evidence of Cinq-Mars, which was absolutely indispensable. The court further held that the evidence given by defendant in the magistrate's court was given in good faith and was required by one of the parties in the case, and that if he had probable cause to accuse the plaintiff as he had done, he cannot be held responsible on account of the subsequent evidence given by him.

The court further held that even though the warrant of arrest under which the plaintiff was first taken before the magistrates is no longer in force, the complaint is still pending and has never been dismissed, and that plaintiff can have no action of damages against defendant so long as he remains under said accusation, and has not been liberated by competent authority.

For these reasons, the first court dismissed the action with costs. I am of opinion to confirm this judgment upon the ground that it is upon the plaintiff in such a case as this to prove want of probable cause and malice, and that he has failed to do so, and that, on the contrary, it is established that defendant had probable cause. See *Mahoney v. Chase*, R.J., 17 S.C., p. 18, where Mr. Justice Andrews makes a re-

1903.
Renaud
v.
Guenette.
Tait, A.C.J.

1908.
Renand
v.
Guenette.
Tait, A.C.J.

view of the cases and cites English authorities. See also, 5 Mignault, p. 351, note b.

Under these circumstances it is not, perhaps, necessary to decide whether the accusation had to be finally disposed of before plaintiff could claim any damage. It is no doubt the rule in England as shown by the authorities cited by the plaintiff, 2 Greenleaf on Evidence, Par. 459 and 452; 1 Hilliard on Torts, p. 450, sec. 26. I may also refer to Addison on Torts, 6th edition, p. 229, where he states as follows: "To establish a cause of action for a malicious prosecution it must be shown that the prosecution has terminated; otherwise the plaintiff might recover in the action, and yet be afterwards convicted on the original prosecution. It must also be shown that the proceedings terminated in favor of the plaintiff, if from their nature they are capable of such a termination; and it is not sufficient to show that the plaintiff was convicted and that there was by law no appeal against such conviction." In *Prosser v. Creighton*, 7 L.N., p. 104, the late Judge Torrance held that it was essential to aver that the prosecution complained of has been terminated, and he cites English authorities to support his view.

In the case of *Roy v. Dickson*, 8 R. de J., p. 292, which was an action of damages against defendant for having laid an information charging plaintiff with theft, and having obtained a warrant thereon under which plaintiff was arrested, a motion was made to strike out paragraph 6 of the plea which was pleaded as a defence to paragraph 15 of the declaration. In the latter paragraph plaintiff charged that said information and warrant were obtained in bad faith and without reasonable cause. Mr. Justice Davidson, before whom the motion came, dismissed it, saying that by this allegation the defendant was provoked to reject said accusation of wrongdoing, and to answer that he was justified in procuring said arrest, and the learned judge adds that any cause for damages would only arise on the judicial determination of the matter. In the present case the information was laid on the 23rd of August, 1899; a warrant immediately issued and plaintiff was arrested.

The present action was instituted on the 5th of June,

1901, nearly two years after this arrest. In the meantime, the defendant has been unable to get the case on. He made efforts to get his lawyers to proceed, and to secure his witness, Cinq Mars, but he was unable to get anything done, or even to get a magistrate to try his case. The proof seems to show his inability to get the case tried, rather than any intention on his part to abandon it. The warrant is no longer effective and the bail is no doubt released. Nothing remains but the complaint.

1903.
Renaud
v.
Guenette.
Tait, A.C.J.

Notwithstanding these peculiar circumstances, under the English law the plaintiff would have no action until he has got rid of the accusation.

As to the damages claimed upon the account of what defendant stated as a witness, I entirely concur with the finding of the first court. The defendant was unexpectedly called upon to give testimony as to the character of the plaintiff's hotel, and he said under oath what he honestly believed to be the case. The law clearly protects him from any responsibility for what he stated under such circumstances.

I am to confirm with costs.

The following additional authorities were cited by defendant as to his non-responsibility for what he stated as a witness: *Rochon v. Fraser*, 3 L.C.R. 87; *Marquis v. Gaudreau*, Q.R., 2 S.C. 502; Flood on Libel and Slander, pp. 156, 157, 162. On the question of probable cause and good faith: 1 Taylor on Evidence, p. 140, par. 118; *Hope v. Batchelder*, 8 R. de J. 132; Am. and Eng. Enc. of Law, 2nd edition, vo. Malicious prosecution, p. 653, par. 4, also pp. 657, 673, 676, 677. On the question that plaintiff must show that the complaint has been dismissed before he could succeed, *Abrath v. N. E. Ry. Co.*, 15 Cox's Criminal Law cases, p. 354; *Tenney v. Scroggie*, 20 R.L. 95; Am. and Eng. Enc. of Law, 2nd edition, p. 680, par. 11, article "Termination of Prosecution." Sirey, Code Civil annoté, number 795, Fuzier-Herman, Rep. Gen., vo. "Dénonciation Calomnieuse."

1903.
Renand
v.
Guenette.

MATHIEU and LAVERGNE, JJ., concurred in the opinion that the defendant had acted in good faith, and with reasonable and probable cause, and that on this ground the judgment should be confirmed.

JUDGMENT OF THE COURT OF REVIEW:—

“ Considérant que le défendeur a prouvé qu’il avait cause probable et raisonnable de faire la plainte qu’il a faite devant le juge de paix;

“ Considérant que dans sa déposition dont le demandeur se plaint, le défendeur paraît avoir agi de bonne foi et sans malice;

“ Considérant qu’il n’y a pas d’erreur dans le jugement de la cour supérieure;

“ Par les motifs ci-dessus, et pour ces motifs seulement, a confirmé et confirme le dispositif du jugement, avec dépens contre le demandeur dans cette cour.”

Judgment confirmed as to the *dispositif*.

W. B. Nantel, for the plaintiff.

J. B. B. Prévost, for the defendant.

(J. K.)

COUR DE CIRCUIT.

MONTREAL, 1er décembre 1903.

Présent: CHAMPAGNE, J.

LA CORPORATION DE LA PAROISSE DE ST-CONSTANT v. MIRON.

Droit municipal—Est-ce le fossé ou la clôture qui fait la ligne d'un chemin de front?—Entretien—Art. 749, 750, 752, 768, 769, 771 C.M.

JUGES:—Le chemin municipal est tout le terrain qui se trouve compris entre les clôtures qui le bornent, pourvu qu’il n’ait pas plus que la largeur indiquée par la loi; et partant, le propriétaire du terrain longeant un tel chemin, lorsqu’il n’est pas tenu de l’entretien du chemin, ne peut être recherché pour des travaux faits dans la lisière de terrain comprise entre le fossé et la clôture, laquelle fait partie du chemin.

CHAMPAGNE, J.:—

1903.

Corporation de
la paroisse de
St-Constant
v.
Miron.
Champagne, J.

La demanderesse allègue que le défendeur est propriétaire d'une ferme longeant un chemin appelé la côte Ste-Catherine, ce chemin étant le chemin de front des propriétaires de terrains aboutissant audit chemin du côté nord; que le fossé et la clôture de ligne séparant la terre du défendeur d'avec le chemin en question sont régulièrement répartis, quant à leur confection et à leur entretien, par parts, dont la moitié à la charge et à l'entretien du défendeur, et l'autre moitié à la charge et entretien des propriétaires aboutissant au côté opposé de ce chemin; que le défendeur a accepté cette répartition des travaux d'entretien dudit fossé et de ladite clôture et qu'il a toujours, par lui-même et par ses auteurs, entretenu la clôture et le fossé dans ses parts susdites; qu'entre la clôture et le fossé en question, sur la petite lisière de terre qui s'y trouve et qui est nécessaire audit fossé et à ladite clôture, il a crû des branches et des broussailles qui ont constitué une nuisance pour le chemin en question; que chacun des autres propriétaires, tenu à une part dans ce fossé et cette clôture, a accepté de couper et enlever et a, de fait, coupé et enlevé lesdites branches et broussailles dans sa dite part; que le défendeur ayant refusé de couper et enlever les branches et broussailles qui se trouvaient dans sa part susdécrite, lesquelles étaient une nuisance pour l'entretien dudit chemin, la demanderesse a ordonné à son inspecteur, en octobre 1902, de faire faire lesdits travaux, ce qui a été fait pour le coût de \$5, maintenant réclamés par cette action.

Le défendeur plaide qu'il n'est pas tenu d'enlever ces branches et broussailles qui poussent non pas sur sa propriété, mais sur cette lisière de terrain qui se trouve entre le fossé et la clôture et qui fait partie du chemin.

La question à décider est de savoir si, d'après les dispositions du code municipal, la lisière de terrain où les branches ont été coupées fait partie du chemin en question, ou si elle est la propriété du défendeur; en d'autres termes, est-ce le fossé ou la clôture qui fait la ligne? Si c'est le fossé, le défendeur est tenu non seulement à la partie d'ouvrage dont on lui réclame le prix, mais à tout ce qui doit être fait sur la lisière de terrain en question tout le long de sa terre.

1903. Le code municipal, au titre troisième, "*Des chemins municipaux*," définit ce que l'on entend par chemin municipal. Corporation de la paroisse de St-Constant
Miron. L'article 768 dit: "Tout chemin doit avoir, au moins, les
Champagne, J. "chemins de front, trente-six pieds, et les routes, vingt-six
"pieds de largeur, mesure française, entre les clôtures de
"chaque côté." Les articles 749 et 750, qui traitent de
chemins municipaux, les indiquent comme étant clôturés.
D'après l'article 771, l'existence de fossés n'est pas de rigueur; ils ne sont faits que s'ils sont nécessaires pour l'écoulement des eaux.

D'après les dispositions du code municipal et pour les fins qui y sont statuées, le chemin municipal est tout le terrain qui se trouve compris entre les clôtures, pourvu qu'il n'ait pas plus que la largeur indiquée par la loi. D'après l'article 752, tout chemin municipal "appartient à la corporation municipale sous la direction de laquelle il est placé."

Le chemin dont il est question en cette cause existe depuis plus de cinquante ans, ayant une largeur variant de vingt-sept pieds à trente-quatre pieds de largeur entre les deux clôtures, mais il a été maintenu ainsi en vertu de l'article 769 dudit code.

Il résulte des citations ci-dessus que le chemin en question entre les clôtures est la propriété de la demanderesse et que le défendeur, n'étant pas propriétaire de la lisière de terrain sur laquelle la demanderesse a fait faire des travaux et n'étant pas tenu à l'entretien dudit chemin, ne peut être recherché pour le paiement du coût de ces travaux, et l'action est renvoyée, avec dépens.

Pelletier & Létourneau, avocats de la demanderesse.

Monet & Lanclôt, avocats du défendeur. .

(P. B. M.)

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, 31 December, 1903.

Coram SIR MELBOURNE M. TAIT, A. C. J., MATHIEU and
ROBIDOUX, JJ.

WALSH v. THE CORPORATION OF THE PARISH OF
ST. ANICET.

*Municipal law — Road between two municipalities — Art.
755, M.C.*

Held:—Where one side of a road runs along the boundary line between two local municipalities, although such road is wholly situate in one of them, it is a county road, under the provisions of Art. 755, paragraph 2, of the Municipal Code.

The present case turned upon the interpretation of Art. 755 of the Municipal Code.

In an action in which the plaintiff claimed \$199 from the defendant, for damages caused by accidents arising from the bad condition of a municipal road, the defence was, in effect, that the road in question was a county road. The defence was maintained by the first court, Belanger, J., 11th February, 1902, and this judgment, was unanimously confirmed by the Court of Review.

SIR M. M. TAIT, A.C.J. (delivering the judgment of the Court of Review):—

The plaintiff seeks to recover from the Corporation defendant the sum of \$199 for damages arising from accidents occasioned, as he alleges, by the bad condition of a municipal road under the control of the defendant. These damages consisted of personal injuries, cost of medical attendance, breakage of buggy, loss of time of plaintiff and his team, and injury to his grain crop owing to his not being able to work.

The action was dismissed by the first court upon the sole ground that the road in question was not a local road under the control of the corporation defendant, but was a county road under the control of the corporation of the county of

1908. Huntingdon, the said road being between the parish of St.
 Walsh Anicet and the township of Godmanchester in the county
 Corporation of of Huntingdon, and it not appearing that the county council
 the parish of had ever declared the same to be a local road under the con-
 St. Anicet. trol of either of said local municipalities, and as defendant
 Talt, A.C.J. had no control over said road, it was not responsible for any
 of the damages sought to be recovered.

The court here has no hesitation in arriving at the conclusion that this is a county road.

Article 755 M.C. enacts as follows:—“(1) Every municipal road, or every part thereof, wholly situate in one local municipality, is a local road; (2) every municipal road, or every part thereof, lying between two local municipalities, or partly in one municipality and partly in another, is a county road.”

It is not and cannot be disputed that this road lies between the two local municipalities already mentioned. It forms the boundary between the two, but as the land taken for the road was taken entirely from the parish of St. Anicet, the plaintiff contends that it falls under section one of art. 755, being wholly situate in one local municipality, and is therefore a local road.

Both in his written and oral argument he contended “that the true meaning to be given to said paragraph one is that a road is a local road as long as it is entirely in one municipality, even if it does run alongside the dividing line between two municipalities, and the true meaning to be given to paragraph two, where it speaks of a road between two local municipalities, is that a road is a county road when it is on the line itself in such a manner that part of the road is in one and the other part is in the other municipality, or, in other words, that the boundary line runs along in the middle of the road.” In such a case he contended it could not be said that the road was wholly situate in one municipality.

The court is unanimous against this interpretation of the article. It does not appear to us that it makes any difference at all which municipality supplies the land for the road. If one side of this road runs along the boundary line between the two municipalities then it is a county road under the code.

In this case, moreover, Mr. I. I. Crevier, who was appointed special superintendent by the municipal council of the county of Huntington in September, 1887, to report on the petition of certain parties interested in the opening of this road, after giving public notice both in the township of Godmanchester and in the parish of St. Anicet to all parties so interested, and after complying with the other formalities required by law, made his report on the 31st October, 1887, in which he stated as follows:—"I do hereby establish a front road crossing the south-east extremities of said lots, numbers 26, 25, 24, 23, 22, 21, and of the west one half of said lot, number 20, in the said third range of St. Anicet between the local municipalities of the said parish of Godmanchester and of the said parish of St. Anicet. The hereby established road, though a county road on account of being established between two local municipalities, might properly be called a local road of the municipality of the said parish of St. Anicet, and as such be left under the control of the Corporation of St. Anicet aforesaid, inasmuch as said road is principally needed by owners or occupants of lands in St. Anicet aforesaid." The report then goes on to provide the time within which the road shall be opened and the manner in which it shall be maintained and be kept and repaired.

1903.
Walsh
v.
Corporation of
the parish of
St. Anicet.
Tait, A.C.J.

At the meeting of the municipal council of the county, held on the 14th of December, 1887, this report or *procès-verbal* was homologated without any amendment. In this motion for homologation it is stated that the petition for the road was made at the request not only of ratepayers of the parish of St. Anicet but also of those of Godmanchester who were interested in the road.

Although the special superintendent states that this road might properly be called a local road for the reasons he gives, nevertheless no steps were taken by the county council to make it one. By reason of its situation it was a county road under the code and as acknowledged by the *procès-verbal*. In order that it should become a local road the county had to proceed under the provisions of art. 758, C.M., to pass a resolution declaring it a local road, and this could

1903.
Walsh
v.
Corporation of
the parish of
St. Anicet.
Tait, A.C.J.

only be done after a public notice had been given in accordance with art. 761.

It appears to us to be beyond question that this road where these accidents happened was originally a county road, and is one still.

But the plaintiff contends that this question is not really in issue; that he alleged in his declaration that this was a local road under the control of the defendant, and that these facts have not been either expressly denied or declared to be unknown, and therefore must be held to be admitted under the provision of art. 111 C.C.P.

The decision of this question turns upon the interpretation to be given to paragraphs 1 and 2 of the declaration and 1 and 2 of the plea.

In the first paragraph of the declaration plaintiff alleges as follows:—"That long prior to the 22nd day of March last past, 1898, there was a certain public road within the limits of the said parish of St. Anicet, said road being and running across the south end of the third concession of said parish in a westerly direction, from the road known as the Plank road to the nine mile road known as Clyde's Corner's road, about four miles west of said Plank road, said road being a front road."

Although plaintiff, in this paragraph, alleges that this road is within the limits of the said parish, he does not allege that it is "wholly situate" in said parish, nor does he call it a local road.

In its plea defendant, in answer to this paragraph, alleges that there was a road crossing the southern extremity of the third concession of said parish, and then goes on to say that this road was not open at the time of the accidents to the knowledge of plaintiff, except for a distance of one and a half miles at the extreme west end, but that from the plaintiff's property to the extreme east end, being the portion on which the accidents occurred, it was not open.

It seems to me by this, that all the two paragraphs are concerned about is the situation of the road and the description given of it, and paragraph number two of the declaration, where, as we shall see, it is described as running "across

the south end of the third concession of the parish of St. Anicet," shows, when compared with the *procès-verbal*, that it ran between the two municipalities, and was therefore a county road. I do not find an admission on the part of defendant that this is a local road "wholly situate" within the parish.

1908.

Walsh

v.
Corporation of
the parish of
St. Anicet.

Tait, A.C.J.

In paragraph two of his declaration plaintiff alleges as follows:—"That said road, to wit, said front road across the south end of the third concession of the parish of St. Anicet, is under the control of the corporation defendant, by law and particularly by the provisions of the municipal code, and it was and is obliged at all times to keep the said road in good order and free from holes, cavities, ruts, slopes, stones, incumbrances or impediments whatsoever."

In answer to that paragraph defendant alleges:—"Que ladite partie ouest du chemin était sous le contrôle de la corporation, mais non ladite partie est qui n'était pas encore ouverte; le reste du paragraphe est faux."

I think there is here a sufficient denial of the fact that the east part of this road, where the accident happened, was under the control of the corporation defendant; and the rest of the plaintiff's allegations—that the defendant was obliged to keep the road in good order, free from holes, etc.—is expressly denied.

There is certainly an issue under paragraph two of the declaration and two of the plea as to whether this east portion of the road was under the control of the defendant, and this put plaintiff under the duty of proving the affirmative, and having reached the conclusion that this is a county road, we are obliged to hold that the plaintiff has not made this proof. It is true that the members of the council of defendant's corporation, at different meetings, had discussions with plaintiff regarding this road; that he complained to them of its bad condition, and that they spoke and acted as if they really had the control of it, but even if the defendant's council did undertake to have work done upon it, it does not appear to us that this entailed upon defendant responsibility for not doing it or for the condition of the road at the time of the accident. If it was really a county road,

1903.
Walsh
v.
Corporation of
the parish of
St. Anicet.
Tait, A.C.J.

as we think it was, the local council was simply without jurisdiction.

The plaintiff's case fails, and the judgment must be confirmed with costs.

Judgment confirmed.

McCormick & Moffatt for the plaintiff inscribing.

Seers & Laurendeau for the defendant.

(J.K.)

COUR SUPÉRIEURE.

MONTREAL, 21 janvier 1904.

Présent : MATHIEU, J.

CHÉNIER v. MARTIN.

Procédure—Inscription en droit — Allégations étrangères à la contestation—Action en dommages pour voies de fait ou assaut grave—Caractères respectifs des parties.

Jugé :— Dans une action en dommages à raison de voies de fait ou d'assaut grave, des allégations concernant les caractères respectifs du demandeur et du défendeur seront déclarées mal fondées en droit et seront rejetées du dossier, sur inscription en droit, comme étant inutiles et étrangères à la contestation.

Le demandeur poursuivait le défendeur en dommages, pour \$977.50, alléguant qu'au moment où il luttait, à son corps défendant, contre le fils du défendeur et où il avait réussi à le renverser, le défendeur aurait assailli, à son tour, le demandeur, qui, à raison de cet assaut, serait tombé gravement malade et serait encore dans l'impossibilité de travailler.

Par sa défense, le défendeur nia toutes les allégations de la déclaration; et il tenta d'expliquer les circonstances de l'assaut. D'après lui, le demandeur aurait insulté et défié le fils majeur du défendeur, le défendeur lui-même et toute sa famille; et c'est à la suite de ces provocations que la bagarre commença. Le défendeur ajouta que si le demandeur a éprouvé des souffrances au point de l'empêcher de

travailler, cela serait dû au fait que le demandeur aurait été assailli et blessé gravement par ses beaux-frères. De plus, le défendeur alléguait, au paragraphe cinquième de sa défense, que le demandeur est un querelleur qui a l'habitude de défier et d'insulter tout le monde qu'il rencontre, et au paragraphe neuvième, que le défendeur est d'un caractère paisible.

1904.
Chénier
v.
Martin.

Le demandeur, à l'encontre de cette défense, produit une inscription en droit, en demandant le rejet pour le motif que le litige entre les parties se réduisait à une question de fait, savoir, si le défendeur avait commis l'assaut reproché. Cette inscription en droit fut partiellement maintenue par le jugement suivant :

“ L'inscription en droit du demandeur est maintenue en partie comme suit :

“ Le paragraphe 5 de ladite défense et les mots suivants : ‘ qui est d'un caractère paisible ’ contenus dans le paragraphe 9 de ladite défense, sont déclarés mal fondés en droit et renvoyés.

“ Vu que le demandeur allègue dans sa déclaration, qu'à son corps défendant, il avait réussi à renverser, sur le dos, le fils du défendeur, qui, sur les conseils de son père, l'avait assailli brutalement ; et que les autres allégations de la défense, que le demandeur veut faire déclarer mal fondées en droit, tendent à expliquer la querelle entre le demandeur et le fils du défendeur, et à la qualifier d'une autre manière que le demandeur l'a qualifiée lui-même dans sa déclaration, ladite inscription en droit est renvoyée quant à ces autres allégations.

“ Chaque partie payant ses frais sur cette inscription en droit.”

Pelletier & Pelletier, avocats du demandeur.

Rainville, Archambault, Gervais & Rainville, avocats du défendeur.

(P. B. M.)

COUR DE CIRCUIT.

MONTREAL, 2 février 1904.

*Présent : CHAMPAGNE, J.*LA CORPORATION DE LA PAROISSE DE BELCIEL
v. PATENAUDE.

*Droit municipal — Cas où un chemin public a été aboli —
Les clôtures reviennent à ceux qui les ont faites — Art.
752, 753, 774, 775 C.M.*

JUGÉ :—Le droit de propriété d'une corporation municipale dans un chemin public est un droit conditionnel, qui ne subsiste qu'autant longtemps que le chemin est employé comme tel ; après l'abolition de ce chemin, le terrain du chemin aboli revient au terrain dont il a été détaché et les clôtures à ceux qui les ont faites.

CHAMPAGNE, J. :—

La demanderesse réclame la somme de \$2.50, prix et valeur de perches et piquets qu'il aurait enlevés le long d'une route, chemin public, dans les limites de la demanderesse, si mieux n'aime le défendeur remettre lesdits piquets et perches à la demanderesse.

Ce chemin paraît avoir été verbalisé le 8 juin 1815, et son entretien laissé aux personnes mentionnées audit procès-verbal.

Par règlement, en date du 4 juin 1894, la demanderesse s'est chargée de l'entretien des chemins de route situés dans ladite municipalité, y compris le chemin ci-dessus mentionné, cet entretien devant se faire au moyen de taxes imposées sur les contribuables intéressés.

Par un autre règlement, en date du 5 janvier 1903, la demanderesse a ordonné l'abolition dudit chemin à dater du premier mai suivant (1903). En vertu de ce dernier règlement, le chemin en question a été fermé, le 15 mai 1903, et, le 20 du même mois, le défendeur est allé chercher sa part de clôtures.

Par son action, la demanderesse demande que le défendeur soit condamné à lui remettre les bois de cette clôture ou à lui en payer la valeur.

Par son plaidoyer, le défendeur plaide que les règlements du 4 juin 1894 et du 5 janvier 1903 sont nuls, illégaux et

sans effet, il nie les allégations essentielles de la déclaration, et il soutient que la clôture qu'il a enlevée a été faite par lui ou ses auteurs et que la demanderesse n'a aucun droit sur icelle.

1904.
Corporation de
la paroisse de
Belœil
v.
Patenaude.
Champagne, J.

La cour n'a pas à se prononcer sur la valeur légale de ces règlements; ils n'ont jamais été attaqués et le défendeur n'en demande pas même la nullité dans les conclusions de sa défense. La part de clôture enlevée par le défendeur était-elle sa propriété ou celle de la demanderesse? C'est la seule question à décider.

Il a été admis par les parties que la part de clôture en question a été faite et entretenue par le défendeur ou ses auteurs depuis l'ouverture dudit chemin.

L'article 752 du C.M. dit: "Le terrain occupé par un chemin municipal appartient à la corporation municipale sous la direction de laquelle il est placé, et ne peut être aliéné en aucune manière, tant qu'il est employé à cet usage."

Les clôtures des routes font partie du chemin (art. 774 et 775).

D'après les dispositions de ces articles, la corporation est propriétaire des chemins municipaux aussi longtemps seulement qu'ils sont employés comme chemins publics.

Par l'article 753 il est décrété que: "Tout terrain de chemin aboli revient de droit au terrain dont il a été détaché."

Le dernier paragraphe de cet article dit: "Les personnes qui ont des parts de clôture dans le chemin aboli ont le droit de les enlever dans les quinze jours après la fermeture de ce chemin."

Il résulte de ces dispositions du code municipal que le droit de propriété de la corporation dans les chemins publics est un droit conditionnel, qui n'existe qu'en autant que le chemin n'est pas aboli, et, dans ce cas, le terrain du chemin aboli revient au terrain dont il a été détaché et les clôtures à ceux qui les ont faites. Ainsi le défendeur avait le droit de reprendre sa part de clôture, et l'action est déboutée, avec dépens.

Lafontaine & Jodoin, avocats de la demanderesse.

Archer, Perron & Taschereau, avocats du défendeur.

(P.B.M.)

COUR SUPÉRIEURE EN REVISION.

MONTRÉAL, 22 avril 1904.

Présents : SIR MELBOURNE M. TAIT, juge en chef suppléant,
LORANGER, ST-PIERRE, JJ.

NELSON v. VILLENEUVE ET AL., ÈS-QUALITÉ.

Testament—Incompatibilité intentionnelle entre deux testaments dont le second ne révoque pas expressément le premier.—Art. 892, 894 C.C.

JUGÉ :—Lorsqu'un testateur a fait successivement deux testaments, contenant des dispositions différentes, mais susceptibles, cependant, de recevoir une exécution simultanée, et sans que le second testament contienne une clause expressément révocatoire du premier, les juges peuvent, par voie d'appréciation des circonstances et d'interprétation des dispositions du second testament, selon la volonté présumée du testateur, décider que les dispositions de ce second testament sont incompatibles avec le premier, et, par suite, que ce premier testament se trouve révoqué par le second.

Inscription en revision d'un jugement de la cour supérieure à Montréal, Lavergne, J., en date du 15 juin 1903, et dont voici le texte.

“ Attendu que la demanderesse poursuit les défendeurs en leur qualité d'exécuteurs testamentaires de feu J. O. Villeneuve en recouvrement d'un legs de \$250 qu'elle réclame en vertu d'un testament dudit J. O. Villeneuve, en date du 4 de juin 1899, alléguant spécialement que ledit legs n'a jamais été révoqué;

“ Attendu que les défendeurs ont plaidé que, subséquemment à son premier testament du 4 de juin 1899, ledit J. O. Villeneuve en a fait un second, le 16 octobre 1900, devant le même notaire qui avait reçu le premier; que ce dernier testament n'était pas une simple modification du premier, mais l'expression dernière, unique et complète des volontés du testateur et évidemment destiné à remplacer non seulement celui du 4 juin 1899, mais aussi tous autres testaments antérieurs, s'il en existait; que, dans le testament du 16 octobre 1900, le testateur commence par déclarer qu'il veut disposer de ses biens, puis il en dispose en suivant le même ordre et en se servant des mêmes expressions—à peu d'ex-

ceptions près—que dans celui du 4 juin 1899, jusqu'à l'endroit où se trouvent les legs en faveur de la demanderesse, ses deux sœurs, dame Elizabeth Crébassa et demoiselle Emélie Nelson; il retranche ces legs, puis il recommence à suivre ledit testament du 4 juin 1899 jusqu'à la fin; qu'en comparant les deux testaments, on voit que le testateur, lorsqu'il dictait le second, avait sous les yeux le premier, et son intention de révoquer lesdits legs se manifeste aussi clairement que si elle était exprimée en autant de mots; qu'entre le premier et le second desdits testaments, on a rapporté au testateur que la demanderesse, ses sœurs et sa mère, s'étaient mêlées des affaires de sa famille, qu'elles avaient favorisé un mariage auquel il s'opposait fortement, et qu'elles avaient fait sur son compte des remarques désagréables; que le testateur a ajouté foi à ces rapports et cela a changé entièrement ses dispositions envers ces personnes; que la demanderesse n'est pas sans avoir connu ces choses, puisque, dans le même espace de temps, sa mère étant allée chez le testateur, il lui a fait d'amers reproches, il lui a dit qu'elle et ses filles parlaient contre lui d'une porte à l'autre, qu'elles dénaturaient le sens de ses paroles, et il a fini par lui dire de sortir de sa maison et qu'il serait content de ne plus les voir; que le testateur est resté convaincu que ces rapports étaient vrais; et, en présence des membres de sa famille, il a plus d'une fois parlé de manière à ne pas laisser de doute sur son intention de ne rien donner à la demanderesse et à ses sœurs; que lorsqu'elles sont venues chez le testateur, elles n'ont pas été admises à sa chambre, et ses dispositions à leur égard étaient si bien connues dans la maison que l'on a cru devoir cacher le cadeau que la famille Nelson avait envoyé à sa fille à l'occasion de son mariage; que c'est dans ces circonstances que le testateur a fait son dernier testament, qui, notamment en ce qui concerne le legs dont la demanderesse demande le paiement, est incompatible avec le testament du 4 juin 1899 et y est contraire;

“ Attendu que la demanderesse s'est inscrite en droit contre l'allégation septième de la défense des défendeurs, énonçant les circonstances dans lesquelles le second testament aurait été fait; que, par ladite inscription en droit, la demanderesse prétend que cette allégation est mal fondée en droit,

1904.
Nelson
V.
Villeneuve

1904.
Nelson
v.
Villeneuve.
Loranger, J.

Il s'agit donc de savoir s'il y a eu révocation du legs de la demanderesse contenu dans le premier testament. La cour supérieure a jugé dans ce sens, et on demande que ce jugement soit révisé.

La théorie de la demanderesse est que, le second testament ne contenant pas de révocation expresse, les deux testaments ont une existence simultanée, et que les dispositions qu'ils contiennent sont susceptibles d'une existence simultanée; que l'omission dans le second testament du legs de la demanderesse contenu dans le premier, n'implique pas une révocation de ce legs, même en présence de la disposition du legs universel que contient l'acte, attendu qu'il n'existe aucune incompatibilité entre ces différentes dispositions. Si le testateur, dit la demanderesse, avait entendu lui retirer le don dont il l'avait d'abord gratifiée, il s'en serait expliqué formellement; et l'on doit inférer de son silence qu'il a voulu le maintenir et n'a disposé que du résidu des biens qui lui restaient, distraction faite du legs en question.

La demanderesse s'appuie sur l'article 894 C.C., qui déclare que les testaments postérieurs qui ne révoquent pas les précédents d'une manière expresse, n'y annulent que les dispositions incompatibles avec les nouvelles qui y sont contraires. Cet article est la reproduction fidèle de l'article 1036 C.N., qui a changé l'ancien droit, sous lequel les présomptions morales qui résultaient de la combinaison des diverses dispositions de deux actes de dernière volonté, faites à la suite l'un de l'autre, suffisaient pour déterminer les tribunaux à décider que, par son second testament, le testateur avait eu l'intention de révoquer le premier. Et la demanderesse cite l'opinion de Merlin, *vo. Révocation de legs*, paragraphe 8, pp. 33-34, partagée par quelques autres auteurs, savoir que cette manière de juger était en opposition avec le principe qu'une présomption morale perd toute sa force, quand elle est combattue par une autre présomption du même genre: "Car on avait beau dire que de telles et "telles dispositions d'un second testament, il résultait une "présomption plus ou moins grave que le testateur avait "voulu révoquer telle disposition d'un testament antérieur, "cette présomption était paralysée par celle qui ressortait "du fait que le testateur pouvant, ou révoquer en termes

“expres son premier testament, ou le supprimer, n’a fait ni l’un ni l’autre et l’avait, au contraire, laissé subsister.”

1904.
Nelson
v.
Villeneuve.
Loranger, J.

Parmi les auteurs cités par la demanderesse, Coin Delisle, art. 1036 C. N., no 8, dit: “Ainsi, de ce qu’un second testament reproduirait, sans rien contenir de plus, toutes les dispositions d’un testament précédent, à l’exception d’un seul legs qui y serait passé sous silence (comme dans le cas actuel), ce legs n’en devrait pas moins être exécuté, quoique le second testament eût été dès lors un ouvrage inutile, et qu’il y eût présomption morale que le testateur n’ait pas fait ce second écrit sans intention; parce que, à côté de cette présomption, s’en élèverait une autre résultant de ce que le testateur avait le droit de révoquer le legs omis dans le second testament, et n’en a pas usé, en présence d’une loi qui n’admet de révocation tacite qu’autant qu’elle découle de l’incompatibilité ou de la contradiction des dispositions.” L’auteur, Coin Delisle, cite l’opinion de Merlin ci-dessus reproduite.

Cependant, s’il faut en croire Aubry & Rau, vol. 5, p. 518, également cité par la demanderesse, cette doctrine a son tempéramment, car “Il semble toutefois,” dit l’auteur, “que, pour l’exercice de ce pouvoir d’appréciation, le juge doit se guider par cette idée, que dans le doute la révocation ne pourrait se présumer. Ainsi un legs, contenu dans un premier testament, ne doit pas facilement être censé révoqué par un second testament dans lequel il a été simplement omis.”

Aubry & Rau, qui résume sur ce point, comme sur toutes les autres questions, la discussion de la doctrine reconnue et acceptée en France, reconnaît que les tribunaux ont, en cette matière, un pouvoir d’appréciation, dans l’application duquel le fait se mêle au droit, et qu’au cas de doute seulement, le silence du testateur doit s’interpréter en faveur du maintien du legs omis dans le second testament.

Ce pouvoir discrétionnaire des tribunaux n’est pas nié et ne saurait l’être; mais, pour exercer sagement cette discrétion, les tribunaux doivent d’abord rechercher, comme dans tous les cas où il s’agit d’interpréter un testament, quelle a été l’intention du testateur, s’inspirer de sa pensée au moment où il a fait son testament, afin d’accomplir sa volonté.

1904.
Nelson
V.
Villeneuve.
Loranger, J.

C'est à la lumière des faits, des circonstances qui entouraient le testateur en ce moment solennel, surtout de ses rapports d'amitié, d'affection ou d'inimitié avec les personnes qu'il a gratifiées ou qu'il a exclues de ses bienfaits, que le juge devra éclairer sa conscience, pour bien comprendre et saisir sa pensée.

Ceci nous amène à la question, posée par les défendeurs, sur laquelle repose la défense, et que la cour a résolue en leur faveur en première instance. Le second testament emporte-t-il révocation du premier par l'ensemble de ses dispositions? Faut-il, en l'absence de déclaration expresse de révocation, que l'incompatibilité ou la contrariété qui existe entre les deux soit matérielle? Ne suffit-il pas qu'elle soit intentionnelle?

Les articles 892 et 894 déclarent que les legs peuvent être révoqués par le testateur par un testament postérieur qui les révoque expressément *ou par la nature* de ses dispositions, et que les testaments qui ne révoquent pas les précédents d'une manière expresse, n'y annulent que les dispositions incompatibles avec les nouvelles ou qui y sont contenues.

Les codificateurs n'ont pas adopté, pour la rédaction de l'article 892 de notre code, la phraséologie du C. N. comme ils l'ont fait pour l'article 894. L'article 1035 C.N. dit que les testaments ne pourront être révoqués en tout ou en partie, que par un testament postérieur, ou par un acte devant notaires, portant déclaration du changement de volonté. Les codificateurs ont étendu les dispositions de cet article, en ajoutant les mots, "*ou par la nature de ses dispositions.*" S'appuyant sur ces deux articles 892-894 pris dans leur ensemble, les défendeurs soutiennent, et avec raison, je crois, que le second testament de M. Villeneuve révoque le premier par la nature de ses dispositions, en raison de l'incompatibilité et de la contrariété qui existent entre les deux. L'incompatibilité ou la contrariété matérielle n'est pas requise, disent les défendeurs, l'intentionnelle suffit; et, comme je viens de le dire, la révocation s'induit par voie d'interprétation de l'intention du testateur. C'est par le rapprochement des deux testaments et des circonstances dans lesquelles ils ont été faits, qu'on arrivera à trouver cette in-

tention; ces circonstances sont laissées à l'appréciation des tribunaux.

L'incompatibilité intentionnelle a été longtemps controversée en France, mais, au dire de la majorité des auteurs, elle n'est plus contestée. Voir Demolombe, vol. 22, no 170; 14 Laurent, nos 205-208. Dalloz, 1869.2.97, p. 99, dit que la théorie de l'incompatibilité matérielle, dont quelques traces se retrouvent dans plusieurs arrêts, a été repoussée par la jurisprudence la plus constante et par tous les auteurs. Fuzier-Herman, sur l'article 1036 C. N., semblable à notre article 894, nos 6, 7, 8, 9, 11, 13, 16.

Même auteur, no 17: "En résumé, lorsque le testateur a fait successivement deux testaments, contenant des dispositions différentes, mais susceptibles cependant de recevoir une exécution simultanée, et saps que le second testament contienne une clause expressément révocatoire du premier, les juges peuvent, par voie d'appréciation des circonstances et d'interprétation des dispositions du second testament, selon la volonté présumée du testateur, décider que les dispositions de ce second testament sont incompatibles avec le premier, et, par suite, que ce premier testament se trouve révoqué par le second."

Dalloz, *Supplément, verbo Dispositions entrevifs et testamentaires*, no 1026: "On peut dire que le système de l'incompatibilité purement morale et intentionnelle est aujourd'hui universellement admis tant par les cours d'appel que par la cour suprême." S'il apparaît de l'ensemble des dispositions du second testament que le testateur a voulu procéder à une répartition unique et complète de sa fortune, il faudra déclarer révoqué le testament antérieur; et l'auteur cite de nombreux arrêts dans ce sens.

Cette autorité, comme ces arrêts, s'appliquent à l'espèce actuelle. Le testateur, M. Villeneuve, commence par exprimer sa volonté de disposer de ses biens, puis il dicte au notaire les dispositions de son premier testament, qu'il avait évidemment sous les yeux, car les expressions sont les mêmes. A la première lecture, on ne peut échapper à la conviction que le testateur entend faire un testament complet; rien dans les termes ni dans les dispositions ne porte à soupçonner l'existence d'un testament antérieur. Il répète les legs par-

1904.
—
Nelson
v.
Villeneuve.
—
Loranger, J.

1904.
Nelson
v.
Villeneuve.
Loranger, J.

ticuliers contenus au premier testament et, sauf quelques modifications que j'ai déjà signalées et le remplacement d'un exécuteur testamentaire, le second testament reste le même, moins le legs de la demanderesse que le testateur a omis, après avoir fait un legs universel de ses biens, comme dans le premier testament, en faveur de ses petits-enfants. Si l'intention du testateur avait été de maintenir le legs de la demanderesse et de ses sœurs, malgré ce legs universel, pourquoi ne l'a-t-il pas répété dans son second testament comme il l'a fait pour les autres legs particuliers? Pourquoi s'est-il arrêté précisément à la clause du premier testament qui le contenait, pour disposer d'une autre manière de la partie de ses biens qui ne tombaient pas dans le legs universel! Indépendamment de toute autre circonstance pour expliquer cette omission de la part du testateur, je trouve dans l'ensemble de ce second testament, la preuve manifeste qu'il avait changé sa volonté à l'égard de la demanderesse; et comme il entendait faire quelques autres changements à son premier testament, il a profité de l'occasion pour en faire un second complet par lui-même. Et le notaire a si bien cru saisir sa pensée qu'il a omis la clause révocatoire ordinaire.

Mais il y a plus. En dehors des présomptions qui résultent de la comparaison des deux testaments et de la contrariété de leurs dispositions en ce qui concerne la demanderesse, desquelles l'intention peut s'inférer, il y a, dans la cause, la preuve qu'à un moment donné, la demanderesse et ses sœurs ont perdu l'amitié du testateur. Il est survenu dans sa famille un événement auquel elles ont été accusées d'avoir pris part, contre les intentions et le désir du testateur. Que l'accusation ait été fondée ou non, la chose est sans importance; car tout ce dont il s'agit, c'est de savoir si les premières dispositions de M. Villeneuve envers ses nièces, ont été changées au point de l'engager à les exclure de son testament. Le fils du testateur déclare qu'à son retour des Territoires du Nord-Ouest à Montréal, le 17 septembre 1900, son père s'est plaint de l'intervention de la demanderesse et de sa famille dans cet événement, auquel il attachait une grande importance et qui le tracassait, ajoutant qu'elles le regretteraient beaucoup plus qu'elles ne le pensaient. Or, la veille, il avait fait son second testament, les omettant complètement

dans ses nouvelles dispositions. La sincérité du témoignage de ce témoin ne peut être mise en doute, car son intérêt est défini et déterminé par le testament. C'est un légataire particulier, et quel que soit le résultat du procès, son sort reste le même. Il est, en outre, corroboré dans une large mesure par le témoignage de la servante du testateur, qui déclare que les bonnes dispositions du testateur envers la famille de la demanderesse paraissaient avoir été altérées, au point qu'un jour où la mère de la demanderesse prenait le dîner à sa table, il y aurait eu une discussion au cours de laquelle M. Villeneuve lui aurait dit de rester chez elle à l'avenir et qu'il ne désirait plus la voir. Des ordres avaient été donnés pour empêcher la demanderesse et ses sœurs de pénétrer auprès de leur oncle. Il est vrai que ces dernières, de même que leur père, se sont portés témoins des bons rapports qui ont continué entre eux et le testateur jusqu'aux derniers jours de sa vie; mais cela ne servirait, en présence de la preuve faite par les défendeurs, qu'à montrer que le testateur a voulu, pour avoir la paix, dissimuler ses sentiments à leur égard.

Il y avait donc, si l'on en croit la preuve des défendeurs, et rien n'empêche qu'elle soit acceptée, un motif chez le testateur pour changer son premier testament.

La cour de première instance, qui a reçu cette preuve, entendu et vu les témoins, et était en position de se rendre, plus sûrement que nous ne le sommes nous-mêmes, compte de la sincérité de leurs déclarations, a trouvé dans la preuve des défendeurs l'explication de l'exclusion du legs de la demanderesse et de ses sœurs dans le second testament; et, appliquant les principes et les règles de droit reconnus et acceptés aujourd'hui en France et sous notre code, elle y a vu une révocation du legs en question.

Nous partageons cette opinion, et le jugement est confirmé, avec dépens.

Jugement confirmé.

Chs Champoux, avocat de la demanderesse.

Taillon, Bonin & Morin, avocats des défendeurs ès-qual.

(P.B.M.)

1904.
Nelson
v.
Villeneuve.
Loranger, J.

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, 2 June, 1904.

Coram CURRAN, J.

LARIVIÈRE v. DAME E. VINET ET VIR, and said
defendant, plaintiff *en garantie* v. MANN, defendant *en
garantie*.

Lessor and lessee — Failure of lessor to give the lessee possession of the leased premises — Holding over of previous tenant.

HELD :—The fact that the previous tenant refused to vacate the premises at the expiration of his lease, and that legal proceedings were necessary to effect his ejection, does not relieve the lessor from a claim for damages by the lessee who was prevented from getting possession at the date stipulated in the lease.

The action was by a subtenant against the principal tenant, claiming damages because he was unable to obtain possession of the leased premises at the date stipulated in the lease. The principal tenant called in his lessor, *en garantie*, to protect him against all damages.

The pleadings are fully set forth in the judgment of the court.

CURRAN, J. :—

The plaintiff leased from defendants on the 28th of April, 1903, a tenement on Marianne Street in Montreal. He paid one month's rent in advance (\$8), and was to occupy the premises for a year from the 1st of May following at a rental of \$96. On the first of May, when he sought possession, he could not get in, as a former tenant would not go out. Plaintiff was obliged to seek refuge where he could find it, and it was not until the 23rd of the month that he was finally able to get lodgings. He claims \$130 damages, and prays that the lease be rescinded.

Defendants moved to be allowed to call in the defendant *en garantie*, from whom they had rented the house, which they had sublet to the plaintiff. They alleged that they

could not give possession, because a former tenant of their landlord, Mann, retained possession, and they ask the court to force Mann to protect them against any condemnation in damages that may be rendered against them. They further filed a plea alleging that they are not in fault, that any damage or inconvenience suffered by plaintiff arose from the illegal acts of the tenant of Mann; that in any case they have lost the rent of the premises (\$40), and that at most the damage suffered by the plaintiff is \$25, and thereon they plead compensation. Mann, the defendant in warranty, pleads that on the 5th of May, as one Levesque, who was in possession, illegally, of the premises in question, would not move out, he had taken an action in ejectment against him, and had obtained judgment in the suit on the 19th of the same month. That he had caused this judgment to be served upon Levesque, who then left on the 22nd of May; that it was through no fault of his that his tenant could not get possession, but through *force majeure*. That he had done everything in his power and exercised all the rights given him by law to remove the person obstructing. Further, that in an action before the Circuit Court wherein he had sued the plaintiffs in warranty for his rent they had pleaded all the present grounds, and nevertheless had been condemned as having taken possession on the 23rd day of May. That there is, therefore, *chose jugée* as between him and the plaintiffs *en garantie*.

It seems hard that a landlord should be held responsible under such circumstances, but in 1847, in the case of *Swanson v. Defoy*, in the Court of Queen's Bench at Quebec, R. de L., vol. 2, p. 167, it was held that a person leasing is obliged to give possession, to fulfil the contract entered into, and that a plea that the lessor has not been able to deliver the premises owing to the refusal of a former tenant to leave, will not be maintained, that such hindrance by the former tenant is not *force majeure* within the meaning of the law, and this jurisprudence has not varied.

Plaintiff, in the principal action, has proved damages to the extent of \$79. That is actual damage, and the court cannot go beyond the direct damage proved, and is bound to strictness since there was no bad faith on the part

1904.
Larivière
v.
Vinet.
Curran, J.

1904.
Larivière
Vinet.

1st day of May, as was agreed upon, but that delay was occasioned through the illegal act of the former tenant, who refused to abandon said tenement, and had to be ejected by process of law, which was done with all due diligence; that the said tenement was ready for plaintiff's occupation about the middle of May, and that if plaintiff could not get it sooner, it was due to no fault on the part of defendant; that at the date mentioned in plaintiff's declaration as having been the period when he leased elsewhere, the tenement in question was vacant, and he could have occupied the same, and that by not doing so he caused defendant a loss of five months' rent, to wit, \$40; that at most the damage suffered by plaintiff does not exceed \$25, and that in any event the sum of \$40 due by defendant more than compensates the claim of plaintiff;

"Whereas the defendant in warranty, for plea to the action in warranty, says that he is ignorant of the allegation as to leasing by plaintiff in warranty; that he had no right to sublet, and that he never notified the defendant in warranty that he would be held liable for any damages. He admits that on the 1st day of May he was unable to give possession of the said tenement. He denies that he was in fault for not giving possession of said tenement; that in 1902 he leased said tenement to one Joseph Levesque for a year, and that in the month of January, through the ministry of his agent, he gave Levesque due notice to quit on the 1st of May, 1903; that thereupon he leased to plaintiff in warranty in good faith; that on said 1st day of May, 1903, said Levesque, in bad faith, refused to vacate the said tenement; that on the 4th of May, 1903, defendant in warranty entered an action in ejectment against said Levesque, who contested the same in the Circuit Court, and on the 19th of said May, judgment was rendered against said Levesque, upon whom a copy of said judgment was duly served, and that thereupon, on the 21st of May, 1903, said Levesque vacated the tenement in question; that said plaintiff in warranty accepted her lease as of the 22nd May, 1903, and took possession of said tenement, and acquiesced in said lease, and by judgment of the Circuit Court on the 13th of November

1904.

Larivière
v.
Vinet.

the lease between plaintiff in warranty and the defendant was established, and plaintiff in warranty condemned to pay defendant in warranty the rent for said premises despite a plea of compensation in damages pleaded; that there is no plea of warranty justifiable, and that there is *chose jugée* herein as regards plaintiff in warranty and defendant in warranty; that the latter acted in good faith, and if plaintiff in warranty suffered any damage it resulted from *force majeure*, over which he had no control, and, in any event, plaintiff in warranty waived all right by accepting her lease;

“Considering that the plaintiff is well founded in his demand for actual damage suffered by the defendant’s failure to carry out the contract of lease entered into as alleged and admitted;

“Considering that damages must be assessed in strictness, as there was no bad faith on the part of the defendants;

“Considering that such damages must be damages that could be foreseen, and that all indirect damages must be excluded;

“Considering that plaintiff is entitled to be reimbursed for the \$8 paid in advance for rent, for \$6 paid for rent whilst waiting to find another residence, for \$10 expended in the cartage of his furniture, \$10, costs of protest; \$25, damage to furniture, and \$20 expended in looking for a residence, and loss of time, making in all \$79;

“Considering that, as regards the *demande en garantie*, the plea of the said defendant *en garantie* as to *chose jugée* is not well founded;

“Considering that defendant *en garantie* is bound to make good to the plaintiff *en garantie* the said sum of \$79, and that the judgment rendered in the Circuit Court and pleaded by him is totally independent of the present action;

“The court, adjudging on the merits of plaintiff’s action against the defendants, doth rescind and annul the said lease, and doth condemn the said defendant to pay and satisfy unto plaintiff the said sum of \$79, with interest and costs of suit, and doth condemn the said defendant *en garantie* to pay and satisfy unto the plaintiff *en garantie* the said sum of \$79,

1904.
Larivière
V.
Vinot.

in indemnification of the judgment rendered against her, and also to indemnify her for all costs to which she has been condemned; further, to pay the costs of the present contestation of the demand *en garantie*."

Fauteux & Jarry for the plaintiff.

Charlemagne Rodier for the defendant and plaintiff in warranty.

Foster, Martin, Archibald & Mann for the defendant in warranty.

(J.K.)

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, 16 June, 1904.

Coram CURRAN, J.

THE LAING PACKING AND PROVISION CO., Limited,
v. ANDREW LAING ET AL.

Name of business firm—Resemblance to that of a company already existing—Art. 4698 R.S.Q.

HELD :—The firm name of persons doing business as "The Laing Canning and Preserving Company" is not so nearly similar to that of "The Laing Packing and Provision Company Ltd." as to come within the prohibition of R. S. Q. 4697, paragraph 1, and entitle the latter company to have the registration of the former set aside, and the further use of such name prohibited, particularly in the absence of proof of damage caused by such similarity.

In this case the question was one of similarity between the names of two business concerns. The petitioners had been carrying on business for some years under the name of "The Laing Packing and Provision Company." The respondents had assumed the title of "The Laing Canning and Preserving Company." Was the resemblance sufficient to come within the prohibition of R.S.Q. 4697, par. 1? The allegations of the petition and answer are fully set forth in the judgment.

CURRAN, J.:—

This is a petition by "The Laing Packing and Provision Co." against the respondents, who are carrying on business as "The Laing Canning and Preserving Co." Petitioners base their proceedings upon article 4697 of the Revised Statutes of Quebec, which provides that the name of any company "shall not be that of any other company, or any name liable to be confounded therewith." They ask that the registration of respondent's company be set aside and annulled, and that respondents be ordered to cease using their firm name, because it is so similar to that of petitioners, who have been carrying on business for many years, and who are well established. They allege that the two firms are likely to be mistaken one for the other, and that already a great deal of inconvenience has resulted to them through the adoption of the firm name by respondents.

The latter plead that there is a marked difference between the firm names. They allege they carry on a totally different business the one from the other, and that petitioners use the word "limited" after their firm name, which respondents do not use.

The head of the firm in each case is a person called Laing. The petitioners are packers of all kinds of meats. Respondents are canners of preserves, mustard, etc., a totally different business. Petitioners use the word "limited"; respondents do not. There is no proof of any damage. It has been shown that letter carriers on some occasions have delivered the letters of one firm to the other, but this mistake occurred through want of care in the sorting. By law, Laing, the meat packer, has a right to use his own name in his firm; Laing, the preserve canner, has the same right. This is not disputed, and if it were the authorities are clear on the point. *Vide Turton v. Turton*, Law Reports, Chancery Division, vol. 42, p. 128. It appears to the court that "Packing and Provisions" are easily distinguished by a person taking ordinary care from the words "Canning and Preserving." There is no such similarity as that contemplated by the statute. Petitioners do not claim to have suffered any damage, and none has been proved. They rely

1904.
Laing Packing
& Provision Co.
Laing.
Curran, J.

1904.
Laing Packing
& Provision Co.
v.
Laing.
Curran, J.

upon the strict letter of the law, and seek to induce the court to adopt a view that is purely technical. Plaintiffs cannot succeed, and their petition is dismissed with costs.

The judgment of the court is as follows:—

“Whereas petitioners allege that they are a body corporate, under the great seal of the Province of Quebec, of the 30th May, 1893, for carrying on business of all kinds of meats under the name of ‘The Laing Packing and Provision Company,’ duly registered; that petitioners, under said corporate name, have carried on business ever since incorporation; that on the 30th March, 1904, respondents registered, in the office of the prothonotary of the Superior Court, a declaration, dated 27th February, 1904, stating that they intended to carry on business as manufacturers and packers under the name of ‘The Laing Canning and Preserving Company’;

“Whereas, by a supplementary petition, filed by consent, it was further alleged that defendants had filed a declaration of their partnership in the registration division for Montreal East;

“Whereas it is further alleged in said petition that the name, style and firm given to this partnership by respondents is so similar to the name of the company petitioner that the public may be induced into error; that the said companies have been frequently confounded; that the mail authorities have been so confused, and the letters of each company delivered to the other through such confusion, all to the prejudice of petitioners, and that several mistakes have occurred, of all of which respondents have been duly notified, and that they have been further notified to cancel their registration, but refuse so to do; that the registration of respondents is illegal; that this court should declare the registration of respondents of such firm illegal, and that the prothonotary of the Superior Court and the registrar of the registration division of Montreal East be ordered to cancel and annul all the said entries;

“Whereas the respondents, for answer to the petition of the said petitioners, in effect, allege that there is a marked

difference between the two firm names; that their business is totally dissimilar, the petitioners packing meats and provisions, whilst respondents can preserves, conserves and catsup; that, further, petitioners add to their company the word 'Limited,' which is not used by the respondents;

1904.

Laing Packing
& Provision Co.
v.
Laing.

"Considering that it appears to this court that there is a clear distinction in the description of the defendants' firm from that of the plaintiffs;

"Considering that both parties bearing the name Laing have an equal right to the use of the same;

"Considering that 'Provision and Packing Company' should not, by any person paying ordinary attention, be confounded with 'Canning and Preserving Company';

"Considering that, in addition to the above, it has been proved that petitioners are in the habit of adding the word 'Limited' to their said company, and that no such word is used by the defendants;

"Considering that the business carried on by the petitioners and that of respondents are not in any way the same, and that the present action is based upon a technicality, and that petitioners can suffer no damage, and that none has been proved;

"Considering that the only thing proved by the plaintiffs is a slight inconvenience, the result of want of care or ordinary precaution on the part of a few persons;

"Doth dismiss the present action with costs."

Carter, Goldstein & Beullac for the petitioners.

Atwater, Duclos & Chauvin for the respondents.

(J.K.)

COUR DE CIRCUIT.

MONTRÉAL, 28 juin 1904.

Présent: CHAMPAGNE, J.LES SYNDICS D'ÉCOLES DE LA MUNICIPALITÉ
D'OUTREMONT v. AINSLIE

Droit scolaire — Faculté pour un contribuable de se retirer d'une corporation dissidente et de se joindre à la majorité—Art. 127, 128, 129, 131, 132, 135, 136, 138, 139 Code scolaire.

JUGÉ :—Il est loisible à tout contribuable, dans une municipalité scolaire, de se retirer d'une corporation dissidente et de se joindre à la majorité, sous le contrôle des commissaires d'écoles, alors même que ce contribuable aurait autrefois demandé l'érection de cette corporation, à laquelle il aurait payé des taxes pendant un certain temps, et alors même qu'il serait d'une religion autre que celle de la majorité.

CHAMPAGNE, J. :—

Les demandeurs réclament du défendeur, contribuable résidant dans ladite municipalité, et professant la religion protestante, la somme de \$48.42 pour taxe scolaire de l'année 1902-1903.

Le défendeur plaide à cette action que, depuis le mois d'avril 1902, il a cessé de faire partie de la corporation des demandeurs, et d'être sous son contrôle, étant, depuis cette époque, sous le contrôle de la corporation des commissaires d'écoles de ladite municipalité, ayant rempli à cet effet les formalités voulues par la loi et que, depuis, il a payé ses taxes scolaires auxdits commissaires d'écoles.

Il résulte de la preuve faite, des admissions des parties et des pièces au dossier, que le défendeur réside depuis plusieurs années dans la ville d'Outremont et qu'il a professé et professe la religion protestante; que, vers le mois de juin 1900, les contribuables de ladite municipalité professant la religion catholique romaine, étant devenus en majorité, s'organisèrent en corporation de commissaires d'écoles en remplissant les formalités voulues par la loi, article 127 du code scolaire; que, vers le même temps, les protestants, qui, jusque-là avaient été en majorité, voulant profiter de la liberté, qui leur est donnée par nos lois scolaires, d'avoir leurs écoles séparées se constituèrent en corporation de syndics d'écoles

pour ladite municipalité, en remplissant les formalités voulues par la loi, article 128 code scolaire; que le défendeur, qui, en 1900, avait demandé, avec d'autres contribuables professant la religion protestante, à faire partie de la corporation des syndics d'écoles de ladite municipalité, paya ses taxes scolaires à cette corporation, pendant deux ans, et, en avril 1902, par avis donné en vertu de l'article 139, il informa les présidents des commissaires et des syndics d'écoles et le surintendant de l'éducation qu'il entendait cesser d'être dissident, voulant être à l'avenir sous le contrôle des commissaires d'écoles de ladite municipalité, et, depuis le 1er juillet 1902, il a payé ses taxes scolaires à cette dernière corporation.

1904.
Syndics
d'écoles de la
municipalité
d'Outremont
V.
Ainslie.
Champagne, J.

Les demandeurs soutiennent que le défendeur, qui était et est encore protestant, n'a pas le droit de cesser d'appartenir à la corporation dissidente pour se mettre sous le contrôle des commissaires d'écoles, et qu'il ne pourrait invoquer l'article 139 que dans le cas où il aurait cessé d'être protestant et serait devenu catholique.

Pour décider cette question, qui est la seule qui se présente en cette cause, il est important d'examiner quel est l'esprit de nos lois scolaires.

Il n'y a pas de doute que l'intention de nos lois scolaires est d'obliger tous les contribuables de la municipalité d'aider à l'éducation et de contribuer au maintien de ses écoles; la commission scolaire forme une corporation sous le nom de "les commissaires d'écoles de.....," et tous les contribuables de la municipalité, à quelque religion qu'ils appartiennent, font partie de cette corporation, à moins que la minorité, protestante ou catholique, demande à s'ériger en corporation d'écoles dissidentes, en vertu du principe des écoles séparées qui est bien établi par nos lois.

Y a-t-il obligation pour la minorité de s'ériger en corporation scolaire dissidente? Non. Les contribuables sont libres, et il n'y a que ceux qui donnent avis par écrit de leur intention qui en font partie (article 123, code scolaire). Tous les articles, qui permettent d'ériger des corporations dissidentes ou de se joindre aux municipalités voisines, laissent le contribuable complètement libre de rester avec la majorité, s'il le juge à propos. Articles 127, 128, 131, 132, 135, 136, 138, 139.

Mais le défendeur, qui, avec d'autres contribuables profes-

1904.
 Syndics
 d'écoles de la
 municipalité
 d'Outremont
 v.
 Ainslie.
 Champagne, J.

sant la religion protestante, a demandé l'érection d'une corporation dissidente, à laquelle il a payé ses taxes scolaires pendant deux années, pouvait-il ensuite se retirer de la corporation dissidente pour se joindre à la majorité, c'est-à-dire à la corporation des commissaires d'écoles?.....

L'article 139 dit: "Tout contribuable professant une religion autre que celle de la majorité des habitants d'une municipalité peut devenir dissident, et tout dissident peut, de la même manière, déclarer son intention de cesser de l'être, en donnant un avis à cet effet, simultanément, aux présidents des commissaires et des syndics d'écoles ou à leur secrétaire-trésorier et au surintendant de l'instruction publique."

Les demandeurs soutiennent que le défendeur ne pouvait ainsi cesser d'appartenir à la corporation des syndics à moins d'avoir cessé de professer la religion de la minorité, et qu'étant encore protestant, il était forcément tenu de continuer à demeurer sous le contrôle des syndics d'écoles dissidentes.

En présence des dispositions de nos lois scolaires, qui veulent que le contribuable soit libre d'appartenir à la corporation des commissaires, s'il le juge à propos, cette liberté ne peut lui être enlevée que par une disposition formelle de la loi; ces mots "de la même manière," dans l'article 139, se rapportent à la procédure à suivre en donnant les avis voulus, et la dernière partie de cet article exige qu'il soit tenu compte des restrictions spécifiées à l'article 129, qui décrète "que, dans certains cas, celui qui veut cesser d'être dissident doit payer la cotisation de l'année alors courante, ou celles imposées pour la construction de maisons d'école données à l'entreprise, ou le paiement de dettes précédemment encourues." Ce sont là, avec les avis mentionnés à l'article 139, les seules obligations imposées à celui qui veut cesser d'être dissident pour se joindre à la corporation des commissaires, et le défendeur, ayant rempli les formalités voulues par l'article 139, et ne tombant pas sous les dispositions de l'article 129, l'action des demandeurs est mal fondée et elle est renvoyée, avec dépens.

Laflleur, MacDougall & Macfarlane, avocats des demandeurs.

Beaubien & Lamarche, avocats du défendeur.

(P. B. M.)

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 21 septembre 1904.

Coram CIMON, J.

LA COMPAGNIE DE PULPE DE CHICOUTIMI v.
 PRICE. LA COMPAGNIE DE PULPE DE CHI-
 COUTIMI v. GRAHAM. LEDUC v. COTÉ. BEAU-
 PRÉ v. PERRON. MASSICOTTE v. VALLÉE.
 TREMBLAY v. GUÉNARD.

*Motion pour particularités — Sa nature — Sa différence
 d'avec l'exception à la forme — Informations ou détails
 que le défendeur peut obtenir du demandeur.*

JURÉ :—1. La motion pour particularités suppose que la cause d'action est suffisamment exposée ; le défendeur l'accepte et désire seulement des informations additionnelles ou plus précises pour mieux préparer sa défense. Cette motion n'est pas soumise aux formalités de l'exception à la forme, dont elle diffère. Elle est de droit anglais et elle a toujours été admise par notre jurisprudence ; c'est une matière de discipline dans la conduite des causes, afin qu'il n'y ait pas de surprise.

2. Si le demandeur, dans une action pour libelle, a devancé la défense et entrepris de justifier l'action dont le demandeur l'accuse, il sera tenu de donner les détails de ces moyens de justification, si ces allégations sont vagues.

3. Le défendeur peut obtenir, par telle motion, que le demandeur précise toutes les allégations indéfinies ou vagues de son action.

4. Si le demandeur allègue un dommage spécial, il devra en donner les détails.

5. Le demandeur dans son action pour libelle, réclame en bloc \$25,000 de dommages "à sa réputation, son honneur et ses biens." Il devra déclarer les détails des dommages spéciaux que cela peut comprendre.

6. Le demandeur réclame, dans une autre cause, \$25,000 de dommages à lui "effectivement" causés par le libelle. Il sera tenu de déclarer s'il entend par là, réclamer quelque dommage spécial, et, si oui, il devra en donner les détails.

Mais, si c'est un dommage général, le demandeur n'a pas de détails à donner.

7. Dans une action en diffamation, le demandeur dit que le défendeur l'a diffamé "devant plusieurs personnes." Il sera tenu de donner les noms de ces personnes, s'il les connaît. De même des dates. C'est-à-dire le défendeur a droit à toutes les informations que le demandeur possède.

8. Les frais de la motion pour particularités suivront l'issue du procès.

1904.

CIMON, J. :—

Cie de Pulpe de
Chicoutimi

Price.

Cimon, J.

J'ai à disposer ce matin de six motions pour particularités, dans six causes différentes. Je vais en disposer séparément.

1. *La compagnie de pulpe de Chicoutimi v. Wm Price.*

Motion du défendeur pour particularités.

C'est une action en dommages pour un libelle que le défendeur aurait, sous sa signature, publié dans le *Morning Chronicle* de cette ville, accusant la demanderesse de lui avoir volé certains terrains, au moyen d'une législation qu'elle aurait obtenue de la législature de Québec, à la dernière session. Après avoir recité le libelle, l'action dit :

§ 16. "Le but et l'objet de ladite législation étaient au contraire de donner effet à certains arrangements intervenus entre la demanderesse et le défendeur, volontairement consentis et acceptés de part et d'autre, par lesquels le défendeur abandonnait, moyennant considération, la possession de certains terrains à la demanderesse, et ce, de son plein gré, de sa propre initiative et dans son propre intérêt."

§ 17. "La demanderesse n'a jamais pris possession d'aucun terrain occupé par le défendeur, si ce n'est avec son assentiment, de son consentement, et ce après avoir obtenu titre valable."

§ 20. "Ledit écrit a effectivement causé à la demanderesse dans sa réputation, son honneur et ses biens, des dommages au montant de \$25,000."

Or, le défendeur fait motion pour avoir des particularités de ces allégations 16, 17 et 20 de l'action.

Quant à l'allégation no 16, le défendeur demande : (a) la production des arrangements, allégués intervenus entre la demanderesse et le défendeur, s'ils sont par écrit ; (b) la date de ces arrangements ; (c) l'endroit où ils ont eu lieu ; (d) la considération que le défendeur avait pour consentir ces arrangements ; (e) l'intérêt que le défendeur avait à ces arrangements ; (f) la description des terrains dont le défendeur aurait abandonné la possession à la demanderesse en vertu de ces arrangements.

Quant à l'allégation no 17, le défendeur demande : (a) la description des terrains y mentionnés occupés par le défen-

deur, et dont la demanderesse aurait pris possession avec le consentement du défendeur; (b) quand, où et sous quelles circonstances ce consentement du défendeur aurait été donné; (c) la nature des titres dont parle ce paragraphe.

Quant à l'allégation no 20, le défendeur demande des détails complets des \$25,000 de dommages réclamés.

Les demandes de particularités deviennent, depuis quelques années, plus nombreuses. Il y a 30 ans, elles étaient rares. Je crois qu'alors les déclarations étaient rédigées avec plus de précision. Quoiqu'il en soit, nous avons à faire face à ces demandes de particularités. Elles sont différentes des *exceptions à la forme* qui ont lieu lorsque la cause d'action n'est pas suffisamment exposée (C.P., art. 123 et 174). La demande de particularités suppose que la cause d'action est suffisamment exposée, ou que, si elle ne l'est pas, le défendeur l'accepte comme suffisante, et il désire seulement des renseignements additionnels pour mieux préparer sa défense. La motion pour particularités n'est pas soumise aux formalités et aux exigences de l'exception à la forme. A la suite du nouveau code de procédure, il y avait eu quelque différence d'opinion parmi les juges à ce sujet, mais la législature a réglé cette divergence, car le statut 1 Ed. VII, ch. 34, sec. 1, en décrète que "le dépôt n'est pas requis sur les "motions pour particularités, production de documents, "rejet de partie d'allégations de la demande, et autres motions semblables."

Cette demande de particularités *ne me paraît pas exister* dans le droit français. Elle nous vient d'Angleterre. Feu le juge en chef Sir W. C. Meredith l'a spécialement remarqué, comme suit:

"It may be added that the motion for particulars is an *exclusively* English proceeding, there being *nothing of the kind* under the French code of procedure....."

Vide, 9 Q.L.R. 368, *Lachance v. Crépeault*.

On la trouve mentionnée dans nos règles de pratique de 1809, sect. VI, art. VII, et dans nos règles de pratique de 1850, art. 30.

Elle est reconnue par une jurisprudence constante de nos tribunaux depuis un siècle: pour s'en convaincre, on n'a qu'à ouvrir les *index* de nos rapports judiciaires.

1904.
Cie de Païpe de
Chicoctiml
V.
Price.
Simon, J.

1904.
Cie de Pulpe de
Chicoutimi,
v.
Price.
Cimon, J.

Cette demande est ici de droit commun comme elle l'est en Angleterre. C'est une matière que j'appellerai de *discipline* des causes, afin qu'il n'y ait aucune surprise. C'est ce que Chitty-Arch. Pract., 12 éd., 1450, remarque, en disant :

"The courts have a general jurisdiction, *independently of statute*, to order a detailed statement of the demand in *any* litigation, or of *any* defence to be given, that surprise may be avoided, and *substantial justice* promoted."

Les raisons qui justifient les demandes de particularités se trouvent dans notre jurisprudence canadienne et dans celle d'Angleterre, comme dans les auteurs anglais.

Dans le présent cas, il s'agit d'une action pour libelle.

La demanderesse a exposé sa cause d'action dans sa déclaration.

Or, que doit faire le défendeur pour bien faire face à cette cause d'action ?

Voici ce que dicte l'expérience acquise en Angleterre.

Odgers (on Libel and Slander, pages 558, 559 et 560) dit que le défendeur, alors, "*should carefully consider his position*" pour décider de sa défense :

"The defence, in an action of libel or slander is a most important document and should not be drafted hurriedly *or on insufficient materials*. Before settling it, *counsel should be put in possession of all the facts*." Et Odgers ajoute, qu'alors, c'est-à-dire après que le défendeur a pris connaissance de la demande ou déclaration, "*the more usual proceeding at this stage is for particulars*."

Fraser, Libel and Slander, pages 207 et suivantes, donne la procédure à suivre. Et, à la page 221, il dit : "Upon delivery of the statement of claim, the defendant should consider whether he should take out a summons for particulars....."

Tous ces auteurs anglais, qui résument la jurisprudence, disent que le demandeur est tenu de donner tous les détails qui sont en sa possession et qu'il entend montrer à la preuve. "The best particulars," disent-ils, "*settled with the greatest care; he (defendant) is entitled to know the case that is going to be made against him*." Fraser, à la page 222, dit : "Where the statement of claim alleges that by reason of the publication of the words complained of the plaintiff

"has been injured in his business or trade, the defendant is entitled to particulars of the special damages alleged, and it is always wise to ascertain exactly what the plaintiff intends to prove under these words." Mais Odgers, page 560, ajoute: "Particulars of *general damage* will never be ordered." Quand l'action dit, par exemple, vous avez fait tort à mon commerce, alors c'est un dommage spécial dont il faut donner les détails.

1904.
Cie de Pulpe de
Chicoutimi
Y.
Price.
Cimon, J.

Avec ces remarques, je vais maintenant examiner si le défendeur est justifiable d'avoir les détails qu'il exige.

D'abord, quant aux allégations nos 16 et 17.

Ces allégations étaient inutiles pour l'exposé de la cause d'action. La demanderesse n'avait qu'à alléguer le libelle: c'était au défendeur à justifier son écrit, s'il y avait lieu; dans le présent cas, il pouvait être d'intérêt public. Mais la demanderesse a devancé la défense; elle a entrepris, par son action, de justifier cette législation, de montrer qu'elle est le résultat d'arrangements intervenus entre elle et le défendeur. Eh! bien, tant que ces deux allégations seront là, il me semble que le défendeur agit sagement et avec prudence, avant d'engager le débat, de savoir exactement ce que la demanderesse veut par ces deux allégations, qui ne précisent ou ne définissent rien, afin qu'il ne soit pas pris par surprise. Le défendeur est appelé à répondre à ces deux allégations de l'action comme aux autres; il faut qu'il lie contestation sur icelles. S'il répond aux autres allégations, et s'abstient de répondre à celles-ci, elles seront censées admises, et on voit de suite le résultat.

Or l'action, dans cette allégation 16 de l'action, parle de "certains arrangements intervenus entre la demanderesse et le défendeur." Cela est tout à fait vague et indéfini. Or, rien de plus raisonnable et de plus sage de la part du défendeur que d'exiger que l'on produise les écrits, s'il y en a, constatant ces arrangements; et s'il n'y a pas d'écrits, que l'on donne la date et le lieu où ces arrangements sont intervenus. Cette allégation 16 dit que ces arrangements ont eu lieu moyennant considération pour le défendeur; il faut dire la considération, sa nature; de même qu'il faut spécifier l'intérêt que l'action dit que le défendeur avait à abandonner la possession de ces terrains. L'allégation 16 dit: "CERTAINS

1904.
Cie de Pulpe de
Chicoutimi
v.
Price.
Cimon, J.

“ terrains,” sans les préciser: c’est vague, indéfini. Il faut que la demanderesse spécifie.

C’est la même chose pour l’allégation 17 de l’action. La demanderesse parle de l’“ assentiment,” du “ consentement ” du défendeur; il faut dire *quand, où et sous quelles* circonstances ce consentement ou assentiment a été donné. Cette allégation parle aussi “ d’aucun terrain ”; c’est encore indéfini; il faut qu’il spécifie *quels* terrains il aurait occupé avec l’*assentiment* et le *consentement* du défendeur. La demanderesse y dit aussi qu’elle a obtenu des “ titres valables ”; il faut qu’elle dise quels sont ces titres.

L’allégation 20 est aussi de nature à prendre le défendeur par surprise. Elle allègue, en bloc, sans rien détailler, des dommages à *sa réputation, son honneur, et ses biens*, se montant à \$25,000. La demanderesse devra donner le détail des dommages aux biens et leur montant, car ce sont des dommages spéciaux.

Les dépens de la motion suivront l’issue du procès.

En effet, pourquoi mettre de suite ces dépens contre la demanderesse. Elle n’est pas en faute, puisque le défendeur ne se plaint pas à la forme de l’insuffisance de son action; il accepte d’aller au mérite de l’action telle que prise; mais il désire des détails: la motion est utile à la cause.

Belleau, Belleau & Belleau, procureurs de la demanderesse.

Caron, Pentland, Stuart & Brodie, procureurs du défendeur.

2. La compagnie de pulpe de Chicoutimi v. Graham.

C’est encore une action pour libelle.

Le défendeur demande des particularités de l’allégation 11e de l’action. La demanderesse, par écrit au dos de la motion, consent à les donner.

L’action allègue, § 14:

“ Ledit écrit est de nature à causer à la demanderesse un “ tort incalculable, et sa publication dans la ville et le district de Québec lui a *effectivement* causé des dommages au “ montant de \$25,000.”

Or, le défendeur demande les détails de ces dommages au montant de \$25,000 *effectivement* causés.

Je ne répéterai pas ce que je viens de dire dans la cause de cette même Cie v. Price.

Cette allégation 14 diffère dans ses termes de l'allégation 20 dans l'autre cause. Mais cette allégation 14 a le mot "*effectivement* causés." Il est prudent pour le défendeur de savoir à quoi s'en tenir.

Je n'ai donc pas d'objection à ordonner à la demanderesse, si elle entend, par cette allégation 14, réclamer et prouver des dommages spéciaux de le déclarer; autrement, il faudra s'en tenir à un dommage général.

Frais de la motion à suivre l'issue du procès.

Belleau, Belleau & Belleau, procureurs de la demanderesse.

Caron, Pentland, Stuart & Brodie, procureurs du défendeur.

1904.
Cie de Pulpe de
Chicoutimi
v.
Graham.
Cimon, J.

3.. *Leduc v. Côté.*

Action en diffamation.

Le défendeur demande particularités.

Le § 6 de l'action dit :

"Depuis trois mois, le défendeur a systématiquement dénigré la demanderesse, en disant, à diverses reprises, *devant plusieurs personnes*, à Québec, durant lesdits trois mois, que la demanderesse est une fille de mauvaise vie... et ces propos malicieux ont été tenus par lui, et par sa femme et ses enfants, et cela à sa connaissance et de son consentement."

Or, le défendeur demande que la demanderesse lui *précise* à *quelles dates*, dans ces trois mois, et devant *quelles personnes* le défendeur a ainsi parlé, — et, séparément, à *quelles dates* et devant *quelles personnes*, la femme du défendeur a aussi tenu ces propos, — et aussi, séparément, à *quelles dates* et devant *quelles personnes*, les enfants ont tenu ces propos.

Il est vrai que la cour d'appel, dans la cause de *Martineau v. Lussier*, R.J.Q., 7 B.R. 473, a décidé, dans le cas qui lui était soumis, qu'il n'était pas nécessaire de donner les

1904.
Leduc
v.
Côté.
Oimon, J.

noms de ces personnes. Mais c'était un cas spécial différant de celui-ci, et aussi, la question se présentait sur une *exception à la forme*. Je crois que l'exposé des causes d'action est suffisant sans ces noms. Toutefois, le juge en chef Sir Alex. Lacoste, a remarqué: "Nous ne disons pas que, dans aucune circonstance, nous n'obligerions pas un demandeur à dire devant qui les propos libelleux ont été tenus."

Il s'agit, ici, non d'une *exception à la forme*, mais d'une simple motion pour particularités. Il y a plusieurs jugements qui ont ordonné de donner le nom de ces personnes; d'autres qui l'ont refusé.

Odgers, page 559, dit:

"It is now settled practice that the defendant is entitled to particulars of..... the persons to whom the alleged slanders or libels were published..... It is no objection that the defendant must know already to whom he spoke or wrote..... so, to, it is no objection..... that the plaintiff may be thus indirectly compelled to disclose the names of his witnesses."

Odgers appuie cette opinion de plusieurs jugements en Angleterre. Et, à la page 659, il nous donne les allégations suivantes:

"3. By reason of the premises the plaintiff was injured in his credit and reputation, and brought into disgrace among his neighbours and friends and has been deprived of, and ceased to receive, their hospitality."

"5. By reason of the matters in the preceding paragraph mentioned, the plaintiff was injured in his credit and reputation as a tailor in his business and many persons who had theretofore dealt with the plaintiff in his said business, ceased to deal with him."

Et il ajoute, en note, que le demandeur reçut ordre de fournir les noms des "neighbours and friends" et des "many persons," dont ces allégations parlaient.

A la page 560, *Odgers* dit encore:

"Where the words were uttered in a public room, the plaintiff was ordered to give the best particulars he could of the names of the persons present at the time. (*Williams v. Ramsdale*, 36 W. R. 125).

Fraser, pages 214 et 25, dit :

"It is very often convenient not to set out in the statement of claim the names of the persons to whom and the places where the words complained of have been published; but to leave it to the defendant to take out a summons for particulars of such names and places. This course gives the plaintiff's solicitors time in which to collect information on the subject, and in some cases it is both inconvenient and impossible to give all the necessary particulars in the statement of claim.

Page 221. "Upon delivery of the statement of claim the defendant should consider whether he should take out a summons for particulars of the names of the persons to whom and the places where the words complained of have been published, and of the special damage, if any, alleged by the plaintiff.

"In an action for slander he is clearly entitled to particulars of the persons to whom the slander is alleged to have been uttered, and an order for such particulars will be made *before defence*."

Je crois donc prudent, dans le présent cas, d'ordonner à la demanderesse de donner les noms des personnes *devant* lesquelles le défendeur l'a diffamée:

Si le défendeur eût dit cette diffamation, disons, par exemple, à trois personnes, et que d'autres, auxquelles il ne s'adressait pas, l'eussent entendue, il suffirait des noms des trois personnes à qui le défendeur se serait adressé, sans que la demanderesse eût pu exiger les noms des autres qui ont entendu, mais auxquelles il ne s'adressait pas! Cela est conforme à ce que *Starkie* (pages 397-398) dit: ".....the plaintiff may be required.... to give particulars of the names of the persons to whom the alleged slander was uttered..... but not of the persons who were present."

Or, l'action, employant les expressions: ".....en disant" *devant* plusieurs personnes,"—semble dire que le défendeur s'adressait à ces plusieurs personnes,—car il ne parlait pas à la demanderesse qui ne paraît pas avoir été présente, et l'action ne montre pas qu'il se soit adressé à d'autres que ces *plusieurs personnes* là.

Quant à la date, je crois que le temps est suffisamment

1904.
Leduc
v.
Côté.
Gimon, J.

1904.
Leduc
v.
Côté.
Climon, J.

spécifié: "dans les trois mois" et "à diverses reprises dans ces trois mois." La demanderesse, n'étant pas présente, on comprend qu'elle ne donne pas une date plus précise.

L'allégation de l'action dit:

"Les dommages causés de ce chef à la demanderesse s'élèvent à la somme de \$500."

Le défendeur veut savoir si ce sont des dommages réels ou exemplaires que la demanderesse réclame ainsi.

Il n'y a pas ici le mot "*effectivement* causé."

Aucun dommage spécial n'est allégué; ce n'est qu'un dommage général que le juge aura à arbitrer.

J. L. O. Vidal, procureur de la demanderesse.

A. Galipeault, procureur du défendeur.

4. *Beaupré v. Perron.*

Action en diffamation.

Motion pour particularités.

L'allégué 4 de l'action dit:

"A plusieurs reprises, dans le cours des mois de mars et d'avril, et ce, spécialement les 2 et 4 avril 1904, le défendeur..... a dit et répété publiquement dans le magasin de son père et *au dehors*, en présence d'un *grand nombre de personnes*, entr'autres de (et il cite trois noms) "....." que la pupille de la demanderesse était une personne de mauvaise vie.

Le défendeur veut une date plus précise. Je crois la date suffisante: c'est à plusieurs reprises, dans le cours de mars et avril, et, spécialement, les 2 et 4 avril. L'action est prise en août suivant: il est difficile, en pareil cas, d'être plus exacte, surtout lorsqu'on n'était pas présent à la diffamation.

Le défendeur veut que le lieu soit précisé: Or l'action précise "dans le magasin de son père." Mais elle ne dit pas clairement dans quelle paroisse est ce magasin. Et on ajoute: "et au dehors." Il peut y avoir quelque ambiguïté.

Je n'ai pas d'objection d'ordonner à la demanderesse de dire dans quelle paroisse tous ces propos ont eu lieu; et aussi

de donner les noms des autres personnes, si elle les connaît, à qui le défendeur aurait tenu ces propos.

Le § 6 de l'action dit :

“ . . . le ou vers le 6 avril 1904 et dans les jours suivants, le défendeur a dit et répété en présence de plusieurs témoins, entr'autres Fortunat Gervais, les mêmes accusations malicieuses et mensongères, ajoutant les paroles suivantes *ou autres au même effet* : sa belle-sœur la cache, mais n'empêche pas que c'est vrai.”

Je crois que la demanderesse devra déclarer les noms des autres personnes, si elle les connaît. Mais les propos sont suffisamment dénoncés.

Quant aux allégations 7 et 8 de l'action, elles réfèrent aux propos mentionnés aux §§ précédents.

La demanderesse ne réclame rien pour elle-même, c'est pour sa pupille, et les dommages réclamés pour celle-ci sont de \$1,000.

L'action mentionne que les propos tenus contre la fille a brisé ses espérances de mariage. Y a-t-il là une allégation pour dommage spécial?

Je crois prudent d'ordonner à la demanderesse *ès-qualité* de déclarer quels dommages spéciaux elle réclame dans ces \$1,000, avec détails et circonstances.

Frais de la motion à suivre l'issue du procès.

L. Philippe Grenier, procureur de la demanderesse.

DeGuise & Languedoc, procureurs du défendeur.

5. *Massicotte et al. v. Nap. Vallée.*

Motion du défendeur pour particularités.

Les demandeurs sont propriétaires d'une fromagerie à St-Casimir, qu'ils exploitent. Ils se plaignent que le défendeur a diffamé cette fromagerie.

L'allégation 3 de l'action est comme suit :

“ 3. Depuis l'ouverture de cette fabrique, ce printemps, le défendeur travaille à faire déguerpir les demandeurs et semble leur avoir voué une grande haine.”

1904.
—
Beaupré
v.
Perron.
Cimon, J.

COUR SUPÉRIEURE EN REVISION.

MONTRÉAL, 8 octobre 1904.

Présents: TASCHEREAU, LORANGER, LAVERGNE, JJ.

LA CITÉ DE MONTRÉAL, requérante en expropriation,
v. LOUIS POULIN, indemnitaire.

Statut—Interprétation—Renvoi à une loi antérieure sans mentionner les amendements qui lui avaient été faits—
52 Vict., ch. 79, art. 213; 54 Vict., ch. 78, art. 11; 3
Ed. VII, ch. 62, art. 56; 4 Ed. VII, ch. 19, art. 28.

Jugé :—1. Lorsqu'une loi déclare que des procédures en expropriation se feront conformément à un statut antérieur, c'est ce statut avec toutes ses modifications subséquentes, et notamment celle accordant l'appel de la sentence fixant l'indemnité à être payée à l'exproprié, qui régissent les procédures en expropriation, et cela malgré que le législateur se soit contenté d'indiquer cette loi, sans mentionner les amendements qui lui avaient été faits.

2. Une loi de nature déclaratoire, adoptée à la session qui a suivi la passation de la loi en question, ajoutant à la mention du statut antérieur dans cette dernière loi, celle du statut qui l'avait amendée de manière à accorder l'appel de la sentence des commissaires en expropriation, s'applique aux expropriations qui avaient été commencées dans le délai qui avait été accordé à cette fin. ⁽¹⁾

La cité de Montréal, spécialement autorisée par la législation de Québec, 3 Edouard VII, ch. 62, art. 56 (25 avril 1903), avait procédé à l'expropriation des immeubles situés sur la rue St-Laurent, telle expropriation devant se faire "*en conformité de la loi 52 Victoria, chapitre 79.....*" "*dont toutes les dispositions s'appliqueront pour les fins de ladite expropriation,*" mais mention ne fut pas faite des modifications qui avaient été apportées à cette loi. Le paragraphe 18 de l'article 213 de la loi 52 Vic., ch. 79, déclarait "que la cour ou le juge, suivant le cas, après s'être assuré que la procédure et les formalités prescrites ont été observées, confirmera et homologuera le rapport des commis-

(1) Il n'y a pas contradiction entre cet arrêt et la décision de la cour de révision dans la cause de *Renault v. Gagnon*, 18 C. S. 127, où un statut subséquent, qui accordait pour la première fois un appel, a été déclaré inapplicable à des procédures instituées avant sa passation. (P.B.M.)

“saires; cet ordre sera *final* pour toutes les parties intéressées, et ne sera point sujet à appel.”

1904.
Cité de
Montréal
v.
Poulin.

Les commissaires, nommés pour procéder à l'expropriation, commencèrent leurs opérations dès l'année 1903.

Durant ces procédures, le 31 mai 1904, par le statut 4 Edouard VII, ch. 49, art. 28, la législature a modifié cet article 56 en ces termes: “La section 56 de la loi 3 Edouard VII, chapitre 62, est amendée en y ajoutant, après les mots: ‘52 Victoria, chapitre 79,’ à la fin du premier paragraphe, les mots: ‘telle qu’amendée par la loi 54 Victoria, chapitre 78, section 11.’”

Or le statut 54 Vict., ch. 78, art. 11, autorisait spécialement le recours en appel de la décision des commissaires par voie d'inscription en revision.

Les commissaires en expropriation terminèrent leur rapport le 27 juillet 1904. Ce rapport fut déposé chez le greffier de la cité, et finalement homologué par la cour le 12 août 1904.

La cité de Montréal inscrivit en revision de ce jugement d'homologation, et l'un des indemnitaires demanda le renvoi de l'inscription. A l'appui de sa motion, il alléguait les faits plus haut mentionnés, prétendant que l'instance en expropriation devrait être régie, quant au droit d'appel, par la loi en vigueur au moment de son institution, et que, partant, l'ordre d'homologation du rapport des commissaires était final et sans appel.

Gustave Lamothe, C.R., pour l'indemnitaire:

L'octroi législatif d'un droit d'appel n'est pas une matière de procédure; mais il constitue la création d'un droit nouveau.

L'appel est introductif d'instance. (Voir *Renault v. Gagnon*, R.J.Q., 18 C.S. 127.)

L'appel est toujours de droit étroit. Un tribunal est toujours censé juger d'une manière finale, à moins qu'un droit d'appel ne soit expressément accordé.

Vu l'interprétation stricte qu'il faut admettre dans les matières de droit étroit, on doit décider que le droit d'appel n'existe pas, lorsqu'il y a doute.

1904.
Cité de
— Montréal
v.
Poulin.

les pouvoirs de la cité de Montréal, "et de modifier la loi " 52 Vict., chap. 79, qui constitue sa charte." Toutes les sections de ce statut traitent presque exclusivement d'expropriations et de procédure d'expropriation; la section 11 contient la procédure qui a été suivie pour chaque indemnitaire devant les commissaires, et toutes les causes ont été instruites de façon à pouvoir appeler en revision, si les parties le désiraient.

C'est le statut 54 Victoria que l'on a suivi surtout, excepté quant aux avis pour la nomination des commissaires et pour l'homologation du rapport d'évaluation.

Le paragraphe 18 de l'article 213 de 52 Victoria déclare "que la cour ou le juge, suivant le cas, après s'être " assuré que la procédure et les formalités prescrites ont été " observées, confirmera et homologuera le rapport; cet ordre " sera final pour toutes les parties intéressées et ne sera point " sujet à appel;" c'est-à-dire que le jugement d'homologation est final, mais il n'y a rien pour décréter qu'il n'y aura pas appel de la décision des commissaires: et c'est pour fixer le mode à suivre pour exercer ce droit d'appel, et non pour le restreindre, que l'article 11 de 54 Victoria a été adopté par la législature en 1890,—savoir un an après la refonte de la charte,—et le tribunal se rappelle que le recours en revision a été exercé par un très grand nombre d'indemnitaires, dans les différentes rues où, depuis environ 15 ans, la ville a fait des améliorations publiques.

On voit que les deux objets en vue pour la législature étaient de rendre la loi obligatoire pour être mise à exécution dans un délai absolu et de procéder suivant l'ancienne loi, telle qu'amendée; car du moment que la procédure de la nouvelle loi (nous voulons parler de la refonte de 1899, 62 Vict., chap. 58), n'avait pas d'application, le statut 54 Victoria pouvait s'appliquer et n'était pas rappelé.

Il n'y a rappel que dans le cas d'incompatibilité, et il n'en existait pas dans l'espèce; et l'intention de la législature d'accorder le droit d'appel et d'élaguer tout doute à ce sujet est clairement exprimée dans la loi 4 Edouard VII, chapitre 49, qui confirme la mise en vigueur de l'article 11 du statut 54 Vict., chap. 78, pour l'expropriation de la Côte St-Lambert spécialement. Cette loi a été sanctionnée le 31 mai

1904, tandis que les commissaires en expropriation n'ont terminé leur rapport d'évaluation que le 27 juillet; ce rapport a été déposé chez le greffier de la cité et finalement homologué par la cour le 12 du mois d'août dernier (1904).

1904.
Cité de
Montréal
v.
Poulin

Si ce dernier statut ne s'applique pas à la Côte St-Lambert, il est évident que la loi parlerait pour ne rien dire et serait lettre morte.

Autorités citées par la requérante:

American & English Encycl. of Law, Vol. 26, p. 597;

"The object of all interpretation and construction of statutes is to ascertain and carry out the intention of the law-makers, and when their intention is ascertained, it must always govern.

"The intention of the Legislature must be sought in the statute itself, and it is only when the act is of doubtful or ambiguous meaning that the province of construction or interpretation begins.

P. 602. *Intention and object.* "The intention of the Legislature and the object aimed at, being the fundamental inquiry in judicial construction, are to control the literal interpretation of particular language in a statute, and language capable of more than one meaning is to be taken in that sense which will harmonize with such intention and object and effect the purpose of the enactment.

P. 695. "Of course, however, where the legislative intent that a statute shall be retroactive is clear, it must be given that effect.

P. 698. *Curative statutes.* "Although necessarily retroactive, curative acts are not for that reason invalid: for, the general rule is that the Legislature can invalidate any act which it might have originally authorized.

P. 712. "The intent of the Legislature is the primary object in the construction of all statutes, including amendatory acts. An amendment is to be construed as incorporated in the original act and as a part thereof; the provisions of the two are, if possible, to be harmonized, and no clause of either is to be left inoperative.

1904.
Cité de
Montréal
v.
Poulin.

P. 713 (foot note 2). "The fact of a legislative amendment is not an admission that the statute was before inadequate to cover a particular case, for the amendment may, with as great likelihood, have been intended to make the statute correspondent to what had previously been supposed to be the law.

P. 714. "When an act adopts by reference the whole or portion of another statute, it means the law as existing at the time of the adoption and does not include subsequent modifications of the statute adopted, unless it does so by express and strongly implied intent. The section goes on to say that if the reference is to the general law, it will be regarded as including not only the law in force, but also the law in force when proceedings are resorted to or when action is taken,

P. 726. "Acts must be reconciled if possible."

P. 734. "Where there is a conflict between two parts of a single act, the rule is that the latest in position will be declared to be the law, as containing the latest expression of the legislative will. According to the same principle, where there are two conflicting sections in a code or other compilation of statutes, that section prevails which is derived from a source which can be considered as the last expression of the law making power, without regard to the relative position of such sections in the code."

La motion pour le rejet de l'inscription en revision, fut renvoyée par le jugement suivant:

"La cour, ayant entendu les parties par leurs avocats respectifs, sur la motion de l'indemnitaire intimé demandant le renvoi de l'inscription en revision produite par la cité de Montréal, etc.;

"Considérant que l'acte 3 Edouard VII, chapitre 62, section 56, en permettant et ordonnant les présentes procédures en expropriation décrète qu'elles auront lieu suivant la loi 52 Victoria, chapitre 79, en conformité d'icelle;

"Considérant que cette loi 52 Victoria, chapitre 79, ne permettait pas l'appel quant aux procédures en expropriation, mais que par un amendement apporté à ladite loi par

l'acte 54 Victoria, chapitre 78, section 11, le recours en appel par voie d'inscription en revision est spécialement autorisé; Cité de 1904
Montréal
Poulin.

“ Considérant qu'en décrétant que les procédures autorisées et commandées par l'acte 3 Edouard VII, ch. 62, seraient faites sous l'empire de ladite loi 52 Vict., ch. 79, le législateur a voulu soumettre les parties au mode d'expropriation et au système de procédures indiquées par ladite loi telle qu'ainsi amendée;

“ Considérant que par l'acte 4 Edouard VII, chapitre 49, section 28, le législateur a voulu faire disparaître tout doute à cet égard en amendant ladite section 56 de l'acte 3 Edouard VII, chapitre 62, et y ajoutant les mots ‘ telle qu'amendée par la loi 54 Victoria, chapitre 78, section 11 ’; que cette disposition est purement déclaratoire et affecte nécessairement les expropriations alors commencées, puisque toutes les expropriations faites sous l'empire de l'acte 3 Edouard VII, chapitre 62, section 56, devaient être commencées dans les neuf mois à compter du 25 avril 1903, date de l'entrée en vigueur dudit statut, et qu'il n'y avait plus lieu à commencer des procédures en expropriation le 31 mai 1904, lorsque l'acte 4 Edouard VII, ch. 62, a été sanctionné et mis en vigueur;

“ Considérant que le recours en revision existe dans l'espèce;

“ Renvoie ladite motion avec dépens.”

Autorités citées par Lavergne, J.:

Hardcastle, on Revival, 391;

Amer. & Eng. Encycl., vol. 26, p. 735.

Ethier & Archambault, avocats de la requérante.

Lamothe & Trudel, avocats de l'indemnitaire.

(P. B. M.)

1904.
 Godard
 v.
 Mercier.
 Carroll, J.

“ de la matière, quelle que soit la valeur de la main d'œuvre.
 “ Supposons que le maître de la matière veuille la garder,
 “ et que, de son côté, l'ouvrier réclame la chose en offrant
 “ le prix de la matière, alors, si le prix de la main d'œuvre
 “ ne surpasse pas de beaucoup le prix de la matière, son
 “ maître pour la garder, sera tenu de payer à l'ouvrier le
 “ prix de la main d'œuvre. Mais si le prix de la main
 “ d'œuvre surpasse de beaucoup celui de la matière, alors la
 “ plus grande valeur l'emportera, mais comme c'est une
 “ espèce d'expropriation qu'on fait subir au maître, l'ouvrier
 “ pour obtenir la chose devra, au préalable, payer au maître
 “ le prix de la matière, et jusque-là le maître peut la saisir-
 “ revendiquer comme propriétaire.

“ Il n'y a aucun cas où l'ouvrier puisse forcer le maître
 “ à garder la chose et à lui payer la main d'œuvre.”

Appliquant ces principes à la cause qui nous est soumise,
 la solution sera celle-ci :

Le demandeur a droit à son bois. La saisie-revendication
 sera maintenue avec dépens ; mais le demandeur devra rem-
 bourser le prix de la main d'œuvre qui est prouvée être de
 même valeur que la matière première. Et il y aura lieu
 d'appliquer l'article 434 du C.C.

Voici le jugement :

“ Considérant que le bref de saisie-revendication com-
 mande à qui de droit de saisir 3,000 billots de cèdre et d'épi-
 nette tel que susdit, que le défendeur admet en avoir coupé
 1,276 et que la preuve démontre qu'en effet 1,276 billots
 ont été coupés ;

“ Considérant que le défendeur admet avoir la possession
 de ces billots, puisqu'il s'engage sur paiement de son ouvrage
 à les remettre au demandeur ;

“ Considérant que même si la valeur de la main d'œuvre
 est de beaucoup plus grande que la valeur de la matière
 première, le maître de la matière première en demeure tou-
 jours propriétaire, et dans ce cas, si l'ouvrier veut devenir
 propriétaire de la matière première, il doit au préalable payer
 au maître la valeur de cette matière ;

“ Considérant que dans ce cas-ci le défendeur n'a pas
 offert au demandeur au préalable la valeur du bois sur pied ;

“ Considérant qu’il appert par la preuve que si le gérant de la compagnie et l’agent du défendeur n’a pas pris toutes les précautions nécessaires pour s’assurer si son vendeur était propriétaire, cependant, il n’était pas de mauvaise foi caractérisée;

1904.
—
Godard
v.
Mercier.
—
Carroll, J

“ Considérant que le défendeur n’a fait aucune preuve de la valeur du bois sur pied et du coût de la main d’œuvre pour couper et empiler les billots;

“ Considérant qu’il faut s’en rapporter au témoignage du demandeur qui a évalué le bois sur pied de 7 à 8c du billot, et qu’il semble équitable d’évaluer ledit bois à 7 cents du billot, ce qui ferait pour les 1,276 billots une somme de \$89.32;

“ Considérant que le demandeur évalue la main d’œuvre au même montant, ce qui ferait une somme de \$89.32;

“ Considérant que les hommes du défendeur étaient sur le terrain avec leurs chevaux, et que ces billots pouvaient, en effet, être enlevés par le défendeur;

“ Considérant que le demandeur n’était pas obligé d’offrir au défendeur avant de prendre sa saisie-revendication le prix de la main d’œuvre, pour du bois illégalement coupé sur son lot par le défendeur;

“ Considérant que le montant de la main d’œuvre ne dépasse pas la valeur de la matière première;

“ Maintient la saisie-revendication jusqu’à concurrence de 1,276 billots; ordonne au défendeur et au gardien de remettre au demandeur sous un mois ces 1,276 billots, en par le demandeur payant au défendeur dans le même délai le prix de la main d’œuvre, savoir \$89.32; et à défaut par le défendeur de remettre lesdits billots, il est condamné à payer au demandeur la somme de \$89.32.

“ Et condamne le défendeur à payer au demandeur tous les dépens occasionnés par cette saisie, lesquels dépens seront taxés comme dans une action de la quatrième classe de la cour supérieure.”

John Hall Kelly, avocat du demandeur.

W. Flynn, avocat du défendeur.

(L. O. B.)

1903.
Landry
v.
Hurdman.

“ Attendu qu'en cette matière toute la cause d'action n'a pas pris naissance dans le district de Pontiac.

“ Maintient, etc.”¹

Nap. Champagne, for plaintiff.

McDougall, K.C., counsel.

Foran & Champagne, for defendant.

(A. W. D.)

COUR DE CIRCUIT.

MONTREAL, 2 novembre 1903.

Présent : CHAMPAGNE, J.

GARAND ET AL. v. LAMARRE ET AL.

*Chèque chargé par un banquier au crédit de son client —
Considération — Paiement contremandé — Recours du
tiers-porteur de bonne foi.*

L., ayant envoyé son chèque à D. en paiement d'une certaine quantité de foin, en contremanda le paiement, vu la mauvaise qualité du foin. D. sur réception de ce chèque, l'avait endossé et déposé, à son crédit, chez G., et celui-ci avait, à son tour, déposé le même chèque à sa banque, d'où il dut le retirer peu après, vu le refus de paiement par la banque où il était tiré. G. chargea alors le chèque au compte de D. ; mais ce dernier n'avait plus de fonds suffisant pour en effectuer le paiement. G. intenta la présente action contre L., le signataire du chèque, réclamant le montant du chèque.

Jugé :—Que G., ayant ainsi chargé ce chèque au compte de D. et l'en ayant averti, avait cessé d'en être le propriétaire, et n'avait plus droit d'action contre L., le dit chèque étant devenu, de nouveau, la propriété de D. ; et ce dernier seul pouvait en demander compte à L.

Les demandeurs réclament des défendeurs la somme de \$90, montant d'un chèque signé par les défendeurs, tiré sur la banque d'Hochelaga et payable à l'ordre d'un nommé J. M. Dorion, qui l'a endossé et transporté aux demandeurs.

A cette action, les défendeurs ont plaidé que le montant dudit chèque représentait la valeur d'une certaine quantité

(¹) This judgment was confirmed in Review on the 27th March, 1903, Tait, A.C.J., Taschereau and Loranger, J.J., the latter dissenting. (A. W. D.)

de foin qu'ils avaient acheté dudit Dorion; que le chèque avait été remis par les défendeurs audit Dorion avant la livraison dudit foin, et que le lendemain de la remise dudit chèque, les défendeurs, en prenant livraison du foin, ayant constaté que ce foin n'était pas de la qualité demandée, donnèrent immédiatement ordre à la banque d'Hochelaga, sur laquelle était tiré ledit chèque, de ne pas le payer. Les défendeurs alléguèrent de plus dans leur plaidoyer que ledit foin avait été retourné audit Dorion, que ce dernier avait reconnu que le foin n'était pas de la qualité requise, et enfin, que lesdits défendeurs avaient le droit de faire valoir contre les présents demandeurs la non-considération dudit chèque.

1903.
—
Garand
v.
Lamarre.

Les demandeurs répondirent à ce plaidoyer, en disant qu'ils étaient des tiers de bonne foi.

Les parties firent leur enquête, et voici la preuve qui fut faite. L'endosseur dudit chèque, J. M. Dorion, était le client de MM. Garand, Terroux & cie, les demandeurs; il avait un compte ouvert chez ces derniers. Après avoir reçu le chèque des défendeurs, ledit Dorion l'endossa et le déposa chez les demandeurs, à son crédit; les demandeurs portèrent le montant dudit chèque au crédit dudit Dorion, l'endossèrent à leur tour et le déposèrent à leur banque, la banque de Québec, qui se chargea elle-même de le collecter de la banque d'Hochelaga. La banque d'Hochelaga ayant reçu ordre de refuser le chèque, le retourna à la banque de Québec; cette dernière le chargea à ses clients, MM. Garand, Terroux & cie, et lesdits demandeurs retirèrent ledit chèque de la banque de Québec et le chargèrent à leur tour au compte de leur client J. M. Dorion. Mais lorsque le chèque fut chargé à M. Dorion, ce dernier n'avait pas de fonds suffisants pour pouvoir combler ledit chèque, vu que le lendemain du jour où il avait ainsi déposé le chèque des défendeurs à son crédit, chez les demandeurs, il avait fait son propre chèque pour un certain montant et tiré sur lesdits demandeurs.

Quant à la qualité du foin, la preuve a été faite hors de tout doute qu'il n'était pas conforme à l'échantillon et que les défendeurs n'avaient pas eu considération pour leurdit chèque.

Après l'enquête, les défendeurs formulèrent les prétentions suivantes à l'argument:

1908;
Garand
v.
Lamarre.

1o Ils pouvaient faire valoir contre les demandeurs les moyens qu'ils auraient pu faire valoir contre le nommé Dorion; en d'autres termes, les demandeurs n'étaient pas des tiers vis-à-vis des défendeurs, attendu que les demandeurs n'étaient que les dépositaires dudit Dorion; ces derniers n'avaient pas escompté ledit chèque comme l'escompte se fait dans le cours ordinaire, mais ils avaient porté ledit chèque au crédit de leur client, et c'est en donnant son propre chèque que ledit Dorion put retirer le produit dudit chèque.

2o En second lieu, les demandeurs, ayant chargé ledit chèque à leur client Dorion, avaient cessé d'en être les propriétaires et, par conséquent, ils ne pouvaient pas prendre eux-mêmes cette action.

Voici le texte du jugement que l'honorable juge Champagne a rendu le 2 novembre 1903.

CHAMPAGNE, J. :—

Les demandeurs réclament le montant d'un chèque donné par les défendeurs à J. M. Dorion et transporté par ce dernier aux demandeurs. Paiement du chèque ayant été contremandé par les défendeurs, les demandeurs en réclament maintenant le paiement. La preuve établit que le chèque a été donné à J. M. Dorion, acompte sur un char de foin; qu'après avoir vu ce foin, les défendeurs, prétendant que le foin n'était pas de bonne qualité, ont contremandé le paiement du chèque et en ont averti Dorion qui admet avoir repris son foin, seulement pour éviter du trouble, sans admettre qu'il était mauvais; mais en recevant le chèque, Dorion l'a endossé et expédié aux demandeurs en leur disant de le porter à son crédit, ce qui a été fait. Après que paiement du chèque eut été refusé par la banque, les demandeurs l'ont chargé à Dorion et l'en ont averti: ce faisant, les demandeurs ont cessé d'être les propriétaires du chèque qui est devenu de nouveau la propriété de J. M. Dorion qui seul peut en demander compte aux défendeurs. Action déboutée.

Charbonneau & Pelletier, avocats des demandeurs.

Beaudin, Cardinal, Loranger & St-Germain, avocats des défendeurs.

(P. B. M.)

COUR DE CIRCUIT.

MONTRÉAL, 12 janvier 1904.

Présent : CHAMPAGNE, J.

LE BARREAU DE MONTRÉAL v. SPRAGUE'S MERCANTILE AGENCY.

Loi concernant le Barreau—Pénalité imposée aux personnes qui, sans être avocat, en font les actes et usurpent les fonctions — 61 Vict. (Q.), ch. 27, amendement 3523u S. R. Q.

JUGÉ :—Sera réputée avoir exercé la profession d'avocat, en violation de la loi 61 Vict. (Q.), ch. 27, (1) une agence mercantile qui a envoyé une lettre à un débiteur, lui demandant le paiement d'une certaine somme par lui due à un tiers et lui intimant que des procédures judiciaires seront adoptées immédiatement pour recouvrer cette somme, à défaut de paiement.

CHAMPAGNE, J.:—

Le demandeur réclame de la défenderesse une pénalité de pas moins de \$25 et pas plus de \$75, alléguant que la défenderesse, à Montréal, sans être porteur d'un diplôme d'avocat, solliciteur, procureur et avoué et n'étant pas un avocat du Barreau de la Province de Québec, a écrit et envoyé une lettre au nommé Louis Jérémie St-Pierre, lui demandant le paiement de la somme de \$98.04 due par lui à Thos. Michaud & cie, de Cacouna, lui intimant en même temps que des procédures judiciaires seraient adoptées immédiatement pour recouvrer cette somme, à défaut de paiement immédiat d'icelle à la défenderesse; que la défenderesse a ainsi exercé la profession d'avocat, en a fait les actes et usurpé les fonctions et a agi de manière à donner lieu de croire qu'elle était autorisée à remplir les fonctions d'avocat et en faire les actes, se rendant ainsi passible de ladite pénalité, et le conseil du Barreau de Montréal, auquel appartient ladite amende, a résolu, dans sa séance du 24 octobre 1902, de la réclamer et d'intenter une poursuite à cette fin.

(1) Voy., sur l'interprétation de cette loi, la décision de la cour de revision dans la cause de *Le Barreau de Montréal v. Duff*, 24 C.S. 478. (P.B.M.)

1904.
 Barreau de
 Montréal
 v.
 Sprague's
 Mercantile
 Agency.
 —
 Champagne, J.

La défenderesse, par son plaidoyer, admet avoir écrit la lettre au nommé St-Pierre, mais nie avoir usurpé les fonctions de l'avocat et s'être rendue passible de l'amende réclamée.

La présente poursuite a été autorisée par la résolution du conseil du Barreau, en date du 9 avril 1903, exhibit D11 du demandeur, laquelle résolution se lit comme suit: "A complaint was received against the Sprague's Mercantile Agency contained in a communication addressed by the agency to one L. Jérémie St-Pierre, under date March 17th, 1903. On motion of Mr. R. G. de Lorimier, seconded by Mr. L. G. Lajoie, it was resolved that the syndic, by Mr. E. Lafontaine, be instructed for and in the name of the Bar of Montreal to institute the proceedings against the Sprague's Mercantile Agency to recover the penalty provided for illegally infringing the statute of the Bar and usurping the functions of an advocate."

Cette loi que la défenderesse est accusée d'avoir enfreinte est la 61 Vict., chap. 27, 3562a des statuts de Québec, qui se lit comme suit: "Quiconque, sans être porteur d'un diplôme d'avocat, solliciteur, procureur et avoué, en vertu des lois du Bas-Canada, ou de cette province: *a.* exerce la profession d'avocat; ou *b.* en usurpe les fonctions; ou *c.* en fait ou prétend en faire les actes; ou *d.* prend le titre d'avocat; ou *e.* s'annonce comme tel; ou *f.* agit de manière à donner lieu de croire qu'il est autorisé à en remplir les fonctions ou à en faire les actes, sera passible d'une amende de pas moins de vingt-cinq piastres et de pas plus de soixante-quinze piastres." Immédiatement après, le statut explique ce qui sera considéré être une violation de la sous-section *f* comme suit: "Est censée agir de manière à donner lieu de croire qu'elle est autorisée à remplir les fonctions d'avocat et à en faire les actes, et passible, en conséquence, de l'amende susdite, toute personne non munie d'un diplôme comme ci-dessus, ou toute association, compagnie ou corporation qui écrit ou envoie quelque carte, lettre ou circulaire demandant le paiement d'une somme, avec frais ou avec intimation que des procédures judiciaires seront adoptées pour la recouvrer, ou annonce qu'elle se charge de prendre ou de faire prendre des procédures judiciaires

“ou d’obtenir ou faire obtenir, exécuter ou faire exécuter
 “un jugement contre un débiteur.”

C’est cette loi que la défenderesse est accusée d’avoir
 violée en écrivant et envoyant la lettre ci-après :

1904.
 —
 Barreau de
 Montréal
 v.
 Sprague’s
 Mercantile
 Agency.
 —
 Champagne, J.

“Sprague’s Mercantile Agency of Montreal.

“Montréal, 17 mars 1903.

“Cher monsieur:—Il y a déjà quelque temps que nous
 “vous avons averti qu’une facture nous avait été remise pour
 “perception, tel qu’indiqué par l’état de compte ci-dessous.
 “Croyez-vous avoir raison de ne pas solder cette facture et
 “de ne donner aucune excuse? Mettez-vous à la place de
 “votre créancier et demandez-vous si vous agissez justement
 “envers lui. Vous avez reçu une valeur et, conséquemment,
 “sa réclamation est juste à tous les points de vue. A moins
 “que vous ne montriez un désir de payer le montant de cette
 “réclamation immédiatement ou de contracter des engage-
 “ments définitifs pour la solder dans un avenir rapproché,
 “nous serons forcés de suivre les instructions de notre client.
 “Si nous en arrivons à cette extrémité, nous serons obligés
 “de mettre la réclamation entre les *maines de nos correspon-*
 “*dants qui la percevront, ce qui vous coûtera des frais.*

“La personne que nous représentons désire que nous sui-
 “vions ses instructions immédiatement, mais cependant,
 “votre cas pouvant demander plus de considération, nous
 “retarderons les procédures pendant quelques jours encore
 “pour vous permettre d’effectuer un règlement sans dépenses
 “additionnelles, ce qui ne vous serait pas accordé si la ré-
 “clamation nous est enlevée. Nous espérons que vous vou-
 “drez bien y voir immédiatement et nous répondre sous
 “enveloppe ci-inclue. .

“Bien à vous,

(Signé) “Sprague’s Mercantile Agency of Montreal,

“Par H. G. Temple, sec.-gen.”

1904.
—
Barreau de
Montréal
v.
Sprague's
Mercantile
Agency.
—
Champagne, J.

"Etat de compte, no 41-5.M. *Le Jérémie St-Pierre, Ste-Perpétue*, doit à *Thomas Michaud & cie, Cacouna*, mon-
"tant, \$98.04."

Suivent en post-scriptum plusieurs avertissements qu'à défaut de paiement, poursuite sera prise et que des frais seront encourus.

La défenderesse a admis avoir écrit cette lettre et l'avoir envoyée au nommé *Le Jérémie St-Pierre*.

Il me paraît évident qu'en envoyant cette lettre, la défenderesse a violé la sous-section *f* du statut suscité.

La défenderesse a soutenu et établi que *ses correspondants* mentionnés dans sa lettre comme devant faire les procédures étaient des avocats et que, partant, elle n'était pas passible de l'amende.

Cette prétention n'est pas tenable; il est évident qu'elle ne pouvait pas prendre les procédures judiciaires en son nom et ce n'est pas ce qui lui est reproché. La défenderesse a violé la loi en intimant au nommé *St-Pierre* d'avoir à payer le montant réclamé, en le menaçant *de faire prendre* des procédures contre lui qui lui coûteraient des frais et ces procédures, de l'aveu même de la défenderesse, ne pouvaient être que des procédures judiciaires, puisqu'elle devait les faire prendre par des avocats.

En présence des dispositions formelles du statut je n'ai pas d'autre alternative que de condamner la défenderesse à payer au demandeur la somme de \$25, étant la plus légère pénalité imposée par le statut, et les dépens.

Lafontaine & Jodoin, avocats du demandeur.

F. W. Hibbard, avocat de la défenderesse.

(P.B.M.)

COUR SUPÉRIEURE.

SHERBROOKE, 6 février 1904.

Présent : LEMIEUX, J.

GOULETTE ET AL. v. CORPORATION DE LA CITÉ DE
SHERBROOKE.

Droit municipal — Mandamus pour forcer les corporations municipales à entretenir les chemins conformément à la loi.

JUGÉ :—Les corporations municipales, lorsqu'elles ont ordonné l'ouverture d'un chemin, sont obligées de l'entretenir en bon ordre, quels qu'en soient l'importance et le montant des taxes prélevées sur les riverains de ce chemin, et elles peuvent être forcées de remplir cette obligation par voie de *mandamus*.

LEMIEUX, J. :—

Les requérants demandent l'émission d'un bref de *mandamus* enjoignant la corporation défenderesse de réparer et entretenir, conformément à la loi, la rue Québec, particulièrement la partie entre les rues Liverpool et Prospect, qui est dans les limites et sous le contrôle de la défenderesse, laquelle rue a été ouverte en vertu d'un procès-verbal, homologué par la défenderesse, le 12 octobre 1891.

Les requérants allèguent que cette rue n'a jamais été mise et tenue dans l'état requis par la loi et les règlements municipaux, depuis son ouverture, mais qu'au contraire, elle a toujours été et est encore dans un état impraticable et dangereux; qu'elle est virtuellement interdite aux voitures de toutes sortes; qu'il est à peu près impossible d'y circuler en voiture lourde ou légère; que les piétons eux-mêmes ont de la difficulté à y passer; que les requérants avaient, à plusieurs reprises, et notamment le 4 mai dernier, porté plainte au conseil de la cité de Sherbrooke et que leur plainte avait été ignorée, mise en oubli et traitée avec mépris.

La défenderesse a plaidé en substance qu'il n'y avait que quelques maisons construites le long de la rue Québec, dans laquelle il se faisait relativement peu de trafic; que la cité avait dépensé dans cette rue tout l'argent que les circons-

1904. tances et une sage discrétion avaient justifié; qu'il y avait
Goulette dans cette rue un roc solide de plusieurs pieds de hauteur,
Corporation de dont l'enlèvement nécessiterait une dépense de plusieurs
la cité de milliers de piastres, sans aucune utilité pour les requérants;
Sherbrooke. que le conseil avait, en rapport avec cette rue, exercé une
Lemieux, J. sage discrétion et que les intérêts de la cité et les intérêts
généraux des citoyens ne justifiaient pas le conseil de faire
les dépenses nécessaires pour satisfaire la demande des re-
quérants.

La preuve a révélé les faits suivants:

Le terrain nécessaire pour l'ouverture de la rue Québec a été donné à la cité de Sherbrooke par la British American Land Co. La corporation n'a dépensé qu'une somme bien infime pour l'ouverture, l'entretien et la réparation de cette rue sur laquelle une vingtaine de maisons ont été construites. L'été surtout elle est dangereuse, impassable tant pour les piétons que pour les voitures légères et celles transportant des charges. Les conducteurs de voitures légères laissent leurs voitures au pied de la côte qu'il y a dans cette rue pour éviter le danger de s'y engager. Les fournisseurs des propriétaires riverains laissent aussi leurs voitures au pied de la côte et charroient à bras les provisions ou denrées qu'ils doivent livrer à leurs pratiques. Les piétons, pour éviter la boue et les difficultés de passer dans cette rue, se rendent dans les autres parties de la ville en passant sur des terrains privés. Cette rue est dans un état pis qu'aucun autre chemin de la cité de Sherbrooke. Il y a à Sherbrooke des côtes plus raides que celle qui se trouve dans la rue Québec, elles sont néanmoins beaucoup mieux entretenues. Au milieu de la rue il y a un roc abrupt, proéminent, de plusieurs pieds de hauteur que les voitures et les piétons sont obligés de contourner en passant sur les propriétés privées adjacentes. La corporation a fait faire dans cette rue des travaux pour un montant de \$78 dans le cours du mois d'août dernier, par trois ou quatre hommes qui, pendant quelques jours, y ont travaillé pour aplanir le roc qui s'y trouve. Le roc miné a été laissé à fleur de terre et sur la surface du sol. Le Dr Camirand, maire actuel de la ville, a déclaré que les travaux faits en août étaient si minimes qu'on ne pouvait dire encore que c'était une rue, et cette rue était toujours dangereuse

tant avant que depuis la requête libellée. Le témoignage du maire est corroboré par celui de J. A. Camirand, surintendant provincial des chemins, qui a déclaré que la rue était dangereuse au point qu'il avait averti sa famille de n'y pas passer en voiture.

1914.
Goulette
V.
Corporation de
la cité de
Sherbrooke.
Lemieux, J.

A maintes reprises, et particulièrement en mai dernier, les requérants ont requis, spécialement et par écrit, la défenderesse de réparer la rue Québec, conformément à la loi et de la rendre passable en tout temps de l'année, tant pour les piétons que pour les voitures.

La défenderesse a illégalement refusé d'accomplir un devoir qui lui est imposé par la loi, et les travaux faits par elle, dans la rue Québec, dans le cours du mois d'août dernier, ne correspondent pas aux désirs de la loi.

D'après la section 4467 S.R.Q., la défenderesse est obligée de voir à ce que les chemins, rues, trottoirs et voies de communication soient constamment tenus en bon ordre. Cette obligation est absolue et non facultative ni discrétionnaire.

Les corporations municipales, du moment qu'elles ont créé et ordonné l'ouverture d'un chemin, prennent et assument la responsabilité de l'entretenir en bon ordre, quel que soit le coût des réparations et de l'entretien de ce chemin, et ce à tel point qu'elles sont responsables de tous les dommages qui proviennent du mauvais état du chemin.

Les corporations municipales n'ont pas le droit de réduire le montant des dépenses requises pour la réparation d'un chemin, au nombre des riverains de ce chemin, et aux taxes payées par eux et à l'importance de la rue, mais quelque soit le nombre des habitants sur cette rue, le montant des taxes en provenant, les corporations doivent entretenir le chemin en bon ordre, car les chemins ne sont pas considérés avoir été ouverts pour les propriétaires riverains seulement, mais encore pour être des voies de communication publique.

Lorsqu'une corporation néglige ou refuse d'accomplir un devoir que la loi lui impose, ou qu'elle est obligée d'accomplir, il y a lieu à l'émission d'un bref de *mandamus*, pour l'y contraindre, et, partant, il y a lieu à l'action du bref de *mandamus* demandé par les requérants, vu la négligence et le refus de la corporation défenderesse d'accomplir le devoir que la loi lui impose de réparer et de tenir constamment en

1904.
Goulette
v.
Corporation de
la cité de
Sherbrooke.
Lemieux, J.

bon ordre la rue Québec. *Gauvin v. Corporation de St-Patrice*, R.J.Q., 23 C.S., p. 318.

Pour ces motifs la cour accorde la requête libellée des requérants, et ordonne l'émission d'un bref de *mandamus* péremptoire, rapportable le 15 juin prochain, enjoignant à la corporation défenderesse de réparer et entretenir en bon ordre la rue Québec, d'hui au 15 juin prochain, et la défenderesse est condamnée à payer aux requérants les frais de la requête libellée, la cour réservant d'adjuger ultérieurement sur les autres conclusions de la requête, au cas où la corporation défenderesse ne se conformerait pas au bref de *mandamus* péremptoire.

L. C. Bélanger, C.R., avocat des requérants.

Brown & Macdonald, avocats de la défenderesse intimée.

(J. A. L.)

COUR SUPÉRIEURE.

MONTREAL, 2 septembre 1904.

Présent : PAGNUELO, J.

WAMPOLE ET AL. v. LYONS.

*Procédure—Injonction interlocutoire—Intérêt du requérant
— Tort irréparable — Contrat illégal et contraire à la
liberté de commerce — Annulation d'un contrat dont la
durée est indéterminée—Article 1895 C.C. — Articles 77
et 957 C.P.C.*

JUGÉ :—1. La convention entre le fabricant d'un produit et le détailleur, que celui-ci vendra ce produit à un prix déterminé, n'est pas illégale, ni contraire à la liberté de commerce ou à l'intérêt public, lorsque le fabricant a intérêt à faire cette convention.

2. Dans une convention de cette nature, lorsque la durée n'en est pas déterminée, chaque partie peut y mettre fin en tout temps, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir le consentement de l'autre partie.

3. Celui qui demande au juge d'intervenir pour empêcher quelqu'un de faire quelque chose, dans l'espèce, de faire librement le commerce de la préparation Wampole, doit prouver, comme tout demandeur, un intérêt actuel et tangible dans la poursuite, et, en outre, que sans la défense ou l'injonction demandée provisoirement durant l'instance, il souffrira un tort sérieux et irréparable.

Les notes de l'honorable juge, qui a rendu le jugement, rendent suffisamment compte des circonstances de l'espèce et des prétentions des parties.

1904.
—
Wampole
v.
Lyons.

PAGNUELO, J.:—

Le demandeur a présenté une requête pour un bref d'injonction faisant défense au défendeur, pharmacien, de Montréal, de vendre moins de \$1 la bouteille, une préparation d'huile de foie de morue connue sous le nom de "Wampole Tasteless Preparation of the extract of Cod Liver Oil." Il est le fabricant de cette préparation et a passé une convention avec le défendeur, s'engageant à lui livrer son produit à un prix déterminé, qui équivaut, dit-on, à 56 ou 58 centins la bouteille, et le défendeur s'engage à ne pas la détailler pour moins de \$1 la bouteille. Il allègue que le défendeur a violé le contrat en vendant la bouteille 85 centins; il l'annonce même à 68 centins, lui causant un tort sérieux et irréparable.

Le défendeur plaide: 1o que le contrat en question est illégal et contraire à la liberté du commerce; 2o qu'il y a mis fin par une lettre du 27 juin dernier, ce qu'il était libre de faire, parce que les parties n'en avaient pas déterminé la durée, d'autant plus qu'il n'avait plus en magasin de l'huile fournie par le demandeur; 3o que l'huile qu'il a vendue et qu'il annonce à 68 centins n'a pas été achetée du demandeur, mais d'autres marchands.

Les parties ont produit des affidavits au soutien de leurs prétentions, lesquels n'ont pas été contredits.

Il s'agit d'une injonction interlocutoire pour valoir durant l'instance que le demandeur va intenter au défendeur au sujet de cette violation de contrat, en vertu de l'article 957 C. P. C.

Sur la question de la légalité du contrat, je ne vois rien de contraire à la liberté du commerce ni à l'intérêt public dans la convention entre le fabricant d'un produit et le détailleur, que celui-ci vendra l'article à un prix déterminé, lorsque le fabricant a un intérêt à faire cette convention; mais ici, quel intérêt avait Wampole à stipuler que le détailleur vendra son article à 80 ou 90 pour cent de profit? Le profit est pour le détailleur et non pour lui. Quand j'ai posé la

1904.
Wampole
v.
Lyons.
Pagnuelo, J.

question à l'avocat du pétitionnaire, quel est l'intérêt de son client dans cette convention, il a répondu que l'objet en vue était de ne pas confondre son produit avec des produits inférieurs à bon marché. Cette raison, d'une valeur douteuse, n'est pas la vraie raison. Je l'ai trouvée dans la requête, dans le contrat lui-même et dans un affidavit. La requête du pétitionnaire allègue que sans un bref d'injonction pour empêcher le défendeur de détailler son huile au-dessous du prix arrêté entre eux, il souffrira des dommages sérieux et irréparables, parce qu'il est certain que si le défendeur continue à couper les prix, que tous les pharmaciens en feront autant se considérant eux-mêmes dégagés de leurs engagements similaires. Je n'y vois pas grand mal, ce sera tout profit pour le public. Mais la question est de trouver le tort que le demandeur souffrira de la concurrence que les pharmaciens se feront. Je vois bien celui que les pharmaciens détaillants peuvent subir, ceux qui comptent plus le gros profit que le grand débit. Lyons, avec beaucoup d'autres, y compris les grands magasins, se contentent d'un profit de dix sous par bouteille. Quel tort cela fait-il au demandeur, qui continuera à vendre son produit, s'il le veut, au prix actuel.

Ce n'est pas la concurrence ou l'abaissement du prix de détail qui pourra l'affecter, ni le forcer à réduire le prix de sa marchandise.

Ce sont les pharmaciens détaillants, formés en association sous le nom de "The Drug Section of the Retail Merchant Association of Canada (Incorporated)" qui ont décrété que cette huile se détaillerait à \$1 la bouteille et pas moins; et c'est dans leur intérêt que Wampole a porté la présente action, où il n'a aucun intérêt appréciable et apparent. Cela résulte: 1o de l'entête du contrat Wampole avec les marchands de gros (exhibit no 1) où la politique des associés est énoncée sous le nom de "The Price Restrictive plan as adopted by the Drug Section of the Retail Merchant Association of Canada"; 2o du contrat entre Wampole et Lyons (exhibit no 2) pour le commerce de détail, et qui commence ainsi:

"Contract for the retail trade.

"The Henry K. Wampole & Co., of Toronto, Ontario,
"for the protection of the trade, and in pursuance of an

" *agreement* entered into with the Drug Section of the Retail Merchant Association of Canada, require the contract set out below to be signed by the retail trade before the retail trade will be entitled to purchase Wampole Tasteless Preparation of the Extract of Cod Liver Oil, etc."

1904.
Wampole
v.
Lyons.
Pagnuelo, J.

" 3o Enfin, dans un affidavit absolument illégal, produit par le demandeur, où M. Douglass R. Moore, avocat, prétend prouver l'existence de procédures judiciaires dans une cause de même nature où l'Ozone Company, de Toronto, poursuivait le défendeur actuel pour infraction d'un contrat semblable à celui-ci, et l'existence d'un jugement accordant une injonction qui est en force, mais oubliant de dire que c'est une injonction interlocutoire. Dans cet affidavit illégal, je trouve cependant l'aveu que la poursuite actuelle comme celle de l'Ozone Company a été prise en vertu d'un engagement du pétitionnaire envers l'Association des Pharmaciens Détailliers.

Je conclus de ces documents, et de la nature même de la convention, que ce sont les marchands détailliers associés ou combinés qui ont dans leur intérêt fixé le prix de vente à \$1 pour une marchandise qui leur coûte 56 à 58 centins, formant un profit de 45 centins, profit évidemment exagéré et *combine* contraire à l'intérêt public.

Celui qui demande au juge d'intervenir pour empêcher quelqu'un de faire quelque chose, dans l'espèce, de faire librement le commerce de la préparation Wampole, doit prouver, comme tout demandeur, un intérêt actuel et tangible dans la poursuite, et en outre que sans la défense ou l'injonction demandée provisoirement durant l'instance, il souffrira un tort sérieux et irréparable. En supposant que Wampole aurait un intérêt personnel dans la poursuite qu'il veut intenter à Lyons pour violation de contrat, intérêt que l'on ne m'a pas fait apparaître, ce dommage ne serait ni sérieux ni irréparable. Wampole est libre de prendre sa poursuite en domage sans la permission du juge; s'il réussit à obtenir des dommages, il pourra, comme tout plaideur qui réussit, forcer le défendeur à payer le montant de la condamnation, par les voies exécutoires. Le tort qu'il souffrira sera réparable. L'injonction est une procédure extraordinaire qui n'est permise que dans les cas déterminés par la loi, à savoir

1904.
 Wampole
 v.
 Lyons.
 Pagnuelo, J.

“ lorsque la commission ou la continuation d'un acte ou d'une opération pendant l'instance causerait des dégradations ou un tort sérieux ou irréparable ” (article 957 C.P.C.). Le pétitionnaire ne m'a pas démontré qu'il fut dans ce cas.

Un second motif pour refuser l'injonction interlocutoire, c'est que le défendeur n'a pas vendu à prix réduit l'huile que le demandeur lui a fournie, mais une huile qu'il s'est procurée ailleurs. La convention entre les parties est que, en considération de l'engagement de Wampole de fournir au défendeur son huile au prix mentionné dans la cédule “ D,” Lyons s'engage à ne pas la vendre moins que le prix porté dans la cédule “ E.” Quelle est la sanction de ce contrat? C'est que si Lyons ne suit pas son engagement, Wampole cessera d'être tenu de lui vendre l'huile au prix mentionné dans la cédule “ D.” Il pourra même refuser de lui en vendre à aucun prix. Si Lyons avait encore en mains de l'huile fournie par Wampole, il pourrait, si le contrat était légal, le forcer à la lui remettre, sur remboursement du prix payé ou réclamer des dommages. Mais du moment que Lyons n'en a plus, qu'il en trouve ailleurs, quel droit Wampole peut-il avoir de l'empêcher de la débiter? L'huile achetée ailleurs ne tombe pas sous l'effet du contrat. Le demandeur, dans sa requête, énonce une prétention étrange: c'est que le contrat étant pour une période de temps indéfini, ne peut être annulé que du consentement des parties. C'est plutôt le contraire qui est vrai dans les contrats de société. Chaque associé peut y mettre fin en tout temps, lorsque la durée n'en est pas déterminée. Dans l'espèce actuelle, les parties ne sont liées par le contrat qu'aussi longtemps que les deux parties consentent à l'exécuter, sauf peut-être que le détailleur pourrait forcer le fabricant à lui fournir l'huile au prix convenu aussi longtemps que lui-même est fidèle au contrat. Mais du moment que l'acheteur ne veut plus de son huile, ou qu'il veut la vendre à un prix réduit, le fabricant ne peut forcer le détailleur à acheter son huile de lui. Lyons ne s'y est pas engagé, il a seulement promis de détailler à \$1 la bouteille celle que Wampole lui vendra au prix convenu. Donc Lyons n'ayant plus d'huile fournie par Wampole, il n'y a pas lieu de lui faire défense de vendre l'huile fournie par Wampole pour moins de \$1 la bouteille.

Pour ces motifs, je refuse l'injonction interlocutoire demandée, et révoque l'ordre donné *ex parte* en faveur du pétitionnaire et suspendu par nous jusqu'au jugement actuel. (1)

1904.
Wampole
v.
Lyons.
Pagnuelo, J.

McGibbon, Casgrain, Mitchell & Surveyer, avocats des requérants.

Archer, Perron & Taschereau, avocats de l'intimé.

(P. B. M.)

COUR SUPÉRIEURE.

MONTREAL, 22 janvier 1904.

Présent : MATHIEU, J.

CARPENTIER v. LAPOINTE & WEIR, mis en cause.

Procédure—Certiorari—Droit municipal—Charte et règlements de la cité de Montréal—Juridiction et pouvoirs de la Cour du Recorder—Article 1293 C.P.C.—62 Vict. (Q.), 1899, ch. 58, sect. 484.

JUGÉ :—Le seul devoir du tribunal supérieur, sur un bref de *certiorari*, est de constater si le tribunal inférieur a agi dans les limites de sa juridiction, et si, dans la procédure, il a suivi les formes et les règles indiquées, par la loi, et, dans ce dernier cas même, le *certiorari* ne doit pas être maintenu, si le requérant ne démontre pas qu'il a souffert une injustice. Partant, le bref de *certiorari* sera renvoyé, et la conviction du tribunal inférieur sera maintenue, si le requérant, n'alléguant aucune informalité grave dans la procédure, se plaint seulement que justice ne lui a pas été rendue et que la décision du tribunal inférieur est erronée.

Le jugement qui suit rend suffisamment compte des circonstances de l'espèce et des prétentions des parties.

“ La cour, ayant entendu les parties par leurs avocats, sur le mérite du bref de *certiorari* émis en cette cause, et sur la motion du requérant pour faire maintenir ledit bref de *certiorari*, examiné la procédure et délibéré :

“ Attendu que le requérant, Théodore Carpentier, dans sa

(1) Le dispositif de ce jugement a été confirmé par la Cour du Banc du Roi, pour le motif que le contrat ne faisait pas voir un droit suffisamment apparent pour justifier l'émanation d'une injonction. (P. B. M.)

1904.
Carpentier
V.
Lapointe.

requête, allègue que, le 19 novembre dernier, Georges Lapointe, cocher de place, des cité et district de Montréal, porta une plainte, devant la cour du recorder, à Montréal, contre le requérant, comme suit, savoir :

“ Que le quatorzième jour de novembre, alors courant, en ladite cité, étant alors le conducteur d'une voiture de louage publique et licenciée pour le transport des voyageurs, en ladite cité, savoir, un carosse tiré par un cheval, et n'étant pas alors employé comme tel conducteur, vous vous êtes illégalement tenu avec ladite voiture ailleurs qu'à un des postes désignés par le règlement de la cité de Montréal en pareil cas fait et pourvu, savoir, sur un terrain situé sur la ligne de la rue Craig, en contravention audit règlement ”

“ Qu'en conformité à la sommation de ladite cour du recorder, le requérant a comparu et plaidé non coupable; il a admis qu'à la date en question, sa voiture était sur un morceau de terrain connu comme 'Place Viger Hotel,' ce terrain formant partie du terrain mentionné dans le Statut de Québec de 1894, 57 Vict., ch. 55; le requérant a, de plus, plaidé qu'il était employé par Maxime Lapointe, maître-cocher, lequel a une licence pour se tenir sur le terrain en question, qui est un terrain privé; que cette licence a été émise au mois de mai dernier, et est bonne pour un an; que le requérant a, de plus, plaidé que, comme il se tenait sur un terrain privé, la ville ne pouvait pas lui ordonner de laisser ce terrain privé, pour aller se mettre à un autre endroit dans la cité de Montréal; que c'est avec l'autorisation des propriétaires dudit terrain que le requérant, qui est à l'emploi de Lapointe, se tient sur ledit terrain; que le requérant a, de plus, plaidé que la partie de la charte régissant la conduite des cochers pouvait s'appliquer à tous les cochers, même ceux se tenant sur une propriété privée, mais que l'on ne pouvait pas empêcher qui que ce soit de tenir un poste de cochers sur un terrain privé, avec la permission des propriétaires de ce terrain; que, malgré qu'il apparaisse que le requérant était sur un terrain privé, le recorder l'a condamné, en vertu de ladite plainte, à une pénalité d'une piastre, plus les frais, et à défaut du paiement, à être emprisonné dans la prison commune du district de Montréal pour l'espace de huit jours; que ce jugement est illégal, contraire à la loi, et qu'en le

condamnant ainsi, le recorder a excédé sa juridiction; et il conclut à ce qu'il émane un bref de *certiorari* pour qu'il soit ordonné ce qu'il appartiendra;

1904.
—
Carpentier
v.
LaPointe.

“ Attendu que l'affidavit de circonstance, joint à ladite requête, contient des allégations semblables à celles contenues dans la requête même;

“ Attendu que, sur cette requête, un bref de *certiorari* a émané le 16 décembre dernier;

“ Attendu que, par motion, ledit requérant demande que ledit bref de *certiorari* soit maintenu, et le jugement ou conviction de la cour du recorder, rendu le 11 décembre dernier, soit cassé avec dépens contre l'intimé;

“ Attendu que, par le règlement no 50 de la cité de Montréal, concernant les voitures, certains endroits sont spécialement désignés comme étant les seuls où il serait permis de placer des voitures de louage dans la cité de Montréal; et que le chef de police doit désigner, par leurs nom et numéro, les charretiers et cochers qui devront occuper chaque telle station;

“ Considérant que, par la sect. 54 de ce règlement, ‘ toute personne qui contrevient à aucune de ces dispositions, est passible d’une amende, avec les frais, ou d’un emprisonnement, ou d’une amende, et à défaut de paiement immédiat de ladite amende et des frais, d’un emprisonnement; le montant de ladite amende et le terme dudit emprisonnement à être fixés par la cour du recorder, à sa discrétion; mais ladite amende n’excèdera pas \$40, et l’emprisonnement n’étant pas pour une période de plus de deux mois de calendrier.’

“ Considérant que, par le paragraphe 3 de l’article 484 de la charte de la cité de Montréal, Statut de Québec de 1899, 62 Vict., ch. 58, ‘ la cour du recorder a la juridiction d’un recorder, et entend et juge sommairement..... toute action pour la mise à effet d’un règlement ’ de ladite cité;

“ Considérant que, sous les dispositions de l’article 1293 C. P. C., le recours par bref de *certiorari* n’a lieu que lorsqu’il y a défaut ou excès de juridiction, lorsque les règlements, sur lesquels la plainte a été portée ou le jugement rendu, sont nuls et sans effets, et lorsque la procédure contient de graves irrégularités et qu’il y a lieu de croire que justice n’a pas été ou ne sera pas rendue;

1904.
Carpentier
V.
Lapointe.

“ Considérant qu’il résulte des termes dudit statut de Québec de 1899, que ledit recorder avait juridiction pour connaître de l’offense, telle que portée dans la plainte;

“ Considérant que le requérant ne se plaint d’aucune informalité grave dans la procédure, mais se plaint seulement que justice ne lui a pas été rendue, et que la décision du recorder est erronée;

“ Considérant que le seul devoir du tribunal supérieur, sur un bref de *certiorari*, est de constater si le tribunal inférieur a agi dans les limites de sa juridiction, et si, dans la procédure, il a suivi les formes et les règles indiquées par la loi et que, dans ce dernier cas même, le *certiorari* ne doit pas être maintenu, si le requérant ne démontre pas qu’il a souffert une injustice;

“ Considérant que le recorder agissait, dans cette cause, dans la limite de la juridiction qui lui est accordée par la loi; et qu’il était seul autorisé à connaître et à apprécier les faits;

“ Considérant que son jugement en cette cause, quelqu’erroné qu’il puisse être, ce que cette cour n’a pas à décider, échappe à l’appréciation de ce tribunal;

“ Considérant que le bref de *certiorari* émané en cette cause doit être renvoyé, et la conviction maintenue;

“ A renvoyé et renvoie la motion du requérant, demandant que la conviction rendue contre lui par ledit recorder, le onzième jour de décembre dernier, soit cassé; et a maintenu et maintient ladite conviction, et casse le bref de *certiorari* émané en cette cause, avec dépens contre le requérant.”

Archer, Perron & Taschereau, avocats du requérant.

Pélissier, Wilson & St-Pierre, avocats de l’intimé.

Ethier & Archambault, avocats du mis-en-cause.

(P. B. M.)

SUPERIOR COURT.

HULL, 11 June, 1904

Present: ROCHON, J.

LACHANCE v. VIAU.

*Action "pro socio" — Partial accounting between partners,
before dissolution of partnership.*

Held: — The action *pro socio* brought during the existence of the partnership and before dissolution of partnership is premature, and will be dismissed, even where only partial settlement or accounting be asked, *e. g.*, where it is asked to account as to two of many contracts held by the partnership.

This was an action brought by plaintiff against defendant, his partner. The parties are contractors and builders, and had on hand at the time of the action several contracts of various kinds.

The action was brought to obtain from defendant, who was the financial and business man of the firm, an account of the moneys received on two particular contracts, therein mentioned. Plaintiff specially alleged that there never was a dissolution of partnership; that they are now actually engaged on contracts together; that as regards the particular contracts referred to, the defendant has received all the money; that he never gave any account of the same, and refuses to give an account; that plaintiff has rendered an account of the work he did in connection therewith. Option was given to defendant to account generally if he desired.

Defendant pleaded, among other things, that the dissolution of partnership only took place, on or about 1st November, 1903; that the present action was taken on the 25th April, 1903; that plaintiff has received more than he is entitled to receive; that he is indebted to him; that nearly all, if not all, the money necessary to complete the contracts was paid to plaintiff; that he, plaintiff, neglects and refuses to account for the same, and that by reason thereof defendant is unable to render any true and exact account of said

1904.
LaChance,
V. Viau.

contracts or of the partnership affairs; that he consents to the appointment of liquidators to liquidate the affairs of the firm, and asks that it be declared that said firm was dissolved on or about 1st November, 1903.

Plaintiff, in answer, alleged that he never dissolved partnership with defendant; that it was never dissolved, but that he consents to the dissolution.

The main question in the case was, can the action between partners for an account, even partial, be taken before dissolution of the partnership?

Plaintiff cited the following authorities:

Lindley on Partnership, 6th Ed., pp. 496, 497, 498, 499, especially page 499, and the case of *Fairthorne v. Weston*, pp. 499, 500, 501 and 502;

Result of latest cases, p. 502;

Bédarride, Droit Commercial, Sociétés, No. 467;

Baudry-Lacantinerie, Sociétés, p. 174, sec. 289; Répartition des Bénéfices et des Pertes;

Paul Pont, Sociétés Civiles et Comm., no 1835;

Boistel, Droit Commercial, Des Sociétés, no 372, 2nd par.;

Pardessus, Droit Commercial, p. 97;

Amer. and Eng. Encyclopedia of Law, vol. 22, p. 117, note 5, and cases therein referred to; page 127, Right as to Partnership Accounts;

Pothier, Du contrat de société, nos 134 et 135; De l'Action "Pro Socio";

"Elle peut se donner quant aux objets particuliers, durant
"le temps que dure la société, *puta*, contre celui des associés
"qui retient tous les gains faits par la société aux fins
"qu'il en fasse part aux autres et qu'il soit tenu pour cet
"effet de donner un bref état de compte."

Defendant's authorities:—

Pepin v. Christin, 3 L.C.J. 119;

Berger v. Métivier, 1 Q.B.R. 327;

Girard v. Rousseau, 31 L.C.J. 112, and M.L.R., 3 S.C. 293.

The court, after reciting the pleadings, gave judgment as follows:

1904.
—
LaChance
v.
Visu.

“ Attendu que le demandeur admet, et par sa déclaration et par ses réponses à la défense du défendeur, que lors de l’institution de la présente action la société entre lui et le défendeur n’était pas dissoute, et qu’ils étaient alors à exécuter un contrat pour le gouvernement de la Puissance du Canada, à Richibouctou, dans le Nouveau Brunswick;

“ Attendu que chacun des associés ou ses représentants légaux peut exiger de son associé ou de ses co-associés un compte et un partage des biens de la société, mais seulement lorsque telle société est dissoute;

“ Attendu que l’action du demandeur était prématurée;

“ Renvoie ladite action avec dépens, moins les frais d’enquête faits par le défendeur qu’il devra payer lui-même.”

The court cited Laurent, Vol. 26, No. 408.¹

C. J. Brooke, K.C., for plaintiff.●

N. A. Belcourt, K.C., for défendant.

(A. W. D.)

COUR SUPÉRIEURE.

MONTREAL, 28 septembre 1904.

Présent: ROBIDOUX, J.

DUPERREAULT v. PAUZÉ & DAME M. A. F. PAUZÉ,
opposante.

Louage — Avis de propriété de meubles — Signification par huissier — Article 1622 C.C.

Jugé:—Un huissier n’a pas qualité pour signifier au locateur l’avis que doit lui donner le propriétaire de meubles, aux fins de les soustraire au privilège du locateur; et le seul rapport de l’huissier n’est pas une preuve suffisante de la notification exigée par la loi en pareil cas.

L’opposante, par son opposition, alléguait que les meubles, saisis en cette cause par voie de saisie-gagerie, lui appartenaient, et qu’elle avait donné avis de telle propriété au

(¹) Ce jugement fut unanimement confirmé par la cour de revision, à Montréal, le 18 novembre 1904, Taschereau, Loranger, Lavergne, JJ.

1904.
Duperreault
v.
Pausé.

locateur, au désir, de la loi, aux fins de soustraire ces meubles au privilège du locateur.

La seule preuve de tel avis, faite par l'opposante, a été la production d'un rapport d'huissier certifiant avoir laissé copie de tel avis à une personne raisonnable de la famille du locateur.

Cette preuve a été déclarée insuffisante par le jugement suivant:

"Attendu que l'opposante allègue, par son opposition, qu'en vertu de son contrat de mariage, elle est la seule propriétaire des meubles et effets saisis en cette cause;

"Attendu que lesdits biens meubles ont été saisis en exécution d'un jugement obtenu dans une poursuite accompagnée de saisie-gagerie;

"Attendu que l'opposante allègue, dans son opposition, qu'aux fins de soustraire les dits biens-meubles au privilège de locateur que le demandeur pourrait acquérir sur iceux, elle lui a donné avis qu'elle en était propriétaire;

"Attendu que le demandeur a contesté ladite opposition et en a nié les allégations;

"Considérant que la seule preuve, faite dans la cause, de la signification dudit avis au demandeur, est un rapport d'huissier;

"Considérant qu'un huissier n'avait pas qualité pour signifier ledit avis et que, partant, il n'y a aucune preuve que ladite opposante ait donné au demandeur ledit avis.

"Maintient la dite contestation et renvoie ladite opposition, avec dépens contre l'opposante."

Dorais, Dorais & Bessette, avocats du demandeur.

Alban Germain, avocat de l'opposante.

(P. B. M.)

COUR SUPÉRIEURE EN REVISION

MONTREAL, 29 octobre, 1904.

Présents : TASCHEREAU, PAGNUELO, ST-PIERRE, JJ.

BÉLANGER v. LAROCQUE.

Procédure — Procès par jury — Action en dommages pour fausse arrestation — Direction du juge et rôle du jury quant à l'appréciation des faits constituant la bonne foi et la cause probable — Moyen de se plaindre de cette direction — Articles 473, 474, 491, 496 C.P.C.

JUGE (approuvant, sur ce point, la direction donnée au jury par Lemieux, J.) :— Dans une action en dommages pour fausse arrestation, le rôle du jury consiste seulement à déclarer si la preuve a été faite, devant lui, des faits constituant et établissant la bonne foi et la cause probable, ou la malice et l'absence de cause probable ; l'inférence ou conclusion à tirer de ces faits établissant la bonne ou la mauvaise foi, la cause probable ou le défaut de cause probable, est une question de droit qui doit être décidée et déterminée par la cour seulement ; et le jury doit se laisser guider, sur les questions de droit, d'après la direction de la cour.

2. (Infirmant, sur ce point, la direction du juge). Dans l'espèce, la preuve faite n'établissait pas en loi, que l'arrestation du demandeur avait été faite de bonne foi et avec cause probable de la part du défendeur ; et en conséquence, le verdict du jury, rendu sous la direction erronée du juge, quant à l'appréciation de cette preuve, est injuste et doit être annulé.

3. La partie qui veut s'objecter à la direction donnée au jury par le juge président au procès, doit formuler son objection lors du procès et faire mettre par écrit la partie du résumé du juge à laquelle elle s'objecte ; et on ne lui permettra pas de faire cette objection plus tard, en établissant par affidavit la direction donnée au jury qu'on prétend être contraire à la loi.

La présente cause, ayant été instruite devant un jury, à Sherbrooke, dans le district de Saint-François, avait été réservée par le juge président au procès, Lemieux, J., pour la considération de la cour de revision, en vertu des dispositions de l'article 491, C. P. C.

Le rapport de l'honorable juge se lit comme suit :

“ A la cour de revision siégeant à Montréal :—

“ Le demandeur réclame la somme de \$5,000.00, pour dommages à lui résultant de ce qu'il aurait, le 19 juin, 1903, été

1904.
Bélanger
v.
Larocque.

arrêté malicieusement et sans cause probable, devant le magistrat de district, sous l'accusation de conspiration de fraude avec un nommé George David, et aussi d'extorsion d'argent, portée contre lui par le défendeur Larocque; l'action allègue, et il a été prouvé, qu'après l'enquête préliminaire devant le magistrat de district, sur ces accusations, le demandeur et le nommé David ont été libérés. Le point dominant de ce litige est de savoir si l'arrestation du demandeur a été faite de bonne foi et avec cause probable, de la part de Larocque, ou avec malice et sans cause probable.

" Cette cause s'est instruite devant un jury et le procès a été présidé par nous.

" La cour a, sur cette question de cause probable, instruit le jury que, dans une cause comme celle-ci, son rôle consistait seulement à se convaincre et à déclarer si la preuve avait été faite devant lui, des faits constituant et établissant la bonne foi et la cause probable ou la malice et l'absence de cause probable; que l'inférence ou conclusion à tirer de ces faits concernant et établissant la bonne ou la mauvaise foi, la cause probable ou le défaut de cause probable, devenait une question de droit qui devait être décidée et déterminée par la cour seulement; que le jury devait se laisser guider, sur les questions de droit, d'après la direction de la cour.

" Nous avons, de plus, instruit le jury qu'au cas où il trouverait prouvés les faits établissant la bonne foi et la cause probable, la cour, pour des raisons sommairement exposées au jury, croyait, qu'en loi, l'arrestation de Bélanger avait été faite de bonne foi et avec cause probable de la part de Larocque et nous avons conseillé au jury de rapporter un verdict en conséquence. Sur la direction de la cour, le jury a déclaré, par son verdict, que l'arrestation avait été faite de bonne foi et avec cause probable et a refusé d'accorder des dommages au demandeur.

" Nous avons de plus exprimé notre opinion devant le jury que les faits constituant et établissant l'existence de la bonne foi et de la cause probable étaient simples, clairs, en partie admis et établis par des titres, copies de jugements et autres documents incontestés et incontestables.

" La question de cause probable et de bonne foi, ou de malice et de défaut de cause probable en est une mixte au point

de vue des faits et de la loi et qui présente toujours des difficultés.

“Vu le verdict rendu dans les circonstances ci-dessus relatées, nous avons cru devoir nous prévaloir des dispositions de l'article 491 C. P., et nous réservons cette cause pour la considération et décision de la cour de revision.”

1904.
Bélanger
v.
Larocque.

PAGNUELO, J.:—

Le demandeur a présenté une motion pour jugement malgré le verdict ou pour un nouveau procès, et le défendeur pour jugement suivant le verdict. Ces motions ont été réservées pour la cour de revision d'après l'art. 491, C. P. O., par le juge président au procès, qui nous a transmis en même temps un rapport que nous devons examiner.

Le demandeur réclame \$5,000 de dommages-intérêts pour plainte criminelle fausse et malicieuse portée contre lui par le défendeur et pour l'arrestation qui s'en est suivie. La plainte a été rejetée par le magistrat à l'enquête préliminaire.

Il se plaint que le juge a donné une direction illégale aux jurés sur des questions de droit, et offre son affidavit pour établir cette direction. Cet affidavit ne peut être reçu. Le demandeur aurait dû s'objecter à la direction du juge lors du procès, et cette partie de sa charge aurait été mise par écrit à l'instant par le juge lui-même.

Néanmoins le rapport, que nous a transmis l'hon. juge, constate la direction légale qu'il a donnée aux jurés sur la question de bonne foi ou de mauvaise foi, et de cause probable, et nous sommes appelés à décider si les faits prouvés établissent la bonne foi du défendeur et une excuse valable de la plainte.

Voici le verdict du jury, sur cette question: “60 Was the said complaint so made by the said defendant Larocque against the plaintiff Bélanger true, made in good faith, with probable cause and without malice, or was the said complaint false, unfounded in fact, defamatory and made with malice and without probable cause?”

“They answer under the legal direction of the Court: “we say it was made with probable cause and without malice. Unanimous.

1904.
Bélanger
v.
Larocque.
Pagnuelo, J.

So "In consequence of the said complaint and publication thereof, has the defendant caused any damage to the plaintiff, and, if so, for what amount ?

"They answer: under the direction of the Court, we say: no. Unanimous."

Quelle a été la direction de la cour ? Nous la trouvons dans le rapport de l'hon. juge président, lequel est dans les termes suivants :

(Ce rapport est reproduit plus haut).

D'après ce rapport, les faits constituant et établissant l'existence de la bonne foi et de la cause probable sont simples, clairs, en partie admis et établis par des titres, copies de jugement et autres documents incontestés et incontestables. Le savant juge a conclu de ces faits, et avisé les jurés qu'ils établissent la bonne foi du défendeur et la cause probable, et en conséquence ils ont refusé d'accorder des dommages au demandeur.

Nous sommes appelés à dire si réellement les faits prouvés établissent la bonne foi et la cause probable; s'ils l'établissent, la direction a été irréprochable. Sinon, il y a eu fausse direction et un nouveau procès devra avoir lieu.

Quels sont ces faits ? On peut les diviser en deux classes; ceux qui se rapportent directement à la plainte, et ceux qui concernent le titre de David au tiers nord-ouest du lot No. 930 du Canton de Windsor.

La plainte du Murat Larocque, le défendeur, reçue devant le magistrat du district de Saint-François, le 23 mai 1903, porte qu'en la cité de Sherbrooke, le 11 juillet 1901, Louis Charles Bélanger, avocat, de la cité de Sherbrooke, et George David, cultivateur, du Canton de Windsor, ont illégalement conspiré, comploté et convenu (*sic*) ensemble, au moyen de fausses représentations et d'entente frauduleuse et illégale, de frauder et d'extorquer de l'argent, et ont de fait extorqué (*sic*) cet argent au dit Murat Larocque par les manœuvres frauduleuses suivantes, à savoir: les représentations fausses et frauduleuses par George David et Louis Charles Bélanger à l'effet que George David était propriétaire du lot de terre... étant le tiers nord-ouest du lot connu sous

le no. 930 sur le plan officiel... du dit Canton de Windsor... et, au moyen de ces représentations, obtenu du dit Murat Larocque la somme de \$400 en échange d'un contrat de vente que le dit George David et Louis Charles Bélanger savaient être absolument nul et de nul effet, et spécialement de la part du dit Louis Charles Bélanger, homme de loi, qui est le principal bénéficiaire du dit contrat."

1904.
Bélanger
v.
Larocque.
Pagnuelo, J.

Ainsi l'accusation se réduit à dire que David et Bélanger ont conspiré ensemble pour frauder Larocque et lui ont extorqué \$400, en lui représentant pour l'induire à acheter le terrain, que David en était propriétaire, sachant absolument que le titre de David était nul et de nul effet.

Par cet acte David vendit le terrain en question à Larocque, avec garantie de tous troubles. Cela suppose nécessairement qu'il s'en est donné comme le propriétaire, mais il lui a fait connaître, dans l'acte même, que son titre n'était pas clair, qu'il n'en avait même pas de titre régulier, et il s'est engagé, avec Bélanger, si la chose devenait nécessaire, à lui procurer un titre clair, soit en achetant de qui de droit, soit en faisant vendre le terrain par le shérif, de manière, dans tous les cas, que Larocque ne soit ni troublé ni recherché.

David déclare à Larocque, dans l'acte, qu'il doit \$125 sur le dit terrain à Denis Chénevert, qu'il lui a offert cette somme par protêt notarié, par le ministère de M^{re} J. A. Archambault, en mai 1899, laquelle somme a depuis été payée par compensation au moyen de frais dus par Chénevert à David et à son avocat, M. Bélanger, suivant jugement de la cour de révision à Montréal le 25 mars dernier, infirmant celui de la Cour Supérieure à Sherbrooke, à propos de ce terrain, lequel jugement a été enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Richmond, au nom et pour le bénéfice du dit Bélanger.

Larocque ainsi averti de la nature du titre de David, pouvait et devait, s'il ne l'eût pas connu déjà, examiner ce protêt et ce jugement, qui lui auraient dévoilé les faits suivants :

Le protêt (pièce 32 du dossier) déclare que dans l'automne de 1894, George David a acheté de Edouard David, le lot No. 930 du canton de Windsor, par conventions verbales, devant témoins, pour le prix de \$150 payables par verse-

1804.
—
Bélanger
v.
Larocque
—
Pagnuolo, J.

ments annuels de \$25; que George David a pris possession de ce terrain et y a fait des impenses et améliorations considérables, ayant bâti une maison de la valeur de \$200, une grange \$30, un puits \$5, de la terre-neuve pour \$50, le tout étant alors estimé au rôle d'évaluation à la somme de \$450, et que le requérant a toujours eu depuis la possession exclusive de cette propriété; 2o que le 24 septembre 1895, le dit Edouard David aurait vendu au dit Chénevert un certain terrain dans le canton de Windsor, et lui aurait délégué la balance de \$125 que George David devait à Edouard David sur le prix de vente susdite, laquelle somme George David a toujours été prêt à payer à Chénevert si celui-ci lui passe titre de vente; que Chénevert l'a poursuivi à la cour supérieure, avec saisie gagerie, en expulsion; à ces causes le notaire fait offres réelles de la somme de \$125, et le requiert de lui passer titre de vente du lot 930.

L'acte de vente contient une autre déclaration qui contredit encore la plainte de Larocque.

Bélanger, comme avocat de George David dans l'un de ses procès avec Chénevert, avait obtenu jugement contre celui-ci pour ses frais en cour supérieure et en cour de révision; il fit enregistrer ce jugement sur le terrain de son client George David, parce que le titre de propriétaire était toujours au nom de Chénevert. Ces frais étaient de plus de \$400. En outre il avait mis une saisie-arrêt entre les mains de son client George David, qui déclare devoir à Chénevert une somme de \$125 pour balance du prix de vente du terrain, balance déléguée par Edouard David à Chénevert. Voilà pourquoi M. Bélanger est intervenu à l'acte de vente par George David à Larocque; il a retiré les \$400, prix d'achat de Larocque, comme créancier hypothécaire sur le terrain, et il a subrogé Larocque dans tous ses droits, donnant en même temps quittance et main levée de son hypothèque.

Cependant Larocque qui était le second ou troisième voisin de George David et qui connaissait qu'il avait eu plusieurs procès avec Chénevert au sujet de ce terrain, a parlé de ce titre et d'une hypothèque de \$800, que Chénevert avait accordée à l'hon. juge Andrews sur toute la terre, y compris le tiers nord-ouest de George David. Le juge Andrews avait

obtenu jugement et fait saisir toute la terre. George David avait fait une opposition pour distraire son tiers et il avait réussi en cour de révision, avec dépens contre Chénevert qui avait contesté l'opposition. Larocque, comme George David, avait grande confiance à l'habileté de M. Bélanger, qui avait toujours réussi à maintenir George David en possession de son terrain, mais il demanda d'être garanti contre les prétentions de Chénevert et l'hypothèque du juge Andrews. Et la clause suivante fut insérée à l'acte de vente.

1904.
Bélanger
v.
Larocque.
Pagnuelo, J.

“ Il est entendu entre les parties aux présentes que, si la chose devenait nécessaire, les dits George David et Louis Charles Bélanger, devront procurer au dit Murat Larocque un titre clair, franc et quitte du fond du dit terrain, soit en achetant de qui de droit, soit par vente par le shérif, de manière dans tous les cas que le dit Murat Larocque ne soit ni troublé ni recherché.”

Quand Larocque a juré dans sa plainte que Bélanger et George David lui ont représenté que George David était propriétaire du terrain, il n'a pas dit toute la vérité. D'après la plainte, George David aurait été représenté comme étant le propriétaire incontesté, reconnu, avec titre parfait, tandis qu'au contraire il était parfaitement compris, et du reste connu de Larocque depuis longtemps, que bien des procès avaient été subis par George David au sujet de son terrain, qu'il n'en avait pas de titre régulier; et si Larocque était troublé, Bélanger et George David s'engageaient à lui procurer un titre parfait, soit en achetant de qui de droit, c'est-à-dire de Chénevert, soit en faisant vendre le terrain par le shérif.

Voilà donc la première base de la plainte anéantie, et si Larocque eût été de bonne foi, s'il n'eut pas servi d'instrument à d'autres, il n'aurait pas juré faussement, sachant que c'était faux, que Bélanger et George David avaient représenté G. David comme le propriétaire incontesté, ayant un titre régulier et parfait de ce terrain.

Ce fait seulement suffirait pour déclarer que la plainte de Larocque a été faite de mauvaise foi et sans cause probable.

Le second élément de la plainte était également faux, et il fallait être bien hardi pour oser jurer que Bélanger et G. David savaient absolument que le titre de G. David était

1904.
Bélanger
V.
Larocque.
Pagnuelo. J.

nul et de nul effet. Il suffirait de relater brièvement les transactions qui se rapportent à cet immeuble depuis 1894, pour le démontrer. Les faits relatés au protêt sont vrais en substance, mais le notaire n'avait pas les actes devant lui, et en relatant les déclarations de George David, il a commis quelques petites irrégularités sans importance, dans le moment, mais qu'il convient de corriger.

Le 7 avril 1894, Tobin consentit une vente conditionnelle à Edouard David, sous forme de bail et de promesse de vente, si tout le prix est payé, du lot No 24 dans le 13e rang du canton de Windsor; le prix était de \$680, (pièce 281).

Edouard David vendit à George David le tiers nord-ouest de ce lot pour \$150, payables par versements annuels de \$25, se mit en possession du terrain, bâtit maison, grange, et défricha une partie du terrain.

Le 23 septembre 1895, Tobin vend le même terrain à David Chénevert, du consentement de Edouard David, (certificat du registrateur, pièce 28), mais avec l'entente que la vente faite par Edouard à George David sera respectée.

En exécution de cette promesse, Chénevert et Edouard David ont fait préparer et ont signé un acte de vente conditionnelle, sauf paiement, par David Chénevert à George David du même tiers nord-ouest, du lot 930, pour le prix de \$125 payable en cinq versements annuels. Cet acte porte la date du 24 septembre 1895, et fut laissé chez le notaire, mais ne fut pas signé par George David, qui cependant resta en possession de l'immeuble.

Chénevert n'étant pas payé, poursuivit George David en expulsion, avec saisie gagerie et demande de loyer pour défaut de paiement de loyer. C'est alors que le protêt de George David et les offres des \$125 furent faites à Chénevert, par le notaire Archambault le 15 mai 1899, (pièce 32).

La cour supérieure a renvoyé cette action avec dépens, le 2 juin 1899, et ce jugement fut confirmé en révision le 13 février 1900.....pour le motif que Chénevert savait, quand il a acheté le lot 930 de Jobin que George David était en possession du tiers nord-ouest en vertu d'une promesse de vente pour le prix de \$150, sur lequel il avait payé \$25, et qu'il avait consenti que le défendeur demeurait en possession aux termes de la dite promesse de vente entre George et

Edouard David ; en conséquence la possession de George David était celle d'un acquéreur et propriétaire et qu'il n'existait pas entre Chénevert et George David de relations de locateur à locataire.

1904.
Bélanger
v.
Larocque.
Pagnuelo, J.

Les faits jugés dans cette cause sont très importants ; car les jugements constatent que George David occupait ce terrain à titre de propriétaire en vertu d'une promesse de vente que Chénevert consentait à maintenir, et George David ayant fait des offres réelles de la balance des \$125 à Chénevert, il fallait être bien hardi pour jurer que Bélanger et George David savaient absolument que le titre de George David était nul et de nul effet ; mais quand on sait que Larocque n'est qu'un journalier ignorant, on peut s'expliquer qu'il tranche aussi facilement les questions légales.

Chénevert a pris aussi une action contre George David pour fausse arrestation ; David accusait Chénevert d'avoir vendu le terrain à un tiers sachant qu'il avait déjà été vendu par une vente non enregistrée, savoir celle par Edouard à George David. La cour accorde \$60 de dommages, et ce jugement du 9 février 1901 fut confirmé en révision, le 31 septembre 1901. (Pièces produites devant le magistrat).

Ces jugements énoncent le fait que Edouard David n'avait pas le droit de vendre aucune partie du terrain, tant qu'il n'avait pas payé tout son prix de vente, et obtenu lui-même un titre parfait.

Le 28 juin 1900, la cour supérieure de Sherbrooke rendit encore un jugement au sujet du titre de ce terrain, dans une cause de Andrews v. Chénevert et George David, opposant à fin de distraire.

Le demandeur avait fait saisir toute la terre que Chénevert lui avait hypothéquée pour une somme de \$800 ; David réclama la distraction de son tiers nord-ouest parce que la saisie aurait été faite *super non domino et non possidente*, que le défendeur n'avait jamais eu la possession ni la propriété de ce morceau de terre, et que l'opposant en avait été, depuis plusieurs années, en possession comme propriétaire. Cette opposition fut renvoyée par la cour supérieure, mais maintenue par la cour de révision, le 25 mars 1901 : " Considérant que l'opposant a prouvé que depuis 1894, il " a été en possession du dit morceau de terre, qu'il réclame,

1904.
Bélanger
v.
Larocque.

fondée par le magistrat à l'enquête préliminaire; que l'accusation, en date du 23 mai 1903, porte:—' qu'en la cité de Sherbrooke, le 11 juillet 1901, Louis Charles Bélanger, avocat, de la cité de Sherbrooke, et Georges David, cultivateur du canton de Windsor, ont illégalement conspiré et comploté ensemble, au moyen de fausses représentations et d'entente frauduleuse et illégale, de frauder et d'extorquer de l'argent, et ont de fait extorqué cet argent au dit Murat Larocque par les manœuvres frauduleuses suivantes, à savoir, les représentations fausses et frauduleuses par George David et Louis Charles Bélanger à l'effet que George David était propriétaire du lot de terre..... étant le tiers nord-ouest du lot connu sous le No. 930 sur le plan officiel..... du dit canton de Windsor, et au moyen de ces représentations (ont) obtenu dudit Murat Larocque la somme de \$400 en échange d'un contrat de vente que les dits George David et Louis Charles Bélanger savaient être absolument nul et de nul effet, et spécialement de la part du dit Louis Charles Bélanger, homme de loi, qui est le principal bénéficiaire du dit contrat;

"Considérant que l'acte de vente lui-même démontre que David n'avait pas de titre régulier au terrain vendu, quoiqu'il en fut en possession à titre de propriétaire depuis plusieurs années, et qu'il s'est engagé avec le demandeur Bélanger à procurer à l'acquéreur un titre clair, si la chose devenait nécessaire, soit en achetant de qui de droit, soit en faisant vendre le terrain par le shérif de manière, dans tous les cas, que Larocque n'en fut ni troublé ni inquiété; que le même acte énonce les droits de propriété invoqués par David, et les actes qu'il prétend établir ses droits; que le défendeur Larocque n'ignorait pas les procès que David avait déjà soutenus au sujet de ce terrain, et que rien ne justifiait l'accusation que le demandeur Bélanger et David savaient que le titre de David était absolument nul et de nul effet;

"Considérant que l'honorable juge présidant au procès a erré en avisant les jurés, comme il l'a fait, que, en loi, l'arrestation de Bélanger avait été faite de bonne foi et avec cause probable de la part de Larocque, et en leur conseillant de rapporter un verdict en conséquence, ce qu'ils ont fait d'après la direction de la cour, et que le verdict est erroné et injuste;

“ Casse et annule le verdict du jury, ordonne qu'un nouveau procès ait lieu, suivant le cours ordinaire de la loi, et condamne le défendeur aux dépens de la motion du demandeur pour un nouveau procès, à ceux de la motion du défendeur pour jugement suivant le verdict, et à ceux du premier procès par jury, et renvoie sans frais la motion du demandeur pour jugement nonobstant le verdict ;

“ Et enfin, ordonne que le dossier, accompagné de la présente sentence, soit remis à la cour supérieure siégeant à Sherbrooke, dans le district de Saint-François.”

Autorités citées par le demandeur :

Painchaud v. Bell et al., 21 R. L., 370 ;

Barthe v. Dagg, 3 L. N., 230.

Autorités citées par le défendeur :

Taylor, on Evidence, 6 éd., vol. 1, p. 30, § 26 ;

Archibald v. McLaren, Can. Sup. C. Rep., vol. 21, p. 588, et suiv. ;

Giguère v. Jacob, R. J. Q., 10 B. R. 501 ;

Ferguson v. G. T. R., R. J. Q., 20 C. S., 54 ;

L. C. Bélanger, C. R., avocat du demandeur.

Chas. C. Cabana, avocat du défendeur.

(F.B.M.)

COUR SUPÉRIEURE.

DISTRICT DE KAMOURASKA, 27 juin 1904.

Coram CIMON, J.

BOUCHARD v. LA CORPORATION DE LA PAROISSE DE ST-ALEXANDRE.

Ce que doit être l'avis public exigé au préalable pour qu'un conseil municipal puisse, par règlement, amender un procès-verbal homologué réglant les travaux d'ouverture et d'entretien d'une route — C. M., art. 214, 215, 216 et 810a.

Jugé :—1. Le demandeur ou ses terres n'étaient pas chargées en aucune façon des travaux d'ouverture et d'entretien d'une route réglée par procès-verbal homologué.

1904.
Bélanger
v.
Larocque

1904.
—
Bouchard
v.
Corporation de
St-Alexandre.

2. Le conseil municipal ne pouvait, par un règlement, amender ce procès-verbal de manière à assujétir le demandeur ou ses terres à ces travaux, sans qu'au préalable un avis public ait été donné indiquant clairement que, par ce règlement projeté, le demandeur ou ses terres pouvaient être appelées à contribuer à ces travaux.

3. Un avis public adressé à "tous ceux qu'il peut concerner, que le conseil municipal de la paroisse de St-Alexandre, à sa séance qu'aura lieu mardi, le 13 octobre courant, à 8 heures a.m., fera un règlement pour amender le procès-verbal de..... touchant les travaux à faire aux routes y verbalisées et les intéressés y obligés," est insuffisant quant au demandeur qui n'était pas jusque-là intéressé dans ce procès-verbal ou à ces routes, ni y obligé.

4. En conséquence, le demandeur, pourra, par action à la Cour Supérieure, obtenir que ce règlement soit cassé comme illégal quant à lui, vu qu'il n'a pas eu l'opportunité de pouvoir se faire entendre au conseil et montrer qu'il ne devait pas être assujéti à ces travaux.

CIMON, J. : —

Par un procès verbal du 18 juillet 1903, Joseph Ouellet déclare que, par résolution du conseil de la défenderesse adoptée le 2 juillet 1903, il a été nommé surintendant spécial pour l'ouverture d'une route à l'extrémité Nord-Est du chemin de front du 4e rang de St-Alexandre, à prendre la dite route au dit chemin de front du 4e rang, passant dans la ligne entre les propriétés de M. Evariste Lapointe, désignées sous le no. 550 du cadastre officiel de St-Alexandre; et celle de M. Bernard Dumais, désignées au même cadastre, sous le no. 551, dans le dit 4e rang, et qu'après un parcours d'environ six arpents autant sur une propriété que sur l'autre desdits Evariste Lapointe et Bernard Dumais, il ferait un équerre d'environ un $\frac{1}{2}$ arpent, passant entièrement sur la dite terre de M. Bernard Dumais, courant nord-est, et longeant les terres du Reste, et delà descendant entièrement sur la propriété de M. Magloire Berubé, désignée sous le no. 633 du même cadastre, dans le dit Reste de la municipalité, et venant aboutir au chemin de front de Reste, après un dernier parcours d'environ 30 arpents.—Puis, Joseph Ouellet y déclare qu'après avoir convoqué et entendu les intéressés, il a ordonné l'ouverture de la route, qui se trouve à traverser une partie du 4e rang et continue ensuite en traversant le Reste, jusqu'au chemin de front de ce Reste. Ce procès verbal a été homologué par le conseil de la défenderesse le 28 juillet 1903, et, tel qu'amendé, il dit, au § 3: "Que la partie de cette route, sise et située dans le 4e rang

“ jusqu’à l’équerre exclusivement (cette dernière étant consi-
 “ dérée comme chemin de front et étant à la charge dudit
 “ Bernard Dumais) soit faite et entretenue (la dite partie de
 “ route) par tous les propriétaires et occupants des lots des
 “ terres du 4^e rang, à partir de M. Bernard Dumais, inclusi-
 “ vement, pour sa propriété désignée sous le no. 551 du ca-
 “ dastre officiel de St-Alexandre, et à continuer sud-ouest,
 “ et y compris les propriétaires de ce rang, *jusqu’aux pro-*
 “ *priétés de M. Nathanael Bernier, désignées sous le no. 529*
 “ *du même cadastre*, inclusivement; que la partie de cette
 “ route sise et située dans le Reste, par tous les propriétaires
 “ du Reste, à partir de M. Pierre Thériault, inclusivement,
 “ pour sa propriété désignée, au même cadastre, sous le no.
 “ 646, et à continuer nord-est, et y compris tous les proprié-
 “ taires de ce rang jusqu’aux propriétés de M. Célestin Dé-
 “ chesne, inclusivement, désignées sous le no. 625 du même
 “ cadastre, à l’exclusion, pour cette partie, de l’entretien de
 “ toute autre route de ce rang, auquel ont été assujétis jus-
 “ qu’à présent ces terrains.” Au § 5; le procès-verbal or-
 “ donne que les obligés aux travaux fassent des défrichements
 “ et autre travaux d’ouverture dans la 1^{ère} quinzaine à partir
 “ de l’entrée en vigueur de l’acte de répartition; que les
 “ dits travaux soient exécutés par la main-d’œuvre de tous
 “ les propriétaires occupant de terrain obligés comme sus-
 “ dit; et que les dits travaux soient répartis en proportion de
 “ l’étendue en superficie des dits terrains, et que les dits
 “ travaux soient faits de manière à rendre cette route pas-
 “ sable dans les 15 jours de l’entrée en vigueur de l’acte de
 “ répartition; et que tous ces travaux soient faits sous la sur-
 “ veillance de l’inspecteur de voirie qu’il appartient.” Au
 “ § 6: “qu’un acte de répartition pour les travaux de confec-
 “ tion et l’entretien futur de la dite route soit fait par le
 “ secrétaire-trésorier, dans les délais voulus par la loi; et que
 “ ces dits travaux, soit d’ouverture ou d’entretien, soient
 “ sous la surveillance de l’Inspecteur de Voirie qu’il appar-
 “ tient la proportion de l’étendue en superficie, comme dit ci-
 “ dessus, excepté, ceux d’entretien pour le temps compris
 “ entre le 1^{er} novembre et le 1^{er} mai de chaque année, qui
 “ seront faits au moyen de contribution en deniers suivant la
 “ valeur de leurs terrains.” Au § 7: “ que tous les frais du

1904.

Bouchard

V.
Corporation de
St-Alexandre.

Cimon, J.

1904. "présent procès-verbal et de tout ce qui est relatif soient
 Bouchard "payés par les obligés aux travaux, chacun suivant la valeur
 v. "de sa propriété, et que ces frais soient prélevés et collectés
 Corporation de St-Alexandre. "par le secrétaire-trésorier qui en rendra compte à qui il
 Cimon, J. "appartiendra."

Le demandeur Elie Bouchard, qui est propriétaire dans le Reste des terrains nos 610, 611, 612 et 613 du cadastre, ne se trouvait donc nullement chargé de cette nouvelle route, laquelle, d'ailleurs, ne paraissait pas l'intéresser; ses lots de terre étaient assujétis à une autre route déjà existante, qui longeait ses terrains et traversait le Reste, et qu'on appelait route à foin.

A la séance du conseil municipal de la défenderesse, tenue le 18 septembre 1903, il a été "proposé par M. Didier Landry, secondé par M. Xavier Lévesque, que règlement soit fait par ce conseil, à sa séance du 13 octobre prochain, à huit heures a. m., après avis public donné suivant la loi, aux fins d'amender le procès-verbal de M. Joseph Ouellet... en date du 18 juillet dernier, touchant les travaux à faire aux routes y verbalisées ET LES INTÉRESSÉS Y OBLIGÉS, et que la répartition des travaux à faire soit en conséquence remise après la mise en force du dit règlement, si règlement il y a, et ce conformément aux dispositions de la loi."

Le secrétaire-trésorier de la défenderesse a donné, conformément à cet ordre du conseil, l'avis public qui suit.

"Avis public est par les présentes donné, à tous ceux qu'il peut concerner, que le conseil municipal de la paroisse de Saint-Alexandre, à sa séance qui aura lieu mardi, le 13 octobre courant, à huit heures a. m., fera un règlement pour amender le procès-verbal de M. Joseph Ouellet, fils de Jules, surintendant spécial, en date du 18 juillet dernier, touchant les travaux à faire aux routes y verbalisées et les intéressés y obligés."

Cet avis public a été affiché le 2 octobre et lu le 4 octobre 1903 à l'issue de service divin.

Le conseil municipal de la défenderesse, à sa séance du 13 octobre 1903, a adopté le règlement suivant:

"Que tous les obligés aux travaux de la route actuelle du Reste (c'est-à-dire, de l'ancienne route appelée Route à foin), soient aussi tenus aux travaux d'ouverture et d'en-

1904.

Bouchard

v.

Corporation de
St-Alexandre.

Cimon, J.

“ tretien de celle du même rang, verbalisée par le procès-
 “ verbal de M. Joseph Ouellet, fils de Jules, surintendant
 “ spécial, en date du 18 juillet dernier, et tel qu’homologué,
 “ avec amendement, par ce conseil, en sa séance du 28 juillet
 “ dernier, et qu’ils soient tenus aussi au coût de l’acquisition
 “ du terrain, ainsi que des frais d’expropriation et autres, de
 “ procès-verbal, et autres y relatifs; et que lesdits travaux
 “ soient répartis dans le plus court délai par le secrétaire-
 “ trésorier, et que les travaux soient sous la même surveil-
 “ lance de l’inspecteur de voirie qui a juridiction dans la
 “ vieille route du Reste. Que M. Xavier Nadeau ainsi que
 “ Isidore Dubé soient exemptés pour leurs terrains désignés
 “ sous les nos. 526 et 541 du cadastre de Saint-Alexandre,
 “ des servitudes, et des frais de procédures, touchant la route
 “ du 4e rang verbalisée dans le même procès-verbal. Que les
 “ terrains du dit 4e rang, à partir des lots nos 552, 553 et
 “ 554 de Magloire Berubé, inclusivement, courant nord-est
 “ jusqu’au terrain de M. Rémi Bouchard, désigné sous le
 “ no 572 inclusivement, soient aussi tenus aux travaux d’ou-
 “ verture et d’entretien de ladite route du 4e rang y verba-
 “ lisée, ainsi qu’aux frais du procès-verbal et autres y relatifs.
 “ Les travaux d’ouverture et d’entretien devant être sous
 “ la surveillance de l’inspecteur de la route du 4e rang nord-
 “ est.

“ Et qu’en conséquence le dit procès-verbal de M. Joseph
 “ Ouellet, fils de Jules, soit amendé.”

Ainsi, par ce règlement, les terrains du demandeur nos
 610, 611, 612 et 613, qui n’étaient nullement obligés par le
 procès-verbal de Ouellet, tel qu’homologué, à cette nouvelle
 route, y ont été assujétis par ce règlement, puisqu’ils étaient
 obligés à la route à foin ou la vieille route du Reste.

Il ne paraît pas que le demandeur ait été présent à cette
 séance du conseil où ce règlement a été proposé et adopté, ni
 qu’il ait connu que l’on se proposait, à cette séance, d’assu-
 jétir ses terrains à cette nouvelle route.

Le secrétaire-trésorier de la défenderesse, à la suite de
 ce règlement, a donné l’avis public suivant :

“ Avis public est par les présentes donné à qui peut le
 “ concerner..... que le conseil municipal de Saint-Alexan-
 “ dre, en sa session du 13 octobre courant, a passé un règle-

1904. " ment en amendement du procès-verbal de M. Joseph
 Bouchard " Ouellet, fils de Jules, surintendant spécial, en date du 18
 Corporation de " juillet dernier et homologué, avec amendement, par le
 St-Alexandre. " même conseil en sa séance du 28 juillet aussi dernier."
 Cimon, J.

Le 30 octobre 1903, le secrétaire-trésorier a préparé deux cédules de l'acte de répartition pour les travaux de cette route en vertu du procès-verbal et du règlement; elles ont été le même jour déposées au bureau du conseil. La première cédule est pour la partie de la route qui traverse le 4^e rang, et elle ne comprend que les propriétaires de 4^e rang qui sont seuls assujétis à cette partie de la route; et la seconde cédule, qui est pour la partie de la route qui traverse le Reste, comprend les propriétaires du Reste qui sont seuls assujétis à cette seconde partie de la route.

Ces cédules sont précédées des observations suivantes:

" La présente répartition des dits travaux d'ouverture et d'entretien à être exécutés dans la première quinzaine du mois de mai (*alors*) prochain (c'est-à-dire mai 1904) à l'égard des dits travaux d'ouverture, où la mise en vigueur du présent acte de répartition qu'en novembre (*alors*) prochain (1904), et à chaque année, pour les travaux d'entretien, du 1^{er} au 31 octobre inclusivement, et ce suivant ordonnances du dit procès-verbal, le tout par la main-d'œuvre des sus-désignés, en proportion de l'étendue en superficie de leurs terrains respectifs, est fait par le sousigné, P. Beaulieu, secrétaire-trésorier, par ordre du dit conseil municipal de Saint-Alexandre, en sa dite séance du 13 octobre courant; conformément aux dispositions des articles 816 et 816a du code municipal de cette province, le tout tel que réglé par lesdits procès-verbal et règlement en amendement."

Le 31 octobre et le 1^{er} novembre 1903, le secrétaire-trésorier a donné les avis publics que l'acte de répartition a été fait et déposé.

Il y a un avis public séparé pour chaque cédule de l'acte de répartition: les deux avis publics sont semblables, excepté que, dans l'un, il est dit: "acte de répartition. . . . de chacune des parts de la route du 4^e rang," et dans l'autre: "acte de répartition. . . . de chacune des parts de la route du Reste."

Voici les termes de ces avis publics :

“ Avis public est par les présentes donné à tous
 “ peut concerner, par le soussigné... secrétaire-trésorier, que, 1904.
St-Alexandre.
Climon, J.
 “ conformément aux ordres du conseil municipal de Saint-
 “ Alexandre donnés en sa séance du 13 octobre courant, par
 “ résolution et par règlement en amendement au procès-
 “ verbal de M. Joseph Ouellet... acte de répartition a été
 “ fait et déposé ce jour, à mon bureau, par moi, soussigné...
 “ de chacune des parts de la route du 4e rang de cette muni-
 “ cipalité, verbalisée par ledit procès-verbal,”—dans l’autre
 “ avis, les mots : “ 4e rang,” sont remplacés par le mot :
 “ Reste.”

Par action datée du 12 novembre et signifiée le 3 décembre 1903, le demandeur, dont les terrains nos 610, 611, 612 et 613, dans le Reste avaient été assujétis par le règlement du 13 octobre 1903 et par l’acte de répartition (2e cédule), aux travaux de la partie de la route nouvelle qui traverse le Reste, poursuit la corporation de la paroisse de Saint-Alexandre, défenderesse, devant cette cour, et demande la nullité et la cassation du règlement du 13 octobre 1903, et de l’acte de répartition en ce qui le concerne, et demande à en être déchargés, (1o) parce qu’il n’a pas eu d’avis que le conseil devait passer un tel règlement, et qu’il ne pouvait être ainsi, par ce règlement, chargé de cette route, sans être appelé à faire valoir ses droits devant le conseil, (2o) parce qu’il n’a aucun intérêt dans cette route, et qu’il est injuste d’y assujétir ses propriétés, (3o) parce que le règlement ne mentionne pas les travaux à faire par le demandeur et le délai dans lequel ils doivent être faits, (4o) parce que le règlement ne mentionne pas les biens imposables du demandeur et des autres propriétaires du Reste assujétis à ces travaux, (5o) et ne mentionne pas la partie de l’ouvrage qui doit être fait par le demandeur et les autres propriétaires du Reste.

La première question est celle de l’avis public.

Dans la cause récente de *Thériault v. Corporation N.-D. du Lac*, (R. J. Q., 24 C. S., 217), j’ai eu occasion de dire un mot au sujet de la nécessité de l’avis en pareil cas. Je disais (p. 221) :

“ Pourtant, on a déjà annulé des procès-verbaux pour dé-

1904.
Bouchard
v.
Corporation de
St-Alexandre.
Cimon, J.

“faut d’insuffisance de tels avis: *vide O’Shaughnessy & Corporation de Horton*, 11 Q. L. R. 152 et 12 Q. L. R. 322; “*La corporation de Ste-Anne du Bout de l’Isle & Reburn*. M. L. R., 1 Q. B., 200. Blackwell, on Tax Titles, ch. XII, dit: *The maxim is familiar, that notice is of the ESSENCE of things required to be done, and it is a fundamental rule that in all judicial or quasi judicial proceedings, affecting the rights of the citizen, HE SHALL HAVE NOTICE AND AN OPPORTUNITY OF A HEARING... HE MUST BE WARNED AND HAVE HIS DAY IN COURT.*”

En effet, tout propriétaire ou contribuable a grandement intérêt à pouvoir se faire entendre et à donner ses raisons, avant que le conseil municipal grève ses propriétés d’aucune charge: pour le présent cas, l’article 810a code municipal l’exige spécialement.

Cet article dit:

“Tout procès-verbal en vigueur peut, en tout temps, être amendé par le conseil, *par règlement*; sur requête d’un ou de plusieurs intéressés, ou sur l’ordre du conseil, pourvu qu’un avis public ait été donné par le secrétaire-trésorier du conseil, ou par le secrétaire du bureau des délégués, aux intéressés, du lieu et du temps auxquels doit commencer l’examen du procès-verbal.”

Les articles 794, 796, 806 et nombre d’autres sont dans le même sens, et montrent qu’aucune propriété ne peut être assujétie par le conseil municipal aux travaux d’un chemin, sans que son propriétaire ait été au préalable appelé à s’y opposer, ou à montrer les raisons qu’il peut avoir de s’y opposer.

L’avis requis, dans le présent cas, est un avis public.

Or les dispositions des articles 214 et suivant du code municipal disent comment un tel avis doit être fait et publié. L’article 214 dit qu’il “doit (c’est impératif) être fait et publié d’après les formalités prescrites dans ce chapitre,” c’est-à-dire les formalités prescrites par les articles 215, 216 et suivants. L’article 215 dit que “l’avis public doit être par écrit;” et l’article 216 dit ce que doit contenir l’avis par écrit, et, entr’autres choses, au § 3, il exige: “Une désignation suffisante de ceux à qui il est adressé.” Rien de plus naturel que cela. On a prétendu que ce § 3 de l’article

216 ne s'appliquait qu'à l'*avis spécial* par écrit. L'article 216 s'applique indistinctement à tout avis par écrit. Et l'avis public en est un par écrit. Il faut que l'avis public puisse raisonnablement attirer l'attention de ceux qui pourront être chargés par le règlement des travaux du chemin. Il y a des formules en appendice au code municipal, et ces formules sont autorisées par les articles 13 et 14 du code municipal. Or, au no 8 de l'appendice, on trouve la formule de l'avis public, et cette formule adresse l'avis public comme suit : "*Aux (personnes auxquelles l'avis est donné),*" c'est-à-dire qu'elle indique qu'il faut y mentionner les personnes intéressées à l'objet du règlement que l'on se propose d'adopter. La formule no 10, qui en est aussi une d'avis public, dit : "*Aux habitants (ou autres personnes)* de la municipalité de.....", c'est-à-dire que si l'avis public n'intéresse qu'une partie des habitants de la municipalité, on y mentionne spécialement ces intéressés.

D'ailleurs, comment est l'avis public donné dans notre cas ?

D'abord, à la séance du 18 septembre 1903, le conseil municipal ordonne de donner un avis public suivant la loi qu'il sera fait, le 13 octobre, un règlement "*aux fins d'annuler le procès-verbal de M. Joseph Ouellet..... touchant les travaux à faire aux routes y verbalisées et les intéressés y obligés.*" Puis, l'avis public donné est simplement adressé "*à tous ceux qu'il peut concerner*", et annonce que, le 13 octobre, le conseil fera "*un règlement pour annuler le procès-verbal de M. Joseph Ouellet... touchant les travaux à faire aux routes y verbalisées et les intéressés y obligés.*" Or, le demandeur ou ses propriétés n'avaient rien à faire aux travaux des routes verbalisées par ce procès-verbal; ses propriétés n'en étaient pas chargées; elles n'y avaient pas un intérêt particulier; et le demandeur n'était pas un intéressé obligé à ces travaux par ce procès-verbal: Car, remarquons bien les termes de l'avis: "*touchant les travaux à faire aux routes y verbalisés et les intéressés y obligés.*" Evidemment, en lisant cet avis ou en en écoutant la lecture, le demandeur pouvait, avec raison, se dire: Cela ne me regarde pas, je n'ai pas à me déranger pour aller à cette séance du conseil, je n'ai aucun intérêt dans cette affaire.

1904.
Bouchard
v.
Corporation de
St-Alexandre.
Cimon, J.

1904.
 —
 Bouchard
 v.
 Corporation de
 St-Alexandre.
 —
 Cimon, J.

Donc, d'après moi, les propriétés du demandeur ont été grevées des travaux de cette route, sans qu'il en ait été prévenu, sans qu'il ait eu l'occasion d'aller au conseil démontrer qu'il ne devait pas charger ses propriétés de cette route. .

Et ce règlement et l'acte de répartition, en ce qui concerne le demandeur, sont illégaux, et je n'ai aucune hésitation à en décharger le demandeur.

En conséquence, pour ces raisons, l'action est maintenue avec dépens.

L'article 16 du code municipal ne couvre pas le cas; car cet avis n'est pas une pure formalité, mais une chose essentielle.

Le défaut de cet avis ne pourrait se couvrir que par un acquiescement du demandeur, acquiescement qui ne paraît pas dans la cause.

Voici la minute du jugement de la cour supérieure :

" Attendu que le demandeur, propriétaire des lots nos 610, 611, 612 et 613 du cadastre de la paroisse de St-Alexandre, qui ont été chargés, par règlement du conseil de la défenderesse adopté à sa séance du 13 octobre dernier, et par l'acte de répartition du 30 octobre dernier fait par le secrétaire-trésorier à la suite du dit règlement, d'une part des travaux d'ouverture et d'entretien de la route ordonnée par le procès-verbal du surintendant spécial Joseph Ouellet du 18 juillet dernier, homologué par le dit conseil, le 28 juillet dernier, demande que le dit règlement et le dit acte de répartition, en ce qui le concerne, soient cassés comme illégaux, et à ce qu'il en soit déchargé, entr'autres raisons (§ 8 §§ a, b, c de l'action) :

(a) " parce que le dit conseil n'a pas donné au demandeur l'avis requis par la loi, qu'il procéderait le 13 octobre 1903 à la passation d'un règlement dans le sens des amendements qui ont été faits par icelui au dit procès-verbal."

(b) " parce que le demandeur, qui n'était pas appelé aux travaux de ladite route dans le procès-verbal, tel que fait et homologué, ne pouvait être chargé de faire partie des travaux de la dite route sans avoir été dûment entendu ou dûment appelé devant le conseil ;"

(c) " parce qu'en l'absence d'avis réguliers et légaux, le

“ conseil n'avait aucune juridiction de procéder à la passation d'un règlement en amendement du dit procès-verbal, spécialement dans le sens de l'amendement tel que fait.”

1904.
Bouchard
v.
Corporation de
St-Alexandre.

“ Et attendu que la défenderesse a plaidé qu'un avis public a été donné ;

“ Mais considérant que cet avis public est tout à fait insuffisant en ce qu'il ne fait en aucune façon prévoir que le demandeur, ou ses propriétés, qui n'étaient pas jusque-là intéressés à ladite route, pouvaient être ou seraient, par ce règlement, chargés desdits travaux, qu'il n'était nullement adressé de façon à indiquer que le demandeur pouvait être ainsi chargé ou intéressé à ladite route ;

“ Et considérant que pour les raisons ci-dessus, le dit règlement, et ledit acte de répartition soit illégaux en tant que le demandeur y est concerné ;

“ Déclare ledit règlement du 13 octobre dernier, dont une copie est produite comme *Pièce E du demandeur*, et ledit acte de répartition, dont une copie est produite comme *Pièce G du demandeur*, illégaux en tant que le demandeur y est concerné et en décharge le demandeur et ses terrains ci-dessus décrit ; et condamne la défenderesse aux dépens de l'action envers le demandeur.” (1)

E. Horace Cimon, avocat du demandeur.

Lapointe & Stein, avocats de la défenderesse.

(L.O.B.)

(1) Ce jugement a été confirmé unanimement par la cour de revision, à Québec (Routhier, J. C., Andrews et Langelier, J.J.), le 31 octobre 1904, pour les raisons données par le juge Cimon.

COUR DE REVISION.

MONTRÉAL, 30 juin 1904.

Présents : TASCHEREAU, LORANGER, PAGNUELO, JJ.

MATHYS v. THE MANCHESTER LINERS.

Voituriers—Connaissance — Conditions spéciales limitant la responsabilité des voituriers — Vol par équipage ou étrangers — Articles 8, 1676, 2390 et 2420 C.C.

JUGÉ : — 1. L'armateur peut légalement stipuler immunité de responsabilité pour le vol commis à son bord, même par le maître ou l'équipage de son navire.

2. Lorsque le dommage, dont l'expéditeur ou le consignataire se plaint, tombe apparemment sous le coup d'une clause de non-responsabilité stipulée au connaissance, c'est au demandeur à prouver une faute personnelle du voiturier, qui rendrait celui-ci responsable.

Inscription en revision d'un jugement de la cour supérieure, Davidson, J., rendu à Montréal, le 29 juin 1903, renvoyant l'action du demandeur avec dépens.

Le demandeur réclame de la compagnie défenderesse la somme de \$113, valeur de marchandises expédiées d'Anvers à Montréal, à bord du navire "Manchester Corporation," appartenant à ladite compagnie.

La défenderesse admet l'expédition de ces marchandises et leur arrivée à Montréal sur un de leurs navires. Elle admet aussi qu'il fut alors découvert que, durant la traversée, une caisse avait été défoncée et que les marchandises réclamées par l'action avaient été enlevées par des voleurs. Mais la défenderesse ajoute qu'elle ne peut être tenue responsable de ce vol, vu les termes et conditions contenus dans la première clause du connaissance.

Ce connaissance contenait, entr'autres clauses, les suivantes :

"Received in apparent good order and condition . . .
 "and the said goods, subject to the exceptions and stipulations hereinafter mentioned, are to be delivered in the like
 "good order and condition at the port of Montreal unto F.
 "B. Mathys, Esq., 301 St. James Street, or to his assigns.
 ". . . The following are the exceptions and stipula-

"tions above referred to. First. . . robbers, thieves,
 "vermin, barratry of masters and mariners . . . break-
 "age, pilferage. . . That the masters, owners, or agents
 "of the vessel or its connection shall not be responsible
 "either as carriers or as contributors to general average; for
 "any loss or injury to the said goods occurring from any of
 "the causes above mentioned . . . and whether occur-
 "ring previously or subsequently to the vessels sailing,
 "whether or not any of the perils, causes or things above
 "mentioned, or the loss or injury arising therefrom, be occa-
 "sioned by or arise from any act or omission, negligence,
 "default or error in judgment of the masters, pilot (whether
 "compulsory or not), officers, mariners, engineers, refriger-
 "ating or otherwise, crew, stevedores, ship's husband, or
 "managers, or other persons whomsoever; whether on
 "board the said ship or on shore, or on board any other ship
 "belonging to or chartered by the owners, or for whose acts
 "they would otherwise be liable, whether such act, omission,
 "negligence, default or error in judgment shall have oc-
 "curred before or after the commencement of or during
 "the voyage, etc."

1904.
 Mathys
 V.
 Manchester
 Liners.

A la marge du connaissance les mots suivants étaient insérés: "All disputes regarding this bill of lading to be settled according to common English law."

Les parties ne firent entendre aucun témoin, les documents produits étant prouvés par les admissions des parties.

Il fut fait, en plus, l'admission suivante, pour faire partie du dossier: "The parties to this case hereby admit that the
 "hatches of the ship 'Manchester Corporation' were closed
 "in due form in the ordinary way at the port of Antwerp,
 "and were opened at the port of Montreal by the Port
 "Warden on the arrival of the said ship on the voyage in
 "question, in the same manner."

L'honorable juge Davidson, en rendant son jugement et après avoir relaté les admissions au dossier, s'exprima ainsi:

"There is no proof as to how the breakage occurred, or how the theft was committed. It appears to result from the admissions, although not so stated in express terms, that the loss occurred on the voyage. But the terms of the bill of lading leave the point without importance. The defendant's position is the same whether the goods were

1904.
Mathys
v.
Manchester
Liners.

abstracted before the commencement of or during the voyage.

"In so far as its contents are pertinent to this case, the first exception clause made the defendant not liable for ' . . . thieves . . . pilferage . . . or for any loss or injury occurring from any of the causes above mentioned, and whether occurring previously or subsequently to the vessel's sailing, whether or not . . . the loss . . . be occasioned by or arose from any act or omission, negligence, default or error in judgment of the masters, . . . officers, mariners, engineers, . . . crew, stevedores, ship's husband, or managers, or other persons whomsoever, whether on board the said ship, or on shore, or on board any other ship belonging to or chartered by the owners, or for whose acts they would otherwise be liable, whether such act, omission, negligence, default or error in judgment shall have occurred before or after the commencement of or during the voyage. . . . "

"In *Taylor v. The Liverpool and Great Western Steam Company*, L.R., 9 Q.B. (1874), 546, it was held that the word 'thieves' as found in the bill of lading only applied to thieves external to the ship, and that as there was no proof that the theft had been committed by persons not in that category, the carrier was liable. Since this decision the exception in bills of lading has been made wider. Thus the one before us covers thefts by master, crew, all persons whomsoever, whether on board the said ship or on shore, or on board any other ship belonging to or chartered by the owners.

"This language is broad enough to include all the three possible classes—that is, persons external to the ship, persons lawfully on board, like passengers, or persons in any way in the service of the ship, like master, crew or stevedores.

"But this enlarged exception of the bill of lading as to thefts did not of itself exempt the shipowner from liability for thefts resulting from neglect, errors in judgment, or faults of that character. It still remained the duty of the ship owner to do all that he could to avoid the excepted perils. As was said in *Steinway v. Angier Line*, L.R., 9

Q.B.D. (1891), at p. 624, 'the exception, in other words, limits the liability, not the duty.'

"As a consequence, at common law the ship owner was not protected if default or negligence or want of skill on his part or that of his servants contributed to the loss. To remedy this a clause was long ago introduced into English bills of lading, which exempted him from liability for losses arising from the negligence or error in judgment of the master or crew or otherwise howsoever.

"In the *Steinway v. Angier Line* case, alluded to a moment since, it was held that these general words still left wilful misconduct of those in the ship's service untouched. To save himself against the liability which would thus ordinarily attach to the shipowner, explicit words were needed. Apparently as a result of this judgment these words have been supplied in later bills of lading.

"Thus in the one before us the carrier is exempted not only from the omissions, negligence, default or error of judgment of the masters, officers, crew or other persons whomsoever in his employ, but also from their 'acts' as well.

"In *Randall v. Black Diamond S.S. Co.* (1895), 8 S., 442 (Rev. 1896), 10 S., 257, direct proof was made that in spite of the remonstrances of the captain, the agents caused the consignment of molasses to be stowed in a manner which caused its destruction. The principle that shipowners could not contract themselves out of responsibility for negligence on the part of their master mariners or other servants was over-ruled in *Glenogil v. Pilkington* (1897), 28 S.C.R., 146.

See also *Trainer v. Black Diamond S.S. Co.* (1889), 16 S.C.R., 156.

"*Dixon v. R. & O. Co.* (1890), 18 S.C.R., 704.

"I have to conclude that the exception in the bill of lading frees defendants from liability."

Le jugement de la cour supérieure se lit comme suit :

"Seeing plaintiff alleges:—That on the 27th of October, 1900, at Antwerp, Belgium, plaintiff, by their agents, delivered to defendants four cases of goods for shipment to Montreal by defendant's steamship, "Manchester Corporation"; that on the steamship's arrival in Montreal, and on the hatches being then opened, one of the four cases was

1904.
—
Mathys
v.
Manchester
Liners.

1904.
Mathys
v.
Manchester
Liners.

found broken, and 18.10 gross thread extracted therefrom, to the damage of plaintiff to the extent of \$113.

"Seeing defendants plead:—That they contracted to deliver the goods in like good order and condition as when received, subject to the exceptions and stipulations of the bill of lading; that defendants are not responsible by reason of clause 1 of said bill of lading; that said bill of lading stipulates that the contract shall be governed by common English law, according to which conditions of said bill of lading are valid, and defendants are exempt from responsibility under said clause 1;

"Considering the parties admit that the hatches of the ship were closed in due form in the ordinary way at the port of Antwerp, and were opened at the port of Montreal by the Port Warden on the arrival of the said ship on the voyage in question, in the same manner;

"Considering, under admission, it is further established, on the hatches being opened the case in question was found broken and the merchandise, for which plaintiff claims, found missing;

"Considering that said loss comes within the conditions and exception of clause 1 of the bill of lading;

"Doth dismiss plaintiff's action with costs."

Ce jugement fut unanimement confirmé par la cour de revision.

TASCHEREAU, J : —

The plaintiff inscribes against a judgment of the Superior Court, Montreal, which dismissed his action with costs.

In support of it, he alleged in substance that, at Antwerp, on the 27th October, 1900, his shipping agent delivered to defendants' agents four cases of cotton thread for shipment to Montreal upon defendants' ship "Manchester Corporation"; and that defendants received said cases in good order and condition, and undertook to deliver them in like good order and condition to him at Montreal, the whole as per bill of lading signed at Antwerp on said date; that they did not carry out their undertaking, but that on the hatches of said ship being opened at Montreal, one of said cases was

found broken and 18.10 gross of thread extracted therefrom of the value of \$113.

Defendants admitted the receipt of the goods and the issue of the bill of lading, and alleged that on the arrival of the ship it was found that one of the cases had been broken and the goods in question extracted by thieves, and that they are exempt from liability for said loss under clause 1 of the bill of lading.

They further alleged that by said bill it is especially stipulated that the contract shall be governed according to common English law, to wit, maritime law of England, by which the said conditions and stipulations are valid.

Plaintiff answered that he did not know by whom nor in what manner the goods mentioned were abstracted from the case containing them, and he joined issue upon the other allegations of the plea.

There are in the record formal admissions signed by the parties admitting "that the hatches of the ship 'Manchester Corporation' were closed in due form in the ordinary way "at the port of Antwerp, and were opened at the port of "Montreal by the Port Warden on the arrival of the said "ship after the said voyage in the same manner," and also that on the hatches being opened the case in question was found broken and the thread in question extracted therefrom. The value of said thread is established by uncontradicted evidence to be \$113.

The first court dismissed plaintiff's action with costs, upon the ground that the loss came within the conditions and exceptions of said clause 1.

Plaintiff urges, in support of his demand for reversal, that assuming said clause to be valid and binding, it is for defendants to prove facts which bring the case within it, for instance, that the property was stolen; and that (if the clause does not apply to theft by all persons whomsoever) it was stolen by some person for whose theft it exempts them, and this proof, plaintiff says, defendants have not made. Not only does plaintiff say that theft is not proved, but that it is not shown that the goods were not in some other part of the ship in defendants' possession, or that any search was made for them, and that the utmost that can be

1904.
—
Mathys
v.
Manchester
Liners.
—
Taschereau, J.

1904.
Mathys
v.
Manchester
Liners.
Taschereau, J.

the intention in doubt, they are to be construed against the defendants, their meaning is not to be extended to give them protection for which they have not bargained in clear terms; that it is presumed unless stated to the contrary, that the shipowner is to continue liable for negligent acts and defaults committed by himself or by his servants or agents engaged in performing the contract, and that general words, therefore, excepting losses from a particular cause do not protect him, if that cause came into operation through such neglects or default; that "general exceptions are always construed, "subject to contrary words, so as to preserve the shipowner's "obligation to use care. *A fortiori*, they must be construed "so as to preserve his obligation to be honest, by himself "and his servants."

But I cannot, however, concur in the interpretation of plaintiff's counsel. The clause commences by excepting, among other things, the act of thieves. The words "causes or things above mentioned" occur twice. Where they first occur they certainly cover loss by the act of thieves, and when they appear again I think they also cover loss by the act of thieves even when such theft is the act of the master, etc., or other persons whomsoever. I think it is clear that defendants intended and did exempt themselves (if they could lawfully do so) from loss by thieves even if the thief is the master or any other of the persons mentioned as having some duty in connection with the vessel.

The learned counsel further argues that, even if the clause applies to theft by persons connected with the ship, it does not apply to other persons for whom defendants are responsible, and it is not proved that it was not committed by such persons. He does not mention whom such person could be and I fail to see whom the bill of lading does not cover.

I really think that in this case we are called upon to face squarely the question whether the shipowners can contract themselves out of responsibility for loss by theft committed by their own employees. Our courts have not yet gone beyond holding they can do so as respects negligence of their employees (*Trainor v. Black Diamond Steamship Co.*, 16 S.C.R. 156; *Dixon v. Richelieu Nav. Co.*, 18 S.C.R. 704; *Glengoil Steamship Co. v. Pilkington*, 28 S.C.R. 146). In the last mentioned case the learned Chief Justice says the

jurisprudence now sanctions the validity of such contract and he refers to the English and French authorities.

I might add to the list of the French ones the following: Pandectes Françaises, 1899.2.16; 1900.1.399; 1900.1.225 and note; 1901.1.114; 1902.1.513.

The second of these decisions seems to be very much in point, because it exonerates the shipowner from responsibility for *soustractions commises à bord*, and see note 2.

I think that the terms of the shipping receipt in question in the case of *Wilson v. Canadian Development Co.*, 33 S.C.R. 432, distinguish that case from this.

In the case of *Taylor v. Liverpool & Great Western SS. Co.*, L.R. 9 Q.B., p. 550, it was held that the exception "thieves" did not include theft by persons on board ship. Lush, J., said: "It is not, I think, reasonable to suppose, "where the language used is ambiguous, that it was intended "that the ship owner should not be liable for thieving by "one of the crew or persons on board. The shipowner must "protect himself, if he intends this, by the use of unambiguous language."

In *Steinmann v. Angier Line Ltd.* (1891), 1 Q.B. 619, defendants were exempted from liability in respect to loss caused by pirates, robbers or thieves of whatever kind, whether on board or not, whether by land or sea. This was held not to apply to theft committed by persons in the service of the ship. Bowen, L. J., said: "If it was intended "to relieve the shipowner from liability for theft by persons "in the ship's service, clear and explicit language to that "effect should have been used."

It would appear, therefore, that the shipowner may so protect himself according to both English and French law, but the exception must be expressed in clear and unambiguous language. I must say that I think the defendants in this case have established that the loss was occasioned by thieves, and that they have protected themselves against such loss, whether the theft was committed by their employees or servants, or by any person whomsoever for whom they could be held responsible.

It would appear, as the learned judge of the first court intimates, that the exceptions in these bills of lading have been framed so as to meet the decisions in the two cases of

1904.
Mathys
v.
Manchester
Liners.
Taschereau, J.

1904.
Mathys
v.
Manchester
Liners.
Tascherreau, J.

Taylor v. The Liverpool & Great Western SS. Co. and Steinmann v. Angier Line Ltd., already mentioned.

I think that the admissions in this case fairly establish that the loss apparently falls within the exception, and the question arises whether, under such circumstances, it is not upon the plaintiff to prove that the defendants are not entitled to the benefit of the exception.

Mr. Carver, at page 78, says: "But if a loss apparently falls within an exception, the burden of showing that the shipowner is not entitled to the benefit of the exception, on the ground of negligence, is upon the person so contending." (See cases cited by him, note N.) and in one of the French cases above cited 1902.1.513, it was held as follows: "L'armateur qui a stipulé qu'il ne répondra pas des fautes du capitaine et de l'équipage, n'a, lorsque des marchandises ne sont pas représentées à l'arrivée, aucune preuve à faire; il ne peut être rendu responsable que s'il est prouvé par le chargeur que la perte des marchandises est due à sa faute personnelle."

Upon the whole, therefore, I am to confirm.

PAGNUELO, J.:—

Le demandeur réclame le prix de marchandises qui lui ont été expédiées d'Anvers à Montréal à bord le *Manchester Corporation*, appartenant à la compagnie défenderesse.

L'une des caisses a été défoncée dans le fond de cale durant la traversée, et une partie des marchandises ont été enlevées. Les écoutilles n'ont pas été ouvertes de toute la traversée et la présomption est que le vol a été commis par quelqu'un de l'équipage. La compagnie invoque les conditions du connaissement qui exemptent le propriétaire de toute responsabilité pour la perte de la marchandise par accident ou vol commis par le maître, l'équipage et des étrangers.

Le demandeur a soutenu à l'audience que le contrat est régi par notre droit, ou celui de la Belgique qui est supposé semblable au nôtre en l'absence de preuve contraire, et que la défenderesse n'a pas prouvé que le demandeur avait eu connaissance de ces conditions aux termes de l'article 1676 de notre code civil.

On peut lui répondre deux choses : 1o Il n'oppose pas au plaidoyer l'article 1676 de notre code civil qui porte que les avis par les voituriers de conditions spéciales limitant leur responsabilité, ne lient que les personnes qui en ont connaissance, et il ne prétend pas n'en avoir pas eu connaissance. Au contraire, il admet le § 4 du plaidoyer qui invoque ces conditions du connaissance; il admet que le connaissance a été donné avec la clause d'exemption. S'il nie le § 7, disant que la compagnie de transport n'est pas responsable du vol en vertu de la clause d'exemption, il n'en donne aucune raison, et surtout n'invoque pas qu'il n'en a pas eu connaissance par son agent. J'ajouterai qu'il est bien difficile, pour celui qui jette les yeux sur le connaissance, de ne pas voir les conditions auxquelles il est référé.

2o La seconde raison, c'est que les parties, par le connaissance, se sont soumis au droit anglais. Le demandeur admet le § 8 du plaidoyer. C'est encore l'une des conditions du connaissance, et il admet le § 9 disant que, d'après le droit anglais, ces conditions sont valides.

A l'audience le demandeur a prétendu qu'il ne pouvait soumettre ce contrat au droit d'un pays étranger, parce qu'il s'agit de droit public ou d'intérêt public. En France, on ne reconnaît pas le droit de stipuler contre sa propre faute, par une raison d'ordre public. Mais cette question ne se présente pas ici, car la compagnie stipule contre la faute des autres, et non la sienne, savoir contre celle du maître et de l'équipage, ce qui est parfaitement légal, et ne soulève aucune question d'ordre public,

Il ne reste qu'à savoir si les conditions du connaissance couvrent le vol des marchandises du demandeur; et ce point est élucidé à ma satisfaction par le premier juge, dans ses notes.

Le jugement doit donc être confirmé.

Autorités citées par le demandeur :

Taylor v. Liverpool & G. W. Steam. Co., L.R. 9 Q.B. 546;
Steinman v. Angier Line, L.R. 1891, 1 Q.B. 619;
Allan v. Woodward, 1 L.N. 458;

1904.
 —
 Mathys
 v.
 Manchester
 Liners
 —
 Pagnuolo, J.

1904.
Mathys
v.
Manchester
Liners.

Bickerdike v. Murray, 27 L.C.J. 320;
Rendell v. Black Diamond Ship Co., Off. R., 8 S.C. 442;
Henderson v. Stevenson, L.R. 2 H.L., Sc. 470;
G. N. W. Tel. Co. v. Laurence, R.Q., 1 Q.B.1;
Sirey, 1860.1.899;
R. R. Co. v. Lockwood, 17 Wall. 357;
Liverpool Steam. Co. v. Phoenix Sus. Co., 129 W. S. 307;
Express Co. v. Caldwell, 21 Wall. 264;
Dicey, Conflict of laws, 57-60-558.

Autorités citées par le défendeur :

Duero L. R., 2 A. and E., p. 393;
Phillips v. Clark, 2 C. B. N. S. 156;
Peninsula & Oriental Steam Navigation Company v. Shand, 3 Moore's P. C., N. S., p. 272;
Westport Coal Company v. McPhail (1898), 2 Q.B., p. 130;
Baerselman v. Bailey (1895), 2 Q.B. 301;
Dean v. Furness Withy Company, 9 Q.O.R., p. 81.

Béique, Turgeon, Robertson & Béique, avocats du demandeur.

McGibbon, Casgrain, Mitchell & Surveyer, avocats de la défenderesse.

(P. B. M.)

COUR DE CIRCUIT.

QUÉBEC, 15 avril, 1904.

Présent : CIMON, J.

BLOUIN v. PERRAULT & GUAY ET AL., tiers-saisis.

Tiers-saisi qui demeure dans un district autre que celui qui a émis le bref—Frais de voyage du tiers-saisi pour venir faire sa déclaration au greffe du tribunal qui a émis le bref—Taxe du tiers-saisi—C.P. art. 683.

JUGÉ :—Lorsque le tiers-saisi demeure dans un district autre que celui qui a émis le bref de saisie-arrêt, il peut venir faire sa déclaration au greffe du tribunal qui a émis le bref, et, alors, le tiers-saisi a droit de faire entrer dans sa taxe tous ses frais de voyage et d'hôtellerie et, en outre, \$1 par jour pour chaque jour d'absence de sa demeure pour venir faire cette déclaration — et ce, malgré que les frais pour faire sa déclaration devant le protonotaire de son domicile auraient été moins considérables.

CIMON, J :—

Le demandeur a obtenu, ici, à la Cour de Circuit, un jugement contre le défendeur pour \$66.62 de capital et \$21.20 de frais; et, le 14 mars dernier, il a pris ici, un bref de saisie-arrêt après jugement entre les mains des deux tiers-saisis, qui sont domiciliés en la paroisse de Saint-Epiphanie, dans le district de Kamouraska.

Ce bref de saisie-arrêt a été signifié aux deux tiers-saisis, à leur domicile, à St-Epiphanie, le 21 mars. Il était fait rapportable et il a été rapporté le 5 avril courant. Les deux tiers-saisis sont venus faire leur déclaration ici, à Québec, au greffe, et ils ont, chacun, été taxé à la somme de \$8.83, détaillée comme suit : 2 jours \$2.00, chars \$5.33, charretier \$.50, pension \$1.00, total, \$8.83.

Le demandeur fait motion pour reviser cette taxe, comme suit :

“ 3o. Chacun des tiers-saisis étant domiciliés en la paroisse de Saint-Epiphanie, dans le district de Kamouraska, “ *aurait dû faire* sa déclaration devant le greffier de la Cour “ de Circuit à Fraserville, à une distance de 5 lieues du domicile des tiers-saisis.

1904.

Blouin

v.

Perrault.

Cimon, J.

" 40. En conséquence, lesdits tiers-saisis n'auraient dû être taxés que pour une journée, pour des frais de route de cinq lieues et un repas." Et il demande que cette taxe de \$8.83 soit réduite à \$4.25 comme suit : une journée \$1.00, frais de route \$3.00, un repas 25 cents, total \$4.25.

J'ai trouvé la prétention du demandeur assez raisonnable pour m'obliger à bien examiner la loi à ce sujet, et à me pénétrer de son véritable sens.

Quel était le vieux droit français ?

Pigeau (le vieux), procédure du châtelet; 1 vol., p. 656 dit :

" Le tiers saisi doit faire sa déclaration, l'affirmer véritable dans la juridiction où il est assigné, sans pouvoir de mander son renvoi devant ses juges (il) ne peut être considéré que comme un témoin, lequel ne peut éviter de déposer en la juridiction où l'affaire en laquelle il doit déposer est pendante . . . Si cependant ce tiers-saisi ne peut, à cause de son éloignement, ses affaires ou incommodités, se transporter au greffe de la juridiction où la demande en validité de la saisie est portée, il peut donner à un tiers une procuration pour affirmer à sa place." Et, après avoir donné la formule de cette procuration, Pigeau ajoute : " Le tiers-saisi ou son fondé de procuration affirme au greffe."

Le code de procédure français a reproduit, dans ses articles 571 et 572, à peu près ce vieux droit français.

L'article 571 C. P. français dit :

" Le tiers-saisi assigné fera sa déclaration et l'affirmera au greffe," s'il est sur les lieux; si non, devant le juge de paix de son domicile

L'article 571 C. P. français dit :

" La déclaration et l'affirmation pourront être faites par procuration spéciale."

Boitard, vol. 2, no 829, dit :

" Ainsi la loi, tout en posant en principe que la déclaration aura lieu au greffe du tribunal saisi de la question de validité, permet cependant au tiers-saisi, pour lui épargner un déplacement, de faire cette déclaration devant le juge de

“paix de son domicile, en la faisant ensuite parvenir au greffe du tribunal saisi de la demande en validité.”

Bioche, vbs. saisie-arrêt, no 200, dit :

“Le tiers-saisi a droit à l’indemnité pour frais de voyage, lorsqu’il passe la déclaration dans un autre endroit que celui de son domicile. Arg. Tar., 146.—*Contra*, Roger, no 561.—Cet auteur se fonde sur ce que le tiers-saisi peut s’épargner les frais de ce voyage en envoyant sa procuration. Mais dans cette opinion, on fait une obligation pour le tiers-saisi de ce qui n’est qu’une faculté que la loi lui accorde. Art. 571, 572.”

Dalloz, répert., vbs. saisie-arrêt, no 327, est du même avis que Bioche.

Venons en maintenant aux dispositions particulières de notre droit statutaire et de nos codes canadiens.

4 Guillaume IV, ch. 4, sect. II.

“Et qu’il soit de plus statué, etc., que toutes les fois que le demandeur, dans une poursuite, désirera, après jugement rendu en sa faveur, saisir des deniers, etc., appartenant au défendeur, entre les mains d’une tierce personne résidant dans un autre district que celui dans lequel telle poursuite a été intentée, tel demandeur pourra obtenir de la Cour qui aura rendu le jugement un writ de saisie adressé au shérif du district dans lequel résidera telle tierce personne, commandant à tel shérif de sommer telle tierce personne de comparaître dans le bureau du greffier de la Cour du Banc du Roi, pour le district premièrement mentionné (c’est-à-dire le district du tiers-saisi) devant l’un des juges de la dite Cour. . . et tout juge de la dite Cour est par le présent autorisé à recevoir la déclaration du tiers-saisi, et il transmettra icelle immédiatement aux juges de la Cour qui aura émané le writ.”

Ce statut (4 Guillaume IV, ch. 4, sec. II), dérogeait donc au droit français. Sa disposition de sommer le tiers-saisi de comparaître au greffe de son domicile, etc., faire là sa déclaration, paraissait raisonnable.

Mais il faut croire qu’elle a donné lieu à de graves inconvénients ou qu’elle n’a pas rencontré le but qu’on voulait atteindre, puisque, par 16 Vict., ch. 194, sections 17 et 18, on a aboli ce statut, 4 Guillaume IV ch. 4, sec. II, pour

1904.
Blouin
V.
Perrault.
Cimon, J.

1904
Blouin
v.
Perrault.
Cimon, J.

revenir à l'ancien droit français. Les dispositions de 16 Vict., ch. 194, sections 17 et 18 ont été reproduites aux S. R. B. C., ch. 83, sections 136 et 137, puis, en suite, résumées en l'article 617 de notre premier code de procédure, comme suit :

Anc. C. P., art. 617.—“Le tiers-saisi doit faire sa déclaration au greffe du tribunal qui a émis le bref de saisie-arrêt, devant le protonotaire qui est autorisé à lui faire prêter le serment requis.

“Néanmoins, lorsque le tiers-saisi demeure dans un district autre que celui où le bref de saisie-arrêt a émané, il peut, le ou avant le jour fixé pour le rapport du bref, faire sa déclaration devant le juge ou le protonotaire de son domicile, et ce protonotaire doit la transmettre au greffe du tribunal où la cause est pendante.”

Le nouveau code de procédure, article 683, a reproduit l'article 617 de l'ancien code, en le modifiant pour exiger que le tiers-saisi, pour avoir le droit de faire sa déclaration devant le protonotaire de son domicile, donne deux jours d'avis au saisissant :

“Néanmoins, lorsque le tiers-saisi demeure dans un district autre que celui où le bref de saisie-arrêt a été émis, il peut, en donnant deux jours d'avis au saisissant, faire sa déclaration le ou avant le jour fixé pour le rapport du bref, devant le juge ou le protonotaire de son domicile, et ce protonotaire doit la transmettre au greffe du tribunal où le bref est émis.”

2 Ed. VII, ch. 41, a ajouté des amendements, de façon que l'article 683 se lit, aujourd'hui, comme suit : Nouveau C. P. article 683.

“Le tiers-saisi doit faire sa déclaration sous serment devant le protonotaire au greffe du tribunal qui a émis le bref de saisie-arrêt.

“Néanmoins, lorsque le tiers-saisi demeure dans un district autre que celui où le bref de saisie-arrêt a été émis, il peut, en donnant deux jours d'avis au saisissant, faire sa déclaration le ou avant le jour fixé pour le rapport du bref, devant le juge ou le protonotaire de son domicile, et ce protonotaire doit la transmettre au greffe du tribunal où le bref est émis.

“ Le tiers saisi doit, *sur l'offre à lui faite de ses frais de voyage*, faire sa déclaration au greffe du tribunal qui a émis le bref. Ce dernier paragraphe ne s'applique pas aux corporations.”

1904.
Blouin
v.
Perrault.
Cimon, J.

Il mène semble donc, par l'historique et le texte de la loi, que la règle est que le tiers-saisi, en quelque lieu qu'il réside, doit faire sa déclaration *sous serment* (par conséquent, lui-même) au greffe du tribunal qui a émis le bref. Cependant, par une exception en faveur du tiers-saisi résidant dans un autre district, pour lui éviter des inconvénients et des déplacements, il *peut* faire sa déclaration, le ou avant le jour fixé pour le rapport du bref, devant le protonotaire de son domicile; mais pour jouir de cette faculté, le tiers-saisi a une condition onéreuse à remplir, savoir, il lui faut donner *deux jours d'avis au saisissant*, c'est-à-dire avoir recours à un avocat pour préparer cet avis et la transmettre à un huissier ici, à Québec, à temps, pour que la signification se fasse deux jours d'avance; et, même, sur l'offre de ses frais de voyage, le tiers-saisi ne pourra jouir de cette faculté, et il sera tenu de venir faire sa déclaration au greffe du tribunal qui a émis le bref.

Je crois donc que les deux tiers-saisis avaient raison de venir faire leur déclaration à Québec. Ce bref de saisie-arrest leur commandait “ de comparaître devant cette Cour, au Palais de Justice, en la cité de Québec, le cinquième jour d'avril prochain à dix heures du matin pour déclarer sous serment quelles sommes d'argent, rentes, revenus et effets mobiliers vous avez ou vous aurez, entre les mains, dûs ou appartenant au défendeur.” Ils ont obéi à ce commandement, et je crois qu'ils ont droit à leur frais de voyage.

Si, quelque fois, dans un statut, le mot “ peut ”, contrairement à l'article 15 du C. C., signifie une “ obligation ” plutôt qu'une “ faculté ”,—je ne puis, quant à l'article 683 C. P., lui trouver une autre signification que celle de son sens ordinaire, c'est-à-dire une faculté pure et simple accordée au tiers-saisi; et, en observant la règle générale, il a droit à ses frais de voyage, lesquels, d'ailleurs, dans le présent cas, sont modérés.

Voyez à quels inconvénients les tiers-saisis auraient été

1904.
Blouin
v.
Perrault.
Cimon, J.

seumis pour faire leur déclaration à Fraserville. Il n'y a pas d'hommes de profession à Saint-Epiphanie. Il leur aurait fallu faire un premier voyage à Fraserville pour faire donner l'avis à être signifié au demandeur; puis transmettre cet avis à un huissier à Québec; puis le faire signifier à Québec; et, enfin, un second voyage à Fraserville pour déclarer. Les tiers-saisis auraient-ils été obligés d'encourir tous ces frais, sans pouvoir en être remboursés? Ça ne serait certainement pas ce que la loi a en vue. Et, en présence de ces frais qu'il leur aurait fallu faire pour déclarer à Fraserville, on voit combien modérés sont les frais de voyage à Québec.

Sous toutes ces circonstances, la motion du demandeur est renvoyée avec dépens.

Montambault, C. R., pour le demandeur.

Galipeau, pour les tiers-saisis.

(L. O. B.)

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 8 octobre 1904.

Présent : CIMON, J.

CARDONI v. ROBITAILLE ET AL.

Charte de la ville de Lévis—Conviction illégale—Acquiescement—Certiorari—36 Vict. ch. 60, sect. 89 (tel qu'amendé par 57 Vict., ch. 5) — 40 Vict. (Q.) ch. 29, sect. 415 — 2 Ed. VII (Q.) ch. 53, sect. 15.

Le règlement de la ville de Lévis décrétait que tout arrangeur de parapluies résidant ou non dans la ville de Lévis, mais y exerçant son commerce ou industrie, avant de pouvoir exercer tel commerce ou industrie, devra prendre une licence sous peine d'une amende de \$50.00 ou un mois de prison. Or, la conviction condamne le requérant à \$1 d'amende, et, à défaut de paiement immédiat, à 15 jours de prison, parce qu'il "a été arrêté à vue par le constable Odilon Houde, dans les "limites de la ville de Lévis, pendant qu'il agissait en contravention "aux règlements de la ville de Lévis en sollicitant des ordres comme "arrangeur ou réparateur de parapluies sans avoir la licence requise par "lesdits règlements et la loi." Le requérant a de suite payé l'amende.

JUGE :—1. Que cette conviction n'était pas conforme au règlement, qui n'obligeait pas ceux qui sollicitaient des ordres comme arrangeur de parapluies à prendre une licence ; que cette conviction, en conséquence, était complètement hors la juridiction du juge de paix.

2. Que le requérant est présumé avoir payé pour avoir sa liberté, et cela ne constitue pas un acquiescement.

1904.
—
Cardoni
v.
Robitaille.

PER CURIAM :—

Sur bref de *certiorari* :

Le requérant a présenté au juge en chef une requête alléguant (en substance) :

Que le 21 juin 1904, en la ville de Lévis, entre 3 et 4 heures p. m., sans assignation, sans mandat, il a été arrêté par un homme de police sous le contrôle de la ville de Lévis, et traduit par ce constable devant l'intimé Pierre Robitaille, juge de paix, qui l'a condamné à \$1.00 d'amende et les frais ou 15 jours de prison ; que le requérant a quelque temps après obtenu son élargissement en payant l'amende ; que le juge de paix n'avait aucune juridiction ; que le requérant n'avait commis aucune offense en loi, et qu'aucune offense en loi n'était alléguée contre lui ; qu'il ignore entièrement la raison pour laquelle on l'a arrêté et condamné ; que la conviction est illégale et nulle.

Et le requérant concluait à l'émanation d'un bref de *certiorari*, et à ce que, sur rapport de la conviction, elle soit cassée avec dépens.

Le 8 juillet 1904, le juge en chef a ordonné l'émission de ce bref de *certiorari*, lequel a été signifié tant au juge de paix qu'à la corporation de la ville de Lévis.

Le greffier de la ville de Lévis, se disant "dûment autorisé aux fins des présentes", a fait rapport "que les seuls procédés ou procédures qui ont été faits dans cette affaire sont un rapport fait au chef de police de Lévis, le 21 juin 1904, par le constable Odilon Houde qui a, le dit 21 juin 1904, arrêté à vue, à Lévis, le dit requérant E. Cardoni, pendant qu'il agissait en contravention aux règlements de la ville de Lévis en sollicitant des ordres comme arrangeur ou réparateur de parapluies. Il rapporte aussi la conviction du juge de paix et une copie certifiée des règlements en vertu desquels a été prononcée cette conviction.

1904.
Cardoni
v.
Robitaille.
Cimon, J.

Cette conviction, signée du juge de paix intimé, Pierre Robitaille, dit: "Sachez que le 21 juin en l'année de N.-S. "1904, en la ville de Lévis... Eustache Cardoni a été arrêté à vue par le constable Odilon Houde, dans les limites de la ville de Lévis, pendant qu'il agissait en contravention aux règlements de la ville de Lévis *"en sollicitant des ordres comme arrangeur ou réparateur de parapluies sans avoir la licence requise par les dits règlements et la loi, et a été convaincu devant moi... d'avoir... le 21 juin 1904, agi en contravention aux règlements de la ville de Lévis, en sollicitant des ordres comme arrangeur ou réparateur de parapluies, sans la licence requise par lesdits règlements et contre la forme du statut en tel cas fait et pourvu; et je condamne ledit Eustache Cardoni, à raison de ladite infraction, à payer la somme de \$1 courant..., et, si ladite somme n'est pas immédiatement payée, je condamne ledit Eustache Cardoni à être emprisonné... pendant l'espace de 15 jours, à moins que ladite somme et les frais et dépenses de transport dudit Eustache Cardoni à ladite prison commune ne soient plus tôt payés."*

Annexé à cette conviction, se trouve le memorandum suivant :

Lévis, 21 juin 1904.

"Eustache Cardoni, 38 ans, Italien.

"Arrêté pour prendre des ordres pour réparer les parapluies à 2 heures p. m., rue Saint-Laurent, sans licence.

"Constable : Odilon Houde.

"\$1.00 d'amende ou 15 jours de prison.

"Pierre Robitaille, J. P.

"S. Denis, chef de police,

Lévis."

La clause du règlement de la ville, en vertu de laquelle l'arrestation et la conviction auraient eu lieu, est dans les termes qui suivent :

"9a.—Une taxe annuelle de \$5.00 est imposée sur les... arrangeurs de parapluies... résidant ou non à Lévis, mais y exerçant leur commerce ou industrie; mais avant de pouvoir exercer tel commerce ou industrie, on devra obtenir

“ une licence du greffier de la ville sous peine d’une amende
 “ de \$50 ou un mois de prison.”

La Corporation de la ville de Lévis et le juge de paix ont comparu par M^{tres} Darveau et Darveau.

Le règlement est fait en vertu de la section 85 de la charte de la ville de Lévis, 36 Vict. ch. 60, tel qu’amendé par 57 Vict. ch. 5.

Et la section 89 de cette charte dit que le conseil de la ville de Lévis, comme sanction de ses règlements, “ ...
 “ pourra punir par une amende n’excédant pas \$50, ou par
 “ la prison pendant un mois de calendrier, à moins que ladite
 “ amende ne soit plus tôt payée, toute contravention aux
 “ règlements qui seront faits en vertu des dispositions précédentes.”

Le statut 2 Ed. VII, ch. 53, sec. 15, dit que la loi des clauses générales des corporations de ville, 40 Vict. ch. 29, sera censée faire partie de la charte de Lévis et s’appliquer à la ville de Lévis (à l’exception de certaines clauses qui n’ont pas rapport au présent cas.)

40 Vict. ch. 29, sec. 415 dit: “ A défaut de paiement de
 “ l’amende infligée par la cour et des frais, dans les 15 jours
 “ du prononcé de la sentence, la personne condamnée pourra
 “ être consignée dans la prison, pour un temps n’excédant pas
 “ 30 jours, lequel emprisonnement cessera néanmoins sur
 “ paiement de la somme due. Cet emprisonnement déchar-
 “ gera la personne qui le subira, de son obligation de satis-
 “ faire au jugement prononcé contre elle.”

Le demandeur sur *certiorari* a soulevé plusieurs questions de droit; il a développé plusieurs raisons pour montrer que cette conviction est hors la juridiction du juge de paix.

Mais je ne m’arrêterai qu’à une seule des raisons.

Le règlement de la ville de Lévis impose la taxe “ sur les
 “ arrangeurs de parapluies... exerçant leur commerce ou
 “ industrie” dans la ville de Lévis. Et la conviction punit le requérant parce qu’il “ a été arrêté à vue par le constable
 “ Odilon Houde, dans les limites de la ville de Lévis, pen-
 “ dant qu’il agissait en contravention aux règlements de la
 “ ville de Lévis, en sollicitant des ordres comme arrangeur
 “ ou réparateur de parapluies.”

1904.
 —
 Cardoni
 v.
 Robitaille.
 —
 Cimon, J.

1904.
 Cardoni
 v.
 Robitaille.
 Cimon, J.

La conviction n'est donc pas conforme au règlement, qui n'impose pas de taxe sur ceux qui sollicitent des ordres comme arrangeur ou réparateur de parapluies. Un arrangeur de parapluies de Québec, qui irait à Lévis solliciter des ordres pour apporter ces parapluies à Québec et les arranger ou réparer à Québec, ne tombe pas sous le coup de ce règlement.

Le juge de paix n'avait donc pas juridiction.

Ce n'est pas une simple informalité. C'est un défaut absolu de juridiction.

Mais on dit : le requérant a acquiescé à cette conviction, puisqu'il a payé. Il a payé, il est vrai. S'il n'avait pas payé immédiatement, il était sous le coup de l'arrestation et aurait été de suite mis en prison. C'est pour éviter l'emprisonnement qu'il a payé. En pareil cas, on ne peut, du paiement qui est fait sous le coup d'une violence, présumer un acquiescement.

Le requérant a intérêt à faire casser cette conviction, à la faire disparaître.

Conviction cassée avec dépens.

Apolinaire Corriveau, avocat du requérant.

Darveau & Darveau, procureurs des intimés.

(L.O.B.)

SUPERIOR COURT.

HULL, 1 June, 1904.

Coram ROCHON, J.

SMITH v. BOUFFARD ET VIR, ET AL.

Articles 1032 and 1040 C.C. — Action to a creditor to annul deed made in fraud of his rights—Delays.

Held :—1. Action to annul acts done by a debtor in fraud of his creditors' rights must, as regards third persons, be taken within the year from the date when the creditor had knowledge thereof.

2. All parties to the deed sought to be annulled, must be made parties to the suit.

This was an action by wife to annul a deed of sale by her husband to a third party, made under the following circumstances:

1904.
Smith
v.
Bouffard.

The plaintiff, separate as to property from her husband J. T. Cooke, by judgment of 29 December 1902, takes action alleging that after service of the action in separation on the 17th June, 1902, her husband, on 2nd October, 1902, transferred fraudulently and maliciously an immovable belonging to the community to the female defendant, and asks that the said "transfer" be declared null and illegal and be set aside, at all events as regards plaintiff's share in the community.

The female defendant pleaded, admitting the sale; alleging that she was in good faith when she bought; that there was no intention of defrauding Cooke's creditors or the plaintiff; that Cooke had represented himself as the owner; that she paid full value, took immediate possession and had made many repairs; that she was not at that time aware of plaintiff's action in separation; that the judgment in separation was never executed, and is without effect and null as regards defendant; that plaintiff had knowledge of the said sale from her husband to herself on the day of the sale or very shortly thereafter; that at the time of the service of the present action, the delays for attacking the said deed had elapsed.

The judgment after reciting the pleadings, as aforesaid, proceeded as follows:

"Attendu qu'un acte ne peut être annulé comme fait en fraude des créanciers de son auteur que si toutes les parties à cet acte ont été mises en cause;

"Attendu que ledit John F. Cooke n'a pas été assigné dans la présente cause, quoique son nom soit porté au bref de sommation; et que l'acte de vente, dont se plaint la demanderesse, ne peut être annulé que si ledit Cooke est régulièrement mis en cause, avec les autres défendeurs;

"Attendu qu'il est admis par la demanderesse elle-même, qu'elle a eu connaissance de la vente en question par son mari

1904.
Smith
v.
Bouffard.

à la défenderesse quelques jours après le 2 octobre 1902, mais certainement dans le même mois d'octobre 1902;

" Attendu qu'une action par un créancier pour faire mettre de côté un acte consenti en fraude de ses droits, doit être intentée dans les délais mentionnés en l'article 1040 du code civil, c'est-à-dire, que telle poursuite doit être commencée avant l'expiration d'un an à compter du jour que tel créancier en a eu connaissance, à peine de déchéance;

" Attendu que la présente action a été signifiée à la défenderesse le 28 novembre 1903, plus d'un an après la connaissance que la demanderesse avait eue dudit contrat de vente, d'après sa déposition; qu'en conséquence elle n'était plus dans les délais pour intenter la présente action;

" Attendu qu'il est prouvé en outre, que la défenderesse ne connaissait pas, lors dudit acte de vente, l'existence de l'action en séparation de corps et de biens de ladite demanderesse contre son mari;

" Attendu qu'il est prouvé que la défenderesse a payé à peu près la pleine valeur pour ladite propriété;

" Attendu que la demanderesse n'a prouvé ni fraude ni collusion de la part de la défenderesse, mais que cette dernière a prouvé qu'elle avait agi de bonne foi;

" Attendu que la demanderesse n'a pas prouvé les allégations essentielles de sa déclaration;

" Renvoi, etc."

C. J. Brooke, K. C., for plaintiff.

Wright, Talbot & Graham, for defendant.

(A. W. D.)

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, 8 May, 1904.

Coram SIR MELBOURNE M. TAIT, A. C. J., LORANGER and
MADORE, JJ.

DUQUENNE v. BRABANT.

*Responsibility — Revenue officer acting in good faith in the
execution of his duty — Search — Privilege — Inland
Revenue Act, R. S. C., ch. 34, sections 71, 74, 75.*

HELD :—1. An officer of Inland Revenue, acting in good faith in the execution of his duty, and under competent authority, is not responsible in damages for entering a private house and making a search therein.

2. A writ of assistance, signed by a judge of the Exchequer Court of Canada, as provided by the Inland Revenue Act, R.S.C. ch. 34, s. 74, constitutes legal and sufficient authority for a search in a private residence.

3. Inquiries of, or consultations with, official or other persons in the neighbourhood, by a revenue officer, with a view to obtaining information, are privileged.

4. The words "any building or other place," in the Inland Revenue Act, s. 75, include a private residence.

The plaintiff inscribed in review from a judgment of the Superior Court, Beauharnois, 2nd November, 1903, St. Pierre, J., dismissing an action of damages brought against the defendant, a revenue officer, of the Inland Revenue Department. The terms of the judgment of the first Court explain the nature of the case.

"Attendu que, par sa présente action, le demandeur se plaint que le 14 octobre 1902, le défendeur, qu'il décrit comme étant un officier public, à savoir, un préposé du revenu de l'intérieur pour la Puissance du Canada, division de Montréal, aurait pénétré dans son domicile et y aurait fait des perquisitions dans le but de s'assurer si lui, ledit demandeur, n'avait pas en sa possession un alambic ou autres appareils ou ustensiles servant à la fabrication de liqueurs alcooliques, vineuses ou fermentées, en contravention à la loi;

"Attendu que dans sa déclaration le demandeur allègue que ledit défendeur a fait les perquisitions en question sans être muni d'aucun mandat, et sans au préalable avoir reçu au-

1904.
Duquenpe
v.
Brabant.

cune information qui auraient pu constituer une cause raisonnable ou probable que ledit demandeur avait en sa possession tels appareils ou ustensiles :

“ Attendu que ledit demandeur se plaint en outre qu'avant de faire lesdites perquisitions au domicile de ce dernier, ledit défendeur aurait fait connaître à un grand nombre de personnes influentes et bien posées, de la ville de Valleyfield, dans le district de Beauharnois, où demeure ledit demandeur, le but de sa visite projetée au domicile dudit demandeur, et ce, sans raison ni motif légitime :

“ Attendu que, par les conclusions de sa déclaration, ledit demandeur réclame contre ledit défendeur, en raison de la prétendue violation de son domicile, et des conversations dont il se plaint, et à cause de l'humiliation à laquelle il dit avoir été soumis et du tort qu'il a éprouvé, des dommages au montant de \$390 ;

“ Attendu que le défendeur, se prévalant des dispositions de la loi qui l'y autorise (s. 78 de l'acte du Revenu de l'Intérieur du Canada), a rencontré ladite action par une défense générale ;

“ Considérant que le demandeur a admis qu'il n'exerce aucun métier, qu'il n'avait aucun emploi, ni occupation, si ce n'est celle de fabricant de vin, et qu'il est en preuve qu'à la date de la perquisition dont il se plaint il avait organisé une compagnie dans ladite ville de Valleyfield, dans le but de fabriquer du vin pour les fins du commerce, avec du raisin cultivé et récolté au Canada, et ce malgré qu'il n'eût obtenu aucun permis ni licence de la part des autorités compétentes pour l'autoriser à se livrer à telle fabrication ;

“ Considérant que cette circonstance était universellement reconnue dans ladite ville de Valleyfield et dans les localités environnantes, et que cela seul constituait une raison suffisante pour justifier les autorités de faire des perquisitions au domicile dudit demandeur ;

“ Considérant que, à la date susdite, ledit défendeur était un simple officier subalterne tenu d'obéir aux ordres du collecteur du revenu de l'Intérieur pour la division de Montréal, et que les perquisitions faites par lui l'ont été en obéissance aux ordres qui lui avaient été donnés par son supérieur ;

“ Considérant qu’il est également en preuve que, peu de temps avant la date desdites perquisitions, ledit collecteur du revenu de l’Intérieur pour la division de Montréal, avait été informé par des personnes dignes de foi, que le demandeur fabriquait des boissons alcooliques, vineuses ou fermentées, en contravention à la loi, et que lesdites informations avaient été ainsi communiquées audit collecteur à la connaissance personnelle du défendeur, qui avait raison de les croire vraies;

“ Considérant que lorsque le défendeur s’est présenté au domicile du demandeur, il était muni d’un mandat intitulé ‘ writ of assistance ’ qui l’autorisait à pénétrer dans le domicile du demandeur pour y faire les recherches qu’il avait reçu ordre de faire de la part de son officier supérieur;

“ Considérant que ledit défendeur n’a procédé à faire ses perquisitions qu’après en avoir obtenu la permission du demandeur qui a offert de l’accompagner, et que lesdites perquisitions ont été faites dans le plus grand secret et avec la discrétion la plus absolue;

“ Considérant que les conversations que le défendeur a eues avec des personnes de ladite ville de Valleyfield, avant de procéder à faire les perquisitions en question, étaient des conversations privilégiées de leur nature, et que ces personnes étaient des officiers publics que le défendeur, en sa qualité d’officier du revenu de l’Intérieur était justifiable de consulter;

“ Considérant que le demandeur a failli de faire la preuve des allégués essentiels de sa déclaration et nommément que lesdites perquisitions ont été faites sans causes raisonnables et probables existantes;

“ Considérant que ledit défendeur était justifiable de faire les perquisitions qu’il a faites, et que dans tous les cas il était tenu d’obéir aux ordres de son supérieur;

“ Considérant que le demandeur n’a souffert aucun dommage par suite desdites perquisitions, ou par suite des conversations que le défendeur a pu avoir avec les officiers publics qu’il a jugé à propos de consulter;

“ Considérant que le demandeur a acquiescé à la demande qui lui a été faite par le défendeur de lui permettre de faire des perquisitions dans son domicile;

1904.
Duquenne
v.
Brabant.

1904.
Duquenne
v.
Brabant.

“ Considérant que l'action du demandeur est mal fondée, tant en fait qu'en droit ;

“ Déboute ledit demandeur de sadite action avec dépens.”

The plaintiff cited the following cases : —

Brabant v. Robidoux, R. J., 7 B. R., p. 527 ;

Mayer v. Vaughan, R. J., 11 B. R., p. 344 ;

Giguère v. Jacob, R. J., 10 B. R., p. 504.

SIR M. M. TAIT, A. C. J. :—

The plaintiff, who describes himself as a gentleman of the town of Salisbury de Valleyfield, district of Beauharnois, claims from defendant, who is an officer of the Inland Revenue, the sum of \$390, as damages for having, on the 14th of October, 1902, entered his domicile and searched the same with a view to ascertaining whether the plaintiff had in his possession a still or other apparatus suitable for the manufacture of alcoholic liquors in violation of the law, and for having before making said search, interviewed a number of influential persons in the town of Valleyfield, telling them the object of his intended visit, the whole without lawful reason or motive.

The defendant, as he had a right to do under section 78 of the Inland Revenue Act, pleaded a general issue.

An examination of the proof satisfies me that the defendant in the performance of his unpleasant duty, acted with the utmost tact and discretion, and that any conversations that he had with persons prior to making the search in question, were within the line of his duty and a reasonable precaution to take under the circumstances.

When defendant entered the house he and plaintiff went into a room, where he made known the object of his visit. The plaintiff made no objection to the search, but, on the contrary, put his house at the disposition of the defendant, and asked him to make a detailed report with a view to discovering the informers. He opened the cellar door and held the lamp for the defendant while the latter made a search therein.

There was a man named Cousineau in the house at the time, but he really need not have known what the object of the defendant's visit was if plaintiff himself had not told him. Cousineau went to his brother-in-law's and told him of it, and also his wife, and in a few days it was generally known.

1904.
Duquenne
v.
Brabant.
Tait, A.C.J

The plaintiff had no occupation or trade except that of a maker of wine, and he had been living at Valleyfield for several years without any apparent source of revenue. He had been interested in the organization of a company called "La Compagnie Générale des Boissons Canadiennes," but there had been trouble between the directors, and the company had apparently not gone into operation.

There were about twenty barrels of wine in plaintiff's cellar, and it appears that sour wine is very easily converted into alcohol. In any case, it would seem that information was conveyed to the Collector of Inland Revenue at Montreal to the effect that the plaintiff was making whiskey, and it was upon this information that defendant was ordered to make the search. Everything he did was done in good faith.

It appears to me that the whole question is whether the defendant was properly authorized to make said search. He claims that he acted under the instructions of his superior officer, Mr. H. Lawlor, the revenue collector at Montreal, and under the authority of a writ of assistance issued by and under the seal of the Exchequer Court of Canada, and that he has made searches under such authority during the last thirteen years, amounting from 500 to 600 in number.

This writ, as will be seen by the copy produced in the record, is addressed to the defendant as an officer of the Inland Revenue, and gives him full power and authority, and commands him, in accordance with the provisions of the Revised Statutes of Canada, chapter 34, section 75, to enter in the day time, without being accompanied by any person, any building or other place within the Dominion of Canada, and to search and seize and secure any goods or things liable to forfeiture under the said Revised Statutes, or under any of the acts of the Parliament of Canada already passed, or to be passed, amending the said Revised Statutes.

The contention of the plaintiff is that section 75 does not

1904.
Duquenne
v.
Brabant.
Tait, A.C.J.

apply to the present case, but that it is governed by s. 71, which provides that the officer making such search shall first obtain a search warrant for that purpose from some justice of the peace, who may grant the same on affidavit (made before him and to his satisfaction, and stating reasonable grounds for the issuing thereof), by which affidavit it must be made to appear that there is reasonable cause to suppose that an unlicensed still, etc., is unlawfully in use or possession, or that the provisions of the act are otherwise unlawfully violated.

It is clear that the defendant did not act under the provisions of this section, but under the provisions of sections 74 and 75. By the first of these it is enacted that "any judge of the Exchequer Court of Canada shall grant a writ of assistance upon application made to him for that purpose by Her Majesty's Attorney-General of Canada or by a collector of Inland Revenue, or any superior officer of Inland Revenue, and such writ shall remain in force so long as any person named therein remains an officer of the Inland Revenue, whether in the same capacity or not;" and section 75 enacts that "under authority of such writ of assistance, any officer of Inland Revenue, or any person employed for that purpose with the concurrence of the Governor-in-council expressed either by special order or appointment, or by general regulation, may enter in the night time, if accompanied by a peace officer, and in the day time without being so accompanied, *any building or other place* within the jurisdiction of the court or judge granting such writ, and *may search for* and seize and secure goods or things liable to forfeiture under this act, and in case of necessity, may break open any entrance or other doors, walls, floors, windows or gates, and any chests or other packages for that purpose."

The plaintiff urges that this provision does not apply to the searching of a house; in other words, that the words "building or other place" in this section, do not mean a house.

I do not think this pretension is well founded. If we are permitted to go to standard dictionaries for the meaning of the word "building," we will find it defined as a fabric or

edifice constructed for use or convenience, as a house, a store, a church, etc.

If we look at the penal section, section 159, we find that every person who conceals or keeps, or allows to be concealed or kept, in or about any *place or premises*, owned or controlled by him, any such still, such still shall be forfeited to the Crown, etc.

The plaintiff also contends that the concurrence of the Governor-in-council referred to in section 75 has not been shown. I think the plaintiff misinterprets that section. It does not appear to me that the concurrence of the Governor-in-council is needed when the writ of assistance is addressed to any officer of the Inland Revenue; but only when it is addressed to any person employed for that purpose.

As I interpret the Inland Revenue Act a search may either be made under the authority of a search warrant, as provided by section 71, or by an officer of the Inland Revenue, under the authority of a writ of assistance, under sections 74 and 75.

I am of opinion that the judgment which dismissed plaintiff's action, holding that the defendant was lawfully authorized, and that he acted in good faith, and in accordance with the law and with discretion, is well founded, and should be confirmed with costs.

LORANGER, J.:—

Le défendeur est un officier du Revenu de l'Intérieur dont la juridiction s'étend sur toute la Puissance du Canada. Muni d'un mandat, dit mandat d'assistance (writ of assistance) émis par un des juges de la cour d'échiquier, en vertu de la section 75 du ch. 34 des S. R. C., il a fait des perquisitions dans le domicile privé du demandeur, citoyen de Valleyfield, dans le comté de Beauharnois, soupçonné de fabriquer du whisky. Les soupçons étaient mal fondés et les recherches du défendeur ont été vaines. Le demandeur se retourne maintenant contre lui, et réclame des dommages au montant de \$390, ajoutant à ce premier grief, le reproche d'avoir ébruité la chose dans la ville sans cause et sans nécessité.

La défense se réduit à une dénégation générale. L'action

1904.

Duquenne

v.

Brabant.

Tait, A.C.J.

1904.
Duquenne
v.
Brabant.
Loranger, J.

a été déboutée en première instance, et le demandeur se pourvoit en revision.

Les faits ne sont pas multiples. Le demandeur est un Français, qui réside avec sa famille à Valleyfield, depuis près de huit ans et paraît y avoir gagné l'estime de tous. Il a, dès son arrivée sur les lieux, formé une société pour la fabrication des vins canadiens; mais l'entente ayant manqué entre les associés, les opérations sont restées en retard. Il y eut, paraît-il, à Valleyfield, dans le cours des deux dernières années, diminution dans le commerce des boissons enivrantes chez les marchands du lieu, plus particulièrement dans le débit du whisky; et comme apparemment le demandeur ne se livrait à aucune occupation, sauf les quelques efforts qu'il faisait pour mettre sur pied sa compagnie de fabrication de vins, on a conclu qu'il devait fabriquer secrètement du whisky. La rumeur s'est répandue au point qu'elle est parvenue aux oreilles de l'officier principal du département à Montréal, M. Lawlor, et il a donné au demandeur, un de ses employés, ordre de se rendre sur les lieux et de faire les perquisitions nécessaires pour s'enquérir de la vérité des faits.

Comme je viens de le dire, les soupçons dirigés contre le demandeur ne reposaient sur rien; et il s'agit maintenant de savoir, si le demandeur doit être puni pour avoir obéi aux ordres de son supérieur, qui les a cru suffisamment fondés, pour ordonner les recherches.

A propos des instructions de M. Lawlor au défendeur, le demandeur a soulevé à l'audience, un point qui ne paraît pas avoir été soumis en première instance; car la cour n'en dit rien dans son jugement; et le défendeur lui-même n'y répond pas dans son factum en revision. Le demandeur prétend que le défendeur n'a pas prouvé ces instructions. Il admet bien dans son factum que le défendeur a énoncé le fait dans sa déposition, mais il soutient que ce n'est pas la meilleure preuve. Le meilleur témoin du fait eût été Lawlor lui-même et il reproche au défendeur de ne pas l'avoir fait entendre. La preuve sur ce point serait insuffisante et illégale aux termes de l'article 1204 C. C.

Le demandeur a oublié que le mandat qui contient les instructions est produit, et qu'il est prouvé que le défendeur

avait ce mandat en sa possession lorsqu'il a fait les perquisitions. N'est-ce pas la meilleure preuve des instructions qui avaient été données au défendeur? Ces mandats sont émis au nom des chefs et non des subalternes du département, et la remise qui en est faite à ces derniers dans l'exécution de leurs devoirs, est la meilleure preuve des pouvoirs dont ils sont investis.

L'objection du demandeur de ce chef, ne me paraît pas sérieuse.

La seconde objection tient à la juridiction de l'officier qui a chargé le défendeur de faire les recherches, et à la nature du mandat qu'il lui a donné. Le demandeur prétend que le district de Beauharnois forme une division distincte pour les fins du Revenu, et que l'inspecteur de ce district avait seul juridiction sur la matière; que M. Lawlor, dont le bureau est à Montréal, a excédé ses pouvoirs en ordonnant les perquisitions chez le défendeur; que de plus, le mandat dont le défendeur était muni, n'était pas celui que la loi autorise en pareil cas. Le demandeur soutient que le seul mandat autorisé en semblable cas est celui que doit obtenir l'officier, de l'un des juges de paix du lieu, pour faire ses perquisitions; et ce mandat doit être au préalable soutenu d'un affidavit. Ce mandat est celui de la section 71 du ch. 34 des S. R. C. Le demandeur ajoute que le *writ of assistance* dont le défendeur était le porteur, ne s'applique pas aux perquisitions à domicile, mais seulement à celles que l'inspecteur lui-même ou son préposé est appelé à faire dans les établissements où l'on fabrique de la boisson en prohibition de la loi.

Le défendeur répond, et avec raison je crois, qu'il n'y a pas incompatibilité entre les deux mandats; que l'un, celui que le juge de paix peut émettre, s'applique aux cas de recherches à être faites pour les fins du revenu par les officiers du lieu, tandis que l'autre accorde aux officiers généraux du département de l'Intérieur des pouvoirs plus étendus sur toute la Puissance; et le bien fondé de cette interprétation du statut s'infère des termes du mandat dont le défendeur était le porteur, mandat émis en vertu de la section 75 du même statut. Le nom *writ of assistance*, pour un cas comme celui-ci, peut paraître impropre; mais ce sont les pouvoirs qu'il con-

1904.
Duquenne
v.
Brabant.
Loranger, J.

1904.
Duquenne
v.
Brabant.
Loranger, J.

fère à l'officier chargé de l'exécuter qu'il faut prendre en considération, et non le titre ou le nom du mandat lui-même. Il est enjoint à l'officier comme dans le mandat émis par le juge de paix, de pénétrer dans les lieux le jour et la nuit pour faire ses requisitions; si elles sont faites le jour, il y pénètre seul; si, au contraire, elles ont lieu la nuit, il se fait accompagner du juge de paix. Dans un cas comme dans l'autre, l'officier est muni d'une autorité qui lui a été confiée par une personne compétente.

Le demandeur voit une différence dans le fait que la section 71 autorise l'officier chargé du mandat émis par le juge de paix, à pénétrer dans le domicile, tandis que la section 75 se sert du terme l'établissement, et il en conclut que le *writ of assistance*, ne couvre que le cas de fabrication prohibée dans les brasseries ou autres établissements de ce genre. Ce n'est pas une interprétation raisonnable du statut du revenu de l'Intérieur. Ce statut a pour objet de réprimer et de punir des offenses, et il est de la nature des statuts remédiateurs, *remedial acts*; comme tel il doit être interprété, aux termes de la section 8 du ch. 1, S. R. C., dans le sens le plus large et le plus propre à en assurer tous les effets. Le terme tout établissement, *every building*, s'entend généralement de l'endroit où se commet l'infraction; que ce soit dans la cave d'une résidence particulière ou dans un autre lieu, peu importe. Il y a un mal à réprimer et une offense à punir, et les officiers qui ont pour mission de faire observer la loi, ont le droit de pénétrer partout où l'offense est commise.

Je crois donc, que la cour a bien jugé; que le défendeur était porteur d'un mandat suffisant pour faire ses perquisitions, et qu'il n'y a pas eu violation de domicile de la part du défendeur.

On prétend qu'il a répandu inutilement l'objet de sa mission dans la ville de Valleyfield. La preuve ne soutient pas cette assertion. Le défendeur s'est enquis auprès du collecteur du revenu et du chef de police, et il était tout naturel qu'il en agisse ainsi. C'était la meilleure source d'information comme la plus discrète, à laquelle il pouvait s'adresser. Quant aux autres personnes auxquelles il en a parlé, elles se réduisent à deux; l'un, un marchand de bois

sons et une autre personne qu'il a refusé de nommer, parce qu'elle avait elle-même donné des informations secrètes; et le défendeur a de suite déclaré à ces deux personnes, que les soupçons que l'on avait fait planer sur le demandeur, n'étaient pas fondés et qu'il n'avait rien trouvé chez lui. Le défendeur paraît avoir agi, dans toute cette occasion avec prudence et rempli son pénible devoir avec discrétion.

Le jugement est conforme à la loi et à la preuve et il est confirmé.

Judgment confirmed.

Brossoit & Brossoit, for the plaintiff, inscribing.

A. E. Mitchell, for the defendant.

(J. K.)

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, 5 April, 1904.

Coram DOHERTY, J.

MARTIN, petitioner v. RICARD, respondent, & LA CITÉ DE MONTRÉAL, mise en cause.

Municipal election — Property qualification of alderman — Accessory as well as principal hypothecs to be deducted — Lack of property qualification of a candidate, where a poll has been granted without objection, does not entitle his opponent to claim that he should be considered elected by acclamation—Charter of the City of Montreal, 62 Vict. ch. 58, sections 100, 102.

HELD:—1. On a petition contesting a municipal election, in which the petitioner and respondent were nominated as candidates, and a poll was granted and held without protest or objection, and without notification of any kind to the electors, or its being shown that those who nominated or voted for the petitioner had knowledge of his lack of qualification, averments by the respondent to the effect that the petitioner had not the necessary property qualification to be put in nomination, and that the respondent was, consequently, the only candidate duly nominated and was, and should have been declared,

1904.
Duquenne
v.
Brabant.
Loranger, J.

1904.
Martin
v.
Ricard.
Doherty, J.

elected by acclamation, are matter of plea to the merits and not of exception to the form.

2. Where a candidate's real estate was hypothecated for payment of insurance premiums, as well as for the principal obligation, such accessory hypothec must be taken into account in ascertaining the net value of the real estate over and above hypothecary charges.

3. Notwithstanding the lack of property qualification on the part of one of the candidates, the returning officer, in the absence of any protest or objection, has no authority to reject his nomination paper, and consequently the other candidate is not entitled, *ipso facto*, to claim that his election was, and should be held, an election by acclamation.

The case came up on an exception to the form. The petitioner contested the election of the respondent as alderman for Papineau ward, in the City of Montreal. The respondent, by motion in the nature of an exception to the form, raised the point that the petitioner, who was the opposing candidate in the election, was not possessed of the property qualification necessary to qualify him to be nominated as a candidate, and that he, the respondent, was therefore the only candidate legally nominated, and should have been declared elected by acclamation. The Court, while holding the property qualification insufficient, decided that it did not follow that the election, in the absence of any protest or objection at the time of nomination, could be considered as an election by acclamation.

DOHERTY, J. :—

This is a petition in contestation of a municipal election under section 279 of the charter of the City of Montreal. Petitioner contests in his quality of an elector of the ward for which respondent holds the office of alderman. The latter he alleges to have been declared elected as the result of a re-count by a judge of the votes polled on the 1st February last, and by the casting vote of the city clerk, the re-count showing petitioner himself and respondent, who had both been nominated for said office on the 20th January last, to have at the polls received an equal number of votes.

The case comes up upon a motion by respondent in the nature of an exception to the form. By it he seeks to have rejected some 48 paragraphs of the petition, substantially

upon the grounds that they set up matters which occurred subsequent to the 20th January, 1904, on which date he and petitioner were put in nomination for the office his right to which is now disputed, that petitioner had not the necessary property qualification to be put in nomination, that respondent was consequently the only qualified candidate nominated and was *ipso facto* and should have been declared to have been elected by acclamation, and that it is in consequence quite immaterial what occurred after that date, whether any voting was held at all, whether he or his agents were, as alleged in the paragraphs attacked, guilty of fraudulent, corrupt or illegal practices, whether the voting held on the 1st February was regularly and legally held, or whether respondent did or not obtain the legal majority of votes.

1904.
Martin
v.
Ricard.
Doherty, J.

Respondent does not allege that at the time of nomination or at any time before the voting, any objection was taken to petitioner's qualification, nor that his alleged disqualification was known or in any way notified to those who nominated or voted for him or to the electors generally.

It seems to me that assuming the position taken by respondent by this motion, namely, that his title, to or warrant for holding the office in question is not the result of the voting as above set forth, but the fact that he was the only qualified candidate put in nomination and as such elected by acclamation, to be justified both by the facts and the law applicable to them, he should have taken it by plea to the merits and not by exception to the form. His motion raises no question of the regularity of petitioner's proceeding, or of the latter's quality as an elector to take that proceeding. It sets up a title in respondent to the office whence petitioner seeks to oust him other than that alleged in and attacked by the petition. That title, if it exist, might justify dismissal of petitioner's petition on the merits. I do not see that it renders irregular, or illegal, or informal the paragraphs of petitioner's petition, whereby he attacks the validity of the only title to said office which he recognizes respondent as having, and the only title which the latter has on the face of the proceedings at the election in question as set up in said petition.

1904
—
Martin
v.
Ricard.
Doherty, J.

In this view the motion might be rejected as not setting up grounds susceptible of being invoked by exception to the form.

Petitioner, however, does not take this ground by his answer to the motion. And treating the case as submitted to me—a course more satisfactory to the Court, as well as to the parties; I proceed to deal with the substantial questions raised by the motion.

They are, had petitioner, on the date of the nomination, the property qualification required by section 29 of the charter, and, should this question be answered in the negative, did the absence of such qualification on his part, *per se*, have the effect of constituting respondent from the date of that nomination the duly elected alderman entitled to occupy the seat he now holds.

The first of these questions I have no hesitation in answering in the negative. The two properties on which petitioner sought to qualify were valued on the valuation roll at \$8,000. They appear by the registrar's certificate to be hypothecated for 1st, \$4,000, capital of loan, bearing interest, and for an additional sum of \$400 to secure payment of insurance premiums, an indemnity of six months' interest in the event of the property being brought to forced sale, and other accessories, and 2nd for \$2,000, capital bearing interest, and an additional sum of \$200 to secure payment of insurance premiums, indemnity and accessories. On the face of the certificate the properties are therefore shown to be charged or hypothecated for \$6,600. Deducting this amount from their valuation leaves less than the \$2,000 "after payment and deduction of all charges imposed upon the property" required by the charter. It is shown that no arrears of interest were owing, and argued that the liability to pay an indemnity being merely a conditional or eventual obligation and the condition or event on whose fulfilment or happening it would become absolute, not having been fulfilled or occurred, the amounts for which the properties were hypothecated to secure its payment should not be taken into account. I very much doubt the soundness of this contention. It is true the debt may never become due or exigible, but the property

is none the less charged to secure its payment, should it become so. But it is not necessary to determine this. The obligation to pay insurance premiums and other accessories, is not expressed as being in any way conditional or eventual. It is an absolute obligation and the properties are for its fulfillment charged for some part of the \$400 and of the \$200 for which they are hypothecated in addition to the capital sums above mentioned. What the premiums and accessories amount to is not shown, but they necessarily amount to some sum, and however small that sum may be it is sufficient to leave petitioner without the necessary margin between the charge on his property and its valuation. It is true no premiums are shown to be past due, but that is equally true of the capital sums, and yet no one would contend that the hypothecs to secure them do not constitute charges within the meaning of the charter.

1904.
Martin
v.
Ricard.
Doherty, J.

The conclusion that petitioner was not qualified to be nominated, is consequently unavoidable, and the question whether that fact necessarily entailed the election by acclamation of respondent as the only duly qualified candidate nominated calls for decision.

This question, or one practically identical with it, arose under the English Municipal Corporations Act of 1882, and was passed upon by the Queen's Bench Division in *Harford v. Lynskey* (68 L.J., Q.B. 509). There two persons, one of whom was disqualified, were put in nomination for the office of councillor. Objection was made to the nomination of the disqualified person, and the Mayor, who, under the English Act, is empowered "to decide on the validity of every objection made to a nomination paper," maintained the objection. As a consequence the other nominee was declared elected.

Thereupon the disqualified candidate petitioned to annul the election, and his petition was maintained, the Court holding that the Mayor had no power to decide an objection based on the want of qualification of a candidate alleged in that case, and that notwithstanding his so doing, and notwithstanding that the Court itself found that the candidate

1904.
Martin
v.
Ricard.
Doherty, J.

objected to was disqualified, the duly qualified candidate had not been elected.

In so holding the Court followed the doctrine laid down by the House of Lords in *Pritchard v. The Mayor of Bangor*, wherein without determining the question of the alleged disqualification of the candidate at a municipal election, who had obtained the majority of votes, their Lordships held that the returning officer was not entitled to declare elected, as he had done, the only candidate whose qualification was not questioned, and expressed the opinion that upon a nomination the Mayor's power was limited to dealing with "formal objections arising upon the face of the nomination paper, and making inquiry as to whether the nominators have their names on the burgess roll, and whether the paper is in statutory shape." In this case, it was pointed out by Lord Fitzgerald that in order to make good his position that he was the duly elected councillor, the petitioner was bound to make out, first, the "ineligibility of his opponent, and further, in order to bring himself into a majority, that the voters were not only aware of the fact on which the alleged ineligibility of Roberts (the opponent in question) arose, but also that they had notice that in consequence the votes given by them for Roberts would be absolutely lost and thrown away. Lord Herschell, in the same case, expressed himself as follows: "As I apprehend, therefore, if a person who was disqualified were nominated before the Mayor, and his nomination paper were perfectly regular and fulfilled all the conditions required by the Act and were accepted by the Mayor, then he would be deemed to be elected notwithstanding that he was disqualified. But, of course, his election would in such a case be open to question by means of an election petition."

These opinions dispose, it seems to me, conclusively, of respondent's pretension that the mere fact of one of two candidates nominated being disqualified causes the other to be *ipso facto* elected from the day of nomination. And their effect cannot be explained away by any difference between the English Statute and the Charter of this City. As regards the nomination of candidates and the proceeding to

election, the dispositions of both statutes are in so far as they bear upon the question under examination essentially the same, the power under the English statute conferred on the Mayor corresponding to that, by our statute, conferred upon the city clerk, each being charged with the duty of passing upon the validity of the nomination paper.

From this it follows that notwithstanding the lack of qualification of petitioner, there was no power in the city clerk to reject his nomination paper, that there was at the time more than one candidate nominated for the office in question, and that in consequence respondent was not in the position in which and in which only under section 100 of the charter he would be *ipso facto* elected, and could or should have been so proclaimed by the city clerk acting as returning officer.

Having been regularly nominated, petitioner was a person for whom votes could be given at the election, and though these votes, even had they constituted a majority of the votes given, could not have elected him by reason of his want of qualification, they would not have been null as being given for a person not put in nomination, as provided by section 102.

There being no power in the returning officer to declare respondent elected by acclamation, there remained but one manner in which he could be so declared, that is as being the person having obtained the majority of votes as ascertained and established under sections 180 and 181 or 189.

It was as having obtained such majority that respondent was proclaimed elected. That proclamation is his one title to the office. Petitioner, consequently, has a right to attack as he does that title. Respondent can repel that attack only by supporting that title. He cannot meet it by invoking a title which never was or could legally have been conferred upon him and which he never had. Petitioner's disqualification can, if at all, be invoked by respondent only as a means of defending the only title he has, and for the purpose of strengthening that title by showing, if he can, that all the votes given for petitioner being null by reason of his disqualification, he, respondent, necessarily had the majority

1904.
Martin
v.
Ricard.
Doherty, J

1904.
Martin
v.
Ricard.
Doherty, J.

of legal votes given at the election. This he does not pretend to do. He, on the contrary, treats all the votes given as well for himself as for petitioner as absolutely null and the voting as "non avvenu," and asks the Court to so declare them.

Even had he stood on the illegality or nullity of the votes given for petitioner, claiming those given for himself to be valid, he would still have had it incumbent upon him to show that the voters who voted for petitioner did so with knowledge of his disqualification. The question would then be not merely between petitioner and respondent. The latter would be in the position of attacking not merely the nomination of the former, but the validity of the votes of all those who voted for him. Now nothing in the law declares absolutely null the vote given for a candidate who is disqualified. And in England a well settled jurisprudence holds that such votes will not be treated as null where the electors vote for a disqualified person in ignorance of the fact of such disqualification. Lord Denman, C. J. (in *Gosling v. Veley*, 16 L. J. N. S. 201) lays down the rule as to when votes given for a disqualified candidate will and when they will not be treated as null, in the following words: "When the majority of electors vote for a disqualified person in ignorance of the fact of such disqualification the election may be void or voidable But "in no such case are the voters who vote for him deprived "of their votes; if the fact become known and is declared "while the election is still incomplete, they may instantly "proceed to another nomination and vote for another candidate; if it be declared afterwards, the party elected "may be ousted and the election declared void, but "the candidate in the minority will not be "deemed *ipso facto* elected. But where an elector "before voting receives due notice that a particular "candidate is disqualified and yet will do nothing but tender "his vote for him, he must be taken to have voluntarily abstained from exercising his franchise and therefore "to assent to the election of the opposing and qualified candidate. Where the disqualification depends upon a fact

“ which may be unknown to the elector, he is entitled to notice, for, without that, the inference of assent could not be fairly drawn, nor would the consequence as to the vote be just.”

1904.
Martin
v.
Ricard.
Doherty, J.

This was said, it is true, at a time when the nomination and election taking place at one and the same meeting of electors, it was possible for the electors on ascertaining the disqualification after nomination, but before election, to substitute a new candidate. Under our system, as well as that which prevails in England, under the Act of 1882, this could not be done. But the logical consequence of this would appear merely to be that unless the elector is to be deprived of his franchise by reason of an involuntary error on his part as to a candidate's qualification, to annul the vote, knowledge of the disqualification must be required at the time of nomination.

However this may be, the rule that votes for a disqualified candidate given in ignorance of his want of qualification are not to be treated as null, and an opposing qualified candidate deemed elected without regard to the result of the poll held, still holds good in England under a system similar to our own, where nomination and election are held on different dates, and where, to be voted for, it is necessary to be previously nominated. (*Cox v. Ambrose*, 60 L.J., Q.B. 114; *Harford v. Lynskey*, *sup. cit.*; *Pritchard v. Mayor of Bangor*, *sup. cit.*; *Drinkwater v. Deakin*, L.R., 9 C.P. 626; *Beresford-Hope v. Lady Sandhurst*, 58 L.J., Q.B. 316.)

The result is that respondent cannot claim as he does, to have been *ipso facto* elected by acclamation, merely because the opposing candidate was disqualified, nor can he for that reason pretend to have been elected as being the only qualified person for whom votes could be validly given and because all votes given for his opponent were consequently null. He therefore stands as entitled to be alderman merely because he was so declared, as having obtained the majority of votes cast. If that majority was obtained by corrupt and illegal means, then his title, based on it, should be declared void and set aside, and he be ousted from office. The paragraphs attacked set up such corrupt and illegal means as

1904. having been used in obtaining that majority, and petitioner
Martin should be allowed to proceed to prove them, if he can. The
v. motion is rejected.
Ricard.
Doherty, J. I have abstained from going into the question whether
the disposition of section 282 of the charter, prohibiting re-
criminatory allegations or evidence on behalf of a defendant
in cases where the seat is not claimed, precluded defendant
from taking the position here taken by him. To say,
as defendant does, that he was elected because no qualified
person was nominated in opposition, does not seem to me
to necessarily amount to making a "recriminatory allega-
tion" within the meaning of the section. In view of the
conclusion above reached, it is unnecessary to determine this
question, and I do not wish to be understood as expressing
any final opinion upon it.

The judgment is in the following terms:—

"The Court, having heard the testimony adduced, and the parties by their respective counsel, upon the motion by respondent, styled motion in the nature of an exception to the form, etc.;

"Whereas, by said motion, respondent attacks paragraphs 3 to 50, inclusively, of petitioner's petition, upon the grounds that they all refer to matters subsequent to the 20th January, 1904, date on which petitioner and respondent were nominated as candidates for alderman, for seat No. 1, Papineau Ward, in this city; that, on said date, petitioner was not qualified to be so nominated, not being and having, for six months previously, been owner of real estate, in said city, worth \$2,000, after payment or deduction of all charges imposed thereon; that petitioner's nomination was consequently illegal and null, and respondent was the only candidate legally nominated, and should have been declared, as he was *ipso facto*, elected by acclamation; that, in consequence, the taking of a ballot, voting, and counting of ballots, and holding of an election, was of no effect (*non avenue*), and all matters and things reproached to respondent after said 20th January, and his said nomination and election by acclamation, are irrelevant, and without effect upon respondent's said elec-

tion, and respondent in consequence prays that petitioner's said nomination be declared to have been illegal and null; that respondent be declared to have been the only legally nominated candidate, and that he should have been then proclaimed elected by acclamation, and that the paragraphs above-mentioned of petitioner's petition be struck out and rejected;

1904.
Martin
v.
Ricard.

"Considering that the matters set up in said motion show no illegality or irregularity, or defect of form, in the petition or other procedure of petitioner, no absence of quality in petitioner to make said petition, and constitute no ground of exception to the form of the latter's petition, but amount to an affirmation that respondent has a title to the seat as alderman which he holds and his right to which is attacked by petitioner's petition, other than the result of the vote taken on the 1st February last, as finally established by a judge of this Court, after a recount, and proclaimed on the 6th February last, as alleged by petitioner in his petition, which title on his part makes it irrelevant and useless to enquire whether, as alleged by petitioner, said voting was held, or whether the result of said voting was brought about by illegal or corrupt means;

"Considering that the said affirmation, if true, and if it constitute an answer to petitioner's petition, would be ground of plea to the merits, and not of exception to the form;

"Considering, however, that this ground has not been taken by respondent in his answer to the motion, and that the questions of fact and law raised by said motion have been submitted, and a decision as to petitioner's qualification to be nominated or elected an alderman expressly asked for, by his counsel at the hearing;

"Considering that, by the evidence adduced, it appears that said Mederic Martin, the petitioner, was not, at the time of the nomination in question, qualified to be nominated as he was, the properties owned by him, and on which he claimed to be qualified, being of a value of but \$8,000 according to the valuation roll then in force, and the charges imposed upon the same, as established by the registrar's certificate, amounting to \$6,600;

"Considering that even if the fact that for a portion of

1904.
Martin
v.
Ricard.

the said amount for which said properties were charged or hypothecated, they were so charged or hypothecated only to secure obligations subject to suspensive conditions, to wit, said properties being brought to sale by authority of justice, would justify any deduction from the amount aforesaid for which said properties were so charged or hypothecated, the said properties were nevertheless clearly charged and hypothecated for sums in excess of \$6,000, the aggregate amount of the principal sums for which the hypothecs affecting them appear to have been given, to secure the fulfillment of obligations by petitioner to pay certain insurance premiums, and other undefined accessories of the obligations secured by said hypothecs;

“Considering that however small may be the amount of said insurance premiums, or represented by said accessories, the charge imposed upon said properties to secure them, added to the hypothec for the capital of \$6,000, necessarily reduce the difference between the value of said properties, as established by said valuation roll, and the amount of the charges imposed thereon, to less than \$2,000;

“Considering, however, that the fact that said Mederic Martin was not qualified to be nominated as such alderman, and that respondent was the only other candidate nominated, did not have the effect—respondent not having been declared elected by acclamation, and the city clerk, acting as returning officer, not having, under the circumstances, any power or authority to so declare him, the nomination of petitioner having been received and a poll granted and held without protest or objection, and without notification of any kind to the electors, or its being shown that those who nominated or voted for petitioner had knowledge of his lack of qualification—of constituting respondent, *ipso facto*, the duly elected alderman for the seat in question, without regard to the result of the poll so held;

“Considering that respondent's only title to or warrant for holding the office of alderman in question herein is the result of the poll held as aforesaid, as established in the manner hereinabove set forth, and that in consequence petitioner, as an elector of the ward aforesaid, has a right to contest defendant's right to said office upon the grounds set forth

in the paragraphs attacked, in so far as said grounds may be sufficient in law to justify the setting aside of the said result of said poll—as to which sufficiency no question is raised by the present motion—and to proceed to establish by proof the allegations of fact in said paragraphs contained;

“Doth reject the said motion of defendant in the nature of an exception to the form, with costs, except costs of enquête, as to which each party shall pay his own.”¹

Archer, Perron & Taschereau for the petitioner.

Bisaillon & Brossard for the respondent.

Ethier & Archambault for the *mise en cause*.

(J.K.)

1904.
Martin
v.
Ricard.

COUR SUPÉRIEURE EN REVISION.

MONTREAL, 30 avril 1904.

Présents : TASCHEREAU, MATHIEU, LORANGER, JJ.

THE MONTREAL AND ST. LAWRENCE LIGHT AND POWER CO. v. ROBERT E CONTRA.

Vente—Compagnie—Résolution des directeurs autorisant le président et le secrétaire à effectuer un contrat d'achat de propriété—Absence de quorum—Ratification de tel contrat par résolution et protêt subséquents—Art. 1214 et 1727 C.C.

La compagnie, “The Montreal and St. Lawrence Light and Power Co.” qui s'appelait primitivement “The Chambly Manufacturing Co.” avait obtenu de la législature une charte, 61 Vict. (Q.), ch. 65, refondant les actes qui la régissaient et augmentant ses pouvoirs. Elle avait alors un établissement et exploitait un pouvoir d'eau sur la rivière Richelieu, près de Chambly. Dans l'été de 1901, en vue d'effectuer un contrat pour l'éclairage de la cité de Montréal, des négociations furent commencées avec M. E. A. Robert, propriétaire d'un terrain sur les rapides des Cascades sur le fleuve St-Laurent, dans le comté de Beauharnois, que la compagnie voulait s'assurer, au cas où elle entreprendrait l'éclairage de la cité de Montréal. Le 17 juillet, fut adoptée une résolution des directeurs (mais deux directeurs seulement étaient présents à l'assemblée) autorisant le président et le secrétaire de la compagnie

(¹) The petition was subsequently (7 May, 1904) dismissed by Curran, J., the petitioner declaring that he had no proof to make. (J.K.)

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.

à effectuer un achat sous forme d'option "a purchase in the shape of an option" avec M. Robert, la compagnie payant immédiatement \$15,000, la balance du prix étant \$260,000, avec droit, pour la compagnie, si elle ne voulait pas effectuer d'autres paiements, d'abandonner la propriété en perdant les \$15,000 payés. Le 18 juillet, un acte de vente pur et simple de la propriété fut passé entre Robert et la compagnie, et par une contre-lettre il fut stipulé que la compagnie pourrait abandonner son achat avant le 30 novembre suivant, en perdant les \$15,000 et en rétrocédant la propriété à Robert. A une assemblée subséquente des directeurs, le procès-verbal de l'assemblée du 17 juillet fut adopté. La compagnie laissa passer le délai stipulé, et le 4 décembre, à une assemblée des directeurs, une résolution fut adoptée autorisant le président et le secrétaire à rétrocéder à Robert la propriété que celle-ci avait achetée de lui le 18 juillet, et le même jour un protêt fut signifié par la compagnie à Robert, offrant un acte de rétrocession de cette propriété.

JUGÉ (d'accord avec la cour supérieure, Davidson, J.) :—1. Que la compagnie, en vertu de sa charte sus mentionnée, avait le pouvoir d'acquérir la propriété en question.

2. Que la compagnie ne pouvait opposer à son acquéreur l'absence de quorum à l'assemblée du 17 juillet, qu'elle avait représentée comme étant une assemblée régulière de ses directeurs.

3. (Infirmant sur ce point le jugement de la cour supérieure). La résolution du 17 juillet autorisait suffisamment l'achat de la propriété en question, avec faculté pour la compagnie de la rétrocéder avant le 30 novembre. Mathieu, J., différant quant à ce point.

4. (Infirmant le jugement de la cour supérieure). La résolution et le protêt du 4 décembre constituaient une ratification suffisante de l'acte d'achat du 18 juillet, en supposant que cet acte n'aurait pas été autorisé par la résolution du 17 juillet, et cette ratification n'était pas assujettie aux conditions de l'art. 1214 C.C.

Inscription en revision de deux jugements de la cour supérieure, à Montreal, Davidson J., en date du 30 juin 1903.

Dans la première action la compagnie demanderesse poursuivait le défendeur Robert en annulation de la vente et en remboursement de la somme de \$15,000, à lui payées, alléguant que le dit achat excédait les pouvoirs accordés par sa charte, et de plus, que le président et le secrétaire n'avaient été en aucune manière autorisés à signer le contrat et à payer cette somme.

Dans la seconde action, Robert poursuivait la compagnie en recouvrement de la somme de \$260,000, balance du prix de vente de ladite propriété, offrant en plus de transporter à la compagnie tous ses droits dans deux autres immeubles qu'il avait acquis et qui, aux termes de l'acte du 18 juillet, devaient être cédés à la compagnie.

Les deux causes furent réunies aux fins de l'instruction. La première action fut maintenue en partie par le jugement m. 1904.
& St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
suivant:

“ The Court, seeing plaintiff alleges:—

“ That on July 18th, 1901, a deed of sale and a deed of declaration were executed wherein Robert appeared as party of the first part and the company purporting to be represented by Porteous, the president, and Kitto, the secretary, of the second part; that by the deed of sale Robert sold a lot of land situate in the parish of Beauharnois known as Buisson Point, “for the sum of one dollar and for other good and valuable consideration which the said vendor acknowledges to have received from said purchaser”;

“ Seeing that the deed of declaration, executed simultaneously with said deed of sale, declares that for “reasons known and personal” to the parties, said sale had been made for and in consideration of one dollar and for other good consideration and further witnessed:

“That the condition of said sale, as the condition thereof is that said purchaser has paid cash the sum of \$15,000, to said vendor and has agreed to pay to this latter, without interest, a further sum of \$260,000 on the 30th of November next.

“ Said purchaser, however, shall have the right at any time before said thirtieth day of November next, to abandon its said purchase by forfeiting said sum of \$15,000 so paid and by reconveying to said vendor said purchased property, the sale of which in such case shall be dissolved to all legal intents and purposes.

“ In case of dissolution of said sale, the said purchaser shall further abandon and turn over to said vendor, without any compensation therefor, any plans, reports and estimates that the engineers of said purchaser may get up with regard to the said property, or any rights which said purchaser may hereafter acquire directly or indirectly, to utilize the waters of the St. Lawrence River, in connection with said property.

“ On the other hand should said vendor, directly or in-

1904. under deed of sale from Mr. Pérodeau, notary, dated 18th
M. & St. L. L. July, last, 1901, to make all declarations, and to sign all
& P. Co. necessary documents to carry the said deed of sale and re-
v. Robert. conveyance through.”
Davidson, J.

This minute was read and confirmed at a meeting of the Board held on February 25th, 1902. On this same day, that is the 4th of December, Mr. Pérodeau, N.P., purporting to act for the company, went to the residence of Robert, where, speaking to Madame Robert, he served a notification and protest, wherein and whereby, after general reference to the deed of sale and declaration, he asserted that Robert had extended the delay for reconveyance, and he presented and tendered a draft deed of sale and reconveyance of the property for one dollar, acknowledged to have been paid, signed by the president and secretary in alleged conformity with the authorization of the Board of Directors, as set forth in their resolution of the like date. The protest concludes with a demand that Robert complete this draft deed by adding his signature.

On January 4th, this writ issued whereby the company seek, as I have already said, to have the deeds of sale and declaration annulled and to be repaid the sum of \$15,000.

Three days later, Robert served on the company, a “notarial notification demand and tender,” whereby:

1st.—Denial is made of any extension of delay.

2nd.—Payment of \$260,000 is demanded.

3rd.—The clause of the deed of declaration, which I have already read, is quoted, requiring him to transfer any properties acquired in the meanwhile.

4th.—And notice is given that Robert did acquire two lots of land, the purchase whereof came within the meaning and intent of said recited clause. Descriptions of the lots and of the terms of purchase are given. On one lot \$500, and on the other \$9,500 remains to be paid.

5th.—Tender of a deed of transfer of Robert’s rights on these lots is made.

Immediately after the service of this “notification, demand and tender,” Robert took action against the company for relief in accordance with the pretensions therein set

forth. The declaration, as already stated, prays that the company be condemned to pay \$260,000.

I have now concluded my recital of, I think, all the facts material to the parties.

I proceed to consider the effect of a want of *quorum* at the meeting of July 17th, 1901.

It is asserted by a number of authorities that when the powers of a company are entrusted to the management of not less than a fixed number of directors acting collectively, this requisite number must be present, or the powers in question cannot be exercised.

Brice "*Ultra vires*," 382. 3 Thomp. "*Corp.*," No. 3915, 3928. 1. Lindley "*Law of Companies*" (1902), 205, 414, 440, 575.

On the other hand, the principle that third persons were not to be prejudiced by the rules made by a company as to the *quorum* necessary for its meetings of directors received emphatic support in *County of Gloucester Bank v. Rudry Merthyr Steam & House Coal Colliery Company* (C.A., 1895), 1 Ch. 629.

The directors of this company had power to fix the number of directors which should form a *quorum*. They did so. A meeting at which only two were present authorized the secretary to affix the company's seal to a mortgage. The Court distinguished between the requirements of statutes and other public documents, which all persons are bound to notice, and regulations as to the indoor management of the company. Lord Halsbury said (at p. 633):—"It turns out that their own internal regulation was that the number of directors should exceed two. But that is a matter which was known to them and to them alone. The only external fact with respect to the management of the company, in which an outside company would be cognizant, would be that they had power to make any *quorum* they pleased, and I think he would be entitled to assume that the proper *quorum* had been properly summoned and had attended to effect the completion of the document."

Lindley, L.J., said (at p. 635) — " . . . any one in the ordinary course of business would infer that if the directors

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Davidson, J.

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Davidson, J.

had appointed a *quorum*, they appointed the two who signed that deed; but supposing that three were wanted, he is not bound to go and look at the directors' minutes, he has no right to look at them except as a matter of bargain. The directors' minutes, unless he knows what they are, do not affect him at all."

We need not, as regards the meeting of July 17th, discuss the applicability of these certainly trenchant opinions. They will at least serve to show how little in the way of subsequent recognition may give legal effect to the proceedings of a meeting whereat a *quorum* was not present. Express authority as to the effect of confirming the minutes of such a meeting exists.

In re Portuguese Consolidated Copper Mines, Limited. (C.A., 1890), 45 Ch. div., 16, is a case wherein it was expressly held that the signing of the minutes of an invalid meeting by the chairman of a subsequent valid meeting ratified the business done at the former, although no mention of its minutes having been read and confirmed appeared in the minutes of the subsequent valid meeting. A party of directors had acted in a way they had no authority to act, and could not bind the company.

Cotton, L. J., said (at p. 29):—.....for what we find is this, that on the 16th of January there was a meeting of all the four directors, who, it is said by Mr. Higgins, could alone ratify the previous allotment, which had not been previously ratified or adopted on behalf of the company; and then we find that Lord Inchiquin was the chairman of that meeting on the 16th of January. We do find that he, as chairman of the succeeding meeting—that is to say,—the meeting of the 16th of January, did sign the minutes of the previous meeting on the 7th of January. It is very true that in the minutes of the 16th January there is nothing said about the minutes of the last preceding meeting being read and confirmed, but we know what is the ordinary and regular course of business at meetings of this kind; that the minutes are not signed until they have been read, and that they are signed for the purpose of confirming them; and, therefore, as those minutes show that these directors recognized and adopted the contract with Mr.

Bosanquet, that if not effectually done by the meeting of the 7th of January, it was ratified, and made effectual by the signature given on the 16th of January by the direction of a meeting of all the directors."

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Davidson, J.

Lindley, L. J., and Bowen, L. J., concurred.

I determine that the resolution of the 17th July became by subsequent adoption and confirmation a valid authorization on the part of the Board.

What is the extent of the authority given by this resolution of the 17th of July?

I am convinced that the words "the purchase was to be in the shape of option" dominate the resolution, and express the limit of the authority which was given to the president and secretary. I am further convinced that they did not authorize a purchase of the property with a condition expressed in another deed that the company should have the right "at any time before said 30th day of November next, to abandon its said purchase by forfeiting said sum of \$15,000 so paid, and by reconveying to said vendor said purchased property, the sale of which in such case shall be dissolved to all legal intents and purposes."

A contract of this kind is in a number of essential ways, and in the responsibility as to notice, and otherwise which it involved, radically different from one in the shape of an option.

I determine that the deeds executed were beyond the authority granted to the president and secretary.

Was there subsequent ratification of the contracts thus entered into? If so, the ratification would, admittedly, date back to the act ratified, and be equivalent to a prior authority.

The code supplies us with a precise enunciation of the elements needed to constitute recognition, ratification or confirmation—thus:

C. C., "1213—Acts of recognition do not make proof of the primordial title, unless the substance of the latter is specially set forth in the recognition. Whatever the recognition contains over and above the primordial title or different from it, does not make proof against it."

1904. C. C., "1214—The act of ratification or confirmation of
 M. & St. L. L. "an obligation which is voidable does not make proof unless
 & P. Co. "it expresses the substance of the obligation, the cause of
 v. "its being voidable and the intention to cover the nullity."
 Robert.
 Davidson, J.

These requirements are taken almost textually from the Code Napoléon, Arts. 1337, 1338.

Thus to create ratification three requirements are necessary. The ratifying act must express the substance of the obligation, the cause of its being voidable, the intention to cover the nullity.

Dalloz (*F. G.*, vol. 33, Vo. *Obligations*, Nos. 4509, 4520, 4521, 4522), asserts that the absence of even one of these three conditions deprives an act of the quality of confirmation.

While a textual copy of the original deed need not be reproduced, it is essential (Dalloz, *Sup. Rep.* 11,) Vo. *Obligations*, No. 1818), "que l'acte recognitif reproduise spécialement suivant l'expression de l'art. 1337, les dispositions principales et essentielles de l'acte primordial et qu'il ne se borne pas à des énonciations plus ou moins vagues, comme par exemple à une simple indication de l'objet ou du montant de la dette."

"No. 1843.—Si, par exemple, le débiteur se bornait à dire "qu'il confirme tel acte passé tel jour, l'acte confirmatif "serait nul."

Not only does the resolution of the 4th of December fail to disclose the presence of these requirements, but it wholly omits to make any reference whatever to the deed in which the special conditions exist. The deed of sale was complete in itself, acknowledged payment of the consideration price of \$1, and imposed no obligation whatever in favor of Robert upon the company.

The resolution of the 4th of December cannot be accepted as being in any way intended to cover the radical nullities, through want of authority on the part of the officers concerned, which up to this date affected the contracts of the 17th of July. Having, therefore, according to my view of the whole matter, only at the most an option on the property, and being, as a consequence, free from the responsibility of taking any affirmative step in the way of libera-

tion on the 30th of November, the company is entitled to be discharged from the deed of sale, and to have a dismissal of Robert's action for the balance of the price of sale.

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Davidson, J.

But from these conclusions I separate the sum of \$15,000, paid for the option. The Board authorized its payment for that purpose, and, as was evidenced by the official visit of the directors in November, considered they were in the enjoyment of it. A right of this kind can be exercised without the necessity of a notarial deed. I refuse, therefore, to order the return of the \$15,000. The company's conclusion for a condemnation in that respect is rejected. As to costs, I must refuse any to the company, asserting and pleading, as it does, defaults and mistakes on the part of its own officers.

There is another feature connected with the whole matter which this judgment has neither dealt with nor been affected by, because the point was not discussed at the argument. I had at one time purposed calling for a reargument upon it. I refer to the obligation on the part of Robert, granting recognition of the sale, to convey to the company any property which he might acquire in the locality previous to the 30th November. He did acquire two lots coming within this condition. Was a tender of them free and clear of mortgages or as purchased, a condition precedent of any default accruing in respect of the condition in question?

La cour de revision a infirmé unanimement les jugements de la cour supérieure.

TASCHEREAU, J :—

Ces deux causes ont été réunies par la cour de première instance, et elles ont été plaidées ensemble en revision. Le juge Loranger, qui est maintenant absent, concourt dans le jugement à être rendu par la cour, jugement qui va être unanime.

Dans la cause de la Montreal & St. Lawrence Light & Power Company contre Robert, l'action tend à faire mettre de côté un certain acte de vente du 18 juillet 1901 et à recouvrer du défendeur Robert la somme de \$15,000, que la

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Taschereau, J.

compagnie aurait payée sur cette vente ou comme prix d'option, et l'action de Robert contre la compagnie est à l'effet de recouvrer de la compagnie la somme de \$260,000, qui est la balance, déduction faite des \$15,000 déjà mentionnés, du prix de vente mentionné dans l'acte de vente du 18 juillet 1901.

Le jugement de la cour inférieure a maintenu cette partie de la demande de la compagnie à l'effet d'annuler l'acte de vente en question, mais elle a refusé à la compagnie le remboursement des \$15,000 payés à Robert; et de ce jugement dans la cause de la compagnie, deux inscriptions en revision ont été produites, l'une de la part de la compagnie, qui se plaint de la partie du jugement qui lui refuse le remboursement des \$15,000, l'autre de la part de Robert, qui se plaint du jugement parce qu'il annule l'acte de vente du 18 juillet 1901.

Quant à l'action de Robert contre la compagnie, elle a été renvoyée par le jugement de l'hon. juge Davidson en cour de première instance, et le demandeur Robert inscrit en revision de ce jugement.

Le fait est qu'il aurait pu n'y avoir qu'un seul jugement, vu la réunion des causes, mais le juge de première instance a jugé à propos de rendre deux jugements séparés, ce qui ne fait pas de différence.

Les faits de la cause sont assez compliqués, mais peuvent se résumer à peu de chose :

Au commencement de l'année 1901, la "Montreal & St. Lawrence Light & Power Company," dont le nom corporatif antérieur était "The Chambly Manufacturing Company," opérait des usines à Chambly pour produire de l'électricité et du pouvoir, et de Chambly elle fournissait le pouvoir électrique et la lumière à la cité de Montréal. Au printemps et au commencement de l'été de 1901, des soumissions furent demandées par la cité de Montréal à différentes compagnies pour l'éclairage de la ville; la Compagnie de Chambly, ou la nouvelle compagnie qui l'avait remplacée, "The Montreal & St. Lawrence Light & Power Company," l'appelante en cette cause, par l'entremise d'une autre compagnie, "The Royal Electric Company," avec laquelle elle venait de s'affilier, était soumissionnaire pour cet éclairage. Il y avait

aussi un autre soumissionnaire, c'était la St.^l Lawrence Company, qu'il ne faut pas confondre avec la compagnie actuelle. La St. Lawrence Company obtenait son pouvoir des eaux du canal, sur le côté sud du Saint-Laurent, et juste vis-à-vis la propriété en question en cette cause, connue sous le nom de "Propriété du Buisson." La propriété du Buisson était du côté sud et la propriété de la St. Lawrence Company était du côté nord; par conséquent, il y avait tout l'intérêt possible de la part de la Compagnie de Chambly, soit de s'emparer de ce pouvoir d'eau pour elle-même, comme annexe, comme aide à son pouvoir déjà existant de Chambly, soit pour empêcher une compagnie rivale de s'emparer d'un pouvoir d'eau aussi avantageux.

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Taschereau, J.

Aussi, des pourparlers furent de suite commencés entre M. Ross, qui était l'âme dirigeante de toutes ces compagnies-là, et M. Robert, qui était le propriétaire de la propriété du Buisson. Des lettres assez nombreuses furent échangées entre les parties. Ces lettres n'ont pas d'influence sur la cause, excepté pour démontrer que dans les commencements des pourparlers, il était question d'une option plutôt que d'une vente réelle. Il y a une lettre, par exemple, en date du 26 juin 1901, la première lettre, adressée par M. Robert à M. Ross, lui demandant un certain prix pour l'option, \$25,000 avec prix de vente fixé à \$350,000. Cette offre ne paraît pas avoir été acceptée et une autre offre a été faite le 2 juillet 1901, encore pour une option. Le prix de l'option était encore de \$25,000 et le prix d'achat de \$275,000.

Ces secondes négociations n'ont pas eu de résultat, mais la lettre qui sert de base et d'origine au présent litige, c'est celle du 11 juillet 1901, par M. Robert à M. Ross et qui est dans ces termes :

" Montréal, July 11th, 1901.

" JAMES ROSS, Esq., City.

" Dear Sir,

" I hereby agree to sell you, or your nominee, a real property situated in the district of Beauharnois, known as "*Buisson Point*, with all rights whatsoever that follow " from such ownership.

1904. "The condition of this sale is that you pay me in cash
 M. & St. L. L. "within one week from date, \$15,000 and a further sum of
 & P. Co. " \$260,000 on the 30th November next, you to have the
 v. " right at any time before that date to abandon the purchase
 Robert. " by forfeiting the \$15,000 and reconveying the property
 Taschereau, J. " to me."

"Should I acquire any lands not now owned by me, on or
 "before the last mentioned date, between the Beauharnois
 "Canal and the St. Lawrence River, I agree to transfer the
 "same to you, without further consideration. It is under-
 "stood that, if you abandon the purchase, you will turn
 "over to me any plans, reports and estimates that your en-
 "gineers may get up with regard to the property or any
 "rights you may hereafter acquire directly or indirectly to
 "utilize the waters of the St. Lawrence in connection with
 "this property."

"Yours truly,
 (S'd) E. A. ROBERT."

Cette offre a été acceptée sans condition, formellement,
 par la lettre suivante adressée par M. Ross à M. Robert et
 datée du même jour :

"Montreal, July 11th, 1901.

"E. A. ROBERT, Esq., Montreal.

"Dear Sir,

"I hereby accept your offer to deed to me or my nominee
 "under the conditions as set forth, the real property situated
 "in the district of Beauharnois, and known as "Buisson
 "Point" with all rights whatsoever that follow its owner-
 "ship. And I agree, on the passing of a deed to the above
 "effect, to pay you the sum of fifteen thousand dollars
 "(\$15,000.)

"Yours truly,
 "(Signed) JAMES ROSS.
 "Per Chas. E. L. Porteous."

Il ajoute en postscriptum :

"My nominee is the Montreal & St. Lawrence Light &
 Power Co.

"J. R.
 "Per C. P."

On voit que ces deux lettres du 11 juillet sont à l'effet d'opérer, non pas un droit d'option, mais une véritable vente, avec faculté, jusqu'à une certaine date, d'annuler cette vente et de rétrocéder la propriété en abandonnant le montant déjà payé.

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Taschereau, J.

Les négociations ont donc changé de base à partir de ce moment-là. Et qu'est-il arrivé ? La compagnie a passé une résolution en date du 17 juillet qui est en ces termes :

"Extract from Minutes of Meeting of the Directors of the Montreal & St. Lawrence Light & Power Company, held on the 17th July, 1901.

"The President stated that negotiations had been entered into with a view of acquiring a property at the Cascades Rapids with the object to developing a water power. The purchase was to be in the shape of an option up to the 30th November, 1901, for the sum of \$275,000 of which \$15,000 is to be paid in cash on the passing of the deed to the company; an agreement to be signed that, should this company be unwilling to make further payments, they could relinquish the property on the forfeiture of the said \$15,000. It was resolved that the President and Secretary be authorized to complete the transaction and sign the necessary documents."

"Certified true copy.

"(Signed) J. KIRRO,
"Secretary."

L'acte de vente, en conformité de cette résolution-là, a été passé le 18 juillet, le lendemain de la résolution, et il est assez important pour que la Cour en lise les extraits principaux. Cette vente a été faite au moyen de deux actes séparés. Le premier est un acte de vente pur et simple —celui-là était destiné à l'enregistrement—par lequel la compagnie achète la propriété purement et simplement pour la somme de \$1.00 "and for other good and valuable consideration which the said vendor acknowledges to have received from said purchaser, to his satisfaction, whereof quit."

C'est là l'acte de vente pur et simple, pour la somme de \$1.00 et d'autres considérations. Cet acte-là est le seul qui a

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Taschereau, J.

été enregistré. Le second n'était qu'une véritable contre-lettre entre les parties. Ce second acte, qui est très important, se lit comme suit :

"Whereas under a deed of sale, executed before the undersigned notary, simultaneously with these presents, the said party of the first part has sold to said party of the second part, the following immoveable property, to wit. . . . (suit la description de la propriété).

"Whereas for reasons known and personal to the parties hereto, it has been mentioned in said deed of sale that said sale had been made for and in consideration of the sum of one dollar and for other good and valuable consideration received at the execution of said deed.

"And whereas said parties hereto are desirous of declaring herein the condition of said sale and the consideration thereof.

"Wherefore these presents and the undersigned notary, witness :

"That the condition of said sale, as the consideration thereof is that said purchaser has paid cash the sum of fifteen thousand dollars to said vendor, and has agreed to pay to this latter, without interest, a further sum of two hundred and sixty thousand dollars on the thirtieth of November next.

"Said purchaser, however, shall have the right at any time before said thirtieth day of November next to abandon its said purchase by forfeiting said sum of fifteen thousand dollars so paid and by reconveying to said vendor said purchased property, the sale of which in such case shall be dissolved to all legal intents and purposes.

"In case of dissolution of said sale, the said purchaser shall further abandon and turn over to said vendor, without any compensation therefor, any plans, reports and estimates that the engineers of said purchaser may get up with regard to the said property or any rights which said purchaser may hereafter acquire directly or indirectly to utilize the waters of the St. Lawrence River in connection with said property.

"On the other hand, should said vendor, directly or indirectly, acquire lands not now owned by him on or before

“said thirtieth of November next between the Beauharnois
 “Canal and the St. Lawrence River, he hereby agrees to M. & St. L. L.
 “transfer the same to said purchaser without any further & P. Co.
 “consideration.” v.
 Robert.

Taschereau, J.

Ces actes ont été rédigés et passés devant le notaire Pérodeau, le notaire de la compagnie, sur les instructions conjointes de M. Robert, de MM. Ross et Porteous. Attaché à l'acte comme appendice, est un extrait des minutes de l'assemblée des directeurs du 17 juillet 1901, extrait que je viens de lire, et c'était la base de la transaction. Ces actes passés par M. Pérodeau, des copies en ont été transmises de suite au bureau de la compagnie, qui a gardé ces copies, qui a fait opérer des enregistrements et qui a ensuite remis les copies à M. Pérodeau, au cas où M. Pérodeau en aurait besoin pour d'autres transactions ou d'autres actes, et rien n'a été fait jusqu'au 30 octobre.

Le 30 octobre suivant, les directeurs de la compagnie se sont assemblés non pas pour cette affaire-ci, mais pour d'autres transactions de leur compagnie, et, à cette assemblée des directeurs, les minutes du 17 juillet précédent ont été lues et confirmées, c'est-à-dire approuvées.

Vers le 30 novembre, les directeurs de la compagnie, ainsi que les directeurs des autres compagnies affiliées à cette compagnie-là, MM. Holt, Ross, Porteous et Forget, se sont rendus à Beauharnois pour voir la propriété en question. On commençait à avoir des doutes sur l'utilité de l'achat, on commençait à se dire que peut-être l'achat n'était pas aussi avantageux qu'il l'avait paru d'abord, et pour mettre fin à ces doutes, pour satisfaire les directeurs et les actionnaires de la compagnie, on est allé faire une visite sur les lieux. Comme je l'ai dit, MM. Porteous, Forget, Holt et Ross ont fait une visite minutieuse, et ils en sont arrivés à la conclusion qu'il était mieux d'abandonner la vente.

Malheureusement, on n'avait pas fait attention aux termes précis de l'acte de vente, qu'on devait connaître pourtant, puisqu'on l'avait tenu au bureau de la compagnie pendant un laps de temps assez considérable, puisqu'on l'avait fait enregistrer, puisqu'on en avait profité comme propriétaire; on n'avait pas fait attention aux termes exacts de l'acte de vente, on a laissé s'écouler la date fatale du 30 novembre sans noti-

1904. fier M. Robert qu'on entendait se prévaloir de la clause
 M. & St. L. L. d'option qui permettait à la compagnie de perdre ses \$15,000
 & P. Co. et de rétrocéder la propriété à Robert. Ce n'est que vers le
 v. 2 décembre qu'on s'est réveillé de cet assoupissement assez
 Robert. dangereux. Alors, on s'est adressé à M. Robert pour avoir
 Taschereau, J. une lettre de lui à l'effet, pensait-on, d'obvier à cette difficulté
 résultant du laps de temps, de l'expiration du délai, et on
 s'est procuré de M. Robert la lettre qui est au dossier, en
 date du 3 décembre 1901, laquelle lettre est dans ces termes :

Montreal, December 2nd, 1901.

"To the President

"Montreal & St. Lawrence Light & Power Co., City.

"Dear Sir,

"I am prepared to allow matters relating to Buisson Point
 "to stand as they are to-day until Wednesday night, Decem-
 "ber 4th instant.

Yours truly,

(Signed) E. A. ROBERT."

M. Robert, en signant ceci, ne se compromettait guère ; le délai était fatalement expiré le 30 novembre précédent, et, en signant cet écrit, le 2 décembre, il s'obligeait à quoi ? Il s'obligeait simplement à laisser les choses dans le même état qu'elles étaient le 2 décembre, jusqu'au 4 décembre. Cela ne changeait pas sa position du tout ; il n'y a là aucune renonciation à ses droits acquis, aucune interprétation de cette lettre qui puisse militer contre lui ; tellement qu'il est admis dans le factum de la compagnie que réellement la compagnie se trouvait dans une fausse position. Position irrémédiablement fausse, en effet, et dont elle ne pouvait sortir que par les prétendus moyens qu'elle a trouvés depuis.

Armés de cette lettre du 2 décembre 1901, les directeurs, encore dans l'ignorance de leurs droits, et des droits de M. Robert, se sont crus justifiables de passer la résolution du 4 décembre, deux jours après la lettre. Elle est en ces termes : —(A cette assemblée tous les directeurs paraissent avoir été présents) :

“Resolved:—That the president and the secretary of this company be and are hereby authorized to *sell and reconvey* in the name and on behalf of this company, for and in consideration of the sum of one dollar, unto Edmund Arthur Robert, the property at Cascade Rapids bought from him by this Company, under Deed of Sale before N. Pérodeau, Notary, dated the eighteenth of July (1901), to make all declarations and to sign all necessary documents to carry the said Deed of Sale and reconveyance through.

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Taschereau, J.

(Signed) J. KITRO,
“Secretary.”

Et les minutes de cette assemblée sont confirmées et signées par M. Porteous comme président. Ces minutes ont été plus tard confirmées de nouveau à l'assemblée des directeurs du 16 janvier 1902.

Bien, qu'est-il arrivé ensuite ? Naturellement, on a approché M. Robert, et M. Robert a dit: “Messieurs, vous êtes trop tard, je ne peux pas consentir à cela. Mes droits sont acquis; le délai que vous aviez pour vous prévaloir de la clause vous donnant droit de renoncer au contrat est expiré. J'ai mes droits acquis, et la lettre du 2 décembre que vous invoquez maintenant ne me fait perdre aucun de mes droits; je n'ai renoncé à rien. La position du 4 décembre s'est trouvée la position du 2 décembre, et voilà tout.”

Devant cette attitude de M. Robert, la compagnie a ouvert les hostilités, et au commencement de janvier, vers le 6 ou le 7 janvier, ou le 4 ou le 5, la date importe peu, elle a la première porté l'action que j'ai mentionnée tout-à-l'heure; et M. Robert, deux ou trois jours après, pour ne pas être en reste de politesse, a lui-même intenté son action contre la compagnie en vertu de son contrat.

Les prétentions de la compagnie, d'abord par son action concluant à la nullité de la vente, sont des plus nouvelles; ce sont des prétentions que la compagnie n'avait jamais manifestées auparavant, des prétentions qui n'ont pas été découvertes par la compagnie elle-même, ni par ses directeurs, mais qui ont été le produit évident de la science légale de ses avocats.

1904.
 M. & St. L. L.
 & P. Co.
 v.
 Robert.
 —
 Taschereau, J.

On se rejette d'abord sur ce moyen très important, des plus importants, et qui, s'il était fondé, mettrait fin au recours de M. Robert, et ce moyen est celui-ci: C'est que la compagnie n'avait pas le droit, comme compagnie possédant une charte avec des pouvoirs définis, d'acheter la propriété de la Pointe du Buisson; c'était en dehors des pouvoirs de sa charte, *ultra vires*. Si ce moyen-là était fondé, comme je viens de le dire, il serait fatal aux prétentions de Robert.

Ensuite, on dit, comme moyen accessoire beaucoup moins important, mais assez important pour que la cour de première instance s'y soit attachée, on dit: La résolution du 17 juillet est une résolution illégale, et quant à la forme et quant au fond. Elle est illégale, quant à la forme d'abord, parce qu'il n'y avait que deux directeurs de présents et que les règlements de la compagnie exigent la présence de trois directeurs, au moins, comme *quorum* à une assemblée des directeurs, pour que les procédés soient valables. Ensuite, au fond, la résolution ne vous autorisait pas, vous président, et vous secrétaire, à passer les actes que vous avez passés. La résolution était en termes exprès et vous donnait droit de passer un contrat d'option ordinaire à M. Robert, réservant la faculté d'acheter jusqu'au 30 novembre, en considération d'une somme de \$15,000 que vous lui payiez, et si avant le 30 novembre vous ne désiriez pas exercer l'option, libre à vous de ne pas le faire en perdant vos \$15,000. Mais vous n'aviez rien à faire, qu'à laisser passer les délais; le délai passé, le contrat avait son cours ordinaire et ses conséquences légales; la compagnie n'était pas obligée de rien faire de plus. Mais, vous, président, et vous, secrétaire, vous n'aviez pas droit de passer un acte de vente, de recevoir de M. Robert un contrat de vente pur et simple de la propriété du Buisson tel que vous l'avez fait.

M. Robert répond dans les deux causes à ces prétentions: D'abord, vous aviez tous les pouvoirs nécessaires pour acquérir dans la province de Québec tous les immeubles que vous jugiez à propos d'acquérir pour les fins de votre exploitation; il n'y avait qu'une seule exception de créée par les statuts qui vous incorporent et leurs amendements, c'est que vous n'aviez pas le droit de faire des affaires dans la région de

Québec, la région connue, pour les fins de la revision des jugements, comme la région de Québec. On sait que la région de Québec, ce sont certains districts à l'est de Sherbrooke, comprenant le district de Trois-Rivières jusqu'au golfe, et depuis Sherbrooke jusqu'au golfe aussi. Vous aviez donc le droit d'acheter cette propriété.

1904.
M. à St. L. L.
& P. Co.
V.
Robert.
Taschereau, J.

Maintenant, il est vrai, comme question de fait, qu'il n'y avait que deux directeurs de présents à l'assemblée du 17 juillet; mais je n'avais rien à faire avec cela, moi, qui contractais avec vous; celui qui contracte avec une compagnie dûment incorporée n'a rien à faire avec les procédés intimes, intérieurs, domestiques, si je puis m'exprimer ainsi, de la compagnie. On m'a exhibé une résolution de la compagnie qui à sa face même était régulière; il n'était pas question dans la résolution du nombre de directeurs qui était présents; cette résolution à sa face même conférait à certains directeurs, au président et au secrétaire, le droit d'acheter de moi la propriété en question; je n'avais pas à faire d'autres recherches, j'ai suivi la foi de la compagnie là-dessus et j'étais justifiable de le faire.

En second lieu, en supposant que cette assemblée du 17 juillet, fût irrégulière dans sa forme faute de *quorum*, la compagnie a ratifié, abondamment, complètement, les procédés de ce jour-là par tous ses actes postérieurs, et ces actes de confirmation, de ratification résultent des faits suivants: D'abord, la remise de l'acte à la compagnie, le fait de son enregistrement, le défaut de répudier l'acte ou de s'y objecter en aucune manière, la confirmation des minutes du 17 juillet à l'assemblée du 30 octobre, le paiement des \$15,000, l'entrée de ce paiement dans les livres de la compagnie, la résolution du 4 décembre, qui autorise la rétrocession comme acquéreur, qui prend pour acquis que la compagnie est propriétaire en vertu de l'acte du 18 juillet et qui offre à M. Robert la rétrocession, l'assemblée du 16 janvier confirmant les minutes du 30 d'octobre, l'assemblée du 25 février confirmant les minutes du 4 décembre et du 16 janvier, le protêt du 4 décembre offrant la rétrocession, et enfin, l'acte lui-même de rétrocession qu'elle a offert à M. Robert. Voilà tous les actes dont on fait résulter la confirmation, nonseulement tacite,

1904. mais absolument expresse de la résolution du 17 juillet, en
M. & St. L. L. supposant que cette résolution fût informe ou irrégulière de
& P. Co. quelque manière.
V.
Robert.

Taschereau, J. Voilà à peu près, dans les grandes lignes, la contestation
telle que liée entre les parties.

Le savant juge en première instance a disposé de toutes les questions soulevées, moins une, en faveur des prétentions de Robert. D'abord, au sujet de la prétention de la compagnie qu'elle était impuissante par sa charte à acquérir la propriété du Buisson, le savant juge en arrive à la conclusion qu'elle possédait tous les pouvoirs nécessaires à cet effet, et il fait un examen des principales clauses des différents statuts qui ont incorporé la compagnie.

La compagnie a été incorporée sous le nom de "The Cham-bly Manufacturing Company" par une première charte qui a été remplacée par la nouvelle charte accordée à la Montreal & St. Lawrence Light & Power Company. Nous n'avons rien à voir avec les dispositions de la première charte; la première charte a été abolie formellement par la deuxième charte; le préambule de la deuxième charte énonce spécialement que la compagnie s'est reformée sur une nouvelle base, entend avoir un champ plus vaste, plus étendu d'exploitation, et qu'il est à propos de lui donner des pouvoirs plus étendus et de lui accorder une nouvelle charte. D'ailleurs, ce n'était pas la même compagnie, mais une compagnie reformée sous un autre nom et à laquelle on donnait des pouvoirs plus étendus.

Passons en revue les principales sections de cette charte. La section 4, par exemple, déclare:

"Such corporation shall continue and shall have perpetual
"succession, and a corporate seal, with power to alter and
"change the same at pleasure, and may sue or be sued, plead
"and be impleaded in all courts of law, as other corporations
"may do, and shall have power, to acquire and hold real
"or immoveable estate, for the purpose of their business, not
"exceeding the yearly value of one hundred and fifty thou-
"sand dollars, and may sell, alienate, exchange and let or
"lease the same."

Pas d'exception du tout dans cette clause, pouvoir absolu à la compagnie d'acheter des immeubles et de les exploiter, pourvu que la valeur annuelle de ces immeubles n'excède pas la somme de \$150.

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Taschereau, J.

Vient ensuite la section 6, qui permet à la compagnie "to erect, construct and maintain a dam or dams along the rapids of the River Richelieu, at or in the neighborhood of Chambly, and also to conduct water from the said river, by canals or flumes. . . ." Ceci est à part de l'autorisation générale donnée plus haut.

Maintenant, section 8: "After having acquired the land "or property necessary, the company shall have power to "erect engines, or employ hydraulic power, and for such "purpose, erect, construct and maintain a dam or dams "across the rapids of any river, and also to conduct water "from any such river by canal or flumes to be made by the "company, at any place on the said rapids along the bank "thereof, for hydraulic purposes; and may also construct "all necessary locks, piers, and other works on the canals.

"It may extend its work into and take possession of the "bed and beach of any river, at the entrance of the canals "or flumes, also for the foundations of the same, in their "entire length, and at any point at which it may be found "expedient to provide an outlet or outlets for the waters of "the canals or flumes, or tail-races for water-powers taken "from the said canals or flumes.

"It may enter upon, in order to survey all lands on the "line of rapids, and from time to time may purchase, acquire, hold and enjoy all land necessary for all the above "purposes, and such ditches as may be necessary along the "banks of any such river, or for a road on either or both "sides thereof."

Par cette clause très importante le champ d'opération de la compagnie n'est pas limité à la rivière Chambly, ni aux pouvoirs de la rivière Chambly, on lui permet d'exploiter tous pouvoirs d'eau possibles, sur toute rivière de la Province, et d'y construire tous les ouvrages mentionnés dans la section.

Mais on dit, comme dernière ressource: La rivière St.

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Taschereau, J.

Laurent n'est pas une rivière, c'est un fleuve. On a fait une longue dissertation dans les factums pour essayer de démontrer qu'il y a une grande différence en français entre un fleuve et une rivière. Il y a une grande différence, il n'y a pas de doute, mais le mot rivière en français est le terme générique, le terme universel. Un fleuve est une rivière, un fleuve est certainement une rivière, mais toute rivière n'est pas un fleuve. Voilà la distinction. Si l'on consulte les historiens du Canada, ils mentionnent constamment la rivière Saint-Laurent, et surtout les premiers historiens du pays mentionnent le mot rivière, ne parlant pas du mot fleuve. Si l'on consulte les dictionnaires les plus autorisés on voit, comme je l'ai dit il y a un instant, que le mot rivière comprend fleuve et rivière. Il aurait fallu que le législateur s'exprimât d'une autre manière pour détruire le sens générique qui s'attache au mot rivière, lequel comprend certainement le mot fleuve.

D'ailleurs, dans quel but aurait-on exclu du champ d'exploitation de la compagnie la rivière Saint-Laurent, qui fournit peut-être les plus beaux pouvoirs d'eau du monde, lorsque cette compagnie était expressément formée pour exploiter les pouvoirs d'eau pour fournir de la lumière et le pouvoir électrique à une grande ville, la métropole du Canada? Il est vrai que la compagnie avait déjà les usines de Chambly; mais ces usines de Chambly pouvaient ne pas être suffisantes pour l'extension que la compagnie allait prendre dans l'avenir. Et d'ailleurs, ce qu'on lui donne le droit d'exploiter, ce ne sont pas les rivières qui peuvent se jeter dans la rivière Chambly, les petits ruisseaux qui peuvent se décharger dans la rivière Chambly, — il n'y a pas de pouvoirs là; — quand on ajoute au champ d'exploitation toutes les rivières du pays, moins celles situées dans la région de Québec, évidemment ce sont les grandes rivières qui sont susceptibles de fournir des pouvoirs d'eau, et non pas les ruisseaux insignifiants qui peuvent se jeter dans la rivière Chambly.

La compagnie se rabat ensuite sur la section 10, qui dit que la compagnie "may supply water over an extent of 15 miles in any direction by means of underground pipes and electricity to a distance not exceeding 20 miles in any direc-

tion by means of wires or metallic cables on posts or underground....”

1904.

M. & St. L. L.
& P. Co.V.
Robert.

Taschereau, J.

Qu'est-ce que cela veut dire? C'est que la compagnie, en outre des pouvoirs qu'elle possède déjà, pourra étendre son réseau de conduits souterrains, pour l'eau, par exemple, une distance de 15 milles chaque côté, dans un rayon de 15 milles de chacune de ses usines. Si elle a une usine à Chambly, elle aura droit de poser des conduits souterrains pour la conduite de l'eau dans un rayon de 15 milles, et elle aura une distance de 20 milles, dans chaque direction aussi, pour la pose de ses poteaux, pour la conduite de ses fils électriques.

Le savant juge, après avoir examiné la question au même point de vue que celui où nous nous plaçons, en arrive à cette conclusion que la compagnie possédait le pouvoir d'acquérir cet immeuble-là, possédait ce pouvoir indubitablement; et le savant juge finit par dire:

“Having concluded, and without perplexity, that a purchase of Buisson Point would have stood well within the powers of the Company, it becomes necessary to determine mine....”

Nous arrivons décidément à la même conclusion que le savant juge sur ce point de la cause, qui est des plus importants pour Robert, car si nous avions décidé cette question-là à l'encontre des prétentions de Robert, nécessairement cela mettait fin au litige.

Maintenant, le savant juge a aussi décidé, à l'encontre des prétentions de la compagnie, que les prétendues irrégularités résultant du défaut de *quorum* dans l'assemblée des directeurs du 17 juillet ne pouvaient pas être invoquées par la compagnie, parce que ces irrégularités avaient été complètement couvertes et ratifiées par la compagnie elle-même, agissant par ses directeurs, pour les raisons que j'ai mentionnées il y a un instant, que le savant juge passe en revue. Et le savant juge ajoute, après avoir cité un grand nombre de précédents, tant anglais qu'américains, que la simple confirmation des minutes à une assemblée subséquente a l'effet de ratifier, de confirmer ce qui pourrait y avoir d'informe, d'illégal dans une assemblée antérieure. Il n'y a pas de décisions à l'encontre, et il y a un grand nombre de déci-

1904. sions en Angleterre et aux Etats-Unis à cet effet-là, dont le
 M. & St. L. L. savant juge fait mention.

V. Robert. Voici ce qu'il dit à la fin de son travail sur cette partie de
 Taschereau, J. la cause: "I determine that the resolution of the 17th July
 became by subsequent adoption and confirmation a valid
 authorization on the part of the Board."

Comme nous sommes d'opinion que le savant juge avait raison sur ce point, il est inutile d'entrer dans de plus longs développements sur cette partie de la cause. Mais le savant juge en arrive ensuite à la deuxième sous-section de la deuxième question, savoir, quant à l'effet de cette résolution elle-même, en la supposant régulière, comme il détermine qu'elle l'est, relativement à Robert et aux droits de Robert, et quant à l'effet à donner à l'acte du 18 juillet 1901, et c'est là-dessus que le savant juge en est venu à la conclusion que la résolution du 17 juillet 1901 ne donnait pas le pouvoir au président et au secrétaire de consentir un acte tel que celui qu'ils ont consenti; que la résolution du 17 juillet n'était que pour conférer au président et au secrétaire le droit de stipuler avec M. Robert un droit d'option devant expirer le 30 novembre suivant, droit d'option sur la propriété, droit d'option qui ne suppose pas un titre translatif de propriété, qui ne suppose qu'un titre expectatif, un projet, un droit de préférence à la compagnie d'acheter dans un certain délai, préférence qu'elle paie peut-être cher, mais enfin qu'elle paie parce qu'elle le veut bien au moyen d'une somme de \$15,000, et c'est ce simple droit d'option qui, d'après les prétentions de la compagnie et d'après l'opinion du juge de première instance, devait former la base de l'acte à être passé entre M. Porteous et M. Kitto, l'un comme président, l'autre comme secrétaire d'un côté et M. Robert de l'autre.

Examinons la valeur de cette prétention. Il est important de bien considérer les termes et l'effet des termes de cette résolution du 17 juillet pour en apprécier toute la valeur. Ce que je vais lire maintenant c'est ce que le président a dit avant d'obtenir les pouvoirs qu'il a obtenus à l'assemblée:

"The president stated that negociations had been entered into with a view of acquiring a property at the Cascades Rapids with the object of developing the water power. The

purchase was to be in the shape of an option up to the 30th November, 1901, for the sum of \$275,000, of which \$15,000 M. & St. L. L. & P. Co. is to be paid in cash on the passing of the deed to the company. (Non pas pour droit d'option, mais 'in cash,' v. Robert. 'acompte du prix'). An agreement to be signed that should Taschereau, J. this company be unwilling to make further payments, they could relinquish the property on the forfeiture of the said \$15,000. It was resolved that the president and secretary be authorized to complete the transaction and sign the necessary documents."

"... Should this company be unwilling to make further payments," cela suppose nécessairement que le premier paiement de \$15,000 était à compte du prix de vente; autrement, il n'y aurait pas de "further payments" du tout à faire; la compagnie était acquittée, déchargée de son obligation par le laps de temps; après le 30 novembre, tout le monde était libre; et si la compagnie ne voulait pas faire d'autre paiement, qu'est-ce qu'elle pouvait faire? "They could relinquish the property," dit la résolution; pas leur option, pas leur droit de préférence, "they could relinquish the property on the forfeiture of the said \$15,000."

Et qu'est-ce qui vient après? "...that the president and secretary be authorized to complete the transaction and sign the necessary documents."

Nous n'avons pas d'hésitation à dire qu'à la face même de cette résolution ce n'est pas une option. Le mot option qui se trouve là ne veut rien dire en face de ce qui suit, qui démontre quelle était l'intention de M. Porteous, le président, en faisant les communications qu'il avait faites. En faisant ces communications, il a dû montrer les lettres de M. Robert et son acceptation à lui, M. Porteous, comme président; il a dû montrer tout cela, il a expliqué tous les faits à la compagnie, il a expliqué à la compagnie quel serait l'effet de l'acte dont il demandait l'autorisation, et la compagnie l'autorise tel qu'il le demande.

Je ne vois pas beaucoup de difficulté à me prononcer dans un sens diamétralement opposé à celui du savant juge de première instance, et à dire que par cette résolution, l'interprétant comme elle est, sans y changer un iota, le secrétaire

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Taschereau, J.

et le président étaient autorisés à passer l'acte du 18 juillet tel qu'il est passé. En effet, l'acte du 18 juillet est absolument conforme à la résolution. "They could relinquish the "property," c'est stipulé dans l'acte, que si la compagnie ne voulait pas faire l'autre paiement avant le 30 novembre il lui était loisible de le faire en abandonnant la propriété et en perdant ses \$15,000.

Nous n'aurions pas besoin probablement d'aller plus loin et d'examiner les autres questions de ratification qui se souèvent dans la cause; mais comme ces questions sont importantes, au point de vue des intérêts des parties et au point de vue d'un appel futur et probable, dans cette cause si importante quant au montant, je crois qu'il est bon d'examiner aussi les prétentions des parties quant à la ratification des minutes du 17 juillet, en supposant que ces minutes n'auraient conféré que le droit d'option.

J'ai déjà énoncé les moyens que Robert invoque comme actes de ratification formelle de la part de la compagnie; mais l'acte le plus important, et qu'on ne doit pas perdre de vue un seul instant, c'est le protêt du 4 décembre et le projet d'acte qui l'accompagne.

Qu'est-ce que l'on dit dans cet acte-là? Le notaire, au nom de la compagnie, "declared and made known unto said Edmund Arthur Robert, as follows, to wit:

"Whereas under a deed of sale executed before me the "eighteenth day of July last past, the said Edmund Arthur "Robert has sold to said The Montreal & St. Lawrence Light "and Power Company hereinafter called the company, the "property therein described for and in consideration of the "sum of one dollar and for other good and valuable consideration acknowledged to have been paid."

On a vendu, on l'admet sans protestation; on ne dit pas que la vente est illégale, que la vente est nulle pour une raison quelconque, on admet le fait de la vente.

Dans le second paragraphe on admet le fait de la déclaration, qui est co-existante, contemporaine avec la vente elle-même:

"...It has been declared that the condition of said sale, as the consideration thereof, was that said purchaser, viz:

said company, had paid cash to the vendor; viz: E. A. Robert, the sum of \$15,000 and had agreed to pay him without interest a further sum of \$275,000 on the 30th November next now past.

1804.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Taschereau, J.

"That said deed of declaration further contains the following clause, viz:

"Said purchaser, however, shall have the right at any time before said 30th day of November next to abandon its said purchase by forfeiting said sum of \$15,000 so paid and by reconveying to said vendor said purchased property, the sale of which in such case shall be dissolved to all legal intents and purposes."

Par conséquent, on accepte la position telle que faite par ces deux actes-là, et on ajoute:

"That said E. A. Robert has extended said delay up to Wednesday night the 4th of November instant, under his letter dated at Montreal, the 2nd day of December instant to the President of said Company."

Quel délai M. Robert a-t-il étendu? Evidemment, on se trompe sur l'effet de cette lettre; en effet, si M. Robert avait daté cette lettre du 29 novembre au lieu de la dater du 2 décembre, la situation aurait été toute autre; s'il avait prolongé le délai *non encore expiré* au 4 décembre, la position eût été différente, et alors la compagnie aurait eu quel droit? Non pas le droit de renoncer à l'option, mais le droit de renoncer à la propriété, "to relinquish the property."

"And that said company has caused a deed of sale and reconveyance of said property and all the rights sold under said deed to be drawn up by me and to be signed by the president and secretary of said company, authorized thereto by a resolution of the board of directors of said company dated this day."

Et la compagnie proteste Robert d'avoir à consentir à l'acte. L'acte que l'on présente à Robert avec ce protêt dit:

"The party of the first part *did and doth hereby sell and reconvey with warranty of its own deed only*, unto said party of the second part, accepting thereof, the following immovable property, namely:

.

1904.
 M. & St. L. L. & P. Co.
 v.
 Robert.
 Taschereau, J.

"Such as the whole has been sold unto said party of the first part by said party of the second part under deed of sale executed before me the undersigned notary, the 18th of July last."

"To have, hold, use and enjoy the said immovable property and fishing rights aforesaid unto the said purchaser with immediate possession, just as if said sale had not been made and subject to payment by said party of the second part of all taxes, assessments and rates already imposed or to be imposed on said property.

"The present sale and reconveyance has been made for and in consideration of the sum of one dollar, which the said party of the first part did and doth hereby acknowledge to have received from the said party of the second part, whereof quit."

On accepte donc la position, évidemment, et on l'a acceptée jusqu'au dernier moment, jusqu'à ce qu'on ait jugé à propos de poursuivre M. Robert en annulation de la vente, après avoir consulté des avocats. Mais le fait de consulter des avocats ne change pas grand chose à la position légale des parties. Si les avocats avaient été fondés dans leur première prétention ils auraient peut-être eu raison de dire à la compagnie, à ceux qui les consultaient: C'est vrai, vous avez probablement ratifié tout ce qui a été fait, mais vous ne pouviez pas ratifier un acte nul, et ne pouvant pas acheter dès l'origine, la propriété du Buisson, ceci étant *ultra vires* de votre part, toutes les ratifications n'ont pas pu changer la position, l'état de choses. Si cette prétention avait été fondée, c'est-à-dire la première et la plus importante, la position aurait été toute autre; mais les tribunaux paraissant unanimes, jusqu'à présent du moins, que la compagnie avait le pouvoir d'acheter la propriété, nous tombons dans le droit commun. Si elle avait le pouvoir d'acheter cette propriété-là, et si elle a autorisé ses directeurs, d'abord, par une résolution valide, ou, en supposant la résolution invalide pour raison de forme, si elle a confirmé cette résolution-là plus tard, et non seulement cela, mais si elle l'a confirmée par tous ses actes, avant comme depuis l'échéance du terme, si elle a confirmé tout ce qui s'était fait, elle est dans la position d'un contractant ordinaire.

re. Ce n'est pas parce qu'une partie est une corporation qu'elle est en dehors des règles ordinaires du droit; ce n'est pas parce qu'une corporation a des droits spéciaux que, comme contractant avec un tiers, elle est en dehors du droit commun; non, elle a absolument les droits des autres contractants, et si elle ratifie quand elle peut ratifier, si elle confirme quand elle peut confirmer, ces actes de confirmation et de ratification ont absolument le même effet que s'ils étaient faits par un contractant ordinaire, par n'importe quel citoyen; parce qu'une corporation, après tout, n'est qu'un être moral, qui n'a que les droits des individus; droits restreints, si l'on veut, mais enfin, dans leurs limites, ces droits sont les mêmes que ceux de tous les justiciables des tribunaux.

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Taschereau, J.

Examinons maintenant la valeur de la seule objection que le savant juge a trouvée militant en faveur des prétentions de la compagnie au sujet de la résolution du 16 juillet.

Le savant juge dit qu'en vertu des articles 1213 et 1214 du Code Civil la prétendue ratification résultant des actes que j'ai mentionnés ne pouvait pas être légalement faite, qu'elle est de nul effet, qu'elle doit être considérée comme non avenue. Voici comment le juge s'exprime là-dessus; sur cette partie-là de la cause, il n'a pas été très long :

"The Code supplies us with a precise enunciation of the elements needed to constitute recognition, ratification or confirmation thus;," et il cite les articles 1213 et 1214, que je citerai en français parce que j'ai la version française sous les yeux.

Art. 1213. "Les actes recognitifs ne font point preuve du titre primordial, à moins que sa substance ne soit spécialement relatée dans ces actes recognitifs."

"Tout ce qu'ils contiennent de plus que le titre primordial, ou ce qui en diffère, ne fait aucune preuve à l'encontre."

Et l'art. 1214. "L'acte de ratification ou confirmation d'une obligation annulable ne fait aucune preuve, à moins qu'il n'exprime la substance de l'obligation, la cause d'annulation et l'intention de la couvrir."

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Taschereau, J.

Il s'agit dans ces articles de la preuve littérale et ces articles sont insérés dans la section 2 du chapitre 9, qui traite de la preuve. Le but du législateur est bien évident—ces articles ne sont pas de droit nouveau, c'est de l'essence même du droit—c'est qu'on ne peut couvrir une nullité qu'en connaissance de cause, et on ne peut prouver la reconnaissance d'un acte nul ou annulable, devant les tribunaux, que par un acte qui ait certaines conditions, que par un acte qui établit que la partie qui a fait la déclaration connaissait le vice à couvrir; si elle ne le connaissait pas, il n'y a pas de ratification; si dans l'ignorance des vices d'un acte, des moyens de nullité que l'on peut opposer à l'encontre de cet acte-là, on le confirme, on s'y soumet, il n'y a pas de confirmation réelle dans l'esprit de celui qui agit, parce qu'il agit encore dans l'ignorance où il était au commencement, il reste dans la même ignorance, et les faits de confirmation ne peuvent pas altérer sa position. Ces articles-là ont rapport aussi aux actes faits par la partie elle-même, consentis par la partie elle-même ou par ses auteurs.

Nous avons un article bien différent qui règle la question; c'est l'article 1727 du Code Civil, et cet article-là, évidemment, a échappé complètement à l'attention du savant juge de première instance, vu qu'il n'y fait aucune référence quelconque:

Art. 1727. "Le mandant est responsable envers les tiers
"pour tous les actes de son mandataire faits dans l'exécution
"et les limites du mandat; excepté dans le cas de l'article
"1738, et dans les cas où, par la convention ou les usages du
"commerce, le mandataire en est seul responsable.

"Le mandant est aussi responsable des actes qui excèdent
"les limites du mandat, lorsqu'il les a ratifiés expressément
"ou tacitement."

Je me demande si ce n'est pas là l'article qui doit nous guider dans l'appréciation de la question. Il s'agissait d'un mandat; évidemment, on a donné un mandat par cette résolution du 17 juillet, un mandat au secrétaire et au président de faire certaines transactions avec M. Robert. Ont-ils excédé leur mandat, comme on le prétend? On prétend qu'ils ont excédé les limites de leur mandat. S'ils ont excédé les limites de leur mandat, la compagnie a ratifié, non seulement

tacitement, mais même expressément, les actes du mandataire; ces actes, s'ils ont excédé les limites de son mandat, sont couverts, ratifiés, confirmés. Et, je me demande comment il serait possible de ratifier tacitement, ainsi que le dit la loi, des actes semblables au moyen d'une déclaration où, suivant l'article 1214, il faudrait reproduire tout l'acte qu'il s'agit de confirmer. Cela est impossible dans les cas de ratification tacite, parfaitement impossible. La ratification tacite résulte d'un acte formel, d'un acte qui ne peut pas supposer autre chose que la reconnaissance du droit de l'adversaire, ou de l'acte qu'on aurait pu attaquer, mais qu'on n'a pas attaqué.

Ici il ne s'agit pas d'attaquer l'acte du tout; il s'agit de se l'approprier, au contraire. On en reconnaît la validité, puisqu'on le confirme, et ce n'est pas l'acte de celui qui ratifie, c'est l'acte d'un autre, et on dit: Cet acte d'un autre passé en dehors des limites de son mandat, je me l'approprie, je le fais mien en le confirmant. J'ai bien ce droit-là, je suis en possession de tous mes droits comme majeur. Une corporation est dans la position d'un simple individu, elle peut bien ratifier l'acte de son mandataire, rien ne s'y oppose; il n'y a pas d'exception lorsqu'il s'agit de la ratification des actes d'un mandataire faits en dehors des limites du mandat.

Je terminerai par quelques références aux autorités. Examinons d'abord les auteurs qui ont écrit sous le Code Napoléon, identique au nôtre:

Troplong, Droit Civil, Mandat, chap. 3, par. 608: "La ratification dont il est question dans l'article 1998, et généralement dans la matière du mandat, n'a rien de commun avec celle qui fait l'objet de l'article 1338 du Code Civil. Ce dernier s'occupe de la ratification de contrats et actes nuls ou rescindables auxquels on a été partie par soi ou par ses auteurs. L'article 1998, au contraire, traite de la ratification d'actes auxquels on est resté entièrement étranger par défaut de pouvoir en la personne du mandataire.

" Cette seconde espèce de ratification n'est assujettie à aucune forme. Elle peut résulter de lettres, de factures, bordereaux, actes sous seing privé, etc. Tout ce qui annonce une volonté certaine de tenir pour bon l'agissement du mandataire est pris en considération.

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Taschereau, J.

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Taschereau, J.

“ Elle peut même être tacite. Notre article le déclare ouvertement, et par là il renverse les rêves admis jusqu'à ce jour sur le défaut d'efficacité des mandats tacites. Tout fait quelconque d'où résulte nécessairement une approbation contient ratification, et vaut autant qu'une déclaration solennelle.

“ Ainsi, si, après avoir connu ce qui a été fait pour moi en dehors de mon mandat, je consens à en profiter, il est évident que je donne une ratification qui couvre toutes les irrégularités.

“ Ainsi encore, si, ayant reçu avis de ce qui a été entrepris pour moi, à mon insu, et en dehors de mes ordres, je garde le silence, je suis censé consentir par là, à ce que l'affaire se poursuivre. J'ai tout ratifié. C'est ce qu'enseignent Bartole, Straccha, Casaregis, et tous les auteurs accrédités.”

Plus loin il ajoute :

617. “ Les effets de la ratification sont remarquables. Elle produit un effet rétroactif, elle couvre *ab initio* tout ce qui a été fait, de même que si un mandat avait été donné primitivement. C'est pourquoi il est une maxime fondamentale en cette matière : *Ratihabitio mandato æquiparatur.*”

M. Mignault, dans son excellent ouvrage sur le droit civil, (t. 6, p. 31), a une phrase excessivement claire, remarquable là-dessus, que je me fais un plaisir de citer :

“ L'article 1214 confond également la confirmation et la ratification, ce qui n'est pas la même chose, la première étant la renonciation à l'action en annulation, la seconde l'approbation d'un acte fait par un autre sans pouvoir. Il semble même que la ratification ne tombe nullement sous la règle de l'article 1214, puisque celui qui ratifie ne renonce pas à une action en nullité qui lui compétait; il se contente, au contraire, d'approuver l'acte, il accepte l'acte tel qu'il a été fait.”

Toullier, Droit Civil, Vol. 8, No. 491 :

“ 491. Après les actes récongnitifs, le code passe aux actes de ratification et aux actes de confirmation entre lesquels il existe quelque différence.

“ Le mot de ratification, en général, est synonyme d'appro-

“ bation ; nous pouvons approuver ce qui a été fait en notre
 “ nom sans ordre ou sans mandat : ce que nous pouvions, par
 “ conséquent, désapprouver.

1904.

M. & St. L. L.
& P. Co.V.
Robert.

Taschereau, J.

“ Dans ce cas, la ratification est l'acte par lequel nous ma-
 “ nifestons expressément ou tacitement la volonté ou le con-
 “ sentement d'approuver et de nous rendre propre ce qui a
 “ été fait en notre nom si nous l'eussions fait nous-même.
 “ Les jurisconsultes romains comparaient cette ratification au
 “ mandat.”

Plus loin il dit :

“ Le Code ne parle point en cet endroit de la première
 “ sorte de ratification, qui a ses règles particulières dans l'ar-
 “ ticle 1998 C. C., et qui n'est point soumise aux mentions et
 “ énonciations exigées par l'article 1338 pour la validité des
 “ ratifications ou confirmation des obligations, comme nous
 “ le dirons bientôt.”

Ces principes ont reçu la sanction de la cour de cassation,
 qui s'est prononcée formellement par un arrêt rendu le 28
 décembre 1816 :

“ Qu'il en est autrement de la ratification donnée par un
 “ commettant à l'acte fait par son mandataire ; en ratifiant,
 “ le commettant s'approprie l'acte : il l'adopte, et il se met
 “ au même état que s'il l'avait consenti et souscrit lui-même.

“ La ratification seule tient lieu de tous les pouvoirs ; et
 “ tant que la ratification subsiste, on ne peut être écouté à
 “ attaquer l'acte en alléguant que le mandataire n'avait pas
 “ de pouvoirs suffisants.”

“ L'art. 1998 du Code a statué sur l'effet de la ratification
 “ par les mandants ; il déclare les mandants tenus de tout ce
 “ qu'ont fait les mandataires au delà de leur mandat, s'ils
 “ l'ont ratifié expressément ou tacitement ; il ne soumet
 “ point, dans l'espèce, les ratifications aux formes et aux
 “ énonciations exigées par l'article 1338 pour la ratification
 “ des obligations.”

Absolument le contraire de ce que le savant juge a dit dans
 son jugement.

Baudry -Lacantinerie, 2 Précis de Droit Civil, p. 882 :

“ Quoique la législation emploie souvent comme synonymes
 “ les mots ‘ confirmation,’ ‘ ratification,’ (art. 1338, 1340,

1904. "1311) on doit néanmoins soigneusement distinguer la confirmation de la ratification *sensu proprio*. La ratification proprement dite consiste dans la déclaration que fait une personne de prendre pour son compte les actes qu'un tiers a passés en son nom, sans en avoir reçu mandat (art. 1239, 1998). C'est une approbation donnée après coup à un acte accompli par une personne sans pouvoir; elle équivaut enfin à un mandat donné lorsque l'acte est consommé."

M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Taschereau, J.

"La confirmation, disent Aubry & Rau, est l'acte juridique par lequel une personne fait disparaître les vices dont se trouve entachée une obligation contre laquelle elle eut pu se pourvoir par voie de nullité ou de rescision."

Dalloz, Code Civil, Art. 1338 :

3. "Ces deux expressions ont un sens identique; cependant, dans un langage rigoureux, on donne plus particulièrement le nom de confirmation à l'approbation d'actes auxquels on a concouru par soi-même ou par ses auteurs, mais qui étaient susceptibles d'annulation ou de rescision, et le nom de ratification à l'approbation des actes passés par une personne au nom d'un tiers."

4. "L'article 1338 est applicable seulement aux actes qui sont susceptibles de la confirmation proprement dite: Il n'est point à la ratification des actes passés au nom d'une personne sans pouvoir spécial par un tiers qui s'est porté fort."

Maintenant le conseil privé s'est prononcé sur la question dans la cause de *La Banque Jacques-Cartier et La Banque d'Epargnes de la Cité et du District de Montréal*, L. R. 13 Appeal cases, 118 (1888):

"Acquiescence and ratification must be founded on a full knowledge of the facts, and further it must be in relation to a transaction which may be valid in itself, and not illegal, and to which effect may be given as against the party by his acquiescence in an adoption of the transaction."

Maintenant, le *factum* des savants avocats de Robert en cour de revision contient un grand nombre de décisions de la cour suprême des Etats-Unis auxquelles je ne ferai pas allusion, le temps m'échappe, mais ces décisions sont absolument *ad rem* sur la question. Par exemple, il a été décidé: "Where

“an agent has exceeded his authority, an intention to ratify
 “will be presumed from the silence of the principal, after
 “the latter has received a letter informing him what has
 “been done.”

1904.
 —
 M. & St. L. L.
 & P. Co.
 v.
 Robert.
 Taschereau, J.

Ici la compagnie a gardé un silence complet pendant trois mois, elle a reçu l'acte, elle l'a fait enregistrer, elle s'est prévalu de ses droits de propriétaire et elle a offert de rétrocéder l'immeuble.

En voici une qui est bien *ad rem*: “When the president of a corporation executes, in its behalf, and within the scope of its charter, a contract which requires the concurrence of the Board of Directors, and the Board knowing that he had done so, *does not dissent within a reasonable time*, it will be presumed to have ratified his act.”

C'est aller bien loin, mais enfin, si on prend les principes, il faut en arriver à cette conclusion-là.

Le juge Gray, en décidant la cause, dit:

“When the president of a corporation executes in its behalf and within the scope of its charter, a contract which requires the concurrence of the board of directors, and the board, knowing that he had done so, *does not dissent within a reasonable time*, it will be presumed to have ratified his act.”

Maintenant, nous avons, dans la province de Québec, la décision dans la cause de *La Société de Construction du Comté d'Hochelaga v. La Société de Construction Métropolitaine et Gauthier*, 4 Décisions de la Cour d'Appel, p. 199 (1885). La corporation a été tenue responsable pour un acte exécuté par son président et par son secrétaire, le bureau des directeurs ayant eu connaissance ultérieurement du contrat et ne l'ayant pas répudié. Voici ce que le juge Tessier dit en rendant le jugement:

“Cet acte n'a jamais été désavoué par l'appelante, quoi qu'elle en ait eu connaissance. Cela équivaut à une ratification tacite. (L'hon. juge cite Troplong, qui dit que lorsque le silence est gardé sur un acte comme dans ce cas-ci, ce silence, même en supposant excès de pouvoir du mandataire, peut être considéré comme une approbation).

“Considérant que le fait que les dits directeurs de la dite défenderesse ont ainsi eu connaissance du dit acte fait au

1904. "nom de la dite défenderesse par son président et secrétaire-
 M. & St. L. 1. "trésorier et qu'ils ne l'ont pas répudié, constitue de la part
 & P. Co. "de la dite défenderesse une ratification tacite de cet acte
 v. Robert. "ainsi fait au nom de la dite défenderesse."
 Taschereau, J.

Dans Ontario, une décision importante est citée dans la cause de *Conant v. Miall*. 17 Grant's Chancery Reports, 574, p. 580, le juge Spragge dit :

"There is another reason for prompt action on the part of the principal — that where an agreement is entered into by an agent in excess of his authority, it is in effect an unilateral contract; the other party is bound, while the principal may adopt or repudiate the contract as he may think fit. If he elects to repudiate he should make known his election promptly, so that the person with whom his agent has dealt may remain as short a time as possible subject to an unequal bargain. If he delays beyond the time which I have indicated as proper, his acquiescence ought, I think, to be presumed."

Je n'ai rien de plus à ajouter au soutien du jugement que la cour va rendre. Il me reste une dernière réflexion à faire : c'est que la compagnie a peut-être une action pour se faire céder toute propriété accessoire qui aurait pu être acquise par Robert avant le 30 novembre, tel que stipulé dans l'acte du 18 juillet. Il était stipulé, en effet, que Robert s'obligeait de céder à la compagnie, sans autre considération que celle déjà donnée, toute propriété aux environs de la propriété du Buisson qu'il pourrait acquérir de tierces parties avant le 30 novembre. Eh bien, s'il en a acquis, tant mieux pour la compagnie; la compagnie aura son recours pour lui faire transférer ces propriétés; mais dans son action il se déclare prêt à céder tout ce qu'il aurait pu acquérir. Il paraîtrait qu'il y a deux petits lots adjacents à cette propriété qu'il a acquis avant le 30 novembre.

Ceci n'affecte pas du tout les obligations réciproques des parties en vertu de l'acte du 18 juillet, ce sont des actes indépendants; la compagnie aura son action contre Robert pour le forcer à lui transférer ces lots, s'il ne veut pas le faire et c'est tout, cela n'affecte pas le litige actuel.

De sorte que le jugement de la cour sera à l'effet, dans la cause no. 1484 de renvoyer l'inscription de la demanderesse avec dépens, et de maintenir l'inscription du défendeur et renvoyer l'action, avec dépens des deux cours.

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co. L.
v.
Robert.
Taschereau, J

Et dans la cause no. 1836, Robert contre The Montreal & St. Lawrence Light & Power Company, de renverser le jugement avec dépens et de maintenir l'action avec dépens.

MATHIEU, J. : —

Je n'ai qu'une remarque à faire. Je désire faire certaines réserves au sujet du point important dans la cause sur lequel nous renversons le jugement de première instance. Je concours avec le juge de première instance sur la question de savoir si la compagnie avait le droit d'acheter la Pointe au Buisson, je trouve que par sa charte la compagnie avait ce droit-là.

La résolution du 17 juillet ne me paraît pas si claire que l'honorable président de la cour l'a dit quant au pouvoir d'acheter. On parle d'une option, et je serais plutôt enclin à croire que c'était véritablement une option que la compagnie voulait prendre, car si elle voulait acheter il n'y avait pas besoin de parler d'une option. Il est vrai que l'on fait mention de la somme de \$260,000 outre celle de \$15,000; mais il fallait toujours, même dans une option, dire quel était le prix qu'on voulait payer si l'on exerçait l'option. De sorte que j'hésiterais beaucoup à déclarer que les pouvoirs donnés par la compagnie à son président et à son secrétaire par la résolution du 17 juillet ont été d'acheter de suite.

On dit: Cette résolution du 17 juillet était *ultra vires*. Je concours dans les remarques qui ont été faites: Cette irrégularité, si elle existait, est couverte par la ratification qui a été faite à l'assemblée suivante.

Mais, même s'il n'y avait mandat que de prendre une option simplement, la compagnie s'est appropriée l'acte qui a été passé par ses mandataires: comme vient de le dire le président de la cour, par la résolution du 4 décembre, par le procès, par l'acte qu'elle a offert, elle s'est approprié cet acte. Comment pouvons-nous dire que la compagnie n'a pas ache-

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.
Mathieu, J.

té quand elle le dit elle-même, qu'elle a acheté? Dans la résolution du 4 décembre elle dit: " Nous autorisons le président à rétrocéder la propriété que nous avons achetée," et nous allons dire, nous, qu'elle ne l'a pas achetée? Les directeurs, s'ils avaient le droit d'acheter — et nous venons de décider, concourant avec la cour de première instance, qu'ils avaient le droit d'acheter — les directeurs l'ont achetée, il n'y a pas de doute que les directeurs l'ont achetée par l'acte du 18 juillet; les directeurs disent subséquemment que la compagnie n'a pas acheté, quand elle dit, elle, qu'elle a acheté et qu'elle offre de rétrocéder.

J'ai eu quelques hésitations par rapport aux conditions. Il paraissait que c'étaient des conditions facultatives, et les conditions facultatives d'un contrat sont nulles et rendent le contrat nul. Ici, c'est une condition partie facultative et partie casuelle. Une condition purement facultative rendrait nul le contrat; ici, elle n'est pas purement facultative; elle est partie facultative et partie casuelle, parce que la compagnie, pour faire arriver la condition, était obligée de faire un acte, celui de rétrocéder la propriété, "relinquish the property."

De sorte que je trouve que nous n'aurions pas besoin de décider.... pour moi, je ne suis pas clairement d'opinion que par la résolution du 17 juillet la compagnie a autorisé l'achat de la propriété; mais je dis: Comme question de fait, les directeurs l'ont achetée, le président et le secrétaire l'ont achetée; la compagnie s'est approprié cet acte-là, elle l'a ratifié, comme elle en avait le pouvoir par sa charte, elle l'a ratifié en vertu des dispositions de l'article 1727, et je trouve que la cour de première instance a erré.

Voici le texte du jugement de la cour de revision.

"La Cour, après avoir entendu les parties par leurs avocats respectifs sur les demandes respectives des parties pour faire reviser les jugements rendus par la cour supérieure siégeant dans le district de Montréal, le trentième jour de juin mil neuf cent trois; après avoir examiné les dossiers, la preuve et la procédure en ces causes maintenant réunies à

toutes fins quelconques et avoir sur le tout mûrement délibéré:

1904.
M. & St. L. L.
& P. Co.
v.
Robert.

“ Considérant que la compagnie sus-nommée avait, par la loi et aux termes de sa charte d’incorporation, tous les pouvoirs nécessaires et requis pour acquérir l’immeuble dont il est question dans les présentes causes; et que l’acte de vente qu’elle s’est fait consentir par le vendeur Robert, le 18 juillet 1901, à Montréal, pardevant Mtre Pérodeau, notaire, et l’acte de déclaration passé le même jour, au même lieu, pardevant le même notaire, et entre les mêmes parties, étaient *intra vires* quant à la dite compagnie contractante;

“ Considérant que le président et le secrétaire de la dite compagnie étaient dûment autorisés à consentir aux dits actes et à les signer pour la dite compagnie, aux termes d’une résolution des directeurs de la dite compagnie passée le 17 juillet 1901;

“ Considérant que la dite résolution et les dits actes de vente et de déclaration ont été expressément ratifiés par la dite compagnie; que la résolution elle-même a été ratifiée par la confirmation et l’approbation des minutes de l’assemblée au cours de laquelle la dite résolution avait été passée; que la compagnie s’est prévaluée du dit acte de vente, lequel a été enregistré comme tout acte translatif de propriété; qu’elle ne s’y est jamais objecté, ne l’a jamais répudié, a payé les \$15,000 d’arrhes mentionnées dans l’acte de déclaration, a volontairement laissé écouler le délai pendant lequel elle avait droit, en perdant les dits arrhes, de rétrocéder le dit immeuble au vendeur, et après l’expiration du dit délai a offert au vendeur, qui n’était plus obligé de l’accepter, un acte de rétrocession basé sur les dits actes de vente et de déclaration;

“ Considérant que lorsque la dite compagnie a offert au vendeur le dit acte de rétrocession, le délai stipulé étant expiré, il n’était plus au pouvoir de la compagnie de forcer le vendeur à accepter une rétrocession, le montant des arrhes payées était devenu un paiement réel fait à compte du prix de vente et la balance du dit prix \$260,000 était irrévocablement acquise et due au dit vendeur;

“ Considérant que l’action de la compagnie, tendant à faire annuler les dits actes de vente et de déclaration et pour re-

1904. couvrir de Robert les \$15,000 en question, était mal fondée
 M. & St. L. L. et aurait dû être renvoyée *in toto*;
 & P. Co.
 v.
 Robert.

“ Considérant que l'action de Robert à l'effet de réclamer de la compagnie la dite somme de \$260,000, balance du dit prix de vente était bien fondée et aurait dû être maintenue;

“ Considérant que dans les jugements rendus en première instance, maintenant l'action de la demanderesse quant à l'annulation demandée et renvoyant l'action de Robert, il y a erreur:—

“ Casse et infirme les dits jugements et procédant à rendre le jugement unique qui doit être substitué à iceux dans ces deux causes réunies, maintient la défense de Robert dans la cause No 1484, et renvoie l'action de la compagnie dans cette cause, rejette la défense de la compagnie dans la cause No 1836 et condamne, dans cette dernière cause, la susdite compagnie à payer au dit Robert la somme de deux cent soixante mille piastres (\$260,000) balance du prix de vente stipulé dans le dit acte de déclaration du 18 juillet 1901, avec intérêt du 30 novembre 1901 et condamne la dite compagnie à tous les dépens encourus dans ces deux causes, tant en première instance qu'en revision.”

“ La cour donne acte aux parties de l'offre de Robert de vendre et céder à la compagnie en conformité des dits actes, et sans supplément de prix, tout immeuble situé entre le canal de Beauharnois et le fleuve Saint-Laurent, qu'il peut avoir acquis entre la date des dits actes et le 30 novembre 1901, et leur réserve tout recours ultérieur à cet égard:

“ Et ordonne le renvoi du dossier accompagné de la présente sentence au tribunal de première instance.

“ M. le juge Mathieu est d'accord quant au dispositif et croit que la résolution du 17 juillet (1901) a été ratifiée, mais il est d'opinion que, par ses termes, elle n'aurait pas autorisé les actes tels que passés. (1).

McGibbon, Casgrain, Mitchell & Surveyer, avocats de la dite compagnie.

Macmaster & Hickson, avocats dudit Robert.

E. Lafleur, C.R., conseil.

(P.B.M.)

(1) La cour d'appel a confirmé unanimement le jugement de la cour de revision, le 19 janvier 1905; mais elle a accordé la motion de la compagnie pour permission d'appeler au conseil privé. (P.B.M.)

COUR SUPÉRIEURE EN REVISION.

MONTRÉAL, 24 septembre 1904.

Présents : SIR MELBOURNE M. TAIT, juge en chef suppléant,
LORANGER, PAGNUELO, JJ.

BÉRIAU v. THE STADACONA WATER, LIGHT &
POWER COMPANY & LA CORPORATION DE LA
VILLE DE FARNHAM, tiers-saisie.

Procédure — Correction d'erreurs cléricales dans un jugement—Vente—Obligation de l'acquéreur évincé de payer les intérêts sur le prix de vente échü durant sa jouissance—Article 1534 C.C.—Article 546 C.P.C.

JUGÉ (confirmant les jugements de Robidoux, J.) :—1. Le dispositif d'un jugement final, qui adjuge sur les dépens d'une manière absolument contraire à ce que voulait dire le juge, ainsi qu'il est évident d'après les considérants et tout le contexte du jugement, peut être corrigé sur requête au juge, cette correction étant considérée être celle d'une "erreur cléricale," prévue par l'article 546 C.P.C. (*Gervais v. Seely*, 1 C.S., 44).

2. Un acquéreur d'immeubles, pour le temps qu'il a été en possession, malgré qu'il ait été subséquemment évincé, doit l'intérêt sur la partie du prix de vente échue pendant le temps qu'il a été en possession de l'immeuble.

Le demandeur ayant fait émaner un bref de saisie-arrêt contre la défenderesse entre les mains de la tiers-saisie, celle-ci déclara ne rien devoir à la défenderesse. Le demandeur contesta cette déclaration, et alléguait que la corporation tiers-saisie devait à la défenderesse une balance de \$625 sur les revenus qu'elle avait retirés des meubles et immeubles vendus par la défenderesse à la tiers-saisie. Lors de l'audition, permission fut accordée au demandeur d'amender sa contestation, et d'alléguer que la tiers-saisie devait, en plus la somme de \$22.50, étant les intérêts du premier versement du prix desdits propriétés à compter de l'échéance jusqu'au jour où elles avaient été délaissées, la cour se réservant le droit d'adjuger sur les frais.

Le 30 juin 1903, Robidoux, J., jugement est intervenu sur la contestation du demandeur. Voici le texte de ce jugement :

1904.
Beriau
v.
Stadacona
W. L. & P. Co.

“ La Cour, après avoir entendu les parties par leurs avocats, après avoir examiné les procédures, les pièces produites et la preuve :

“ Attendu que le 18 février 1902, la tiers-saisie a déclaré ne rien devoir à la défenderesse ;

“ Attendu que par une première contestation le demandeur allègue que la corporation tiers-saisie doit à la défenderesse une balance de \$625 sur les revenus qu'elle a retirés des meubles et immeubles vendus le 3 juin 1899, par la défenderesse à la tiers-saisie ;

“ Attendu qu'après contestation et lors de l'audition, le demandeur a demandé qu'il lui fût permis d'alléguer que la tiers-saisie doit de plus les intérêts du premier versement du prix desdites propriétés à compter de l'échéance jusqu'au jour du délaissement ;

“ Attendu que par un jugement de cette cour en date du 29 octobre, 1902, ladite motion a été accordée par la cour réservant à adjuger sur les frais encourus jusqu'à l'époque dudit jugement ;

“ Attendu que ladite corporation répond que les revenus qu'elle a retirés des meubles et immeubles vendus le 3 juin, 1899, par la défenderesse à la tiers-saisie, lui appartiennent en qualité de propriétaire ;

“ Attendu que la tiers-saisie répond en outre qu'elle a délaissé en justice le système de lumière électrique vendu, sur une poursuite prise en recouvrement d'une hypothèque que la défenderesse s'était engagée de payer ;

“ Attendu que la tiers-saisie répond en outre que par suite du défaut de la défenderesse de payer la susdite hypothèque, elle a souffert de grands dommages ;

“ Attendu qu'il appert, par l'acte de vente du 3 juin, 1899, qu'en considération de la vente en question et des obligations assumées par le susdit contrat par la défenderesse, la corporation de la ville de Farnham tiers-saisie promet de payer à la défenderesse 30 paiements annuels de \$2,600 pour chaque année répartis comme suit : \$1,500 le 30 décembre 1899 ; \$2,600 chaque année, le 30 décembre, pendant 29 ans, le premier paiement échéant le 30 décembre 1900, et \$1,100 le 30 décembre, 1930, le tout sans intérêt ;

“ Attendu que le dit acte de vente stipule, qu'avant l'éché-

ance du premier paiement sur le susdit prix de vente, la compagnie défenderesse s'oblige de faire passer à la corporation tiers-saisie par la succession Gault un titre absolu de la dite propriété Gault, vendue libre de toutes hypothèques quelconques et de fournir aussi à la dite corporation un certificat du régistrateur du comté de Missisquoi constatant que le système d'éclairage de lumière électrique vendu a été déchargé de tous liens, privilèges et hypothèques quelconques;

1904.
Beriau
v.
Stadacora
W. L. & P. Co.

" Attendu que par sa contestation ré-amendée, le demandeur allègue que la tiers-saisie doit à la compagnie défenderesse les intérêts du premier versement du prix des propriétés mentionnées à l'acte de vente du 3 juin, 1899, à compter de l'échéance jusqu'au jour du délaissement, savoir la somme de \$22.50;

" Considérant que jusqu'à l'époque de son délaissement, la corporation tiers-saisie a fait siens tous les fruits et revenus provenant de ladite propriété vendue;

" Considérant que ladite corporation tiers-saisie est endettée envers la défenderesse des intérêts sur la partie échue du prix des propriétés vendues comme sus-dit;

" Considérant que la dite contestation est bien fondée, quant à ce qui a trait à ladite somme de \$22.50 d'intérêts, qui étaient dus par ladite saisie, et que ladite tiers-saisie aurait dû déclarer qu'elle devait telle somme à la compagnie défenderesse;

" Considérant qu'un acquéreur d'immeubles, pour le temps qu'il a été en possession, malgré qu'il ait été subésequemment évincé, doit l'intérêt sur la partie du prix de vente échue pendant le temps qu'il a été en possession de l'immeuble, et qu'il ne peut, en même temps, faire les fruits siens et se refuser de payer les intérêts sur la partie du prix de vente échue, lesquels intérêts représentent pour le vendeur les fruits de l'immeuble dont il s'est dépossédé en vendant cet immeuble;

" Considérant que ce n'est que lors de l'audition que le demandeur a obtenu la permission d'amender sa contestation et qu'à venir jusqu'à l'amendement fait à la dite contestation, la dite tiers-saisie était bien fondée, vu la contestation engagée jusqu'alors entre les parties, à obtenir le renvoi de ladite contestation;

1904.
Beriau
v.
Stadacona
W. L. & P. Co.

“ Considérant qu’après l’amendement fait à ladite contestation, ladite tiers-saisie a persisté dans sa demande de renvoi de ladite contestation ;

“ Maintient la dite contestation quant à la dite somme de \$22.50 avec dépens, contre le demandeur à partir de l’amendement fait à ladite contestation, et avec dépens contre la tiers-saisie jusqu’au dit amendement ;

“ Déclare bon et valable l’arrêt, pratiqué en mains de ladite tiers-saisie et la condamne à payer au demandeur dans 15 jours de la signification des présentes, ladite somme de \$22.50, pour être imputée en déduction : 1o de la somme de \$165.00 montant du jugement rendu en cette cause contre la défenderesse le 4 février 1900 ; 2o de la somme de \$47.25 frais taxés sur ledit jugement avec intérêt sur iceux à compter du dit quatrième jour de février 1900 ; 3o des frais subséquents, voir \$44.27, plus les frais de la présente saisie-arrêt, auxquels la Cour condamne la défenderesse ;

“ Et au paiement de ladite somme de \$22.50, *et des frais de contestation jusqu’à l’amendement comme susdit*, sera la tiers-saisie tenue et contrainte par toutes voies que de droit et en ce faisant valablement déchargée.”

Le 14 septembre 1903, la tiers-saisie présenta une requête devant l’honorable juge Robidoux aux fins de faire corriger l’erreur commise par le jugement à l’égard des dépens.

Cette requête fut accordée par le jugement suivant :

“ Le juge soussigné, sur la requête de la tiers-saisie demandant à l’honorable Juge Robidoux, de bien vouloir corriger la susdite erreur cléricale entachant son jugement du 30 juin dernier, de manière à déclarer que le demandeur est condamné aux dépens jusqu’à la production de l’amendement à la dite contestation et que la tiers-saisie est condamnée aux dépens depuis cet amendement :

“ Rend le jugement suivant :

“ La requête est accordée, sans frais ; les parties ayant la faculté et l’option d’inscrire en revision sur le jugement corrigé seulement à compter de ce jour.”

Les deux jugements de la cour supérieure sur inscription en revision furent unanimement confirmés.

PAGNUELO, J :—

Il s'agit de savoir si la correction faite au jugement final sur la contestation de la déclaration de la tiers-saisie peut être considérée la correction d'une erreur cléricale autorisée par l'art. 546 C. P. C.

1904.
Bériaud
v.
Stadacona
W. L. & P. Co.
Pagnuelo, J.

Le jugement final condamne le demandeur contestant aux dépens à partir de l'amendement fait à sa contestation, après l'enquête et condamne la tiers-saisie aux dépens jusqu'à cet amendement. C'est justement le contraire que voulait dire le juge, ainsi que la chose est évidente d'après les considérants et tout le contexte du jugement. Une requête a été présentée pour corriger ce *qui pro quo*, et le juge qui avait rendu le jugement final, a fait la correction demandée. C'est ce jugement qui est porté en revision par le demandeur contestant, lequel soutient qu'il ne s'agit pas d'une erreur cléricale, mais de porter une condamnation différente quant aux frais. Sans doute les rôles ont été renversés quant aux frais, mais le premier jugement, tel que rédigé, ne rendait pas la pensée du juge, tandis que le jugement corrigé exprime toute sa pensée. Si l'erreur n'est pas une erreur cléricale, elle ne pourrait être corrigée que par un appel. C'est justement pour éviter un appel dans des cas semblables que l'article 546 C. P. C. a été adopté, dans l'intérêt de toutes les parties.

La demandeur soutient même que la première rédaction contenait la vraie condamnation qui devait être portée. Cette prétention est insoutenable.

On objecte encore que le jugement a été enregistré et signifié. Mais la loi déclare que le juge peut, *en tout temps*, sur la demande de l'une des parties, corriger les erreurs cléricales entachant un jugement. Peu importe donc que le jugement ait été enregistré et même signifié, pourvu que la partie n'y ait pas acquiescé volontairement.

Je suis donc d'avis de confirmer.

Murphy, Lussier & Roy, avocats du demandeur contestant.

Primeau & Coderre, avocats de la tiers-saisie.

(P. B. M.)

1904.
 Ferries
 v.
 Vathakos.
 St-Pierre, J.

stance sustained this contention of the defendant and quashed the *capias*.

The judgment is made to rest upon one solitary consideration which is in the following terms:

"Considérant que la demande est mal fondée en droit, et que dans l'espèce, le demandeur devrait procéder par l'action "*pro socio*," maintient ladite défense en droit et renvoie la demande avec dépens."

I regret to say that I cannot agree with this judgment. Article 895 of our Code of Procedure says: "A plaintiff may obtain a writ of summons and arrest against the defendant, whenever a *personal debt amounting to \$50, or upwards, is due him*. . . . When the defendant is immediately about to leave the provinces of Quebec and Ontario, with intent to defraud his creditors in general or plaintiff in particular, and the plaintiff will, thereby, be deprived of his recourse against the defendant."

We must, therefore, first and foremost, find out whether or not the facts revealed by the affidavit which forms the very basis of the whole procedure, point to the existence of a personal indebtedness.

I hold that in the present case, they do.

For the purpose of the present discussion, we must assume that all the facts sworn to by the plaintiff in his affidavit are true. Now, what does he say? He swears that the defendant is in possession of a sum of five hundred dollars, which constitutes the profits realized by the partnership, and that his share in those profits amounts to the sum of one hundred dollars. He further states that the defendant is about to leave the country, taking with him this sum of five hundred, and that in so acting said defendant is actuated by the intent of defrauding his co-partners and depriving them of their respective shares. If all this be true, and I have already said that we must accept it as such, the act reproached to the defendant is nothing less than would constitute an act of illegal appropriation to the detriment of his co-partners. Such being the case, I hold that from that moment, the nature and character of defendant's possession has been changed. I hold that the money which up to that

1904

Ferries

Y.

Vathakos.

St-Pierre, J.

time had been in the possession of that "morale" or fictitious person called "the partnership," has now changed hands not *de jure* but *de facto*, and that, as a result of his appropriation of the property of the partnership and by making it his own, no matter how illegally, the wrong-doer has become the personal debtor of his co-partners, each of whom may now claim his individual share by means of a direct action. There is no necessity to call for a "partage" here. In fact, the "partage" has already taken place by the act of the guilty partner who has appropriated the whole and keeps all for himself alone, and who has placed his associates beyond the possibility of reforming his method of dividing the partnership's property by taking himself beyond the reach of the law. The action "*pro socio*" is an action to account between partners. Now of what use or advantage would such an action be, when directed against a co-partner who has appropriated the whole assets of the partnership and who is in the act of escaping from the power and authority of the court. We are told that the "partage" is necessary in any event, for the reason that prior to any one of the partners being entitled to a share in the profits, it must be shown that after deducting expenses and liabilities there is left a surplus to be divided between them. This is undoubtedly correct; but here we have plaintiff's sworn affirmation that the amount to be divided between the partners is five hundred dollars and that his share in this total amount is one hundred dollars. It is as clear as can be, therefore, that when plaintiff speaks in his affidavit of the sum of five hundred dollars as representing the profits of the partnership, out of which he says that there is a sum of money amounting to one hundred dollars due him, he means five hundred dollars over and above all the expenses and liabilities of the partnership.

It has been held "that where a balance has been struck between partners, an action in assumpsit will lie." See *Robinson v. Reiffenstein*, 1 *Revue de Législation*, page 352; *Delagrave v. Hanna*, 1 *Revue de Législation*, page 353; *Marcoux v. Morris*, decided in appeal in 1872.

The act of appropriating by one of the partners of the

1904.
Ferries
v.
Vathakos.
St-Pierre, J.

money or of other property of a partnership, is a criminal offence.

Article 311 of our Criminal Code contains a special enactment in that respect:

"Theft may be committed by the owner of anything capable of being stolen against a *person having a special property or interest therein*. . . . or by one of the several joint owners, tenants in common, or partners of or in any such thing against the other *persons interested therein*."

By article 356 the punishment provided for may be as much as seven years.

Formerly it was necessary to describe the property stolen as being that of one or more of the partners and others, but now it is sufficient that the party aggrieved should file his complaint in his own name and state the extent and value of the interest he has been deprived of.

In a case such as the present one the interest of the plaintiff, even if no division of the profits had yet been made, would be the amount of his share in the profits; to wit: the sum of one hundred dollars. Now, if the act which is reproached to the defendant is a criminal offence, it constitutes a civil wrong as well, and therefore an act which entails civil consequences. In the present instance one of the consequences which flows from defendant's act of appropriation and illegal diversion is the obligation which is now incumbent upon him to give back to each of his co-partners the share or *amount of interest* which the latter has been deprived of. Such obligation gives rise in favor of each one of the co-partners to a personal claim, that is to say, such a claim as is required by Article 895 of the code of Civil Procedure to justify the issuing of *capias*.

Such being my views of the nature of the act reproached to the defendant, I have no hesitation in coming to the conclusion that by acting as he is represented to have done, the defendant has constituted himself the personal debtor of the plaintiff.

I am, therefore, of opinion to reverse the judgment appealed from, with costs, and to dispose of defendant's petition in law by ordering "*preuve avant faire droit*;" and this is the unanimous judgment of this court.

JUDGMENT OF THE COURT OF REVIEW:—

1904.
—
Ferries
v.
Vathakos.

“ Attendu que, par sa présente action, le demandeur réclame du défendeur une somme de \$100 qu’il dit être la part à laquelle il a droit dans la liquidation d’une société commerciale dont il faisait partie en qualité d’associé;

“ Attendu que ladite poursuite a été instituée au moyen d’un bref de *capias ad respondendum* en vertu duquel le défendeur a été arrêté;

“ Attendu que ledit *capias ad respondendum* est basé sur un affidavit donné par le demandeur, lequel affidavit est dans les termes suivants, en langue anglaise, savoir: 1o I am the plaintiff in this cause; 2o the defendant, who is in the city and district of Montreal, is personally indebted to me in the sum of \$100; 3o this debt was created in the following manner: The defendant formed a partnership at Montreal last April (1903) with me and three others whose names are Antoine Budemis, Louis Cockenles, and Stanos Jefferis; 4o the partnership was for the purpose of selling candies, fruits and refreshments at Montreal; 5o the partnership was begun and the work was carried on, and the partnership was to terminate on the 1st October, 1903, but was dissolved on the 7th September, 1903; 6o the plaintiff invested \$70 in the partnership, but has not received his share of the profits of the partnership, which are in the possession of the defendant; 7o the profits of the partnership amount to the sum of \$500, now in the hands of the defendant who is endeavoring to defraud the plaintiff out of his share of the said \$500; 8o that it was agreed, at the inception of the partnership between the parties, that plaintiff would be entitled to one fifth of the profits, so that he is now entitled to the sum of \$100 from defendant; 9o the defendant is immediately about to leave the provinces of Quebec and Ontario with the intention of defrauding his creditors and the plaintiff in particular; 10o the plaintiff will be thereby deprived of his recourse against the defendant;

“ Attendu que les allégués de la déclaration sont les mêmes que ceux contenus dans l’affidavit dudit demandeur, qui viennent d’être relatés;

1904.
Ferries
v.
Vathakos.

“ Attendu que le défendeur a rencontré cette action par une inscription en droit, laquelle contient les allégués suivants: 1o les faits invoqués par le demandeur dans sa déclaration ne donnent pas ouverture au droit qu’il réclame; 2o il n’appert aucun lien de droit entre le demandeur et le défendeur; 3o il n’est pas mentionné en la déclaration qu’une reddition de compte ait eu lieu entre le demandeur et le défendeur relativement aux affaires de la société dont il est question en cette cause; 4o il n’appert pas que le défendeur ait reconnu devoir des argents provenant de ladite société; 5o rien ne fait voir dans ladite déclaration que le demandeur ait une créance personnelle et exigible contre le défendeur; 6o il n’est pas allégué qu’une action *pro socio*, ou en réformation de compte ait été prise contre le défendeur relativement aux affaires de ladite société; 7o la déclaration ne mentionne pas le lieu où, et la date à laquelle, la prétendue dette a été contractée et faite payable; 8o les allégués de la déclaration sont insuffisants en droit pour en justifier les conclusions;

“ Considérant que par jugement de la cour supérieure, prononcé le 7 octobre 1903, ladite inscription en droit a été maintenue dans les termes suivants: ‘ Considérant que la ‘ demande est mal fondée en droit, et que dans l’espèce le ‘ demandeur devait procéder par l’action *pro socio*, maintient ladite défense en droit, et renvoie la demande avec ‘ dépens ’;

“ Considérant que les faits relatés par le demandeur dans son affidavit représentent le défendeur comme étant sur le point de quitter les provinces de Québec et d’Ontario, emportant avec lui la somme de \$500, laquelle somme représentait les profits réalisés par la société dont le demandeur était l’un des membres, et ce avec l’intention de frauder ses co-associés, et nommément le demandeur dont la part dans ladite somme de \$500 était \$100;

“ Considérant que ces faits, qui, pour les fins de la défense en droit, doivent être acceptés comme vrais, constitueraient un acte d’appropriation illégale, s’ils ont reçu un commencement d’exécution, tel que le prétend le demandeur;

“ Considérant que dans ce cas la possession par le défen-

deur de ladite somme de \$500 a changé de nature par ladite appropriation illégale, et que dans l'espèce chacun des associés avait le droit de réclamer comme lui appartenant personnellement sa part d'intérêt dans ladite somme d'argent, et pouvait même dénoncer ledit défendeur devant la justice criminelle à raison du montant d'intérêt qu'il avait dans ladite somme de \$500;

"Considérant que le défendeur s'étant approprié la somme totale de \$500 comme lui appartenant, et pour faire cette dite somme sienne, les relations d'associé à associé ont pris fin par suite de l'acte illégal du défendeur, et qu'il n'y avait pas lieu dans l'espèce de faire précéder la présente demande du demandeur par une action *pro socio*;

"Considérant qu'il y a erreur dans le jugement de la cour supérieure qui a maintenu la défense en droit du défendeur et débouté le demandeur de sa présente action;

"Cette cour casse et annule ledit jugement, et procédant à rendre le jugement que ladite cour supérieure aurait dû rendre;

"Ordonne preuve avant faire droit, et condamne le défendeur aux frais du présent appel en revision."

Judgment reversed.

Walsh & Walsh, for the plaintiff.

Murphy, Lussier & Roy, for the defendant.

(J. K.)

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, octobre 1904.

Présent : CIMON, J.

BÉDARD, requérant v. VERRET, intimé.

Maire qui ne sait ni lire, ni écrire — Quo warranto — C. M. arts. 335, 346, 347, 348 et 350—C.P. art. 987.

Un conseiller municipal, qui ne sait ni lire, ni écrire, a été nommé maire. Les trente jours voulus pour contester sa nomination devant la Cour de Circuit sont expirés, et elle n'a pas été contestée. Ce maire, quoique ne sachant ni lire, ni écrire, cependant, prête serment, et, après ces trente jours expirés, il agit et continue d'agir comme maire.

1904.
Ferries
v.
Vathakos.

1904.
Bédard
v.
Verret.

JUGÉ :—Que tout intéressé, en pareil cas, peut, par la procédure du bref de *quo warranto* des articles 987 et suivants du code de procédure, faire exclure ce conseiller de la charge de maire et l'empêcher de continuer d'agir comme tel.

CIMON, J. :—

Le 9 du mois de septembre 1904, le requérant, se disant électeur municipal de Saint-Ambroise de la Jeune Lorette, a présenté à M. le juge Routhier, une requête alléguant :

“ 3o que l'intimé, Prosper Verret, agissant comme maire de ladite municipalité de la Jeune Lorette, usurpe, détient, et exerce illégalement et a usurpé, détenu et exercé illégalement la dite charge de maire, depuis le commencement d'août dernier (1904), date à laquelle il a été assermenté comme maire

“ 5o que l'intimé n'est pas qualifié pour occuper, détenir et exercer la dite charge de maire pour la dite municipalité, parce qu'il ne sait ni lire, ni écrire.

“ 6o que, malgré son incapacité et son manque de qualité ci-dessus mentionnés, l'intimé a notoirement pris part illégalement aux délibérations du conseil municipal . . . et a participé à la passation des règlements et résolutions adoptés par ledit conseil lors de ses réunions depuis le commencement d'août dernier à venir à ce jour.”

Et le requérant conclut :

“ à ce qu'il émane un bref de *quo warranto* ordonnant au dit Prosper Verret de comparaître devant cette cour pour répondre à la demande contenue en la présente requête et démontrer et prouver l'autorité en vertu de laquelle ledit Prosper Verret s'est permis d'occuper, de détenir, et d'exercer ladite charge de maire. ; à ce qu'il soit dit et déclaré que ledit Prosper Verret usurpe, occupe et exerce illégalement la dite charge ; à ce qu'il soit ordonné audit Prosper Verret de cesser d'occuper et d'exercer ladite charge ; à ce qu'il soit ordonné que ledit Prosper Verret soit dépossédé et exclu de ladite charge, le tout avec dépens. ”

M. le juge Routhier a, le 9 septembre, permis d'émaner le bref de *quo warranto*.

Il a été émis le même jour, le 9 septembre. Il a été signifié le 10 septembre et rapporté le 16 septembre.

L'intimé fait motion,

“ attendu qu'il appert par la requête libellée que si la prétendue incapacité reprochée à l'intimé par le requérant existe, . . . elle devait exister avant et lors de la nomination et de l'assermentation de l'intimé comme maire; attendu que la nomination de l'intimé comme maire et son occupation de cette charge ne peuvent être contestées, ni mises en question, pour les raisons alléguées en ladite requête, par la procédure en cette instance communément appelée *quo warranto*, instituée devant cette honorable cour, mais auraient dû l'être par voie de requête à la cour de circuit; attendu que cette honorable cour n'a pas juridiction dans l'espèce. . . . que la requête libellée et l'action en cette instance soient déboutées avec dépens, sauf à se pourvoir, s'il y a lieu.”

C'est cette motion que nous avons à juger.

Le savant avocat de l'intimé nous a dit que c'était, contrairement à celle de Montréal, la jurisprudence établie à Québec, que, si l'incapacité existait lors de la nomination, on ne pouvait s'en plaindre que par une contestation à la cour de circuit ou à celle de magistrat, dans les trente jours qui suivent. D'où il résulterait que, dans le présent cas, l'intimé ne sachant ni lire, ni écrire, pourra, maintenant qu'on aurait laissé écouler les 30 jours sans se plaindre, agir comme maire, malgré que l'art. 335 du Code municipal dise, bien clairement :

“ Nul ne peut être nommé maire, *ni agir comme tel*, s'il ne sait lire et écrire.”

Pourtant, l'art. 987 du Code de procédure civile dit :

“ Toute personne intéressée peut porter plainte lorsqu'un individu usurpe, prend sans permission, *tient ou exerce illégalement* :

“ 1.

“ 2. Une charge dans une corporation, un corps ou un bureau public;

“ soit que cette charge existe de droit commun ou soit créée par un statut ou une ordonnance.”

Et l'intimé croit trouver cette jurisprudence, qu'il dit être établie à Québec, dans les jugements des causes suivantes :

1904.

Bédard

v.

Verret.

Cimon, J

1904.
Bédard
v.
Verret.
Cimon, J.

Fiset v. Fournier, 3 Q. L. R., 334;

Paris v. Couture, 10 Q. L. R., 1;

Paris v. Brisson, 10 Q. L. R., 1;

Laliberté v. Barabé, 10 Q. L. R., 1;

Delage v. Germain, 12 Q. L. R., 149;

Lajeunesse v. Nadeau, R. J. 10 C. S., 61;

Guay v. Fortin, R. J. 24 C. S., 210.

Les articles 346, 347 et 348 du C. M. sont formels.

Art. 346. — “Toute nomination de conseiller faite par les
“électeurs, peut être contestée par un candidat ou par cinq
“électeurs municipaux pour cause de violence, de corruption,
“de fraude ou d’incapacité, ou pour défaut d’observation
“des formalités essentielles.”

Art. 347. — “La nomination du maire peut aussi être con-
“testée pour les mêmes causes par tout membre du conseil.”

Art. 348. — “La connaissance et la décision de telle con-
“testation appartiennent à la cour de circuit de district ou
“de comté ou à la cour du magistrat de comté dans lequel
“est situé la municipalité, à l’exclusion de toute autre cour.”

L’article 350 du Code municipal dit que cette contestation,
qui se fait par moyen d’une requête, doit être signifiée “dans
“les trente jours qui suivent la date de cette nomination, à
“peine de déchéance.”

C’est la contestation de l’élection des conseillers ou de la
nomination du maire, que ces articles 346, 347, 348 et 350
ont en vue, et rien de plus.

Or, le bref de *quo warranto* en cette cause n’attaque pas ou
ne conteste pas l’élection ou la nomination du maire intimé:
il dit, tout simplement à l’intimé: “vous ne savez ni lire, ni
“écrire; l’art. 335 du C. M. vous défend, sous cette circons-
“tance, d’agir comme maire; or vous agissez comme maire,
“malgré cet art. 335; par conséquent, vous allez cesser d’a-
“gir comme tel et vous allez être dépossédé de cette charge
“que vous exercez illégalement.”

M. le juge Routhier, un des quatre juges du district de
Québec, n’a pas hésité à ordonner l’émanation du bref de *quo*
warranto; ce qu’il n’aurait probablement pas fait, si la juris-
prudence invoquée par l’intimé existait.

Je vais maintenant examiner les précédents cités par l’inti-
mé.

Fiset v. Fournier.

C'était un jugement de feu M. le juge McGuire, rendu à Montmagny: "Considering that the contestation of the said defendant's right to the said office (*de conseiller*) is based "on the non observance of essential formalities at the nomination of the said defendant to the said office; considering "that such a contestation must be carried on according to the "provisions of, and in the manner prescribed by the municipal code of this province, and not by a *quo warranto*; the "court, without considering the question of the legality of the "said nomination . . . doth dismiss the said petition as well "as the writ of *quo warranto* with costs."

Or, tout le monde accorde que ce jugement est correct, car on contestait l'élection de conseiller pour informalités mêmes de l'élection. La cour supérieure n'avait évidemment pas de juridiction.

*Paris v. Couture.**Paris v. Brisson.*

Laliberté v. Barabé. — Voici ce qui résulte de ces trois causes. — Le conseil municipal de Saint-Jean Deschaillons avait, le 24 février 1883, à une séance spéciale, nommé Flavien Couture conseiller en remplacement d'un conseiller élu à l'élection générale du 8 janvier et qui avait refusé d'accepter la charge; il avait aussi nommé Joseph Barabé, en remplacement d'un conseiller qui n'avait pas siégé depuis plus de six mois; et il avait aussi, à la même séance spéciale, nommé Victor Brisson, en remplacement d'un conseiller absent; puis, à sa séance du 3 mars suivant, le conseil a nommé le conseiller George Brisson, maire.

On a pris des brefs de *quo warranto* contre les conseillers Couture et Barabé, et un autre bref de *quo warranto* contre le maire Brisson. Par ces brefs de *quo warranto* on attaquait la nomination même de ces personnes. Contre Couture et Barabé, on disait que les conseillers qui les avaient nommés avaient été illégalement élus en janvier précédent, vu que les électeurs avaient alors élu plus de conseillers qu'il n'y en avait à élire, et que l'assemblée de l'élection avait été close avant l'expiration de l'heure, c'est-à-dire qu'en contestant la nomination de ces deux conseillers, on contestait aussi l'élection des autres conseillers, qui avait été faite par les électeurs

1904.

Bedard
v.
Verret.

Cimon, J.

1904.
Bedard
v.
Verret.
[Cimon, J.

en janvier précédent. On disait, aussi, que l'avis de convocation de la séance spéciale du 24 février était insuffisant, que, de plus, le conseil aurait dû déclarer les sièges vacants avant de remplir la vacance. Evidemment, toutes ces raisons en étaient d'une contestation pure et simple d'élection ou de nomination, et devaient être invoquées par la procédure et devant la juridiction prescrite par le code municipal. Mais, pour la nomination du maire Brisson, en outre des moyens invoqués contre les conseillers Couture et Barabé, on disait aussi qu'il ne savait ni lire, ni écrire.

Ces trois brefs de *quo warranto* sont venus au mérite devant feu le juge-en-chef Sir Andrew Stuart, qui a débouté ces brefs par jugement du 3 octobre 1883. Son jugement a été confirmé en revision. Ce que l'on trouve dans les rapports judiciaires, sont les remarques faites en cour de revision par les juges Sir L. N. Casault et Sir W. C. Meredith.

Comme on le voit, l'élection ou la nomination des conseillers et du maire était attaquée par ces brefs pour informalités, lors de la nomination, et, en outre, quant au maire, on disait qu'il ne savait ni lire, ni écrire.

Il y a eu enquête, et ce n'est qu'après enquête, que les trois brefs ont été jugés.

Dans les causes des deux conseillers Couture et Barabé, voici le considérant du jugement de feu Sir Andrew Stuart, qui a été confirmé en revision :

"Considering that the petition in this cause proceeds upon
"alleged irregularities, illegalities and nullities of a municipal election and of the illegality of certain municipal resolutions, matters wholly beyond the jurisdiction of this court."

Et le considérant de Sir Andrew Stuart, dans la cause de Maire Brisson, était comme suit :

"Considering that no contestation of the *appointment* of
"the said defendant was ever made by any member of said
"council. Considering that such *appointment* was
"not impeached or questioned before either of the said
"courts (*cour de circuit ou de magistrat*). CON-
"SIDERING THAT THE ALLEGATIONS OF THE PETITION
"IN THIS CAUSE, THAT THE DEFENDANT IS UNABLE TO READ OR
"WRITE AND IS HENCE disqualified from being appointed
"such mayor, is unfounded in fact."

En sorte qu'on ne peut dire que ce jugement décide formellement que, quand bien même il aurait été prouvé que le maire ne savait pas lire ni écrire, il aurait pu agir, et on n'aurait pu l'attaquer par bref de *quo warranto*.

Ce sont ces jugements que la cour de revision a confirmés; et, dans les remarques, en cour de revision, de Sir L. N. Casault, on lit :

“ Je dois ajouter, quant au maire, que l'allégation qu'il n'a pas l'instruction requise par le code municipal ne me paraît pas prouvée.”

Delâge v. Germain.

C'est un jugement de M. le juge Andrews confirmé en cour de revision.

On attaquait, par bref de *quo warranto*, le maire : on disait qu'il était hôtellier et qu'il ne vendait pas dans la municipalité. M. le juge Andrews a dit que la cour supérieure n'avait pas juridiction, parce que ces moyens de déqualification existaient au moment de sa nomination. En cour de revision, ce jugement a été confirmé; mais on voit qu'on avait procédé à la preuve, et, en cour de revision, M. le juge Stuart a déclaré que l'on n'avait pas prouvé que le défendeur fût hôtellier dans la municipalité, ni qu'il eût cessé d'y résider; et, de plus, M. le juge Stuart fit remarquer que, lors du bref de *quo warranto*, le défendeur avait résigné comme maire et comme conseiller et cessé d'agir comme tels; et que, en conséquence, lors de l'émanation du bref de *quo warranto*, il n'agissait plus et n'usurpait plus la charge.

Sous les circonstances de ces causes de *Paris v. Couture*, *Paris v. Brisson*, *Laliberté v. Barabé*, et *Delâge v. Germain*, il serait difficile de dire qu'elles ont fixé la jurisprudence au sujet du cas de la présente cause.

J'en ai parlé à M. le juge Andrews, qui a rendu le jugement dans *Delâge v. Germain*, et il m'a dit qu'il ferait une distinction entre *Delâge v. Germain*, et le cas de la présente cause.

Lajeunesse v. Nadeau.

On contestait la nomination du maire de St-Lambert pour “ non observance of necessary formalities, in not having present to vote a *quorum* of duly qualified councillors and violence in the forcible exclusions of the three qualified councillors with the secretary.”

1904.
Bedard
v.
Verret.
Cimon, J.

1904.
Bedard
v.
Verret.
Cimon, J.

C'est donc un cas, purement et simplement, de contestation de la nomination. C'est tout à fait différent de celui en cette cause.

Guay v. Fortin.

C'était purement et simplement une contestation d'une élection faite par les électeurs, pour informalités de l'élection. Ce n'est pas un cas qui s'applique à la présente cause.

Je ne crois donc pas qu'il y ait une jurisprudence établie à Québec contraire à la présente procédure de *quo warranto* pour le cas particulier qui nous occupe. Ce cas n'a pas encore été soumis aux tribunaux de Québec tel qu'il se présente en ce moment, car je dois, pour le jugement à rendre sur cette motion, traiter le cas comme s'il était vrai que l'intimé ne savait ni lire ni écrire.

Et le fait que M. le juge Routhier, un des quatre juges d'ici, comme je l'ai dit, ne paraît pas avoir hésité de permettre l'émanation du bref de *quo warranto*, et que M. le juge Andrews, un autre des quatre juges, me dit qu'il ferait une distinction entre le cas de *Delâge v. Germain* et celui en cette cause, montre que la jurisprudence invoquée par l'intimé n'existe pas.

Et si telle était la jurisprudence, elle me semblerait absolument contraire au texte si clair de l'article 335 du C. M.

Et, par la jurisprudence à Montréal et à Trois-Rivières, il est évident que le présent bref de *quo warranto* est la bonne procédure pour le présent cas: cette jurisprudence résulte des décisions données dans les diverses causes suivantes:

Riendeau v. Dudevair, R.J., 14 C. S. 273;
Lemire v. Neault, R. J., 15 C. S. 33;
Campeau v. Grosboillot, R. J., 17 C. S. 116;
Sigouin v. Viau, R. J., 16 C. S. 143;
Allard v. Charlebois, R. J., 14 C. S. 310.

Motion renvoyée avec dépens.

Robitaille & Roy, pour les requérants.

Adjutor H. Turcotte, C.R., pour l'intimé.

(L.O.B.)

TABLE ANALYTIQUE DES MATIÈRES 25 C.S.⁽¹⁾

ACCESSION:—JUGÉ:—1. Si une matière n'appartenant pas à l'artisan est transformé par ce dernier en une chose d'une nouvelle espèce et que le maître veuille la revendiquer, il est tenu de lui payer la main d'œuvre, que l'artisan soit de bonne ou de mauvaise foi.

2. L'artisan de mauvaise foi est passible de dommages intérêts et de poursuite criminelle; l'artisan de bonne foi ne l'est pas. *Godard v. Mercier*, C.S., Carroll, J., 372.

ACTION PAULIENNE:—HELD:—1. Action to annul acts done by a debtor in fraud of his creditors' rights must, as regards third persons, be taken within the year from the date when the creditor had knowledge thereof.

2. All parties to the deed sought to be annulled, must be made parties to the suit. *Smith v. Bouffard*, C.S., Rochon, J., 448.

—:—**V. PROCÉDURE—SAISIE-ARRÊT APRÈS JUGEMENT**, 150.

ACTION "PRO SOCIO": — HELD:—The action *pro socio* brought during the existence of the partnership and before dissolution of partnership is premature, and will be dismissed, even where only partial settlement or accounting be asked, *e.g.*, where it is asked to account as to two of many contracts held by the partnership. *Lachance v. Viau*, C.S., Rochon, J., 399.

ARRESTATION MALICIEUSE: — V. RESPONSABILITÉ, 310; **PROCÉDURE—PROCÈS PAR JURY**, 403.

ASSURANCE:—JUGÉ:—Celui qui a signé un écrit contenant un engagement à prendre une police d'assurance et à en payer la première prime sans l'avoir lu, et croyant, sur les représentations que lui faisait la personne qui le lui a fait signer, qu'il s'agissait d'une demande de renseignements en vue d'une assurance sur la vie à effectuer, peut prouver par témoins l'erreur sous l'empire de laquelle il l'a signé. *Imperial Life Assurance Co. v. D'Aignault*, C.S., Langelier, J., 75. (Renversé en appel).

—:—**HELD:—**1. In a contract of mutual fire insurance, where the application forms part of the contract, representations in the application as to the title of the insured are to be strictly interpreted, and the rules of ordinary fire insurance do not apply. So, where the insured stated in the application that he was owner of the immovable sought to be insured, whereas his father-in-law was the registered owner, his pretention that he

(1) On voudra bien remarquer que les arrêts qui se rapportent au droit municipal et à la procédure sont cités sous ces mots. Les matières sous ces titres ayant été l'objet d'une classification spéciale, ne sont pas mentionnées ailleurs. Les mots *supra* et *infra* que l'on trouve sous le titre de "Procédure," ne se réfèrent qu'à ce titre même. On remarquera également que la nomenclature de cette table est en français, avec quelques renvois en anglais pour faciliter les recherches.

ASSURANCE—*Suite*.

was the real owner, and that his father-in-law was merely his agent in respect of the property, could not avail, and the contract was absolutely null and void.

2. Where the insured has made a material false statement in his application, as to one of the subjects insured, the whole contract is void.

3. An inadvertent misstatement by the insured, in his application, as to the name of the company in which an insurance existed, is immaterial, and would not void the contract.

4. The insured is not bound by sketches or additions made by the company's agents on the back of the policy, after he signed the same. *Lambert v. La Foncière Compagnie contre le feu*, C.S., Davidson, J., 169.

AVOCAT (mandat de l') :—V. PROCÉDURE—PROCURATION, 22.

BARREAU :—**JUGÉ** :—Sera réputée avoir exercé la profession d'avocat, en violation de la loi 61 Vict. (Q.), ch. 27, une agence mercantile qui a envoyé une lettre à un débiteur, lui demandant le paiement d'une certaine somme par lui due à un tiers et lui intimant que des procédures judiciaires seront adoptées immédiatement pour recouvrer cette somme, à défaut de paiement. *Barreau de Montréal v. Sprague's Mercantile Agency*, C.C., Champagne, J., 383.

BILLET :—Un billet signé par le défendeur en faveur du demandeur était devenu prescrit depuis 1897. En 1902, le défendeur écrivit au demandeur : "Tu me demandes de l'argent; en ce moment, je n'en ai pas. J'ai acheté une terre et j'ai donné tout ce que j'avais; mais je suis en marché de vendre ma terre là où je reste, et je te paierai aussitôt." Le demandeur, prétendant que cette lettre constituait une renonciation à la prescription acquise, poursuivit le défendeur pour le montant du billet et les intérêts, sans attendre la vente de cette terre.

JUGÉ :—Que cette lettre ne comportait pas une renonciation à des droits acquis, mais ne contenait qu'une offre conditionnelle de renoncer à la prescription acquise, et, partant, le créancier, pour acquérir de nouveau l'action qu'il avait perdue, aurait dû attendre l'accomplissement de la condition. *Perrier v. Perrier*, C.R., Sir M. M. Tait, A.J.C., Loranger et Trenholme, J.J., 183.

— :—**HELD** :—1. Where, in an action on a loan, the defendant admits the loan but alleges that he gave a promissory note for the amount, and this admission constitutes the sole proof of the loan, it cannot be divided.

2. A person who, on making a loan of money, receives a promissory note for the amount, cannot maintain an action upon the loan without producing and tendering to the debtor the note so given; or, in the event of its being lost, without proving the loss, and obtaining an order that its loss shall not be pleaded by the defendant upon plaintiff giving security to the satisfaction of the court or judge against the claim of any other person upon the note.

3. Although the defendant is entitled, in the absence of compliance with the above conditions, to ask for the dismissal of an action, brought simply for the recovery of the loan, yet where he has declared his readiness to pay on proof of loss being made, and indemnity given, the Court, in order to avoid further litigation, may treat the case as an action on a lost

BILLET—Suite.

note, and give judgment for the plaintiff on condition that security be given according to law,—the defendant's costs in such case to be paid by the plaintiff. *Tessier v. Caillé, C.R., Mathieu, Doherty et Lavergne, JJ., 207.*

— :—L., ayant envoyé son chèque à D. en paiement d'une certaine quantité de foin, en contremanda le paiement, vu la mauvaise qualité du foin. D. sur réception de ce chèque, l'avait endossé et déposé, à son crédit, chez G., et celui-ci avait, à son tour, déposé le même chèque à sa banque, d'où il dut le retirer peu après, vu le refus de paiement par la banque où il était tiré. G. chargea alors le chèque au compte de D.; mais ce dernier n'avait plus de fonds suffisant pour en effectuer le paiement. G. intenta la présente action contre L., le signataire du chèque, réclamant le montant du chèque.

JUGÉ :—Que G., ayant ainsi chargé ce chèque au compte de D. et l'en ayant averti, avait cessé d'en être le propriétaire, et n'avait plus droit d'action contre L., ledit chèque étant devenu, de nouveau, la propriété de D.; et ce dernier seul pouvait en demander compte à L. *Garand v. Lamarre, C.C., Champagne, J., 380.*

BILL OF LADING :—V. CONNAISSEMENT, 34.

CAUTIONNEMENT :—V. PROCÉDURE—CAUTIONNEMENT POUR APPEL, 98.

CESSION VOLONTAIRE :—V. PROCÉDURE—CESSION, 254.

CHEMIN DE FER :—V. RESPONSABILITÉ, 82; 245.

CHEQUE :—V. BILLET, 380.

COMPAGNIE :—La compagnie "The Montreal and St. Lawrence Light and Power Co." qui s'appelait primitivement "The Chambly Manufacturing Co." avait obtenu de la législature une charte, 61 Vict. (Q.), ch. 65, refondant les actes qui la régissaient et augmentant ses pouvoirs. Elle avait alors un établissement et exploitait un pouvoir d'eau sur la rivière Richelieu, près de Chambly. Dans l'été de 1901, en vue d'effectuer un contrat pour l'éclairage de la cité de Montréal, des négociations furent commencées avec M. E. A. Robert, propriétaire d'un terrain sur les rapides des Cascades sur le fleuve St-Laurent, dans le comté de Beauharnois, que la compagnie voulait s'assurer, au cas où elle entreprendrait l'éclairage de la cité de Montréal. Le 17 juillet, fut adoptée une résolution des directeurs (mais deux directeurs seulement étaient présents à l'assemblée) autorisant le président et le secrétaire de la compagnie à effectuer un achat sous forme d'option "a purchase in the shape of an option" avec M. Robert, la compagnie payant immédiatement \$15,000, la balance du prix étant \$260,000, avec droit, pour la compagnie, si elle ne voulait pas effectuer d'autres paiements, d'abandonner la propriété en perdant les \$15,000 payés. Le 18 juillet, un acte de vente pur et simple de la propriété fut passé entre Robert et la compagnie, et par une contre-lettre il fut stipulé que la compagnie pourrait abandonner son achat avant le 30 novembre suivant, en perdant les \$15,000 et en rétrocédant la propriété à Robert. A une assemblée subséquente des directeurs, le procès-verbal de l'assemblée du 17 juillet fut adopté. La compagnie laissa passer le délai stipulé, et le 4 décembre, à une assemblée des directeurs, une résolution fut adoptée autorisant le président et le secrétaire à rétrocéder à

COMPAGNIE—*Suite*.

Robert la propriété que celle-ci avait achetée de lui le 18 juillet, et le même jour un protêt fut signifié par la compagnie à Robert, offrant un acte de rétrocession de cette propriété.

JUGÉ (d'accord avec la cour supérieure, Davidson, J.) :—
1. Que la compagnie, en vertu de sa charte susmentionnée, avait le pouvoir d'acquérir la propriété en question.

2. Que la compagnie ne pouvait opposer à son acquéreur l'absence de quorum à l'assemblée du 17 juillet, qu'elle avait représentée comme étant une assemblée régulière de ses directeurs.

3. (Infirmité sur ce point le jugement de la cour supérieure). La résolution du 17 juillet autorisait suffisamment l'achat de la propriété en question, avec faculté pour la compagnie de la rétrocéder avant le 30 novembre. Mathieu, J., différant quant à ce point.

4. (Infirmité le jugement de la cour supérieure). La résolution et le protêt du 4 décembre constituaient une ratification suffisante de l'acte d'achat du 18 juillet, en supposant que cet acte n'aurait pas été autorisé par la résolution du 17 juillet, et cette ratification n'était pas assujettie aux conditions de l'art. 1214 C. C. *Montreal and St. Lawrence Light and Power Co. v. Robert, C.R., Taschereau, Mathieu et Loranger, JJ., 473.*

CONNAISSANCEMENT :—HELD :—1. Words or conditions stated in the margin of a bill of lading, and which appeared there at the moment of acceptance, form part of the contract.

2. The stipulation in a bill of lading, executed in a foreign country, that "all disputes regarding this bill of lading are to be settled according to the law of the empire of Germany, and "decided before the Hamburg law courts," is not contrary to public order, and will be recognized and enforced by the courts of this province.

3. The condition is restrictive in form.

4. Where it is expressly stated in the bill of lading that "in accepting this bill of lading, the shipper, owner and consignee of the goods agree to be bound by all its stipulations, exceptions and conditions as fully as if they were all signed by such shipper, owner, or consignee," the consignee of the goods in Montreal is bound by such condition. *Michalson v. Hamburg American Packet Co., C.S., Davidson, J., 34.*

— :—V. VOITURIER, 426.

CONTRAT :—V. JEU ET PARI, 91; PROCÉDURE—INJUNCTION INTER-LOCUTOIRE, 396.

DIFFAMATION :—JUGÉ :—Celui qui, sans malice, envoie à son débiteur une carte postale sur laquelle il l'avertit qu'il va le poursuivre, s'il ne le paie pas, n'est pas responsable en dommages envers lui, alors même que des tiers auraient pris connaissance de telle carte postale. *L'Heureux v. Héroux, C.C., Langelier, J., 128.*

DOMMAGES :—V. PROCÉDURE—INSAISSISSABILITÉ, 188; RESPONSABILITÉ, 224; PROCÉDURE—INSCRIPTION EN DROIT, 324; PROCÉDURE—PROCÈS PAR JURY, 403; RESPONSABILITÉ, 451.

DROIT MUNICIPAL :—JUGÉ (confirmant Gagné, J.) :—1. En vertu de la section 4376 des statuts révisés de Québec, un juge en Chambre a juridiction pour casser sur requête un rôle d'évaluation pour illégalité.

DROIT MUNICIPAL—*Suite.*

2. Le fait d'inscrire sur un rôle comme propriétaire des personnes qui ne le sont pas, ou d'évaluer des propriétés à un montant plus élevé ou plus bas que leur valeur réelle, constitue une illégalité.

3. (infirmant) Dans, ce cas, avis doit être donné aux personnes dont on veut rayer les noms. *Truchon v. Ville de Ohicoutimi*, C.R., Sir L. N. Casault, J.C., Routhier et Caron, JJ., 55.

— : JUGE :—1. Un pont qui a été traité et considéré comme pont de comté, en vertu d'anciens procès-verbaux, ne peut être déclaré pont local, malgré qu'il soit tel d'après sa situation, que par une résolution adoptée ou un procès-verbal homologué à cet effet; et le simple avis de la prise en considération d'un procès-verbal où telle déclaration est faite ne rencontre pas les exigences de la loi.

2. Une corporation locale qui se trouverait chargée de faire tenir ce pont dans l'état requis par la loi, les procès-verbaux et les règlements qui les régissent, s'il était déclaré pont local, a un intérêt suffisant pour demander la nullité du procès-verbal qui donne à ce pont la qualité de pont local. *Corporation de la paroisse de St Ignace du Oteau Landing v. Corporation du Comté de Soulanges*, C.S., Mathieu, J., 153.

— : JUGE :—1. Un immeuble acheté par le gouvernement de la province pour y établir une école normale, n'est pas, par l'acquisition qu'il en fait, mis hors de commerce.

2. Une taxe municipale ne devient une charge des immeubles qu'elle affecte que par la mise en vigueur du rôle de perception qui en fait la répartition. *Corporation de la paroisse de Notre-Dame de St Ignace v. Le Roi*, C.S., Langelier, J., 195.

— : JUGE :—1. Il faut un délai d'au moins vingt-quatre heures entre le jour auquel est donné l'avis de convocation d'une session spéciale du conseil d'une corporation de ville et celui fixé pour telle session; et toutes les résolutions adoptées, en l'absence d'un conseiller, à une session irrégulièrement convoquée sont nulles.

2. La loi, qui régit la cité de Sherbrooke, ordonnant que toutes les résolutions, concernant quelque dépense en dehors des crédits votés, doivent être préalablement soumises au comité des finances, doit être observée à peine de nullité. *Farwell v. Cité de Sherbrooke*, C.S., Lemieux, J., 203.

— : JUGE (confirmant le jugement de Casault, J.C.) :—Les conseils municipaux ne peuvent sanctionner leurs règlements que par l'amende ou l'emprisonnement, et non par les deux à la fois. *Bigaquette v. Corporation de la Petite Rivière*, C.R., Cimon, Larue et Langelier, JJ., 220.

— : JUGE :—1. Un contribuable qui est intéressé à l'octroi des licences pour vente de liqueurs enivrantes dans la municipalité, peut demander qu'un règlement que les électeurs de la municipalité ont été appelés à approuver par leurs votes, qu'ils ont de fait ainsi approuvé, et qui a été transmis au percepteur du revenu pour le district afin de l'empêcher d'octroyer des licences, soit déclaré n'avoir pas été adopté par le conseil de la municipalité, et être inexistant.

2. Lorsque plusieurs témoins également intelligents et exempts de reproches, et qui paraissent donner leurs témoignages de

DROIT MUNICIPAL—*Suite.*

bonne foi, ne s'accordent pas sur l'existence d'un fait, le tribunal doit prendre la version de la majorité plutôt que celle de la minorité.

3. Entre des témoins également honnêtes, un tribunal doit plutôt croire ceux qui n'ont pu se tromper que ceux qui ont pu se méprendre sur le fait rapporté.

4. Un conseil municipal n'a pas le droit de déclarer qu'un de ses membres est inhabile à voter sur toutes questions relatives à l'octroi de licences pour la vente de liqueurs spiritueuses, sous le prétexte qu'il aurait été corrompu par une personne qui sollicitait une telle licence. *Guay v. Corporation du Village de la Malbaie*, C.S., Langelier, J., 263.

— : **JUGÉ** :—Le chemin municipal est tout le terrain qui se trouve compris entre les clôtures qui le bornent, pourvu qu'il n'ait pas plus que la largeur indiquée par la loi; et partant, le propriétaire du terrain longeant un tel chemin, lorsqu'il n'est pas tenu de l'entretien du chemin, ne peut être recherché pour des travaux faits dans la lisière de terrain comprise entre le fossé et la clôture, laquelle fait partie du chemin. *Corporation de la paroisse de St-Constant v. Miron*, C.C., Champagne, J., 316.

— : **HELD** :—Where one side of a road runs along the boundary line between two local municipalities, although such road is wholly situate in one of them, it is a county road, under the provisions of Art. 755, paragraph 2, of the Municipal Code. *Walsh v. Corporation of the parish of St. Anicet*, C.R., Sir M. M. Tait, A.J.C., Mathieu et Robidoux, JJ., 319.

— : **JUGÉ** :—Le droit de propriété d'une corporation municipale dans un chemin public est un droit conditionnel, qui ne subsiste qu'aussi longtemps que le chemin est employé comme tel; après l'abolition de ce chemin, le terrain du chemin aboli revient au terrain dont il a été détaché et les clôtures à ceux qui les ont faites. *Corporation de la paroisse de Belail v. Patenaude*, C.C., Champagne, J., 326.

— : **JUGÉ** :—Les corporations municipales, lorsqu'elles ont ordonné l'ouverture d'un chemin, sont obligées de l'entretenir en bon ordre, quels qu'en soient l'importance et le montant des taxes prélevées sur les riverains de ce chemin, et elles peuvent être forcées de remplir cette obligation par voie de *mandamus*. *Goulette v. Corporation de la Cité de Sherbrooke*, C.S., Lemieux, J., 387.

— : **JUGÉ** :—1. Le demandeur ou ses terres n'étaient pas chargées en aucune façon des travaux d'ouverture et d'entretien d'une route réglée par procès-verbal homologué.

2. Le conseil municipal ne pouvait, par un règlement, amender ce procès-verbal de manière à assujétir le demandeur ou ses terres à ces travaux, sans qu'au préalable un avis public ait été donné indiquant clairement que, par ce règlement projeté, le demandeur ou ses terres pouvaient être appelées à contribuer à ces travaux.

3. Un avis public adressé à "tous ceux qu'il peut concerner, "que le conseil municipal de la paroisse de St-Alexandre, à sa "séance qu'aura lieu mardi, le 13 octobre courant, à 8 heures "a.m., fera un règlement pour amender le procès-verbal de.... "touchant les travaux à faire aux routes y verbalisées et les "intéressés y obligés," est insuffisant quant au demandeur qui n'était pas jusque-là intéressé dans ce procès-verbal ou à ces routes, ni y obligé.

DROIT MUNICIPAL—*Suite*.

4. En conséquence, le demandeur pourra, par action à la Cour Supérieure, obtenir que ce règlement soit cassé comme illégal quant à lui, vu qu'il n'a pas eu l'opportunité de pouvoir se faire entendre au conseil et montrer qu'il ne devait pas être assujéti à ces travaux. *Bouchard v. Corporation de la paroisse de St-Alexandre*, C.S., Cimon, J., 415.

— : —HELD:—1. On a petition contesting a municipal election, in which the petitioner and respondent were nominated as candidates, and a poll was granted and held without protest or objection, and without notification of any kind to the electors, or its being shown that those who nominated or voted for the petitioner had knowledge of his lack of qualification, averments by the respondents to the effect that the petitioner had not the necessary property qualification to be put in nomination, and that the respondent was, consequently, the only candidate duly nominated and was, and should have been declared, elected by acclamation, are matter of plea to the merits and not of exception to the form.

2. Where a candidate's real estate was hypothecated for payment of insurance premiums, as well as for the principal obligation, such accessory hypothec must be taken into account in ascertaining the net value of the real estate over and above hypothecary charges.

3. Notwithstanding the lack of property qualification on the part of one of the candidates, the returning officer, in the absence of any protest or objection, has no authority to reject his nomination paper, and consequently the other candidate is not entitled, *ipso facto*, to claim that his election was, and should be held, an election by acclamation. *Martin v. Ricard*, C.S., Doherty, J., 461.

— : —Un conseiller municipal, qui ne sait ni lire, ni écrire, a été nommé maire. Les trente jours voulus pour contester sa nomination devant la Cour de Circuit sont expirés, et elle n'a pas été contestée. Ce maire, quoique ne sachant ni lire, ni écrire, cependant, prête serment, et, après ces trente jours expirés, il agit et continue d'agir comme maire.

JUGÉ:—Que tout intéressé, en pareil cas, peut, par la procédure du bref de *quo warranto* des articles 987 et suivants du code de procédure, faire exclure ce conseiller de la charge de maire et l'empêcher de continuer d'agir comme tel. *Bédard v. Verret*, C.S., Cimon, J., 537.

— : —V. PROCÉDURE—CERTIORARI, 395.

ECOLE:—JUGÉ:—Il est loisible à tout contribuable, dans une municipalité scolaire, de se retirer d'une corporation dissidente et de se joindre à la majorité, sous le contrôle des commissaires d'écoles, alors même que ce contribuable aurait autrefois demandé l'érection de cette corporation, à laquelle il aurait payé des taxes pendant un certain temps, et alors même qu'il serait d'une religion autre que celle de la majorité. *Syndics d'Écoles de la municipalité d'Outremont v. Ainslie*, C.C., Champagne, J., 348.

EMPIETEMENT:—V. LOUAGE, 298.

EMPRISONNEMENT: — V. PROCÉDURE — CAUTIONNEMENT POUR APPEL, 98

GARDE DES ENFANTS:—V. PROCÉDURE—JUGEMENT, 14.

HUSBAND AND WIFE:—V. MARI ET FEMME.

INTERPRETATION:—JUGÉ:—1. Lorsqu'une loi déclare que des procédures en expropriation se feront conformément à un statut antérieur, c'est ce statut avec toutes ses modifications subséquentes, et notamment celle accordant l'appel de la sentence fixant l'indemnité à être payée à l'exproprié, qui régissent les procédures en expropriation, et cela malgré que le législateur se soit contenté d'indiquer cette loi, sans mentionner les amendements qui lui avaient été faits.

2. Une loi de nature déclaratoire, adoptée à la session qui a suivi la passation de la loi en question, ajoutant à la mention du statut antérieur dans cette dernière loi, celle du statut qui l'avait amendée de manière à accorder l'appel de la sentence des commissaires en expropriation, s'applique aux expropriations qui avaient été commencées dans le délai qui avait été accordé à cette fin. *Cité de Montréal v. Poulin, C.R., Taschereau, Lorranger et Lavergne, J.J., 364.*

—:—V. PRIVILÈGE, 88; PROCÉDURE—CERTIORARI, 444.

JEU ET PARI:—JUGÉ:—1. Les opérations de bourse qui ont pour objet l'achat de stock sur marge, sont des opérations licites et permises par la loi et ne peuvent être assimilées au jeu et au pari.

2. Les courtiers ne sont pas tenus de donner avis à leurs clients qu'ils vont vendre leurs stocks, s'ils ne fournissent pas la marge pour couvrir les fluctuations subites du marché.

3. Une demande de marge par télégramme ne crée, quant aux courtiers, d'obligation de ne pas vendre le stock d'un client, qu'en autant que ce dernier a consenti à fournir la marge demandée, et a informé le courtier de son consentement à cet effet. *Belleau v. Laqueux, C.S., Routhier, J., 91.*

JUGE DE PAIX (juridiction du):—V. PROCÉDURE—HABEAS CORPUS, 33.

JURIDICTION (Recorder, Montréal): — V. PROCÉDURE — CERTIORARI 395.

LIBELLE:—V. DIFFAMATION, 126.

LIQUIDATEUR:—V. SOCIÉTÉ, 178.

LOUAGE:—JUGÉ:—Il y a changement dans la destination des lieux loués, donnant lieu à la résiliation du bail, lorsque le locataire d'une boulangerie la sous-loue pour qu'elle serve de buanderie. *Pearson v. Potvin, C.S., Lemieux, J., 54.*

—:—HELD:—1. The cutting of hay, and hunting, upon leased property, by a third party not pretending to have any right upon the property leased, but merely asserting that the land on which he cut hay and hunted was not part of the property leased, is not a *trouble de droit*, but a mere trespass, against which, in the terms of Art. 1616, C.C., the lessor is not obliged to warrant the lessee.

2. The pretension of a third party that he had acquired a right by prescription to cut hay on the leased property, which

LOUAGE—*Suite*.

pretension was never brought to the notice of the Crown, lessor, by a legal proceeding or otherwise, and which was manifestly untenable as regards property of the Crown, would not constitute a *trouble de droit* under Art. 1616, C.C. *Hon. C. Fitzpatrick & Co. v. Lavallée*, C.R., Sir M. M. Tait, A.J.C., Doherty et St-Pierre, JJ., 298.

— : — **HELD** :—The fact that the previous tenant refused to vacate the premises at the expiration of his lease, and that legal proceedings were necessary to effect his ejection, does not relieve the lessor from a claim for damages by the lessee who was prevented from getting possession at the date stipulated in the lease. *Larivière v. Vinet*, C.S., Curran, J., 338.

— : — **JUGÉ** :—Un huissier n'a pas qualité pour signifier au locateur l'avis que doit lui donner le propriétaire de meubles, aux fins de les soustraire au privilège du locateur; et le seul rapport de l'huissier n'est pas une preuve suffisante de la notification exigée par la loi en pareil cas. *Duperrault v. Pauzé*, C.S., Robidoux, J., 401.

MALICIOUS PROSECUTION:—V. ARRESTATION MALICIEUSE.

MANDAT:—V. PROCÉDURE—PROCURATION, 22; MARI ET FEMME, 46.

MARI ET FEMME :—**JUGÉ** (infirmant le jugement de Sir L. N. Cassault, J.C.) :—1. L'aveu, d'une vente de marchandise pour plus de \$50 par un commerçant à un non commerçant, ne peut se prouver par témoins, s'il n'est pas prouvé que ces marchandises ont été livrées pour tout ou pour partie.

2. En l'absence d'un mandat spécial donné à sa femme, un mari n'est responsable des achats faits par elle, que s'ils ont eu pour objet des choses nécessaires à sa famille, telles que provisions, vêtements, chaussures.

3. Alors même qu'il s'agirait de marchandises ainsi achetées par sa femme pour les besoins de sa famille, le mari n'est pas lié par les aveux de sa femme au sujet de leur achat, à moins que ces aveux n'aient été faits au cours de l'achat. *Pichette v. Morrisette*, C.R., Andrews, Larue et Langelier, JJ., 46.

— : — **JUGÉ** :—Si une femme mariée est poursuivie comme autorisée par justice, il n'est pas nécessaire que l'autorisation apparaisse sur le bref; il suffit qu'elle soit alléguée dans la déclaration. *Derosé v. Derosé*, C.C., Langelier, J., 273.

— : — **V. PROCÉDURE—COUR DES COMMISSAIRES**, 273.

NEGLIGENCE:—V. RESPONSABILITÉ, 82.

NUISANCE :—The respondent installed an electric pump, in a building belonging to it in a strictly residential neighbourhood, for the purpose of supplementing its plant for pumping water to the high level reservoir of the city. The operation of this electric pump produced noise and vibration which affected the health and comfort of the petitioner's family and rendered his residence unfit for private occupation. It appeared that prior to the installation of the electric pump, the work of pumping water to the high level reservoir was done wholly by steam pumps without noise or vibration, whereas the operation of the electric pump caused both noise and vibration over a wide neighbourhood. It also appeared that, from motives of economy, the

NUISANCE—*Suite*.

electric pump was to be used during the night time. An interlocutory injunction was prayed for.

HELD:—1. That the existence of a writ of summons is not essential to the procurement of an interlocutory order of injunction. *Hart v. Rainville*, R.Q., 15 S.C., p. 17, followed.

2. Whether the electric pump had been accepted by the respondent from the manufacturer or not, could not affect the petitioner's rights.

3. A nuisance, whether public or private, is, speaking generally, cause for an injunction. But with respect to a private nuisance, the petitioner for redress must suffer some special, direct, substantial, or irreparable damage, over and above the general damage sustained by the rest of the public.

4. A nuisance such as the present is ground for injunction, and for an interlocutory order as well, inasmuch as a denial of this remedy would compel the petitioner and other sufferers to resort to a multiplicity of suits, without obtaining the cessation of the grievance, or adequate compensation.

5. The statutory duty of the respondent to supply citizens with water and to provide water for fire purposes, does not affect the right to an injunction against a particular mode of pumping, not shown to be indispensable, but which, on the contrary, may be replaced by other methods of doing the same work without damage to neighbours. *Adami v. City of Montreal*, C.S., Davidson, J., 1.

OFFICIER PUBLIC:—V. RESPONSABILITÉ, 451.

PAIEMENT:—V. BILLET, 380.

PARTNERSHIP:—V. SOCIÉTÉ.

PRESCRIPTION:—V. BILLET, 183.

PREUVE:—V. ASSURANCE, 75; VENTE, 199; MARI ET FEMME, 46; DROIT MUNICIPAL, 263; TESTAMENT, 275; RESPONSABILITÉ, 310.

PRIVILEGE:—JUGÉ:—Toute limitation imposée par la législature, lors de la création d'un privilège, comme dans le cas présent, *v.g.*, lors de la création d'un monopole en faveur d'un propriétaire de pont, doit être interprétée comme ayant pour objet de diminuer le plus possible pour le public l'inconvénient, ou la gêne ou l'obligation qu'impose tel monopole. *Rouleau v. Pouliot*, C.S., Routhier, J., 88.

— : —JUGÉ:—La loi ne confère un privilège au fournisseur de matériaux qu'au cas où il fournit ces matériaux à l'entrepreneur et non pas au propriétaire. Le journalier, l'ouvrier, l'architecte et le constructeur, traitant directement avec le propriétaire, ont bien un privilège, mais le marchand ou manufacturier, qui vend des matériaux de construction au propriétaire, n'a contre celui-ci qu'une action personnelle, à moins qu'il ne se fasse consentir une hypothèque conventionnelle. *Harris v. Charbonneau*, C.S., Pagnuelo, J., 180.

PROCEDURE:—ASSIGNATION.—V. SOCIÉTÉ, 178.

— : —CAPIAS —In an action accompanied by *capias ad respondendum*, the plaintiff made affidavit, and also alleged in his declaration, that the defendant was personally indebted to him in the sum of \$100, the plaintiff being entitled to one fifth of the profits of a partnership of which he and the defendant were members,

PROCEDURE—*Suite.*

which partnership had realized \$500 profits, and that the defendant was about to leave the provinces of Quebec and Ontario with the entire sum. On inscription in law:—

HELD:—That by the alleged illegal appropriation of the entire profits and the intended departure therewith, the defendant's possession of the sum of \$500 had changed its nature, and that, without the previous institution of an action *pro socio*, a personal indebtedness existed on the part of the defendant to a co-partner entitled to a share of the sum illegally appropriated, which was sufficient to justify the issue of a *capias* under Art. 895, C.C.P. *Ferries v. Vathakos*, C.R., Loranger, Lynch et St-Pierre, J.J., 530.

— : — **CAUSE D'ACTION.** — **HELD:**—Where an employee, hired in the province of Ontario to work in the district of Pontiac, claimed that he had been wrongfully discharged in the latter district, and suffered damages from frost bites, etc., while on his way back from the shanties where he had been working, the whole cause of action did not arise in this province. *Landry v. Hurdman*, C.S., Rochon, J., 378.

— : — **CAUTIONNEMENT POUR APPEL.** — **HELD:**—1. A person who becomes security for costs on an appeal bond is a judicial surety, and consequently, has no age privilege exempting him from coercive imprisonment (Article 833 C.C.P.).

2. The appearance of the surety, to oppose the issue of a rule *nisi* for coercive imprisonment, is equivalent to "personal notice" under Article 837 C.C.P.

3. Discussion of the personal and immovable property of the surety, who has made default to pay his bond, is not necessary before the institution of proceedings against him for coercive imprisonment.

4. The creditor is not obliged to wait during the six months allowed for an appeal from a judgment against the surety, before taking proceedings against him for coercive imprisonment. *Burland v. Lamoureux*, C.S., Davidson, J., 98.

— : — **CERTIORARI.**—**JUGÉ:**—Le seul devoir du tribunal supérieur, sur un bref de *certiorari*, est de constater si le tribunal inférieur a agi dans les limites de sa juridiction, et si, dans la procédure, il a suivi les formes et les règles indiquées, par la loi, et, dans ce dernier cas même, le *certiorari* ne doit pas être maintenu, si le requérant ne démontre pas qu'il a souffert une injustice. Partant, le bref de *certiorari* sera renvoyé, et la conviction du tribunal inférieur sera maintenue, si le requérant, n'alléguant aucune informalité grave dans la procédure, se plaint seulement que justice ne lui a pas été rendue et que la décision du tribunal inférieur est erronée. *Carpentier v. Lapointe*, C.S., Mathieu, J., 395.

— : — Le règlement de la ville de Lévis décrétait que tout arrangeur de parapluies résidant ou non dans la ville de Lévis, mais y exerçant son commerce ou industrie, avant de pouvoir exercer tel commerce ou industrie, devra prendre une licence sous peine d'une amende de \$50.00 ou d'un mois de prison. Or, la conviction condamne le requérant à \$1 d'amende, et, à défaut de paiement immédiat, à 15 jours de prison, parce qu'il "a été arrêté" à vue par le constable Odilon Houde, dans les limites de la "ville de Lévis, pendant qu'il agissait en contravention aux règlements de la ville de Lévis en sollicitant des ordres comme "arrangeur ou réparateur de parapluies sans avoir la licence

PROCEDURE—*Suite*.

"requis par lesdits règlements et la loi." Le requérant a de suite payé l'amende.

JUGÉ:—1. Que cette conviction n'était pas conforme au règlement, qui n'obligeait pas ceux qui sollicitaient des ordres comme arrangeur de parapluies à prendre une licence; que cette conviction, en conséquence, était complètement hors la juridiction du juge de paix.

2. Que le requérant est présumé avoir payé pour avoir sa liberté, et cela ne constitue pas un acquiescement. *Cardoni v. Robitaille*, C.S., Cimon, J., 444.

— : —V. SIGNIFICATION DE REQUÊTE, *infra*, 31.

— : —CERTIORARI ANCILLAIRE.—V. HABEAS CORPUS, *infra*, 33.

— : —CESSION VOLONTAIRE.—JUGÉ (infirmant le jugement de Desmarais, J.):—1. Un débiteur en faillite peut charger quelqu'un de liquider ses biens pour le bénéfice de ses créanciers. C'est alors un mandat qu'il donne, et non une cession de ses biens qu'il fait.

2. Même s'il faisait une cession volontaire de tous ses biens, cette cession ne pourrait être annulée que si elle avait été faite en fraude de ses créanciers. *Chouinard v. Caron*, C.R., Routhier, Andrews et Langelier, JJ., 254.

— : —COMPÉTENCE. — JUGÉ:—La cour supérieure à Montréal est compétente pour connaître d'une saisie-revendication d'actions dans le fonds-capital d'une compagnie étrangère, lorsque le demandeur et le défendeur, ainsi que le tiers qui détient les certificats d'action (*scrip*), y sont domiciliés, et cette compagnie étrangère ne peut demander, par exception déclinatoire, le rejet, quant à elle, de cette saisie-revendication. *Kinsela v. Kinsela*, C.S., Lavergne, J., 270.

— : —V. CONNAISSANCE, 34; CAUSE D'ACTION, *supra*, 378.

— : —COUR DES COMMISSAIRES.—JUGÉ:—1. Si le mari de la femme séparée de biens assignée seule devant la cour des commissaires, comparait pour elle devant cette cour et plaide, non le défaut d'autorisation, mais d'autres moyens de défense, sa comparution et son plaidoyer sont pour la femme des actes d'autorisation à ester en justice.

2. Une cause qui n'a été entièrement entendue que par un commissaire, ne peut être jugée que par lui, bien qu'un autre commissaire ait aussi siégé pendant une partie du procès. *Rea v. Warren, & Hunt v. Ward*, C.S., Lemieux, J., 78.

— : —DÉCÈS DE L'UN DES PROCUREURS.—V. PROCURATION, *infra*, 22.

— : —EXCEPTION À LA FORME. — JUGÉ:—1. Celui qui poursuit la nullité d'un testament n'est pas tenu d'actionner tous les héritiers, mais, lorsqu'il s'agit de dettes ou droits indivisibles, la partie assignée peut, par exception déclinatoire, arrêter la poursuite, jusqu'à ce que tous les héritiers aient été mis en cause.

2. L'exécuteur testamentaire, poursuivi comme détenteur des biens de la succession après que ses fonctions ont cessé, ne peut, par exception à la forme, demander le renvoi de l'action, qui lui a été intentée personnellement. *Coleman v. Stevens*, C.S., Lemieux, J., 44.

— : —EXCEPTION DÉCLINATOIRE.—V. EXCEPTION À LA FORME, *supra*, 44; COMPÉTENCE, *supra*, 270.

— : —FAITS ET ARTICLES.—V. SOCIÉTÉ, 178.

PROCEDURE—*Suite*.

— : —FRAIS.—V. PROCURATION, *infra*, 22.

— : —FRAIS DE VOYAGE.—V. TAXE DU TIERS-SAISI, *infra*, 439.

— : —GARDIEN JUDICIAIRE.—JUGE :—Le gardien nommé à une saisie est libéré, dès qu'il a remis les effets saisis à l'huissier chargé de les vendre, et, si celui-ci ne le vend pas tous, le gardien n'est plus responsable de ceux qui n'ont pas été vendus. *Gingras v. Parent*, C.S., Langelier, J., 271.

— : —HABEAS CORPUS.—Un nommé Jules Lépine, de St-Ambroise de la Jeune Lorette, accusa le requérant, devant Joseph Durand, juge de paix de l'endroit, d'avoir coupé du bois sur sa propriété. Le requérant ne s'occupa nullement de l'assignation, et le juge de paix le condamna à \$5 d'amende et les frais, ou, à son défaut, à 15 jours de prison aux travaux forcés. Un mandat d'emprisonnement fut émis par le juge de paix en vertu de l'article 783 du code criminel, et le requérant fut emprisonné. Il prit immédiatement un bref d'*habeas corpus* et un bref de *certiorari* ancillaire, alléguant qu'un juge de paix seul ne pouvait émettre un tel mandat d'emprisonnement, et que la conviction était illégale.

JUGE :—1. Un simple juge de paix n'a pas juridiction pour émettre un *commitment* sous l'article 783 du code criminel.

2. Lorsqu'il appert à la face même du *commitment*, que le juge de paix a outrepassé sa juridiction, le recours à un bref de *certiorari* ancillaire n'est pas nécessaire.

3. En ce cas, un bref d'*habeas corpus* sera maintenu et la conviction et le *commitment* du juge de paix seront cassés et annulés. *Côté v. Durand*, C.S., Routhier, J., 33.

— : —INJONCTION INTERLOCUTOIRE.—JUGE :—1. Le statut de Québec 3 Ed. VII, ch. 39, est dans les limites des pouvoirs de la législation, et celle-ci peut donner à tout conseil municipal dans la province le pouvoir de faire des règlements pour défendre que l'on donne, vende, échange, distribue ou reçoive des timbres de commerce, coupons ou autres choses semblables, et pour défendre à toute personne d'en donner, vendre ou échanger, cette matière en étant une qui concerne la propriété et les droits civils dans la province.

2. Il n'est pas nécessaire que le bref d'assignation précède la demande d'injonction interlocutoire; il suffit qu'il émane de suite après l'injonction signée, pour les deux être signifiés en même temps.

3. Un statut, quelque obscur qu'il soit, ne doit pas être traité comme nul, mais il faut lui trouver un sens et l'appliquer.

Quere—Y a-t-il lieu à l'injonction interlocutoire contre une corporation pour l'empêcher de procéder à l'adoption d'un règlement? *Wilder v. Cité de Québec*, C.S., Cimon, J., 128.

— : —JUGE :—1. La convention entre le fabricant d'un produit et le détaillier, que celui-ci vendra ce produit à un prix déterminé, n'est pas illégale, ni contraire à la liberté de commerce ou à l'intérêt public, lorsque le fabricant a intérêt à faire cette convention.

2. Dans une convention de cette nature, lorsque la durée n'en est pas déterminée, chaque partie peut y mettre fin en tout temps, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir le consentement de l'autre partie.

3. Celui qui demande au juge d'intervenir pour empêcher quelqu'un de faire quelque chose, dans l'espèce, de faire librement le commerce de la préparation Wampole, doit prouver,

PROCEDURE—*Suite.*

comme tout demandeur, un intérêt actuel et tangible dans la poursuite, et, en outre, que sans la défense ou l'injonction demandée provisoirement durant l'instance, il souffrira un tort sérieux et irréparable. *Wampole v. Lyons*, C.S., Pagnuelo, J., 390.

— : —V. NUISANCE, 1.

— : —INSAISSABILITÉ.—JUGÉ (infirmant le jugement de Fortin, J., R.J.Q., 24 C.S. 282) :—Les dommages accordés pour blessures corporelles constituent un droit exclusivement attaché à la personne du débiteur, et, partant, sont insaisissables. *Cochrane v. McShane*, C.R., Sir M. M. Tait, A.J.C., Loranger et St-Pierre, JJ., 188.

— : —INSCRIPTION EN DROIT.—JUGÉ :—Dans une action en dommages à raison de voies de fait ou d'assaut grave des allégations concernant les caractères respectifs du demandeur et du défendeur seront déclarées mal fondées en droit et seront rejetées du dossier, sur inscription en droit, comme étant inutiles et étrangers à la contestation. *Chénier v. Martin*, C.S., Mathieu, J., 324.

— : —JUGEMENT.—HELD :—1. Where the plaintiff, in an action for separation from bed and board, also prays for the custody of a minor child, some order should be made by the court of first instance, in delivering judgment, with respect to this portion of the plaintiff's conclusions.

2. Where the court of first instance has omitted to make such order, the plaintiff is not entitled, by motion not served on the opposite party, to ask that an addition be made to the judgment, disposing of the prayer for the guardianship of the minor, it appearing in this case that the omission complained of was not a mere clerical error.

3. On an inscription in review from the first judgment, the Court of Review may either make such order, or, if it seem to be more desirable, may send the record back to the court of first instance, for such further proceedings as may be proper or necessary to enable the latter tribunal to adjudicate as to the custody of the minor. *Smith v. Cooke*, C.R., Sir M. M. Tait, A.J.C., Doherty et St-Pierre, JJ., 14.

— : —JUGEMENT (correction d'erreur cléricale) :—JUGÉ (confirmant les jugements de Robidoux, J.) :—1. Le dispositif d'un jugement final, qui adjuge sur les dépens d'une manière absolument contraire à ce que voulait dire le juge, ainsi qu'il est évident d'après les considérants et tout le contexte du jugement, peut être corrigé sur requête au juge, cette correction étant considérée être celle d'une "erreur cléricale," prévue par l'article 546 C.P.C. (*Gervais v. Seely*, 1 C.S. 44).

2. Un acquéreur d'immeubles, pour le temps qu'il a été en possession, malgré qu'il ait été subséquemment évincé, doit l'intérêt sur la partie du prix de vente échue pendant le temps qu'il a été en possession de l'immeuble. *Bériaux v. Stadacona Water, Light & Power Co.*, O.R., Sir M. M. Tait, A.J.C., Loranger et Pagnuelo, JJ., 525.

— : —JURIDICTION.—V. CONNAISSEMENT, 34; DROIT MUNICIPAL, 55.

— : —MANDAMUS.—V. DROIT MUNICIPAL, 387.

— : —MIS EN CAUSE.—V. RIVIÈRE, 104.

— : —MOTION.—V. PROCURATION, *infra*, 22.

PROCEDURE—*Suite*.

- : —MOTION POUR PARTICULARITÉS.—JUGÉ :—1. La motion pour particularités suppose que la cause d'action est suffisamment exposée; le défendeur l'accepte et désire seulement des informations additionnelles ou plus précises pour mieux préparer sa défense. Cette motion n'est pas soumise aux formalités de l'exception à la forme, dont elle diffère. Elle est de droit anglais et elle a toujours été admise par notre jurisprudence; c'est une matière de discipline dans la conduite des causes, afin qu'il n'y ait pas de surprise.
2. Si le demandeur, dans une action pour libelle, a devancé la défense et entrepris de justifier l'action dont le demandeur l'accuse, il sera tenu de donner les détails de ces moyens de justification, si ces allégations sont vagues.
3. Le défendeur peut obtenir, par telle motion, que le demandeur précise toutes les allégations indéfinies ou vagues de son action.
4. Si le demandeur allègue un dommage spécial, il devra en donner les détails.
5. Le demandeur dans son action pour libelle, réclame en bloc \$25,000 de dommages "à sa réputation, son honneur et ses biens." Il devra déclarer les détails des dommages spéciaux que cela peut comprendre.
6. Le demandeur réclame, dans une autre cause, \$25,000 de dommages à lui "effectivement" causés par le libelle. Il sera tenu de déclarer s'il entend par là réclamer quelque dommage spécial, et, si oui, il devra en donner les détails.
- Mais, si c'est un dommage général, le demandeur n'a pas de détails à donner.
7. Dans une action en diffamation, le demandeur dit que le défendeur l'a diffamé "devant plusieurs personnes." Il sera tenu de donner les noms de ces personnes, s'il les connaît. De même des dates. C'est-à-dire le défendeur a droit à toutes les informations que le demandeur possède.
8. Les frais de la motion pour particularités suivront l'issue du procès. *Cie de Pulpe de Chicoutimi v. Price*; *Cie de Pulpe de Chicoutimi v. Graham*; *Leduc v. Ooté*; *Beaupré v. Perron*; *Massicotte v. Vallée*; *Tremblay v. Guénard*, C.S., Cimon, J., 351.
- : —OPPOSITION.—JUGÉ :—On ne peut, par une opposition afin d'annuler, attaquer le jugement en exécution duquel une saisie a été effectuée, sous prétexte que la cour supérieure n'avait pas de juridiction pour le rendre. *Ooté v. Bernatchez*, C.S., Lange-lier, J., 219.
- : —PLAIDOYER.—JUGÉ :—1. Lorsqu'un défendeur plaide un plaidoyer affirmatif en même temps qu'une dénégation générale, le demandeur n'a pas le droit de demander le rejet du plaidoyer affirmatif; il doit se borner à demander que le défendeur opte entre les deux plaidoyers.
2. Un défendeur qui ne nie qu'une partie des allégations de la déclaration du demandeur, peut plaider en même temps un plaidoyer affirmatif.
3. Dans une action en séparation de corps ou de biens, le défendeur peut plaider en même temps une dénégation générale et un plaidoyer affirmatif. *Vachon v. Rochette*, C.S., Lange-lier, J., 242.
- : —V. SAISIE-REVENDEICATION, *infra*, 26; EXCEPTION A LA FORME, *supra*, 44.
- : —POWER OF ATTORNEY.—V. PROCURATION, *infra*, 22.

RESPONSABILITE—*Suite.*

à moins que telle compagnie ne prouve qu'elle n'a pu empêcher l'accident.

2. Si, en ce cas, l'accident eût pu être évité, en se servant d'appareils plus perfectionnés qu'il est facile de se procurer, comme, par exemple, des accoupleurs automatiques, des freins à air comprimé, la compagnie est coupable de négligence pour ne pas avoir eu ces appareils. *Lemay v. Cie de chemin de fer de Québec et du Lac St-Jean*, C.S., Langelier, J., 82.

— : JUGE (Andrews, J., dissident) : — 1. Si la cause principale d'un accident est l'imprudence de celui qui en est victime, cela ne lui enlève pas tout recours contre la partie qui y a contribué par sa négligence.

2. Le seul effet de la faute de la victime en ce cas est de réduire le montant des dommages qu'elle peut obtenir.

3. Il n'est pas nécessaire pour que quelqu'un soit coupable de négligence, qu'une loi l'ait obligé de faire ce qu'il n'a pas fait; il suffit que la prudence lui prescrivit de le faire. *Jess v. Quebec and Lewis Ferry Co.*, C.R., Routhier, Andrews et Langelier, JJ., 224.

— : JUGE (infirmant, Andrews, J., dissident, le jugement de Gagné, J.) :—Une compagnie de chemin de fer, traversant une ville et les rues de cette dernière, non seulement ne doit pas aller au-delà de la vitesse réglée par la loi des chemins de fer, mais elle doit, en outre, pour échapper à sa responsabilité en cas d'accidents, mettre des gardiens et des barrières aux endroits où elle traverse les rues de la ville. *Girard v. La Cie du chemin de fer de Québec et Lac St-Jean*, C.R., Routhier, Andrews et Langelier, JJ., 245.

— : The defendant and a companion were occupying a bed room in the plaintiff's hotel. During the night, the plaintiff entered the room and searched the pockets of both defendant and his companion, and then took the defendant's pocket book from his coat pocket and commenced to examine the papers contained therein. The defendant got up and accused the plaintiff of robbing him, and he afterwards laid a complaint to that effect before a justice of the peace. The criminal case had not terminated when the plaintiff brought the present action of damages for malicious prosecution.

HELD (by the whole court) :—That the defendant had reasonable and probable cause for laying the complaint, and acted in good faith and without malice.

(By Sir M. M. Tait, A.C.J.) 1. A person cannot be sued for damages by reason of anything said by him while testifying as a witness before a court of justice, when he states, in answer to questions put to him, what he honestly believes to be true, and is acting in good faith.

2. To establish a cause of action for malicious prosecution, it must be shown that the prosecution has terminated.

3. In an action of damages for malicious prosecution it is for the plaintiff to prove want of reasonable and probable cause, and malice, which he had not done in the present case; on the contrary, the defendant had proved that there was reasonable and probable cause. *Renaud v. Guenette*, C.R., Sir M. M. Tait, A.J.C., Mathieu et Lavergne, JJ. 310.

— : HELD :—1. An officer of Inland Revenue, acting in good faith in the execution of his duty, and under competent authority, is not responsible in damages for entering a private house and making a search therein.

RESPONSABILITE—*Suite.*

2. A writ of assistance, signed by a judge of the Exchequer Court of Canada, as provided by the Inland Revenue Act, R.S.O. ch. 34, s. 74, constitutes legal and sufficient authority for a search in a private residence.

3. Inquiries of, or consultations with, official or other persons in the neighbourhood, by a revenue officer, with a view to obtaining information, are privileged.

4. The words "any building or other place," in the Inland Revenue Act, s. 75, include a private residence. *Duquesne v. Brabant*, C.R., Sir M. M. Tait, A.J.C., Loranger et Madore, J.J., 451.

— :—V. VOITURIER, 426.

RIVIERE:—JUGÉ:—1. Ce sont les principes de l'ancien droit français qui régissent la question de la navigabilité ou de la flottabilité des rivières dans la province de Québec.

2. Les rivières navigables et flottables de la province forment partie du domaine public de la province de Québec et ne peuvent être aliénées sans une concession expresse de la Couronne.

3. Il en est autrement des rivières non navigables et non flottables, lesquelles appartiennent aux propriétaires riverains, à moins de réserve expresse au contraire.

4. Une rivière peut être déclarée navigable et flottable pour partie seulement.

5. L'admission d'un ministre de la Couronne dans une réponse ou une adresse à la Chambre ne peut lier la Couronne, et il sera permis de prouver que cette admission a été faite par erreur.

6. Une partie a le droit de mettre en cause un tiers intéressé pour faire déclarer commun avec lui le jugement à intervenir. *Procureur-Général v. Fraser et al.*, C.S., Larue, J., 104.

SECURITY (judicial):—V. PROCÉDURE—CAUTIONNEMENT POUR APPEL, 98.

SEPARATION DE CORPS:—V. PROCÉDURE—JUGEMENT, 14; PROCÉDURE—PLAIDOYER, 242.

SOCIÉTÉ:—La société N. & A. C. Larivière, en liquidation, devait \$642.74, pour taxes d'affaires, etc., à la cité de Montréal, laquelle poursuivait les liquidateurs, MM. Gagnon & Caron, en recouvrement de ce montant. MM. Gagnon & Caron furent assignés sur faits et articles, non en leur qualité de liquidateurs conjoints, mais comme faisant 'affaires ensemble comme liquidateurs', sous les nom et raison sociale de Gagnon & Caron.' Sur défaut des liquidateurs de répondre, la cour supérieure déclara lesdits interrogatoires *pro confessis* et rendit jugement en faveur de la demanderesse. Les défendeurs inscrivirent en revision.

JUGÉ:—1. Le liquidateur nommé à une société en liquidation, ne possédant que les pouvoirs d'un séquestre judiciaire, n'a pas qualité pour représenter en justice les membres de cette société, lesquels ont encore le libre exercice de leurs droits et seuls doivent poursuivre ou se défendre eux-mêmes devant les tribunaux.

2. D'ailleurs, dans l'espèce actuelle, l'assignation sur faits et articles était irrégulière et illégale, les défendeurs étant assignés non comme liquidateurs conjoints, mais comme membres d'une société de liquidateurs faisant affaires ensemble comme tels.

SOCIÉTÉ—*Suite*.

3. Est aussi irrégulière et illégale l'assignation donnée à des liquidateurs conjoints en parlant à l'un d'eux seulement à leur place d'affaires.

4. Une société de liquidateurs est un être moral distinct de ses membres, lesquels sont liquidateurs conjoints comme individus et non comme associés, et, partant, cette société ne peut être assignée à répondre sur faits et articles au nom d'une société dont ils ont été les liquidateurs.

5. Une assignation sur faits et articles, faite aux liquidateurs conjoints d'une société en liquidation, ne peut affecter les droits des membres de cette société, et les interrogatoires ne peuvent être tenus pour avérés par défaut, attendu que l'aveu qui résulte du défaut d'y répondre ne peut être fait par des liquidateurs et excède leurs pouvoirs. *Cité de Montréal v. Gagnon*, C.R., Sir M. M. Tait, A.J.C., Taschereau et Robidoux, JJ., 178.

— : —HELD :—The firm name of persons doing business as "The Laing Canning and Preserving Company" is not so nearly similar to that of "The Laing Packing and Provision Company Ltd." as to come within the prohibition of R.S.Q. 4697, paragraph 1, and entitle the latter company to have the registration of the former set aside, and the further use of such name prohibited, particularly in the absence of proof of damage caused by such similarity. *Laing Packing and Provision Co. v. Laing*, C.S., Curran, J., 344.

— : —V. ACTION "PRO SOCIO," 399; PROCÉDURE—CAPIAS, 530.

TESTAMENT :—JUGÉ (confirmant, Mathieu, J., *dissentiente*, le jugement de Rochon, J.) :—1. En matière d'annulation d'actes pour cause d'insanité, il importe de consulter d'abord l'acte lui-même et ses dispositions pour se rendre exactement compte de l'état mental du disposant; et si ces dispositions sont telles que tout homme sage et juste les aurait faites en pareil cas, le juge, à moins d'une preuve irrécusable d'insanité, les reconnaîtra comme valables.

2. Les dires de témoins qui n'ont vu le testateur que longtemps avant sa mort et ne connaissent rien de ses facultés mentales, à l'époque où il a testé, n'ont aucune signification et ne peuvent servir dans l'enchaînement des faits qui constituent la preuve générale de folie, qu'à la condition d'être suffisants par eux-mêmes pour faire annuler le testament, surtout s'il existe une preuve médicale expresse à l'encontre de ces dires. *Hotte v. Birabin*, C.R., Taschereau, Mathieu et Loranger, JJ., 275.

— : —JUGÉ :—Lorsqu'un testateur a fait successivement deux testaments, contenant des dispositions différentes, mais susceptibles, cependant, de recevoir une exécution simultanée, et sans que le second testament contienne une clause expressément révocatoire du premier, les juges peuvent, par voie d'appréciation des circonstances et d'interprétation des dispositions du second testament, selon la volonté présumée du testateur, décider que les dispositions de ce second testament sont incompatibles avec le premier, et par suite, que ce premier testament se trouve révoqué par le second. *Nelson v. Villeneuve*, C.R., Sir M. M. Tait A.C.J., Loranger et St-Pierre, JJ., 328.

TIMBRES DE COMMERCE:—V. PROCÉDURE—INJONCTION INTERLO-
CUTOIRE, 128.

TRESPASS:—V. EMPIÈTEMENT, 298.

VENTE:—HELD:—1. Where the buyer of goods (in this case, eggs) by sample, after he had knowledge of the alleged inferior quality of the goods, instead of tendering them back immediately, completed a sale of part of them at a reduced price, a week later sold another lot, and afterwards obtained permission from the holder of the warehouse receipt to take a further lot out of warehouse, he has not shown "reasonable diligence" within the meaning of Article 1530 of the Civil Code, and is not entitled to resiliate the contract.

2. There may be a receipt of goods without an acceptance, but the buyer, in order to be entitled to bring a redhibitory action, must not, by his acts, have adopted the contract. Pledging the goods is an adoption.

3. A tender back of the goods to the vendor is ineffective where, at the time it is made, the goods are really out of the control of the buyer, and in the possession of a party who has made advances thereon. *Loynachan v. Armour, C.S., Davidson, J., 158.*

— : —JUGÉ (confirmant Choquette, J.) :—1. Bien que les termes, ou les conditions d'un contrat civil pour une somme excédant \$50 (1235, C.C.) ne puissent faire l'objet d'une preuve testimoniale, l'acceptation du contrat et la délivrance de la chose vendue peuvent être prouvées par témoin (10 R.C.S., p. 512).

2. Du moment qu'une partie à un contrat refuse de reconnaître tel contrat, la mise en demeure et l'offre de paiement est inutile.

3. Celui qui, comme dans l'espèce, achète en bloc une certaine quantité d'animaux déterminée, ne peut être forcé d'accepter cette même vente pour une quantité en nombre moindre que celui qui a fait immédiatement l'objet de la vente. *Wark v. Clancey, C.R., Routhier, Larue et Langelier, JJ., 199.*

— : —V. PROCÉDURE-SAISIE REVENDEICATION, 26; MARI ET FEMME, 46; COMPAGNIE, 473; PROCÉDURE—JUGEMENT, 525.

VICE REDHIBITOIRE:—V. VENTE, 158.

VOITURIER:—JUGÉ:—1. L'armateur peut légalement stipuler immunité de responsabilité pour le vol commis à son bord, même par le maître ou l'équipage de son navire.

2. Lorsque le dommage, dont l'expéditeur ou le consignataire se plaint, tombe apparemment sous le coup d'une clause de non-responsabilité stipulée au connaissement, c'est au demandeur à prouver une faute personnelle du voiturier, qui rendrait celui-ci responsable. *Mathys v. The Manchester Liners, C.R., Tasche-reau, Loranger et Pagnuelo, JJ., 426.*

(L.O.B.)



Standard Law Library



3 6105 062 601 856



